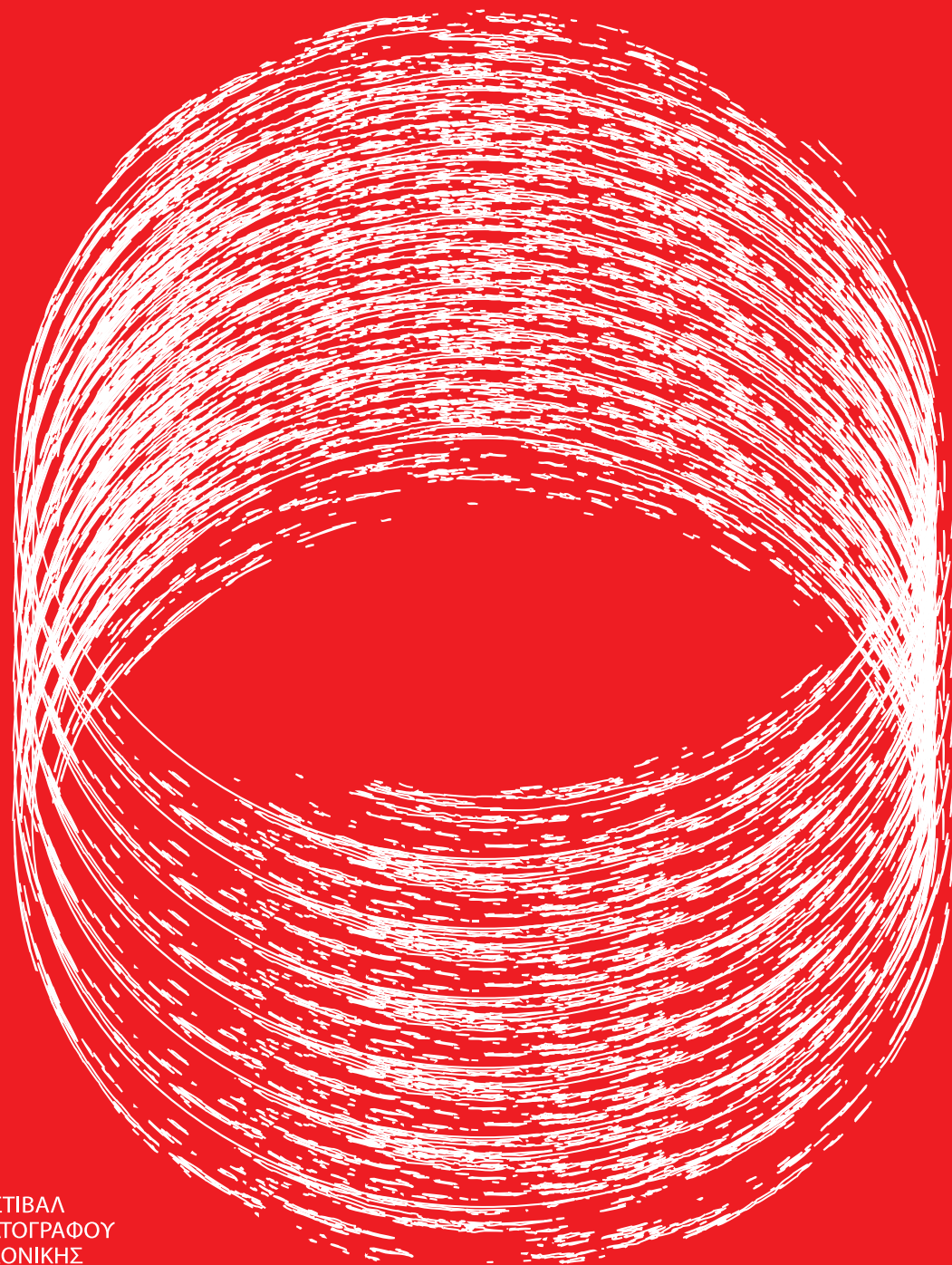


THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

55TH



55ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

31.10
-09.11
2014



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - HELLENIC REPUBLIC
Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού
Ministry of Culture and Sports



Creative
Europe
MEDIA

Διοικητικό Συμβούλιο

Πρόεδρος: **Γιάννης Σμαραγδής**

Μέλη

**Βικτωρία Γεωργουβέλα, Νίκος Παναγιωτόπουλος,
Σπύρος Πέγκας, Φίλιος Στάγκος**

Νομικός Σύμβουλος: Μαριάννα Παπαδοπούλου

Γραμματέας: Μαριάνθη Τζιώρα

Board of Directors

President: **Yannis Smaragdīs**

Members

**Victoria Georgouvela, Nikos Panayotopoulos,
Spyros Pengas, Filios Stangos**

Legal Advisor: Marianna Papadopoulou

Secretary: Marianthi Tziola



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - HELLENIC REPUBLIC

Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού
Ministry of Culture and Sports

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης εποπτεύεται από το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού
The Thessaloniki International Film Festival is supported by the Hellenic Ministry of Culture and Sports



Film Market server I.D.

Η παραπάνω ένδειξη αντιστοιχεί στον κωδικό της ταινίας στην ψηφιακή βιντεοθήκη της «Αγοράς».

Περισσότερες πληροφορίες για την «Αγορά» στη σελ. 272

The above indication refers to the Film Market server I.D.

For more information about the "Agora-Film Market" see page 272



Περιεχόμενα / Table of Contents

Επιτελείο Φεστιβάλ / Festival Staff	34
Χαιρετισμοί / Greetings	36
Κριτικές Επιτροπές / Juries	40
ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ / INTERNATIONAL COMPETITION	45
ΑΝΟΙΧΤΟΙ ΟΡΙΖΟΝΤΕΣ / OPEN HORIZONS	61
ΡΕΥΜΑΤΑ / CURRENTS	105
ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΒΟΛΕΣ / SPECIAL SCREENINGS	115
ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΤΑΙΝΙΕΣ 2014 / GREEK FILMS 2014	125
Κυρίως πρόγραμμα / Main Selection	128
100 Χρόνια Ελληνικός Κινηματογράφος – 2014 / 100 Years of Greek Cinema – 2014	135
100 Χρόνια Ελληνικός Κινηματογράφος / 100 Years of Greek Cinema	144
Βραβευμένες ελληνικές ταινίες μικρού μήκους Φεστιβάλ Δράμας 2014 / Award-Winning Greek Films of the 2014 Short Film Festival in Drama	164
ΜΑΤΙΕΣ ΣΤΑ ΒΑΛΚΑΝΙΑ / BALKAN SURVEY	181
Κυρίως πρόγραμμα / Main Selection	184
Ταινίες μικρού μήκους / Short Films	195
Αφιέρωμα στον Ζέλιμιρ Ζίλνικ / Želimir Žilnik Tribute	202
ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ / TRIBUTES	219
Αφιέρωμα στον Κόρνελ Μούντροτσο / Kornél Mundruczó Tribute	220
Αφιέρωμα στον Ρόι Άντερσον / Roy Andersson Tribute	227
Αφιέρωμα στον Ραμίν Μπαχράνι / Ramin Bahrani Tribute	234
Χάνα Συγκούλα Spotlight / Hanna Schygulla Spotlight	242
ΒΡΑΒΕΙΟ LUX ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ / THE EUROPEAN PARLIAMENT'S LUX PRIZE	250
ΝΕΑΝΙΚΗ ΘΟΝΗ / YOUTH SCREEN	255
ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / SIDEBAR EVENTS	271
Agora/Market (Agora Film Market, Crossroads, Agora Works in Progress), Masterclasses	
ΕΥΡΕΤΗΡΙΑ / INDEXES	276
Ευχαριστίες / Acknowledgements	286

**Γενικός Διευθυντής: Δημήτρης Εϊπίδης**Γενικός Συντονισμός: **Ελένη Ράμμου****ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ & ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ**

Επιλογή-Διεύθυνση Προγράμματος: Δημήτρης Εϊπίδης
 Επιλογή-Συντονισμός Προγράμματος «Ματιές στα Βαλκάνια»: Δημήτρης Κερκινός
 Συντονισμός Διεθνούς Προγράμματος: Ίλσε Ασεβέδο
 Συντονισμός Ελληνικού Προγράμματος: Ελένη Ανδρουτσοπούλου
 Συνεργάτες Διεθνούς Προγράμματος: Αγγελική Πέτρου,
 Θάνος Σταυρόπουλος, Γιώργος Κρασσακόπουλος
 Βοηθοί Προγράμματος: Βασίλης Τερζόπουλος,
 Ανδρέας Θωμόπουλος, Μαρία Παπαδάκη
 Εθελοντές Διεθνούς Προγράμματος: Αλέξανδρος Γρίβας, Laila Higazi
 Πρόγραμμα «Νεανική Θρόνη»: Αργυρώ Μεσημέρη, Αγγελική Πέτρου

ΤΜΗΜΑ ΑΓΟΡΑΣ

Υπεύθυνη Οργάνωσης: Marie-Pierre Macia
 Διεύθυνση Αγοράς: Γιάννα Σαρρή
 Συντονισμός Υπηρεσιών: Αγγελική Βέργου
 Συντονισμός Αγοράς: Ντενίς Ανδρέωλα
 Βοηθός Αγοράς: Λεωνίδα Κωνστανταράκος
 Crossroads: Marie-Pierre Macia, Αγγελική Βέργου
 Παραγωγή Αγοράς: Παναγιώτης Γκάλιος, Νίκος Μποζάνης
 Επιμέλεια ψηφιοποίησης ταινιών: Γιώργος Νούνεσης

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ

Υπεύθυνη Ελληνικού Τύπου: Δήμητρα Νικολοπούλου
 Υπεύθυνη Ξένου Τύπου: Έλενα Χρηστοπούλου
 Βοηθοί Γραφ. Ελληνικού Τύπου: Τίνα Αντωνάκου,
 Αλεξάνδρα Κόλια, Μαρία Ναλτατζιάδου
 Διευθυντής έκδοσης εφημερίδας «Πρώτο Πλάνο»: Ηλίας Κανέλλης
 Αρχισυντάκτης εφημερίδας «Πρώτο Πλάνο»: Δήμητρα Νικολοπούλου
 Συντάκτες εφημερίδας «Πρώτο Πλάνο»: Γκέλυ Μαδεμλή, Έλενα Χρηστοπούλου,
 Γιώργος Κρασσακόπουλος, Δημήτρης Κερκινός, Αγγελική Πέτρου,
 Θάνος Σταυρόπουλος, Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Βασίλης Τερζόπουλος,
 Αλεξάνδρα Κόλια, Τίνα Αντωνάκου, Μαρία Παπαδάκη, Γιάννα Σαρρή, Αγγελική Βέργου
 Φωτογράφος: Βασίλης Βερβερίδης

ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ

Υπεύθυνη: Στέλλα Σταυρινοδάκη
 Βοηθοί: Στέλλα Βλαχομήτρο, Σοφία Τιμπλαλέξη
 Κίνηση φιλοξενούμενων: Λευτέρης Καζαντζίδης
 Πρακτορείο ταξιδιών: GS Travel SA

ΧΩΡΟΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ

Σχεδιασμός-Επίβλεψη: Μάκης Νικηφορίδης, Bernard Cuomo
 Διεύθυνση κινηματογραφικών αιθουσών: Νότης Φόρσος
 Σύστημα έκδοσης εισιτηρίων: Λάζαρος Μπουδακίδης, Θάνος Πετριδής
 Κίνηση ταινιών: Ανδρέας Θωμόπουλος, Ηρακλής Καστρινάκης, Λευτέρης Καστρινάκης
 Μεταφορά και εκτελωνισμός ταινιών: TNT, DHL
 Τεχνικοί Ολύμπιον: Χρήστος Πολύζος (τεχνικός ασφαλείας), Λάζαρος Σείτανιδης
 Υπεύθυνος μηχανικών προβολής: Μανώλης Ρίζος

ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Υπεύθυνος Γραφείου Θεσσαλονίκης: Νότης Φόρσος
 Τμήμα ανθρώπινου δυναμικού: Μαριάνθη Τζιώλα
 Σύμβουλοι ευρωπαϊκών προγραμμάτων: Ελένη Ράμμου, Αλέξης Φραγκιάδης
 Οικονομικό Τμήμα: Απόστολος Παπασωτηρίου (υπεύθυνος), Νίκη Χουλιάρα,
 Κάλλη Γκανούδη, Χρήστος Αβραμίδης
 Πληροφορική & Τηλεπικοινωνίες: Λάζαρος Μπουδακίδης (υπεύθυνος, Θεσσαλονίκη),
 Γιώργος Στούνος (Αθήνα)
 Δημόσιες Σχέσεις: Άννα Μηλώση (υπεύθυνη), Μαρία Πολυβίου,
 Μελίνα Ξανθοπούλου, Μαρία Ιωαννίδου, Δημήτρης Γανίτης
 Οργάνωση εκδηλώσεων-Χορηγίες: Άννα Μηλώση (υπεύθυνη), Μαρία Πολυβίου
 Συντονισμός CineKάρταF-Festival Shops: Μελίνα Ξανθοπούλου
 Οργάνωση παραγωγής: Δάνης Κόκκινος
 Υπεύθυνος τεχνικής υποστήριξης: Άκης Σταυρόπουλος
 Γραμματεία διεύθυνσης: Μαρία Παπαδάκη
 Εθελοντισμός: Στέλλα Καραγιαννίδου
 Βραβείο Κοινού: Μαριάνθη Τζιώλα
 Γραμματεία: Στέλλα Καραγιαννίδου, Μάκης Χρυσοκέφαλος (Θεσσαλονίκη),
 Δημήτρης Σάνας (Αθήνα)
 Γραμματεία Διεθνούς Κριτικής Επιτροπής: Παυλίνα Βοσινάκη
 Βοηθοί πληροφορικής: Μιχάλης Λαφτσιδής, Βασίλης Σερκετζής
 Βοηθοί παραγωγής: Αντιγόνη Μιζαφέντη, Ηρακλής Τσιούρας
 Βοηθοί Προγράμματος-Κλητήρες: Γιάννης Μπάμπαλης, Δημήτρης Βαγγέλης

ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ

Μεταφράσεις-υποτίτλισμός: Νεανικό Πλάνο Subtitles
 Διερμηνεία: Μαρίνα Διάφα & συνεργάτες

ΕΝΤΥΠΑ – ΕΚΔΟΣΕΙΣ

Agora/Market Manual: Ντενίς Ανδρέωλα, Λεωνίδα Κωνστανταράκος
 Γλωσσική επιμέλεια-Διορθώσεις: Μαίρη Κιτρορέφ
 Μεταφράσεις: Γκέλυ Μαδεμλή
 Εξώφυλλα/Σελιδοποίηση: Ανδρέας Ρεμούνης
 Συντονισμός έντυπων υλικών: Άννα Μηλώση

ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ

Επιμέλεια: Μαίρη Κιτρορέφ
 Συντονισμός: Γκέλυ Μαδεμλή
 Σύνταξη: Μαίρη Κιτρορέφ, Γκέλυ Μαδεμλή, Έλενα Χρηστοπούλου,
 Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Βασίλης Τερζόπουλος,
 Δήμητρα Νικολοπούλου, Αλεξάνδρα Κόλια
 Τίτλοι ταινιών στα ελληνικά/αγγλικά & Γλωσσική επιμέλεια & Διορθώσεις:
 Μαίρη Κιτρορέφ
 Μεταφράσεις: Μαίρη Κιτρορέφ, Γκέλυ Μαδεμλή
 Καταχωρίσεις: Άννα Μηλώση, Μαρία Πολυβίου
 Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική επιμέλεια -Προσαρμογές εξωφύλλων: Ανδρέας Ρεμούνης
 Εκτύπωση: ΛΙΘΟΠΡΙΝΤ

Δημιουργικό-Αφίσα: Θάλεια Ζαχαρή
 Διαφημιστικό σποτ: Παραγωγή Heretic - Γιώργος Καρναβάς,
 σκην. Γρηγόρης Ρέντης, επεξεργασία 2|35
 Website: Μιχάλης Λαφτσιδής
 Προσαρμογές-Ειδικά έντυπα: ΤΥΠΟ ΜΟΥΓΚΟΣ (Δημήτρης Μηλώσης)
 Εκτυπώσεις: ΤΥΠΟ ΜΟΥΓΚΟΣ
 Ντέμο προώθησης: Θανάσης Ντόβας

*Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης χρησιμοποιεί
 το πρόγραμμα Datakal Festival Database για τη διαχείριση και οργάνωση πληροφοριών*



General Director: Dimitri Eipides

General Coordinator: **Eleni Rammou**

PROGRAM AND PARALLEL PROGRAMS

Program Selection-Direction: Dimitri Eipides
 "Balkan Survey" Selection-Coordination: Dimitris Kerkinos
 International Program Coordinator: Ilse Acevedo
 Greek Program Coordinator: Eleni Androutsopoulou
 International Program Collaborators: Angeliki Petrou,
 Thanos Stavropoulos, Yorgos Krassakopoulos
 Program Assistants: Vassilis Terzopoulos, Andreas Thomopoulos, Maria Papadaki
 International Program Volunteers: Alexandros Grivas, Laila Higazi
 "Youth Screen" Program: Argyro Messimeri, Angeliki Petrou

AGORA INDUSTRY

Coordinator: Marie-Pierre Macia
 Head of Market: Yianna Sarri
 Services Coordination: Angeliki Vergou
 Market Coordination: Denise Andreola
 Market Assistant: Leonidas Konstantarakos
 Crossroads: Marie-Pierre Macia, Angeliki Vergou
 Agora Industry Production: Panagiotis Galios, Nikos Bozanis
 Films Digitization: Yorgos Nounessis
 Neaniko Plano Subtitles

PRESS OFFICE

Greek Press Coordinator: Dimitra Nikolopoulou
 Foreign Press Coordinator: Elena Christopoulou
 Greek Press Office Assistants: Tina Antonakou, Alexandra Kolia, Maria Naltsatzidou
 "First Shot" newspaper Managing Editor: Elias Kanellis
 "First Shot" newspaper Editor-in-Chief: Dimitra Nikolopoulou
 "First Shot" newspaper Editors: Geli Mademli, Elena Christopoulou, Yorgos
 Krassakopoulos, Dimitris Kerkinos, Angeliki Petrou,
 Thanos Stavropoulos, Eleni Androutsopoulou, Vassilis Terzopoulos, Alexandra Kolia,
 Tina Antonakou, Maria Papadaki, Yianna Sarri, Angeliki Vergou
 Photographer: Vassilis Ververidis

GUEST OFFICE

Head: Stella Stavrinodaki
 Assistants: Stella Vlachomitrou, Sofia Tiblalexi
 Transportations Coordinator: Lefteris Kazantzidis
 Travel Agency: GS Travel SA

FESTIVAL VENUES

Festival Venues-Architectural Design: Makis Nikiforidis, Bernard Cuomo
 Theater Management: Notis Forsos
 Ticketing Policy: Lazaros Boudakidis, Thanos Petridis
 Film Traffic: Andreas Thomopoulos, Iraklis Kastrinakis, Lefteris Kastrinakis
 Transport and Customs: TNT, DHL
 Technicians-Olympion: Christos Polyzos (security technician), Lazaros Seitanidis
 Head Projectionist: Manolis Rizos

ADMINISTRATION

Head of Thessaloniki Office: Notis Forsos
 Human Resources Department: Marianthi Tziola
 European Programs Consultants: Eleni Rammou, Alexis Franghiadis
 Financial Department: Apostolos Papassotiriou (Head), Niki Houliara,
 Kalli Ganoudi, Christos Avramidis
 I.T. & Telecommunications: Lazaros Boudakidis (Head, Thessaloniki),
 Yorgos Stounos (Athens)
 Public Relations: Anna Milossi (Head), Maria Poliviou,
 Melina Xanthopoulou, Maria Ioannidou, Dimitris Ganitis
 Events Organization-Sponsorships: Anna Milossi (Head), Maria Poliviou
 CineKartaF - Festival Shops Coordination: Melina Xanthopoulou
 Production Organization: Danis Kokkinos
 Technical Support Coordination: Akis Stavropoulos
 Director's Secretariat: Maria Papadaki
 Volunteers: Stella Karagiannidou
 Secretariat: Stella Karagiannidou, Makis Chrissokefalos (Thessaloniki),
 Dimitris Sanas (Athens)
 International Jury Coordinator: Pavlina Vossinaki
 I.T. & Telecommunications Assistants: Michalis Laftsidis, Vassilis Serketzis
 Production Organization Assistants: Antigoni Mixafenti, Iraklis Tsiouras
 Program Assistants - Messengers: Yannis Babalis, Dimitris Vangelis

SUBTITLING & TRANSLATIONS

Translations - Subtitles: Neaniko Plano Subtitles
 Simultaneous Translation: Marina Diafa & Associates

PUBLICATIONS

Agora/Market Manual: Denise Andreola, Leonidas Konstantarakos
 Copy Editing: Mary Kitroeff
 Translations: Geli Mademli
 Covers/Layout: Andreas Remountis
 Printed Materials Coordination: Anna Milossi

FESTIVAL CATALOGUES

Editor-in-Chief: Mary Kitroeff
 Coordination: Geli Mademli
 Editors: Mary Kitroeff, Geli Mademli, Elena Christopoulou, Eleni Androutsopoulou,
 Vassilis Terzopoulos, Dimitra Nikolopoulou, Alexandra Kolia
 Film titles into Greek/English & Copy Editing: Mary Kitroeff
 Translations: Mary Kitroeff, Geli Mademli
 Advertisements: Anna Milossi, Maria Poliviou
 Design-Art Direction-Catalogue Covers Adaptation: Andreas Remountis
 Printing: LITHOPRINT

Poster Design: Thalia Zachari
 Promotional Spot:
 Production Heretic – Giorgos Karnavas, dir. Grigoris Rentis, post-prod. 2]35
 Adaptations-Printed Materials: TYPO MOUGOS (Dimitris Milossis)
 Printing: TYPO MOUGOS
 Promotional Demo: Thanassis Dovas

*The Thessaloniki IFF uses the Datakal Festival Database
 for data management and organization*



Το 55ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, με διαρκές πνεύμα ανανέωσης, τιμά φέτος τα εκατό χρόνια του ελληνικού κινηματογράφου, προσκαλώντας τους θεατές σε μια κινηματογραφική αναδρομή, πλούσια σε εικόνες, ιδέες και συναισθήματα.

Γιορτάζουμε αυτή την επέτειο μαζί με τους δημιουργούς απ' όλη την υφήλιο, που φέρνουν στη Θεσσαλονίκη το έργο τους, προτείνοντας βαθύτερες αναγνώσεις του κόσμου που συγκινούν και αφυπνίζουν. Από την πλευρά τους, οι Έλληνες δημιουργοί μάς κάνουν υπερήφανους, κερδίζοντας με αξιώσεις διεθνή σημαντικά βραβεία και αναγνώριση στο ιδιαίτερος ανταγωνιστικό παγκόσμιο κινηματογραφικό στερέωμα. Έχει πλέον δημιουργηθεί μια γόνιμη ζύμωση στον ελληνικό κινηματογράφο, η οποία διαθέτει γερά θεμέλια.

Το φεστιβάλ δίνει το βήμα και την ευκαιρία στο νέο αίμα του ελληνικού σινεμά να εκφραστεί και να καθιερωθεί σε παγκόσμιο επίπεδο. Σημαντικό ρόλο σ' αυτό παίζουν οι αναπτυξιακές δομές του θεσμού που υποστηρίζουν το κινηματογραφικό έργο από το στάδιο της ιδέας μέχρι την ολοκλήρωσή του.

Το φεστιβάλ είναι πάνω απ' όλα γιορτή. Μια καλλιτεχνική συναναστροφή που ενθαρρύνει το διάλογο και τιμά την πολυδιάστατη ανθρώπινη ύπαρξη. Στη γιορτή του 55ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, εύχομαι καλή επιτυχία, και στους θεατές, καλές προβολές!

Κώστας Τασούλας

Υπουργός Πολιτισμού και Αθλητισμού

The 55th Thessaloniki International Film Festival, in a spirit of constant renewal, honors this year the 100th anniversary of Greek cinema, inviting audiences to a cinema retrospective, rich in images, ideas and feelings.

We will be celebrating this anniversary together with filmmakers from all over the world, who are bringing their work to Thessaloniki, offering deeper interpretations of the world which will move and stir us. For their part, Greek filmmakers are making us proud, worthily winning major international awards and acclaim in the highly competitive field of world cinema. A fruitful fermentation has occurred in Greek cinema, and it's here to stay.

The Festival provides the new blood of Greek cinema with a forum and the opportunity to express and establish itself on a worldwide level. An important role in this is played by the Festival's development structures, which support a film from its conception to its completion.

The Festival is, above all, a celebration; an artistic fellowship that encourages dialogue and honors the many dimensions of human existence. I wish every success to the celebration that is the 55th International Thessaloniki Film Festival, and I wish all festivalgoers happy viewings!

Kostas Tasoulas

Minister of Culture and Sports



Η Θεσσαλονίκη υποδέχεται το 55ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου. Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης που αποτελεί –για πάνω από μισό αιώνα πια– μια από τις κορυφαίες εκδηλώσεις της πόλης, με διεθνή απήχηση και ακτινοβολία.

Το Φεστιβάλ επανέρχεται με τις γνωστές ενότητες του, την ανεξάρτητη κινηματογραφική σκηνή, τις Ματιές στα Βαλκάνια, την Αγορά, που δίνει την ευκαιρία στους δημιουργούς να προωθήσουν το έργο τους εντός και εκτός ελληνικών συνόρων, αλλά τη φετινή χρονιά και μ' ένα επετειακό αφιέρωμα στον ελληνικό κινηματογράφο που γιορτάζει τα 100 του χρόνια. Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου τιμά τους Έλληνες δημιουργούς μ' ένα ιδιαίτερο αφιέρωμα, που ακολουθεί τη διαδρομή της ελληνικής κινηματογραφικής παραγωγής και στην ουσία χαρτογραφεί τις αλλαγές στην ελληνική κοινωνία, μια αναδρομή στην πρόσφατη ιστορία με τη ματιά της εβδομής τέχνης.

Επιβεβαιώνω και πάλι την υποστήριξή μας στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου. Ο Δήμος Θεσσαλονίκης στηρίζει το Φεστιβάλ, όπως στηρίζει όλες τις διοργανώσεις που προβάλλουν το σύγχρονο πρόσωπο της Θεσσαλονίκης και κινητοποιούν το δημιουργικό δυναμικό της. Ήδη, η λειτουργία της Ταινιοθήκης –και η θερμή υποδοχή της από το κοινό–, αλλά και της Κινηματογραφικής Βιβλιοθήκης, και οι συνεργασίες του Φεστιβάλ με τους λοιπούς φορείς πολιτισμού της Θεσσαλονίκης έχουν επεκτείνει την παρουσία του Φεστιβάλ κι έχουν διευρύνει το κοινό του.

Τα Φεστιβάλ Κινηματογράφου και Ντοκιμαντέρ είναι διοργανώσεις που όλοι, κι εμείς και το κοινό και οι δημιουργοί, αγαπούμε, υποστηρίζουμε με θέρμη και ακολουθούμε με αφοσίωση. Είναι μεγάλη η επιτυχία των συντελεστών του Φεστιβάλ να ανανεώνουν και να συντηρούν την αγάπη και του κοινού και των δημιουργών.

Βέβαιος για την επιτυχία του 55ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, καλωσορίζω τους δημιουργούς απ' όλον τον κόσμο που βρίσκονται στην πόλη μας για να παρουσιάσουν τη δουλειά τους. Εύχομαι καλή επιτυχία και καλή συνέχεια σε όλους!

Γιάννης Μπουτάρης
Δήμαρχος Θεσσαλονίκης

Thessaloniki welcomes the 55th Thessaloniki International Film Festival which, for over half a century, has been one of the major events of the city, commanding worldwide interest and prestige.

The Festival returns once again with its familiar segments – the independent movie scene; the Balkan Survey; the Agora, which gives filmmakers the chance to promote their work within and beyond Greece's frontiers – but also this year with a special anniversary tribute to Greek cinema, which is celebrating its 100th year. The Thessaloniki International Film Festival will honor Greek film directors with a special tribute, which follows the course of Greek film production and essentially chronicles the changes which have taken place in Greek society. It is a retrospective of Greece's recent history through the eyes of the seventh art.

I would like to confirm once again our support of the Film Festival. The Municipality of Thessaloniki supports the Festival just as it supports all events that showcase the contemporary face of the city and mobilize its creative resources. The operation of the Cinémathèque, which has been warmly welcomed by the public, and the Film Library, as well as the Festival's collaborations with other cultural bodies in the city have served to extend the Festival's presence into the year and to broaden its audience.

The Thessaloniki Film and Documentary Festivals are events which we all – audiences and filmmakers – love, warmly support and follow with great dedication. It is a great success on the part of the organizers to have maintained and to keep renewing the love of the public and of film directors.

Confident that the 55th Thessaloniki International Film Festival will be a success, I welcome all those auteurs from around the world who have come to our city to present their work. I wish everyone much success!

Yiannis Boutaris
Mayor of Thessaloniki



Το 55ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης έχει κάθε λόγο να γιορτάζει. Κόντρα σε ολοένα και πιο αντίξοες συνθήκες, καταφέρνει και παραμένει πιστό στην υπηρεσία και την προώθηση του ανεξάρτητου κινηματογράφου. Ταυτόχρονα, χαιρόμαστε που έχουμε την ευκαιρία να τιμήσουμε τα 100 χρόνια του ελληνικού κινηματογράφου, παρουσιάζοντας μια επιλογή των αγαπημένων ταινιών του κοινού.

Στην εισαγωγή της *Κάλπικης λίρας*, η οποία ψηφίστηκε ως η πιο αγαπημένη ελληνική ταινία όλων των εποχών, ο αφηγητής αναφέρει το πώς εξακολουθεί να την έχει στο βάθος της τσέπης του, απ' όπου εκείνη «διηγείται την ιστορία της – μια ιστορία παράξενη, άλλοτε σοβαρή, άλλοτε εύθυμη και καμιά φορά δραματική». Οι ταινίες του 55ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης διατρέχουν με τη σειρά τους μια πολυδιάστατη γκάμα από ιστορίες και διαθέσεις, ενίοτε παράξενες, άλλοτε σοβαρές, εύθυμες ή δραματικές, αλλά πάντοτε επίκαιρες.

Τις εναλλαγές αυτές εκπροσωπούν και οι φετινοί τιμώμενοι σκηνοθέτες του Φεστιβάλ. Από τον, εξερευνητή της ανθρώπινης φύσης και του παραλόγου, Ρόι Άντερσον και τον, τολμηρό και αιχμηρό αισθητικά και θεματικά, Κόρνελ Μούντρουσσο, έως τον ουμανιστή Ραμίν Μπαχράνι με την κοινωνική κριτική του, διαγράφεται ένα πολυφωνικό κολάζ της ανθρώπινης –και κινηματογραφικής– εμπειρίας.

Το Φεστιβάλ φέτος τιμά επίσης τη μεγάλη κυρία του ευρωπαϊκού σινεμά, Χάνα Συγκούλα, η οποία μπορεί να έχει ταυτιστεί εν μέρει με τη συνεργασία της με τον Ράινερ Βέρνερ Φασμπίντερ, αλλά έχει διαγράψει επίσης μια άκρως πολύμορφη και προσωπική πορεία. Μετατοπίζοντας διαρκώς την οπτική του γωνία, άρα και τις διαθέσεις, ο Ζέλιμιρ Ζίλιικ, βασικός τιμώμενος των φετινών «Ματιών στα Βαλκάνια», εμπνέει με την ασυμβίβαστη και αέναη διερεύνησή του της σύγχρονης πραγματικότητας.

Στο πνεύμα του εορτασμού των 100 χρόνων ελληνικού σινεμά, έχουν προσκληθεί και σύγχρονες παραγωγές, που έχουν ήδη ταξιδέψει και βραβευτεί σε φεστιβάλ διεθνώς, και με τις οποίες κλείνει εντυπωσιακά ο κύκλος αυτού του κινηματογραφικού αιώνα. Ταυτόχρονα, όπως κάθε χρόνο, θα προβληθούν και σε πρεμιέρα νέα δείγματα του ανεξάρτητου, μαχόμενου ελληνικού κινηματογράφου.

Περνώντας πίσω από την οθόνη, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης συνεχίζει να στηρίζει σταθερά και έμπρακτα την κινηματογραφική προβολή και παραγωγή ελληνικών, βαλκανικών και διεθνών παραγωγών. Η «Αγορά», με την πλούσια ταινιοθήκη της, το Φόρουμ Συμπαγωγής «Crossroads», που προσελκύει κάθε χρόνο καταξιωμένους επαγγελματίες του χώρου, και το πλέον απαραίτητο «Works in Progress» εργάζονται εντατικά στα παρασκήνια για τη δημιουργία και προώθηση των πιο πρόσφατων κινηματογραφικών τάσεων.

Εκτός οθόνης, όπως πάντα, στο Φεστιβάλ συμβαίνουν και άλλα πολλά: masterclasses, συναυλίες και πάρτι, βραβεύσεις και τιμητικές εκδηλώσεις και εκθέσεις.

Καλό Φεστιβάλ!

Δημήτρης Ειπίδης
Διευθυντής του Φεστιβάλ



The 55th Thessaloniki International Film Festival has every reason to be celebrating. Against increasingly adverse conditions, it has managed to remain faithful to the service and promotion of independent cinema. At the same time, we are very excited to be able to honor the 100th anniversary of Greek cinema, by presenting a selection of the public's favorite films.

In the opening scene of the *Counterfeit Coin*, which was voted the best-loved Greek film of all time, the narrator mentions how he still has the coin in his pocket, from where it keeps "telling its story; a strange story, which is sometimes serious, sometimes cheerful and sometimes dramatic." The films of the 55th Thessaloniki International Film Festival also cover a diverse spectrum of stories and dispositions, which are sometimes strange, sometimes serious, cheerful or dramatic, but always topical.

This rich variety is also reflected in the directors to whom this year's Festival pays tribute. From the explorer of human nature and the absurd, Roy Andersson; to the bold and piercing – in terms both of aesthetics and subject matter – Kornél Mundruczó; to the humanist Ramin Bahrani and his social critique, there emerges a multifarious collage illustrating the human – and cinematic – experience.

This year's edition also honors Hanna Schygulla, the *grande dame* of European cinema, who, despite having been identified to a certain extent with her work with Reiner Werner Fassbinder, has followed her own remarkably varied journey. By constantly shifting his point of view, and thus the mood of his films, Željimir Žilnik, the main guest of honor of this year's Balkan Survey, inspires us with his uncompromised, never-ending exploration of contemporary reality.

In the spirit of the celebration of Greek cinema's centennial, the Festival is also screening recent Greek productions, which have already travelled and been awarded at festivals abroad, thus rounding off this cinematic century in the best way possible. At the same time, just like it does every year, the Festival will feature the premieres of new films from independent Greek cinema.

Behind the silver screen, the Thessaloniki International Film Festival continues to provide its steady and practical support to the promotion and creation of Greek, Balkan and international productions. "Agora," with its rich archive, the "Crossroads" co-production forum which attracts established film industry professionals, and the indispensable "Works in Progress" work intensively behind the scenes, for the creation and promotion of the most recent tendencies in cinema.

Off camera, as always, many other things are going on during the Festival: master-classes, concerts, parties, award ceremonies and honorary events, exhibitions and much more.

Enjoy the festival!

Dimitri Eipides
Festival Director



Γκετς Σπλίμαν
Götz Spielmann
Πρόεδρος/President

Γεννήθηκε στο Βελς της Άνω Αυστρίας το 1961 και μεγάλωσε στη Βιέννη, όπου και ζει σήμερα. Από το 1980 έως το 1987 σπούδασε σενάριο και σκηνοθεσία στην Ακαδημία Κινηματογράφου της Βιέννης. Δύο μεσαίου μήκους ταινίες του κέρδισαν διεθνείς πρωτιές. Το 1994, αποφάσισε να απέχει από τον κινηματογράφο για αρκετά χρόνια και πέρασε ένα μεγάλο διάστημα στο Βερολίνο. Το 2000 επέστρεψε με το δράμα *Ο ξένος* και το 2004, με το *Antares*, καθιερώθηκε διεθνώς ως ένας από τους σημαντικότερους Αυστριακούς δημιουργούς. Εργάστηκε στο θέατρο και ως επισκέπτης καθηγητής σε πολλές σχολές κινηματογράφου της Γερμανίας. Έχει ιδρύσει επίσης τη δική του εταιρεία παραγωγής. Η ταινία του *Revanche* (2008) κέρδισε πολλά διεθνή βραβεία και ήταν υποψήφια για Όσκαρ Καλύτερης Ξενόγλωσσας Ταινίας. Είναι καθηγητής στην Ακαδημία Κινηματογράφου της Βιέννης, επικεφαλής του τμήματος σεναρίου.

Born in 1961 in Wels, Upper Austria, he grew up in Vienna, where he currently lives. From 1980 to 1987 he studied Screenwriting and Directing at the Vienna Film Academy. Two medium-length films received first international prizes. In 1994, he retreated from filmmaking for several years and spent a long period in Berlin. In 2000 he returned to films with the drama *The Stranger* and in 2004 he established himself with *Antares* as one of the most important Austrian auteurs. He has worked in the theater and has been a guest lecturer at numerous German film schools. He also founded his own production company. His film *Revanche* (2008) won several international awards and was nominated for Best Foreign Film at the Academy Awards. He is a professor at the Vienna Film Academy, head of the scriptwriting department.



Ράσα Σαλτί
Rasha Salti

Ανεξάρτητη συγγραφέας και επιμελήτρια με ειδίκευση στον κινηματογράφο και στις εικαστικές τέχνες, ξεκίνησε τη συνεργασία της με το Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Τορόντο το 2011. Εργάστηκε ως προγραμματίστρια και creative director για το τηλεοπτικό δίκτυο ArteEast, με έδρα τη Νέα Υόρκη, όπου ανέλαβε χρέη διευθύντριας για δύο εκδόσεις του Φεστιβάλ CinemaEast, που διοργανώνεται κάθε δύο χρόνια. Έχει συνεργαστεί με διάφορους οργανισμούς, όπως τα μουσεία Jeu de Paume του Παρισιού, SANFIC του Σαντιάγο της Χιλής και Tate Modern του Λονδίνου.

An independent film and visual arts curator and writer, she joined the Toronto Film Festival in 2011. She served as a film programmer and creative director for the New York-based ArteEast, where she directed two editions of the biennial CinemaEast Film Festival. She has collaborated with a number of organizations, including the Musée Jeu de Paume in Paris, SANFIC in Santiago de Chile, and Tate Modern in London.



Μίρολιουμπ Βούτσκοβιτς
Mirosljub Vučković

Γεννήθηκε το 1952. Είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου από το 2009, καθώς και ιδρυτής και σκηνοθέτης του East West Crossings Promotion Fund, που ξεκίνησε το 2006. Διετέλεσε διευθυντής του South-East European Cinema Network (2001-2005), διευθυντής προγράμματος του Φεστιβάλ του Βελιγραδίου (1997-2010), εκπρόσωπος της Σερβίας στο Eurimages (2008-2012) και διευθυντής του Κέντρου Κινηματογράφου της Σερβίας (2007-2013). Από το 1979 ασχολήθηκε με πολλά πρότζεκτς του Γιουγκοσλαβικού Κινηματογραφικού Ινστιτούτου. Εργάστηκε ως κριτικός κινηματογράφου και δημοσιογράφος για την τηλεόραση και τον τύπο, ενώ έχει δημοσιεύσει πολλά άρθρα και δοκίμια σε εγχώριες και διεθνείς εφημερίδες και περιοδικά. Έχει συμμετάσχει σε κριτικές επιτροπές και συμβουλευτικές επιτροπές σε πολλά διεθνή φεστιβάλ, όπως αυτά του Βερολίνου, του Σικάγο, του Μπουσάν, του Κάρλοβι Βάρι, της Θεσσαλονίκης, της Αλεξάνδρειας, της Μόσχας, του Μόντρεαλ, της Βενετίας, του Ρότερνταμ κ.ά.

He was born in 1952. He has been a member of the European Film Academy since 2009, and a founder and director of the EastWest Crossings Promotion Fund, established in 2006. He served as a Chairman of the South-East European Cinema Network (2001-2005), Program Director of the Belgrade IFF (1997-2010), Representative of Serbia at Eurimages (2008-2012) and Acting Director of Film Center Serbia (2007-2013). As of 1979 he was engaged in various projects of the Yugoslav Film Institute. He has worked as a film critic and journalist for TV and print media, and he has published articles and professional film essays in different domestic and foreign dailies and periodicals. He was a jury member and adviser in numerous international film festivals, including Berlin, Chicago, Busan, Karlovy Vary, Thessaloniki, Alexandria, Moscow, Montreal, Venice, and Rotterdam, among others.



Γιοάνα Λαπίσκα
Joanna Lapinska

Με βάση τη Βαρσοβία, σπούδασε ψυχολογία και κινηματογράφο στην Πολωνία. Ασχολείται με το διεθνές Φεστιβάλ T-Mobile «New Horizons», το μεγαλύτερο φεστιβάλ της Πολωνίας, από το 2002. Το 2003 ίδρυσε μαζί με άλλους την Ένωση «New Horizons», που διοργανώνει το Φεστιβάλ. Έκτοτε, είναι μέλος του διοικητικού συμβουλίου. Είναι επίσης επικεφαλής του «Polish Days», μιας νέας διοργάνωσης του Φεστιβάλ για την προώθηση πολωνικών ταινιών της πρόσφατης παραγωγής στους ανθρώπους του χώρου διεθνώς. Ασχολείται επίσης ενεργά με το πρόγραμμα διανομής του οργανισμού. Στη διάρκεια της καριέρας της, έχει βοηθήσει πολλούς Πολωνούς σκηνοθέτες να σχεδιάσουν μια διεθνή στρατηγική για τις ταινίες τους. Είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου.

She settled in Warsaw and studied Psychology and Film in Poland. She's been involved in the T-Mobile New Horizons International Film Festival, the largest film festival in Poland, since 2002. In 2003, she was among the founders of the New Horizons Association, the main organizer of the festival. Since then she's been a member of the board of directors. She is also the head of Polish Days, a new industry event of the festival focusing on the presentation of the most recent Polish films to an international industry audience. She is also actively involved in the distribution program run by the association. During her career, she has helped numerous Polish directors to plan an international strategy for their films. She is a member of the European Film Academy.



Θανάσης Καραθάνας
Thanassis Karathanos

Παραγωγός και ιδιοκτήτης των εταιρειών παραγωγής Twenty Twenty Vision, με έδρα το Βερολίνο, και Pallas Film, με έδρα τη Χάλε της Γερμανίας. Έχει στο ενεργητικό του ταινίες όπως το *Clouds of Sils Maria* του Ολιβιέ Ασαγιάς, το *The Farewell Party* των Σάρον Μέιμον και Ταλ Γκράνιτ, τον *Σεπτέμβρη* της Πέννυς Παναγιωτοπούλου, το *Για τα μάτια της Τουλπάν* του Σεργκί Ντβορτσεβόι, το *Οι μικρές μας διαφορές* της Σιλβί Μισέλ, το *Αλόις Νέμπελ* του Τόμας Λούνιακ, τα *Σταυροδρόμια της ζωής* των Γιαρόν Σανί και Σκαντάτ Κόπτι, το *Μικρό έγκλημα* του Χρήστου Γεωργίου, το *Εν τη παλάμη και ούτω βοήσωμεν* του Σαμ Γκαρμπάρσκι, και την *Ακαδημία Πλάτωνος* του Φίλιππου Τσίτου.

A producer, he is the owner of the film production companies Twenty Twenty Vision in Berlin and Pallas Film in Halle, Germany. His producer credits include *Clouds of Sils Maria* by Olivier Assayas, *The Farewell Party* by Sharon Maymon and Tal Granit, *September* by Penny Panayotopoulou, *Tulpan* by Sergey Dvortsevov, *Our Little Differences* by Sylvie Michel, *Alois Nebel* by Tomas Lunak, *Ajami* by Yaron Shani and Scandar Copti, *Small Crime* by Christos Georgiou, *Irina Palm* by Sam Garbarski, and *Plato's Academy* by Filippos Tsitos.

Κριτική Επιτροπή διεθνούς διαγωνιστικού προγράμματος International Competition Jury



Χοσέ Αντόνιο Τεόντορο
José Antonio Teodoro
Πρόεδρος/President

Έχει γράψει για το σινεμά και τη λογοτεχνία για έντυπα όπως τα *Film Comment*, *Cinema Scope*, *The Globe and Mail*, *Brick*, *The National Post*, *Now Magazine*, *subTerrain*, *Stop Smiling*, *Moving Image Source* και *Cineaste*. Διετέλεσε μέλος της κριτικής επιτροπής σε φεστιβάλ όπως αυτά του Μόντρεαλ, της Αβάνας, του Σηάτλ, του Τορόντο, της Γουαδαλαχάρα, και του Μάνχαιμ-Χαϊδελβέργης. Είναι συγγραφέας των θεατρικών έργων *The Tourist*, *Slowly, an exchange is taking place*, *Steps*, *Cloudless* και *MOTE*. Έχει συνυπογράψει, μαζί με τη Μεξικανή φωτογράφο Laura Barrón, το *Cathedral*, ένα βιβλίο μήκους τριών μέτρων με φωτογραφίες και κείμενο, ενώ με τον Μεξικανό μυθιστοριογράφο Andrés Acosta, το *Mérida*, μια συνεργασία πεζού λόγου που δημοσιεύτηκε στο ηλεκτρονικό περιοδικό *dANDelion* και εκδόθηκε από τη La Mano Izquierda Press. Είναι μέλος της Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου του Τορόντο, της FIPRESCI, και της Ένωσης Θεατρικών Συγγραφέων του Καναδά. Την περίοδο αυτή γράφει ένα νέο θεατρικό έργο και ετοιμάζει ένα βιβλίο με τον σκηνοθέτη Peter Mettler.

He has written about cinema and literature for such publications as *Film Comment*, *Cinema Scope*, *The Globe and Mail*, *Brick*, *The National Post*, *Now Magazine*, *subTerrain*, *Stop Smiling*, *Moving Image Source* and *Cineaste*. He has served on film festival juries in Montréal, Havana, Seattle, Toronto, Guadalajara and Mannheim-Heidelberg. José is the author of the plays *The Tourist*, *Slowly, an exchange is taking place*, *Steps*, *Cloudless* and *MOTE*. He is co-author, with Mexican photographer Laura Barrón, of *Cathedral*, a three-metre-long book of text and photography, and, with Mexican novelist Andrés Acosta, of *Mérida*, a prose collaboration published both in *dANDelion* and as a stand-alone volume by La Mano Izquierda Press. He is a member of the Toronto Film Critics Association, FIPRESCI and the Playwrights Guild of Canada. He is currently writing a new play and developing a book project with filmmaker Peter Mettler.



Μυγκέ Τουράν
Müge Turan

Γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη. Σπούδασε κοινωνιολογία και σινεμά. Ξεκίνησε τη δημοσιογραφική της καριέρα ως συντάκτρια σε περιοδικά, όπως το *Time Out Istanbul* και το *Empire*. Είναι επικεφαλής των κινηματογραφικών προγραμμάτων στο Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης της Κωνσταντινούπολης, και εργάζεται ως ανεξάρτητη κριτικός κινηματογράφου σε διάφορα έντυπα, καθώς και ως ραδιοφωνική παραγωγός από το 2001.

She was born in Istanbul. She studied Sociology and Film. She began her professional life as a journalist, working as the editor of magazines such as *Time Out Istanbul* and *Empire*. She is the head of film programs at the Istanbul Museum of Modern Art and works as a freelance film critic for a variety of publications, and as a radio DJ since 2001.



Νίνος Φένεκ Μικελίδης
Ninos Feneck Mikelides

Γεννήθηκε στη Λευκωσία της Κύπρου. Συγγραφέας, δημοσιογράφος, κριτικός και ιστορικός κινηματογράφου. Συνελήφθηκε και φυλακίστηκε για τις πολιτικές του απόψεις από τους Άγγλους (1955-1956). Σπούδασε ελληνική και αγγλική φιλολογία στο Πανεπιστήμιο της Αθήνας και σκηνοθεσία και θεωρία του κινηματογράφου στο London School of Film Technique. Σκηνοθέτησε τη βραβευμένη στα φεστιβάλ του Κάρλοβι Βάρι, Λειψίας και Θεσσαλονίκης μικρού μήκους ταινία *Κύπρον, ου μ' εθέσπισεν...* (1962-63), βασισμένη σε δυο ποιήματα του Γιώργου Σεφέρη. Έχει γράψει βιβλία για τον ελληνικό και ξένο κινηματογράφο. Από τα ιδρυτικά μέλη της Πανελληνίας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου. Αντιπρόεδρος (1984-1988) της Διεθνούς Ομοσπονδίας Κριτικών Κινηματογράφου (FIPRESCI). Μέλος της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου και της Ελληνικής Ακαδημίας Κινηματογράφου. Ιδρυτής, το 1988, και Διευθυντής έκτοτε του κινηματογραφικού φεστιβάλ «Πανόραμα Ευρωπαϊκού Κινηματογράφου». Κριτικός κινηματογράφου της εφημερίδας *Ελευθεροτυπίας* από το 1975 ως σήμερα.

He was born in Nicosia, Cyprus and he is a film writer, journalist, critic and historian. He was arrested and imprisoned due to his political beliefs by the English forces (1955-1956). He studied Greek and English Literature at the University of Athens and Film Theory at the London School of Film Technique. He directed the short film *Helen* (1962-1963), based on poems by George Seferis, which was awarded at Karlovy Vary, Leipzig and Thessaloniki. He has written numerous books on Greek and international cinema. A founding members of the Greek Association of Film Critics, he also served as Vice President of the International Federation of Film Critics (1984-1988). He is a member of the European Film Academy and the Hellenic Film Academy. In 1988 he founded and has since been the director of the European Film Panorama film festival in Athens. He has been working as a film critic for the *Eleftherotypia*, daily from 1975 to the present.

Κριτική Επιτροπή FIPRESCI FIPRESCI Jury



31.10
-09.11
2014

55TH THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

WWW.FILMFESTIVAL.GR

Διεθνές διαγωνιστικό
International Competition



46

Amnesia

[Αμνησία]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Nini Bull Robsahm **Φωτογραφία/Cinematography:** Axel Mustad Bevreng, Håvard Byrkjeland **Μοντάζ/Editing:** Erlend Mjømen Knudsen **Ήχος/Sound:** Stig Holte, Fanny Wadman **Μουσική/Music:** Henrik Skram **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Louise Andersson **Κοστούμια/Costumes:** Stine Nasset Hjelvik **Παραγωγοί/Producers:** Kjetil Omberg, Terje Strømstad **Παραγωγή/Production:** Tappeluft Pictures AS, Norway www.tappeluft.com **DCP Έγχρωμο/Color** 74'

Ηθοποιοί/Cast: Pia Tjelta (Kathrine), Christian Rubeck (Thomas)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Norwegian Film Institute, Norway

T. +47 22 474 500

F. +47 22 474 599

post@nfi.no

www.nfi.no**Νορβηγία / Norway 2014**

Μεταμφιεσμένο σ' ένα ψυχολογικό (και όχι μόνο) θρίλερ, το φιλμ της Νίνι Μπουλ Ρόμπσαμ παίρνει την αφορμή του από ένα εξαιρετικά ενδιαφέρον ερώτημα, για να αναπτύξει, παράλληλα με την αγωνία του, μια σειρά από πιο ουσιαστικές θεματικές. Με επίκεντρο την ιστορία ενός ζευγαριού σε κρίση, η ταινία διατυπώνει ερωτήματα για την ίδια τη ζωή: Τι είναι αυτό που μας ορίζει; Ποια είναι τα υλικά που συνθέτουν την προσωπικότητά μας; Πώς οικοδομείται μια ερωτική —ή οποιαδήποτε άλλη— σχέση; Η *Αμνησία* κρατά όλες αυτές τις ερωτήσεις πάντα στο πλάνο, όσο η φόρμα του εκμεταλλεύεται και ανανεώνει τους κώδικες μιας ταινίας είδους για να παραδώσει ένα ερεθιστικό, φρέσκο κινηματογραφικό αμάλγαμα.

Under the guise of a psychological thriller (yet much more than that), Nini Bull Robsahm's film has a most interesting question as its starting point, going on to develop a series of more substantial topics, in parallel to its suspense. With the story of a couple in crisis as its focal point, the film addresses questions on the essence of life: what is it that defines us? What are the elements that constitute our personality? How is a romantic relationship — or any other kind of relationship — built? *Amnesia* keeps all these questions "on camera," as it exploits and renews the conventions of a genre film in order to deliver a stimulating, fresh cinematic amalgam.

Γεννήθηκε το 1981 και σπούδασε στο Σκανδιναβικό Ινστιτούτο Σκηνής και Στούντιο (NISS) του Όσλο, όπου δούλεψε κυρίως ως βοηθός σκηνοθέτης, ώπου πέρασε μπροστά στην κάμερα, πρωταγωνιστώντας στο *Κυνήγι* (2008). Επίσης, ήταν μία από τους σεναριογράφους της ταινίας (μαζί με τον Πάτρικ Σίβερσεν), ενώ ανέλαβε και χρέη executive producer για την παραγωγή. Έκτοτε δούλεψε στην ανάπτυξη αρκετών σεναρίων, ώπου έκανε το ντεμπούτο της στη σκηνοθεσία με τη ρομαντική κωμωδία *Hjelp, vi er i filmbransjen!* το 2011, μια ακόμη ταινία που συυπέγραψε και συν-σκηνοθέτησε με τον συνεργάτη της, Πάτρικ Σίβερσεν.

Born in 1981, she was educated at the Nordic Institute of Stage and Studio in Oslo (NISS), and worked primarily as an assistant director until she jumped in front of the camera, starring in *Manhunt* (2008). She was also one of the film's writers (along with director Patrik Syversen), and served as an executive producer for the production. She then worked on the development of several screenplays, until she made her directorial debut with the romantic comedy *You Said What?* in 2011, another film co-written and co-directed with her collaborator Patrik Syversen.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2011 *Hjelp, vi er i filmbransjen!* You Said What?
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Patrik Syversen)
- 2014 *Amnesia*



Νίνι Μπουλ Ρόμπσαμ
Nini Bull Robsahm





At li layla

47

[Δίπλα της / Next to Her]

Σκηνοθεσία/Direction: Asaf Korman **Σενάριο/Screenplay:** Liron Ben Shlush **Φωτογραφία/Cinematography:** Amit Yasur **Μοντάζ/Editing:** Asaf Korman, Shira Hochman **Ήχος/Sound:** Motti Hefetz **Σχεδιασμός Παραγωγής/Production Design:** Ron Zikno **Παραγωγοί/Producers:** Haim Mecklberg, Estee Yacov-Mecklberg **Παραγωγή/Production:** 2-Team Productions, Israel **T.** +972 3 687 5111 **office@2teamproductions.com** **www.2teamproductions.com**
DCP Έγχρωμο/Color 90'

Ηθοποιοί/Cast: Liron Ben-Shlush (Chelli), Dana Ivgy (Gabby), Yaacov Daniel Zada (Zohar), Sophie Ostrovsky (Sveta)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Boutique, Germany
T. +49 30 695 378 50
F. +49 30 695 378 51
info@filmsboutique.com
www.filmsboutique.co



Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα προβολών της Αγοράς «Works in Progress» του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2013
The Film was screened at the *Agora's* "Works in Progress" screening program at the 2013 Thessaloniki International Film Festival

Γεννήθηκε στο Τελ Αβίβ το 1982 και ασχολείται με ταινίες και μουσική από την ηλικία των δεκαέξι ετών. Έχει σκηνοθετήσει αρκετές μικρού μήκους ταινίες που προβλήθηκαν σε πολλά διεθνή φεστιβάλ, μεταξύ άλλων και το *Mota shel shula*, ταινία αποφοίτησής του από τη σχολή Minshar for Art του Τελ Αβίβ, που έκανε πρεμιέρα στο 39ο «Δεκαεπenthήμερο Σκηνοθετών» στο Φεστιβάλ Καννών. Είναι επίσης ένας από τους πιο περιζήτητους μοντέρ του Ισραήλ, που έχει στο ενεργητικό του ταινίες όπως το *Big Bad Wolves* (2013) και το *Jaffa* (2009). Το *Δίπλα της* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία ως σκηνοθέτη.

Born in 1982 in Tel-Aviv, he has been making films and music since the age of sixteen. He directed several short films that screened at many international film festivals, among them *Death of Shula*, his graduation film from Minshar for Art, which premiered at the 39th Director's Fort-night at Cannes. He is also one of Israel's busiest film editors, with titles such as *Big Bad Wolves* (2013) and *Jaffa* (2009) to his credit. *Next to Her* marks his directorial debut.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1999 End Credits (μμ/short)
- 2001 Beautiful Day (μμ/short)
- 2001 Zero Kid (μμ/short)
- 2002 Life Forms (μμ/short)
- 2005 Yomuledet (μμ/short)
- 2007 Mota shel shula/Death of Shula
- 2009 Real Estate (μμ/short)
- 2014 At li layla/Next to Her



Ισραήλ / Israel 2014

Δυο αδελφές μοιράζονται το ίδιο διαμέρισμα και μια μάλλον αρρωστημένη σχέση αλληλεξάρτησης. Οι ισορροπίες στη συμβίωσή τους γίνονται ακόμα πιο εύθραυστες όταν σ' αυτήν την ήδη προβληματική «εξίσωση» προστίθεται ένα νέο πρόσωπο. Το ντεμπούτο του Άσαφ Κορμάν, ένας ύμνος στην πιο επώδυνη μορφή αγάπης, εκπλήσσει με την ακρίβεια και τη διαύγεια στον τρόπο που παρατηρεί τους χαρακτήρες του: πιστός στις αρχές του νατουραλισμού, ο σκηνοθέτης απογυμνώνει με λεπτότητα τα πρόσωπα και εκθέτει την αλήθεια τους μέσα από ένα στιβαρό σενάριο και ερμηνείες που καθλώνουν, αποτυπώνοντας τη συναισθηματική σύγχυση που βιώνουν οι ήρωες.

Two sisters share the same apartment and a rather unhealthy codependent relationship. The delicate balance of their cohabitation becomes even more precarious when a new person is added to this already problematic equation. Asaf Korman's directorial debut, an ode to the most agonizing kind of love, astounds us with the accuracy and lucidity with which it observes its heroes: faithful to the principles of naturalism, the director lays bare his characters with subtlety and exposes their truth through a powerful script and riveting performances, as he conveys the emotional confusion of his protagonists.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Σκηνοθεσίας, Καλύτερου Α' Γυναικείου Ρόλου (Liron Ben-Shlush), Καλύτερου Α' Ανδρικού Ρόλου (Yaacov Daniel), Β' Γυναικείου Ρόλου (Dana Ivgy), / Best Film, Best Director, Best Actress (Liron Ben-Shlush), Best Actor (Yaacov Daniel), Best Supporting Actress (Dana Ivgy) – Israeli Academy of Film and Television 2014

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Film Award – Eurasia IFF 2014, Kazakhstan



Άσαφ Κορμάν
Asaf Korman





48

Flugparken

[Το πάρκο με τις μύγες / Blowfly Park]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Jens Östberg **Φωτογραφία/Cinematography:** Måns Månsson **Μοντάζ/Editing:** Kristofer Nordin **Ήχος/Sound:** Per Nyström **Μουσική/Music:** Daniel Söderberg **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Louise Drake **Κοστούμια/Costumes:** Viktoria Mattila **Παραγωγοί/Producers:** Rebecca Lafrenz, Mimmi Spång **Παραγωγή/Production:** Garagefilm International, Sweden **Συμπααραγωγή/Co-production:** Filmpool Nord & Chimney **DCP Έγχρωμο/Color 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Sverrir Gudnason (Kille), Peter Andersson (Berndt), Malin Buska (Diana)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Garagefilm International AB, Sweden
T. +46 8 6844 1300
info@garagefilm.se
www.garagefilm.se

Σουηδία / Sweden 2014

Το μυστικό μιας εξαφάνισης εξωθεί έναν νεαρό άντρα στα άκρα. Αρχικά πράος και συνεσταλμένος, στη συνέχεια χάνεται μέσα σε μια δίνη βιαιότητας που δεν γνωρίζει τέλος. Με φόντο τον παγωμένο σουηδικό βορρά, το *Πάρκο με τις μύγες* βαδίζει στα μονοπάτια του ψυχολογικού θρίλερ και ανατέμνει με υποδειγματικό μινιμαλισμό, χωρίς εξάρσεις, τη –χειρότερη ίσως– μορφή βίας. Κάνοντας ένα καίριο σχόλιο για το φαινόμενο του κοινωνικού εκφοβισμού, η ταινία εστιάζει στη βία που ταπεινώνει, καταπιέζει, τρομοκρατεί και δεν γνωρίζει ηλικία, φύλο ή μορφωτικό επίπεδο.

The mystery of a disappearance pushes a young man to extremes. Even though he's gentle and shy in the beginning, he's consequently lost in a maelstrom of violence without end. Set in the ice-cold North of Sweden, *Blowfly Park* follows the path of a psychological thriller and anatomizes what is possibly the worst kind of violence in an exemplary minimalist style – without excess. Making a well-timed commentary on the phenomenon of social intimidation, the film focuses on the violence that humiliates, suppresses, terrorizes and defies age, gender or level of education.

Διεθνής Πρεμιέρα / International Premiere

Γεννήθηκε στην Ουψάλα της Σουηδίας. Είναι πρώην επαγγελματίας ποδοσφαιριστής. Σπούδασε κλασικό χορό. Ήταν ο χορευτής και χορογράφος που κέρδισε το μεγάλο βραβείο του διαγωνισμού «Rencontres Choreographiques de Bagnolet Seine» του Σεν-Ντενί το 1994. Από το 2000 εργάζεται επίσης ως δραματουργός, σκηνοθέτης του θεάτρου και του κινηματογράφου, και περφόρμερ.

He was born in Uppsala, Sweden. A former professional football player. He studied classical dance. He was the dancer and choreographer who, in 1994, won the Grand Prix at the Rencontres Choreographiques de Bagnolet Seine at Saint-Denis. Since 2000 he has also worked as a dramatist, a stage and film director, and a performance artist.



Γιένς Όστπεργκ
Jens Östberg



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2014 Flugparken/Blowfly Park



Forget Me Not

49

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιάννης Φάγκρας/Yannis Fagras **Φωτογραφία/Cinematography:** Παναγιώτης Σαλαπάτας/Panagiotis Salapatas **Μοντάζ/Editing:** Chuck Flanagan **Ήχος/Sound:** Λέανδρος Ντούνης/Leandros Dounis **Μουσική/Music:** Άκης Καπράνος/Akis Kapranos **Παραγωγοί/Producers:** Αναστάσιος Βασιλείου/Anastassios Vasileiou, Γιάννης Φάγκρας/Yannis Fagras **Παραγωγή/Production:** Ντοκ ΕΠΕ/Dok Ltd **DCP Έγχρωμο/Color 102'**

Ηθοποιοί/Cast: Αλίκη Δανέζη-Κνούτσεν (Δάφνη)/Aliki Danezi-Knutzen (Daphne), Γιάννης Στάνκογλου (Άλεξ)/Yannis Stankoglou (Alex), Altyrnay Burina (Uma), Ηλίας Μωραϊτης (Καπετάν Λίο)/Elias Moraitis (Captain Leo), Bria Hobgood (Kay), Thor Gouker (Jeff), Michael Hiller (Nick), Matt Tunseth (Ivan), Roselyn Lionheart (γιαγιά/grandma), Keith Huss (Bud)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Αναστάσιος Βασιλείου/Anastassios Vasileiou
Zvasana@gmail.com

Γιάννης Φάγκρας/Yannis Fagras
yannifagras@gmail.com



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Σπούδασε σκηνοθεσία και θεωρία του κινηματογράφου στη Νέα Υόρκη. Η ταινία του *Πες στη Μορφίνη ακόμα την ψάχνω* διακρίθηκε με το βραβείο της Πανελληνίας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου στο 42ο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης. Το περιοδικό *Sight & Sound* την κατέταξε στα «75 κρυμμένα διαμάντια» της ιστορίας του παγκόσμιου κινηματογράφου. Το *Forget Me Not* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

He studied film directing and film theory in New York. His first feature film, *Still Looking for Morphine*, won the Greek Film Critics' Association Award for best film at the 42nd Thessaloniki IFF. *Sight & Sound* magazine named it one of "75 hidden gems" of world cinema. *Forget Me Not* is his second feature.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1987 Venus (μυμ/short)
- 1990 Camera Obscura (μυμ/short)
- 1991 Κότσια/Guts (μυμ/short)
- 2001 Πες στη Μορφίνη ακόμη την ψάχνω/Still Looking for Morphine
- 2007 Death and the City (μυμ/short)
- 2014 Forget Me Not



Ελλάδα / Greece 2014

Ένα ρόουντ μούβι στη θάλασσα και μια ερωτική περιπέτεια. Η ιστορία δύο εραστών στην άκρη του κόσμου. Γυρισμένη στον Βόρειο Ειρηνικό Ωκεανό, στη θάλασσα Μπέρινγκ, στην Αλάσκα και στη Νέα Ορλεάνη. Μια ταινία με δύο Έλληνες πρωταγωνιστές, για ένα μύθο χωρίς σύνορα, φτιαγμένο στο χέρι σε φιλμ 35 χιλιοστών.

A road movie at sea and a love adventure. The story of two lovers at the world's edge. Shot on location in the North Pacific, the Bering Sea, Alaska and New Orleans. A movie, with two Greek protagonists, about a myth that knows no borders, handmade on 35mm film.



Γιάννης Φάγκρας
Yannis Fagras





Ich seh, Ich seh

[Καληνύχτα μαμά / Goodnight Mommy]



Αυστρία / Austria 2014

Οι σχέσεις δύο αγοριών με τη μητέρα τους δοκιμάζονται σ' αυτό το αιχμηρό ψυχολογικό θρίλερ. Το *Καληνύχτα μαμά* είναι ένα φιλμ που μοιάζει να χτίζεται πάνω σε μια σειρά από κινηματογραφικούς κανόνες, μόνο και μόνο για να τους ανατρέψει ολοκληρωτικά στην πορεία. Παιγνιώδες και απρόβλεπτο, ανατριχιαστικό και ταυτόχρονα ειρωνικό, το φιλμ των Φραντς και Φιαλά ορίζει το δικό του κινηματογραφικό είδος, παίζοντας με τις προσδοκίες μας από την αρχή ως το τέλος.

The relationship of two boys with their mother is challenged in this poignant psychological thriller. *Goodnight Mommy* is a film that seems to be built upon a set of filmic rules that will be knowingly and entirely overturned in the course of events. Playful and unpredictable, bloodcurdling and ironic at the same time, the film by Franz and Fiala defines a new, personal genre, while toying with our expectations from beginning to end.



Βερόνικα Φραντς
Veronika Franz
Σεβερέν Φιαλά
Severin Fiala



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Veronika Franz, Severin Fiala **Φωτογραφία/Cinematography:** Martin Gschlacht **Μοντάζ/Editing:** Michael Palm **Ήχος/Sound:** Klaus Kellermann **Μουσική/Music:** Olga Neuwirth **Σχεδιασμός Παραγωγής/Production Design:** Hannes Salat, Hubert Klausner **Κοστούμια/Costumes:** Tanja Hausner **Παραγωγός/Producer:** Ulrich Seidl **Παραγωγή/Production:** Ulrich Seidl Film, Austria **T.** +43 1 310 28 24 www.ulrichseidl.com office@ulrichseidl.com **DCP Έγχρωμο/Color 99'**

Ηθοποιοί/Cast: Susanne Wuest, Lukas & Elias Schwarz, Hans Escher, Elfriede Schatz, Karl Purker, Georg Deliovsky, Christian Steindl, Christian Schatz, Erwin Schmalzbauer

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Distribution, France
T. +33 1 5310 3399
info@filmsdistribution.com
www.filmsdistribution.com

Σεβερέν Φιαλά / Severin Fiala

Γεννήθηκε στη Βιέννη το 1965 και από την ηλικία των 11 βλέπει, γράφει και γυρίζει ταινίες. Μέχρι στιγμής μετράει έξι ταινίες για το πετρέλαιο, μια ταινία «τραίνου» και ένα «δέρμα ελέφαντα» (2009, σε συν-σκηνοθεσία της Ούλρικε Πούτσερ). Συν-σκηνοθέτησε με τη Βερόνικα Φραντς το ντοκιμαντέρ *Kern*, για τον θρυλικό ηθοποιό, σκηνοθέτη και παραγωγό Πέτερ Κερν. Εργάζεται και στον Ερυθρό Σταυρό.

He was born in Vienna in 1965, and has been watching, writing and making films since the age of 11. The yield so far includes: six oil films, a train film and an *Elephant Skin* (2009, co-directed with Ulrike Putzer). Together with Veronika Franz he co-directed the feature documentary *Kern* (2012) about the legendary Austrian actor, director and producer Peter Kern. He also works for the Red Cross.

Βερόνικα Φραντς / Veronika Franz

Γεννήθηκε στη Βιέννη το 1965. Γυρίζει και γράφει ταινίες, αλλά και γράφει για ταινίες. Είναι πρώην δημοσιογράφος εξειδικευμένη σε θέματα κινηματογράφου, πρώην βοηθός σκηνοθέτις, πρώην υπεύθυνη κάστινγκ, πρώην φοιτήτρια φιλοσοφίας, και πρώην πωλήτρια. Παραμένει συν-σεναριογράφος και καλλιτεχνική συνεργάτις σε όλες τις ταινίες του Ούλριχ Ζάιντλ μετά τον *Επιστήθιο φίλο* (1997).

She was born in Vienna in 1965, makes, writes and writes about films. Former film journalist, former assistant director, former casting director, former philosophy student, former saleswoman. Still the co-scriptwriter and artistic collaborator on all of Ulrich Seidl's films since *The Bosom Friend* (1997).

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2014 Ich seh Ich seh/Goodnight Mommy
2013 Dreh & Trink/Shoot & Drink (μμ ντοκ/short doc)
2012 Kern (ντοκ/doc)



Klass korrekzii

51

[Μάθημα αποκατάστασης / Corrections Class]

Σκηνοθεσία/Direction: Ivan I. Tverdovsky **Σενάριο/Screenplay:** Dmitry Lanchikhin, Ivan I. Tverdovsky, βασισμένο στο μυθιστόρημα/based on the novel *Corrections Class* της/by Ekaterina Murashova **Φωτογραφία/Cinematography** Fedor Struchev **Μοντάζ/Editing:** Ivan I. Tverdovsky **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Louise Drake **Κοστούμια/Costumes:** Viktoria Mattila **Παραγωγοί/Producers:** Natasha Mokritskaya, Uliana Savelieva, Mila Rozanova, Michael Kaczmarek, Markus Boehm **Παραγωγή/Production:** New People Film Company, Russia **Συμπαγωγή/Co-production:** Jomami Filmproduktion, Germany **DCP Έγχρωμο/Color 98'**

Με τους/With: Nikita Kukushkin (Misha), Philipp Avdeev (Anton), Masha Poezhaeva (Lena)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

New People Film Company, Russia

T. +7 903 589 5012

rosmillia@gmail.com



Ρωσία-Γερμανία / Russia-Germany 2014

Μαζί με την πρωταγωνίστρια Λένα μπαίνουμε σε μια τάξη αποκατάστασης στη Ρωσία όπου συμμετέχουν έφηβοι με κινητικές δυσκολίες ή ψυχολογικά προβλήματα. Η Λένα αποδεικνύει τελικά πως δεν είναι απλά και μόνο ένα άτομο με μισοπάθειά, καθώς κηρύσσει τον πόλεμο κόντρα στην αδιαφορία και την προκατάληψη και μαθαίνει, μέσα από πικρά πείρα, πως οι διακρίσεις δεν κάνουν... διακρίσεις και δεν μπορούν ν' αποφευχθούν. Μια ελεύθερη μεταφορά του ομότιτλου μυθιστορήματος της Εκατερίνα Μουράσοβα, παιδοψυχολόγου από την Αγία Πετρούπολη, που συνιστά ταυτόχρονα ένα δριμύ «κατηγορώ» απέναντι στο παρωχημένο σχολικό σύστημα και στη γενικότερη υποκρισία της ρωσικής κοινωνίας, αλλά κι έναν ύμνο στη νιότη – στους ενθουσιασμούς της και στους αγώνες της.

Along with the protagonist Lena, we are wheeled into a Russian corrections class that is made up of teenagers who are either physically or psychologically challenged. Lena ultimately proves she is much more than her myopathy, waging a war against ignorance and prejudice, and learning the hard way that discrimination does not discriminate and cannot be evaded. Based loosely on the novel of the same name by St. Petersburg psychologist Ekaterina Murashova, *Corrections Class* is an indictment against the stale school system and the hypocrisy of Russian society in general, but also a celebration of youth and its thrills and struggles.

Απόφοιτος του Ρωσικού Ινστιτούτου για τον Κινηματογράφο, βραβεύτηκε σε πολλά ρωσικά και διεθνή φεστιβάλ για τη δουλειά του στο χώρο του ντοκιμαντέρ. Το *Μάθημα αποκατάστασης* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία μυθοπλασίας. Είναι 25 ετών.

He is a graduate of Russian Institute for Cinematography who was awarded at multiple Russian and international festivals for his documentary works. *Corrections Class* is Ivan's debut feature work. He is 25 years old.

Φιλμογραφία/ Filmography

2009 As If I Am Waiting for a Bus (μμ ντοκ/short doc)

2012 Pianism (ντοκ/doc)

2013 Dog's Paradise (μμ ντοκ/short doc)

2014 Klass Korrekzii/Corrections Class



Ιβάν Ι. Τβερντόφσκι
Ivan I. Tverdovsky





52

La tirisia

[Ατέρμονη θλίψη / Perpetual Sadness]



Μεξικό / Mexico 2014

«Χύνουμε τόσα δάκρυα όταν γενιόμαστε, που δεν βρίσκω το νόημα να κλάιμε και σ' όλη τη διάρκεια της ζωής μας», λέει μία από τις γυναίκες στην *Ατέρμονη θλίψη*, αλλά δεν είναι δύσκολο να καταλάβει κανείς γιατί η θλίψη είναι ατέρμονη σ' αυτή την έρημη γωνιά του Μεξικού. Τα αεροπλάνα πετούν από πάνω αδιάφορα και οι πολιτικοί στα αυτοκίνητά τους διασχίζουν όλο περιφρόνηση αυτό το χωριό όπου ζουν οι δύο πρωταγωνίστριες: πρόκειται για ένα αδιέξοδο —παρά την τόση ανοιχσισιά του—, όπου τα μαρτύρια των γυναικών διαφέρουν στις λεπτομέρειες, αλλά είναι ίδια ως προς την στωικότητα με την οποία αντιμετωπίζονται, αυτή τη σιωπηλή οδύνη. Όσο λιγότερα λέγονται, τόσο περισσότερα νιώθονται σ' αυτήν την εντυπωσιακή, εικαστικά και ερμηνευτικά, ταινία για τη γυναικεία φύση και τις ατέλειωτες δοκιμασίες της.

"We shed so many tears when we are born, that I don't see the point in crying during our lifetime," says one of the characters in *La tirisia*, but it is not hard to imagine why sadness is perpetual in this forlorn corner of Mexico. Planes fly over indifferently and politicians drive by in contempt of the village where the two female protagonists live: a dead-end despite its vastness, where women's predicaments might differ in the details, but they share a common stoicism, an agony in silence. The less is said, the deeper it is felt in this impressively shot and acted film about female nature and its unending trials.



Χόρχε Πέρες Σολάνο
Jorge Pérez Solano



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Jorge Pérez Solano
Φωτογραφία/Cinematography: César Gutiérrez Miranda **Μοντάζ/Editing:** Francisco X. Rivera **Ήχος/Sound:** Galileo Galaz **Μουσική/Music:** Rubén Luengas "Pasatono" **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Lola Ovando **Παραγωγός/Producer:** César Gutiérrez Miranda **Παραγωγή/Production:** Tirisia Cine, Mexico **T.** +5255 1853 8407 **tirisiacast@hotmail.com** **Συμπααραγωγή/Co-production:** Imcine & Conaculta & Foprocine (Mexico) **DCP Έγχρωμο/Color 110'**

Ηθοποιοί/Cast: Gustavo Sánchez Parra, Adriana Paz, Noé Hernández, Gabriela Cartol

Βραβεία/Awards

Βραβείο «Mayahuel» Καλύτερου Ηθοποιού (Gustavo Sánchez Parra) / "Mayahuel" Best Actor Award (Gustavo Sánchez Parra) – Guadalajara IFF 2014, Mexico

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Media Luna, Germany
T. +49 221 5109 1891
F. +49 221 5109 1899
info@medialuna.biz
www.medialuna.biz

Πτυχιούχος σκηνοθεσίας και σεναρίου του Πανεπιστημιακού Κέντρου Κινηματογραφικών Σπουδών του Μεξικού (CUEC-UNAM), είναι επίσης πτυχιούχος Επικοινωνίας του Πανεπιστημίου Universidad Autónoma Metropolitana. Από το 1994 ως το 1997 εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης μοντέρ, και second unit director για διάφορες μεξικανικές ταινίες. Από το 1997 ως το 2005, ολοκλήρωσε ένα ντοκιμαντέρ και ανέλαβε τον προγραμματισμό του τηλεοπτικού δικτύου TV UNAM και για τα κανάλια 11, 22 και 40. Το 2008 ολοκλήρωσε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Spiral*, που κέρδισε τον 6ο διαγωνισμό «Πρώτων Έργων» του CUEC και συμμετείχε σε διάφορα φεστιβάλ ανά την υφήλιο. Η *Ατέρμονη θλίψη* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του. Την περίοδο αυτή τελειώνει τα επιτόπια γυρίσματα για την τρίτη του ταινία στην ακτή της Μιξτέκα.

A graduate of the CUEC-UNAM majoring in Direction and Screenplay, he also holds a degree in Communication Sciences from the Universidad Autónoma Metropolitana. From 1994 to 1997, he worked as AD, film editor, and second unit director for a variety of Mexican films. From 1997 to 2005, he was involved in documentary and cultural programming for TV UNAM and for television channels 11, 22, and 40. In 2008, he shot his first feature film, *Spiral*, winning the 6th Operas Primas contest at the CUEC. *Spiral* has participated in numerous film festivals around the world. *La Tirisia* is his second feature film. He is currently working on location to complete his third on the Mixteca coast.

Φιλμογραφία/Filmography

2008 *Espiral/Spiral*
2014 *La tirisia/Perpetual Sadness*



Magical Girl

53

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Carlos Vermut **Φωτογραφία/Cinematography:** Santiago Racaj **Μοντάζ/Editing:** Emma Tusell **Ήχος/Sound:** Daniel de Zayas, Eduardo G. Castro **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Montse Lacruz **Παραγωγοί/Producers:** Pedro Hernández Santos, Álvaro Portanet Hernández, Amadeo Hernández Bueno **Παραγωγή/Production:** Aquí y Allí Films, Spain **T.** +34 910 099 963 **info@aquiyallifilms.com www.aquiyallifilms.com**
DCP Έγχρωμο/Color 127'

Ηθοποιοί/Cast: José Sacristán (Damián), Bárbara Lennie (Bárbara), Luis Bermejo (Luis)

Βραβεία/Awards

«Χρυσό κοχύλι» Καλύτερης Ταινίας, «Αργυρό κοχύλι» Καλύτερης Σκηνοθεσίας / "Golden Seashell" for Best Film, "Silver Seashell" for Best Director – San Sebastián IFF 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Distribution, France
T. +33 1 5310 3399
info@filmsdistribution.com
www.filmsdistribution.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Weird Wave
Μπάμπης Κονταράκης / Babis Kontarakis
T. +30 210 9410 225, **F.** +30 210 9410 858
info@weirdwave.gr
www.weirdwave.gr

Έγραψε, σκηνοθέτησε, κι ανέλαβε μόνος του την παραγωγή της πρώτης του μεγάλου μήκους ταινίας, *Diamond Flash*, το 2011. Μ' αυτήν του την ταινία κέρδισε το μεγάλο βραβείο του Φεστιβάλ Rizoma της Μαδρίτης και η εταιρεία Cameo κυκλοφόρησε μια ειδική έκδοση σε DVD με ένα από τα αδημοσίευτα κόμικ του. Η ταινία είχε επίσης ανέβει στην πλατφόρμα video on demand «Filmin.es», όπου έφτασε το μεγαλύτερο δυνατό αριθμό θεάσεων την πρώτη εβδομάδα. Προηγουμένως, εργαζόταν ως σκιτσογράφος στην εφημερίδα *El Mundo*, δουλειά για την οποία κέρδισε το βραβείο Injuve. Με τη μικρού μήκους ταινία του, *Maquetas*, κέρδισε στο Φεστιβάλ Notodofilmfest. Έχει εκδόσει τρία βιβλία κόμικ κι είναι επίσης ο δημιουργός της τηλεοπτικής σειράς κινουμένων σχεδίων *Jelly Jam*.

He wrote, directed and produced his first feature film, *Diamond Flash*, in 2011. He won the Rizoma Festival's Grand Prix in 2011 with this film and Cameo pulled out a special edition on dvd with one of his unpublished comics. The film was also uploaded onto the vod platform Filmin.es where it reached the top views in the first week. Previously, he has worked as a cartoonist for the newspaper *El mundo*, being the Injuve award winner. He won the Notodofilmfest with his first short film, *Maquetas*. He has published three comics and is also the author of the TV cartoon series *Jelly Jam*.

Φιλμογραφία/Filmography

2009 *Maquetas* (μμ/short)
2009 *Michirones* (μμ/short)
2011 *Diamond Flash*
2012 *Don Pepe Popi* (μμ/short)
2014 *Magical Girl*



Ισπανία-Γαλλία / Spain-France 2014

Ένα άρρωστο κορίτσι, ένας απεγνωσμένος πατέρας, μια γυναίκα που χάνει τον εαυτό της κι ένας άντρας που βγαίνει από την φυλακή. Οι διαδρομές που ενώνουν τους ήρωες στην ταινία του Κάρλος Βερμούτ δεν είναι ορατές με την πρώτη ματιά. Αλλά στη διάρκεια του φιλμ, μέσα από μια αριστοτεχνική αφήγηση, ενώνονται σε μια συναρπαστική παραβολή για το πώς νιώθουν, για το πώς ζουν οι άνθρωποι. Το *Μαγικό κορίτσι* ξετυλίγει μια ιστορία που κινείται με μια ξεχωριστή αίσθηση ψυχολογικής και κινηματογραφικής αγωνίας, που φλερτάρει με το αστέιο και το γκροτέσκο, μα σε αφήνει να κοιτάξεις κάτω από την επιφάνειά του, μέσα από τις λεπτές χαραμάδες των ηρώων του σε κάτι που μπορείς να αναγνωρίσεις.

A sick girl, a desperate father, a woman who loses herself and a man who is released from prison. The paths that bring these characters together in this film by Carlos Vermut cannot be traced at first glance. However, as the film unfolds and through the use of a skilful narrative, they come together to create a compelling parable about how people feel and how people live. *Magical Girl* unravels a story which develops with a special sense of psychological and cinematic suspense; which flirts with the comic and the grotesque, but still lets you peek under its surface, through the narrow crevices of his characters, to something you can recognize.



Κάρλος Βερμούτ
Carlos Vermut





54

Modris

[Μόντρις]



Λετονία-Γερμανία-Ελλάδα / Latvia-Germany-Greece 2014

Ο έφηβος Μόντρις είναι εθισμένος στο τζόγο, μια εμμονή που λειτουργεί ως μοναδική διέξοδος σε μια καταπιεστική καθημερινότητα. Ολομόναχος, έρχεται αντιμέτωπος με τη σκληρότητα και τον παραλογισμό του ενήλικου κόσμου, θέτοντας παράλληλα ως σκοπό της ζωής του να ανακαλύψει τις ρίζες του. Βασιζόμενος σε αληθινά γεγονότα, αλλά με ευαίσθητη και συμπονετική ματιά, ο Γιούρις Κουρσιέτις βάζει στο μικροσκόπιο την εφηβική ψυχοσύνθεση και μας δίνει ένα λιτό όσο και γεμάτο ζωντάνια δράμα ενηλικίωσης, το οποίο δεν «βαραίνει» ούτε λεπτό τον θεατή. Με τρόπο εξαιρετικά ανθρωπινό, η ταινία απλώνει χέρι βοήθειας όχι μόνο στον ήρωά της, αλλά και σε όλους όσους έχουν χάσει το δρόμο τους και απλά χρειάζονται μια δεύτερη ευκαιρία.

Teenager Modris is addicted to gambling – an obsession that serves as a pressure valve for his stifling everyday life. All alone, he confronts the harshness and absurdity of the adult world, while at the same time setting as his life's goal to discover his roots. Referring to real events, but with a sensitive and compassionate eye, Juris Kursietis puts juvenile psychology under the microscope and delivers a minimal and vibrant coming-of-age drama, which doesn't put any "burden" on the viewer. In the most humane way, the film reaches out not only to its main hero, but to everyone who has lost his/her way and just needs a second chance.

Βραβεία/Awards

Ειδική μνεία /Special Mention - San Sebastián IFF 2014



Γιούρις Κουρσιέτις
Juris Kursietis



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Juris Kursietis **Φωτογραφία/Cinematography:** Bogumil Godfrejów **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροφαιίδης/Yorgos Mavroparidis **Ήχος/Sound:** Λέανδρος Ντούνης/Leandros Dounis **Μουσική/Music:** Liga Celma-Kursiete **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Aivars Žukovskis **Κοστούμια/Costumes:** Katrina Liepa **Παραγωγοί/Producers:** Biku Mīča/Vicky Micha, Juris Kursietis, Ingmar Trost **Παραγωγή/Production:** Red Dot Media, La & Sutor Kolonko, Germany & Boo Productions, Greece **Συμπαργωγή/Co-production:** 2|35, Greece & Zupas Filma, Latvia **DCP Έγχρωμο/Color 98'**

Ηθοποιοί/Cast: Kristers Pikša (Modris), Režija Kalnina (μητέρα/mother)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Red Dot Media, Latvia

T. +371 6718 8440, F. +371 6718 8480

juris@reddotmedia.lv

www.reddotmedia.lv

Sutor Kolonko, Germany

T. +49 221 789 448 40, F. +49 221 789 448 39

ingmar.trost@sutorkolonko.de

www.sutorkolonko.de

Boo Productions, Greece

T. +30 210 6100 730, F. +30 210 6106 790

vicky@booproductions.gr

www.booproductions.gr

Είναι σκηνοθέτης και σεναριογράφος. Ξεκίνησε την καριέρα του σε ηλικία 20 ετών στη λιθουανική τηλεόραση ως ανταποκριτής διεθνών ειδήσεων. Μετά από έξι χρόνια στην τηλεόραση, στράφηκε στο σινεμά. Μετοίκησε στη Μεγ. Βρετανία για να κάνει το μεταπτυχιακό του στη σκηνοθεσία στο Northern Media School. Ταυτόχρονα, το 2007 και το 2008, εργάστηκε ως πρώτος βοηθός σκηνοθέτης σε αρκετές ταινίες στη Λιθουανία. Αποφοίτησε από τη σχολή κινηματογράφου μετ' επαινών και η πτυχιακή του εργασία, μια μεσαίου μήκους ταινία μυθολογίας, διακρίθηκε στη Μεγ. Βρετανία και στη Λιθουανία. Το 2008 έγινε μέλος της εταιρείας Red Dot Media, όπου γύρισε πολυάριθμα διαφημιστικά σποτ, σκηνοθέτησε μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ, εργάστηκε ως σεναριογράφος και γύρισε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, το *Μόντρις*.

He is a director and writer. He started his career at the age of 20, working for the Latvian Television news department as a foreign news correspondent. After six years in television, he turned to cinema. He went to the UK to pursue his Master's degree in film directing at the Northern Media School. In 2007 and 2008 he worked as first AD on several feature films in Latvia. He graduated from film school with distinction and his graduation mid-length fiction film received attention in the UK and Latvia. In 2008, he joined Red Dot Media, where he has since directed numerous TV commercials, directed full length documentaries, worked as a scriptwriter for feature films and shot his debut feature film *Modris*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 The Escape from Cuba (ντοκ/doc)

2009 January 13th (ντοκ/doc)

2010 Hackers (ντοκ/doc)

2014 Modris



Norviyia

55

[Νορβηγία / Norway]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιάννης Βεσλεμές/Yiannis Veslemes **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Καραμάνης/ Christos Karamanis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Chalkiadakis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Κανελλόπουλος/Dimitris Kanelopoulos, Περασφόνη Μήλιου/Persefoni Miliou, Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varybopiotis, Βάλια Τσέρου/Valia Tserou **Μουσική/Music:** Felizol **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Γιάννης Βεσλεμές/Yiannis Veslemes **Κοστούμια/Costumes:** Άλκηστις Μάμαλη/ Alkistis Mamali **Μακιγιάζ/Make Up:** Δώρα Νάζου/Dora Nazou **Παραγωγοί/Producers:** Γιώργος Τσούργιαννης/Yorgos Tsourgiannis, Χρήστος Β. Κωνσταντάκος/Christos V. Konstantakopoulos **Συμπααραγωγοί/Co-producers:** Ελένη Μπερντέ/Eleni Bertes, Γιάννης Βεσλεμές/Yiannis Veslemes **Παραγωγή/Production:** Horsefly Productions **Συμπααραγωγή/Co-production:** Faliro House Productions info@falirohouse.com www.falirohouse.com & NERIT info@nerit.gr www.nerit.gr & Marni Films info@marnifilms.gr www.marnifilms.gr & Logline logline@mail.com & Deepgreensea info@deepgreensea.net www.deepgreensea.net & Tugo Tugo felizol.veslemes@yahoo.com www.veslemesvsfelizol.com & 2|35 info@235.gr www.235.gr & Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varybopiotis **DCP Έγχρωμο/Color 74'**

Ηθοποιοί/Cast: Βαγγέλης Μουρίκης (Ζανό)/Vangelis Mourikis (Zano), Αλεξία Καλτσίκη (Αλίκη)/Alexia Kaltsiki (Alice), Ντάνιελ Μπόλντα (Πήτερ)/Daniel Bolda (Peter), Σόφη Ζαννίνου (Αννίτα)/Sofi Zanninou (Annita), Μάρκος Λεζές (Μάρκο)/Markos Lezes (Marco), Βασίλης Καμίτσης (Γέρικο)/Vassilis Kamitsis (Geriko), Χρυσ Πρότιν (Μαθουσσάλας)/Chris Protin (Mathousalás), Γιάννης Μπονταντζόγλου (Δημητράκης)/Yannis Bonstantzoglou (Jimmy)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:

Horsefly Productions
T.-F. +30 2016729179
info@horsefly.gr
www.horsefly.gr



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Σκηνοθέτης και μουσικοσυνθέτης, γεννήθηκε στην Αθήνα το 1979 και σπούδασε κινηματογράφο. Έχει σκηνοθετήσει μικρού μήκους ταινίες, βιντεοκλιπ και διαφημιστικά σποτ. Δισκογραφεί και συνθέτει μουσική για ταινίες με το ψευδώνυμο Felizol.

A director and music composer, he was born in Athens in 1979 where he has studied cinema. He has directed short films, TV commercials and music videos. He releases and composes music for films under the moniker Felizol.

Φιλμογραφία/Filmography

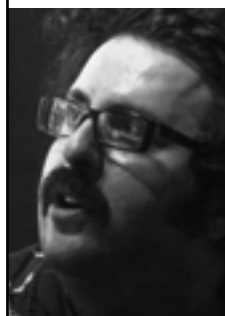
- 1998 Τούγκο Τούγκο/Tugo Tugo (μμ/short)
- 2000 Φωταγωγός/Lightwell (μμ/short)
- 2003 Γκολ/Goal (μμ/short)
- 2009 Οσίκι/Osiki (μμ/short)
- 2014 Νορβηγία/Norway



Ελλάδα / Greece 2014

1984. Ο Ζανό φτάνει για πρώτη φορά στην πόλη. Φωτοφοβικός, βρυκόλακας, δεινός χορευτής, καίγεται, σκορπίζεται, χαρμίζεται σε μια Αθήνα που δεν υπάρχει σε κανέναν χάρτη. Και το μόνο που θέλει είναι ένα «ζεστό κορίτσι». Στη Ντίσκο Ζαρντόζ, ένα καταγώγιο, άντρο παρανόμων, θα συναντήσει την πόρνη Αλίκη και τον Νορβηγό ντίλερ Πήτερ. Μαζί τους θα αναλάβει μια ύποπτη δουλειά που θα τον οδηγήσει στο βουνό της Πάρνηθας, στα έγκατα της γης, στο βασίλειο του Μαθουσσάλα. Η Νορβηγία φοράει παπούτσια γυαλιστερά, χορεύει ανάμεσα σε πολύχρωμα καθάρματα και δαγκώνει μόνο όποτε αυτή θέλσει. «Η Νορβηγία κατεβαίνει στη Μεσόγειο.»

Photophobic Zano, arrives in the big city for the very first time. The year is 1984 and Athens beckons. A vampire and a fine dancer, Zano quickly gets devoured by the dark underbelly of the capital city. All he really wants is a "warm" girl. Strung out and down and out, he ends up at disco Zardoz, a hive of scum and villainy, where he meets Alice, a prostitute, and Peter, a Norwegian drug dealer. Lured into their shady shenanigans, the three of them will traverse mountains and descend into the core of the earth, all the way to the Kingdom of Mathousalás. Norway puts on shiny new shoes, dances the night away with colorful scoundrels and only bites when absolutely necessary. "Norway descends upon the Mediterranean."



Γιάννης Βεσλεμές
Yiannis Veslemes





Plemya

[Η φυλή / The Tribe]



Ουκρανία / Ukraine 2014

Περισσότερο από ταινία, η *Φυλή* είναι μια κινηματογραφική εμπειρία. Δίχως υπότιτλους, δίχως διαλόγους, το φιλμ μπαίνει στα άδυτα ενός σχολείου κωφών και παρακολουθεί μια κοινωνία με δικούς της κώδικες. Εικόνες «ηχηρές», έντονες, δοσμένες νατουραλιστικά, αφηγούνται μια ιστορία βίας και ενηλικίωσης. Η σιωπή κυριαρχεί, γι' αυτό και η κραυγή των ηρώων είναι ακόμη πιο σπαρακτική. Η «φυλή» του τίτλου, θα μπορούσε να αναφέρεται στον κόσμο των συμμοριών, όπως αυτός σκιαγραφείται στο φιλμ, ή στον κόσμο των κωφών. Πάνω απ' όλα, όμως, μιλά για την ανθρώπινη φυλή, η οποία, ανεξαρτήτως φύλου, χρώματος ή φωνής, είναι ικανή για τις πιο φωτισμένες αλλά και για τις πιο ειδικές σκέψεις και πράξεις.

Much more than a film, *The Tribe* is a cinematic experience. Without subtitles or dialogue, the film enters the sanctuary of a school for the deaf and observes a society with its own rules. Images which are resonant, intense and naturalistic narrate a story of violence and coming of age. As silence prevails, the cry of the heroes sounds even more desperate. The "tribe" mentioned in the title could refer to the world of gangs, as represented in the film, or to the world of the deaf. But above all it refers to the human race, which, irrespective of gender, color or voice, is capable of the most enlightened, but also the most hideous thoughts and acts.



Μίροσλαβ Σλαμποσπίτσκι
Myroslav Slaboshpytskiy



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Myroslav Slaboshpytskiy **Φωτογραφία/Cinematography:** Valentyn Vasyanovych **Μοντάζ/Editing:** Valentyn Vasyanovych **Ήχος/Sound:** Sergiy Stepankiy **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Vlad Odudenko **Κοστούμια/Costumes:** Alena Gres **Παραγωγοί/Producers:** Valentyn Vasyanovych, Iya Myslytska **Παραγωγή/Production:** Garmata film production, Ukraine **DCP Έγχρωμο/Color 130'**

Ηθοποιοί/Cast: Grigoriy Fesenko, Yana Novikova, Rosa Babiy, Alexander Dsiadevich, Yaroslav Biletskiy, Ivan Tishko

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο της «Εβδομάδας της Κριτικής», Βραβείο Οραματιστή από την France 4, Βραβείο του Ιδρύματος Gan για την υποστήριξη της διανομής– Φεστιβάλ Καννών 2014, Γαλλία / Critics' Week Grand Prize, France 4 Visionary Award, Gan Foundation Support for Distribution – Cannes IFF 2014, France

Βραβείο «Επόμενο Κύμα» / Next Wave Award – Austin Fantastic FF 2014, USA

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Alpha Violet

T. +33 6 2041 1137, F. +33 6 2983 5108

info@alphaviolet.com

www.alphaviolet.com

Γεννήθηκε το 1974 στο Κίεβο και αποφοίτησε από το τμήμα σκηνοθεσίας του Κρατικού Ινστιτούτου Θεάτρου και Τεχνών του Κίεβου, με πτυχίο στη σκηνοθεσία. Έχει εργαστεί σε κινηματογραφικά στούντιο στο Κίεβο και στην Αγία Πετρούπολη (στα Στούντιο Λένφιλμ). Η δεύτερη ταινία του, *Diagnoz*, ήταν υποψήφια για τη Χρυσή Άρκτο. Η επόμενη μικρού μήκους ταινία του, *Glukhota*, ήταν πάλι υποψήφια για τη Χρυσή Άρκτο. Το φθινόπωρο του 2010, έλαβε χρηματοδότηση για την πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Η φυλή*, από το ταμείο Hubert Bals του Φεστιβάλ του Ρότερνταμ. Το 2012, έλαβε την Αργυρή Λεοπάρδαλη στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο (στο πρόγραμμα «Pardi di domani») για την ταινία *Yaderni vydhody*. Το 2013, η ίδια ταινία ήταν υποψήφια για το βραβείο της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου, της οποίας είναι και μέλος από εκείνη τη χρονιά.

Born in 1974, in Kiev, he graduated from the filmmaking department of the Kiev State Institute of Theater and Arts, majoring in feature film directing. He has worked at film studios in Kiev and St. Petersburg (the Lenfilm Studios). His second film, *Diagnosis*, was nominated for the Golden Bear. His next short film, *Deafness*, also received a Golden Bear nomination. In the autumn of 2010, he received a grant for the development of his first full-length feature film, *The Tribe*, from the Hubert Bals Fund of the Rotterdam IFF. In 2012, he won the Silver Leopard at the Locarno IFF's competition program «Pardi di domani» for *Nuclear Waste*. In 2013, *Nuclear Waste* was nominated for the EFA Award. He has been a member of EFA since 2013.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1995 The Guard (μμ/short)
- 2006 Intsydent/The Incident (μμ/short)
- 2009 Diagnoz/Diagnosis (μμ/short)
- 2010 Glukhota/Deafness (μμ/short)
- 2012 Yaderni vydhody/Nuclear Waste (μμ/short)
- 2014 Plemya/The Tribe



Risttuules

57

[Πλευρικοί άνεμοι / In the Crosswind]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Martti Helde **Φωτογραφία/Cinematography:** Erik Põllumaa **Μοντάζ/Editing:** Liis Nimik **Ήχος/Sound:** Janne Laine **Μουσική/Music:** Pärt Uusberg **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Reet Brandt **Κοστούμια/Costumes:** Anna-Liisa Liiver **Παραγωγοί/Producers:** Pille Rünk, Piret Tibbo-Hudgins **Παραγωγή/Production:** Allfilm, Estonia **T.** +372 672 9070 **F.** +372 672 9071 allfilm@allfilm.ee www.allfilm.ee **DCP Ασπρόμαυρο/B&W 87'**

Ηθοποιοί/Cast: Laura Peterson (Erna), Tarmo Song (Heldur), Mirt Preegel (Elide), Ingrid Isotamm (Hermiine)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Deckert Distribution, Germany
T. +49 341 215 6638
F. +49 341 215 6639
info@deckert-distribution.com
www.deckert-distribution.com

Γεννήθηκε στην Εσθονία το 1987. Έκανε την πρώτη του απόπειρα στη σκηνοθεσία σε ηλικία 16 ετών και προκάλεσε μεγάλο θόρυβο στα τοπικά ΜΜΕ και στην πολιτική σκηνή. Έχει στις αποσκευές του σπουδές στη Σχολή Κινηματογράφου και ΜΜΕ της Βαλτικής, με πτυχίο στη σκηνοθεσία κινηματογράφου, κι έχει παρακολουθήσει πολλά μαθήματα σκηνοθεσίας, τόσο στην Ευρώπη όσο και στην Αμερική (με τους Τζούντιθ Ουέστον, Ρόμπερτ ΜακΚι, Ζαν-Λουί Ροντριγκ, LungA). Αυτή την περίοδο είναι δευτεροετής φοιτητής στο μεταπτυχιακό πρόγραμμα σκηνοθεσίας θεάτρου, στην Ανώτατη Δραματική Σχολή. Έχει κερδίσει αρκετούς διαγωνισμούς και υποτροφίες με τη δουλειά του κι έχει σκηνοθετήσει δεκάδες διαφημιστικά σποτ.

He was born in Estonia in 1987. He had his first try at filmmaking when he was 16 and the result caused an uproar in local media and politics. He studied at the Baltic Film and Media school, graduating as a film director, and has attended many directing courses both in Europe and the USA (Judith Weston, Robert Mckee, Jean-Louis Rodrique, LungA). At the moment he is in the second year of an MA course in stage directing at the Higher Drama School. He has won several competitions and scholarships with his projects, and has directed dozens of TV-commercials.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2007 Ta hammustab sind! (μμ/short)
- 2008 Day When I Grew Up (μμ/short)
- 2009 Eat Me! (μμ/short)
- 2009 Thibaut (μμ/short)
- 2010 Burnt mistakes (μμ/short)
- 2013 Superbia (μμ/short)
- 2014 Risttuules/In the Crosswind



Εσθονία / Estonia 2014

«Δεν μπορώ να κατανοήσω τι κακό έχουμε κάνει εμείς, οι απλοί άνθρωποι, στην τεράστια Ρωσία. Ένα καθεστώς δεν μπορεί να κλέψει από χιλιάδες ανθρώπους αυτό που πιστεύουν και αγαπούν». Η πρωταγωνίστρια, διωγμένη από την πατρίδα της την Εσθονία και τον σύζυγό της, στέλνεται με χιλιάδες συμπατριώτες της στη Σιβηρία, στο πλαίσιο της εθνοκάθαρσης που διεξήγαγαν οι σοβιετικές δυνάμεις κατοχής το 1941. Τα σπαραξικάρδια γράμματά της είναι η βάση της αφηγηματικής γραμμής, που συνοδεύεται από καθηλωτικά ασπρόμαυρα ταμπλώ βιβάν τα οποία υποκαθιστούν σεκάνς μεγαλύτερης αμεσότητας. «Τα πιο όμορφα χρόνια της ζωής μου πέρασαν σαν ασάλευτα» παρατηρεί, υπογραμμίζοντας τη συναρπαστική σχέση μεταξύ κίνησης κι ακινησίας στην ταινία.

"I cannot comprehend what evil we simple people have done to enormous Russia. One regime can't rob thousands of all they believe in and love." Torn from her Estonian homeland and her husband, the protagonist is sent along with thousands of her compatriots to Siberia during the ethnic cleansing that the Soviet occupiers carried out in 1941. Her heart-wrenching letters make up the film's narrative, which is accompanied by haunting black-and-white tableaux vivants in lieu of straight-forward sequences. "The loveliest years of my life passed as if standing still," she observes, pointing to the intriguing relationship of stillness and motion in the film.



Μάρτι Χέλντε
Martti Helde





58

She's Lost Control

[Εκτός ελέγχου]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Anja Marquardt **Φωτογραφία/Cinematography:** Zachary Galler **Μοντάζ/Editing:** Nick Carew **Μουσική/Music:** Simon Taufique **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** David Meyer **Κοστούμια/Costumes:** Andrea Sundt **Παραγωγοί/Producers:** Kiara C. Jones, Mollye Asher, Anja Marquardt **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Brooke Bloom (Ronah), Marc Menchaca (Johnny)

Βραβεία/Awards

Βραβείο CICAЕ – Φεστιβάλ Βερολίνου 2014, Γερμανία/
CICAЕ Award – Berlin IFF 2014, Germany

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Visit Films, USA
T. +1 718 312 8210
info@visitfilms.com
www.visitfilms.com

ΗΠΑ / USA 2014

Ο δεσμός εμπιστοσύνης που αναπτύσσεται ανάμεσα σε μια σεξουαλική θεραπεύτρια και τον ασθενή της εξωθεί και τους δύο στα όριά τους. Η σκηνοθέτις επιλέγει μια αποστασιοποιημένη, ψυχρή προσέγγιση στο θέμα της, δημιουργώντας μια ενδιαφέρουσα αντίστιξη, με φόντο τη Νέα Υόρκη, η οποία αποτελεί το ιδανικό περιβάλλον για την αφήγηση. Η πόλη εντείνει τις αποστάσεις ανάμεσα στους χαρακτήρες και λειτουργεί ως ιδανικός καταλύτης για την ψυχολογία και τη συμπεριφορά των ηρώων. Στην πορεία τους προς τη λύτρωση, μπορεί να μη βρίσκουν όλες τις απαντήσεις σε όσα τους βασανίζουν, ωστόσο θα γνωρίσουν καλύτερα τον ίδιο τους τον εαυτό.

The bond of trust that develops between a sexual surrogate and her patient pushes them both to their limits. The director chooses a detached, clinical approach to her subject matter, creating an interesting counterpoint, set in New York – which provides the perfect environment for the narrative. The city intensifies the distance between the characters and functions as the ideal catalyst for their psychology and behavior. On their way to redemption, they may not find the answers to their problems, but they will get to know themselves better.

Με έδρα το Βερολίνο και τη Νέα Υόρκη, εργάστηκε στην παραγωγή και στην ανάπτυξη, και ως σύμβουλος προγράμματος για το ευρωπαϊκό τηλεοπτικό δίκτυο ARTE. Απόφοιτος του μεταπτυχιακού τμήματος κινηματογράφου του Πανεπιστημίου της Νέας Υόρκης, είναι υπότροφος του Διεθνούς προγράμματος «Marcie Bloom» και συμμετείχε το 2010 στο εργαστήριο ανάπτυξης σεναρίου της Μπερλινάλε «Berlinalde Talent for the Script Station». Η πρώτη της μεγάλου μήκους *Εκτός ελέγχου* έκανε παγκόσμια πρεμιέρα στην Μπερλινάλε και είχε τη βορειοαμερικανική της πρεμιέρα στο Φεστιβάλ South by Southwest στο Όστιν του Τέξας.

Based in Berlin and NYC, she worked in production and development and as a commissioning editor for EU broadcaster ARTE. An alumna of NYU's Graduate Film Program, she is an IFP Marcie Bloom Fellow and Berlinalde Talent for the Script Station development lab 2010. Her first feature film, *She's Lost Control* world premiered at the Berlin IFF 2014 and had its North American Premieres at SxSW.



Άνια Μάρκαρτ
Anja Marquardt

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

2014 *She's Lost Control*



Urok

59

[Μάθημα / The Lesson]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Kristina Grozeva, Petar Valchanov **Φωτογραφία/Cinematography:** Krum Rodriguez **Μοντάζ/Editing:** Petar Valchanov **Ήχος/Sound:** Tsvetelina Tsetkova, Ivan Andreev **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Vanina Gelva **Κοστούμια/Costumes:** Kristina Tomova **Παραγωγοί/Producers:** Magdalena Ilieva, Kristina Grozeva, Petar Valchanov, Κωνσταντίνα Σταυριανού/Konstantina Stavrianou, Ρένα Βουγιούκαλου/Rena Vougioukalou **Παραγωγή/Production:** Abraxas Film production, Bulgaria **Συμπααραγωγή/Co-production:** Graal Films (Greece) & Little Wing (Bulgaria) **DCP Έγχρωμο/Color 105'**

Ηθοποιοί/Cast: Margita Gosheva, Ivan Burnev, Ivan Savov, Stefan Denolyubov, Ivanka Bratoeva

Βραβεία/Awards

Βραβείο «Κυτχα» Καλύτερου Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη (κριστίνα Γκρόζεβα, Πέταρ Βαλτσάνοφ) / "Kutxa" Award for Best Newcomer Director (Kristina Grozeva, Petar Valchanov) – San Sebastián IFF 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wide Management, France
T.-F. +33 1 5395 0464
 infos@widemanagement.com
 www.widemanagement.com

Η Κριστίνα Γκρόζεβα γεννήθηκε στη Σόφια της Βουλγαρίας και έλαβε πτυχίο δημοσιογραφίας από το Πανεπιστήμιο της Σόφιας. Ο Πέταρ Βαλτσάνοφ έχει πτυχίο τηλεόρασης και κινηματογράφου από την Εθνική Ακαδημία Θεάτρου και Κινηματογράφου της Σόφιας. Οι δυο τους συσκηνοθέτησαν το ντοκιμαντέρ *Parable of Life* και τη μικρού μήκους *Jump*. Το *Μάθημα* είναι η πρώτη τους μεγάλου μήκους ταινία μυθοπλασίας.

Kristina Grozeva was born in Sofia, Bulgaria and received a degree in journalism from the University of Sofia. Petar Valchanov received his degree in film and television from the National Academy of Theater and Film Arts in Sofia. The both of them co-directed the documentary *Parable of Life* and the short film *Jump*. *The Lesson* marks their fiction feature debut.

Φιλμογραφία/Filmography

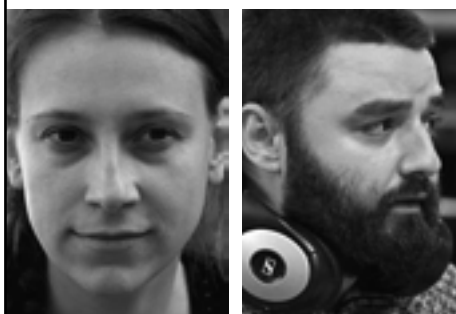
2010 *Parable of Life* (ντοκ/doc)
 2012 *Jump* (μμ/short)
 2014 *Urok/The Lesson*



Βουλγαρία-Ελλάδα / Bulgaria-Greece 2014

Το μάθημα συγχώρεσης που προσπαθεί να διδάξει μια νέα δασκάλα στα παιδιά μετατρέπεται απροσδόκητα σ' ένα μάθημα ζωής για την ίδια. Η καθημερινότητα είναι αμείλικτη για τη Νάντε, και τα οικονομικά προβλήματα θα την οδηγήσουν σε ακραίες καταστάσεις. Οι δύο σκηνοθέτες πειραματίζονται με την έννοια του «μαθήματος» σε πολλαπλά επίπεδα, δημιουργώντας μια ταινία στο ύφος του σινεμά βερίτέ. Χτίζουν μια ιστορία απλή, βασισμένη σε μια γυναίκα με ιδανικά, στην οποία στη συνέχεια θέτουν διλήμματα, αναγκάζοντάς την να υπερακείσει τους ηθικούς της φραγμούς. Χωρίς ίχνος διδακτισμού, η ταινία παραδίδει ένα μάθημα θάρρους και αποφασιστικότητας απέναντι σ' ένα εχθρικό περιβάλλον που καπηλεύεται το φόβο και την ανάγκη για επιβίωση.

The lesson of forgiveness which a new teacher tries to give the children in her class turns unexpectedly into a life lesson for her. Everyday life is ruthless for Nante, and her financial problems will push her to extremes. The two directors experiment with the notion of the "lesson" on multiple levels, by creating a film in cinema verité style. They build a simple story, based on a woman full of ideals, and then they present her with dilemmas, forcing her to overcome her moral constraints. With no hint of didacticism, the film gives a lesson of courage and determination against a hostile environment that exploits fear and the need for survival.



Κριστίνα Γκρόζεβα
 Kristina Grozeva
 Πέταρ Βαλτσάνοφ
 Petar Valchanov



31.10
-09.11
2014

55TH THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

WWW.FILMFESTIVAL.GR

Ανοιχτοί Ορίζοντες
Open Horizons

Ένα συναρπαστικό καλειδοσκόπιο του σύγχρονου κόσμου αποτυπώνουν οι Ανοιχτοί Οριζόντες του 55ου Φεστιβάλ, μέσα από ταινίες που μας ταξιδεύουν σε διάφορες γωνιές του πλανήτη και διεγείρουν τις αισθήσεις μέσα από συγκλονιστικές, βαθιά ανθρώπινες εικόνες.

Οι πιο πρωτοποριακές δυνάμεις του σύγχρονου ανεξάρτητου κινηματογράφου υπογράφουν αυτή την πλούσια συγκομιδή ταινιών: Έμπειροι κινηματογραφιστές που συνυπάρχουν με νέους δημιουργούς, για τους οποίους θα μιλάμε στο μέλλον. Ονόματα αναγνωρισμένα όπως οι Μπίλε Όγκουστ (Δανία), Ρεζά Μιρκαρμί (Ιράν), Ραχσάν Μπανιετεμάντ (Ιράν), Μπεντ Χάμερ (Νορβηγία), Τζέσικα Χάουσερ (Αυστρία), αλλά και οι πολλά υποσχόμενοι Λυσί Μπορλετό (Γαλλία), Ρουμπέν Μεντόσα (Κολομβία), Χάνε Μίρεν (Νορβηγία) και Γκαμπριέλ Μασκάρου (Βραζιλία), μεταξύ άλλων.

Οι δημιουργοί των Ανοιχτών Οριζόντων τολμούν. Κινούνται σε ένα ευρύ θεματικό πεδίο και παρουσιάζουν αξιοθαύμαστη ποικιλία ως προς το σκηνοθετικό τους ύφος, ανατρέποντας τα στερεότυπα. Παράλληλα, η ενότητα «Ρεύματα» του τμήματος, εστιάζει σε φιλμ με πιο ριζοσπαστική προσέγγιση στην τέχνη του κινηματογράφου. Εξάλλου, αυτή είναι και η ουσία του σινεμά: να προσφέρει δυνατές κινηματογραφικές εμπειρίες που εκφράζουν τη ζωή και τον κόσμο μας μέσα από το φακό έμπειρων δημιουργών.

Δημήτρης Εϊπίδης

A fascinating kaleidoscope of the modern-day world is presented in the Open Horizons section of the 55th TIFF, through films which transport us to different corners of the planet and stimulate our senses through stirring, deeply human images.

This rich harvest of films is the product of the most pioneering forces in contemporary independent cinema: experienced filmmakers co-existing with newcomer directors whom we will talk about in the future. Established names, such as Bille August (Denmark), Reza Mirkarimi (Iran), Rakhshan Banietemad (Iran), Bent Hamer (Norway), Jessica Hausner (Austria), but also the very promising Lucie Borleteau (France), Rubén Mendoza (Colombia), Hanne Myren (Norway) and Gabriel Mascaro (Brazil), among others.

The auteurs featured in Open Horizons take chances. They move across a broad thematic spectrum and display a remarkable variety in terms of directing styles, discarding stereotypes. At the same time, the "Currents" segment focuses on films which opt for a more radical approach to the art of cinema. For, after all, isn't that what cinema is all about? To offer the most powerful filmic experiences, which express life and our world through the lenses of accomplished filmmakers.

Dimitri Eipides



64

1001 gram

[1001 γραμμάρια / 1001 Grams]



Νορβηγία-Γερμανία-Γαλλία / Norway-Germany-France 2014

Όταν η Μαριέ, μια επιστήμονας από τη Νορβηγία, παρακολουθεί ένα σεμινάριο στο Παρίσι για το πραγματικό βάρος του ενός κιλού, αυτό γίνεται η μονάδα μέτρησης για την απογοήτευση, τη θλίψη και, τελικά, τον έρωτα, που επίσης μετρείται με το κιλό. Τελικά η Μαριέ αναγκάζεται να συμβιβαστεί με το πόσο πραγματικά ζυγίζει η ανθρώπινη ζωή και με ποια μέτρα και σταθμά σκοπεύει να ζήσει.

When Norwegian scientist Marie attends a seminar in Paris on the actual weight of a kilo, it is her own measurement of disappointment, grief and, not least, love, that ends up on the scale. Finally Marie is forced to come to terms with how much a human life truly weighs and which measurements she intends to live by.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Bent Hamer **Φωτογραφία/Cinematography:** John Christian Rosenlund **Μοντάζ/Editing:** Anders Refn **Ήχος/Sound:** Petter Fladeby, Andreas Hildebrandt, Ad Stoop, Jörg Kidrowski, Erwan Kerzanet **Μουσική/Music:** John Erik Kaada **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Astrid Astrup, Tim Pannen, Alain Guffroy **Κοστούμια/Costumes:** Anne Pedersen, Naohmi Dreher, Olivier Ligen **Παραγωγός/Producer:** Bent Hamer **Παραγωγή/Production:** BulBul Film AS, Norway **T.- F.:** +47 33 464895 **Συμπαγωγή/Co-production:** Pandora Filmproduktion (Germany) & Slot Machine (France) **DCP Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Ane Dahl Torp (Marie Ernst), Laurent Stocker (Pi), Stein Winge (Ernst Ernst), Hildegunn Riise (Wenche), Per Christian Ellefsen (Moberg)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Les Films du Losange, France

T.: +33 1 4443 8710

F.: +33 1 4952 0640

distribution@filmsdulosange.fr

www.filmsdulosange.fr

Γεννήθηκε το 1956. Σπούδασε θεωρία κινηματογράφου και λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο της Στοκχόλμης, και παραγωγή ταινιών στη Σχολή Κινηματογράφου της Στοκχόλμης. Εργάζεται ως σεναριογράφος, σκηνοθέτης και παραγωγός, και έχει καθιερωθεί ως ένας από τους πιο σημαντικούς σκηνοθέτες της Νορβηγίας, κι ένας από τους πιο αυθεντικούς δημιουργούς της χώρας. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί σε περισσότερα από 80 διαφορετικά διεθνή φεστιβάλ και έχουν βρει διανομή σε περισσότερες από 40 χώρες.

Born in 1956, he was educated in film theory and literature at the University of Stockholm, in addition to studying film production at the Stockholm Film School. Writing, directing and producing, he is known and respected as one of Norway's leading film directors, and one of the nation's true film auteurs. His films have been screened at over 80 different international film festivals and distributed in more than 40 countries.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1990 Makrellen er kommen – og det fins gjenger inni termoskoppen/Longitude Latitude (μμ/short)
- 1991 Søndagsmiddag/Sunday Dinner (μμ/short)
- 1991 Happy Hour (μμ/short)
- 1992 Stein/Stone (μμ/short)
- 1994 Bare kjødd/Just for the Hell of it! (μμ/short)
- 1995 Eggs
- 1998 En dag til i solen/Water Easy Reach
- 2002 Salmer fra kjøkkenet/Kitchen Stories/Ιστορίες της κουζίνας
- 2005 Factotum
- 2007 O'Horten
- 2010 Hjem til jul/Home for Christmas
- 2014 1001 gram/1001 Grams



Μπεντ Χάμερ
Bent Hamer





Amour fou

65

[Τρελλή αγάπη]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction/Screenplay: Jessica Hausner **Φωτογραφία/Cinematography:** Martin Gschlacht **Μοντάζ/Editing:** Karina Ressler **Ήχος/Sound:** Uwe Haußig, Nicolas Tran Trong, Michel Schillings **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Katharina Wöppermann **Κοστούμια/Costumes:** Tanja Hausner **Παραγωγοί/Producers:** Martin Gschlacht, Antonin Svoboda, Bruno Wagner, Bady Minck, Alexander Dumreicher-Ivanceanu, Philippe Bober **Παραγωγή/Production:** coop99 filmproduktion, Austria **T.** +43 1319 5825 **F.** +43 1319 5825 120 **welcome@coop99.at** **www.coop99.at** & Amour Fou Productions, Luxembourg **T.** +352 811 681 22 **F.** +352 8116 8182 **www.amourfoufilm.com** **luxembourg@amourfoufilm.com** & Essential Filmproduktion, Germany **T.** +49 30 3277 7870 **F.** +49 30 3277 7874 **info@essentialfilm.de** **www.essentialfilm.de** **DCP Έγχρωμο/Color 96'**

Ηθοποιοί/Cast: Birte Schnöink, Christian Friedel, Stephan Grossmann, Sandra Hüller, Holger Handtke



Γεννήθηκε το 1972 στη Βιέννη και σπούδασε σκηνοθεσία στην Ακαδημία Κινηματογράφου της ίδιας πόλης. Η μικρού μήκους ταινία της *Flora* κέρδισε το βραβείο Léopard de Demain στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο. Το *Inter-View*, η πτυχιακή ταινία της, κέρδισε το βραβείο της κριτικής επιτροπής στο Cinéfondation των Καννών το 1999. Το *Lovely Rita*, η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία της, παρουσιάστηκε στο τμήμα «Ένα κάποιο βλέμμα» του Φεστιβάλ Καννών προτού διανεμηθεί στους κινηματογράφους 20 χωρών. Η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία της, *Hotel*, προβλήθηκε στο τμήμα «Ένα κάποιο βλέμμα» στις Κάννες το 2004, ενώ κέρδισε το βραβείο καλύτερης αυστριακής ταινίας στο Φεστιβάλ Diagonale το 2005. Η επόμενη ταινία της, *Προσκύνημα στη Λούρδη*, έκανε πρεμιέρα στο Διεθνές Διαγωνιστικό του Φεστιβάλ Βενετίας το 2009, όπου κέρδισε το βραβείο FIPRESCI.

She was born in 1972 in Vienna. She studied directing at the Filmacademy of Vienna, where in 1996 she made the short film *Flora*, which won the Léopard de Demain at the Locarno IFF. *Inter-View*, her graduation film, won the Prix du Jury of the Cinéfondation at the Cannes IFF in 1999. *Lovely Rita*, her first feature film, was presented in Un Certain Regard at Cannes before being distributed in twenty territories. Her second feature film *Hotel* was again selected in Un Certain Regard at Cannes 2004. Her next film *Lourdes* had its premiere at the Venice IFF 2009 in International Competition, where it won the FIPRESCI Prize.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1996 Flora (μυ/short)
- 1999 Inter-View (μυ/short)
- 2001 Lovely Rita
- 2003 Friendly Alien (ντοκ/doc) (συν-σκηνοθεσία)
- 2004 Hotel
- 2006 Tischlein deck dich (μυ/short)
- 2009 Lourdes/Προσκύνημα στη Λούρδη
- 2014 Amour Fou

Αυστρία-Λουξεμβούργο-Γερμανία / Austria-Luxembourg-Germany 2014

Βερολίνο της Ρομαντικής Εποχής. Ο νεαρός ποιητής Χάινριχ επιθυμεί να υπερνικήσει το αναπότρεπτο του θανάτου μέσα από τον έρωτα, αλλά αδυνατεί να πείσει τη σκεπτικίστρια ξαδέλφη του Μαρί να τον συντροφέψει σε μια πράξη αυτοχειρίας. Κι ενώ προσπαθεί να συμβιβαστεί μ' αυτήν την άρνηση, γεμάτος ανείπωτη θλίψη για την αδυναμία της ξαδέλφης του να αντιληφθεί το βάθος των συναισθημάτων του, ο Χάινριχ γνωρίζει την Ανριέτ, τη σύζυγο κάποιου γνωστού του από τη δουλειά. Ο Χάινριχ ξανακάνει την ίδια πρόταση στη σαγηνευτική νέα γυναίκα, κι ενώ αρχικά δεν έχει το παραμικρό αντίκρισμα, όλα αλλάζουν όταν η Ανριέτ ανακαλύπτει πως πάσχει από μια ανίατη ασθένεια. Μια «ρομαντική κωμωδία», ελεύθερη απόδοση της ιστορίας της αυτοκτονίας του ποιητή Χάινριχ φον Κλάιστ το 1811.

Berlin, the Romantic Era. Young poet Heinrich wishes to conquer the inevitability of death through love, yet is unable to convince his skeptical cousin Marie to join him in a suicide pact. It is whilst coming to terms with this refusal, ineffably distressed by his cousin's insensitivity to the depth of his feelings, that Heinrich meets Henriette, the wife of a business acquaintance. Heinrich's subsequent offer to the beguiling young woman at first holds scant appeal, that is until Henriette discovers she is suffering from a terminal illness. A "romantic comedy" based loosely on the suicide of the poet Heinrich von Kleist in 1811.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Coproduction Office, France
T. +33 1 5602 6000, **F.** +33 1 5602 6001
sales@coproductionoffice.eu
www.coproductionoffice.eu

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
 Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou
T. +30 211 996 7000
info@feelgoodentertainment.gr
www.feelgoodentertainment.gr



Τζέσικα Χάουσνερ
 Jessica Hausner





66

Angely revolucii

[Άγγελοι της επανάστασης / Angels of Revolution]



Ρωσία / Russia 2014

1934. Κάτι είναι σάπιο στον Βορρά της Σοβιετικής Ένωσης: σαμάνοι (ντόπιοι ιερείς) δύο αυτόχθονων πληθυσμών, των Χάντι και των Νενέτ, δεν θέλουν να ενστερνιστούν νέες ιδέες. Προκειμένου να συμφιλιώσουν δύο μεγάλους πολιτισμούς, τη Ρωσική Πρωτοπορία και τον Αρχαίο Παγανισμό, έξι καλλιτέχνες της μεγαλούπολης αποδημούν για τα αρχέγονα δάση γύρω από τον Ομπ, τον μεγάλο ποταμό της Σιβηρίας. Ένας συνθέτης, ένας γλύπτης, ένας θεατρικός σκηνοθέτης, ένας κοστροκτιβιστής αρχιτέκτονας, ένας πριμιτίφ σκηνοθέτης του κινηματογράφου, και η αρχηγός της ομάδας – η περίφημη «Πολίνα η Επανάσταση»... Η ταινία βασίζεται σε πραγματικά γεγονότα.

Year 1934. Something is rotten in the North of the USSR: shamans (native priests) of two indigenous populations, the Khanty and the Nenets, do not wish to accept new ideas. To reconcile two great cultures, the Russian Avant-garde and Ancient Paganism, six metropolitan artists leave for the primeval forests around the great Siberian river Ob. A composer, a sculptor, a theater director, a Constructivist architect, a Primitive film director and the chief of the unit – the famous "Polina the Revolution"... The film is based on real events.



Αλεξέι Φεντορτσένκο
Alexey Fedorchenko



Σκηνοθεσία/Direction: Alexey Fedorchenko **Σενάριο/Screenplay:** Alexey Fedorchenko, Denis Osokin, Oleg Loevsky **Φωτογραφία/Cinematography:** Shandor Berkeshi **Μοντάζ/Editing:** Roman Vazhenin **Ήχος/Sound:** Timofei Shestakov **Μουσική/Music:** Andrei Karasev **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Alexey Fedorchenko, Artem Khabibulin **Κοστούμια/Costumes:** Olga Gusak **Παραγωγοί/Producers:** Dmitry Vorobiev, Alexey Fedorchenko **Παραγωγή/Production:** The 29th February Film Company, Russia **T.-F.:** +7 343 257 1661, 257 51 52 **29f@mail.ru** **DCP Έγχρωμο/Color** 105'

Ηθοποιοί/Cast: Daria Ekamasova (Polina), Oleg Yagodin (Ivan), Pavel Basov (Pyotr), Georgy Iobadze (Zakhar), Konstantin Balakirev (Nikolay), Alexey Solonchyon (Smirnov)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Antipode Sales & Distribution, Russia

T. +7 925 510 8189

F. +7 499 978 7314

elena@antipode-sales.biz

www.antipode-sales.biz

Γεννήθηκε το 1966 στο Σολ-Ιλετς της Σιβηρίας. Μετά από σπουδές μηχανικού, εργάστηκε σε διάφορα πρότζεκτ διαστημικής άμυνας στο Σβερντλόφσκ. Το 1990 έγινε οικονομικός διευθυντής κι έπειτα υποδιευθυντής των Κρατικών Στούντιο του Σβερντλόφσκ. Από το 2000 είναι υπεύθυνος του τμήματος παραγωγής του στούντιο και συμμετείχε στην παραγωγή περισσότερων από 80 ταινιών. Σπούδασε δραματουργία στο Εθνικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου της Ρωσίας κι έχει γράψει σενάρια για ντοκιμαντέρ που βραβεύτηκαν σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Από το 2004 είναι συνδιοκτήτης και γενικός παραγωγός της εταιρείας παραγωγής «29 Φεβρουαρίου». Την περίοδο αυτή ζει κι εργάζεται στο Εκατερίνμπουργκ.

He was born in 1966 in Sol-Ilets, Siberia. After studies in engineering, he worked on space defense projects in Sverdlovsk. In 1990, he became the CFO and then deputy director of the Sverdlovsk State Studio. Since 2000, he has managed the studio's production department and participated in the production of over 80 films. He studied dramaturgy at the Russian National Film Institute, and has written screenplays for documentaries that received numerous prizes at festivals worldwide. Since 2004, he has been co-owner of the 29 February Film Company, where he works as a film director and general producer. He currently lives and works in Ekaterinburg.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2002 David (μυ ντοκ/short doc)

2005 Pervye na Lune

2007 Zheleznaya Doroga/The Railway

2008 Bath Day (μυ ντοκ/short doc)

2009 Ovsyanki/Silent Souls/Σιωπηλές ψυχές

2011 Chronoglaz (μυ/short)

2012 The Fourth Dimension (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Harmony Korine, Jan Kwiecinski)

2012 Nebesnye zheny kugodykh mari/Celestial Wives of the Meadow Mari/Αιθέρες γυναίκες των Μάρι του λιβαδιού

2014 Angely revolucii/Angels of Revolution



Anime nere

67

[Μαύρες ψυχές / Black Souls]

Σκηνοθεσία/Direction: Francesco Munzi **Σενάριο/Screenplay:** Francesco Munzi, Fabrizio Ruggirello, Maurizio Braucci, βασισμένο στο μυθιστόρημα/based on the novel *Anime Nere* του/by Gioacchino Criaco **Φωτογραφία/Cinematography:** Vladan Radovic **Μοντάζ/Editing:** Cristiano Travaglioli **Ήχος/Sound:** Stefano Campus **Μουσική/Music:** Giuliano Taviani **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Luca Servino **Κοστούμια/Costumes:** Marina Roberti **Παραγωγοί/Producers:** Luigi Musini, Olivia Musini **Παραγωγή/Production:** Cinemaundici, Italy **T.** +39 2 6707 0665 **F.** +39 2 6771 1488 mikado@mikado.it www.mikado.it & Babe Films (France) & Rai Cinema (Italy) **DCP Έγχρωμο/Color 103'**

Ηθοποιοί/Cast: Marco Leonardi (Luigi), Peppino Mazzotta (Rocco), Fabrizio Ferracane (Luciano), Barbora Bobulova (Valeria)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

RAI Cinema, Italy
catia.rossi@rai.it
www.videolibrary.raicom.rai.it

Γεννήθηκε στη Ρώμη το 1969. Είναι πτυχιούχος Πολιτικών Επιστημών και το 1998 έλαβε πτυχίο σκηνοθεσίας από το Centro Sperimentale di Cinematografia. Το 2004 γύρισε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, το *Saimir*. Η ταινία συμμετείχε στο 61ο Φεστιβάλ Βενετίας, όπου έλαβε και ειδική μνεία στην κατηγορία πρώτης ταινίας. Έπειτα, η ταινία προβλήθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και κέρδισε μεγάλη κριτική αναγνώριση. Η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του, *Il resto della notte* (2008), παρουσιάστηκε στο Φεστιβάλ Καννών στην κατηγορία «Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών».

Born in Rome in 1969, he graduated in Political Science and in 1998 he obtained a diploma in Directing from the Centro Sperimentale di Cinematografia. In 2004 he released his first feature film, *Saimir*. The film participated in the 61st Venice IFF, where it received a Special Mention in the debut feature film category. The film was then presented at film festivals all over the world to great critical acclaim. His second feature film, *Il resto della notte* (2008), was presented at Cannes in the Directors' Fortnight category.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1992 Valse (μμ/short)
1994 La disfatta (ντοκ/doc)
1998 Letà incerta (μμ/short)
2004 Saimir
2008 Il resto della notte
2014 Anime nere/Black Souls



Ιταλία / Italy 2014

Η ιστορία τριών αδελφών –γιων κάποιων βοσκών που έχουν επαφές με τη μαφία– και των διχασμένων ψυχών τους. Ο Λουίτζι, ο νεότερος, είναι έμπορος ναρκωτικών με διεθνή δραστηριότητα. Ο Ρόκο, Μιλανέζος από υιοθεσία, δίνει την εικόνα επιχειρηματία της μεσαίας τάξης, χάρη στα παράνομα κέρδη του ξαδέλφου του. Ο Λουτσάνο, ο μεγαλύτερος, αναπτύσσει μια παθολογική φαντασίωση της προβιομηχανικής Καλαβρίας και αφοσιώνεται σ' έναν μοναχικό, μελαγχολικό διάλογο με τους νεκρούς. Ο εικοσάχρονος γιος του, Λέο, ανήκει σε μια χαμένη γενιά, χωρίς ταυτότητα. Το μόνο πράγμα που έχει κληρονομήσει ο Λέο απ' τους προγόνους του είναι η πικρία· γι' αυτόν, το μέλλον είναι ένα πλοίο που έχει ήδη σαλπάρει. Σε μια διάσταση παγωμένη ανάμεσα στο μακρινό παρελθόν και στη σύγχρονη ζωή, οι χαρακτήρες οδηγούνται προς τα αρχέτυπα της τραγωδίας.

The story of three brothers – the sons of shepherds with ties to the 'Ndrangheta – and their divided souls. Luigi, the youngest, is an international drug dealer. Rocco, Milanese by adoption, is to all appearances a middle-class businessman, thanks to his cousin's ill-gotten gains. Luciano, the eldest, harbors a pathological fantasy of pre-industrial Calabria and engages in a lonely, melancholy dialogue with the dead. His twenty-year-old son Leo belongs to the lost generation, who have no identity. The only thing Leo has inherited from his ancestors is resentment; for him, the future is a train that has already left the station. In a dimension suspended between the distant past and modern life, the characters are driven towards the archetypes of tragedy.



Φραντσέσκο Μούντσι
Francesco Munzi





68

Ärtico

[Αρκτική / Arctic]



Ισπανία / Spain 2014

«Οικογένεια εναντίον απομόνωσης»: Ο Σιμόν κι ο Χότα είναι δύο νεαροί ταξιδιώτες-απατεώνες που παίρνουν κάθε μέρα τους δρόμους για να επιβιώσουν. Ο καθένας τους αποζητά αυτό που του λείπει. Ο Σιμόν δεν αντέχει να βρίσκεται όλη την ώρα με τη μεγάλη του οικογένεια. Ο Γιώτα θέλει να πάψει να ζει μοναχικά και θα κάνει ό,τι μπορεί για να αποκτήσει τη δική του οικογένεια.

"Family versus Solitude": Simón and Jota are two young traveler scoundrels who hit the street every day to eke out a living. Each one wants what he lacks. Simón cannot stand being surrounded by his large family all the time. Jota wants to stop leading a lonely life and will do his best to have his own family.

Σκηνοθεσία/Direction: Gabri Velázquez **Σενάριο/Screenplay:** Carlos Unamuno, Gabri Velázquez, Manuel García, Blanca Torres **Φωτογραφία/Cinematography:** David Azcano **Μοντάζ/Editing:** Blanca Torres **Ήχος/Sound:** Sergio Testón, Alejandro López, Miguel Huete **Μουσική/Music:** Eusebio Mayalde, Pablo Crespo **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** David Rollán **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Arantxa Echevarria **Κοστούμια/Costumes:** Juanjo Rodríguez, Gabri Velázquez **Παραγωγός/Producer:** Gabri Velázquez **Παραγωγή/Production:** Escorado-923, Spain lapaginadega@gmail.com www.lapaginadega.es **DCP Έγχρωμο/Color 78'**

Ηθοποιοί/Cast: Víctor García (Jota), Juanlu Sevillano (Simón), Débora Borges (Debi), Lucía Martínez (Lucía), Alba Nieto (Alba)

Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία – Τμήμα «Generation»,
Φεστιβάλ Βερολίνου 2014, Γερμανία /
Special Mention – "Generation," Berlinale 2014, Germany

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Agencia Freak, Spain
lapaginadega@gmail.com
www.lapaginadega.es

Γεννήθηκε στη Σαλαμάνκα της Ισπανίας το 1968 και είναι αυτοδίδακτος σκηνοθέτης. Το ταλέντο του αναγνωρίστηκε από την αρχή της καριέρας του το 1996, όταν κέρδισε το βραβείο «Λουίς Μπουνιουέλ» για την πρώτη του μικρού μήκους ταινία. Τότε μετακόμισε στη Μαδρίτη, αλλά η δουλειά του διατηρεί τις ρίζες της στη γενέτειρά του στην επαρχία.

Born in Salamanca, Spain, in 1968, he is a self-taught filmmaker. He received acclaim since his beginnings in 1996, when he won the Luis Buñuel Film Award with his first short film. In that year he moved to Madrid, but his work has always been deeply rooted in his provincial homeland.

Φιλμογραφία/Filmography

1996 En Madison siempre es lunes/
In Madison It's Always Monday (μμ/short)
1998 Parabellum (μμ/short)
2000 London Calling (μμ/short)
2001 Soldaditos de latón/Tinplate Soldiers (μμ/short)
2002 Charros (μμ/short)
2005 Sud Express
2008 Amateurs
2011 Iceberg
2014 Ärtico/Arctic



Γκάμπρι Βελάσκεθ
Gabri Velázquez





Arrête ou je continue

69

[Σταμάτα ή συνεχίζω / If You Don't, I Will]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Sophie Fillières **Φωτογραφία/Cinematography:** Emmanuelle Collinot **Μοντάζ/Editing:** Valérie Loiseleux **Ήχος/Sound:** Henri Maïkof **Μουσική/Music:** Christophe **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Emmanuel de Chauvigny **Κοστούμια/Costumes:** Carole Gérard **Παραγωγοί/Producers:** Martine Marignac, Maurice Tinchant **Παραγωγή/Production:** Pierre Grise Productions, France **T.** +33 1 4027 9906 **F.** +33 1 4027 9716 pierre-grise-productions@wanadoo.fr www.pierregriseproductions.com **Συμπαγωγή/Co-production:** Rhône-Alpes Cinéma, France **DCP Έγχρωμο/Color 102'**

Ηθοποιοί/Cast: Emmanuelle Devos (Pomme), Mathieu Amalric (Pierre), Nelson Delapalme (Romain), Joséphine de la Baume (Mellie), Anne Brochet (Sonia)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Les Films du Losange, France
T. +33 1 4443 8724
productions@filmsdulosange.fr
www.filmsdulosange.fr



Γαλλία / France 2014

Η Πομ κι ο Πιερ. Είναι μαζί εδώ και πολύ καιρό. Είναι ακόμη ερωτευμένοι ή έχουν παγιδευτεί σ' αυτήν την παρωδία που έχει γίνει η σχέση τους, έτσι όπως ενεργούν ακούσια; Αυτός την υποτιμά. Αυτή τον μειώνει. Δεν φταίει τόσο σ' αλήθεια το ότι δεν μπορούν πια να αντέξουν ο ένας τον άλλο, αλλά περισσότερο το ότι βαρέθηκαν να είναι ζευγάρι – αυτό το συγκεκριμένο ζευγάρι. Μπορεί να χρειαστεί να πουν «αν δεν το κάνεις, θα το κάνω εγώ...». Παρ' όλα αυτά... Υπάρχουν ενδοιασμοί. Θέλουν ακόμη να κρατήσουν την πίστη τους, γραπώνονται από κοινοίτοτες δηλώσεις και εκδηλώσεις στοργής. Γελούν σαν νέοι εραστές, ακόμα κι αν τ' αστεία έχουν αρχίσει να μπαγιατεύουν. Πάνε συχνά για πεζοπορία στο δάσος. Σε μία από αυτές τις διαδρομές, η Πομ αρνείται να γυρίσει στο σπίτι. Όχι. Αυτό ήταν. Όχι! Ας της δώσει λοιπόν το αντιανεμικό, το πουλόβερ, την τσάντα... Θα μείνει εκεί. Η Πομ εξαφανίζεται στη χαμηλή βλάστηση. Αθόρυβα.

Pomme and Pierre. They've been together a long time. Is it still love or are they trapped in the sham that their relationship has become, in the number they perform almost inadvertently? He denigrates her. She belittles him. It's not so much that they can't stand each other anymore (honest!), but rather that they've had enough of being a couple – this specific couple. "If you don't, I will...", as they both might be inclined to say. And yet... There are lingering impulses. They still want to believe, clinging to humdrum declarations and displays of affection. They still share a laugh like young lovers, although the joke's beginning to wear thin. They regularly go hiking in the forest. On one such trek, Pomme refuses to go home. No. That's all. No! He may as well hand over the windcheater, that sweater, that bag... She's staying. Pomme vanishes into the undergrowth. Without a noise.

Γεννημένη στο Παρίσι το 1964, σπούδασε στη Fémis του Παρισιού από το 1986 έως το 1990. Είναι επίσης σεναριογράφος. Έχει γράψει τα σενάρια για περισσότερες από δεκαπέντε κινηματογραφικές και τηλεοπτικές παραγωγές από το 1991.

Born in Paris in 1964, she studied at La Fémis in Paris from 1986 to 1990. She is also a screenwriter. She has written for more than fifteen film and television productions since 1991.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2005 Gentille/Good Girl
- 2009 Un Chat un chat/Pardon My French
- 2014 Arrête ou je continue/If You Don't, I Will



Σοφί Φιλιέρ
 Sophie Fillières





70

Buzzard

[Ο γύπας]



ΗΠΑ / USA 2014

Ο Μάρτι Τζακπιάνσκι είναι υπάλληλος σε γραφείο υποθηκών. Η δουλειά του του προκαλεί φοβερή πλήξη, κι είναι αποφασισμένος να διεκδικήσει αυτά που πιστεύει πως δικαιούται. Στήνει κομπίνες κι απάτες για δέκα ψωροδολάρια, για τη φάση και μόνο. Σύντομα, ο Μάρτι καταστρώνει ένα σχέδιο για να κλέβει από την εταιρεία του επιταγές αποζημίωσης για γελοία ποσά, πιστεύοντας πως θα ξεγελάσει κάπως τις τράπεζες να τις εξαργγυρώνουν. Αποκαλύπτει το σχέδιό του στον Ντέρεκ, τον μοναδικό του φίλο από τη δουλειά, που έχει δει τον Μάρτι ν' αποτυχαίνει και στο παρελθόν. Καθώς οι υποψίες του εντείνονται, ο Μάρτι αναγκάζεται να κρυφτεί στο υπόγειο του Ντέρεκ για μια εβδομάδα, γεμάτος φόβο για τον έξω κόσμο. Η ανησυχία του καταλαγιάζει προσωρινά χάρη σε παράξενα ομαδικά παιχνίδια που οργανώνει στο υπόγειο, τελικά όμως υποτροπιάζει σε μια επικίνδυνη μορφή επιθετικότητας. Αφού ξεσπά στον Ντέρεκ, ο Μάρτι παίρνει το λεωφορείο για το Ντιτρόιτ, μια πόλη-θύμα της ίδιας εταιρικής καταπίεσης που τόσο τον τρομάζει. Η παράνοια του αγγίζει την ψύχωση, καθώς ο Μάρτι μεταλλάσσεται σε κάποιον πρόθυμο να τιμωρήσει αυτούς που θεωρεί πως πίνουν το αίμα των άλλων.

Marty Jaktitansky, a bored temp at a mortgage office, is out to get what he feels he deserves. He'll swindle and scam corporations out of ten dollars just for the thrill. Soon Marty hatches a scheme to steal petty refund checks from his mortgage company, thinking he'll somehow fool banks into cashing them. He reveals his plan to his only work friend, Derek, who's seen Marty fail in the past. Marty's growing suspicions force him to hide out in Derek's basement for a week, terrified of the outside world. His anxiety temporarily subsides with absurd basement party games, but eventually festers into a dangerous state of aggression. After lashing out against Derek, Marty hops a bus to Detroit, a city victim to the same type of corporate oppression that Marty fears. Marty's misdirected paranoia reaches a psychotic state, as he mutates into a man willing to draw blood from those he sees as the bloodsuckers.

Τζόελ Ποτράικους
Joel Potrykus

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Joel Potrykus **Φωτογραφία/Cinematography:** Adam J. Minnick **Μοντάζ/Editing:** Joel Potrykus **Ήχος/Sound:** Peter Fox **Μουσική/Music:** Honduran & Bog Rot **Κοστούμια/Costumes:** Joel Potrykus **Παραγωγοί/Producers:** Michael Saunders, Ashley Young **Παραγωγή/Production:** Sob Noisse, USA T. +1 616 773 0742 ashley@sobnoisse.com www.sobnoisse.com **DCP Έγχρωμο/Color 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Joshua Burge (Marty), Joel Potrykus (Derek)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Νεανικής Επιτροπής (Ειδική Μνεία) / Junior Jury Award (Special Mention) – Locarno IFF 2014, Switzerland

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Media Luna, Germany
T. +49 221 5109 1891
F. +49 221 5109 1899
info@medialuna.biz
www.medialuna.biz

Αμερικανός σκηνοθέτης, μένει στην πόλη Γκραντ Ράπιντς του Μίσιγκαν, όπου και φοίτησε σε κάποια σχολή κινηματογράφου την οποία δεν κατονομάζει. *Ο Γύπας* (Φεστιβάλ South by Southwest, 2014) είναι το τελευταίο μέρος της Τριλογίας των Ζώων του, μετά τη μικρού μήκους *Κογιότ*, γυρισμένη το 2010 σε Super 8, και τη μεγάλο μήκους *Πιθηκος*, του 2012, για την οποία κέρδισε το βραβείο καλύτερου νέου σκηνοθέτη στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο. Εκτός από σκηνοθέτης, είναι επίσης κριτικός κινηματογράφου για μια ετήσια έκδοση.

An American director, he resides in Grand Rapids, Michigan, where he attended an unspecified film school. *Buzzard* (SXSW, 2014) is the final installment in his Animal Trilogy, following the 2010 Super 8 short *Coyote*, and the 2012 feature film *Ape* (winner of Best Emerging Director, Locarno Film Festival). Along with production, Joel is a film critic for an annual publication.

Φιλμογραφία/Filmography

2007 Gordon (μμ/short)
2010 Coyote (μμ/short)
2012 Ape
2014 Buzzard



Cesta Ven

71

[Η διέξοδος / The Way Out]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Petr Vaclav **Φωτογραφία/Cinematography:** Štěpán Kucera **Μοντάζ/Editing:** Florent Mangéot **Ήχος/Sound:** Daniel Nemeč, Ivan Horák, Bruno Ehlinger **Κοστούμια/Costumes:** Tereza Kucerova **Παραγωγοί/Producers:** Tom Dercourt, Sophie Erbs, Jan Macola, Milos Lochman **Παραγωγή/Production:** Cinéma Defacto (France) & Moloko Films (Czech Republic) **DCP Έγχρωμο/Color 102'**

Ηθοποιοί/Cast: Klaudia Dudová (Zaneta), David Istok (David)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Premium Films, France
T. +33 1 4277 0631
contact@premium-films.com
www.premium-films.com



Γαλλία-Τσεχία / France-Czech Republic 2014

Βόρεια Βοημία, 2013. Η Ζανέτα ελπίζει σ' ένα απίθανο μέλλον για μια γυναίκα Ρομά: θέλει να ζήσει μια συνηθισμένη ζωή. Χωρίς να έχει τα απαραίτητα μέσα, παλεύει κόντρα σε μια εχθρική κοινωνία και, παρ' όλα αυτά, προσπαθεί να προστατεύσει την αγάπη της και να διατηρήσει την αξιοπρέπιά της.

2013, North Bohemia. Zaneta aspires to an impossible future for a modern Roma woman: to live an ordinary life. Under-equipped, she's struggling against a hostile society, and in spite of it all, trying to preserve both her love and her dignity.

Αμέσως μετά την πτώση του κομμουνισμού, ως φοιτητής στη σχολή κινηματογράφου FAMU στην Πράγα, καταπάνεται με θέματα που σχετίζονται με το παρελθόν της χώρας του. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Marián*, αφηγείται την ιστορία ενός μικρού Ρομά από την Τσεχοσλοβακία, που μεγαλώνει δημοσία δαπάνη και στη φυλακή. Η ταινία, που ολοκληρώθηκε το 1996, κέρδισε τη Χρυσή Λεοπάρδαλη στο Λοκάρνο και το Βραβείο FIPRESCI, μεταξύ άλλων. Το *Parallel Worlds*, η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του, πραγματεύεται τη ζωή της μπορζουαζίας των νεαρών μποέμ της Πράγας. Η ταινία επελέγη για το διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ του Σαν Σεμπαστιάν το 2001 και κέρδισε το βραβείο καλύτερης τσεχικής ταινίας της χρονιάς.

Immediately after the collapse of the Iron Curtain, as a student at the FAMU film school in Prague, he worked on issues related to the past of his country. *Marián*, his first feature film, tells the life of a Czech Roma child growing up on public assistance and in prison. Completed in 1996, the film won the Silver Leopard at Locarno and the FIPRESCI Prize, among other awards. *Parallel Worlds*, his second feature film, delves into the young bohemian bourgeoisie of Prague. The film was selected for competition at the 2001 San Sebastián Film Festival and won the award for best Czech film of the year.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1996 *Marián*
2001 *Paralelní svety/Parallel Worlds*
2014 *Cesta Ven/The Way Out*



Πετρ Βάτσολαβ
Petr Václav





72

Charlie's Country

[Στη χώρα του Τσάρλι]



Αυστραλία / Australia 2014

Ο Τσάρλι, που ζει σε μια απομακρυσμένη κοινότητα Αβοριγίνων στο βόρειο τμήμα της Αυστραλίας, είναι ένας πολεμιστής που έχει αρχίσει πια να γερνάει. Καθώς η κυβέρνηση επεμβαίνει ολοένα και πιο πολύ στον παραδοσιακό τρόπο ζωής της κοινότητας, ο Τσάρλι βρίσκεται διχασμένος ανάμεσα σε δύο κουλτούρες. Η νέα, μοντέρνα του ζωή του προσφέρει δυνατότητες επιβίωσης, αλλά τελικά είναι μια ζωή που δεν μπορεί να ελέγξει. Όταν το κυνηγετικό του όπλο, το δόρυ του και το τζιπ του καλύτερου του φίλου κατάσχονται, ο Τσάρλι αγανακτισμένος επιστρέφει στην άγρια φύση για να ζήσει όπως παλιά. Ωστόσο, δεν έχει αναλογιστεί πού μπορεί να καταλήξει ή πόσο πολύ μπορεί να έχει αλλάξει η ζωή σε σχέση με το παρελθόν...

Living in a remote Aboriginal community in the northern part of Australia, Charlie is a warrior past his prime. As the government increases its stronghold over the community's traditional way of life, Charlie becomes lost between two cultures. His new modern life offers him a way to survive but, ultimately, it is one he has no power over. Finally fed up when his gun, his newly crafted spear and his best friend's jeep are confiscated, Charlie heads into the wild on his own, to live the old way. However Charlie hasn't reckoned on where he might end up, nor on how much life has changed since the old ways...



Ρολφ ντε Χέερ
Rolf de Heer



Σκηνοθεσία/Direction: Rolf de Heer **Σενάριο/Screenplay:** Rolf de Heer, David Gulpilil **Φωτογραφία/Cinematography:** Ian Jones **Μοντάζ/Editing:** Tania Nehme **Ήχος/Sound:** James Currie, Tom Heuzenroeder **Μουσική/Music:** Graham Tardif **Σχεδιασμός παραγωγής-Κοστούμια/Production Design-Costumes:** Beverley Freeman **Παραγωγοί/Producers:** Nils Erik Nielsen, Peter Djigirr and Rolf de Heer **Παραγωγή/Production:** Vertigo Productions Pty Ltd & Bula'bula Arts Aboriginal Corporation, Australia **DCP Έγχρωμο/Color 108'**

Ηθοποιοί/Cast: David Gulpilil (Charlie), Peter Djigirr (Black Pete), Luke Ford (Luke), Paul Blackwell (Errol)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Visit Films, USA
T. +1 718 312 8210
info@visitfilms.com
www.visitfilms.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou
T. +30 211 996 7000
info@feelgoodentertainment.gr
www.feelgoodentertainment.gr

Γυρίζει ταινίες εδώ και τριάντα χρόνια, και κατάφερε σ' αυτό το διάστημα να ολοκληρώσει 14 ταινίες (υπάρχουν πολλές άλλες που δεν έχουν ολοκληρωθεί). Οι ταινίες του είναι συνήθως χαμηλού προϋπολογισμού αλλά υψηλής επιρροής. Μ' αυτές τις 14 ταινίες κέρδισε τέσσερα διαφορετικά βραβεία στο Επίσημο Διαγωνιστικό Πρόγραμμα του Φεστιβάλ Καννών (συμπεριλαμβανομένου του Βραβείου της Επιτροπής για το *Ten Canoes* στο τμήμα «Ένα Κάποιο Βλέμμα»). Δύο ταινίες του προβλήθηκαν στο Διαγωνιστικό Τμήμα του Φεστιβάλ Βενετίας (συμπεριλαμβανομένου του *Bad Boy Bubby*, που κέρδισε εκεί το βραβείο της Επιτροπής και το βραβείο των Κριτικών). Οι ταινίες του έχουν προβληθεί στο Βερολίνο, στο Τορόντο, στο Τέλιουραϊντ, στο Λονδίνο... και η λίστα συνεχίζεται.

He has been making feature films for thirty years now, and in that time he's managed to complete fourteen of them (there are numbers of others that haven't been completed). His films are usually low of budget but high in impact. With those fourteen films he won four different awards in the Official Selection at the Cannes Film Festival (including the Jury Prize for *Ten Canoes* in Un Certain Regard); two films in Competition at the Venice Film Festival (including *Bad Boy Bubby*, which won both the Jury Prize and the Critics' Prize there); films selected for Berlin, Toronto, Telluride, London... the list goes on.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1993 *Bad Boy Bubby*
1984 *Tail of a Tiger*
2006 *Ten Canoes*
2012 *The King Is Dead*
2013 *Charlie's Country*



Difret

73

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Zeresenay Berhane Mehari **Φωτογραφία/Cinematography:** Monika Lenczewska **Μοντάζ/Editing:** Agnieszka Glinska **Ήχος/Sound:** Lawrence Smith, J.M. Davey, Zach Seivers **Μουσική/Music:** David Schommer, David Eggar **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Dawit Shewal **Κοστούμια/Costumes:** Helina Desalegn **Παραγωγοί/Producers:** Mehret Mandefro, Leelai Demoz, Zeresenay Berhane Mehari **Executive producer:** Angelina Jolie **Παραγωγή/Production:** Haile Addis Pictures, USA info@haileaddis.com **DCP Έγχρωμο/Color 99'**

Ηθοποιοί/Cast: Meron Getnet (Meaza Ashenafi), Tizita Hagere (Hirut Assefa)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού / Audience Award – Sundance IFF 2014, USA

Βραβείο Κοινού, Φεστιβάλ Βερολίνου 2014, Γερμανία / Audience Award – Berlinale IFF 2014, Germany

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Boutique, Germany

T. +49 30 695 378 50

F. +49 30 695 378 51

info@filmsboutique.com

www.filmsboutique.co

Σεναριογράφος και σκηνοθέτης, με περισσότερα από δέκα χρόνια εμπειρίας στην παραγωγή ταινιών. Γέννημα-θρέμμα της Αιθιοπίας, ο Μεχάρι μετοίκησε στις ΗΠΑ για να σπουδάσει κινηματογράφο. Αργότερα, ίδρυσε την εταιρία Haile Addis Pictures για να γυρίσει την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, το *Ντιφρέτ*. Είναι πτυχιούχος της Σχολής Κινηματογραφικών Τεχνών του Πανεπιστημίου της Νότιας Καλιφόρνιας.

A writer/director with more than a decade of experience in making films. Born and raised in Ethiopia, Mehari moved to the USA to attend film school. He founded Haile Addis Pictures to produce his first narrative feature film, *Difret*. He has a BA from the University of South California's School of Cinematic Arts.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2006 Coda (μμ/short)

2013 Difret



Αιθιοπία / Ethiopia 2013

Τρεις ώρες έξω από την Αντίς Αμπάμπα, ένα έξιχρονο κορίτσι επιστρέφει σπίτι απ' το σχολείο, όταν έφιπποι άνδρες τής επιτίθενται και την απαγάγουν. Η γενναία Χιρούτ αρπάζει ένα ντουφέκι και προσπαθεί να δραπετεύσει, αλλά καταλήγει να σκοτώσει τον άνδρα που προοριζόταν για σύζυγό της. Στο χωριό της, η πρακτική της απαγωγής με σκοπό το γάμο είναι συνηθισμένη και μια από τις παλαιότερες παραδόσεις της Αιθιοπίας. Η Μεαζά Ασενάφι, μια χειραφετημένη και πεισματάρη νεαρή δικηγόρος έχει έρθει από την πόλη για να υπερασπιστεί τη Χιρούτ και να υποστηρίξει πως βρισκόταν σε αυτοάμυνα. Η Μεαζά μπαίνει άφοβα σε μια πορεία σύγκρουσης ανάμεσα στην εφαρμογή της εξουσίας των πολιτών και στην τήρηση του εθμικού δικαίου, διακινδυνεύοντας το δικηγορικό της γραφείο, που προσφέρει αφιλοκερδώς νομική βοήθεια σε γυναίκες, για να σώσει τη ζωή της Χιρούτ. Η ταινία βασίζεται σε πραγματική ιστορία.

(*Η λέξη «ντιφρέτ» στα αιθιοπικά έχει διπλή σημασία: «θαραλλέος», αλλά και «θύμα βιασμού».)

Three hours outside of Addis Ababa, a bright 14-year-old girl is on her way home from school, when men on horses swoop in and kidnap her. The brave Hirut grabs a rifle and tries to escape, but ends up shooting her would-be husband. In her village, the practice of abduction into marriage is common and one of Ethiopia's oldest traditions. Meaza Ashenafi, an empowered and tenacious young lawyer, arrives from the city to represent Hirut and argue that she acted in self-defense. Meaza boldly embarks on a collision course between enforcing civil authority and abiding by customary law, risking the ongoing work of her women's legal-aid practice to save Hirut's life... The film is based on a true story.

(*The word "difret" has two meanings in Ethiopian: "courageous" but also "to be raped".)



Ζερέσενεϊ Μπερχάνε Μεχάρι
Zeresenay Berhane Mehari





The Duke of Burgundy

[Ο δούκας της Βουργουνδίας]



Μεγ. Βρετανία / UK 2014

Η Έβελιν, μια ερασιτέχνης λεπιδοπερολόγος στα τριαντακάτι της, φτάνει με το ποδήλατο στο σπίτι μιας μελετήτριας ορθόπτερων, όπου αναλαμβάνει διάφορες δουλειές του σπιτιού. Η Σύνθια περνά την Έβελιν περίπου 15 χρόνια. Οι ψυχρές κι αδιάτακτες εντολές της δεν συνάδουν με την κομψότητά της, ωστόσο η Έβελιν υπομένει την κακομεταχείρισή της. Ανάμεσα στις διάφορες εξορμήσεις της, κατά τις οποίες μελετά πεταλούδες και νυχτοπεταλούδες, η Έβελιν επιστρέφει στο σπίτι, όπου η Σύνθια την υποβάλλει σε ολοένα και πιο ταπεινωτική μεταχείριση. Τα καθήκοντα που πρέπει να εκτελέσει η Σύνθια είναι όλο και πιο προσωπικά, στα πρόθυρα του εξευτελισμού, αλλά ποτέ δεν διαμαρτύρεται. Η Σύνθια και η Έβελιν αγαπιούνται. Κάθε μέρα, ανάμεσα στο ζευγάρι διεξάγεται μια απλή τελετή που καταλήγει στην τιμωρία της Έβελιν, αλλά η Σύνθια λαχταρά μια πιο συμβατική σχέση. Η εμμονή της Έβελιν σύντομα θα γίνει ένας εθισμός που θα εξωθήσει τη σχέση τους στα άκρα.

Evelyn, an amateur lepidopterist in her early thirties, cycles to the house of an orthopterist called Cynthia where she undertakes various household chores. Cynthia is around fifteen years older than Evelyn. Her cold and unscrupulous conduct belies her elegance, yet Evelyn tolerates the ill-treatment. In between various excursions to study butterflies and moths, Evelyn returns to the house where Cynthia subjects her to increasingly humiliating treatment. The tasks Evelyn has to perform become increasingly intimate, bordering on degrading, but she never protests. Cynthia and Evelyn love each other. Day after day, the couple act out a simple ritual that ends in Evelyn's punishment, but Cynthia yearns for a more conventional relationship. Evelyn's obsession quickly becomes an addiction that pushes their relationship to breaking point.



Πίτερ Στρίκλαντ
Peter Strickland



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Peter Strickland **Φωτογραφία/Cinematography:** Nic Knowland **Μοντάζ/Editing:** Mátyás Fekete **Ήχος/Sound:** Rob Entwistle, Martin Pavey **Μουσική/Music:** Cat's Eyes **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Pater Sparrow **Κοστούμια/Costumes:** Andrea Flesch **Παραγωγός/Producer:** Andy Starke **Παραγωγή/Production:** Rook Films, UK **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Film4 & BFI **Έγχρωμο/Color 106'**

Ηθοποιοί/Cast: Sidse Babbett Knudsen (Cynthia), Chiara D'Anna (Evelyn), Fatma Mohamed (ξυλουργός/carpenter)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Protagonist Pictures, UK

T. +44 20 7734 9000

info@protagonistpictures.com

www.protagonistpictures.com

Γεννήθηκε στο Ρέντινγκ της Αγγλίας το 1973. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, η εντελώς ανεξάρτητη παραγωγή *Η εκδίκηση της Καταλίν Βάργκα*, γυρίστηκε το 2006 και στην πορεία κέρδισε πολλά βραβεία, ανάμεσά τους και την Αργυρή Άρκτο στο Φεστιβάλ Βερολίνου και το βραβείο «Ανακάλυψη της Χρονιάς» της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου για το 2009. Η ταινία προβλήθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και βρήκε διανομή σε πολλές χώρες. Η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του, *Berberian Sound Studio*, βρήκε διεθνή διανομή και κέρδισε αρκετά βραβεία. Η ταινία πήρε το βραβείο καλύτερης βρετανικής ταινίας της χρονιάς από τον Κύκλο των Βρετανών Κριτικών. Προτού γυρίσει την *Καταλίν Βάργκα*, ο Στρίκλαντ σκηνοθέτησε μικρού μήκους ταινίες και κυκλοφόρησε δίσκους αφαιρετικής μουσικής, επιτόπιων ηχογραφήσεων και πρόζας. Το 1996 ίδρυσε την μπάντα The Sonic Catering Band, με την οποία κυκλοφόρησε αρκετούς δίσκους και έκανε περιοδείες σε όλη την Ευρώπη.

He was born in 1973, in Reading, UK. Strickland's first feature film, *Katalin Varga*, was shot entirely independently in 2006 and later went on to win many awards including a Silver Bear in Berlin and The European Film Academy's Discovery of the Year award in 2009. *Katalin Varga* screened at festivals throughout the world and was sold in many territories. *Berberian Sound Studio*, was distributed internationally and won several awards. The film was named British Film of the Year at the 2012 London Critics' Circle Film Awards. Prior to *Katalin Varga*, Strickland made a number of short films and produced several records of abstract music, field recordings and spoken word. He also founded The Sonic Catering Band in 1996, which has released several records and performed live throughout Europe.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1996 Bubblegum (μμ/short)

2004 A Metaphysical Education (μμ/short)

2009 Katalin Varga/Η εκδίκηση της Καταλίν Βάργκα

2012 Berberian Sound Studio/Στούντιο ηχογραφήσεων Μπερμπεριάν

2014 The Duke of Burgundy



El escarabajo de oro

75

[Ο χρυσός σκαραβαίος / The Gold Bug]

Σκηνοθεσία/Direction: Alejo Moguillansky, Fía-Stina Sandlund **Σενάριο/Screenplay:** Alejo Moguillansky, Mariano Llinás, Fía-Stina Sandlund **Φωτογραφία/Cinematography:** Agustín Mendilaharsu, Cecilia Madorno **Μοντάζ/Editing:** Alejo Moguillansky, Mariano Llinás **Ήχος/Sound:** Milton Rodríguez, Marcos Canosa **Μουσική/Music:** Gabriel Chwojnik **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Daniela Zeppa & Leticia Bernaus **Κοστούμια/Costumes:** Daniela Zeppa **Παραγωγή/Production:** El Pampero Cine, Argentina elpamperocine@yahoo.com.ar & CPH:DOX Copenhagen International Documentary Film Festival & Danish Film Institute & Swedish Film Institute **DCP Έγχρωμο/Color 102'**

Ηθοποιοί/Cast: Lisandro Andres de Lima (João Bandeirante), Ariel Haas (Amado Salvatierra), Luciano Méndez & René Küger (Ιησουΐτες/Jesuits)

Με τους/With: Rafel Spregelburd, Luciana Acuña, Walter Jakob, Agustina Sario, Alejo Moguillansky, Mariano Llinás

Αλέχο Μογκιγιάνσκι / Alejo Moguillansky

Γεννήθηκε στο Μπουένος Άιρες το 1978. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί, μεταξύ άλλων, στην Μπερλινάλε, στο Λοκάρνο, στη Βιεννάλε, στο Λονδίνο, στη Θεσσαλονίκη και στη Βαρσοβία. Αυτή την περίοδο γυρίζει ένα ντοκιμαντέρ για τους Χέλμουτ Λάχενμαν και Μαργαρίτα Φερνάντες, και ετοιμάζει την επόμενη ταινία του, *Por el dinero*, που είναι βασισμένη σε μια παράσταση θεάτρου-ντοκουμέντου που είχε ανεβάσει το 2013 με την Αργεντινή χορογράφο Λουσιάνια Ακούια.

Buenos Aires, 1978. His films have been shown at many festivals, including the Berlinale, Locarno, the Viennale, London, Thessaloniki, and Warsaw. At present he is shooting a documentary on Helmut Lachenmann and Margarita Fernández, and is preparing his next film, *Por el dinero*, based on a documentary theater piece he staged in 2013 with Argentinean choreographer Luciana Acuña.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2006 La prisionera/The Prisoner (co-direction: Fermín Villanueva)
- 2009 Castro/Κάστρο
- 2013 El loro y el cisne/The Parrot and the Swan
- 2008 Borges/Santiago: Variaciones sobre un guiñón/
Nine Short Films on Aquileia and Borges/Santiago (ντοκ/doc)
- 2014 El escarabajo de oro/The Gold Bug

Φία-Στίνα Σάντλουντ / Fía-Stina Sandlund

Γεννήθηκε το 1973. Είναι Σουηδή καλλιτέχνις που δουλεύει στην κοινή τομή της δημοσιογραφίας, του κοινωνικού ακτιβισμού και της «δραματοποίησης» ως μορφής ιστοριογραφίας. Έχει σπουδάσει στην Ακαδημία Φωτογραφίας και Κινηματογράφου στο Γκέτεμποργκ και στη Σχολή Κόνσφακ της Στοκχόλμης. Αυτήν την περίοδο γυρίζει την τρίτη μεγάλου μήκους ταινία μιας τριλογίας που βασίζεται στο διάσημο έργο του Αυγούστου Στρίντμπεργκ *Δεσποινίς Τζούλια*.

Born in 1973, she is a Swedish artist working at the intersection of journalism, social activism and "re-enaction" as a form of history writing. She studied at Göteborg's Academy of Photography and Film and at Konstfack in Stockholm. She's currently working on the third full length film in a trilogy based on August Strindberg's famous play *Miss Julie*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2011 She's Blonde Like Me
- 2012 She's Staging It



Αργεντινή-Δανία-Σουηδία / Argentina-Denmark-Sweden 2014

Όλοι τους παλεύουν: οι Ευρωπαίοι σκηνοθέτες εναντίον των Νοτιοαμερικανών· το ανεξάρτητο σινεμά εναντίον των προγραμμάτων χρηματοδότησης ταινιών· η άγρια φύση εναντίον του πολιτισμού· ο βορράς εναντίον του νότου· πειρατές εναντίον πειρατών· ένας παλιός πολιτικός του 19ου αιώνα εναντίον μιας παλιάς φεμινίστριας ποιήτριας του 19ου αιώνα· παραγωγοί εναντίον σκηνοθετών· ο Πόε κόντρα στον Στίβενσον· ο Λονγκ Τζον Σίλβερ εναντίον του Κάπτεν Σμόλετ· η περιπέτεια κόντρα στα χρήματα· η ομορφιά εναντίον της απληστίας· η αναζήτηση της αλήθειας και της σοφίας εναντίον της υποκρισίας και της κακίας· οι πλούσιοι εναντίον των φτωχών· οι άνδρες εναντίον των γυναικών· η φαντασία εναντίον της πραγματικότητας. Όλοι παλεύουν, αλλά μόνο ένας τους κερδίζει.

They all struggle: European filmmakers vs. South American filmmakers; independent cinema vs. cinema funds; wild vs. civilization; north vs. south; pirates vs. pirates; an old 19th century politician vs. an old 19th century feminist poet; producers vs. directors; Poe vs. Stevenson; Long John Silver vs. Captain Smollet; adventure vs. money; beauty vs. greed; the search for truth and wisdom vs. hypocrisy and wickedness; the rich vs. the poor; men vs. women; fiction vs. facts. They all struggle, but only one wins.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Film – BAFICI IFF 2014 (Argentine Competition), Argentina

Ειδική Μνεία της Επιτροπής (Διεθνές Διαγωνιστικό) / Special Mention of the Jury (International Competition) – Cosquín IFF 2014, Argentina

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

El Pampero Cine, Argentina
elpamperocine@yahoo.com.ar



Αλέχο Μογκιγιάνσκι
Alejo Moguillansky

Φία-Στίνα Σάντλουντ
Fía-Stina Sandlund



76

Elsk meg

[Αγάπησέ με / Love Me]



Νορβηγία / Norway 2013

Η ιστορία μιας νεαρής γυναίκας και της επιθυμίας της ν' αγαπηθεί, αλλά και του φόβου της μήπως βιώσει την απόρριψη λόγω της ζήλιας, της ανασφάλειας και της δειλίας που κρύβουμε μέσα μας. Η εικοσάχρονη Μαρία είναι ένα βασανισμένο και μοναχικό κορίτσι που ερωτεύεται τον προσγειωμένο και υπομονετικό Άνταμ. Είναι το πρώτο αγόρι της που της φέρεται καλά, αλλά η Μαρία παλεύει με το παρελθόν και τη σχέση της με τον πατέρα της, που την εγκατέλειψε όταν ήταν πολύ μικρή. Όταν ο πατέρας της επανεμφανίζεται, η Μαρία ξαναγίνεται ευάλωτη μπροστά στο φόβο μιας ακόμη απόρριψης.

The story of a young woman, her longing to be loved and her fear of being rejected because of the jealousy, uncertainty and cowardice we usually prefer to keep to ourselves. Twenty-year-old Maria is a troubled and lonely girl who falls in love with the grounded and patient Adam. He is the first boyfriend to treat her nicely, but Maria struggles with her past and the relationship with her dad, who left her when she was very young. When her dad reappears, it makes Maria vulnerable to the fear of being rejected once again.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Hanne Myren **Φωτογραφία/Cinematography:** Øystein Mamen **Μοντάζ/Editing:** Christian Siebenherz, Wibecke Rønseth **Ήχος/Sound:** Gunn Tove Grønberg, Andreas Lindberg Svensson **Μουσική/Music:** diskJokke & Torgny **Παραγωγός/Producer:** Brede Hovland **Παραγωγή/Production:** Motlys A/S, Norway **T.** +47 22 80 83 70 **F.** +47 22 80 83 71 motlys@motlys.com www.motlys.com **DCP Έγχρωμο/Color 75'**

Ηθοποιοί/Cast: Julia Wildschut (Maria), Ahmed Wasty (Adam), Petrus Wildschut (Pete)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Α' Γυναίκειου Ρόλου / Best Actress Award – Abu Dhabi Film Festival 2013, UAE

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Norwegian Film Institute, Norway
T. +47 2 247 4500
F. +47 2 247 4599
post@nfi.no
www.nfi.no

Γεννημένη το 1973, συνιδρύτρια και συνδιοκτίτρια της εταιρείας παραγωγής Medieoperatørene, είναι μια από τις πιο καταξιωμένες ντοκιμαντερίστριες και παραγωγούς ντοκιμαντέρ, ταινιών μικρού μήκους και τηλεοπτικών προγραμμάτων της Νορβηγίας. Από το 1995 έχει συμμετάσχει στις περισσότερες παραγωγές της εταιρείας ως μοντέζ, σκηνοθέτις ή παραγωγός. Το πρώτο της μεγάλο μήκους ντοκιμαντέρ, *Jenter*, έλαβε το Εθνικό Νορβηγικό Βραβείο Αμάντα Καλύτερου Ντοκιμαντέρ και Καλύτερης Ταινίας για Παιδιά και Νέους.

Born in 1973, she is one of the founders and owners of the production company Medieoperatørene AS, and one of Norway's most established documentarians and producers of documentaries, short films and television programs. Since 1995 she has been involved in most of the company's productions either as an editor, director or producer. Her first feature length documentary, *Girls*, received the Norwegian National Film Award Amanda for both Best Documentary and Best Children and Youth film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2000 Rocky the Oil Pioneer (μμ ντοκ/short doc)
2002 After Benjamin (μμ ντοκ/short doc)
2007 Jenter/Girls (ντοκ/doc)
2009 Kontroll/Control (μμ ντοκ/short doc)
2014 Elsk meg/Love Me





Emrouz

77

[Σήμερα / Today]

Σκηνοθεσία/Direction: Reza Mirkarimi **Σενάριο/Screenplay:** Reza Mirkarimi, Shadmehr Rastin **Φωτογραφία/Cinematography:** Houman Behmanesh **Μοντάζ/Editing:** Reza Mirkarimi **Ήχος/Sound:** Saeid Bojnourdi, Alireza Alavian **Μουσική/Music:** Amin Honarmand **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Marjan Golzar **Παραγωγός/Producer:** Reza Mirkarimi **Παραγωγή/Production:** iFILM Production, France **T.** +44 74 1847 3310 **info@ifilmfrance.com** **www.ifilmfrance.com** **DCP Έγχρωμο/Color 87'**

Ηθοποιοί/Cast: Parviz Parastui (Youness), Soheila Golestani (Sedigheh), Shabnam Moghadami (Mrs Majd)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Dreamlab Films, France
T. +33 4 9338 7561
info@dreamlabfilms.com
www.dreamlabfilms.com

Γεννήθηκε το 1967 στην Τεχεράνη. Σπούδασε γραφικές τέχνες στη Σχολή Καλών Τεχνών. Η δραστηριότητά του στον κινηματογράφο ξεκίνησε το 1987 με τη μικρού μήκους ταινία *For Him*, που γύρισε σε φιλμ 16 χιλιοστών. Γύρισε κι άλλες μικρού μήκους ταινίες προτού ξεκινήσει τα γυρίσματα των τηλεοπτικών σειρών για νεανικό κοινό *The Adventures of Mrs Aziz* και *Hemmat School Kids*. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Koudak va sarbaz*, κέρδισε εθνικά και διεθνή βραβεία και βρήκε διανομή στη Γαλλία το 2001. Το 2000 σκηνοθέτησε το *Zir-e noor-e maah*, μια ταινία κοινωνικού και θρησκευτικού ενδιαφέροντος, που προσέκλυσε την προσοχή της διεθνούς κριτικής και κέρδισε το Μεγάλο Βραβείο του τμήματος «Εβδομάδα Κριτικής» στο Φεστιβάλ Καννών το 2001.

Born in 1967 in Tehran, he graduated from the Fine Arts University in Graphic Arts. His cinema activities began in 1987 with the short film *For Him* (16mm). He went on to make other shorts before beginning his TV series, *The Adventures of Mrs Aziz* and *Hemmat School Kids*, aimed at a young audience. His first feature, *The Child and the Soldier* won several national and international awards and was released in France in 2001. In 2000 he directed *Under the Moonlight*, a film dealing with social and religious issues which attracted the attention of international reviewers and won the Critics' Week Grand Prize at Cannes 2001.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1987 *For Him* (μυμ/short)
- 1990 *A Rainy Day* (μυμ/short)
- 1999 *Koudak va sarbaz/The Child and the Soldier*
- 2000 *Zir-e noor-e maah/Under the Moonlight*
- 2002 *Inja cheraghi roshan ast/Here, A Shining Light*
- 2005 *Kheili dour, kheili nazdik/So Close-So Far*
- 2007 *Be hamin sadegi/As Simple As That*
- 2011 *Yek habbeh ghand/A Cube of Sugar*
- 2014 *Emrouz/Today*



Ιράν / Iran 2014

Ο Γιουνέσ, ένας ηλικιωμένος ταξιτζής, πηγαίνει μια νεαρή γυναίκα στο νοσοκομείο στο τέλος της βάρδιας του, χωρίς να ξέρει τι τον περιμένει εκεί.

Youness, an ageing taxi driver, takes a young woman to hospital at the end of his shift, not knowing what awaits him there.



Ρεζά Μιρκαρίμι
 Reza Mirkarimi





78

Fidelio– l'odyssée d'Alice

[Φιντέλιο – Η Οδύσσεια της Αλίκης / Fidelio – Alice's Odyssey]



Σκηνοθεσία/Direction: Lucie Borleteau **Σενάριο/Screenplay:** Lucie Borleteau, Clara Bourreau **Φωτογραφία/Cinematography:** Simon Beaufils **Μοντάζ/Editing:** Guy Lecorne **Ήχος/Sound:** Marie-Clotilde Chéry, Édouard Morin, Mélissa Petitjean **Μουσική/Music:** Thomas de Pourquery **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Sidney Dubois **Κοστούμια/Costumes:** Sophie Bégon **Παραγωγή/Production:** Apsara Films, France **T.** +33 6 2261 8128 m.arighi@apsarafilms.fr & Why Not Productions, France **T.** +33 1 4824 2450 thomas@whynotproductions.fr nicolas@whynotproductions.fr www.whynotproductions.fr **Συμπααραγωγή/Co-production:** Arte France Cinéma, France **DCP Έγχρωμο/Color 95'**

Ηθοποιοί/Cast: Ariane Labeled (Alice), Melvil Poupaud (Gaël), Anders Danielsen Lie (Felix)

Βραβεία/Awards

Βραβείο A' Γυναίκειου Ρόλου, Βραβείο Europa Cinemas Label / Best Actress Award, Europa Cinemas Label – Locarno IFF 2014, Switzerland

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Pyramide International, France
T. +33 1 4296 0220
lgarzon@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com

Γαλλία / France 2014

Η Αλίσ είναι ναυτικός. Με τον σύντροφό της, Φελίξ, να την περιμένει στη στεριά, επιβιβάζεται σ' ένα παλιό φορτηγό πλοίο, το «Φιντέλιο», ως δεύτερη μηχανικός. Αφού μπαρκάρουν, η Αλίσ μαθαίνει όχι μόνο πως η προκάτοχός της πέθανε, αλλά και πως ο καπετάνιος του καραβιού είναι ο πρώτος της μεγάλος έρωτας. Η Αλίσ βρίσκει στην καμπίνα της το ημερολόγιο της νεκρής. Καθώς διαβάζει τις σημειώσεις της –ένα μείγμα μηχανικών προβλημάτων, σεξουαλικών κατακτήσεων και ερωτικής μελαγχολίας–, διαπιστώνει πως, όλως περιέργως, μοιάζουν με αυτά που απασχολούν και την ίδια. Καθώς το καράβι πλένει στα διάφορα λιμάνια, περιστοιχισμένη από ένα ανδρικό πλήρωμα και παλεύοντας με τα σκαμπανεβάσματα των συναισθημάτων της, η Αλίσ προσπαθεί να κρατήσει μια σταθερή ρότα...

Alice is a sailor. While her partner Félix waits for her on land, she gets a job as second engineer on the "Fidelio", an old freighter. Once on board, she discovers not only that her predecessor has just died, but also that the skipper is none other than the first great love of her life. In her cabin, Alice finds a notebook that belonged to the deceased. As she reads these notes, a mixture of mechanical problems, sexual conquests and lovelorn emotions, she finds that, oddly enough, these mirror her own concerns. As they make stops at various ports, dealing with life at sea among an all-male crew and the swell and pitch of her romantic feelings, Alice tries to stay on course.

Γεννήθηκε το 1980. Σπούδασε Κινηματογράφο στο Σεν Ντενί του Παρισιού (Paris 8). Έκτοτε δουλεύει στο χώρο του σινεμά, για λίγο στον τομέα της παραγωγής, κι έχει συνεργαστεί στο σενάριο ή στη σκηνοθεσία σε ταινίες των Κλερ Ντενί, Αρνώ Ντεσπλεσέν και Λου Γε, μεταξύ άλλων. Έχει εργαστεί και ως ηθοποιός σε αρκετές ταινίες και περιστασιακά στο θέατρο. Έχει σκηνοθετήσει τρεις μεσαίου μήκους ταινίες. Η ταινία *Φιντέλιο – Η Οδύσσεια της Αλίκης* είναι η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

She was born in 1980. Cinema Studies at Saint-Denis Paris 8 University. Since then, she has been working in film, did a little production, and collaborated on scriptwriting or staging with directors such as Claire Denis, Arnaud Desplechin and Lou Ye. She worked as an actress in several movies, and sometimes on stage. She directed three medium-length films. *Fidelio – Alice's Odyssey* is her first feature film.

Φιλμογραφία/Filmography

2003 Nievalichka, la roupée qui ne tombe pa (μμ ντοκ/short doc)
2008 Les Voeux (μμ/short)
2012 La Grève des ventres (μμ/short)
2014 Fidelio – l'odyssée d'Alice/Fidelio – Alice's Odyssey

Fischer
PILSENER BEER

Λυσί Μπορλετώ
Lucie Borleteau





Five Star

79

[Πέντε αστέρων]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Keith Miller **Φωτογραφία/Cinematography:** Ed David, Alexander Mallis **Μοντάζ/Editing:** Keith Miller **Μουσική/Music:** Michael Rosen **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Kelley Van Dilla, Jennifer Correa **Κοστούμια/Costumes:** Mariam Naziripour, Hannah LaCava, Mary Monigold **Παραγωγοί/Producers:** Keith Miller, Daryl Freimark, Luisa Conlon **Συμπααραγωγή/Co-production:** Landon Van Soest **DCP Έγχρωμο/Color 83'**

Ηθοποιοί/Cast: James "Primo" Grant (Primo), John Diaz (John)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Daryl Freimark, USA

T. +1 917 991 1377

daryl.freimark@gmail.com



ΗΠΑ / USA 2014

Αφού μια αδέσποτη σφαίρα χτύπησε τον απόντα πατέρα του Τζον, ο Πρίμο αναλαμβάνει να μυήσει το νεαρό αγόρι στους κανόνες του δρόμου — που στηρίζονται στο σεβασμό και διατηρούνται απ' το φόβο. Ο Πρίμο, που είναι μέλος της συμμορίας του «Αίματος» από τα δώδεκά του —τόσο στην ταινία, όσο και στην πραγματικότητα—, δεν ξέρει τίποτε άλλο πέρα από τους δρόμους του Μπρούκλιν. Κι ενώ ο Τζον αναρωτιέται αν πρέπει να μπει ή όχι σ' αυτή τη ζωή, ο Πρίμο πρέπει ν' αποφασίσει αν θα τ' αφήσει όλα πίσω του, καθώς ορκίζεται να γίνει καλύτερος σύζυγος και πατέρας. Γυρισμένη κατά τη διάρκεια των καλοκαιρινών εβδομάδων στη Νέα Υόρκη, όταν η αποπνικτική ζέση μοιάζει να τυλίγει τα πάντα, η ταινία βυθίζεται με φοβερή ένταση στην κουλτούρα των συμμοριών. Τα όρια ανάμεσα στη μυθοπλασία και την πραγματική ζωή παραμένουν σκοπίμως θολά, επιτρέποντας στην ιστορία των δύο ανδρών να ακουστεί πέρα από τους δρόμους, καθώς αντιμετωπίζουν το ερώτημα τού τι σημαίνει να είσαι άνδρας.

After John's absent father is struck by a stray bullet, Primo takes it upon himself to verse the young boy in the code of the streets — one founded on respect and upheld by fear. A member of the Bloods since the age of twelve — both in the film and in reality — the streets of Brooklyn is all Primo has ever known. While John questions whether or not to enter into this life, Primo must decide whether to leave it all behind as he vows to become a better husband and father. Set during those New York summer weeks where the stifling heat seems to encase everything, *Five Star* plunges into gang culture with searing intensity. Distinctions between fiction and real life remain intentionally ambiguous, allowing the story of these two men to resonate beyond the streets, as they face the question of what it means to be a man.

Σκηνοθέτης, καλλιτέχνης, καθηγητής και επιμελητής εκθέσεων. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Welcome to Pine Hill*, έκανε πρεμιέρα το 2012 στο Φεστιβάλ Slamdance, όπου κέρδισε το Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής. Στη συνέχεια κέρδισε πέντε βραβεία της επιτροπής στην πορεία του στο φεστιβαλικό κύκλωμα, κατά την οποία προβλήθηκε, μεταξύ άλλων, και στο Φεστιβάλ του Σιάτλ, όπου έλαβε το βραβείο FIPRESCI.

Filmmaker, artist, professor and curator. His first feature length film, *Welcome to Pine Hill*, premiered in 2012 at the Slamdance Film Festival where it won the Grand Jury Prize. It went on to win a total of five Jury prizes in the festival circuit playing, among others, at the Seattle IFF 2012, where it received the FIPRESCI Jury Prize.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 Prince William (μυ/short)

2012 Welcome to Pine Hill

2014 Five Star



Κιθ Μίλερ
Keith Miller





80 Free Range – Ballaad maailma heakskiitmisest

[Ελευθέρας βοσκής – Μπαλάντα για το πώς να αποδεχτεί κανείς τον κόσμο / Free Range – Ballad on the Approving of the World]



Σκηνοθεσία/Direction: Veiko Õunpuu **Σενάριο/Screenplay:** Veiko Õunpuu, Robert Kurvitz **Φωτογραφία/Cinematography:** Mart Taniel **Μοντάζ/Editing:** Liis Nimik **Ήχος/Sound:** Janne Laine **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Jaagup Roomet **Κοστούμια/Costumes:** Jaanus Vahtra **Παραγωγός/Producer:** Katrin Kissa **Παραγωγή/ Production:** Homeless Bob Production, Estonia **T.** +372 56 677 855 **info@too.ee www.homelessbob.ee DCP Έγχρωμο/Color 104'**

Ηθοποιοί/Cast: Lauri Lagle (Fred), Jaanika Arum (Susanna), Laura Peterson (προδότης της πατρίδας/traitor to the fatherland), Peeter Volkonski (πατέρας του Φρεντ/Fred's father)

Βραβεία/Awards

Ετήσιο Βραβείο Μεγάλου Μήκους Ταινίας για το 2013 – Εσθονικό Ταμείο για τον Πολιτισμό / Annual Feature Film Award 2013 – Estonian Cultural Endowment

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

LevelK, Denmark
T. +45 4844 3072
tine.klint@levelk.dk
www.levelk.dk

Εσθονία / Estonia 2013

Πώς να ζήσει κανείς γνωρίζοντας ότι μπορεί να μη νιώσει ποτέ χαρά στην καθημερινή του ζωή; Πως μπορεί να μη νιώσει ποτέ πραγματική περηφάνια για τη δουλειά του; Πως δεν υπάρχει κανένα νόημα, κανέναν στόχο, καμιά ελπίδα για βελτίωση; Και πως η ζωή θα συνεχίζεται και πρέπει απλώς να το συνηθίσει κανείς; Και να συνηθίσει την ιδέα πως μπορεί αυτό να τραβήξει για καιρό και, το χειρότερο, ότι είναι σχεδόν αδύνατον να το υποστεί μ'έναν αξιοπρεπή τρόπο... Πού μπορούμε να καταφύγουμε; Για εμάς μιλάμε, γι' αυτό το κοπάδι που οδεύει για σφαγή. Πώς μπορούμε να συμμετέχουμε σ'όλο αυτό χωρίς να χάσουμε την ανθρωπιά μας και τα απομεινάρια της λαχτάρας μας για ζωή; Ο Φρεντ, 29 ετών και επίδοξος συγγραφέας, βρίσκεται ξαφνικά αντιμέτωπος με όλα αυτά τα ερωτήματα όταν η 23χρονη φιλενάδα του Σουσάνα τού λέει πως είναι έγκυος και σκοπεύει να κρατήσει το παιδί.

How can you live, knowing that you might never know joy in your day-to-day life? That you will never feel true pride in your work? That there is no meaning, no goal, no hope for improvement? And life will go on and you just have to get used to it; used to the idea that it might go on for a long time yet and, worst of all, that it is almost impossible to bear it in a dignified way... Where should we go? We, the cattle headed for slaughter. And how is it possible to participate in all of this without losing our humanity and the last remnants of our lust for life? Twenty-nine-year-old Fred, an aspiring writer, is thrust into the middle of these questions when his girlfriend, twenty-three-year-old Susanna, tells him that she is pregnant and intends to keep the baby.

Γεννήθηκε το 1972. Έχει δουλέψει ως εργάτης, πωλητής χαλιών, αποτυχημένος φοιτητής (σε τρεις διαφορετικές περιπτώσεις), ταξιδιώτης και ζωγράφος. Το 2006 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής Homeless Bob Production. Το ντεμπούτο του, *Autumn Ball*, έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Βενετίας το 2007 και κέρδισε το βραβείο του τμήματος «Orizzonti». Έλαβε το Ευρωπαϊκό Βραβείο Νέου Ταλέντου για το *Püha tõnu kiusamine*, που αργότερα έκανε τη διεθνή πρεμιέρα του στο Σάντανς το 2011 και ήταν υποψήφιο για βραβείο σχεδιασμού παραγωγής στα Ευρωπαϊκά Κινηματογραφικά Βραβεία. Συμπεριλήφθηκε στη λίστα με τους 100 πιο ενδιαφέροντες σύγχρονους σκηνοθέτες του κινηματογράφου στο βιβλίο *Take 100: The Future of Film: 100 New Directors*, που κυκλοφορεί από τις εκδόσεις Phaidon.

He was born in 1972. He has been a worker, a carpet salesman, a university dropout (on three different occasions), a backpacker and a painter. In 2006, he founded Homeless Bob Production. His debut feature *Autumn Ball* premiered at the Venice IFF in 2007 and won the Orizzonti Award. He received the European Talent Award for *The Temptation of St. Tony*, which later premiered internationally at Sundance in 2011 and was nominated for the best production design at the European Film Awards. He was chosen as one of the 100 most intriguing contemporary film directors in the book *Take 100: The Future of Film: 100 New Directors* published by Phaidon.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2005 Tühirand/Empty (μυ/short)
- 2007 Sügisball/Autumn Ball
- 2010 Püha tõnu kiusamine/The Temptation of St. Tony
- 2013 Free Range – ballaad maailma heakskiitmisest/
Free Range – Ballad on Approving of the World



Βέικο Ούουνπου
Veiko Õunpuu





Ghesseha

81

[Ιστορίες / Tales]

Σκηνοθεσία/Direction: Rakhshan Banietemad **Σενάριο/Screenplay:** Rakhshan Banietemad, Farid Mostafavi **Φωτογραφία/Cinematography:** Koohyar Kalari **Μοντάζ/Editing:** Sepideh Abdolvahab **Ήχος/Sound:** Yadollah Najafi **Μουσική/Music:** Siamak Kalantari **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Amir Esbati **Παραγωγός/Producer:** Rakhshan Banietemad **Παραγωγή/Production:** Kanoon Iran Novin, Iran **T.** +98 21 27634 **F.** +98 21 26215194 www.irannovinfilm.net **DCP Έγχρωμο/Color 88'**

Ηθοποιοί/Cast: Fatemeh Motamedaria, Peiman Moadi, Baran Kosari, Farhad Aslani, Mohammadreza Forootan, Golab Adineh, Mehdi Hashemi, Atefeh Razavi, Habib Rezaei, Hassan Majooni, Mehraveh Sharifinia, Shahrokh Forootanian, Rima Raminfar, Babak Hamidian, Negar Javaherian

Βραβεία/Awards

Βραβείο Σεναρίου – Φεστιβάλ Βενετίας 2014, Ιταλία / Best Screenplay Award – Venice IFF 2014, Italy

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Noori Pictures, France
T. +33 6 7641 8967
 Katysh.01@gmail.com
www.nooripictures.com

Γεννήθηκε στην Τεχεράνη το 1954. Μετά από τις σπουδές της στο Πανεπιστήμιο Δραματικών Τεχνών του Ιράν, γύρισε αρκετά ντοκιμαντέρ για την ιρανική τηλεόραση. Το 1987 σκηνοθέτησε την πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία, το *Kharej az Mahdude*, και το 1991 υπήρξε η πρώτη γυναίκα που έλαβε βραβείο καλύτερης σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ του Φαζρ στην Τεχεράνη για το *Nargess*. Το 1995 κέρδισε τη Χάλκινη Λεοπάρδαλη στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο για το *Rusari-ye Abi*. Το 2008, το Πανεπιστήμιο του Λονδίνου της απένεψε τιμητικό διδακτορικό. Η Μπανιετεμάντ διακρίθηκε με το βραβείο Ανρί Λανγκλουά του 2010 στο Φεστιβάλ της Βενεσίας.

Born in Tehran in 1954. After studying at the University of Dramatic Arts in Iran, she made several documentaries for Iranian television. In 1987, she directed her first feature film *Off Limits*, and in 1991 she became the first woman recipient of the best director award at Fajr International Film Festival in Tehran for *Nargess*. In 1995, she won the Bronze Leopard at the Locarno Film Festival for *The Blue Veiled*. In 2008, she received an honorary doctorate from London University. She received the 2010 Prix Henri Langlois from the Vincennes IFF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1986 *Kharej az Mahdude/Off-Limits*
- 1988 *Zard-e Qanari/Canary Yellow*
- 1989 *Pul-e Khareji/Foreign Currency*
- 1992 *Nargess*
- 1995 *Rusari-ye Abi/The Blue-Veiled*
- 1998 *Banoo-ye Ordibehesht/The May Lady*
- 1999 *Baran-O-Bumi/Baran and the Native (μμ/short)*
- 2001 *Zir-e Pust-e Shahr/Under the Skin of the City (ντοκ/doc)*
- 2002 *Ruzegar-e ma/Our Times (ντοκ/doc)*
- 2004 *Gilane*
- 2006 *Khunbazi/Mainline*
- 2009 *We Are Half of Iran's Population (ντοκ/doc)*
- 2014 *Ghesseh-ha/Tales*



Ιράν / Iran 2014

Η ιστορία της ζωής των ανδρών και γυναικών αυτού του κόσμου που πρέπει να παλεύουν για τα δικαιώματά τους: σκηνοθέτες, εργάτες, διανοούμενοι, κρατικοί υπάλληλοι, κοινωνικοί λειτουργοί κ.λπ. Θα φωτίσει το φως της αγάπης και της ελπίδας τις ζωές τους;

The story of the lives of the world's men and women who are always having to fight for their rights: filmmakers, workers, intellectuals, state employees, social workers, etc. Will the light of love and hope lighten their lives?



Ραχσάν Μπανιετεμάντ
 Rakhshan Banietemad





In Her Place

[Στη θέση της]



Καναδάς-Νότιος Κορέα / Canada-South Korea

Μια ευκατάστατη πρωτευουσιάνα φτάνει σ' ένα φτωχικό αγρόκτημα στη Νότιο Κορέα όπου μια έγκυος έφηβη και η μητέρα της έχουν συμφωνήσει να την αφήσουν να υιοθετήσει κρυφά το αγέννητο παιδί του κοριτσιού. Καθώς η εγκυμοσύνη προχωρά και οι τρεις γυναίκες προσαρμόζονται στους νέους ρυθμούς της συμβίωσής τους, η συμφωνία τους αρχίζει και περιπλέκεται.

An affluent city woman arrives at a desolate South Korean farm where a pregnant teenaged girl and her mother have agreed to let her secretly adopt the girl's unborn child. As the pregnancy progresses and the three women fall into a new rhythm of life together, their business arrangement becomes more than they bargained for.

Σκηνοθεσία/Direction: Albert Shin **Σενάριο/Screenplay:** Albert Shin, Pearl Ball-Harding **Φωτογραφία/Cinematography:** Moon Myoung Hwan **Μοντάζ/Editing:** Albert Shin **Ήχος/Sound:** Shaun Kim, J.R. Fountain **Μουσική/Music:** Alexandre Klinke **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Heo Seo Hyung, Choi Young Mi **Κοστούμια/Costumes:** Kim Hyun Joung, In Jin Ae **Παραγωγοί/Producers:** Yoon Hyun Chan, Albert Shin, Igor Drljaca **Παραγωγή/Production:** TimeLapse Pictures, Canada **T.** +1 905 716 9711 info@timelapsepictures.ca www.timelapsepictures.ca **DCP Έγχρωμο/Color 115'**

Ηθοποιοί/Cast: Yoon da Kyung (γυναίκα/woman), Ahn Ji Hye (κορίτσι/girl), Kil Hae Yeon (μητέρα/mother), Kim Kyung Ik (σύζυγος/husband), Kim Sung Cheol (εργάτης στο αγρόκτημα/farmhand), Kim Chang Hwan (αγόρι/boy), Moon Chang Gil (γιατρός/doctor)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Elle Driver, France
T. +33 1 5643 4870
eva@elledriver.eu
www.elledriver.eu

Καναδοκορεάτης δεύτερης γενιάς, αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο του Γιουρκ με πτυχίο στην παραγωγή ταινιών και βίντεο το 2006. Μετά την αποφοίτησή του, ο Άλμπερτ και ο συμφοιτητής του, Ιγκόρ Ντρίτζα, ίδρυσαν την εταιρεία παραγωγής TimeLapse Pictures στο Τορόντο. Η πρώτη παραγωγή της εταιρείας, *Point Traverse*, που ήταν και το ντεμπούτο του, προβλήθηκε σε πολυάριθμα φεστιβάλ στη Βόρειο Αμερική. Για την επόμενη ταινία του αποφάσισε να επιστρέψει στη γενέτειρα των γονιών του. Μετά από πολλά χρόνια έρευνας και συγγραφής, το *Στη θέση της* γυρίστηκε στη Νότιο Κορέα και ολοκληρώθηκε στον Καναδά το 2014.

A second-generation Korean-Canadian, he graduated from York University with a BFA in Film and Video Production in 2006. After graduating, Albert and fellow York alumni, Igor Drljaca, founded the production company TimeLapse Pictures in Toronto. The company's first production, *Point Traverse*, was Albert's feature debut, which played at numerous film festivals all over North America. For his follow-up feature, he decided to return to the country of his parent's birth. After many years of writing and research, *In Her Place* was shot in location in South Korea and finished in Canada in 2014.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2005 Pin Doctor (μυνητοκ/short doc)
- 2010 Point Traverse
- 2014 In Her Place



Άλμπερτ Σιν
Albert Shin





In grazia di Dio

83

[Θεία χάρη / Quiet Bliss]

Σκηνοθεσία/Direction: Edoardo Winspeare **Σενάριο/Screenplay:** Edoardo Winspeare, Alessandro Valenti **Φωτογραφία/Cinematography:** Michele D'Attanasio **Μοντάζ/Editing:** Andrea Facchini **Ήχος/Sound:** Valentino Gianni **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Sabrina Balestra **Κοστούμια/Costumes:** Alessandra Polimeno **Παραγωγοί/Producers:** Edoardo Winspeare, Gustavo Caputo, Alessandro Contessa **Παραγωγή/Production:** Saietta Film, Italy **T.** +39 08 3224 7518 contessa.alessandro@gmail.com **Συμπααραγωγή/Co-production:** Rai Cinema, Italy **DCP Έγχρωμο/Color** 127'

Ηθοποιοί/Cast: Celeste Casciaro (Adele), Laura Licchetta (Ina), Gustavo Caputo (Stefano), Anna Boccadamo (Salvatrice), Barbara De Matteis (Maria Concetta)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Intramovies, Italy
T. +39 06 8076 157
mail@intramovies.com
www.intramovies.com

Γεννήθηκε το 1965. Από το 1987 δουλεύει στο χώρο του κινηματογράφου, πρώτα ως φοιτητής της Σχολής Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Μονάχου, απ' όπου αποφοίτησε με άριστα, και στη συνέχεια ως σκηνοθέτης ταινιών μυθοπλασίας, ντοκιμαντέρ, μικρού μήκους, βιντεοκλίπ και διαφημιστικών σποτ. Το 1995 σκηνοθέτησε την ταινία *Pizzicata*, που προβλήθηκε στο Φεστιβάλ Βερολίνου και έγινε μεγάλη επιτυχία διεθνώς, ειδικά στη Γαλλία και στις ΗΠΑ, αλλά και στις υπόλοιπες 26 χώρες όπου βρήκε διανομή. Ζει με την οικογένειά του σε μια μικρή πόλη κοντά στη Σάντα Μαρία ντι Λέουκα, στο Σαλέντο της Απουλίας.

Born in 1965, he has been working in film since 1987, first as a student at Munich's Hochschule für Film und Fernsehen, from where he received a degree with top honors, and then as a director of feature films, documentaries, short films, music videos, and commercials. In 1995, he directed *Pizzicata*, which screened at the Berlin Film Festival and was a great success abroad, especially in France and the USA, but also in the other 26 countries where it was distributed. He lives with his family in a small town near Santa Maria di Leuca, in Salento, Apulia.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1996 *Pizzicata*
- 2000 *Sangue vivo/Life Blood*
- 2002 *Il Miracolo/The Miracle*
- 2007 *Galantuomini/Brave Men*
- 2009 *Sotto il celio azzurro/A School with a View* (ντοκ/doc)
- 2013 *In grazia di Dio/Quiet Bliss*



Ιταλία / Italy 2014

Τέσσερις γυναίκες βρίσκουν καταφύγιο στην επαρχία όταν κλείνει η μικρή, οικογενειακή τους επιχείρηση, μην ξέροντας πώς να αντεπεξέλθουν στη γενική οικονομική ύφεση. Η καλλιέργεια της γης και η ανταλλαγή προϊόντων είναι —πέρα από κάθε προσδοκία— η ευκαιρία για ένα νέο ξεκίνημα, και μαζί η πιθανότητα για μια νέα ζωή. Μια οικολογική ταινία που δεν επιβαρύνει καθόλου το περιβάλλον. Μια μικρή ιστορία για την ευτυχία. *Η ταινία είναι γυρισμένη αποκλειστικά στην περιοχή του Finibus Terrae (σ.σ. τέλους της γης) —στο Τζουλιάνο ντι Λέτσε, στο Κορσάνο, στο Τρικάζε, κι άλλες τοποθεσίες του Σαλέντο— και τους ρόλους υποδύονται μη επαγγελματίες ηθοποιοί.*

Four women take refuge in the countryside following the shutdown of their small family-run business, overwhelmed by the general economic recession. Working the land and trading products — against all expectations — is the chance for a new beginning, the possibility of a new life. An ecological, zero impact film. A little story about happiness. *The film is entirely filmed in the Finibus Terrae locations — Giuliano di Lecce, Corsano, Tricase and other localities in Salento — and acted by non-professional actors.*



Εντοάρντο Ουϊνσπερ
 Edoardo Winspeare





84

Je suis à toi

[Ολόδικός σου / All Yours]



Βέλγιο-Καναδάς / Belgium-Canada 2014

Ο Λούκας, ένας άφραγκος νεαρός Αργεντίνος, εργάζεται ως αρσενική πόρνη και κάνει ό,τι μπορεί για να επιβιώσει στο Μπουένος Άιρες. Μια μέρα, γνωρίζει μέσω Ίντερνετ τον Ανρί, έναν μοναχικό Βέλγο φούρναρη που ονειρεύεται να τον σώσει από τη ζωή του στην πορνεία. Ο Λούκας διασχίζει τον Ατλαντικό για να μαθητεύσει στο πλευρό του Ανρί, αλλά σύντομα καταλήγει να νιώθει δέσμιος της αγάπης του ευεργέτη του. Η Ωντρί, που δουλεύει πωλήτρια στο φούρνο, φαίνεται να έχει όλα τα εχέγγυα για να τον ευχαριστήσει, αλλά τον απορρίπτει...

Lucas, a penniless young Argentine male escort, is doing whatever he can to survive in Buenos Aires. One day, on the internet, he meets Henry, a lonely Belgian baker who dreams of saving him from a life of prostitution. Lucas crosses the Atlantic to become Henry's apprentice, but soon winds up feeling like a prisoner of his benefactor's love. Audrey, a salesgirl at the bakery, seems to have everything to please him—but she rejects him...

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: David Lambert **Φωτογραφία/Cinematography:** Johan Legraie **Μοντάζ/Editing:** Héléne Girard **Μουσική/Music:** Ramachandra Borcar **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Frederic Delrue **Παραγωγή/Producers:** Jean-Yves Roubin, Daniel Morin **Παραγωγή/Production:** FraKas Productions, Belgium **T.** +32 4 231 3863 **F.** +32 4 290 0532 **info@frakas.be www.frakas.be** **Συμπαράγωγή/Co-production:** Boréal Films, Canada **DCP Έγχρωμο/Color 103'**

Ηθοποιοί/Cast: Nahuel Perez Biscayart (Lucas), Jean-Michel Balthazar (Henry), Monia Chokri (Audrey)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Α' Ανδρικού Ρόλου / Best Actor Award – Karlovy Vary IFF 2014, Czech Republic

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Filmoption International, Canada
T. +1 514 931 6180
anoble@filmoption.com
www.filmoption.com

Γεννήθηκε το 1974 στις Βελγικές Αρδέννες και αποφοίτησε από το Τμήμα Λογοτεχνίας και Ρομανικών Γλωσσών του Πανεπιστημίου της Λιέγης. Αργότερα, ασχολήθηκε με το θέατρο ως θεατρικός συγγραφέας, ώσπου στράφηκε σταδιακά στη σκηνοθεσία. Λίγο πριν κλείσει τα τριάντα, έγινε σεναριογράφος. Η πρώτη μικρού μήκους ταινία που σκηνοθέτησε, το *Vivre encore un peu*, προβλήθηκε σε πολλά φεστιβάλ ανά τον κόσμο, κερδίζοντας πολυάριθμα βραβεία. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Hors les murs*, κέρδισε το βραβείο «Χρυσή Σιδηροτροχιά» στην Εβδομάδα Κριτικής του Φεστιβάλ Καννών του 2012.

Born in 1974 in the Belgian Ardennes, he graduated from the University of Liège in Literature and Romance Languages. He then became involved in theater, as a playwright, gradually shifting to directing. He became a screenwriter just before turning thirty. *Vivre encore un peu*, his first short fiction film as a director, toured the world in festivals, winning numerous awards. His first feature film, *Beyond the Walls*, was awarded the Grand Rail d'Or at the 2012 Cannes Festival's Semaine de la Critique.



Νταβίντ Λαμπέρ
David Lambert



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 *Vivre encore un peu* (μμ/short)
2012 *Hors les murs/Beyond the Walls*
2014 *Je suis à toi/All Yours*



Kargang

85

[Με βήμα γοργό / Speed Walking]

Σκηνοθεσία/Direction: Niels Arden Oplev **Σενάριο/Screenplay:** Bo hr. Hansen, βασισμένο στο ομότιτλο μυθιστόρημα του/based on the novel of the same title by Morten Kirkskov **Φωτογραφία/Cinematography:** Rasmus Videbæk **Μοντάζ/Editing:** Anne Østerud **Ήχος/Sound:** Peter Schultz **Μουσική/Music:** Jacob Groth **Παραγωγός/Producer:** Thomas Heinesen **Παραγωγή/Production:** Nordisk Film Production, Denmark **T.** +45 3374 3400 **F.** +45 3374 3401 dfi@dfi.dk www.dfi.dk **DCP Έγχρωμο/Color 108'**

Ηθοποιοί/Cast: Villads Bøye, Frederik Winther Rasmussen, Kraka Donslund Nielsen, Anders W. Berthelsen

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

TrustNordisk, Demark
T. +45 3686 8788
F. +45 3677 4448
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com



Δαβία / Denmark 2014

Σε μια ιδιόρρυθμη μικρή πόλη στις παρυφές των πάντων, ο 14χρονος Μάρτιν ετοιμάζεται για μία από τις πιο επίσημες μεταβατικές φάσεις από την παιδική ηλικία στην ενήλικη ζωή: τη θεία κοινωνία. Βρισκόμαστε στο 1976, παντού υπάρχει μουσική και οι ορμόνες οργιάζουν. Αλλά μέσα σ' όλα αυτά, η μητέρα του Μάρτιν ξαφνικά πεθαίνει και ο τραγικός της θάνατος θα πυροδοτήσει μια σειρά από γεγονότα που όχι μόνο θ' αλλάξει τη ζωή του Μάρτιν για πάντα, αλλά και θα επηρεάσει ολόκληρη την τοπική κοινωνία. Μια έντονη, χιουμοριστική και νοσταλγική ιστορία για το πώς η ζωή και ο θάνατος προϋποθέτουν μια μετάβαση μέσα μας.

In a quirky, small town, situated in the outskirts of everything, 14-year-old Martin is getting ready for one of the most formal transitions from boy to man; the communion. It's 1976, music's in the air and hormones are blossoming. But in the midst of it all, Martin's mother suddenly passes away and her tragic death triggers a series of events that not only changes Martin's life forever, but also affects everyone else in the local community. An intense, humorous and evocative story about how life and death demands a transition in us all.

Γεννήθηκε το 1961 στη Δαβία. Μετά το πανεπιστήμιο, αποφοίτησε από την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Δανίας το 1989, με ειδικευση στη σκηνοθεσία. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Portland*, επελέγη για το Βερολίνο, ενώ το *Drømmen* κέρδισε την Κρυστάλλινη Άρκτο και άλλα 26 διεθνή βραβεία. Η ταινία *To verdener* επελέγη για το πρόγραμμα «Generation 14plus» στο Βερολίνο. Το *Κορίτσι με το τατουάζ*, που βασίστηκε στη δημοφιλή τριλογία αστυνομικού μυθιστορήματος του Στιγκ Λάρσον, είναι η πέμπτη ταινία του, που κέρδισε βραβεία BAFTA – τα βρετανικά Όσκαρ– και σημείωσε παγκόσμια εισπρακτική επιτυχία.

He was born in 1961, in Denmark. After his university studies, he graduated in film direction from the National Film School of Denmark in 1989. His feature film debut *Portland* was selected for Berlin and *We Shall Overcome* took home the Crystal Bear as well as 26 other international awards. *Worlds Apart* was selected for Generation 14plus at Berlin. *The Girl with the Dragon Tattoo*, based on novelist Stieg Larsson's popular thriller trilogy, is his fifth feature film, a winner at the BAFTAs – the British equivalent of the Oscar – and a worldwide box-office success.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1996 *Portland*
- 2006 *Drømmen/We Shall Overcome*
- 2008 *To verdener/Worlds Apart*
- 2009 *Män som hatar kvinnor/The Girl with the Dragon Tattoo/ Το κορίτσι με το τατουάζ*
- 2013 *Dead Man Down*
- 2014 *Kargang/Speed Walking*



Νιλς Άρντεν Όπλεφ
 Niels Arden Oplev





Kumiko the Treasure Hunter

[Κουμικό, η κυνηγός του θησαυρού]



Σκηνοθεσία/Direction: David Zellner **Σενάριο/Screenplay:** David & Nathan Zellner **Φωτογραφία/Cinematography:** Sean Porter **Μοντάζ/Editing:** Melba Jodorowsky **Ήχος/Sound:** René Jones-Jones **Μουσική/Music:** The Octopus Project **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Kikua Ota, Chad Keith **Κοστούμια/Costumes:** Tony Crosbie, Kirsten Ronning **Παραγωγοί/Producers:** Nathan Zellner, Cameron Lamb, Chris Ohlson, Andrew Banks **Παραγωγή/Production:** Lila 9th productions **HDCam Έγχρωμο/Color 105'**

Ηθοποιοί/Cast: Rinko Kikuchi (Kumiko), David Zellner (βοηθός σερίφη/deputy sheriff), Nathan Zellner (Robert), Nobuyuki Katsube (κος/Mr. Sakagami)

Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /
Special Jury Award – Sundance IFF 2014, USA

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Submarine, USA

Josh Braun

T. +1 212 625 1410

josh@submarine.com

www.submarine.com

ΗΠΑ-Ιαπωνία / USA-Japan 2014

Μια μοναχική Γαπωνέζα πείθεται πως μια τσάντα γεμάτη χρήματα που, σύμφωνα με μια φανταστική ταινία μυθολογίας, είναι κάπου θαμμένη, είναι στην πραγματικότητα αληθινή. Εγκαταλείποντας τη στρωμένη της ζωή στο Τόκιο για την ερημιά της παγωμένης Μινεσότα, ξεκινά για μια αυθόρμητη αναζήτηση της χαμένης της μυθικής περιουσίας.

A lonely Japanese woman becomes convinced that a satchel of money buried in a fictional film is, in fact, real. Abandoning her structured life in Tokyo for the frozen Minnesota wilderness, she embarks on an impulsive quest to search for her lost mythical fortune.

Δύο από τις πιο χαρακτηριστικές και ιδιοσυγκρασιακές προσωπικότητες του ανεξάρτητου κινηματογράφου σήμερα, οι αδελφοί Ζέλνερ έχουν γράψει, αναλάβει την παραγωγή, σκηνοθετήσει και εμφανιστεί σε πολυάριθμες βραβευμένες μικρού και μεγάλου μήκους ταινίες την τελευταία δεκαετία. Ο *Γολιάθ*, η πρώτη τους μεγάλου μήκους ταινία, έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ του Σάντανς το 2008 και προβλήθηκε στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης το 2008.

Two of the most distinct voices and idiosyncratic personalities in independent cinema today, Austin-based filmmakers, David and Nathan Zellner have written, produced, directed and appeared in numerous award-winning shorts and feature films over the past decade. *Goliath*, their first feature film, premiered at the 2008 Sundance Film Festival.



Ντέιβιντ Ζέλνερ & Νέιθαν Ζέλνερ
David & Nathan Zellner



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1998 Plastic Utopia (μυ/short)
- 2002 Frontier (μυ/short)
- 2005 Flotsam/Jetsam (μυ/short)
- 2006 Redemptitude (μυ/short)
- 2007 Aftermath on Meadowlark Lane (μυ/short)
- 2008 Goliath/Γολιάθ
- 2012 Kid-thing
- 2013 Kumiko the Treasure Hunter



L'Enlèvement de Michel Houellebecq

87

[Η απαγωγή του Μισέλ Ουελμπέκ / The Kidnapping of Michel Houellebecq]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Guillaume Nicloux **Φωτογραφία/Cinematography:** Christophe Offenstein **Μοντάζ/Editing:** Guy Lecomte **Ήχος/Sound:** Olivier Dô-Hùu, Fanny Weinzaepflen **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Olivier Radot **Κοστούμια/Costumes:** Anaïs Romand **Παραγωγός/Producer:** Sylvie Pialat **Παραγωγή/Production:** Les Films du Worso **T. +33 1 4544 0770** info@lesfilmsduworso.com www.lesfilmsduworso.com **Συμπαγωγή/Co-production:** Chic Films & Arte, France **DCP Έγχρωμο/Color 92'**

Ηθοποιοί/Cast: Michel Houellebecq, Maria Bourjalla, Luc Schwarz, Mathieu Nicourt, Maxime Lefrançois

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Le Pacte, France
T. +33 1 4469 5959
sales@le-pacte.com
www.le-pacte.com

ΗΜΕΡΑ ΓΑΛΛΟΦΩΝΙΑΣ / JOUR DE LA FRANCOPHONIE



Institut
Français
de
Thessalonique
www.ifg.org

TV5MONDE uniFrance

Από το πειραματικό σινεμά (*Les Enfants volants, La Vie crevée*) στο φιλμ νουάρ τρίπτυχο (*Une affaire privée, Cette femme-là, La Clef*), κι από την κωμωδία (*Le Poulpe, Holiday*) στο πολιτικό σινεμά (*L'affaire Gordji*) μ' ένα πέρασμα από το δράμα (*Faut pas rire du bonheur, La Reine des connes*), ο Γκιγιώμ Νικλού εξερευνεί διαφορετικά είδη και πλέκει σύνθετους, αλλά άρρηκτους δεσμούς ανάμεσα στις ταινίες του. Η κινηματογραφική μεταφορά του τού έργου του Ντενί Ντιντερό *Η καλόγρια* έκανε την πρεμιέρα του στο Βερολίνο. Είναι επίσης συγγραφέας και τα τελευταία δέκα χρόνια διδάσκει στη σχολή La Fémis.

From experimental cinema (*Les Enfants volants, La Vie crevée*) to film noir triptych (*A Private Affair, Cette femme-là, The Key*), from comedy (*Le Poulpe, Holiday*) to political film (*L'affaire Gordji*), passing by drama (*Happiness is No Joke, La Reine des connes*), Guillaume Nicloux explores different genres and weaves complex but unbreakable bonds between his films. His adaptation of *The Nun* by Denis Diderot premiered in Berlin. He is also a novelist and has taught at La Fémis for the past ten years.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1988 La Piste aux étoiles
- 1992 La Vie crevée (TV)
- 1995 Faut pas rire du bonheur/Happiness Is No Joke
- 2002 Une Affaire privée/A Private Affair
- 2006 Le Concile de pierre/The Stone Council
- 2007 La Clef/The Key
- 2009 La Reine des connes (TV)
- 2012 L'Affaire Gordji/The Gordji affair (TV)
- 2013 La Religieuse/The Nun
- 2014 L'Enlèvement de Michel Houellebecq/
The Kidnapping of Michel Houellebecq



Γαλλία / France 2013

16 Σεπτεμβρίου 2011. Όλα τα τηλεοπτικά δίκτυα, οι εφημερίδες, τα μπλογκ, οι ιστοσελίδες και οι ραδιοφωνικοί σταθμοί αναφέρονται σε μία και μόνο ιστορία: στο ότι ο συγγραφέας-σταν Μισέλ Ουελμπέκ, νικητής του περίβλεπτου βραβείου Γκονκούρ το 2010, έχει πέσει θύμα απαγωγής. Κάποιοι άνθρωποι των ΜΜΕ έχουν ξεφύγει τόσο, που ισχυρίζονται πως μπορεί να είναι εμπλεγμένη κι η Αλ Κάιντα. Για τις επόμενες ημέρες, τα νέα ταξιδεύουν στους λογοτεχνικούς κύκλους και στους εκπροσώπους των μίντια, κάνοντας θόρυβο και γεννώντας εικασίες. Πρόκειται για μια θρασύτατη απαγωγή; Για μια κρίση ταυτότητας; Για ένα σχέδιο του ίδιου να αποδράσει στο εξωτερικό; Για σχιζοφρενικό ντελίριο; Ο Μισέλ δεν θα δώσει ποτέ στα ΜΜΕ καμία λογική εξήγηση για το τι του συνέβη.

September 16th 2011. The TV news networks, newspapers, blogs, websites and radio stations are all reporting on one story: star author Michel Houellebecq, winner of the prestigious Prix Goncourt in 2010, has been abducted. Some members of the media go so far as to suggest that Al-Qaeda may be involved. For the next few days, the news ripples through literary circles and members of the press, feeding buzz and speculation. A brazen kidnapping? An identity crisis? A plan to escape abroad? A schizophrenic delirium? Michel will never provide the media with any rational explanation for what happened to him.



Γκιγιώμ Νικλού
Guillaume Nicloux





88

La tercera orilla

[Η τρίτη όχθη του ποταμού / The Third Side of the River]



Σκηνοθεσία/Direction: Celina Murga **Σενάριο/Screenplay:** Celina Murga, Gabriel Medina **Φωτογραφία/Cinematography:** Diego Poleri **Μοντάζ/Editing:** Eliane Katz **Ήχος/Sound:** Federico Billordo, Andreas Ruft **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Sebastián Roses **Κοστούμια/Costumes:** Paola Delgado **Παραγωγοί/Producers:** Juan Villegas, Celina Murga, Peter Rommel, Jan Van Der Zanden **Executive Producer:** Martin Scorsese **Παραγωγή/Production:** Tresmilmundos Cine, Argentina juanmaville@gmail.com & Rommel Film, Germany p.rommel@t-online.de & Waterland Film, The Netherlands mail@waterlandfilm.nl **DCP Έγχρωμο/Color 92'**

Ηθοποιοί/Cast: Alián Devetac (Nicolás), Daniel Veronese (Jorge), Gaby Ferrero (Nilda), Irina Wetzel (Andrea), Tomas Omacini (Esteban), Dylan Agostini Vandenbosch (Lautaro)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520
F. +49 30 443 190 530
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Αργεντινή-Γερμανία-Ολλανδία / Argentina-Germany-The Netherlands 2014

Ο 17χρονος Νικολάς ζει με τη μητέρα του και τα μικρότερα αδέρφια του σε μια μικρή επαρχιακή πόλη. Ο αποξενωμένος πατέρας του, Χόρχε, ένας αξιοσέβαστος γιατρός, έχει αποφασίσει πως ο Νικολάς θα είναι ο διάδοχός του, τόσο στην ιατρική πρακτική όσο και στις αγροτικές δουλειές. Ο Νικολάς δέχεται πίεση από τις κινήσεις του πατέρα του για την προετοιμασία του γι' αυτήν την ευθύνη, που δεν αφήνουν περιθώρια για τα αισθήματά του ως εφήβου. Ο Νικολάς υπακούει στον πατέρα του, αλλά τον μισεί. Έχει δει τη μητέρα του να υποφέρει εξαιτίας της διπλής ζωής του Χόρχε. Η μία ζωή είναι με την επίσημη οικογένειά του, ενώ η άλλη είναι με την οικογένεια του Νικολάς, που όμως δεν έχει αναγνωρίσει δημόσια. Καθώς μεγαλώνουν οι εντάσεις ανάμεσα στον πατέρα και στον γιο, ο Νικολάς συνειδητοποιεί πως πρέπει να κάνει μια επιλογή και να αναλάβει δράση για το μέλλον του.

Seventeen-year-old Nicolás lives with his mother and younger siblings in a small provincial city. His estranged father, Jorge, a respected doctor, has decided that Nicolás will be his successor in both his medical practice and agricultural business. Nicolás is pressured by the steps his father takes to prepare him for this responsibility, leaving no room for the teenager's feelings. Nicolás obeys his father, but he hates him. He has seen his mother suffer because of Jorge's double life. The first one with his official family, and the other one with Nicolás's family, which is not acknowledged publicly. As tensions between father and son mount, Nicolás realizes that he must make a choice and take action towards his future.

Γεννήθηκε στο Παρανά της Αργεντινής το 1973. Το 1991 πήγε στο Μπουένος Άιρες, όπου σπούδασε φωτογραφία και στη συνέχεια σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου. Από το 1996 έως το 2004, έγραψε και σκηνοθέτησε αρκετές μικρού μήκους ταινίες. Το 2003 σκηνοθέτησε την πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία, *Η Άννα και οι άλλοι*, που είχε θετική ανταπόκριση στην Αργεντινή αλλά και διεθνώς. Η ταινία προβλήθηκε στο διεθνές διαγωνιστικό του Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης την ίδια χρονιά. Το 2009, η Μούργκα επιλέχθηκε από τον Μάρτιν Σκορσέζε για να συμμετάσχει στο πρόγραμμα Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative. Έχει συμμετάσχει σε κριτικές επιτροπές σε σημαντικά διεθνή φεστιβάλ ανά την υφήλιο. Από το 2004 διδάσκει σκηνοθεσία στο Κέντρο Κινηματογραφικής Έρευνας του Μπουένος Άιρες.

She was born in Parana, Argentina in 1973. In 1991 she went to Buenos Aires, where she studied photography and then film direction at the Universidad del Cine. From 1996 to 2004 she wrote and directed several short films. In 2003 she directed her first feature film, *Ana and the Others*, which was acclaimed in Argentina and the rest of the world. The film screened at the International Competition Section of the Thessaloniki IFF. In 2009 she was selected by Martin Scorsese for the Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative. She has served as jury member in major film festivals around the world. Since 2004 she has been teaching film direction at the Centro de Investigación Cinematográfica in Buenos Aires.

Φιλμογραφία/Filmography

1996 Interior-noche (μμ/short)
 1998 Luci (μμ/short)
 2002 Una tarde feliz (μμ/short)
 2003 Ana y los otros/Ana and the Others/Η Άννα και οι άλλοι
 2008 Una semana solos/A Week Alone/Μια εβδομάδα μόνοι
 2012 Escuela normal/Normal School (ντοκ/doc)
 2014 La tercera orilla/The Third Side of the River



Σελίνα Μούργκα
 Celina Murga





Listen Up Philip

89

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Alex Ross Perry **Φωτογραφία/Cinematography:** Sean Price Williams **Μοντάζ/Editing:** Robert Greene **Μουσική/Music:** Keegan DeWitt **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Scott Kuzio **Κοστούμια/Costumes:** Amanda Ford **Παραγωγοί/Producers:** Katie Stern, Joshua Blum, James M. Johnston, Toby Halbrooks, David Lowery **Executive Producer:** Χρήστος Κωνσταντακόπουλος/Christos V. Konstantakopoulos **Συμπαγωγή/Co-production:** Michaela McKee **DCP Έγχρωμο/Color 108'**

Ηθοποιοί/Cast: Jason Schwartzman (Philip), Elisabeth Moss (Ashley), Jonathan Pryce (Ike Zimmerman), Krysten Ritter (Melanie Zimmerman), Joséphine de La Baume (Yvette Dussart)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520
F. +49 30 443 190 530
 info@matchfactory.de
 www.the-match-factory.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
 Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou
T. +30 211 996 7000
 info@feelgoodentertainment.gr
 www.feelgoodentertainment.gr

Γεννήθηκε στο Μπριν Μωρ της Πενσυλβανίας το 1984. Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών Tisch του Πανεπιστημίου της Νέας Υόρκης και δούλεψε στο περίφημο βίντεο κλαμπ «Kim's Video» στο Μανχάταν. Η δεύτερη ταινία του, *The Color Wheel*, βρήκε διανομή στην Αμερική και στη Γαλλία το 2012 και ήταν υποψήφια για βραβείο Independent Spirit. Ζει στο Μπρούκλιν της Νέας Υόρκης.

Born in Bryn Mawr, Pennsylvania in 1984, he attended the Tisch School of the Arts at New York University and worked at Kim's Video in Manhattan. His second film, *The Color Wheel*, was distributed theatrically in America and France in 2012 and nominated for an Independent Spirit Award. He lives in Brooklyn, New York.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 Impolex
 2011 The Color Wheel
 2014 Listen Up Philip



ΗΠΑ / USA 2013

Θυμός μαίνεται στην ψυχή του Φίλιπ καθώς περιμένει την έκδοση του δεύτερου μυθιστορημάτος του, που θεωρείται εγγυημένη επιτυχία. Νιώθει περιθωριοποιημένος στην ανάδοχη γενέτειρά του από τον τόσο κόσμο και το θόρυβο, από τη σχέση του με τη φιλενάδα του, τη φωτογράφο Άσλι, που έχει πάρει την κατιούσα, αλλά κι από τη δική του αδιαφορία να προωθήσει το βιβλίο του. Όταν το ινδάλμά του, ο Άικ Ζίμμερμαν, του προσφέρει το απομονωμένο εξοχικό του για καταφύγιο, ο Φίλιπ βρίσκει επιτέλους τη γαλήνη και την ησυχία για να συγκεντρωθεί στο αγαπημένο του θέμα – τον εαυτό του. Ο Φίλιπ αντιμετωπίζει όλα τα λάθη και τις δυστυχίες που ταλαιπωρούν τους γύρω του, συμπεριλαμβανομένων της φιλενάδας του, της αδελφής της, του ινδάλματός του, της κόρης του ινδάλματός του, και όλων των πρώην του και εχθρών του που караδοκούν στους ανοιχτούς δρόμους της Νέας Υόρκης.

Anger rages in Philip as he awaits the publication of his sure-to-succeed second novel. He feels pushed out of his adopted home city by the constant crowds and noise, a deteriorating relationship with his photographer girlfriend Ashley, and his own indifference to promoting the novel. When Philip's idol Ike Zimmerman offers his isolated summer home as a refuge, he finally gets the peace and quiet to focus on his favorite subject – himself. Philip faces mistakes and miseries affecting those around him, including his girlfriend, her sister, his idol, his idol's daughter, and all the ex-girlfriends and enemies that lie in wait on the open streets of New York.



Άλεξ Ρος Πέρι
 Alex Ross Perry





The Little Death



Αυστραλία / Australia 2014

Μια κωμωδία για το σεξ, τον έρωτα, τις σχέσεις και τα ταμπού, ο *Μικρός θάνατος* είναι μια ταινία ξεκαρδιστική, ειλικρινής και τελικά συγκινητική, για την κρυφή σεξουαλική ζωή πέντε καθημερινών ζευγαριών. Η Μέιβ έχει μια επικίνδυνη σεξουαλική φαντασίωση που ο Πωλ πασχίζει να εκπληρώσει, η Ίβι και ο Νταν ανενεύουν τη σχέση τους με παιχνίδια ρόλων, η Ρουίνα ανακαλύπτει πως αντλεί ευχαρίστηση από τον πόνο του συζύγου της Ρίτσαρντ, ο Φιλ ζει έναν πρωτόγνωρο έρωτα με τη σύζυγό του Μωρίν στις πιο ήσυχες στιγμές της, ενώ η Μόνικα κι ο Σαμ μπλέκονται σ' ένα πονηρό και χαστικό τηλεφώνημα. Ο σκηνοθέτης και σεναριογράφος Τζος Λώσον επιλέγει μερικούς από τους πιο ταλαντούχους ηθοποιούς της Αυστραλίας για να εξερευνήσει τις παράξενες, σπαρταριστές και καμιά φορά καταστροφικές καταστάσεις όπου μπορεί να μας οδηγήσει η επιθυμία μας, στο κυνήγι αυτής της φευγαλέας στιγμής σεξουαλικής έκστασης: της στιγμής που οι Γάλλοι αποκαλούν «la petite mort» – ο μικρός θάνατος.

A comedy about sex, love, relationships and taboo, *The Little Death* is a laugh-out-loud funny, honest and ultimately moving look at the secret sex lives of five ordinary couples. Maeve has a dangerous sexual fantasy that Paul struggles to fulfill, Evie and Dan reignite their spark with role-play, Rowena discovers she finds pleasure in her husband Richard's pain, while Phil finds a newfound love for his wife Maureen in her quieter moments, and Monica and Sam become caught up in a dirty and chaotic phone call. Writer/Director Josh Lawson brings together an ensemble of Australia's finest talent to explore the strange, hilarious and sometimes disastrous places our desire can take us in pursuit of that fleeting moment of sexual ecstasy; a moment the French call "la petite mort" – the little death.



Τζος Λώσον
Josh Lawson



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Josh Lawson **Φωτογραφία/Cinematography:** Simon Chapman **Μοντάζ/Editing:** Christian Gazal **Ήχος/Sound:** Christian Gazal **Μουσική/Music:** Michael Yezerski **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Xanthe Highfield **Παραγωγοί/Producers:** Jamie Hilton, Matt Reeder, Michael Petroni **Παραγωγή/Production:** Ticket To Ride Pty Ltd, Australia **DCP Έγχρωμο/Color 96'**

Ηθοποιοί/Cast: Josh Lawson, Bojana Novakovic, Damon Herriman, Kate Mulvany, Kate Box, Patrick Brammall, Alan Dukes, Lisa McCune, Erin James, Tj Power, Kim Gygnell, Lachy Hulme

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

LevelK, Denmark
T. +45 4844 3072
tine.klint@levelk.dk
www.levelk.dk

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films & Spentzos Films
Γιάννης Δρέπας/Yannis Drepas
T. +30 210 3818 777
drepas@sevenfilms.gr
www.sevenfilms.gr

Γεννήθηκε στο Μπρίσμπεϊν. Αποφοίτησε από το Εθνικό Ινστιτούτο Δραματικών Τεχνών του Σίδνεϊ και εργάστηκε εκτενώς ως ηθοποιός στον κινηματογράφο και στην τηλεόραση. Σκηνοθέτησε τη μικρού μήκους *After the Credits* (2010). Το *The Little Death* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία μυθοπλασίας.

He was born in Brisbane. He graduated from Sydney's National Institute of Dramatic Art and has worked extensively as an actor in film and television. He directed the short film *After the Credits*. *The Little Death* is his feature directorial debut.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 *After the Credits*
2014 *The Little Death*



Love Is Strange

91

[Η αγάπη είναι παράξενη]

Σκηνοθεσία/Direction: Ira Sachs **Σενάριο/Screenplay:** Ira Sachs, Mauricio Zacharias **Φωτογραφία/Cinematography:** Christos Voudouris **Μοντάζ/Editing:** Michael Taylor, Affonso Goncalves **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Amy Williams **Κοστούμια/Costumes:** Arjun Bhasin **Παραγωγοί/Producers:** Lucas Joaquin, Jay Van Hoy, Ira Sachs, Jayne Baron Sherman
DCP Έγχρωμο/Color 98'

Ηθοποιοί/Cast: John Lithgow (Ben), Alfred Molina (George), Darren Burrows (ανιψιός/nephew), Marisa Tomei (η σύζυγος/wife), Charlie Tahan (γιος/son)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Fortissimo, The Netherlands
Laura Talsma
T. +31 20 6273 215
laura@fortissimo.nl

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
Ειρήνη Σουγανιδου/Irini Souganidou
T. +30 211 996 7000
info@feelgoodentertainment.gr
www.feelgoodentertainment.gr

Η τελευταία του ταινία, *Keep the Lights On*, έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ του Σάντανς το 2012 και ήταν υποψήφια για τέσσερα βραβεία Independent Spirit – Καλύτερης Ταινίας, Καλύτερης Σκηνοθεσίας, Καλύτερου Πρώτου Ανδρικού Ρόλου (Θουρ Λίντχαρντ) και Καλύτερου Σεναρίου. Συνυπέγραψε το σενάριο του *Love Is Strange* με τον Μαουρίσιο Ζακαρίας, συν-σεναριογράφο του *Lights*. Στις προηγούμενες ταινίες του συγκαταλέγονται το *Forty Shades of Blue* (βραβευμένη με το Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ του Σάντανς) και το *Married Life* με τους Κρις Κούπερ, Ρίτσελ ΜακΆνταμς, Πιρς Μπρόσναν και Πατρίσια Κλάρκσον.

Sachs' last feature *Keep the Lights On* premiered at the 2012 Sundance Film Festival, and was nominated for four Independent Spirit Awards including Best Feature, Best Director, Best Actor (Thure Lindhardt) and Best Screenplay. He co-wrote *Love Is Strange* with *Lights'* Mauricio Zacharias. His previous films include Sundance Grand Jury Prize-winning *Forty Shades of Blue*, and *Married Life*, with Chris Cooper, Rachel McAdams, Pierce Brosnan, and Patricia Clarkson.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1993 Lady (μυμ/short)
- 1996 Boy-Girl, Boy-Girl
- 2005 Forty Shades of Blue
- 2007 Married Life
- 2012 Keep the Lights On
- 2014 Love Is Strange



ΗΠΑ / USA 2014

Μετά από σχέση σαράντα χρόνων, ο Μπεν κι ο Τζωρτζ επιτέλους ενώνονται με τα δεσμά του γάμου σε μια ειδυλλιακή τελετή στο νότιο Μανχάταν. Ωστόσο, ο Τζωρτζ σύντομα θα χάσει τη δουλειά του, κι έτσι το ζευγάρι θα πρέπει να πουλήσει το διαμέρισμά τους και, ως θύματα της αμείλικτης αγοράς ακινήτων της Νέας Υόρκης, θα πρέπει να ζήσουν προσωρινά χώρια, μέχρι να βρουν ένα πιο οικονομικό νέο σπίτι. Ο Τζωρτζ μετακομίζει με δύο αστυνομικούς που ζουν στον κάτω όροφο κι ο Μπεν μετακομίζει στο Μπρούκλιν με τον ανιψιό του, τη γυναίκα του και τον οξύθυμο έφηβο γιο τους, με τον οποίο ο Μπεν μοιράζεται μια κουκέτα. Κι ενώ υποφέρουν απ' τον πόνο του αποχωρισμού, ο Μπεν κι ο Τζωρτζ βάζονται και από τις εντάσεις ανάμεσα στις γενιές και την ιδιόρρυθμη δυναμική των οικογενειών στα νέα τους περιβάλλοντα.

After nearly four decades together, Ben and George finally tie the knot in an idyllic wedding ceremony in lower Manhattan. But when George loses his job soon after, the couple must sell their apartment and – victims of the relentless New York City real estate market – temporarily live apart until they can find an affordable new home. George moves in with two cops who live downstairs, and Ben lands in Brooklyn with his nephew, his wife, and their temperamental teenage son, with whom Ben shares a bunk bed. While struggling with the pain of separation, Ben and George are further challenged by the intergenerational tensions and capricious family dynamics of their new living arrangements.



Άιρα Σακς
Ira Sachs





92

Nagima

[Νατζίμα]



Καζακστάν / Kazakhstan 2014

Η Νατζίμα είναι μια άσχημη, αγράμματη και ακοινωνήτη πρώην τρόφιμος ορφανοτροφείου. Η Νατζίμα νοικιάζει ένα μικρό δωμάτιο στα προάστια του Αλμάτι με την Άνια, την καλύτερή της φίλη από το ορφανοτροφείο. Η Άνια είχε γνωρίσει έναν νεαρό κι ήθελε να τον παντρευτεί, αλλά τελικά δεν τα βρήκαν. Τώρα η Άνια είναι έγκυος στον ένατο μήνα. Αυτές οι δύο μοναχικές ψυχές, που γνωρίστηκαν στο ορφανοτροφείο σε μικρή ηλικία, έγιναν η μία για την άλλη συγγενείς, οικογένεια, και καλύτερες φίλες. Η Άνια πεθαίνει στη γέννα. Το νεογέννητο κοριτσάκι καταλήγει στο ορφανοτροφείο. Η Νατζίμα έχει χάσει τον πιο κοντινό της άνθρωπο και η ζωή της τώρα μοιάζει να μην έχει νόημα. Πηγαίνει στη μητέρα της, τη γυναίκα που την εγκατέλειψε πριν τόσα χρόνια. Εκείνη την απαρνιέται για δεύτερη φορά. Η Νατζίμα πηγαίνει στο ορφανοτροφείο για να υιοθετήσει την κόρη της Άνια. Το αίτημά της απορρίπτεται γιατί δεν έχει ούτε σπίτι, ούτε σύζυγο, ούτε μόνιμη δουλειά. Η Νατζίμα αποφασίζει να κλέψει το μωρό της Άνια...

Nagima is an ugly, illiterate and uncommunicative young woman who grew up in an orphanage. She rents a tiny room on the outskirts of the city of Almaty with Anya, her best friend from the orphanage. Anya had met a young man and wanted to get married, but it didn't work out. As a result, she is now nine months pregnant. These two lonely souls, who met at the orphanage at an early age, are the closest thing to family each other has. Anya dies at childbirth. The newborn girl ends up at the orphanage. A vicious circle. Nagima has lost the person closest to her and her life seems to have no meaning any more. She goes to her mother, the woman who abandoned her all those years ago. Her mother refuses Nagima for a second time and sends her away. Nagima goes to the orphanage to adopt Anya's child. Her request is refused because she has no home, no husband and no permanent job. Nagima decides to steal Anya's daughter...

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Zhanna Issabayeva **Φωτογραφία/Cinematography:** Sayat Zhangazinov **Μοντάζ/Editing:** Azamat Altybasov **Ήχος/Sound:** Adyl Merekenov **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Anton Bolkunov **Κοστούμια/Costumes:** Madina Amirkhanova **Παραγωγός/Producer:** Zhanna Issabayeva **Παραγωγή/Production:** Sun Prods, Kazakhstan **DCP Έγχρωμο/Color 77'**

Ηθοποιοί/Cast: Dina Tukubayeva (Nagima), Galina Pyanova (εργάτρια του σεξ/sex worker), Mariya Nezhentseva (Anya)

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο /

Grand Prix – Deauville Asian Film Festival 2014, France

Βραβείο NETPAC / Diploma NETPAC – Moscow IFF 2014, Russia

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Sun Prods, Kazakhstan

issabayeva@mail.ru

T. +7 727 2794 015

<http://sun-production.kz>

Γεννήθηκε το 1968 στο Αλμάτι του Καζακστάν. Αποφοίτησε από τη Σχολή Δημοσιογραφίας του Καζακικού κράτους το 1991. Εργάζεται ως παραγωγός και σκηνοθέτις από το 1993. Το ντεμπούτο της, *Karoy*, συμμετείχε στο Φεστιβάλ Βενετίας. Οι ταινίες της έχουν προβληθεί με επιτυχία σε διάφορα διεθνή φεστιβάλ κι έχουν τιμηθεί με πολυάριθμα βραβεία.

She was born in 1968 in Almaty, Kazakhstan. She graduated from the Journalism Faculty of Kazakh State University in 1991. She has successfully worked as a producer and director since 1993. Her debut feature, *Karoy*, took part in the Venice Film Festival. Her films have successfully screened at different international festivals and have been honored with numerous awards.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

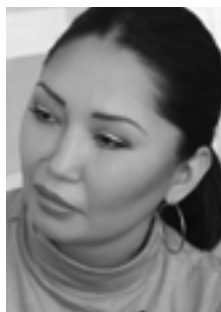
2007 *Karoy*

2009 *My Dear Children...*

2011 *Losing Innocence in Alma-Ata*

2012 *Talgat*

2014 *Nagima*





Nånting Måste Gå Sönder

93

[Κάτι πρέπει να σπάσει / Something Must Break]

Σκηνοθεσία/Direction: Ester Martin Bergsmark **Σενάριο/Screenplay:** Eli Levén, Ester Martin Bergsmark **Φωτογραφία/Cinematography:** Lisabi Fridell, Minka Jakerson **Παραγωγός/Producer:** Anna-Maria Kantari **Παραγωγή/Production:** Garagefilm International, Sweden **T.** +46 8 6844 1300 **info@garagefilm.se** **www.garagefilm.se**
DCP Έγχρωμο/Color 81'

Ηθοποιοί/Cast: Saga Becker, Iggy Malmberg, Shima Niavarani

Βραβεία/Awards

Χρυσή Τίγρη Καλύτερης Ταινίας / Golden Tiger for Best Film – Rotterdam IFF 2014, The Netherlands

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Outplay, France
T. +33 1 4857 4997
F. +33 1 7379 2388
philippe@outplayfilms.com
www.outplayfilms.com

Σπούδασε στη Σχολή Εφαρμοσμένων Τεχνών και Ντιζάιν Κόνσταντ. Μαζί με τον Μαρκ Χάμπαρπεργκ γύρισε το *Maggie vaknar på balkongen*, που κέρδισε το βραβείο της Doc Alliance καλύτερου ντοκιμαντέρ το 2009 και το βραβείο Guldbagge καλύτερου σουηδικού ντοκιμαντέρ. Το 2010 γύρισε την ταινία *Fruitcake* ως μέρος της συλλογής ταινιών φεμινιστικού πορνό *Βρόμικα ημερολόγια*. Η τελευταία της ταινία, *Pojktanten*, κέρδισε το βραβείο κοινού, το βραβείο καλύτερης διεύθυνσης φωτογραφίας και εύφημο μνεία για την καλύτερη σκανδιναβική ταινία στο Φεστιβάλ του Γκέτεμποργκ. Τα πρότζεκτ της διακρίνονται από μια διάθεση πειραματισμού, μια αισθητική ενόρμηση κι ένα χάρισμα για την επινόηση νέων εικόνων- εδράζονται σε μια Σουηδία του σήμερα και επεκτείνουν τα όρια της μυθοπλασίας και του ντοκιμαντέρ.

She trained at the Swedish University College of Arts Crafts and Design. Together with Mark Hammarberg she made *Maggie in Wonderland*, awarded the Doc Alliance Prize for Best European documentary 2009 and a Guldbagge Award for Best Swedish Documentary. In 2010 she made *Fruitcake* as part of the experimental feminist porn suite *Dirty Diaries*. Her latest film, *She Male Snails*, won the Audience Award, Prize for Best Cinematography and Honorary Mention for Best Nordic Film at the Göteborg IFF. Her projects are characterized by a will to experiment, an aesthetic drive and a skill for showing new images; they are rooted in today's Sweden and stretch the boundaries of the documentary as well as the feature film genre.

Φιλμογραφία/Filmography

2007 Svälj
2008 Maggie vaknar på balkongen/Maggie in Wonderland (ντοκ/doc)
2009 Fruitcake
2012 Pojktanten/She Male Snails
2014 Nånting måste gå sönder/Something Must Break



Σουηδία / Sweden 2013

Μια ιστορία αγάπης ανάμεσα σε δύο νέους άνδρες: τον ανδρόγυνο Σεμπάστιαν και τον Αντρέας, που δεν είναι γκέι. Γίνονται σύμμαχοι. Οι δυο τους βρίσκονται αντιμέτωποι με την καλογοιασμένη σουηδική Ikea-κοινωνία. Ονειρεύονται να ξεφύγουν από την ανία και τον κίνδυνο να γίνουν όπως όλοι οι άλλοι. Κι έπειτα έχουμε την Ελι –τη σούπερ γυναίκα που μεγαλώνει μέσα στον Σεμπάστιαν–, την οποία ο Αντρέας αγαπά και φοβάται. Αυτό το καλοκαίρι, θα συμβούν τα πάντα, και οι δυο τους θα διαλέξουν μονοπάτια που θα καθορίσουν τη ζωή τους για πάντα. Πρόκειται για μια μάχη για την αγάπη, στην οποία ο Σεμπάστιαν θα πρέπει τελικά να καταλάβει πως πρέπει να αφήσει ελεύθερη την Ελι, να βρει τη δύναμη μέσα του και να μην αφήσει την ευτυχία του στα χέρια κάποιου άλλου.

A love story between two young men: the androgynous Sebastian and Andreas, who is not gay. They form a unity. It's them against the polished Swedish Ikeasociety. They dream about escaping boredom and the risk of becoming like everyone else. And then there is Ellie – the superwoman growing inside of Sebastian whom Andreas loves and fears. This is the summer when everything happens and both of them will choose paths that will determine their lives forever. It's a battle for love in which Sebastian must finally realize that he has to let Ellie loose, find the strength within himself and not let his happiness depend on someone else.



Έστερ Μάρτιν Μπέργκσκαρκ
Ester Martin Bergsmark





94

Promakhos

[Πρόμαχος]



Ελλάδα-ΗΠΑ / Greece-USA 2014

Μια ιστορία αγάπης για δύο Έλληνες δικηγόρους που μνηύουν το Βρετανικό Μουσείο για την επιστροφή των μαρμάρων του Παρθενώνα στην Ελλάδα. Ο Ανδρέας αναγκάστηκε να φύγει από την πατρίδα του όταν ήταν παιδί, αλλά ξαναγυρίζει όταν τον προσκαλεί ο διευθυντής του Μουσείου της Ακρόπολης για να αναλάβει την υπόθεση εναντίον του Βρετανικού Μουσείου. Καθώς μαζεύει στοιχεία για να αποδείξει πως τα έγγραφα που επέτρεψαν την πώληση των μαρμάρων το 1816 ήταν πλαστά, η Αθήνα του 2011 βρίσκεται σε οικονομική και κοινωνική κρίση. Ο Ανδρέας έχει στο πλευρό του τη συνάδελφο και αντικείμενο του πόθου του, Ελένη, όταν πηγαίνουν στο Λονδίνο για να ξεκινήσουν τη διαδικασία. Οι δύο δικηγόροι και εραστές έχουν μπροστά τους έναν μακρύ, δύσβατο δρόμο, που τελικά τους οδηγεί στο να κάνουν έκκληση στο Διεθνές Δικαστήριο.

A love story about two Greek attorneys who sue the British Museum for the return of the Parthenon Marbles to Greece. Andreas was forced to leave his homeland of Greece as a child but he now returns at the invitation of the director of the Acropolis Museum to pursue the case against the British Museum. As he gathers evidence to prove that documents were forged to allow for the sale of the Marbles to the British Parliament in 1816, the city of 2011 Athens finds itself in a state of economic and social crisis. Andreas is assisted by his co-worker and love interest Eleni, as they go to London to begin the legal proceedings. The two lawyers and lovers face a long, hard road to reunification that ultimately brings them to an appeal at the International Court of Justice.



Fischer
PILSENER BEER

Κέρτε Βόρχις
Coerte Voorhees

Τζον Βόρχις
John Voorhees



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Coerte Voorhees, John Voorhees **Φωτογραφία/Cinematography:** Panos Golfis **Μουσική/Music:** Laura Gini **Παραγωγοί/Producers:** Coerte Voorhees, John Voorhees **Παραγωγή/Production:** A Visionary Film, USA
DCP Έγχρωμο/Color 91'

Ηθοποιοί/Cast: Παντελής Κοντογιάννης/Pantelis Kontogiannis (Ανδρέας/Andreas), Κασσάνδρα Βογιατζή/Kassandra Voyagis (Ελένη/Eleni), Paul Freeman (γενικός σύμβουλος του Βρετανικού Μουσείου/general counsel for the British Museum), Michael Byrne (επιμελητής του Βρετανικού Μουσείου/British Museum curator), Γιώργος Χωραφάς/George Corraface (επικεφαλής αρχαιολόγος/head archaeologist), Σπύρος Φωκάς/Spyros Fokas, Γιώργος Βογιατζής/Yorgo Voyagis, Giancarlo Giannini (διευθυντής του Μουσείου της Ακρόπολης/director of the Acropolis Museum)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

A Visionary Film, USA
avisionaryfilm@gmail.com
www.avisionaryfilm.com

Προβάλλεται επί τη ευκαιρία της συμπλήρωσης 20 χρόνων από το θάνατο της Μελίνας Μερκούρη, υπέρμαχου του αγώνα για την επιστροφή των μαρμάρων.

Screened on the occasion of the 20th anniversary of the death of Melina Merkouri, defender of the campaign for the return of the marbles.

Παγκόσμια Πρεμιέρα / World Premiere

Η ταινία *Πρόμαχος* είναι η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία των Ελληνοαμερικανών αυτών σκηνοθετών. Η ιδέα προέκυψε από την έρευνα για το διδακτορικό του Κέρτε, με θέμα τα γλυπτά του Παρθενώνα, στο Πανεπιστήμιο Georgetown. Οι δυο τους έγραψαν το σενάριο ενόσω ο Κέρτε έκανε το μεταπτυχιακό του στην παραγωγή κινηματογράφου στη Σχολή Κινηματογράφου του Πανεπιστημίου της Νότιας Καλιφόρνιας, και ο Τζον τελείωνε το μεταπτυχιακό του στο Στάνφορντ.

Promakhos is the Greek-American directors' first feature film. The idea was originally inspired by Coerte's thesis research on the Parthenon Sculptures at Georgetown University. Coerte and John co-wrote the script while Coerte has been pursuing a Masters of Fine Arts in film production at the University of Southern California School of Cinematic Arts and John was finishing his MBA at Stanford.

Φιλμογραφία/Filmography

2014 Promakhos



Refugiado

95

[Πρόσφυγας]

Σκηνοθεσία/Direction: Diego Lerman **Σενάριο/Screenplay:** Diego Lerman, Maria Meira **Φωτογραφία/Cinematography:** Wojciech Staron **Μοντάζ/Editing:** Alejandro Brodersohn **Ήχος/Sound:** Leandro de Loredo **Μουσική/Music:** José Villalobos **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Michaela Saiegh, Sabrina Campos **Κοστούμια/Costumes:** Sandra Fink **Παραγωγοί/Producers:** Nicolás Avruj, Diego Lerman **Παραγωγή/Production:** Campo Cine S.R.L. Argentina **Τ. +54 11 2056 4074** info@elcampocine.com.ar www.elcampocine.com.ar **Συμπαράγωγή/Co-production:** Staron Films (Poland), Burning Blue (Colombia), Bellota Films & B Media Global (France), Gale Cine, Sudestada (Argentina) 27 Films (Germany) **DCP Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Julieta Diaz (Laura), Sebastian Ezequiel Molinaro (Matías), Marta Lubos (Antonia), Valentina García Guerrero (Ana)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Memento Films International, France
Τ. +33 1 5334 9020
 sales@memento-films.com
 festival@memento-films
<http://international.memento-films.com>

Γεννήθηκε το 1976 στο Μπουένος Άιρες της Αργεντινής. Είναι σκηνοθέτης, σεναριογράφος και παραγωγός. Σπούδασε ηχοληψία στο Πανεπιστήμιο του Μπουένος Άιρες και θέατρο στη Δημοτική Σχολή Δραματικών Τεχνών. Το 2002 επελέγη να συμμετάσχει σε εκπαιδευτικό πρόγραμμα του Φεστιβάλ Καννών. Μέχρι στιγμής, έχει σκηνοθετήσει τέσσερις μεγάλου μήκους ταινίες, για τις οποίες έγραψε και το σενάριο. Οι ταινίες αυτές έχουν αναγνωριστεί διεθνώς σε σημαντικά φεστιβάλ, κι έχουν βρει διανομή όχι μόνο στη Λατινική Αμερική, αλλά και στην Ευρώπη, στις ΗΠΑ και στην Ιαπωνία. Ο Διέγο Λέρμαν έχει επίσης εργαστεί ως σκηνοθέτης στο θέατρο και στην τηλεόραση.

He was born in 1976 in Buenos Aires, Argentina. He is a film director, scriptwriter and producer. He studied Sound and Design at the University of Buenos Aires, and Drama at the Municipal School of Dramatic Arts. In 2002, he was selected for a residency at the Cannes Film Festival. To date, he has written and directed four feature-length films. These films have been acclaimed at major film festivals around the world, and screened commercially not just in Latin America, but also in Europe, the United States and Japan. Diego Lerman has also worked as a director in theater and television.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2002 Tan de repente/Suddenly
- 2006 Mientras tanto
- 2010 La mirada invisible/The Invisible Eye
- 2014 Refugiado



Αργεντινή-Κολομβία-Γαλλία-Πολωνία-Γερμανία / Argentina-Colombia-France-Poland-Germany 2014

Ο επάχρονος Ματίας επιστρέφει σπίτι μετά από ένα πάρτι γενεθλίων ενός φίλου του και βρίσκει τη μητέρα του, Λάουρα, αναισθητή στο πάτωμα. Όταν αυτή συνέρχεται, αποφασίζουν να εγκαταλείψουν το σπίτι και να σπεύσουν σ' ένα κέντρο προστασίας για κακοποιημένες γυναίκες, όπου μέσα σε 48 ώρες η Λάουρα αποφασίζει να ξαναφτιάξει τη ζωή της κάπου αλλού. Μέσα από τα μάτια του αγοριού, θα παρακολουθήσουμε την απόδρασή τους σε μια πόλη όπου όλα όσα ήξερε κάποτε ο Ματίας μοιάζουν επικίνδυνα και ξένα, μέχρι να βρει η Λάουρα ένα ασφαλές μέρος για να μεγαλώσει τον γιο της.

Seven-year-old Matías returns home from a friend's birthday party to find his mother, Laura, unconscious on the floor. When she regains consciousness, they decide to leave the house and go to a shelter for abused women. Within 48 hours, Laura decides to rebuild her life somewhere else. Through the eyes of the boy, we will follow their escape in a city where everything Matías once knew feels dangerous and foreign, until Laura finds a safe place to raise her son.



Διέγο Λέρμαν
 Diego Lerman





Stille hjerte

[Σιωπηλή καρδιά / Silent Heart]



Δανία / Denmark 2014

Τρεις γενιές μιας οικογένειας μαζεύονται για ένα Σαββατοκύριακο. Οι αδελφές Σάνε και Χάιντι έχουν αποδεχθεί την επιθυμία της ετοιμοθάνατης μητέρας τους να πεθάνει προτού η ασθένειά της επιδεινωθεί, αλλά καθώς περνούν οι ώρες, η απόφαση της μητέρας γίνεται ολοένα και πιο δυσβάστακτη, και παλιές έριδες έρχονται στην επιφάνεια. Ο βραβευμένος με Χρυσό Φοίνικα και βραβείο Όσκαρ Μπίλε Όγκουστ κατευθύνει με οξύ βλέμμα και λεπτούς χειρισμούς αυτήν την τρυφερή, πνευματώδη, εύθραυστη οικογένεια σ' αυτήν τη γλυκόπικρη επανένωσή της.

Three generations of a family gather over a weekend. The sisters Sanne and Heidi have accepted their terminally ill mother's desire to die before her disease worsens; but, as the weekend progresses, their mother's decision becomes harder and harder to deal with, and old conflicts come to the surface. Palme d'Or and Oscar-winning director Bille August uses a keen eye and a gentle touch to steer this loving, witty, fragile family through their bittersweet reunion.



Μπίλε Όγκουστ
Bille August



Σκηνοθεσία/Direction: Bille August **Σενάριο/Screenplay:** Christian Torpe **Φωτογραφία/Cinematography:** Dirk Brüel **Μοντάζ/Editing:** Anne Østerud, Janus Billeskov Jansen **Ήχος/Sound:** Niels Arild **Μουσική/Music:** Annette Focks **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Jette Lehmann **Παραγωγός/Producer:** Jesper Morthorst **Παράγωγή/Production:** SF Film Production, Denmark morthorst@sf-filmproduction.dk www.sf-filmproduction.dk **DCP Έγχρωμο/Color 98'**

Ηθοποιοί/Cast: Ghita Nørby, Paprika Steen, Danica Curcic, Morten Grunwald, Pilou Asbæk, Jens Albinus, Viggja Bro, Oskar Sælan Halskov

Βραβεία/Awards

«Αργυρό κοχύλι» Καλύτερης Ηθοποιού /
"Silver Seashell" for Best Actress - San Sebastián IFF 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

LevelK, Denmark
T. +45 4844 3072
tine.klint@levelk.dk
www.levelk.dk

Γεννήθηκε στη Δανία το 1948. Η ταινία του *Πελέ ο Κατακτητής* κέρδισε τον Χρυσό Φοίνικα στις Κάννες, ένα Όσκαρ και τη Χρυσή Σφαίρα. Είναι ένας από τους μόλις έξι σκηνοθέτες που κέρδισαν δύο φορές τον Χρυσό Φοίνικα, αφού κέρδισε το περιβλεπτο βραβείο Ξανά το 1992 για την ταινία *Οι καλύτερες προθέσεις*, που βασίζεται σε αυτοβιογραφικό σενάριο του Ίνγκμαρ Μπέργκμαν. Εκπαιδεύτηκε ως διευθυντής φωτογραφίας και φωτογράφος στη Στοκχόλμη και στη συνέχεια σπούδασε στην Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Δανίας, από την οποία αποφοίτησε το 1973, με ειδικευση στη διεύθυνση φωτογραφίας. Εκτός από τα πολυάριθμα βραβεία του στο χώρο του κινηματογράφου, έχει τιμηθεί για το έργο του ως σκηνοθέτη από το Δανικό και Σουηδικό Βασιλικό Τάγμα των Ιπποτών, και έχει χριστεί Ιππότης Γραμμάτων και Τεχνών από το Γαλλικό κράτος.

Born in Denmark 1948, his film *Pelle the Conqueror* won the Palme d'Or at Cannes, an Academy Award and a Golden Globe. He is one of only six directors to win the Palme d'Or twice, winning the prestigious award again in 1992 for *The Best Intentions*, based on an autobiographical script by Ingmar Bergman. He was trained as a cinematographer and photographer in Stockholm before attending the National Film School of Denmark, where he graduated in cinematography in 1973. Apart from his numerous film awards, he has been honored for his work as a film director with both the Danish and the Swedish Royal Order of Chivalry and the French order Chevalier dans l'ordre des Arts et Lettres.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1987 *Pelle the Conqueror*/Πελέ ο Κατακτητής
- 1992 *Den gode viljan*/The Best Intentions/Οι καλύτερες προθέσεις
- 1993 *The House of the Spirits*/Το σπίτι των πνευμάτων
- 1996 *Jerusalem*
- 1997 *Smilla's Sense of Snow*/Η αίσθηση της Σμίλα στο χιόνι
- 2001 *A Song for Martin*
- 2007 *Goodbye Bafana*
- 2013 *Night Train to Lisbon*/Νυχτερινό τρένο για τη Λισαβόνα
- 2014 *Stille hjerte*/Silent Heart



Tierra en la lengua

97

[Χώμα στη γλώσσα / Dust on the Tongue]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Rubén Mendoza **Φωτογραφία/Cinematography:** Juan Carlos Gil **Μοντάζ/Editing:** Gustavo Vasco, Rubén Mendoza **Ήχος/Sound:** César Salazar, Isabel Torres **Μουσική/Music:** Velandia **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Óscar Navarro **Κοστούμια/Costumes:** Margarita Guzmán **Παραγωγός/Producer:** Daniel García **Παραγωγή/Production:** Día Fragma Fábrica de Películas Ltda. Colombia **T.** +571 750 7492 **info@dia-fragma.com** **www.dia-fragma.com** **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Ciné-Sud Promotion, France **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Jairo Salcedo (Silvio), Gabriel Mejía (Fernando), Alma Rodríguez (Lucía)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Βραβείο Σκηνοθεσίας / Best Feature Film, Best Director Award – Cartagena IFF 2014, Colombia

Βραβείο Α' Ανδρικού Ρόλου / Best Actor Award – Santo Domingo IFF 2014, Dominican Republic

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ciné Sud Promotion, France
T. +33 1 4454 5477
F. +33 1 4454 0502
contact@cinesudpromotion.com
www.cinesudpromotion.com

Γεννήθηκε το 1980. Σεναριογράφος και σκηνοθέτης ταινιών μικρού μήκους, την περίοδο αυτή γυρίζει το μεγάλο μήκους ντοκιμαντέρ *Señorita María Luisa: La falda de la montaña*. Οι μικρού και μεγάλου μήκους ταινίες του έχουν κερδίσει βραβεία και έχουν προβληθεί στο επίσημο διαγωνιστικό τμήμα περισσότερων από 30 διεθνή φεστιβάλ, συμπεριλαμβανομένων αυτών των Καννών, του Κλερμόν-Φεράν, της Τουλούζ, του Πεκίνου και της Μαρ ντε Πλάτα. Τα σενάρια του και τα πρότζεκτ του έχουν λάβει βραβεία και χρηματοδότηση από τις Κάννες, το Βερολίνο και το FonSud (το Γαλλικό Υπουργείο Πολιτισμού). Και τα τρία τρέχοντα πρότζεκτ του έχουν λάβει χρηματοδότηση για τα στάδια της παραγωγής και του post-production, τόσο από την Κολομβία όσο κι απ' το εξωτερικό.

Born in 1980, he is a screenwriter and director of more than eight short films. He is currently shooting the documentary feature *Señorita María Luisa: La falda de la montaña*. His shorts and features have won awards and screened in official selections at more than 30 festivals around the world, including Cannes, Clermont-Ferrand, Toulouse, Beijing and Mar del Plata. His screenplays and film projects have won prizes and received grants and funding from Cannes, Berlin and FonSud (French Ministry of Culture). All three of his current projects have merited production and post-production grants in Colombia and abroad.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2004 *La cerca* (μυμ/short)
2010 *La sociedad del semáforo/The Stoplight Society*
2014 *Tierra en la lengua/Dust on the Tongue*



Κολομβία-Γαλλία / Colombia-France 2014

Στη δύση της ζωής του, ο Σιλβίο Βέγα, που μεγάλωσε μέσα στη φτώχεια και στη βία της υπαίθρου της Κολομβίας, ξεκινά ένα ταξίδι με τα δύο του εγγόνια για να τα πείσει να τον σκοτώσουν αντί να τον αφήσουν να πεθάνει από γηρατειά. Καθώς η αινιγματική ουσία του παππού τους αρχίζει σιγά σιγά να ξεδιαλύνεται, τα εγγόνια επιλέγουν να παρατείνουν την αγωνία του και τη ματαιότητα αυτών των άθλιων ημερών, περιστοιχισμένοι από την ατάραχη φύση και την αδηφαγία, το μυστήριο και τη δύναμή της, στις απέραντες πεδιάδες του Κασανάρε της Κολομβίας.

In his twilight years, Silvio Vega, a child of the destitution and violence of Colombia's countryside, takes a trip with his two grandchildren to force them to kill him instead of dying of old age. As their grandfather's indecipherable essence grows clearer, the grandchildren choose instead to prolong his agony and the futility of these sordid days, spent surrounded by an indifferent Nature and her voracity, mystery and power, on the great plains of Casanare, Colombia.



Ρουμπέν Μεντόσα
Rubén Mendoza

Fischer
PILSENER BEER



98 Turist

[Force Majeure]



Σκηνοθεσία- Σενάριο/Direction- Screenplay: Ruben Östlund **Φωτογραφία/Cinematography:** Fredrik Wenzel **Μοντάζ/Editing:** Ruben Östlund, Jacob Secher Schulsinger **Μουσική/Music:** Ola Fløttum **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Josefin Åsberg **Κοστούμια/Costumes:** Pia Aleborg **Παραγωγοί/Producers:** Erik Hemmen-dorff, Marie Kjellson, Philippe Bober **Παραγωγή/Production:** Boxfish Films Plattform Produktion, Sweden **T.** +46 31 711 6660 **mail@platformproduktion.se www.platformproduktion.se** & Plattform Produktion AB (Sweden) & Parisienne (France) & Coproduction Office ApS (Denmark) & Motlys (Norway) **Συμπαγωγή/Co-production:** Film i Väst (Sweden), Rhône-Alpes Cinéma (France) **DCP 'Έγχρωμο/Color 118'**

Ηθοποιοί/Cast: Johannes Bah Kuhnke (Tomas), Lisa Loven Kongsli (Ebba), Clara Wettergren (Vera), Vincent Wettergren (Harry), Kristofer Hivju (Mats), Fanni Metelius (Fanni)

Βραβεία/Awards

Βραβείο της Επιτροπής «Ένα κάποιο βλέμμα» – Φεστιβάλ Καννών 2014, Γαλλία/
Jury Prize "Un Certain Regard" – Cannes IFF 2014, France

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Coproduction Office, France
T. +33 1 5602 6000, **F.** +33 1 5602 6001
info@thecopro.de www.thecopro.de

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou
T. +30 211 996 7000

Γεννήθηκε το 1974 στο Στύρσο, ένα μικρό νησί στη δυτική ακτή της Σουηδίας. Σπούδασε γραφιστική προτού γραφτεί στο Πανεπιστήμιο του Γκέτεμποργκ. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *The Guitar Mongoloid*, κέρδισε το βραβείο FIPRESCI στο Φεστιβάλ της Μόσχας. Το *Involuntary* έκανε την πρεμιέρα του στις Κάννες, στο τμήμα «Ένα Κάποιο Βλέμμα» το 2008. Η ταινία βρήκε διανομή σε περισσότερες από 20 χώρες και προβλήθηκε σε διάφορα φεστιβάλ. Δύο χρόνια αργότερα, κέρδισε τη Χρυσή Άρκτο στο Βερολίνο για το *Incident in a Bank*. Η πρεμιέρα της τρίτης μεγάλου μήκους ταινίας του έγινε στις Κάννες, στο τμήμα «Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών», όπου κέρδισε το βραβείο «Coup de Coeur».

He was born in 1974 in Styrsö, a small island off the West Coast of Sweden. He studied graphic design before enrolling at the University of Göteborg. His feature debut, *The Guitar Mongoloid*, won the FIPRESCI Award at Moscow in 2005. *Involuntary* premiered at Un Certain Regard in 2008. The film was then distributed in more than twenty countries and shown at numerous festivals. Two years later, he won the Golden Bear in Berlin for *Incident in a Bank*. The premiere of his third feature film *Play* (2011) was held in Cannes at The Director's Fortnight, where he was awarded the "Coup de Coeur" Prize.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2004 *The Guitar Mongoloid*
2008 *Involuntary*
2011 *Play*
2014 *Tourist (Force Majeure)*

Σουηδία-Δανία-Γαλλία-Νορβηγία / Sweden-Denmark-France-Norway 2104

Μια οικογένεια από τη Σουηδία ταξιδεύει στις Γαλλικές Άλπεις για να απολαύσει μερικές μέρες κάνοντας σκι και περνώντας πολύτιμο χρόνο μαζί. Ο ήλιος λάμπει και οι πίστες είναι συναρπαστικές, αλλά κατά τη διάρκεια ενός γεύματος στο εστιατόριο στην πλαγιά του βουνού, μια χιονοστιβάδα φέρνει τα πάνω-κάτω. Κι ενώ οι πελάτες τρέχουν να κρυφτούν, η Έμπα, η μητέρα, ψάχνει τον Τόμας, τον σύζυγό της, προσπαθώντας ταυτόχρονα να προστατεύσει τα παιδιά τους. Εντωμεταξύ, όμως, ο Τόμας το 'χει βάλει στα πόδια. Η πραγματικότητα ξαναβρίσκει τους ρυθμούς της με αμήχανα γέλια, μιας που η επικείμενη τραγωδία αποτράπηκε, αλλά ο κόσμος της οικογένειας έχει κλονιστεί ανεπανόρθωτα. Η απροσδόκητη αντίδραση του Τόμας θα κάνει τα μέλη της οικογένειας να επανεξετάσουν τους ρόλους τους και όσα παίρνουν ως δεδομένα, μ' ένα ερωτηματικό να κρέμεται πάνω από τον πατέρα ειδικά. Το τέλος των διακοπών πλησιάζει και ο γάμος του Τόμας και της Έμπα κρέμεται από μια κλωστή, καθώς ο Τόμας προσπαθεί απεγνωσμένα να ανακτήσει το ρόλο του ως πατριάρχη της οικογένειας. Μια κωμωδία παρατήρησης για τη θέση του άνδρα στη σύγχρονη οικογενειακή ζωή.

A Swedish family travels to the French Alps to enjoy a few days of skiing and spend some precious time with each other. The sun is shining and the slopes are spectacular but, during a lunch at a mountainside restaurant, an avalanche turns everything upside down. With diners fleeing in all directions, mother Ebba calls for her husband Tomas as she tries to protect their children. Tomas, meanwhile, is running for his life... Reality returns to embarrassed laughter, the anticipated disaster having failed to occur, and yet the family's world has been shaken to its core. Tomas's unexpected action leads them to evaluate their roles and assumptions, a question mark hanging over their father in particular. With the end of the holiday approaching, Tomas and Ebba's marriage hangs in the balance as Tomas struggles desperately to reclaim his role as family patriarch. An observational comedy about the role of the male in modern family life.



Ρούμπεν Έστλουντ
Ruben Östlund





Tussen 10 en 12

99

[Μεταξύ 10 και 12 / Between 10 and 12]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Peter Hoogendoorn
Φωτογραφία/Cinematography: Gregg Telussa **Μοντάζ/Editing:** Tom Denoyette **Ήχος/Sound:** Srdjan Kurpiel **Μουσική/Music:** Bruno Ferro, Xavier Da Silva **Κοστούμια/Costumes:** Sophie van den Keybus **Παραγωγοί/Producers:** Keren Cogan, Petra Goedings, Maaïke Benschop **Παραγωγή/Production:** Keren Cogan Films, The Netherlands & Phanta Film **Συμπαράγωγή/Co-production:** Unlimited (France), Minds Meet (Belgium), AVRO (The Netherlands) & Mollywood (Belgium) **DCP Έγχρωμο/Color 69'**

Ηθοποιοί/Cast: Raymond Thiry (πατέρας/father Gerard), Olga Louzgina (μητέρα/mother Irina), Nasrdin Dchar (αστυνομικός/police officer), Cynthia Abma (αστυνομικά/female police officer), Elise van 't Laar (φιλικάδα/girlfriend Katja), Ko Zandvliet (γιος/son Mike)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Keren Cogan Films, The Netherlands
T. +31 20 6260 255
 info@kerencoganfilms.com
 www.kerencoganfilms.com

Phanta Film
 film@phantavision.com
 www.phantavision.com

Γεννήθηκε το 1979 στο Ρότερνταμ και αποφοίτησε από την Ολλανδική Ακαδημία Κινηματογράφου το 2009. Η πτυχιακή του ταινία, η μικρού μήκους *Wes*, έλαβε θετικές κριτικές, καθώς και το βραβείο κοινού Cineville 2009, το βραβείο «Σιδιρά Ρέγγα» του Φεστιβάλ του Λέιντεν του 2010, και το βραβείο κοινού του Cinestud 2010. Το 2010, ο Χόχεντοορν επελέγη για το εργαστήριο σεναριογράφων Binger Filmlab με το πρότζεκτ *Μεταξύ 10 και 12*, για το οποίο έλαβε βοήθεια για την ανάπτυξη σεναρίου και την παραγωγή από το Ολλανδικό Ταμείο για τον Κινηματογράφο. Το πρότζεκτ επελέγη και για το φόρουμ CineMart του Φεστιβάλ του Ρότερνταμ του 2011. Το 2012 ολοκλήρωσε τη μικρού μήκους ταινία του *Show Me Love*, με τη βοήθεια του Ολλανδικού Ταμείου για τον Κινηματογράφο και του δικτύου NTR.

Born in 1979 in Rotterdam, he graduated with his short film *Wes* from the Dutch Film Academy in 2009. *Wes* was received well critically and won the Cineville Audience Award 2009, the Leiden Film Festival Iron Herring Award (2010), and the Cinestud Audience Award 2010. In 2010, he was selected for the Binger Filmlab writers lab with the project *Between 10 and 12*, for which he also received script development and production support from the Dutch Film Fund. The project was selected for CineMart at the Rotterdam Film Festival 2011. In 2012, he finished his short film *Show Me Love*, with the support of the Netherlands Film Fund and broadcaster NTR.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2009 *Wes* (μμ/short)
- 2012 *Show Me Love* (μμ/short)
- 2014 *Tussen 10 en 12/Between 10 & 12*



Ολλανδία / The Netherlands 2014

Άλλη μια καλοκαιρινή μέρα. Μα αυτή τη συγκεκριμένη μέρα, μια είδηση που φέρνουν δύο αστυνομικοί με το περιπολικό τους θ' αλλάξει για πάντα τη ζωή μιας οικογένειας. Στη διαδρομή, το περιπολικό γεμίζει με ολοένα και περισσότερα μέλη της οικογένειας που τα μαζεύει από το σπίτι, τη δουλειά, το κομμωτήριο. Ενώ κάθονται στο πίσω κάθισμα μόνοι με τις σκέψεις τους, όσα νόμιζαν πως ήξεραν για τη ζωή και τις σχέσεις έχουν βίαια αλλάξει. Κι ενώ ο λόγος για την απελπισία τους είναι ξεκάθαρος, τα καθημερινά πράγματα που τους περιβάλλουν αρχίζουν να χάνουν το νόημά τους, καθώς ο κόσμος γίνεται όλο και πιο παράλογο.

Just another summer's day. But on this particular day, a piece of news delivered by two officers in a police car changes the lives of a family forever. As the journey progresses, the vehicle becomes more and more crowded with family members, picked up from home, work, the hairdresser's. As they sit in the back seat, alone with their thoughts, what they thought they knew about life, about relationships, has been violently altered. And while the focus of their despair is all too clear, around them everyday things begin to lose their meaning as the world becomes increasingly absurd.



Πέτερ Χόχεντοορν
 Peter Hoogendoorn





100

V tichu

[Στη σιωπή / In Silence]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Zdeněk Jiráský **Φωτογραφία/Cinematography:** Michal Černý **Μοντάζ/Editing:** Hedvika Hansalová **Ήχος/Sound:** Zvuk **Μουσική/Music:** Martin Hasák **Κοστούμια/Costumes:** Ľubica Jarjabková **Παραγωγός/Producer:** Livia Filusová **Παραγωγή/Production:** Furia Film, Slovakia **T.** +421 905 568 099 livia_filusova@yahoo.com **Συμπααραγωγή/Co-production:** i/o post & Česká televize & RTVS, SFÚ (Czech Republic)
DCP Έγχρωμο/Color 84'

Ηθοποιοί/Cast: Judit Bárdos, Ján Čtvrtník, Kristína Svarinská, Ján Gallovič, Laco Hrušovský, Valéria Stašková, Dana Košická

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Film Europe, Slovakia
T. +421 254 650 824
info@filmeurope.eu
www.filmeurope.eu

Σλοβακία-Τσεχία / Slovak Republic-Czech Republic 2014

Οι δεκαετίες του '30 και του '40 άφησαν ένα αποτρόπαιο σημάδι στον κόσμο, που επηρέασε τους ανθρώπους κάθε κοινωνικής τάξης, άσχετα από το μορφωτικό επίπεδο, τις πεποιθήσεις, το φύλο ή τη φυλή τους. Η ναζιστική Γερμανία και η ιδεολογία της ξεκίνησε το καταστροφικό της έργο το 1933. Πολλοί καλλιτέχνες περιέπεσαν σε δυσμένεια, τους απαγορεύτηκε η άσκηση του επαγγέλματός τους και καταδιώχθηκαν. Οι φασιστικοί νόμοι απέκλειαν τους λεγόμενους «μη Άριους» καλλιτέχνες στη Γερμανία και αυτή η νόρμα εφαρμόστηκε στην πορεία σε όλες τις ευρωπαϊκές χώρες που βρέθηκαν υπό γερμανική κατοχή. Η ταινία αναπαριστά τη μοίρα πέντε Εβραίων μουσικών και ερμηνευτών, των οποίων το μαρτύριο στα στρατόπεδα συγκέντρωσης ή, ακόμη, κι ο φόβος του αναπόφευκτου θανάτου τους αμβλύθηκε από το πιάνο και τη μουσική. Η ταινία αποκαλύπτει τις χαρούμενες και ξέγνοιαστες ζωές των πρωταγωνιστών με στιλιζαρισμένο τρόπο, με λεπτομερή αισθητική και διατηρώντας έντονο το μουσικό στοιχείο, στοιχεία που έρχονται σε αντίθεση με το εξευτελιστικό, οδυνηρό και εφιαλτικό μέρος της ζωής τους.

The 1930s and 1940s left a devastating mark on the world which affected every social class, regardless of their education, beliefs, gender or race. Nazi Germany and its ideology began its work of destruction in 1933. Many artists fell into disfavor, were barred from working in their profession and were persecuted. Fascist laws disqualified so-called "non-Aryan" artists in Germany and these norms were subsequently applied in all the European countries occupied by Germany. *In Silence* depicts the fates of five Jewish musicians and performers whose suffering in concentration camps or even their fear of inevitable death were alleviated by the piano and music. The film reveals the happy and carefree lives of the protagonists in a stylized manner, with precise film aesthetics and a strong musical component, in contrast with the humiliating, painful and nightmarish part of their lives.

Γεννήθηκε το 1969 στο Γίτσιν της Τσεχοσλοβακίας. Σπούδασε συγγραφή και επιμέλεια σεναρίου στη Σχολή FAMU και στη συνέχεια ξεκίνησε να γυρίζει ντοκιμαντέρ. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Roupata*, προβλήθηκε στο Φεστιβάλ του Κάρλοβι Βάρι, στο τμήμα «East of the West» και αργότερα κέρδισε τέσσερα Τσέχικα Λιοντάρια, ανάμεσά τους και αυτά της καλύτερης ταινίας και σκηνοθεσίας. Επίσης, απέσπασε πολλά βραβεία από διεθνή φεστιβάλ όπως το αυτό του Μπουσάν, του Σικάγο και του Φράιςταντ, μεταξύ άλλων. Η ταινία ήταν επίσης υποψήφια για τα βραβεία των Τσέχων Κριτικών για την καλύτερη σκηνοθεσία, το καλύτερο σενάριο και την ανακάλυψη της χρονιάς. Η ταινία *Στη σιωπή* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους μυθοπλασία που γυρίζει.

He was born in 1969, in Jičín, Czechoslovakia. He graduated in screenwriting and script editing from FAMU, then started making documentaries. His feature film debut *Flower Buds*, shown in its international premiere in the East of the West competition at KVIFF 2012, has won four Czech Lion awards, including Best Film and Best Director. It won numerous awards in international festivals, such as the Busan IFF, the Chicago IFF and the Freistadt IFF, among others, and was also nominated by Czech film critics for best direction, best screenplay and discovery of the year. *In Silence* is his second feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2008 Mizející Praha (TV ντοκ/doc)
- 2010 Gulášek za 750 milionů (TV ντοκ/doc)
- 2011 Roupata/Flower Buds
- 2012 Jagellonci (TV)
- 2013 Družička (TV)
- 2014 V tichu/In Silence



Ζντενέκ Γιράσκι
Zdeněk Jiráský





Ventos de Agosto

101

[Άνεμοι του Αυγούστου / August Winds]

Σκηνοθεσία/Direction: Gabriel Mascaro **Σενάριο/Screenplay:** Gabriel Mascaro, Rachel Ellis **Φωτογραφία/Cinematography:** Gabriel Mascaro **Μοντάζ/Editing:** Ricardo Pretti, Eduardo Serrano **Ήχος/Sound:** Victoria Franzan, Mauricio d'Orey **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** N Stefania Régis **Παραγωγός/Producer:** Rachel Ellis **Παραγωγή/Production:** Desvia, Brasil **T.** +55 81 3222 7053, +55 81 9236 9287 **contacto@desvia.com.br www.desvia.com.br**
DCP Έγχρωμο/Color 77'

Ηθοποιοί/Cast: Dandara de Moraes (Shirley), Geová Manoel dos Santos (Jeison), Maria Salvano dos Santos (γιαγιά/grandmother), Antônio José dos Santos (πατέρας του Ζέισον/Jeison's father), Gabriel Mascaro (ερευνητής των ανέμων/wind researcher)

Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία / Special Mention – Locarno IFF 2014, Switzerland

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

FiGa Films, Brazil
contact@figafilms.com
www.figafilms.com



Βραζιλία / Brazil 2014

Η Σίρλι έχει αφήσει τη μεγάλη πόλη για να ζήσει σ' ένα παραθαλάσσιο χωριό και να προσέχει την ηλικιωμένη γιαγιά της. Οδηγεί τρακτέρ σε μια τοπική φυτεία με κοκοφοίνικες, λατρεύει τη ροκ μουσική και θέλει να γίνει καλλιτέχνης τατουάζ. Ωστόσο, νιώθει παγιδευμένη σ' αυτό το μικρό χωριό. Έχει μια σχέση με τον Ζέισον, που δουλεύει επίσης στη φυτεία και στον ελεύθερο χρόνο του βουτάει για αστακούς και χταπόδια. Τον Αύγουστο, όταν οι τροπικές καταιγίδες δέρνουν την ακτογραμμή, καταφθάνει στο χωριό ένας ερευνητής που καταγράφει τον ήχο των αληγών ανέμων που προέρχονται από τη Μεσοτροπική Ζώνη Σύγκλισης. Οι υψηλές παλίρροιας και οι όλο και πιο δυνατοί άνεμοι σηματοδοτούν το χωριό για τις επόμενες ημέρες, ενώ μια απρόσμενη ανακάλυψη παρασέρνει τη Σίρλι και τον Ζέισον σ' ένα ταξίδι που θα τους φέρει αντιμέτωπους με την αναμέτρηση ανάμεσα στη ζωή και στο θάνατο, στην απώλεια και τη μνήμη, στον άνεμο και στη θάλασσα.

Shirley has left the big city to live in a small seaside town and look after her elderly grandmother. She drives a tractor on a local coconut plantation, loves rock music and wants to be a tattoo artist. But she feels trapped in the tiny coastal village. She is involved with Jeison, who also works on the coconut farm and who free dives for lobster and octopus in his spare time. During the month of August, when tropical storms pound the coastline, a researcher registering the sound of the trade winds emanating from the Intertropical Convergence Zone arrives in their village. The high tides and the growing winds mark the following days of the village, and a surprise discovery takes Shirley and Jeison on a journey that confronts them with the duel between life and death, loss and memory, the wind and the sea.

Γεννήθηκε το 1983 στη Ρεσίφε της Βραζιλίας, όπου ζει και εργάζεται ως σήμερα. Συνδυάζοντας το σινεμά και τις εικαστικές τέχνες, το έργο του έχει προβληθεί στο Γκούγκνεχάιμ, στο Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης της Βαρκελώνης, στο Δεκαπενθήμερο Ντοκιμαντέρ του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης της Νέας Υόρκης, καθώς και στις Μπιενάλε της Αθήνας και του Σάου Πάουλου. Έχει γράψει και σκηνοθετήσει τέσσερα μεγάλα μήκους και δύο μικρού μήκους ντοκιμαντέρ που έχουν προβληθεί σε σημαντικά διεθνή φεστιβάλ. Το έργο του θέτει σε αμφισβήτηση τα όρια ανάμεσα στη μυθοπλασία και στο ντοκιμαντέρ, και εξερευνά τη διαπραγμάτευση των σχέσεων εξουσίας σε διάφορες παραλλαγές τους. Οι Άνεμοι του Αυγούστου είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία μυθοπλασίας.

He was born in 1983, in Recife, Brazil, where he still resides and works. Spanning cinema and the visual arts, his work has been shown at the Guggenheim, the Barcelona Museum of Contemporary Art, the MoMA Documentary Fortnight, the Athens and the São Paulo Biennale. He has written and directed four feature documentaries and two shorts that have screened at major international film festivals. His work challenges the line between documentary and fiction and explores the negotiation of power relationships in their most diverse forms. *August Winds* is his first feature fiction film.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 KFZ-1348 (ντοκ/doc)
- 2009 High-Rise (ντοκ/doc)
- 2010 The Adventures of Paulo Bruscky (μμ ντοκ/short doc)
- 2010 Defiant Brasilia (ντοκ/doc)
- 2012 Ebb & Flow (μμ ντοκ/short doc)
- 2012 Housemaids (ντοκ/doc)
- 2014 Ventos de Agosto/August Winds



Γκαμπριέλ Μασκάρου
Gabriel Mascaro





102

Via Castellana Bandiera

[Σ' ένα δρόμο του Παλέρμο / A Street in Palermo]



Ιταλία-Ελβετία-Γαλλία / Italy-Switzerland-France 2013

Κυριακή απόγευμα. Ο σιρόκος φυσάει ανελέητα στο Παλέρμο όταν η Ρόζα και η Κλάρα, που φθάνουν εκεί για να γιορτάσουν το γάμο ενός φίλου, χάνονται στους δρόμους της πόλης και καταλήγουν σ' ένα αδιέξοδο: στην οδό Καστελάνα Μπαντιέρα. Ταυτόχρονα, ένα ακόμη αμάξι με οδηγό τη Σαμίρα, όπου βρίσκεται στριμωγμένη η οικογένεια Καλαφιόρε, μπαίνει στον ίδιο δρόμο από την αντίθετη κατεύθυνση. Ούτε η Ρόζα, που κάθεται πίσω απ' το τιμόνι του Μουλτιπλά, ούτε η Σαμίρα, μια ηλικιωμένη και πεισματάρη γυναίκα που οδηγεί ένα Πούντο, έχει σκοπό να δώσει προτεραιότητα στην άλλη. Κι ενώ η οικογένεια Καλαφιόρε αποσύρεται στο παράνομο κτίριο όπου ζουν κι εκεί οργανώνουν, με τη συνενοχή των γειτόνων τους, έναν τζόγο για το ποια από τις δύο οδηγούς θα επικρατήσει, η Κλάρα αποφασίζει να παρατήσει το Μουλτιπλά για να συνεχίσει την εξερεύνηση του Παλέρμο με το σκούτερ του Νικολά, του βενιαμίν της οικογένειας Καλαφιόρε που προθυμοποιείται να τη συνοδεύσει. Πέφτει το βράδυ, κι έπειτα η νύχτα, αλλά οι δύο γυναίκες, που αντιστέκονται στην πείνα, στη νύστα και στη δίψα, φαίνεται να υπακούουν πια σ' ένα παράλογο πείσμα, καθώς επιμένουν να μη δίνει ούτε η μία ούτε η άλλη προτεραιότητα...

It's a Sunday afternoon. The sirocco wind blows pitilessly upon Palermo when Rosa and Clara, two women arriving to celebrate a friend's wedding, get lost among the city streets and end up in a sort of cul-de-sac: Via Castellana Bandiera. At the same moment, another car, driven by Samira, in which the Calafiore family is packed, comes from the opposite direction and enters the same street. Neither Rosa at the wheel of her Multipla, nor Samira, an elderly and stubborn woman at the wheel of her Punto, intends to give way to the other. While the Calafiore family withdraw into the illegal building where they live and, with the complicity of their neighbors, organize a gamble on which of the two women will prevail, Clara decides to leave the Multipla and continue her discovery of Palermo on the scooter of Nicolà, the youngest in the Calafiore family, who willingly escorts her. Evening falls, then nighttime, but the two women, resisting hunger, sleep and thirst, seem to be obeying an irrational obstinacy, as they persist in not yielding way to the other...



Έμα Ντάντε
Emma Dante



Σκηνοθεσία/Direction: Emma Dante **Σενάριο/Screenplay:** Emma Dante, Giorgio Vasta, με τη συνεργασία της/with the collaboration of Licia Eminent, βασισμένο στο ομότιτλο βιβλίο της/based on the book by the same title by Emma Dante **Φωτογραφία/Cinematography:** Gherardo Gossi **Μοντάζ/Editing:** Benni Atria **Ήχος/Sound:** Benni Atria, François Musy, Paolo Benvenuti, Simone Paolo Olivero **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Erita Frigato **Κοστούμια/Costumes:** Italia Carroccio **Παραγωγοί/Producers:** Marta Donzelli & Gregorio Paonessa (Vivo film), Mario Gianani & Lorenzo Mieli (Wildside), Elda Guidinetti & Andres Pfaeffli (Ventura Film) **Παραγωγή/Production:** Vivo Film, Wildside, Ventura Film, Slot Machine & RAI cinema (Italy) **Συμπαγωγή/Co-production:** RSI & SRG SSR (Switzerland) **DCP Έγχρωμο/Color 94'**

Ηθοποιοί/Cast: Emma Dante (Rosa), Alba Rohrwacher (Clara), Elena Cotta (Samira), Renato Malfatti (Saro), Dario Casarolo (Nicolo)

Βραβεία/Awards

Coppa Volpi Καλύτερου Α' Γυναίκειου Ρόλου (Elena Cotta) – Φεστιβάλ Βενετίας 2013, Ιταλία / Coppa Volpi for Best Actress (Elena Cotta) – Venice IFF 2013, Italy

Βραβείο «Ινγκμαρ Μπέργκμαν» Καλύτερης Πρώτης Ταινίας / Ingmar Bergman International Debut Award – Göteborg IFF 2014, Sweden

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films distribution, France
T. +33 1 5310 3399
info@filmsdistribution.com
www.filmsdistribution.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou
T. +30 211 996 7000
info@feelgoodentertainment.gr
www.feelgoodentertainment.gr

Γεννήθηκε στο Παλέρμο το 1967. Προτού γίνει διάσημη θεατρική συγγραφέας και σκηνοθέτις, αποφοίτησε από την Εθνική Ακαδημία Δραματικών Τεχνών «Silvio D'Amico» της Ρώμης. Το 1999 ίδρυσε στο Παλέρμο τη θεατρική ομάδα Sud Costa Occidentale, με την οποία κέρδισε το βραβείο σεναρίου το 2001 για το θεατρικό έργο *mPalermu* και το βραβείο Ubu καλύτερου νέου ιταλικού θεατρικού κειμένου. Το πρώτο της μυθιστόρημα, *Via Castellana Bandiera*, κέρδισε τα ιταλικά βραβεία λογοτεχνίας «Vittorini» και «Super Vittorini» το 2009. Η κινηματογραφική μεταφορά του βιβλίου της είναι και η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

She was born in Palermo in 1967. Before becoming a well-known playwright and director, she received her diploma in 1990 from the Silvio D'Amico National Academy of Dramatic Art in Rome. In 1999, in Palermo, she founded the theater company Sud Costa Occidentale, with which she won the Scenario 2001 prize for the play *mPalermu* and the Ubu prize for Best New Italian Text. Her first novel, *Via Castellana Bandiera*, won the Vittorini and Super Vittorini prize in 2009. The adaptation of her novel is her first feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2013 *Via Castellana Bandiera/A Street in Palermo*



Viharsarok

103

[Γη της Θύελλας / Land of Storms]

Σκηνοθεσία/Direction: Ádám Császi **Σενάριο/Screenplay:** Iván Szabó, Ádám Császi **Φωτογραφία/Cinematography:** Marcell Rév **Μοντάζ/Editing:** Tamás Kollányi **Ήχος/Sound:** Gábor Balázs, György Rajna **Μουσική/Music:** Csaba Kalotás **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Nóra Takács **Κοστούμια/Costumes:** Klára Kalicz **Παραγωγοί/Producers:** Eszter Gyárfás, Viktória Petrányi **Παραγωγή/Production:** Proton Cinema, Hungary **T.** +36 70 3610 009 **F.** +36 12 360 935 eszterproton@gmail.com **Συμπααραγωγή/Co-production:** Judith Csernai, Iván Márk – I'm FILM, Hungary & Tamás Hutlassa – Café Film, Hungary & Titus Kreyenberg – Unafilm, Germany **HDCam Έγχρωμο/Color 105'**

Ηθοποιοί/Cast: András Sütő (Szabolcs), Ádám Varga (Áron), Sebastian Urzendowsky (Bernard), Enikő Börcsök (Mari), Lajos Ottó Horváth (Laci), Zita Téby (Brigi), Uwe Lauer (προπονητής/coach), Kristóf Horváth (Frici)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

m-appeal, Germany
T. +49 30 6150 7505
berlinoffice@m-appeal.com
www.m-appeal.com



Ουγγαρία-Γερμανία / Hungary-Germany 2014

Ο Σάμπολτς παίζει σε μια γερμανική ποδοσφαιρική ομάδα, όπως και ο Μπέρναρντ. Είναι συγκατοικοί, κολλητοί, αχώριστοι. Ένα χαμένο ματς αναγκάζει τον Σάμπολτς να αναθεωρήσει τη ζωή του, κι έτσι επιστρέφει στην Ουγγαρία αναζητώντας την απλότητα. Ωστόσο, η απομόνωσή του δεν θα κρατήσει πολύ. Λίγο μετά την άφιξή του γνωρίζει τον Άρον. Μια αμοιβαία έλξη αναπτύσσεται ανάμεσα στα δύο αγόρια, όταν ξαφνικά ο Σάμπολτς δέχεται ένα αναπάντεχο τηλεφώνημα...

Szabolcs plays in a German football team, as does Bernard. They are roommates, best friends, inseparable. A lost match makes him reconsider his life and he goes back to Hungary in hope for more simplicity. Yet his solitude does not last long. Soon after his arrival he meets Áron and a mutual attraction between the two boys develops, when suddenly Szabolcs receives an unexpected phone call...

Γεννήθηκε στην Ουγγαρία το 1978. Αποφοίτησε από την Ουγγρική Ακαδημία Κινηματογράφου το 2010 και είναι κάτοχος μεταπτυχιακού τίτλου στην αγγλική φιλολογία. Οι πρώτες του μικρού μήκους ταινίες, *1 hét* και *Gyengébb napok* απέσπασαν βραβεία στην Ουγγρική Εβδομάδα Κινηματογράφου, ανάμεσά τους το Βραβείο Καλύτερης Μικρού Μήκους Ταινίας και το Βραβείο των Κριτικών για την Καλύτερη Μικρού Μήκους Ταινία. Έχει επίσης σκηνοθετήσει διαφημιστικά σποτ και βιντεοκλίπ. Προτού ξεκινήσει να σκηνοθετεί το 2004, έγραφε και δημοσίευε ποίηση και συμμετείχε σε εκθέσεις με πίνακές του.

Born in Hungary in 1978. He graduated from the Hungarian Film Academy in 2010 and also holds an MA in English. His first short films *Seven Days* and *Weak Days* won awards at the Hungarian Film Week, including Best Short Film and Critics Prize for Best Short Film. He has also directed commercials and music videos. Before starting directing in 2004, he wrote and published poetry and exhibited paintings.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2003 1 hét/Seven Days (μμ/short)
- 2004 Undorgrund/Block City Afternoon (μμ/short)
- 2008 Gyengébb napok/Weak Days (μμ/short)
- 2009 Ünnepe/Celebration (μμ/short)
- 2014 Viharsarok/Land of Storms



Άνταμ Τσάσι
 Ádám Császi





104

Ya ne vernus

[Δεν θα ξαναγυρίσω / I Won't Come Back]



Σκηνοθεσία/Direction: Ilmar Raag **Σενάριο/Screenplay:** Jaroslava Pulinovich **Φωτογραφία/Cinematography:** Tuomo Hutri **Μοντάζ/Editing:** Tambet Tasuja **Ήχος/Sound:** Lev Ezhov **Μουσική/Music:** Panu Aalyio **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Anastasia Karimulina **Κοστούμια/Costumes:** Natalia Sokolova **Παραγωγοί/Producers:** Natalia Drozd, Sergey Selyanov **Παραγωγή/Production:** CTB Film Company (Russia) & Amrion (Estonia) & Helsinki Filmi (Finland) & Belarusfilm (Belarus) & Kazakhfilm (Kazakhstan)

DCP Έγχρωμο/Color 109'

Ηθοποιοί/Cast: Polina Pushkaruk (Any), Victoria Lobacheva (Kristina)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Visit Films, USA

T. +1 718 312 8210

info@visitfilms.com

www.visitfilms.com

Ρωσία-Εσθονία-Φινλανδία-Λευκορωσία-Καζακστάν / Russia-Estonia-Finland-Belarus-Kazakhstan 2014

Η Άνια, μια νεαρή ακαδημαϊκός που μεγάλωσε σε ορφανοτροφείο, είναι στα πρόθυρα της καταξίωσης όταν βρίσκεται κατηγορούμενη για κατοχή ναρκωτικών ουσιών. Κι ενώ κρύβεται από την αστυνομία, παίρνει τους δρόμους με την Κριστίνα, ορφανή κι εκείνη αλλά νεότερη της Άνια, σε αναζήτηση της γιαγιάς της – η οποία πιθανώς να μην είναι υπαρκτό πρόσωπο.

Anya, a young academic raised in an orphanage, is on the cusp of success when she's accused of drug possession. While in limbo, hiding from the police, she hits the road with Kristina, another orphan several years Anya's junior, in search of her possibly mythical grandmother.

Σεναριογράφος και σκηνοθέτης της ταινίας *Klass*, που βρήκε διανομή σε 91 χώρες και ήταν υποψήφια για την επίσημη πρόταση της Εσθονίας για τα ξενόγλωσσα Όσκαρ, κέρδισε 25 βραβεία σε 70 φεστιβάλ και ενέπνευσε την ομότιτλη επιτυχημένη, βραβευμένη τηλεοπτική σειρά. Κάτοχος μεταπτυχιακού στο σενάριο από το Πανεπιστήμιο του Οχάιο, εργάζεται ως ειδικός σύμβουλος του Eurimages και του Media Plus. Έχει διατελέσει επικεφαλής του τμήματος Αποκτήσεων και πρόεδρος του ΔΣ της Εσθονικής Εθνικής Τηλεόρασης, όπως και εκπρόσωπος της χώρας στο Eurimages. Επίσης, είναι μέλος του Οπτικοακουστικού Συμβουλίου για την Πολιτιστική Χορηγία της Εσθονίας και μέλος του ΔΣ του Εσθονικού Κέντρου Κιν/φου. Τέλος, είναι διακεκριμένος αρθρογράφος σε εφημερίδες, ομιλητής, και περιζήτητος σύμβουλος επικοινωνίας.

Writer and director of *The Class*, which sold to 91 countries, was short-listed for the national Oscar nomination, won 25 awards from 70 festivals, and was adapted into a successful, award-winning TV-series. He has an MA in screenwriting from Ohio University and works as an expert for Eurimages and Media Plus. He has acted as Head of Acquisitions and Chairman of the Board for the Estonian National Television, and has been a national representative at Eurimages. In addition, he's a member of the Audiovisual Council of Cultural Endowment of Estonia, and a member of the Board of the Estonian Film Foundation. He is also an acclaimed columnist in newspapers, a lecturer, and a highly requested media consultant.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2007 *Klass/The Class*

2012 *Une Estonienne à Paris/A Lady in Paris*

2013 *Kertu/Love Is Blind*

2014 *Ya ne vernus/I Won't Come Back*

Ίλμαρ Ράαγκ
Ilmar Raag





31.10
-09.11
2014

55TH THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

WWW.FILMFESTIVAL.GR

Ρεύματα
Currents



106

Bypass

[Παράκαμψη]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Duane Hopkins **Φωτογραφία/Cinematography:** David Procter **Μοντάζ/Editing:** Chris Barwell **Μουσική/Music:** Saunder Jurriaans, Danny Bensì, Christoffer Berg **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Stéphane Collonge **Παραγωγός/Producer:** Samm Haillay **Παραγωγή/Production:** Third Films Production, UK office@thirdfilms.co.uk www.thirdfilms.co.uk **Συμπααραγωγή/Co-production:** Erik Hemmendorff, Kate Crowther, Jessica Ask, Andrew McVicar **DCP Έγχρωμο/Color 103'**

Ηθοποιοί/Cast: George MacKay (Tim), Charlotte Spencer (Lilly), Benjamin Dilloway (George), Donald Sumpter (παππούς/grandfather), Matt Cross (Lester), Lara Peake (Helen), Arabella Arnott (μαμά/mum)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany

T. +49 30 443 190 520**F.** +49 30 443 190 530

info@matchfactory.de

www.the-match-factory.com

Μεγ. Βρετανία / UK 2014

Ο Τιμ είναι καλό παιδί. Ο Τιμ είναι εγκληματίας. Ο Τιμ δεν έχει δουλειά, αλλά είναι μικροκλεπταποδόχος και βγάζει λεφτά πουλώντας κλοπιμαία. Νοιάζεται για τους κοντινούς του ανθρώπους και γνωρίζει τις ευθύνες του απέναντί τους, ακόμα και στους πιο δύσκολους καιρούς, ακόμα και όταν πενθεί τη μητέρα του. Η κοπέλα του, Λίλυ, τον αγαπάει. Κι ο Τιμ αγαπάει κι εμπιστεύεται τη Λίλυ. Ο Τιμ προσπαθεί να δείχνει υπομονή με την αδελφούλα του Χέλεν, που όλο λέει ψέματα για το αν πάει σχολείο και αρνείται να δεχτεί την καθοδήγησή του ως νόμιμου κηδεμόνα. Ο Τιμ θα ήθελε ο παππούς του να μην πρέπει να ζει σε γηροκομείο. Τα πράγματα είναι καλύτερα για τον μεγάλο του αδελφό Γκρεγκ, που βγήκε πρόσφατα από τη φυλακή. Καθώς η οικονομική πίεση της καθημερινότητας εντείνεται, ο Τιμ ζορίζεται ολοένα και περισσότερο. Η υγεία του επιδεινώνεται, αλλά διστάζει να πάει στον γιατρό. Όταν ο προμηθευτής του πέφτει θύμα βίαιης επίθεσης, ο κόσμος του Τιμ βρίσκεται ξαφνικά κάτω από μια νέα απειλή. Μέσα στις επόμενες μέρες, ο Τιμ πρέπει να δεχτεί ότι μπορεί και να συνδέεται με πολύ πιο σοβαρά εγκλήματα και με πολύ πιο επικίνδυνα άτομα.

Tim is a good kid. Tim is a criminal. Tim has no job, but he earns money as a small-time fence, selling stolen goods. He cares for those close to him and knows his responsibilities towards them, even in the toughest times, even in bereavement for his mother. His girlfriend Lilly loves him. And Tim loves and trusts Lilly. Tim tries to be patient with his kid sister Helen, with her lies about attending school and her refusal to accept his authority as legal caregiver. Tim wishes his grandfather didn't need to live in a care home. Things are looking better for big brother Greg, recently released from prison. As the financial pressure of daily life builds, Tim becomes more and more tense. His health takes a bad turn, but he is hesitant about seeking treatment. When his supplier is brutally attacked, Tim's world takes on a new dimension of menace. In the coming days, Tim must face that he could be connected to more serious crime, more dangerous men.

Γεννήθηκε το 1973, στο Τσέλτεναμ της Αγγλίας. Η *Παράκαμψη* είναι η δεύτερη ταινία του. Το ντεμπούτο του *Τα καλύτερα πράγματα* έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Καννών του 2008, στο τμήμα «Εβδομάδα Κριτικής». Οι μικρού μήκους ταινίες του είχαν προηγουμένως κερδίσει περισσότερα από 30 διεθνή βραβεία. Το εικαστικό του έργο *Sunday*, μια συλλογή μονοκάλων και πολυκάλων εγκαταστάσεων, συμμετείχε σε αρκετές ομαδικές και ατομικές εκθέσεις, συμπεριλαμβανομένων αυτών στο μουσείο MoCA του Τορόντο και στο Bank Art Studio της Γιοκοχάμα.

He was born in 1973, in Cheltenham, England. *Bypass* is his second feature. His debut *Better Things* premiered at Critics' Week at the Cannes IFF 2008. His short films had previously won over 30 international awards between them. His gallery exhibition *Sunday*, a collection of single and multi-channel installations, exhibited in several group and solo shows including MoCA (Toronto) and Bank Art Studio (Yokohama).

Φιλμογραφία/Filmography

2001 Field (μμ/short)

2003 Love Me or Leave Me Alone (μμ/short)

2008 Better Things/Τα καλύτερα πράγματα

2011 Cigarette at Night (μμ/short)

2014 Bypass

Fischer
PILSENER BEER

Ντουέιν Χόπκινς
Duane Hopkins





Eden

107

[Εδέμ]

Σκηνοθεσία/Direction: Mia Hansen-Løve **Σενάριο/Screenplay:** Mia Hansen-Løve, Sven Hansen-Løve **Φωτογραφία/Cinematography:** Denis Lenoir **Μοντάζ/Editing:** Marion Monnier **Ήχος/Sound:** Vincent Vautoux, Damien Tronchot, Caroline Reynaud **Μουσική/Music:** Daft Punk, Joe Smooth, Frankie Knuckles, Terry Hunter, MK **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Anna Falguères **Παραγωγός/Producer:** Charles Gillibert **Παραγωγή/Production:** CG Cinéma, France **Συμπααραγωγή/Co-production:** France 2 Cinéma, Blue Marlyn, France **DCP Έγχρωμο/Color 131'**

Ηθοποιοί/Cast: Felix De Givry, Pauline Etienne, Vincent Macaigne, Greta Gerwig, Golshifteh Farahani, Laura Smet, Vincent Lacoste

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Kinology, France

T.-F. +33 9 5147 4344

www.kinology.eu



Γαλλία / France 2014

Στη δεκαετία του '90, η γαλλική ηλεκτρονική μουσική εξελίσσεται με γοργούς ρυθμούς. Αυτή τη συναρπαστική περίοδο, ο Πωλ κάνει τα πρώτα του βήματα ως ντι τζέι. Με τον καλύτερό του φίλο, κάνουν ένα ντουέτο, τους «Cheers», και δεν αργούν να βρουν το κοινό τους. Σύντομα θα βρεθούν σε μια ευφορική και βραχύβια άνοδο και πτώση. Τυφλωμένος από το πάθος του, ο Πωλ θα ξεχάσει να φτιάξει τη ζωή του. Η *Εδέμ* αφηγείται επίσης την ιστορία της γενιάς της «γαλλικής μουσικής house», από το 1992 ως σήμερα.

In the 90s, French electronic music is developing at a fast pace. In this exiting period, Paul is taking his first steps as a DJ. With his best friend, they create a duo, "Cheers" and quickly find their audience. They will soon be caught up in a euphoric and short-lived rise and decline. Blinded by his passion, Paul will forget to build his life. Eden also tells the story of the "French touch" generation, from 1992 to the present day.

Γεννήθηκε στο Παρίσι, όπου σπούδασε στο Ωδείο Δραματικών Τεχνών. Ξεκίνησε την καριέρα της ως ηθοποιός. Οι ταινίες της ως σκηνοθέτιδας συμπεριλαμβάνουν το ντεμπούτο της, *Tout est pardonné*, το *Ο πατέρας των παιδιών μου*, που προβλήθηκε στο Φεστιβάλ Καννών και κέρδισε το Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής, και το *Un Amour de jeunesse*.

She was born in Paris, where she studied at the Conservatory of Dramatic Arts. She began her career as an actress. Her films as director include her debut feature, *Tout est pardonné*; *Father of My Children*, which screened at Cannes and won the Special Jury Prize; and *Goodbye First Love*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2007 *Tout est pardonné*

2009 *Le Père de mes enfants/*

The Father of My Children/Ο πατέρας των παιδιών μου

2011 *Goodbye First Love*

2014 *Eden*



Μία Χάνσεν-Λαβ
Mia Hansen-Løve

Fischer
PILSENER BEER



108

The Goob

[Γκουμπ]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Guy Myhill **Φωτογραφία/Cinematography:** Simon Tindall **Μοντάζ/Editing:** Adam Biskupski **Μουσική/Music:** Luke Abbott **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ben Myhill **Κοστούμια/Costumes:** Nigel Egerton **Παραγωγοί/Producers:** Mike Elliott, Lee Groombridge **Παραγωγή/Production:** Emu Films, UK **T.** +44 20 7183 0925 **info@emufilms.com www.emufilms.com**
DCP Έγχρωμο/Color 86'

Ηθοποιοί/Cast: Liam Walpole (Goob), Sean Harris (Gene Womack), Sienna Guillory (μαμά/mum), Marama Corlett (Eva), Oliver Kennedy (Eliott)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Le Bureau films, France
T. +33 1 4033 3387
aurore@lebureaufilms.com
www.thebureau.co.uk

Μεγ. Βρετανία / UK 2014

Βρισκόμαστε εν μέσω καύσωνα, στο Φένλαντ της Αγγλίας. Ο Γκουμπ Τέιλορ έχει περάσει και τα δεκαέξι καλοκαίρια της ζωής του βοηθώντας τη μητέρα του στη λειτουργία του καφενείου σ' ένα Σταθμό Εξυπηρέτησης Αυτοκινήτων, αλλά και στη συγκομιδή κολοκύθων από τα γύρω χωράφια. Όταν η μαμά του σπιτώνει τον μελαμψό Τζιν Ουόμακ, νούμερο ένα ραλίστα και γυναικά, ο Γκουμπ μπαίνει σε δεύτερη μοίρα. Ωστόσο, ο κόσμος του Γκουμπ έρχεται τα πάνω-κάτω όταν γνωρίζει την Εύα, μια εξωτική εργάτρια στη συγκομιδή. Αναστατωμένος από τα προκλητικά σχόλιά της, ο Γκουμπ ονειρεύεται μια καλύτερη ζωή.

We're in the middle of a heatwave in Fenland, England. Goob Taylor has spent each of his sixteen summers helping his Mum run the transport café and harvest the surrounding pumpkin fields. When his Mum shacks up with swarthy stock car driving supreme and ladies' man Gene Womack, Goob becomes an unwelcome side thought. However Goob's world turns when exotic pumpkin picker Eva arrives. Fuelled by her flirtatious comments, Goob dreams of better things.

Εδώ και δέκα χρόνια, ο Γκάλι δουλεύει εντατικά στον κινηματογράφο, στην τηλεόραση, στο θέατρο και στην εκπαίδευση στο χώρο των ΜΜΕ. Ο *Γκουμπ* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

For the last ten years Guy has worked extensively in film, television, theater and media education. *The Goob* is his feature debut.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1999 Two Half Times to Hell (μμ/short)
- 2002 Greek Yarmouth (μμ ντοκ/short doc)
- 2002 The Bilsens (μμ/short)
- 2004 Sometime Stories (μμ/short)
- 2010 The Fox and the Hare (μμ/short)
- 2012 Robin Hood (μμ/short)
- 2014 The Goob



Γκάλι Μάιχιλ
Guy Myhill





Ispytanie

109

[Τεστ / Test]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Alexander Kott **Φωτογραφία/Cinematography:** Levan Kapanadze **Μοντάζ/Editing:** Karolina Machievska **Ήχος/Sound:** Philipp Lamshin **Μουσική/Music:** Alexey Aigi **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Eduard Galkin **Παραγωγός/Producer:** Igor Tolstunov **Παραγωγή/Production:** Profit, Russia **T.** +7 495 9377 192 kino@profitkino.ru www.profitkino.ru & Drug druga **T.** +7 495 4137 547 serkoo@gmail.com www.droodroo.ru **Συμπαράγωγή/Co-production:** Sergey Kozlov, Anna Kagarlitskaya **DCP Έγχρωμο/Color 95'**

Ηθοποιοί/Cast: Elena An (Dina), Danila Rassomakhin (Maxim), Nari-man Bekbulatov-Areshes (Kaisyn), Karim Pakachakov (Tolgat)

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο, Βραβείο Φωτογραφίας, Βραβείο Ένωσης Κριτικών / Grand Prix, Best DOP, Critics Guild Award – Kinotavr Russian FF 2014, Russia

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Antipode Sales & Distribution, Russia

T. +7 499 978 73 14

elena@antipode-sales.biz

www.antipode-sales.biz

Γεννήθηκε στη Μόσχα το 1973. Παραγωγός, ηθοποιός και σκηνοθέτης του κινηματογράφου, σπούδασε στο Κρατικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου (VGIK). Η πρώτη του ταινία, *Fotograf* (1997) πήρε μέρος σε περισσότερα από 30 διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ, όπου έλαβε, μεταξύ άλλων, το βραβείο καλύτερης ταινίας του Διεθνούς Συμβουλίου Κινηματογραφικών Σχολών CILECT, καθώς και την ειδική μνεία και το βραβείο της επιτροπής στο Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους της Κρακοβίας. Το 2001 γύρισε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Two Drivers Were Driving*, που κέρδισε το βραβείο σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ Κίνος. Από το 2002 εργάζεται στην τηλεόραση, σκηνοθετώντας τηλεοπτικές σειρές.

Born in Moscow in 1973, he is a film producer, actor and director. He studied at the VGIK. His first short, *Photographer* (1997), screened at over 30 international film festivals, receiving the Best Film Award of the CILECT International Council of Film Schools, as well as a Special Mention and the Jury Prize at the Short Film Festival in Krakow. In 2001, he made his first full-length film, *Two Drivers Were Driving*, winning the Best Director Award at the Kinoshok Festival. Since 2002, he has worked as a director of TV series.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1997 *Fotograf/Photographer* (μμ/short)

1998 *A Rope* (μμ/short)

2000 *Pugalo/Scarecrow* (μμ/short)

2002 *Ekhali dva shofyora/Two Drivers Were Driving*

2004 *Velikan/A Giant* (μμ/short)

2007 *Outsider* (TV)

2009 *Ya prokazhu tebe Moskvu/I Will Show You Moscow* (TV)

2010 *Brestskaya krepost/Brest Fortress*

2014 *Ispytanie/Test*



Ρωσία / Russia 2014

Πατέρας και κόρη ζουν στη στέπα. Και τίποτα δεν μπορεί να αλλάξει αυτό το προαιώνιο μοντέλο ζωής. Το αύριο πάντα έρχεται. Κάθε πρωί, ο πατέρας φεύγει για τη δουλειά κι αυτή μένει μόνη. Περιμένοντας και νιώθοντας. Δύο άνθρωποι την αγαπούν. Κι αυτή τους αγαπά και τους δύο. Η αγάπη δεν μπορεί να μοιραστεί. Ώσπου μια μέρα, έρχεται η λύση. Από εκεί όπου ζει ο ήλιος.

A father and daughter live on the steppe. And nothing can change this timeless pattern of life. Tomorrow always comes. Every morning, the father leaves home for work, and she stays alone. Waiting and feeling. Two people love her. And she loves them both. Love can't be divided. One day the solution comes, from the place where the sun lives.



Αλεξάντερ Κοτ
Alexander Kott



110

La princesa de Francia

[Η πριγκίπισσα της Γαλλίας / The Princess of France]



Αργεντινή / Argentina 2014

Ένα χρόνο μετά το θάνατο του πατέρα του, ο Βίκτορ επιστρέφει στο Μπουένος Άιρες για να ανακτήσει τη ζωή που αναγκάστηκε να εγκαταλείψει. Έχει στις αποσκευές του ένα νέο πρότζεκτ για την προηγούμενη θεατρική ομάδα του: μια ραδιοφωνική διασκευή του έργου *Αγάπης αγώνας άγονος* του Σαίξπηρ, ένα έργο στο οποίο είχαν όλοι δουλέψει προτού φύγει. Τον περιμένουν να ξεκινήσει πρόβες πέντε γυναίκες: η Πάουλα, η φιλενάδα του, που ορκίστηκε πως θα του μείνει πιστή· η Άνα, η ερωμένη του, που αμφισβητεί την αγάπη του· η πρώην του, Ναταλία, που πιστεύει πως ακόμη την αγαπά· η Λορένα, που ελπίζει πως θα της «την πείσει»· και η Κάρλα, μια άγνωστη, που θα μπορούσε να είναι ο επόμενος, αληθινός του έρωτας. Αλλά ο Βίκτορ δεν γνωρίζει πως το διάστημα των προβών θα γίνει σύντομα ο καιρός που θα σκέφτεται τις χαμένες αγάπες του.

A year after his father's death, Victor returns to Buenos Aires in order to win back the life he was forced to abandon. He brings a new project with him for his former theater company: a radio-play of Shakespeare's *Love's Labor's Lost*, a play they had all worked on together before he left, and in which he played the role of the Princess of France. Waiting for him to start rehearsing are five actresses who know him all too well: his girlfriend, Paula, who swore she would be faithful; Ana, his lover, who doubts his love; his ex, Natalia, who believes he still loves her; her friend, Lorena, who hopes he will make a move on her; and Carla, a total stranger, who could be his next true love. But Victor doesn't know that this time of work will soon become a time to think again about lost loves.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Matías Piñeiro **Φωτογραφία/Cinematography:** Fernando Lockett **Μοντάζ/Editing:** Sebastián Schjaer **Ήχος/Sound:** Mercedes Tennina, Daniela Ale, Emilio Iglesias **Μουσική/Music:** Julián Larquier, Julián Tello, Juan Chacón **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ana Cambre **Παραγωγός/Producer:** Melanie Schapiro **Παραγωγή/Production:** Trapecio cine & Portable Films & Universidad Del Cine & Alta Definición Argentina (Argentina) **DCP Έγχρωμο/Color 66'**

Ηθοποιοί/Cast: Julián Larquier, Agustina Muñoz, María Villar, Romina Paula, Laura Paredes, Elisa Carricajo, Pablo Sigal, Gabi Saidón

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Matias Piñeiro, Argentina
matiaspineiro@hotmail.com

Γεννήθηκε στο Μπουένος Άιρες το 1982. Σπούδασε στο Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου, όπου και δίδαξε σκηνοθεσία και ιστορία κινηματογράφου. Το 2011 έλαβε την υποτροφία του Ινστιτούτου Ράνκλιντ του Πανεπιστημίου Χάρβαρντ και έκανε το μεταπτυχιακό του στη δημιουργική γραφή στο Πανεπιστήμιο της Νέας Υόρκης. Η *Πριγκίπισσα της Γαλλίας* είναι το τρίτο μέρος του «σαιχηρικού» πρότζεκτ του σκηνοθέτη που βρίσκεται σε εξέλιξη.

He was born in Buenos Aires in 1982. He studied at the Universidad Del Cine, where he taught Filmmaking and Film History. In 2011, he received the Radcliffe Institute Fellowship from Harvard University and obtained an MFA in Creative Writing from New York University. *La Princesa de Francia* is the third installment in the filmmaker's ongoing Shakespeare project.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2006 *Á propósito de Buenos Aires*
- 2007 *El hombre robado/The Stolen Man*
- 2009 *Todos mienten/They All Lie*
- 2010 *Rosalinda (μυ/short)*
- 2012 *Viola*
- 2014 *La Princesa de Francia/The Princess of France*



Ματίας Πινιέρο
Matías Piñeiro





Memphis

111

[Μέμφις]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Tim Sutton **Φωτογραφία/Cinematography:** Chris Dapkins **Μοντάζ-Ήχος/Editing-Sound:** Seth Bomse **Μουσική/Music:** Willis Earl Beal **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Bart Mangrum **Παραγωγός/Producer:** John Baker **Παραγωγή/Production:** Calais Entertainment, USA jsbaker@gmail.com **Συμπαγωγή/Co-production:** Alexandra Byer **DCP Έγχρωμο/Color 79'**

Με τον/With: Willis Earl Beal

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Visit Films, USA
T. +1 718 312 8210
 info@visitfilms.com
 www.visitfilms.com

Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Pavilion*, άνοιξε το Φεστιβάλ South by Southwest στο Όστιν του Τέξας, και κέρδισε πολυάριθμα βραβεία στο φεστιβαλικό κύκλωμα, όπως στο Φεστιβάλ του Τορόντο το 2013 και στο Fresh Fest της Πράγας το 2013. Το *Pavilion* επιλέγη να συμμετάσχει στο συνέδριο «Emerging Visions» του εργαστηρίου σεναρίου του IFP (Independent Filmmaker Project) για το 2011 και της Film Society του Lincoln Center. Το *Μέμφις*, η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του, έκανε πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Βενετίας του 2013 και κέρδισε την υποτροφία του πρώτου Cinema College της Μπιενάλε της Βενετίας. Ζει στο Μπρούκλιν με τη γυναίκα του και τους δύο του γιους.

His first feature, *Pavilion*, was an opening night selection at the 2012 SXSW Film Festival at Austin, Texas, and won prizes at the Toronto IFF 2013 and Fresh Fest/Prague 2013, among other awards on the festival circuit. *Pavilion* was a selection of IFP's 2011 Narrative Lab and Film Society of Lincoln Center's Emerging Visions Conference. *Memphis*, his second feature film, premiered at the 2013 Venice Film Festival and is the winner of the inaugural Venice Biennale Cinema College funding grant. Tim lives in Brooklyn with his wife and two young sons.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2012 *Pavilion*
 2014 *Memphis*



ΗΠΑ / USA 2014

Ένας μυστηριώδης τραγουδιστής με «θεόσταλτο ταλέντο» περιπλανιέται στη μυθική πόλη του Μέμφις, κάτω απ' το φύλλωμα των αρχαίων βελανιδιών, δίπλα σε σπασμένα παράθυρα, εν μέσω μιας κοχλάζουσας πνευματικότητας. Γύρω του, εραστές, θρύλοι, λαμόγια, ιεροκήρυκες και μια τσακαλοπαρέα μικρών παιδιών. Ο διαταραγμένος καλλιτέχνης αποφεύγει να μπει στο στούντιο και νιώθει την ανάγκη να περάσει τον καιρό του ανακαλύπτοντας τον εαυτό του με τον δικό του τρόπο. Το ταξίδι του, που βλέπουμε σε αποσπάσματα, τον ωθεί από την αγάπη και την ευτυχία στο χείλος μιας άλλης διάστασης. Με μια εκρηκτική ερμηνεία και μουσική επένδυση από τον μοναδικό καλλιτέχνη-μάγιστρο Ουίλις Ερλ Μπιλ, το *Μέμφις* είναι μια ταινία βουτηγμένη στη λαϊκή παράδοση, στον μουσικό σουρεαλισμό κι εκείνο το αφηρημένο κυνήγι της δόξας.

A strange singer with "god given talent" drifts through the mythic city of Memphis under its canopy of ancient oak trees, shattered windows, and burning spirituality. Surrounded by lovers, legends, hustlers, preachers, and a wolf-pack of kids, the unstable performer avoids the recording studio and is driven to spend time in his own form of self-discovery. Shown in fragments, his journey drags him from love and happiness right to the edge of another dimension. Featuring an explosive performance and score from the singular recording artist-cum-wizard, Willis Earl Beal, *Memphis* is a film steeped in folklore, music surrealism, and the abstract search for glory.



Τιμ Σάτον
 Tim Sutton





112

Métamorphoses

[Μεταμορφώσεις / Metamorphoses]



Γαλλία / France 2014

Όταν η Ευρώπη κάνει κοπάνα απ' το μάθημα για ν' ανέβει σ' ένα οκτάτροχο φορτηγό μαζί μ' έναν σαγηνευτικό νεαρό ονόματι Δία, ούτε που υποψιάζεται το ταξίδι μύησης που θ' ακολουθήσει. Στην άκρη του αυτοκινητόδρομου βρίσκεται ένας τόπος που κατοικείται από ισχυρούς θεούς, οι οποίοι μπορούν να μεταμορφώσουν τους ανθρώπους σε ζώα ή σε φυτά εν ριπή οφθαλμού. Ο Δίας, ο Βάκχος, ο Ορφέας: η Ευρώπη παρακολουθεί, ακούει και παίζει σ' αυτήν την αντιπαράθεση θεών και θνητών, αποκτώντας μια βαθύτερη αίσθηση της ζωής και του έρωτα χάρη σ' αυτούς τους χαριτωμένους, εκδικητικούς διαφθορείς.

When Europe skips class to climb aboard an eight-wheel truck with a magnetic young man named Jupiter, little does she know of the journey of initiation that lies ahead of her. Just off the side of the motorway lies a land inhabited by powerful gods who can transform humans into plants or animals in the blink of an eye. Jupiter, Bacchus, Orpheus: Europe watches, listens and plays in this confrontation of gods and mortals, grasping a greater sense of life and love with these sweet vengeful seducers.

Fischer
PILSENER BEER

Κριστόφ Ονορέ
Christophe Honoré



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Christophe Honoré **Φωτογραφία/Cinematography:** Andre Chemetoff **Μοντάζ/Editing:** Chantal Hymans **Ήχος/Sound:** Guillaume Le Braz, Valerie Deloof, Cyril Holtz **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Samuel Deshors **Κοστούμια/Costumes:** Pascaline Chavanne **Παραγωγός/Producer:** Philippe Martin **Παραγωγή/Production:** Les Films Pelléas, France **T.** +33 1 4274 3100 **F.** +33 1 4274 4100 lesfilmspelleas@pelleas.fr www.lesfilmspelleas.com **Συμπααραγωγή/Co-production:** France 3 Cinéma & Le Pacte (France) **DCP Έγχρωμο/Color** 102'

Ηθοποιοί/Cast: Amira Akili (Ευρώπη/Europa), Sébastien Hirel (Δίας/Jupiter), Mélodie Richard (Ηρα/Juno), Damien Chapelle (Βάκχος/Bacchus)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

mk2, France
T. +33 1 4467 3000
F. +33 1 4341 3230
intlsales@mk2.com
www.mk2.com

Γεννήθηκε στη Βρετανία το 1970. Ξεκίνησε γράφοντας εφηβική λογοτεχνία και κέρδισε το περίοπτο βραβείο Μποαμπάμ στην Έκθεση Βιβλίου του Μοντρέιγ το 2011 για το μυθιστόρημά του *La Règle d'or du cache-cache*. Έχει γράψει και θεατρικά έργα. Πέρασε στη σκηνοθεσία το 2002 με την ταινία *Dix-sept fois Cécile Cassard*, με πρωταγωνίστρια την Μπεατρίς Νταλ. Ακολούθησε η *Μητέρα μου* (2004) με την Ιζαμπελ Ιπέρ και τον Λουί Γκαρέλ, ο οποίος έπαιξε και στην επόμενη ταινία του, *Dans Paris*, μαζί με τον Ρομέν Ντυρί. Η ταινία του *Τα τραγούδια της αγάπης* προβλήθηκε στο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ Καννών. Η τελευταία του ταινία είναι μια διασκευή των *Μεταμορφώσεων* του Οβιδίου.

Born in Brittany in 1970, he began by writing young adult novels and won the prestigious Baobab Award of the Montreuil Book Fair in 2011 for *La Règle d'or du cache-cache*. He has also written theatrical plays. He turned to film directing in 2002, with *Seventeen Times Cecile Cassard*, featuring Béatrice Dalle, and later with *My Mother* (2004), starring Isabelle Huppert and Louis Garrel, whom he also cast in his next film, *Dans Paris*, together with Romain Duris. His film *Love Songs* (2007) was in competition at Cannes. His latest film is an adaptation of Ovid's *Metamorphoses*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2001 *Nous deux* (μυ/short)
2002 *17 fois Cécile Cassard/Seventeen Times Cecile Cassard*
2002 *Tout contre Léo* (TV)
2004 *Ma mère/My Mother/Η μητέρα μου*
2006 *Dans Paris*
2007 *Les Chansons d'amour/Love Songs/Τα τραγούδια της αγάπης*
2011 *Les Bien-aimés/Beloved*
2014 *Métamorphoses*



Slimane

113

[Σλιμάνε]

Σκηνοθεσία/Direction: Jose A. Alayón **Σενάριο/Screenplay:** Samuel M. Delgado, Jose A. Alayón, Mauro Herce, Manuel Muñoz **Φωτογραφία/Cinematography:** Mauro Herce **Μοντάζ/Editing:** Manuel Muñoz **Ήχος/Sound:** Daniel Fernández **Μουσική/Music:** Elsa Ferreira **Παραγωγός/Producer:** Yanira de Armas **Παραγωγή/Production:** elviajefilms, Spain **T.** +34 9 2272 1578 jose@elviaje.es www.elviaje.es **DCP Έγχρωμο/Color 70'**

Με τους/With: Slimane Larhoroti, Moha Kezza

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Πρώτης Ταινίας /
Best First Picture Award – Ibn Arabi IFF 2014, Spain

Βραβείο Καλύτερης Μεγάλου Μήκους Ταινίας /
Best Feature Film Award – Las Palmas IFF 2014, Spain

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Digital 104, Spain
T. +34 616 834 890
distribucion@digital104.com
www.digital104.com

Γεννήθηκε το 1980 στην Τενερίφη της Ισπανίας. Σπούδασε παραγωγή και μοντάζ στο Κέντρο CEV της Μαδρίτης. Το 2003 ειδικεύτηκε στη σκηνοθεσία στη Διεθνή Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Σαν Αντόνιο δε los Μπάνιος της Κούβας, όπου κάνει διεθνή εργαστήρια παραγωγής, προχωρημένου σεναρίου, παραγωγής στη σκηνοθεσία κινηματογράφου και καθοδήγησης ηθοποιών. Το 2004 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής El Viaje Producciones. Έχει γράψει και σκηνοθετήσει ντοκιμαντέρ, μικρού μήκους ταινίες, διαφημιστικά σποτ κ.λπ.

He was born in 1980, in Tenerife, Spain. He studied Production and Editing at the CEV, Madrid. In 2003 he specialized in Direction at the International School of Film and Television at San Antonio de los Baños, Cuba, where he holds international workshops in Executive Production, Advanced Script, Production in Film Direction and Directing Actors. In 2004 he founded the production company El Viaje Producciones. He has written and directed documentaries, short films, commercials, etc.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2004 Niño con lluvia (μμ/short)
2008 La vida según era (ντοκ/doc)
2010 Salineros (ντοκ/doc)
2011 Gente de sal
2012 Un día en el Paraíso (μμ/short)
2014 Slimane



Ισπανία-Μαρόκο-Γαλλία / Spain-Morocco-France 2013

Ο Σλιμάνε και ο Μόχα είναι δύο νεαροί Βέρβεροι μετανάστες που ζουν στην Ισπανία. Όταν ενηλικιώνονται, αναγκάζονται ν' αφήσουν τον παιδικό ξενώνα αλλοδαπών, που ήταν μέχρι τότε το σπίτι τους. Άστεγοι, χωρίς κάποιο σταθερό τόπο για να στραφούν ή για να βρουν καταφύγιο, περνούν τις μέρες τους κάνοντας παρέα με τους φίλους τους, ψάχνοντας για χρήματα και δουλειά, παίζοντας ποδόσφαιρο ή προσπαθώντας να αποφύγουν την αστυνομία. Ο χρόνος γι' αυτούς μοιάζει ατελείωτος... Μια σταθερή σχέση, χωρίς δόλο ή υψηλές προσδοκίες, αρχίζει να αναπτύσσεται ανάμεσα σ' αυτούς τους χαρακτήρες. Ωστόσο, ένα ατυχές γεγονός θα τη δοκιμάσει.

Slimane and Moha are two young Berber immigrants living in Spain. When they reach adulthood, they are forced to leave the child care center for foreigners, which has been their home until then. Homeless, without a fixed place to turn to or to take shelter, days go by without much for them to do, other than hang out with their friends, search for money and work, play football or escape from the police. To them, time seems endless... Meanwhile, a steady relationship, without duplicities or too many expectations, is growing between these characters. However, an unfortunate event will put it to the test.



Χοσέ Α. Αλαγιόν
Jose A. Alayón





114

Words with Gods

[Κουβέντες με τους θεούς]



Μεξικό-ΗΠΑ / Mexico-USA 2014

Η ταινία *Κουβέντες με τους θεούς* παρουσιάζει εννιά ιστορίες πίστης, γυρισμένες από μερικούς από τους πιο ονομαστούς σκηνοθέτες του κόσμου. Αποδίδεται έτσι ένα δραματικό φάσμα πίστων, στο οποίο κάθε σκηνοθέτης μιλά γι' αυτήν που είναι εγγύτερα στην κουλτούρα που αναπαριστά στην ιστορία του/της. Ο Ουόρικ Θόρντον ασχολείται με την Πνευματικότητα των Αβοριγίνων, ο Έκτορ Μπαμπέκο με την Ουμπάντα, η Μίρα Ναϊρ με τον Ινδουισμό, ο Χιντέο Νακάτα με τον Σιντοϊσμό και τον Βουδισμό, ο Άμος Γκιτάι με τον Ιουδαϊσμό, ο Άλεξ δε λα Ιγκλέσια με τον Καθολικισμό, ο Εμίρ Κουστουρίτσα με την Ορθοδοξία, ο Μπαχμάν Γκομπαντί με το Ισλάμ και ο Γκιγιέρμο Αριάγα με τον Αθεϊσμό. Η ταινία είναι μια πανοραμική παγκόσμια ιστορία που έρχεται αντιμέτωπη με τη γέννηση και το θάνατο, τις μοιραίες επιλογές, και την πίστη που χάνεται και ξανακερδίζεται.

Words with Gods features nine powerful stories of faith, created by some of the world's most celebrated filmmakers. A dramatic spectrum of beliefs are represented, with each filmmaker speaking about the one closest to the culture they depict in their story: Warwick Thornton deals with Aboriginal Spirituality, Héctor Babenco with Umbanda, Mira Nair with Hinduism, Hideo Nakata with Shinto Buddhism, Amos Gitai with Judaism, Álex de la Iglesia with Catholicism, Emir Kusturica with Orthodox Christianity, Bahman Ghobadi with Islam and Guillermo Arriaga with Atheism. The film is a panoramic global story that confronts birth and death, fateful choices, and faith lost and found.

Σκηνοθεσία/Direction: Ουόρικ Θόρντον/Warwick Thornton, Έκτορ Μπαμπέκο/Héctor Babenco, Μίρα Ναϊρ/Mira Nair, Χιντέο Νακάτα/Hideo Nakata, Άμος Γκιτάι/Amos Gitai, Άλεξ δε λα Ιγκλέσια/Alex de la Iglesia, Εμίρ Κουστουρίτσα/Emir Kusturica, Μπαχμάν Γκομπαντί/Bahman Ghobadi, Γκιγιέρμο Αριάγα/Guillermo Arriaga **Σενάριο/ Screenplay:** Βασισμένο σε μια ιδέα τού/Based on a concept by Guillermo Arriaga, τη σύνδεση των ιστοριών επιμελήθηκε ο Μάριο Βάργκας Λιόσα/film order curated by Mario Vargas Llosa **Φωτογραφία/Cinematography:** Warwick Thornton/Adrian Tejjido/ Shanker Raman/Tetsuro Sano/Giora Bejach/Kiko de la Rica/Martin Šec/Igor Martinovic/Sergio Yazbek **Μοντάζ/Editing:** Roland Gallois/Idé Lacreta/Shimit Amin/Nobuyuki Takahashi/Isabelle Ingold/Pablo Blanco /Svetolik Mića Zajc/Bahman Ghobadi, Franziska Von Berlepsch/Richard Chew **Ήχος/Sound:** Liam Egan/Miriam Biderman ABC, Ricardo Reis/Cheerag Cama/Kiyoshi Kakizawa, Kenji Shibasaki/Alex Claude/Charly Schmukler/Aleksandra Perović/Sinan Berksoz, Thomas Robert/Javier Umpierrez **Μουσική/Music:** Peter Gabriel & Elizabeth Larsen, Shellie Morris, Patrick McCloskey/Sneha Khanwalkar/Kenji Kawai/Tali Weisman/Joan Valent/Stribor Kusturica/Lorne Balfé **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design: Daran Fulham/Cristina Camargo/Suzanne Caplan Merwanji/Miguel Markin/José Arrizabalaga/"Arri", Arturo García "Biafra"/Nebojša Lipanović/Rubén Bross, Alejandro Martínez **Παραγωγοί/Producers:** Kath Shelper/Francisco Ramalho Jr/Chico Díaz, Bárbara Paz/Ami Boghani, Mira Nair/Atsuyuki Shimoda/Michael Thapuah/Álex de la Iglesia, Yousaf Bokhari/Paula Vaccaro/Mij Film/Alex García, Guillermo Arriaga, Santiago García Galván, Adrián Zurita, Lucas Akoskin **DCP Έγχρωμο/Color 134'**

Ηθοποιοί/Cast: Miranda Tapsell, Buzzacott/Chico Díaz, Bárbara Paz/Tanuja, Ram Kapoor/Masatoshi Nagase, Kazuya Takahashi, Makiko Watanabe/Yael Abecassis, Zohar Strauss, Sarai Givaty/Juan Fernández, Pepón Nieto, Paco Zagarazu/Emir Kusturica/Yilmaz Erdoğan, Amir A. Fekri, Menderes Samancilar/Demián Bichir, Emilio Echevarría, Jorge A. Jiménez

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

BN Films, USA
info@bnfilms.tv
www.bnfilms.tv

31.10
-09.11
2014

55TH THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

WWW.FILMFESTIVAL.GR

Ειδικές προβολές
Special Screenings



116 **The Cut**

**Γερμανία-Γαλλία-Ιταλία-Ολλανδία-Πολωνία-Καναδάς-Τουρκία /
Germany-France-Italy-The Netherlands-Poland-Canada-Turkey 2014**

Μαρτίν, 1915: ένα βράδυ, η τουρκική αστυνομία μαζεύει όλους τους Αρμένιους άνδρες της πόλης, ανάμεσα στους οποίους βρίσκεται κι ο νεαρός σιδεράς, Ναζαρέτ Μανουγκιάν. Χρόνια αργότερα, αφού κατορθώνει να επιβιώσει από τη φρίκη της γενοκτονίας, ο Ναζαρέτ μαθαίνει πως οι δύο κόρες του, τις οποίες έχει να δει από κείνη τη νύχτα, είναι ακόμη ζωντανές. Αποφασίζει να τις βρει πάση θυσία και ξεκινά έτσι μια αναζήτηση που θα τον οδηγήσει από τις ερήμους της Μεσοποταμίας και την Αβάνα ως τις άγονες, έρημες πεδιάδες της Βόρειας Ντακότα. Σ' αυτήν την οδύσεια, θα συναντήσει μια σειρά από πολύ διαφορετικούς ανθρώπους: αγγελικούς και καλόκαρδους χαρακτήρες, αλλά και την προσωποποίηση του διαβόλου.

Mardin, 1915: one night, the Turkish police round up all the Armenian men in the city, including the young blacksmith, Nazaret Manoogian, who becomes separated from his family. Years later, after managing to survive the horrors of the genocide, he hears that his two daughters are also still alive. He becomes fixated on the idea of finding them and sets off to track them down. His search takes him from the Mesopotamian deserts and Havana to the barren and desolate prairies of North Dakota. On this odyssey, he encounters a range of very different people: angelic and kind-hearted characters, but also the devil incarnate.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520
F. +49 30 443 190 530
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Rosebud
Ζήνος Παναγιωτίδης/Zinos Panagiotidis
Ιωάννα Παναγιωτίδου/Ioanna Panagiotidou
z.pan@odeon.gr
ipanagiotidou@gmail.com

Φατίχ Ακίν
Fatih Akin



Σκηνοθεσία/Direction: Fatih Akin **Σενάριο/Screenplay:** Fatih Akin, Mardik Martin **Φωτογραφία/Cinematography:** Rainer Klausmann **Μοντάζ/Editing:** Andrew Bird **Ήχος/Sound:** Jean-Paul Mugel **Μουσική/Music:** Alexander Hacke **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Allan Starski **Κοστούμια/Costumes:** Katrin Aschendorf **Παραγωγοί/Producers:** Fatih Akin, Karl Baumgartner, Reinhard Brundig, Nurhan Şekerci-Porst, Flaminio Zadra **Παραγωγή/Production:** Bombero International, Germany **Συμπαγωγή/Co-Production:** Pyramide Productions (France) & Pandora Film (Germany), Corazón International (Germany), NDR (Germany), ARD Degeto (Germany), France 3 Cinéma (France), Dorje Film (Italy), BIM Distribuzione (Italy), Mars Media Entertainment (The Netherlands), Opus Film (Poland), Jordan Films (Canada), Anadolu Kültür (Turkey) **DCP Έγχρωμο/Color 138'**

Ηθοποιοί/Cast: Tahar Rahim (Nazaret Manoogian), Sévan Stephan (Baron Boghos), Shubham Saraf (Levon), Arévik Martirosian (Ani), Hatun Kazci (Delal), Bartu Küçükcaylayan (Mehmet)

Σεναριογράφος, σκηνοθέτης, παραγωγός, γεννήθηκε το 1973 στο Αμβούργο της Γερμανίας από Τούρκους μετανάστες. Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών. Αφού γύρισε δύο μικρού μήκους ταινίες, κατάφερε να κάνει επιτυχία με το ντεμπούτο του *Ακαριαίο χτύπημα ή Βαθιά, κοφτά, ανθρώπινα*. Η διεθνής αναγνώριση ήρθε με το μελόδραμα *Μαζί ποτέ*, για το οποίο κέρδισε τη Χρυσή Άρκτο και τα βραβεία καλύτερης ευρωπαϊκής και καλύτερης γερμανικής ταινίας. Κατέγραψε την πολυμορφία της μουσικής σκηνής της Κωνσταντινούπολης με τον *Ήχο της Πόλης*, ενώ η επόμενη ταινία του, *Η άκρη του ουρανού*, κέρδισε το βραβείο σεναρίου στις Κάννες το 2007. Το *The Cut* είναι η τελευταία της τριλογίας του για την «αγάπη, το θάνατο και το διάβολο», μετά το *Μαζί ποτέ* και το *Η άκρη του ουρανού*.

A screenwriter, director and producer, he was born in 1973 in Hamburg, Germany, the son of Turkish immigrants. He studied at the University of Fine Arts. After making two short films, he achieved his breakthrough in 1998 with his debut feature *Short Sharp Shock*. His international success came with the melodrama *Head-On*, for which he won the Golden Bear, the German Film and the European Film Awards. He documented the diversity of the Istanbul music scene in *Crossing the Bridge – The Sound of Istanbul*. His next feature film *The Edge of Heaven* won the Best Screenplay Award at Cannes 2007. *The Cut* is the final film in his trilogy about "love, death and the devil," following *Head-On* and *The Edge of Heaven*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1998 Kurz und Schmerzlos/Short Sharp Shock/
Ακαριαίο χτύπημα ή Βαθιά, κοφτά, ανθρώπινα
- 2000 Im Juli/In July/Η Ιουλία τον Αύγουστο
- 2004 Gegen die Wand/Head-On/ Μαζί ποτέ
- 2006 Crossing the Bridge/The Sound of Istanbul/Ο ήχος της πόλης
- 2007 Auf der anderen Seite/The Edge of Heaven/Η άκρη του ουρανού
- 2009 Soul Kitchen
- 2012 Der Müll im Garten Eden/Polluting Paradise
- 2014 The Cut



Deux jours, une nuit

[Δύο μέρες, μία νύχτα / Two Days, One Night]

117

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne **Φωτογραφία/Cinematography:** Alain Marcoen **Μοντάζ/Editing:** Marie-Hélène Dozo **Ήχος/Sound:** Jean-Pierre Duret **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Igor Gabriel **Κοστούμια/Costumes:** Maïra Ramedhan-Levi **Παραγωγοί/Producers:** Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne, Denis Freyd **Παραγωγή/Production:** Diaphana Distribution, Belgium **T.** +32 15346 6666 diaphana@diaphana.fr www.diaphana.fr **Συμπαραγωγή/Co-production:** Les Films du Fleuve (Belgium) & Archipel 35 (France) & BIM Distribuzione (Italy), Eyeworks (The Netherlands) & France 2 Cinéma (France) & RTBF (Belgium) & Belgacom (Belgium)
DCP Έγχρωμο/Color 95'

Ηθοποιοί/Cast: Marion Cotillard (Sandra), Fabrizio Rongione (Manu), Pili Groyne (Estelle), Simon Caudry (Maxime)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wild Bunch, France
T. +33 1 5301 5020
F. +33 1 5301 5049
obarbier@wildbunch.eu
www.wildbunch.biz

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films & Spentzos Films
Γιάννης Δρέπας/Yannis Drepas
T. +30 210 3818 777
drepas@sevenfilms.gr
www.sevenfilms.gr

Οι Βέλγοι σκηνοθέτες Ζαν-Πιέρ και Λυκ Νταρντέν δημιούργησαν το 1975 την εταιρεία παραγωγής Dérives μέσω της οποίας παρήγαγαν περίπου εξήντα ντοκιμαντέρ. Από το 1994 κάνουν την παραγωγή των ταινιών τους μέσω της εταιρείας τους Les Films du Fleuve. Έχουν λάβει αναρίθμητες διεθνείς διακρίσεις, μεταξύ των οποίων τον Χρυσό Φοίνικα στο Φεστιβάλ Καννών το 1999 και το 2005 για τις ταινίες *Ροζέτα* και *Το παιδί* αντίστοιχα. Το 2008 κέρδισαν το Βραβείο Καλύτερου Σεναρίου στις Κάννες για τη *Σιωπή της Λόρνα*.

In 1975, the Belgian filmmaker brothers Jean-Pierre and Luc Dardenne created Dérives, a production company that has produced some sixty documentaries. In 1994, they set up the production company Les Films du Fleuve. They have won countless distinctions, including the Palme d'Or at the 1999 and 2005 Cannes IFF for *Rosetta* and *The Child* respectively. In 2008 they won the award for Best Screenplay at Cannes for *Lorna's Silence*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1987 Falsch
1992 Je pense à vous
1996 La promesse/The Promise/Η υπόσχεση
1999 Rosetta/Ροζέτα
2002 Le fils/The Son/O γιος
2005 L'enfant/The Child/Το παιδί
2008 Le silence de Lorna/Lorna's Silence/Η σιωπή της Λόρνα
2011 Le gamin au vélo/The Kid with a Bike/Το παιδί με το ποδήλατο
2014 Deux jours, une nuit/Two Days, One Night



Βέλγιο-Γαλλία-Ιταλία-Ολλανδία / Belgium-France- Italy-The Netherlands 2014

Η Σαντρά έχει μόνο ένα Σαββατοκύριακο για να επισκεφτεί τους συναδέλφους της και να τους πείσει – με τη βοήθεια του συζύγου της – να θυσιάσουν το μόνους στο μισθό τους ώστε εκείνη να μη χάσει τη δουλειά της.

Sandra has only one weekend to visit her colleagues and – with the help of her husband – convince them to sacrifice their bonuses so she can keep her job.



Ζαν-Πιέρ Νταρντέν, Λυκ Νταρντέν
Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne



118

En chance til

[A Second Chance]



Δανία-Σουηδία / Denmark-Sweden 2014

Ο Αντρέας, ένας πολλά υποσχόμενος νεαρός ντετέκτιβ, έχει πολλά στο κεφάλι του. Στο σπίτι, αυτός και η γυναίκα του, Άννε, βασανίζονται με τον νεογέννητο γιο τους, που από τη στιγμή που ξυπνάει δεν σταματάει να κλαίει. Εντωμεταξύ, στη δουλειά, ο Αντρέας παλεύει να συμμαζέψει τον συνάδελφό του, Σίμον, που μόλις πήρε διαζύγιο και περνά τον περισσότερο καιρό σε στριπτιζάδικα, μεθυσμένος και έτοιμος για καυγά. Μια μέρα, ο Αντρέας κι ο Σίμον δέχονται μια κλήση για κατ'οίκον παρενόχληση. Εκεί βρίσκουν τον Τρίσταν, έναν έμπορο ναρκωτικών μ'ένα ιστορικό βίας, ο οποίος έχει φτάσει πια να παίρνει ο ίδιος ναρκωτικά και να αναγκάζει τη φιλενάδα του, Σάνε, να κάνει το ίδιο. Όταν ο Αντρέας και ο Σίμον παρεμβαίνουν στον καυγά του ζευγαριού, γίνονται μάρτυρες μιας εξοργιστικής πράξης αμέλειας που στέλνει έναν έξω φρενών Αντρέας πίσω στη θαλπωρή της οικογένειάς του. Ωσπου μια νύχτα συμβαίνει κάτι αδιανόητο και μια ξαφνική τραγωδία βρίσκει τη μικρή οικογένεια. Όταν ο Αντρέας βλέπει τη ζωή του να αποσυντίθεται, κάνει μια επιλογή που θα οδηγήσει τον ίδιο αλλά και όσους ξέρεει σ'ένα αδιέξοδο ηθικής αταξίας.

Andreas, a promising young detective, has a lot on his plate. At home, he and his wife, Anne, struggle with their newborn son, who spends every waking hour crying. At work, meanwhile, Andreas struggles to rein in his newly divorced partner Simon, who spends most of his time in strip clubs, drunkenly looking for a fight. One day, Andreas and Simon are called out to a domestic disturbance. There they find Tristan, a drug dealer who has a history of violence and who has now resorted to taking his own drugs and forcing his girlfriend, Sanne, to do the same. When Andreas and Simon intervene in the couple's bickering, they witness a shocking instance of neglect that sends a livid Andreas into his family's warm embrace. Then, one night, the unthinkable happens and the little family is struck by sudden tragedy. When Andreas sees his life unraveling, he makes a choice that will lead himself and everyone he knows down a rabbit hole of moral and ethical disarray.

Σουσάνε Μπιέρ
Susanne Bier



Σκηνοθεσία/Direction: Susanne Bier **Σενάριο/Screenplay:** Anders Thomas Jensen **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Snyman **Μοντάζ/Editing:** Pernille Bech Christensen **Ήχος/Sound:** Eddie Simonsen, Anne Jensen **Μουσική/Music:** Johan Söderqvist **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Jacob Stig Olsson, Louise Lönborg, Gilles Balabaud **Παραγωγός/Producer:** Sisse Graum Jørgensen **Παραγωγή/Production:** Zentropa Entertainments34 Aps, Denmark **T.** +45 3686 8788 **receptionen@filmbyen.com www.zentropa.dk** **Συμπααραγωγή/Co-production:** Zentropa International Sweden & FilmFyn (Denmark) & Film i Väst (Sweden) **DCP Έγχρωμο/Color 104'**

Ηθοποιοί/Cast: Nikolaj Coster-Waldau (Andreas), Ulrich Thomsen (Simon), Maria Bonnevie (Anne), Nikolaj Lie Kaas (Tristan), Lykke May Andersen (Sanne)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

TrustNordisk ApS, Denmark

T. +45 3686 8788, **F.** +45 3686 8750

info@trustnordisk.com www.trustnordisk.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Rosebud

Ζήνως Παναγιωτίδης/Zinos Panagiotidis, z.pan@odeon.gr

Ιωάννα Παναγιωτίδου/Ioanna Panagiotidou, ipanagiotidou@gmail.com

Γεννήθηκε το 1960 στη Δανία. Σπούδασε στην Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Δανίας και, το 1987, βραβεύτηκε για την πτυχιακή της ταινία στο Φεστιβάλ Φοιτητικών Ταινιών του Μονάχου, ενώ ήταν και υποψήφια για το βραβείο της Κινηματογραφικής Ακαδημίας της Δανίας. Η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία, *Η Φρόντντ μετακομίζει*, έλαβε πολλές θετικές κριτικές διεθνώς, όπως και η επόμενη ταινία της, *Οικογενειακές υποθέσεις*. Ακολούθησαν δύο εισπρακτικές επιτυχίες: οι *Ανοιχτές καρδιές* και το *Ουκ επιθυμώσεις τη γυναίκα του πλησίον σου*. Το υποψήφιο για Όσκαρ Καλύτερης Ξενόγλωσσας Ταινίας *Μετά το γάμο* και η αμερικανική παραγωγή *Όσα χάσαμε στις φλόγες* με τη Χάλι Μπέρι και τον Μπενίσιο ντελ Τόρο είχαν κριτική και εισπρακτική επιτυχία. Η ταινία της *Ίσως, αύριο* βραβεύτηκε με το Όσκαρ Καλύτερης Ξενόγλωσσας Ταινίας το 2011.

Born in Denmark in 1960, she graduated from Denmark's National Film School in 1987. She was a Danish Academy Award semi-finalist and award winner at the Munich Film School Festival for her graduation film. Bier's feature film debut, *Freud Leaves Home*, was the recipient of international plaudits, as was her film *Family Matters*. Two box-office hits followed: *Open Hearts* and *Brothers*. The Oscar-nominated film *After the Wedding* and the US-produced *Things We Lost in the Fire*, starring Halle Berry and Benicio Del Toro, were both critical and box office successes. Her film *In a Better World* received the Best Foreign Language Film Academy Award in 2011.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1994 Det Bli'r i Familien/Family Matters/Οικογενειακές υποθέσεις
- 2002 Elsker Dig for Evigt/Open Hearts/Ανοιχτές καρδιές
- 2004 Brødre/Brothers/Ουκ επιθυμώσεις τη γυναίκα του πλησίον σου
- 2006 Efter Brylluppet/After the Wedding/Μετά το γάμο
- 2007 Things We Lost in the Fire/Όσα χάσαμε στις φλόγες
- 2010 Hævnen/In a Better World/Ίσως, αύριο
- 2012 Den skaldede frisør/Love Is All You Need
- 2014 En chance til/A Second Chance



Futatsume No Mado

119

[Η ζωή που κυλά / Still the Water]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Naomi Kawase **Φωτογραφία/Cinematography:** Yutaka Yamazaki **Μοντάζ/Editing:** Tina Baz **Ήχος/Sound:** Shigeatsu Ao **Μουσική/Music:** Hasiken **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Kenji Inoue **Παραγωγοί/Producers:** Masa Sawada, Takehiko Aoki, Naomi Kawase **Παραγωγή/Production:** WOWOW films, Japan wowmovie@mail.at-m.or.jp www.wowow.co.jp & Comme des Cinémas, France **T.** +33 1 4429 7400 **contact@comedescinemas.com** www.commedescinemas.com **Συμπααραγωγή/Co-production:** ARTE France Cinéma (France) & Luis Miñarro (Spain) & Kumie (Japan) & Asmik Ace (Japan) **DCP Έγχρωμο/Color 118'**

Ηθοποιοί/Cast: Nijiro Murakami (Kaito), Jun Yoshinaga (Kyoko), Miyuki Matsuda (Isa), Tetta Sugimoto (Tetsu)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

MK2, France
T. +33 1 4467 3018
 intl@sales@mk2.com
 www.mk2pro.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films & Spentzos Films
 Γιάννης Δρέπας
T. +30 210 3818 777
 drepas@sevenfilms.gr
 www.sevenfilms.gr

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στη Νάρα της Ιαπωνίας. Το 1997, με την πρώτη της μεγάλο μήκους ταινία *Moe No Suzaku*, έγινε η νεότερη νικήτρια του Χρυσού Φοίνικα στο Φεστιβάλ Καννών. Δέκα χρόνια αργότερα, η τέταρτη ταινία της, το *Πληγωμένο δάσος*, έλαβε το Μεγάλο Βραβείο της επιτροπής στο ίδιο φεστιβάλ. Έχει λάβει επίσης τη «Χρυσή άμαξα» στο τμήμα «Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών» του Φεστιβάλ Καννών το 2009. Το 2012, οι ταινίες της *Hanezu no tsuki* και *Genpin* βρήκαν διεθνή διανομή, ενώ η Ταινιοθήκη του Παρισιού διοργάνωσε μια ρετροσπεκτίβα στο έργο της. Εκτός από σκηνοθέτις, είναι επίσης η ιδρύτρια του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Νάρα.

Born and raised in Nara, Japan, in 1997 she became the youngest winner of the Camera d'Or at Cannes with her first feature *Suzaku*. Ten years later, her fourth feature, *Mogari Nu Mori (The Mourning Forest)*, received the Grand Prix. She also received the Carrosse d'Or from Cannes' Directors' Fortnight in 2009. In 2012, her films *Hanezu* and *Genpin* were internationally released, and a retrospective was held at the Cinémathèque Française. Besides being a filmmaker, she is also the founder of the Nara IFF.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1997 Moe No Suzaku/Suzaku
- 2000 Hotaru/Firefly
- 2003 Shara
- 2007 The Mourning Forest/Πληγωμένο δάσος
- 2008 Nanayomachi
- 2011 Hanezu no tsuki/Hanezu
- 2014 Futatsume No Mado/Still the Water



Γαλλία-Ιαπωνία-Ισπανία / France-Japan-Spain 2014

Στο νησί της Ιαπωνίας Αμάμι Οσιμα, στην υποτροπική ζώνη, οι παραδόσεις σχετικά με τη φύση είναι ακατάλυτες. Τη νύχτα των παραδοσιακών χορών για την πανσέληνο του Αυγούστου, ο 16χρονος Κάιτο ανακαλύπτει ένα πτώμα να επιπλέει στη θάλασσα. Η φιλενάδα του, Κιόκο, θα επιχειρήσει να τον βοηθήσει να κατανοήσει αυτή την μυστηριώδη ανακάλυψη. Μαζί, οι δυο τους θα μάθουν να είναι ενήλικες μέσα από την εμπειρία των συνυφασμένων κύκλων της ζωής, του θανάτου και του έρωτα.

On the subtropical Japanese island of Amami-Oshima, traditions about nature remain eternal. During the full-moon night of traditional dances in August, 16-year-old Kaito discovers a dead body floating in the sea. His girlfriend Kyoko will attempt to help him understand this mysterious discovery. Together, Kaito and Kyoko will learn to become adults by experiencing the interwoven cycles of life, death and love.



Ναόμι Καουάσε
 Naomi Kawase



Itsi Bitsi



Δανία-Κροατία-Σουηδία / Denmark-Croatia-Sweden 2014

Βρισκόμαστε στο 1962. Η νέα γενιά επαναστατεί κόντρα στο κατεστημένο. Ο ακτιβιστής της ειρήνης Έικ Σκάλωε γνωρίζει την Ίμπεν και την ερωτεύεται τρελά, αλλά η Ίμπεν αρνείται να δεσμευτεί μ' έναν και μόνο άνδρα. Ο Έικ, προσπαθώντας απεγνωσμένα να την κατακτήσει, μεταμορφώνεται από ποιητή σε συγγραφέα, νομάδα, ναρκομανή και τελικά τραγουδιστή στο ροκ συγκρότημα Steppenulvene, που έμελλε να μείνει στην ιστορία.

1962. A young generation rebels against the establishment. Peace activist Eik Skaløe meets Iben and falls head over heels in love, but Iben refuses to commit herself to one man only. Desperately, Eik tries to win her over by transforming from poet to writer, nomad, junkie and eventually lead singer in the destined-to-become-legendary band Steppenulvene.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520
F. +49 30 443 190 530
 info@matchfactory.de
 www.the-match-factory.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

AMA Films
 Γιώργος Στεργιάκης/George Stergiakis
T. +30 210 3221 925
F. +30 210 3214 998
 amafilms@otenet.gr
 www.amafilms.gr

Όλε Κρίστιαν Μάντσεν
 Ole Christian Madsen



Σκηνοθεσία/Direction: Ole Christian Madsen **Σενάριο/Screenplay:** Bohr Hansen, Ole Christian Madsen **Φωτογραφία/Cinematography:** Jørgen Johansson **Μοντάζ/Editing:** Søren B. Ebbe **Ήχος/Sound:** Hans Møller **Μουσική/Music:** Henrik Lindstrand **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Søren Schwarzberg **Κοστούμια/Costumes:** Manon Rasmussen **Παραγωγή/Producer:** Lars Bredo Rahbek **Παραγωγή/Production:** Nimbus Film, Denmark **T.** +45 36 34 09 10 **nimbus@nimbusfilm.dk www.nimbusfilm.dk** **Συμπααραγωγή/Co-production:** MP Film Production & Bleck Film-TV AB & Beofilm & Mainstream (Denmark) **DCP Έγχρωμο/Color 107'**

Ηθοποιοί/Cast: Joachim Fjelstrup (Eik Skaløe), Marie Tourell Søderberg (Iben Nagel Rasmussen), Christian Gade Bjerrum (Christian), Johannes Nymark (Henrik), Ola Rapace (Vincent)

Σκηνοθέτης, γεννήθηκε το 1966 στη Δανία. Το 1993 έλαβε πτυχίο σκηνοθεσίας από την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Δανίας με τη βραβευμένη σπουδαστική ταινία *Happy Jim*. Το 2001 έγραψε και σκηνοθέτησε τη βραβευμένη δραματική ταινία *Κίρα – μια ιστορία αγάπης* σύμφωνα με τους κανόνες του Δόγματος 95, και στη συνέχεια μετέφερε στη μεγάλη οθόνη το βραβευμένο –και μπεστοσέλερ– στη Δανία *Nordkraft* (Άγγελοι σε ελεύθερη πτώση), ταινία που κέρδισε κοινό και κριτική. Οι *Μέρες θυμού*, ένα δράμα για τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο με κεντρικούς ήρωες δύο Δανούς αντιστασιακούς, διανεμήθηκε σε 50 χώρες και υπήρξε η μεγαλύτερη εισπρακτική επιτυχία στη Δανία το 2008. Το 2011, σκηνοθέτησε την πρώτη του κωμωδία, το *Superclásico*, του οποίου υπήρξε και βασικός σεναριογράφος. Έχει σκηνοθετήσει επιτυχημένες τηλεοπτικές σειρές.

A film director, he was born in Denmark in 1966. He graduated from the Danish National Film School in 1993 with the award-winning graduation film *Happy Jim*. In 2001, he wrote and directed the award-winning dogma film *Kira's Reason – A Love Story* and in 2005 he turned the critically acclaimed bestseller *Nordkraft* (*Angels in Fast Motion*) into an award-winning hit with critics and audiences. This was followed by the WWII drama *Flame & Citron*, about two Danish resistance fighters, which sold to 50 countries and was the biggest box-office hit in Denmark in 2008. In 2011, he directed his first comedy, *Superclásico*, of which he was also the main screenwriter. He has also directed several highly acclaimed TV series.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1997 Taxa (TV)
- 1999 Pizza King/O βασιλιάς της πίτσας
- 2001 En kærlighedshistorie/Kira's Reason – A Love Story/
Κίρα: μια ιστορία αγάπης
- 2005 Nordkraft/Angels in Fast Motion/Άγγελοι σε ελεύθερη πτώση
- 2006 Prag/Prague/Πράγα
- 2008 Flammen & Citronen/Flame & Citron/Μέρες θυμού
- 2011 Superclásico
- 2014 Itsi Bitsi



Leviathan

121

[Λεβιάθαν]

Σκηνοθεσία/Direction: Andrey Zvyagintsev **Σενάριο/Screenplay:** Oleg Neguine, Andrey Zvyagintsev **Φωτογραφία/Cinematography:** Mikhail Krichman **Μοντάζ/Editing:** Anna Mass **Ήχος/Sound:** Andrey Dergatchev **Μουσική/Music:** Philip Glass **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Andrey Ponkratov **Κοστούμια/Costumes:** Anna Bartouli **Παραγωγοί/Producers:** Alexandre Rodnianski, Serguei Melkoumov **Παραγωγή/Production:** Non-Stop Production, T+ 7 499 143 9033 F. +7 499 143 9488 office@nonstop-kino.ru www.nonstop-kino.ru **DCP Έγχρωμο/Color 141'**

Ηθοποιοί/Cast: Alexei Serebriakov (Kolia), Elena Liadova (Lilya), Vladimir Vdovitchenkov (Dmitri), Roman Madianov (Vadim Cheleviat), Anna Oukolova (Angela), Alexei Rozine (Pacha), Serguei Pokhodaev (Roma)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Pyramide International, France
T. +33 1 4296 0220
lgarzon@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films & Spentzos Films
Γιάννης Δρέπας/Yannis Drepas
T. +30 210 3818 777
drepas@sevenfilms.gr
www.sevenfilms.gr

Σπούδασε στη Δραματική Σχολή του Νοβοσιμπίρσκ (1984) και στη Σχολή Υποκριτικής GITIS της Μόσχας (1990). Συμμετείχε ως ηθοποιός σε θεατρικές παραστάσεις, τηλεοπτικές σειρές και κινηματογραφικές ταινίες. Το 2003 σκηνοθέτησε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *Η επιστροφή*, η οποία απέσπασε το Χρυσό Λιοντάρι στο Φεστιβάλ Βενετίας και βραβεύτηκε ως η Ευρωπαϊκή Αποκάλυψη της Χρονιάς στα Ευρωπαϊκά Κινηματογραφικά Βραβεία. Η επόμενη ταινία του, *Η αποξένωση*, συμμετείχε στο Διαγωνιστικό των Καννών το 2007, όπου απέσπασε το Βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού (Κονσταντίν Λαβρονένκο).

He graduated from the Novosibirsk Drama School (1984) and from the GITIS acting faculty in Moscow (1990). He was involved as an actor in several stage projects, TV series, and films. In 2003 he debuted with the feature film *The Return*, which won the Golden Lion at the Venice IFF and was awarded the title of European Discovery of the Year at the European Film Awards in 2003. His next film, *The Banishment*, was selected for the Cannes competition in 2007, where the actor in the lead role, Konstantin Lavronenko, won the Best Actor Award.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2003 Vozvrashchenie/The Return/Η επιστροφή
- 2007 Izgnanie/The Banishment/Η αποξένωση
- 2009 Apocrypha
- 2011 Elena/Ελένα
- 2014 Leviathan



Ρωσία / Russia 2014

Ο Κόλια ζει σ' ένα μικρό χωριό κοντά στη θάλασσα Μπάρεντς στη Βόρειο Ρωσία. Έχει ένα ιδιόκτητο συνεργείο αυτοκινήτων δίπλα στο σπίτι του, όπου ζει με τη νεαρή γυναίκα του, Λίλια, και τον Ρόμα, γιο του απ' τον προηγούμενό του γάμο. Ο Βαντίμ Σελεβγιάτ, ο δήμαρχος της πόλης, θέλει να του πάρει την επιχείρηση, το σπίτι και τη γη. Πρώτα προσπαθεί να τα εξαγοράσει, αλλά ο Κόλια δεν αντέχει να χάσει ό,τι έχει και δεν έχει — όχι μόνο τη γη, αλλά και την ομορφιά που τον περιβάλλει από τη μέρα που γεννήθηκε. Κι έτσι, ο Βαντίμ Σελεβγιάτ αρχίζει να γίνεται πιο επιθετικός...

Kolia lives in a small town near the Barents Sea, in North Russia. He has his own auto-repair shop. His shop stands right next to the house where he lives with his young wife Lilya and his son from a previous marriage, Roma. Vadim Shelevyat, the Mayor of the town, wants to take away his business, his house and his land. First he tries buying off Kolia, but Kolia cannot stand losing everything he has — not only the land, but also all the beauty that has surrounded him from the day of his birth. So Vadim Shelevyat becomes more aggressive...



Αντρέι Ζβιάγκιντσεφ
Andrey Zvyagintsev



122

Phoenix



Γερμανία / Germany 2014

Ιούνιος, 1945. Βαριά τραυματισμένη και με παραμορφωμένο πρόσωπο, η επιζήσασσα του Άουσβιτς Νέλι επιστρέφει στη γενέτειρά της, το Βερολίνο. Τη συνοδεύει η Λένε, μια απόγονος του Ιουδαϊκού Πρακτορείου και φίλη της Νέλι από τον καιρό πριν τον πόλεμο. Αν και δεν έχει καλά καλά αναρρώσει από την χειρουργική επέμβαση στο πρόσωπο, η Νέλι αγνοεί την προειδοποίηση της Λένε και πάει να βρει τον σύζυγό της, Τζόνι – τον έρωτα της ζωής της που την προστάτευε όλον αυτόν τον καιρό, αρνούμενος να εγκαταλείψει το γάμο τους. Η οικογένεια της Νέλι δολοφονήθηκε στο Ολοκαύτωμα. Ο Τζόνι είναι πεπεισμένος πως και η γυναίκα του είναι νεκρή. Όταν τελικά η Νέλι τον εντοπίζει, αυτός βλέπει μόνο μια ανησυχαστική ομοιότητα και δεν πιστεύει πως είναι στ' αλήθεια αυτή. Θέλοντας να διασφαλίσει την κληρονομιά της οικογένειάς της, ο Τζόνι προτείνει στη Νέλι να υιοθετήσει την ταυτότητα της μακαρίτισσας συζύγου του. Η Νέλι συμφωνεί. Γίνεται έτσι σωσίας του ίδιου της του εαυτού. Θέλει να μάθει αν ο Τζόνι την αγάπησε – κι αν την πρόδωσε. Η Νέλι θέλει πίσω την παλιά της ζωή.

June, 1945. Badly injured, her face destroyed, Auschwitz survivor Nelly returns to her hometown, Berlin. She's accompanied by Lene, a Jewish Agency employee and Nelly's friend from pre-war days. Having barely recovered from facial surgery, Nelly ignores Lene's warnings and sets out to find her husband, Johnny – the love of her life who, by refusing to abandon their marriage, protected her from Nazi persecution for so long. Nelly's family has been murdered in the Holocaust. Johnny is convinced that his wife, too, is dead. When Nelly finally tracks him down, he recognizes nothing but an unnerving resemblance and doesn't believe it could really be her. Hoping to secure her family's inheritance, Johnny suggests to Nelly that she take on the identity of his late wife. Nelly agrees: She becomes her own impostor. She wants to know whether Johnny loved her – and whether he betrayed her. Nelly wants her old life back.

Κρίστιαν Πέτσολντ
Christian Petzold



Σκηνοθεσία/Direction: Christian Petzold **Σενάριο/Screenplay:** Christian Petzold, με τη συνεργασία του/with the collaboration of Harun Farocki, βασισμένο στο μυθιστορημα/based on the novel *Le retour des cendres* του/by Hubert Monteilh **Φωτογραφία/Cinematography:** Hans Fromm **Μοντάζ/Editing:** Bettina Böhler **Ήχος/Sound:** Andreas Mücke-Niesytka **Μουσική/Music:** Stefan Will **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** K.D. Gruber **Κοστούμια/Costumes:** Anette Guther **Παραγωγοί/Producers:** Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber **Παραγωγή/Production:** Schramm film Koerner & Weber production, Germany **T.** +49 30 261 5140 **F.** +49 30 261 5139 **schramm-film@snafu.de www.schrammfilm.de** **Συμπαράγωγή/Co-production:** Bayerischer Rundfunk & Westdeutscher Rundfunk & ARTE (Germany) **DCP Έγχρωμο/Color 98'**

Ηθοποιοί/Cast: Nina Hoss (Nelly Lenz), Ronald Zehrfeld (Johnny Lenz), Nina Kunzendorf (Lene Winter)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520
F. +49 30 443 190 530
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films & Spentzos Films
Γιάννης Δρέπας/Yannis Drepa
T. +30 210 3818 777
drepa@sevenfilms.gr www.sevenfilms.gr

Γεννήθηκε στο Χίλντεν το 1960. Σπούδασε αρχικά γερμανική φιλολογία και θέατρο στο Πανεπιστήμιο Freie του Βερολίνου και αργότερα σκηνοθεσία κινηματογράφου στη Γερμανική Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Βερολίνου (DFFB). Δούλεψε ως βοηθός σκηνοθέτης με τους Χαρούνη Φαρόκι και Χάρτμουτ Μπίτσκι. Οι ταινίες του έχουν κερδίσει πολυάριθμα βραβεία, όπως το βραβείο της Διεθνούς Ένωσης Κριτικών στο «Πανόραμα» της Μπερλινάλε και το βραβείο Γκριμ για το *Wolfsburg*, την Αργυρή Άρκτο στην Μπερλινάλε και το Γερμανικό Βραβείο Κινηματογράφου για τη Νίνα Χος στο *Yella*, και το Βραβείο των Κριτικών της Γερμανίας για την *Je-ri-chow*, που προβλήθηκε επίσης στο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ Βενετίας. Η *Μπάραμπα* κέρδισε την Αργυρή Άρκτο Καλύτερης Σκηνοθεσίας στην Μπερλινάλε του 2012 και επιλέχθηκε ως μία από τις «πέντε καλύτερες ξενόγλωσσες ταινίες» από το National Board of Review των ΗΠΑ.

He was born in Hilden in 1960. He studied German and theater at the Freie Universität Berlin, then film directing at the German Film and Television Academy Berlin (DFFB). He worked as assistant director to Harun Farocki and Hartmut Bitomsky. His films have won numerous prestigious awards including the International Federation of Film Critics' Award at the Berlinale Panorama and the Grimme Prize for *Wolfsburg*; the Silver Bear at the Berlinale and the German Film Award for Nina Hoss in *Yella*; and the German Film Critics' Award for *Jerichow*, which was also selected for the competition at the Venice Film Festival. *Barbara* won the Silver Bear for Best Director at the 2012 Berlinale and was selected as one of the "top five foreign language films" by the USA's National Board of Review.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2002 Toter Mann/Something to Remind Me
- 2003 Wolfsburg
- 2005 Gespenster/Ghosts/Φαντάσματα
- 2007 Yella
- 2008 Jerichow/Εριχώ
- 2011 Dreileben/Beats Being Dead (TV)
- 2012 Barbara/Μπάραμπα
- 2014 Phoenix



Timbuktu

123

[Τιμπουκτού]

Σκηνοθεσία/Direction: Abderrahmane Sissako **Σενάριο/Screenplay:** Abderrahmane Sissako Kessen Tall **Φωτογραφία/Cinematography:** Sofiane El Fani **Μοντάζ/Editing:** Nadia Ben Rachid **Ήχος/Sound:** Philippe Welsh, Roman Dymny, Thierry Delors **Μουσική/Music:** Amine Bouhafa **Κοστούμια/Costumes:** Ami Sow **Παραγωγή/Production:** Les Films du Worso, France **T.** +33 1 4544 0770 **F.** +33 1 4544 0780 www.lesfilmsduworso.com & Dune Vision France **Συμπααραγωγή/Co-production:** Arches Films & ARTE France Cinéma & Orange Studio (France) **DCP Έγχρωμο/Color 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Ibrahim Ahmed aka Pino (Kidane), Toulou Kiki (Satima), Abel Jafri (Abdelkrim), Fatoumata Diawara (Fatou), Hichem Yacoubi (τζιχαντιστής/jihadist), Kettly Noël (Zabou), Mehdi AG Mohamed (Issan), Layla Walet Mohamed (Toya), Adel Mahmoud Cherif (Imam), Salem Dendou (αρχηγός των τζιχαντιστών/chief jihadist)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Le Pacte, France
T. +33 1 4469 5959
F. +33 1 4469 5941
contact@le-pacte.com
www.le-pacte.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Weird Wave
 Μπάμπης Κονταράκης / Babis Kontarakis
T. +30 210 9410 225, **F.** +30 210 9410 858
info@weirdwave.gr
www.weirdwave.gr

Γεννήθηκε το 1961 στην Κίφα της Μαυριτανίας και μεγάλωσε στο Μάλι. Από το 1983 μέχρι το 1989 σπούδασε κινηματογράφο στο VGIK της Μόσχας. Στις μικρού και μεγάλου μήκους ταινίες του και στα ντοκιμαντέρ του, ο Σισακό διερευνά την εμπειρία της εξορίας και τις σχέσεις της Αφρικής με τις Δυτικές κοινωνίες. Έχει σκηνοθετήσει την ταινία *Η ζωή πάνω στη γη*, που προβλήθηκε στις Κάννες, στο Τορόντο, στο Σάντανς και στη Νέα Υόρκη.

Born in 1961 in Kiffa, Mauritania, he spent his childhood in Mali. From 1983 to 1989 he studied Cinematography at the VGIK in Moscow. In his short films, documentaries and feature fiction films, he has often explored the exile experience and the relationship between African and Western societies. He is the director of the acclaimed *Life on Earth*, which was presented at Cannes, Toronto, Sundance and New York.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1991 The Game (μμ/short)
- 1993 October
- 1995 The Camel and the Floating Sticks (μμ/short)
- 1997 Rostov-Luanda (ντοκ/doc)
- 1999 La Vie sur terre/Life on Earth
- 2002 Heremakono/Waiting for Happiness
- 2006 Bamako/The Court
- 2010 Je vous souhaite la pluie (μμ/short)
- 2014 Timbuktu



Γαλλία-Μαυριτανία / France-Mauritania 2014

Όχι και πολύ μακριά απ' το Τιμπουκτού, που τώρα κυβερνάνται από θρησκευτικούς φονταμενταλιστές, ο Κιντανέ ζει φιλήσυχα στους αμμόλοφους με τη σύζυγό του, Σατιμά, την κόρη του, Τόγια, και τον 12χρονο βοσκό τους, Ισάν. Στην πόλη οι άνθρωποι υποφέρουν, αποδυναμωμένοι από το καθεστώς τρόμου των τζιχαντιστών, οι οποίοι είναι αποφασισμένοι να επιβάλουν το δικό τους θρήσκευμα. Η μουσική, το γέλιο, το κάπνισμα, ακόμη και το ποδόσφαιρο έχουν απαγορευτεί. Οι γυναίκες έχουν γίνει σκιές, αλλά αντιστέκονται με αξιοπρέπεια. Κάθε μέρα, νέα αυτοσχέδια δικαστήρια επιβάλλουν τραγικές και παράλογες ποινές. Για την ώρα, ο Κιντανέ και η οικογένειά του ευτυχώς δεν επηρεάζονται από το χάος που δεσπόζει στο Τιμπουκτού. Αλλά το πεπρωμένο θα αλλάξει όταν ο Κιντανέ σκοτώνει κατά λάθος τον Αμαντού, τον ψαρά που έσφαξε την «Τζι Πι Ες», την αγαπημένη του αγελάδα. Τώρα θα πρέπει να αντιμετωπίσει τους νέους νόμους των ξένων δυνάμεων κατοχής.

Not far from Timbuktu, now ruled by religious fundamentalists, Kidane lives peacefully in the dunes with his wife Satima, his daughter Toya, and Issan, their twelve-year-old shepherd. In town, the people suffer, powerless, from the regime of terror imposed by the jihadists determined to enforce their faith. Music, laughter, cigarettes, even soccer have been banned. The women have become shadows but resist with dignity. Every day, the new improvised courts issue tragic and absurd sentences. Kidane and his family are being spared the chaos that prevails in Timbuktu. But their destiny changes when Kidane accidentally kills Amadou, the fisherman who slaughtered «GPS», his beloved cow. He now has to face the new laws of the foreign occupiers.



Αμπντεραμάν Σισακό
 Abderrahmane Sissako



31.10
-09.11
2014



Ελληνικές Ταινίες 2014 Greek Films 2014

Κυρίως πρόγραμμα
Main Selection

100 Χρόνια Ελληνικός Κινηματογράφος – 2014
100 Years of Greek Cinema – 2014

100 Χρόνια Ελληνικός Κινηματογράφος
100 Years of Greek Cinema

Βραβευμένες ταινίες μικρού μήκους - Φεστιβάλ Δράμας
Award-Winning Greek Films of the 2014
Short Film Festival in Drama



Η 55η διοργάνωση του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης είναι αφιερωμένη στο ελληνικό σινεμά και στους ανθρώπους του. Με αφορμή τη συμπλήρωση των 100 χρόνων πλούσιας, πολυσυλλεκτικής και αδιάλειπτης κινηματογραφικής δημιουργίας, ο ελληνικός κινηματογράφος έχει πολλούς λόγους να γιορτάζει: η πορεία των σύγχρονων ελληνικών ταινιών που χρόνο με το χρόνο κατακτούν με σταθερά βήματα το διεθνές κινηματογραφικό περιβάλλον των ανταγωνιστικών διεθνών φεστιβάλ παρά τις αντιξοότητες, η όλο και εντονότερη σχέση εμπιστοσύνης που χτίζεται με το ελληνικό και διεθνές κοινό, και η αφοπλιστική επιμονή των Ελλήνων κινηματογραφιστών να δημιουργούν με δυναμισμό, αλήθεια και ταλέντο, είναι κάποιοι από αυτούς.

Την ίδια στιγμή, η πολύτιμη κινηματογραφική μας παρακαταθήκη αποτελεί διαχρονική έμπνευση και σημείο αναφοράς για τους Έλληνες δημιουργούς, αλλά και αγαπημένη συντροφιά των θεατών σταθερά όλα αυτά τα χρόνια.

Στη φετινή γιορτή, για πρώτη φορά, η σκυτάλη της επιλογής του προγράμματος δόθηκε στο κοινό. Το κοινό που αποτελεί την αφετηρία αλλά και τον τελικό αποδέκτη κάθε ταινίας. Το κοινό που στηρίζει, αμφισβητεί, αναδεικνύει, ερμηνεύει και συνεχώς διψά για νέο ελληνικό κινηματογράφο. Από μια ενδεικτική λίστα 200 ταινιών (από το 1914 έως το 2014), που άφησαν το στίγμα τους στην πορεία της ελληνικής κινηματογραφικής παραγωγής, οι θεατές κλήθηκαν να ψηφίσουν μέσα από την ιστοσελίδα του Φεστιβάλ την ταινία που αγάπησαν και θα ήθελαν να παρακολουθήσουν ξανά στη μεγάλη οθόνη. Η επιλογή έκρυβε εκπλήξεις, ενώ ταυτόχρονα ανέδειξε και σταθερές διαχρονικές σχέσεις. Το ζωντανότερο κομμάτι του φεστιβάλ, οι θεατές, συμμετείχαν ενεργά σ' αυτή τη διαδικασία, αναδεικνύοντας τη δυναμική σχέση τους με το ελληνικό σινεμά, μια σχέση που έχει περάσει από πολλές διακυμάνσεις αλλά παραμένει πάντα διαδραστική και εποικοδομητική.

Σε μια τόσο μεγάλη γιορτή δεν θα μπορούσε να μην είναι έντονα παρών και ο σύγχρονος κινηματογράφος, και γι' αυτό το λόγο, σε ειδικό τμήμα του αφιερώματος, παρουσιάζονται σύγχρονες ελληνικές ταινίες με στόχο την όσο το δυνατό μεγαλύτερη και πληρέστερη προβολή και της φετινής κινηματογραφικής παραγωγής στους Έλληνες και ξένους θεατές του Φεστιβάλ.

Παράλληλα, στο τμήμα των Ελληνικών Ταινιών 2014 παρουσιάζονται, όπως κάθε χρόνο, νέες ταινίες σε πρώτη προβολή που ξεκινούν το κινηματογραφικό τους ταξίδι από τη Θεσσαλονίκη με αξιώσεις. Το φετινό πρόγραμμα έχει νεανικό προσανατολισμό, με έμφαση σε αξιόλογα δείγματα γραφής νέων κινηματογραφιστών, χωρίς όμως να απουσιάζουν και καταξιωμένοι δημιουργοί με έντονη παρουσία και ιδιαίτερο αποτύπωμα στον ελληνικό κινηματογραφικό χώρο και στο θεσμό.

Τέλος, οι δράσεις της Αγοράς του 55ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης δίνουν σαφή έμφαση στην ελληνική παραγωγή, εστιάζοντας περισσότερο από άλλες χρονιές στην ανάδειξη ελληνικών σχεδίων σεναρίων και ταινιών σε εξέλιξη.

Διαρκής και επιτακτική προτεραιότητα του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης είναι με συνέπεια και αποτελεσματικότητα να αναπτύσσει συνεχώς τις δομές του ώστε, εκτός από την ανάδειξη της πλούσιας κινηματογραφικής μας κληρονομιάς, να συμβάλει ουσιαστικά στην προώθηση και της σύγχρονης ελληνικής παραγωγής σε διεθνές επίπεδο. Η συμπλήρωση των 100 χρόνων ελληνικού κινηματογράφου δεν αποτελεί μόνο μια επέτειο μνήμης και τιμής, αλλά παράλληλα μια ευκαιρία ουσιαστικής συνδιαλλαγής και διαλόγου με τον κινηματογραφικό χώρο, αλλά και ενδοσκόπησης, που θα λειτουργήσει ως αφετηρία για νέες ιδέες και συναρπαστικά κινηματογραφικά ταξίδια.

Ελένη Ανδρουτσπούλου

Συντονίστρια Ελληνικού Προγράμματος



The 55th edition of the Thessaloniki International Film Festival is dedicated to Greek cinema and its people. After 100 years of a rich, diverse and continuous cinematic production, Greek cinema has many reasons to celebrate: in recent years, the steady course which Greek films have been following, garnering acclaim in the competitive international film festival circuit, despite all difficulties; the increasingly strong bond of trust which is being forged between contemporary Greek films and Greek and foreign audiences; and the disarming way in which talented young Greek filmmakers persist in forging on and making new films filled with truth – these are some of these reasons.

At the same time, our precious cinematic heritage, the films of the past, never cease to stand as an inspiration and point of reference for Greek filmmakers, while at the same time providing endless entertainment to viewers throughout the years.

This year, for the first time, the task of selecting the program was given to the public. It is the public, after all, which is the starting point and the final recipient of each film. It is the public which supports, questions, promotes, interprets and eagerly anticipates new Greek cinema. From a list of 200 films (from 1914 to 2014), which left their mark on the course of Greek cinema, viewers were asked to vote, on the Festival's website, for the film that they loved best and wished to see again on the big screen. The final results were not without surprises, among many old time favorites. The most vital part of the Festival, i.e., its audience, actively participated in this process, underscoring its dynamic relationship with Greek cinema, a relationship which has had its ups and downs but which always remains interactive and constructive.

Of course, present-day cinema could not be absent from such a grand celebration. For this reason, contemporary Greek films will be shown in a special segment of the tribute, with an aim to showcase in the best and most comprehensive way possible, this year's crop to Greek and foreign filmgoers.

Screening in parallel to Greek Films 2014 will be a selection of new films premiering at Thessaloniki as they set out on their auspicious cinematic journey. This year's program has a decidedly youthful slant, with an emphasis on works by young filmmakers, flanked by established directors with a weighty presence and a distinctive mark both in Greek cinema and the Festival.

Finally, the 55th TIFF's Agora places a clear emphasis on Greek productions, focusing more so than in other years on promoting Greek screenplay projects and works in progress.

A constant and urgent priority for the Thessaloniki International Film Festival is to keep consistently and effectively developing its structures so that, besides showcasing Greece's rich cinematic heritage, it also contributes fundamentally to the promotion of contemporary Greek films on an international level. The 100th anniversary of Greek cinema is not only an occasion to remember and honor, but also a chance for meaningful interaction and dialogue in the field of cinema, an opportunity for introspection, which will function as a starting point for new ideas and exciting cinematic journeys.

Eleni Androutopoulou
Greek Program Coordinator



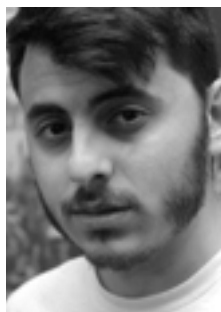
128

Dark Illusion

**Ελλάδα / Greece 2014**

Ο Άλκις είναι ένας εσωστρεφής φωτογράφος με διαταραγμένη προσωπικότητα. Παρά την ιδιαίτερη σχέση που έχει αναπτύξει με τη μητέρα του, φτάνει σε απόγνωση από τις εντάσεις ανάμεσα σ' αυτήν και στον αλκοολικό πατέρα του, κι αποφασίζει να εγκαταλείψει το πατρικό του σπίτι και να μετακομίσει στον προσωπικό του χώρο. Ωστόσο, η συμμετοχή του σ' ένα δημοσιογραφικό πρότζεκτ θα φέρει ανατροπές στις εύθραυστες προσωπικές του ισορροπίες, ενώ θ' αρχίσει να αμφισβητεί ολόενα και περισσότερες πτυχές της πραγματικότητας που βιώνει. Εγκλωβισμένος σ' ένα σύμπλεγμα αντιφάσεων, καλείται να βρει τη διέξοδο που θα τον λυτρώσει.

Alkis is an introvert photographer with a personality disorder. Despite the strong relationship he has developed with his mother, he's driven to despair because of the tension between her and his alcoholic father. As a result, he decides to leave the family home and move into his own place. However, a journalism project he gets involved in will disrupt his delicate personal balance, and he will begin to question more and more aspects of the reality he is living. Trapped in a nexus of contradictions, he will try to find the way to redemption.

Μάνος Καρυστινός
Manos Karystinos

Σκηνοθεσία/Direction: Μάνος Καρυστινός/Manos Karystinos **Σενάριο/Screenplay:** Αναστασία Κοζίμπα/Anastasia Kozimba **Φωτογραφία/Cinematography:** Θανάσης Κωνσταντόπουλος/Thanassis Konstantopoulos **Μοντάζ/Editing:** Χρήστος Φιλίππου/Chris Filippou **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Κεραμυδάς/Dimitris Keramydas, Αλίκη Δήμα/Aliki Dima, Ελένη Καβούκη/Eleni Kavouki **Μουσική/Music:** Μπιόρν Αλεξανδρίδης/Bjorn Alexandridis, Μάριος Ποδαράς/Marios Podaras **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμα/Art Direction-Costumes:** Λία Τσινκέλη/Lea Tschenkeli **Μακιγιάζ/Make Up:** Δήμητρα Πορφύρη/Dimitra Porfyri, Αγγέλα Καρανάσου/Angela Karanasou, Ειρήνη Μαραγκού/Irini Marangou **Παραγωγός/Producer:** Μαρία Πασχαλίδου (πρόεδρος Κ.Ε.ΔΗ.Θ., Ευρωπαϊκή Πρωτεύουσα Νεολαίας 2014)/Maria Paschalidou (president of European Youth Capital 2014) **Παραγωγή/Production:** Κ.Ε.ΔΗ.Θ. – Ευρωπαϊκή Πρωτεύουσα Νεολαίας 2014/European Youth Capital 2014 **T. +30 2313 318235 info@thessaloniki2014.gr** **Συμπαγωγή/Co-production:** Omerta Theatre MKO/NGO info@omertatheatre.gr **DCP Έγχρωμο/Color 72'**

Ηθοποιοί/Cast: Κατερίνα Διδασκάλου (Εμίλυ)/Katerina Didaskalou (Emily), Γιάννης Μαλεζάς (Άλκις)/Yannis Malezas (Alkis), Ναντίβ-Ναταλία Μισαηλίδου (Μελίνα)/Nadin-Natalia Misailidou (Melina), Ανδρέας Ι. Μαρριανός (πατέρας)/Andreas I. Marianos (father), Ζαχαρίας Σπανός (Ερμής)/Zacharias Spanos (Ermis), Μελίνα Χατζηκωνσταντίνου (Μυρτώ)/Melina Chatzikonstantinou (Myrto), Δημήτρης Φραγκούλης (Κώστας)/Dimitris Frangoulis (Costas), Ιωάννα Σιδεροπούλου (Ελένη)/Ioanna Sidirovou (Eleni), Σταμάτης Παπαδόπουλος (Χρήστος)/Stamatis Papadopoulos (Christos), Πάυλος Μαλεζάς (Άλκις)/Pavlos Malezas (Alkis), Στάθης Παναγιωτόπουλος (εκφωνητής ειδήσεων)/Stathis Panagiortopoulos (newscaster)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Κ.Ε.ΔΗ.Θ. – Ευρωπαϊκή Πρωτεύουσα Νεολαίας 2014/
European Youth Capital 2014
T. +30 2313 318235
info@thessaloniki2014.gr <http://thessaloniki2014.gr>

Γεννήθηκε το 1990 στην Κομοτηνή. Αποφοίτησε από το τμήμα πολιτικών μηχανικών της πολυτεχνικής σχολής του ΑΠΘ. Εντάχθηκε στη φοιτητική θεατρική ομάδα ΧΝΟΥ το 2009, ενώ την επόμενη χρονιά συμμετείχε στον διαδικτυακό διαγωνισμό ταινιών μικρού μήκους «e-movie» του ΑΠΘ, στην πρώτη του σκηνοθετική απόπειρα με την ταινία *Αφήστε με να κοιμηθώ*. Τότε συστάθηκε άτυπα και η ομάδα παραγωγής Katrakylontas Productions. Το 2011, γύρισε την 40λεπτη κωμωδία ΠΑΠΑΡΗΑ. Το 2012 γύρισε ακόμα μια μικρού μήκους ταινία με τίτλο *Le Licenciement*.

He was born in Komotini, Greece, in 1990. He graduated from the Polytechnic School of Thessaloniki's Aristotle University. He joined the student theater group CHNOU in 2009 and a year later he took part in the on-line film contest of his university with his directorial debut, *Let Me Sleep*. It was at that time that Katrakylontas Productions was unofficially formed. In 2001 he directed the short comedy PAPANIA. In 2012 he directed the short film *The Dismissal*.

Φιλμογραφία/Filmography

2010 Αφήστε με να κοιμηθώ/Let Me Sleep (μμ/short)
2011 ΠΑΠΑΡΗΑ/PAPANIA (μμ/short)
2012 Le Licenciement/The Dismissal (μμ/short)
2014 Dark Illusion



Forget Me Not

129

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιάννης Φάγκρας/Yannis Fagras **Φωτογραφία/Cinematography:** Παναγιώτης Σαλαπάτας/Panagiotis Salapatas **Μοντάζ/Editing:** Chuck Flanagan **Ήχος/Sound:** Λέανδρος Ντούνης/Leandros Dounis **Μουσική/Music:** Άκης Καπράνος/Akis Kapranos **Παραγωγοί/Producers:** Αναστάσιος Βασιλείου/Anastassios Vasileiou, Γιάννης Φάγκρας/Yannis Fagras **Παραγωγή/Production:** Ντοκ ΕΠΕ/Dok Ltd **DCP Έγχρωμο/Color 102'**

Ηθοποιοί/Cast: Αλίκη Δανέζη-Κνούτσεν (Δάφνη)/Aliki Danezi-Knutzen (Daphne), Γιάννης Στάνκογλου (Άλεξ)/Yannis Stankoglou (Alex), Αιτυνάη Βουρίνα (Uma), Ηλίας Μωραϊτης (Καπετάν Λίο)/Elias Moraitis (Captain Leo), Βρία Χόμποντ (Καί), Θορ Γουκέρ (Τζέφ), Μίχαελ Χίλλερ (Νίκ), Μάτ Τουνσέθ (Ιβάν), Ροσελίν Λιονχάρτ (γιαγιά/grandma), Κίθ Χις (Μάτ)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Αναστάσιος Βασιλείου/Anastassios Vasileiou
Zvasana@gmail.com

Γιάννης Φάγκρας/Yannis Fagras
yannisfagras@gmail.com



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Σπούδασε σκηνοθεσία και θεωρία του κινηματογράφου στη Νέα Υόρκη. Η ταινία του *Πες στη Μορφίνη ακόμα την ψάχνω* διακρίθηκε με το βραβείο της Πανελληνίας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου στο 42ο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης. Το περιοδικό *Sight & Sound* την κατέταξε στα «75 κρυμμένα διαμάντια» της ιστορίας του παγκόσμιου κινηματογράφου. Το *Forget Me Not* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

He studied film directing and film theory in New York. His first feature film, *Still Looking for Morphine*, won the Greek Film Critics' Association Award for best film at the 42nd Thessaloniki IFF. *Sight & Sound* magazine named it one of "75 hidden gems" of world cinema. *Forget Me Not* is his second feature.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1987 Venus (μμ/short)
- 1990 Camera Obscura (μμ/short)
- 1991 Κότσια/Guts (μμ/short)
- 2001 Πες στη Μορφίνη ακόμη την ψάχνω/Still Looking for Morphine
- 2007 Death and the City (μμ/short)
- 2014 Forget Me Not



Ελλάδα / Greece 2014

Ένα ρόουντ μούβι στη θάλασσα και μια ερωτική περιπέτεια. Η ιστορία δύο εραστών στην άκρη του κόσμου. Γυρισμένη στον Βόρειο Ειρηνικό Ωκεανό, στη θάλασσα Μπέρινγκ, στην Αλάσκα και στη Νέα Ορλεάνη. Μια ταινία με δύο Έλληνες πρωταγωνιστές, για ένα μύθο χωρίς σύνορα, φτιαγμένο στο χέρι σε φιλμ 35 χιλιοστών.

A road movie at sea and a love adventure. The story of two lovers at the world's edge. Shot on location in the North Pacific, the Bering Sea, Alaska and New Orleans. A movie, with two Greek protagonists, about a myth that knows no borders, handmade on 35mm film.



Γιάννης Φάγκρας
Yannis Fagras





130

Η εκδίκηση του Dionyssou

[Η εκδίκηση του Διονύσου / The Revenge of Dionysos]

**Ελλάδα / Greece 2014**

Η Ελλάδα σήμερα μέσα από το βλέμμα του Δημήτρη Κολλάτου.

Modern Greece through the eyes of Dimitris Kollatos.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World SalesΔημήτρης Κολλάτος Θεατρικές & Κινηματογραφικές παραγωγές /
Dimitris Kollatos Theatrical & Cinema Production, Greece

T. +30 211 2145 281

dimitriskollatos@gmail.com

Δημήτρης Κολλάτος
Dimitris Kollatos

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Δημήτρης Κολλάτος /Dimitris Kollatos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Βολιώτης/Yannis Voliotis, Αλέξανδρος Κεντάκας/Alexandros Kendakas, Δημήτρης Κολλάτος/Dimitris Kollatos, Κώστας Κουτσαμπασιάκος/Costas Koutsabasiakos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Βολιώτης/Yannis Voliotis, Αλέξανδρος Κεντάκας/Alexandros Kendakas, Δημήτρης Κολλάτος/Dimitris Kollatos, Ευδοκία Μαθιού/Endokia Mathiou **Ήχος/Sound:** Κώστας Φυλακτίδης/Costas Fylaktidis, Ροζάννα Μπάγια/Rozanna Bagia, Μερόπη Καρακίτσου/Meropi Karakitsou **Κοστούμια/Costumes:** Βάσω Γούναρη/Vasso Gounari **Παραγωγή/Producer:** Δημήτρης Κολλάτος/Dimitris Kollatos **Παραγωγή/Production:** Δημήτρης Κολλάτος Θεατρικές & Κινηματογραφικές παραγωγές/Dimitris Kollatos Theatrical & Cinema Production, Greece **HDCam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 98'**

Ηθοποιοί/Cast: Πολύνα Γκιωνάκη (Σύντροφος του σκηνοθέτη – Ελληνίδα μάνα)/Polina Gkionaki (Director's partner – Greek mother), Δημήτρης Κολλάτος/Dimitris Kollatos, Δέσποινα Τομαζάνη (Πηνελόπη Δέλτα)/Despoina Tomazani (Pinelopi Delta), Πάνος Νικολαΐδης (Αυτοχειρας)/Panos Nikolaidis (Suicide victim), Σπύρος Φωκάς (Κεμάλ Ατατούρκ– Άκης Τσοχατζόπουλος)/Spyros Fokas (Kemal Atatourk-Akis Tsochatzopoulos), Αλέξανδρος Κολλάτος (νεαρός Πόντιος)/Alexandros Kollatos (young man from Pontos)

Κινηματογραφικός και θεατρικός σκηνοθέτης και συγγραφέας. Έγραψε την πρώτη του ποιητική συλλογή το 1956, ενώ ήταν ακόμη μαθητής στο λύκειο, και ήταν ο πρώτος που ανέβασε αβάν γκαρντ θεατρικές παραστάσεις στην Ελλάδα (1960-1962) – Ιονέσκο, Μπέκετ, Πίντερ. Κατά τη διάρκεια της δικτατορίας στην Ελλάδα έζησε στη Γαλλία, όπου ανέβασε 20 θεατρικές παραγωγές και έκανε δύο κινηματογραφικές ταινίες. Επέστρεψε στην Ελλάδα το 1975, ανεβάζοντας μια σειρά έργων που δημιούργησαν σάλο και συνέχισε να ανεβάζει έργα και να γράφει βιβλία. Στην τηλεόραση είχε για ένα χρόνο την εκπομπή *Ο Κολλάτος χωρίς λογοκρισία*.

A film and stage director, Dimitris Kollatos is also an author and playwright. He wrote his first collection of poetry in 1956 while still in high school and he was the first to stage avant-garde productions in Greece (1960-1962) – Ionesco, Beckett, Pinter. During the military junta he lived in France, where he staged over twenty theatrical productions and made two films. On his return to Greece in 1975 he put on a series of controversial plays which he wrote and directed, and continued making films and writing books. He also had his own television show, *Kollatos uncensored*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1962 Αθήνα Χ-Ψ-Ξ/Athens Khi Psi Xi (μυμ/short)
- 1966 Η Γαλλία του Ζισκάρ/Giscard's France
- 1966 Συμπόσιο/Symposium
- 1966 Ο θάνατος του Αλέξανδρου/The Death of Alexander
- 1981 Άγιος Πρεβέζης/The Saint of Preveza
- 1988 Η ζωή με τον Άλκη/Life with Alkis
- 1988 Κόκκινο Τριαντάφυλλο/Red Rose
- 2001 Αλέξανδρος και Αϊσέ/Alexander and Aise
- 2005 Θυμάμαι/Remember
- 2009 Η Διαθήκη του Ιερέα Ιωάννη Μελιέ/The Will of Father Jean Meslier
- 2014 Η εκδίκηση του Διονύσου/The Revenge of Dionysos



Norviyia

[Νορβηγία / Norway]

131

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιάννης Βεσλεμές/Yiannis Veslemes **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Καραμάνης/Christos Karamanis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Chalkiadakis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Κανελλόπουλος/Dimitris Kanellopoulos, Περσεφόνη Μήλιου/Persefoni Miliou, Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varybopiotes, Βάλια Τσέρου/Valia Tserou **Μουσική/Music:** Felizol **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Γιάννης Βεσλεμές/Yiannis Veslemes **Κοστούμια/Costumes:** Άλκηστις Μάμαλη/Alkistis Mamali **Μακιγιάζ/Make Up:** Δώρα Νάζου/Dora Nazou **Παραγωγοί/Producers:** Γιώργος Τσούργιαννης/Yorgos Tsurgiannis, Χρήστος Β. Κωνσταντακόπουλος/Christos V. Konstantakopoulos **Συμπααραγωγοί/Co-producers:** Ελένη Μπερντέ/Eleni Bertes, Γιάννης Βεσλεμές/Yiannis Veslemes **Παραγωγή/Production:** Horsefly Productions **Συμπααραγωγή/Co-production:** Faliro House Productions info@falirohouse.com www.falirohouse.com & NERIT info@nerit.gr www.nerit.gr & Marni Films info@marnifilms.gr www.marnifilms.gr & Logline logline@mail.com & Deepgreensea info@deepgreensea.net www.deepgreensea.net & Tugo Tugo felizol.veslemes@yahoo.com www.veslemesfelizol.com & 2|35 info@235.gr www.235.gr & Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varybopiotes **DCP Έγχρωμο/Color 74'**

Ηθοποιοί/Cast: Βαγγέλης Μουρίκης (Ζανό)/Vangelis Mourikis (Zano), Αλεξία Καλτσίκη (Αλική)/Alexia Kaltsiki (Alice), Ντάνιελ Μπόλντα (Πήτερ)/Daniel Bolda (Peter), Σόφη Ζαννίνου (Αννίτα)/Sofi Zanninou (Annita), Μάρκος Λεζές (Μάρκο)/Markos Lezes (Marco), Βασίλης Καμίτσης (Γέρικο)/Vassilis Kamitsis (Geriko), Χρυσ Πρότιν (Μαθουσάλας)/Chris Protin (Mathousalas), Γιάννης Μπονταντζόγλου (Δημητράκης)/Yannis Bonstantzoglou (Jimmy)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:

Horsefly Productions
T.-F. +30 2016729179
 info@horsefly.gr
 www.horsefly.gr



**Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
 With the support of the GFC**

Σκηνοθέτης και μουσικοσυνθέτης, γεννήθηκε στην Αθήνα το 1979 και σπούδασε κινηματογράφο. Έχει σκηνοθετήσει μικρού μήκους ταινίες, βίντεοκλιπ και διαφημιστικά σποτ. Δισκογραφεί και συνθέτει μουσική για ταινίες με το ψευδώνυμο Felizol.

A director and music composer, he was born in Athens in 1979 where he has studied cinema. He has directed short films, TV commercials and music videos. He releases and composes music for films under the moniker Felizol.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1998 Τούγκο Τούγκο/Tugo (μμ/short)
- 2000 Φωταγωγός/Lightwell (μμ/short)
- 2003 Γκολ/Goal (μμ/short)
- 2009 Οσίκι/Osiki (μμ/short)
- 2014 Νορβηγία/Norway



Ελλάδα / Greece 2014

1984. Ο Ζανό φτάνει για πρώτη φορά στην πόλη. Φωτοφοβικός, βρικόλακας, δεινός χορευτής, καίγεται, σκορπίζεται, χαραμίζεται σε μια Αθήνα που δεν υπάρχει σε κανέναν χάρτη. Και το μόνο που θέλει είναι ένα «ζεστό κορίτσι». Στη Ντίσκο Ζαρντόζ, ένα καταγώγιο, άντρο παρανόμων, θα συναντήσει την πόρνη Αλική και τον Νορβηγό ντίλερ Πήτερ. Μαζί τους θα αναλάβει μια ύποπτη δουλειά που θα τον οδηγήσει στο βουνό της Πάρνηθας, στα έγκρατα της γης, στο βασίλειο του Μαθουσάλα. Η Νορβηγία φοράει παπούτσια γυαλιστερά, χορεύει ανάμεσα σε πολύχρωμα καθάρματα και δαγκώνει μόνο όποτε αυτή θέλξει. «Η Νορβηγία κατεβαίνει στη Μεσόγειο.»

Photophobic Zano, arrives in the big city for the very first time. The year is 1984 and Athens beckons. A vampire and a fine dancer, Zano quickly gets devoured by the dark underbelly of the capital city. All he really wants is a "warm" girl. Strung out and down and out, he ends up at disco Zardoz, a hive of scum and villainy, where he meets Alice, a prostitute, and Peter, a Norwegian drug dealer. Lured into their shady shenanigans, the three of them will traverse mountains and descend into the core of the earth, all the way to the Kingdom of Mathousalas. Norway puts on shiny new shoes, dances the night away with colorful scoundrels and only bites when absolutely necessary. "Norway descends upon the Mediterranean."



Γιάννης Βεσλεμές
 Yiannis Veslemes





132

Polk

[Πολκ]



Ελλάδα / Greece 2014

1948. Θεσσαλονίκη. Ο Αμερικανός δημοσιογράφος Τζωρτζ Ουώσινγκτον Πολκ που εργάζεται για το CBS μπαίνει σ' ένα εστιατόριο. Κατά την διάρκεια του γεύματος, ανακαλύπτει πως είναι ήδη δολοφονημένος. Ένα ταξίδι μέσα από τους αντικατοπτρισμούς του χρόνου και της μνήμης ξεκινάει. Η ταινία αναφέρεται στην ιστορικής σημασίας δολοφονία του Αμερικανού δημοσιογράφου Τζωρτζ Ουώσινγκτον Πολκ κατά την διάρκεια του Ελληνικού Εμφυλίου.

Thessaloniki, Greece, 1948. The American journalist George Washington Polk, who works for CBS, walks into a restaurant. During his meal he discovers that he has already been murdered. A journey through the reflections of time and memory begins. The movie refers to the crucial assassination of the American journalist George Washington Polk during the Greek civil war.

Φιλμογραφία/Filmography

2014 Polk/Πολκ



Νίκος Νικολόπουλος
Nikos Nikolopoulos

Βλαδίμηρος Νικολούζος
Vladimiro Nikolouzos



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Καλλιτεχνική διεύθυνση/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Art Direction: Νίκος Νικολόπουλος/Nikos Nikolopoulos, Βλαδίμηρος Νικολούζος/Vladimiro Nikolouzos **Ήχος/Sound:** Γιάννης Αντύπας/Yannis Antypas, Δημήτρης Μυγιάκης /Dimitris Mygiakis **Μουσική/Music:** Δημήτρης Μυγιάκης/Dimitris Mygiakis **Κοστούμια/Costumes:** Εύα Νάθηνα/Eva Nathena **Μακιγιάζ/Make Up:** Ιωάννα Συμεωνίδη/Ioanna Symeonidi **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Νικολόπουλος/Nikos Nikolopoulos, Βλαδίμηρος Νικολούζος/Vladimiro Nikolouzos **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 72'**

Ηθοποιοί/Cast: Ηλέκτρα Νικολούζου (Ρέα Κοκκώνη)/Elektra Nikolouzu (Rea Kokkoni), Θανάσης Γεωργίου/Thanassis Georgiou (George Polk), Ιερόνυμος Καλετσάνος/Ieronimos Kaletsanos (Randall Coate), Αλέξανδρος Λογοθέτης (άγνωστος άντρας)/Alexandros Logothetis (unknown man), Αλέξανδρος Μαυρόπουλος (Μάρκος)/Alexandros Mavropoulos (Markos)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Νίκος Νικολόπουλος/Nikos Nikolopoulos, nikolopaido@yahoo.com
Βλαδίμηρος Νικολούζος/Vladimiro Nikolouzos, vladorph@gmail.com
www.polkthemovie.com

Νίκος Νικολόπουλος / Nikos Nikolopoulos

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1976. Σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου και φωτογραφία στην Leica Academy. Από το 2000 έχει εργαστεί σε περισσότερες από 40 κινηματογραφικές και θεατρικές παραγωγές (έχοντας συνεργαστεί μεταξύ άλλων με τον Θεόδωρο Αγγελόπουλο, τον Τζέρεμι Ποντέσσα και τον Δημήτρη Παπαϊωάννου), είτε ως φωτογράφος είτε ως διευθυντής φωτογραφίας. Από το 2010 έως το 2012 έζησε και εργάστηκε στην Κωνσταντινούπολη.

He was born in Athens, in 1976. He studied Film Direction at the Stavrakos Film School and Still Photography at the Leica Academy. Since 2000, he has worked as a set photographer or cinematographer on over 40 Greek and international feature films and theatrical productions, collaborating with Theo Angelopoulos, Jeremy Podeswa, and Dimitris Papaioannou, among others. From 2010 to 2012 he lived and worked in Istanbul, as part of a personal photographic project.

Βλαδίμηρος Νικολούζος / Vladimiro Nikolouzos

Γεννήθηκε στην Κέρκυρα το 1979. Σπούδασε κινηματογράφο και τηλεόραση στο Πανεπιστήμιο του Ντάρμπι στην Αγγλία και θέατρο στο American Academy of Dramatic Arts της Νέας Υόρκης. Έχει δουλέψει ως βοηθός σκηνοθέτης και δραματουργός στο θέατρο, σε παραγωγές του Φεστιβάλ Αθηνών, του Εθνικού Θεάτρου, του Θεάτρου του Νέου Κόσμου, καθώς και σε άλλα θέατρα της Αθήνας.

He was born in Corfu, in 1979. He studied Film & TV studies at the University of Derby in England, as well as Theater and Drama at the American Academy of Dramatic Arts in New York. In the past he worked as an assistant director and dramaturgist in theatrical productions for the Athens Festival, the National Theatre of Greece, the New World Theatre, and other theaters in Athens.

Η ταινία *Πολκ*, είναι η πρώτη τους μεγάλο μήκους ταινία.
Polk is their first feature film.



Sur toute la ligne

133

[Ός το κόκκαλο / Hook, Line & Sinkers]

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography: Θεοδωρής Κουτσαύτης/Théo Koutsaftis **Σενάριο/Screenplay:** Γιάννης Χαραλαμπόπουλος/Yannis Charalampopoulos, Θεοδωρής Κουτσαύτης/Théo Koutsaftis **Μοντάζ/Editing:** Μυρτώ Καρρά/Myrto Karra **Ήχος/Sound:** Cyril Levy, Άρτεμις Κορνηλίου/Artemis Korniliou **Μουσική/Music:** Zorzes **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Marie-Laure Coulmin **Παραγωγός/Producer:** Αντιγόνη Γαβριατοπούλου/Antigone Gavriatopoulou antigoni@agfilms.gr **Παραγωγή/ Production:** A&G Films Media Entertainment **T.** +30 210 6985 107 **F.** +30 211 1170 972 **Συμπααραγωγή/Co-production:** Pierre-Jérôme Coulmin **T.** +33 1 4131 1396 contact@artcape.com **DCP Έγχρωμο/Color 82'**

Ηθοποιοί/Cast: Μυρτώ Θεοδωράκη (Λορέν)/Myrto Theodoraki (Lauren), Maša Burgić (Zoria), Amélie Ayadi (Kaylee), Clémence Miquel (Evelyn), Marianne Millet (Edith), Florian Miguel (Tom), Teddy Bogaert (Paul), Pierre-Jérôme Coulmin (θυρωρός/concierge)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

A&G Films Media Entertainment
Αντιγόνη Γαβριατοπούλου/Antigone Gavriatopoulou
T. +30 210 69 85 107
F. +30 211 11 70 972
antigoni@agfilms.gr
www.agfilms.gr



Ελλάδα-Γαλλία / Greece-France 2014

Η Λορέν, δημοσιογράφος στο Παρίσι, αναστατώνεται όταν μαθαίνει πως ο παιδικός της φίλος Τομ, ερευνητής σε μεγάλη φαρμακευτική εταιρεία, πέθανε από υπερβολική δόση μορφίνης. Με τη βοήθεια της Κεϊλί, της Εντίτ και της Εβελύν, ξεκινά έναν αγώνα για να ξετυλίξει την πλεκτάνη γύρω από το θάνατό του. Κυνηγημένη στους δρόμους του Παρισιού από αυτούς που δεν θέλουν να δουν τα μυστικά τους εκτεθειμένα, η Λορέν θα προσπαθήσει με κάθε τρόπο να αποκαταστήσει την αλήθεια.

Lauren, a Paris-based reporter, is shocked to learn that her childhood friend, Tom, a researcher for a big pharmaceutical company, has died of a heroin overdose. With help from Kaylee, Edith and Evelyn, Lauren sets on a journey to uncover the truth surrounding his death, chased across the streets of Paris by those who don't want their secrets revealed.

Γεννήθηκε το 1992, στη Γαλλία. Μεγάλωσε στην Αθήνα όπου είχε τις πρώτες του εμπειρίες με το θέατρο και τον κινηματογράφο. Από το 2010 σπουδάζει θέατρο και κινηματογράφο στη Σορβόνη, στο Παρίσι. Το *Ός το κόκκαλο* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in 1992, in France. He grew up in Athens where he had his first experiences with theater and cinema. Since 2010 he has been studying at the Sorbonne Universities of Paris, where he attends film and theater classes. *Hook, Line & Sinkers* is his first feature film.

Φιλμογραφία/Filmography

2014 *Sur toute la ligne/Ός το κόκκαλο*



Θεοδωρής Κουτσαύτης
Théo Koutsaftis





134

Vassilissa Antigoni

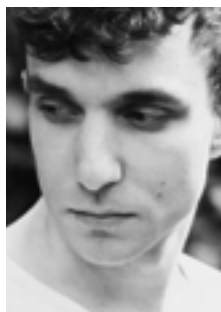
[Βασίλισσα Αντιγόνη / Queen Antigone]



Ελλάδα-Γερμανία / Greece-Germany 2014

Μια νεαρή γυναίκα ζει με τον βαριά άρρωστο πατέρα της και τον έφηβο αδελφό της σε μια μικρή παραθαλάσσια πόλη της Ελλάδας. Εργάζεται για μήνες άμισθη σ' ένα κατάστημα ρούχων, ανήμπορη να αντεπεξέλθει οικονομικά στην ιατρική περιθαλψη του πατέρα της, προσπαθώντας απεγνωσμένα να προστατέψει τον αδελφό της από τον σχολικό εκφοβισμό. Θέλει να ξεσπάσει αλλά δεν βρίσκει λόγια. Θέλει να δραπετεύσει, αλλά τα πόδια της είναι δεμένα. Ψάχνοντας για σιγάρα στην σχολική τσάντα του αδελφού της, βρίσκει την Αντιγόνη του Σοφοκλή και σταδιακά ταυτίζεται με την ηρωίδα. Αδύναμη και αυτοκαταστροφική, μετατρέπεται σε θύμα της μοίρας της, ακολουθώντας το μονοπάτι της τραγικής της πτώσης και της τελικής κάθαρσης, μ' έναν χορό τριών νέων ανδρών να την οδηγεί.

A young woman lives with her critically ill father and her teenage brother in a small seaside town in Greece. She has been working in a fashion-shop for months but she's still unpaid, so she is unable to pay for her father's medical care. Meanwhile, she is also hopelessly trying to protect her little brother from the school bullies. She wants to cry out but finds no words. She wants to run away but her legs are tied. One day, as she's looking for cigarettes in her brother's school bag, she finds his copy of Sophocles' *Antigone*. Gradually, she begins to identify with the heroine. Powerless and self-destructive, she becomes a victim of her fate, walking the path to her own tragic fall and final catharsis, with a chorus of three young men leading the way.

Τηλέμαχος Αλεξίου
Telémachos Alexiou

Σκηνοθεσία/Direction: Τηλέμαχος Αλεξίου/Telémachos Alexiou **Σενάριο/Screenplay:** Τηλέμαχος Αλεξίου/Telémachos Alexiou, Αθηνά Μαθιού/Athena Mathiou **Φωτογραφία/Cinematography:** Tim Schenk **Μοντάζ/Editing:** Τηλέμαχος Αλεξίου/Telémachos Alexiou, Assaf Hochman **Ήχος/Sound:** Απόστολος Ντασκαγιάννης/Apostolos Daskagiannis **Παραγωγός/Producer:** Juergen Bruening **Παραγωγή/Production:** Juergen Bruening Filmproduktion **T.** +49 175 7374 157 **producer@ottothezombie.de** **Συμπααραγωγός/Co-producer:** Τηλέμαχος Αλεξίου/Telémachos Alexiou **filmstudiotelemachos@gmail.com** **DCP Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Αθηνά Μαθιού (αδελφή, μητέρα, Αντιγόνη)/Athena Mathiou (sister, mother, Antigone), Kristof Lamp (αδελφός, γιος, Πολυνείκης/brother, son, Polynices), Γιώργος Μακρής (Χορός)/Yorgos Makris (Chorus), Άλεξ Βάρδας (Χορός)/Alex Vardas (Chorus), Αριστοτέλης Βαρυτιμίδης (Χορός)/Aristotelis Varytimidis (Chorus), Κώστας Αλεξίου (Οιδίποδας)/Costas Alexiou (Oedipus), Παναγιώτης Ευαγγελίδης (ιδιοκτήτης καταστήματος ρούχων)/Panagiotis Evangelidis (clothing shop owner)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Juergen Bruening Filmproduktion
T. +49 175 7374 157
producer@ottothezombie.de

Γεννήθηκε στην Εύβοια το 1989. Κατά τη διάρκεια της παιδικής και νεανικής του ηλικίας έκανε μαθήματα χορού και απέσπασε αρκετά διεθνή βραβεία. Στην ηλικία των 17 ετών βρέθηκε στο Λονδίνο όπου σπούδασε επικοινωνία και οπτικοακουστικά μέσα στο Μητροπολιτικό Πανεπιστήμιο και τρία χρόνια αργότερα στο Βερολίνο για να σπουδάσει θεωρία του κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο Freie. Εκεί ξεκίνησε να δουλεύει ως κινηματογραφιστής και καλλιτέχνης. Το πολυποικίλο έργο του περιλαμβάνει ταινίες μυθοπλασίας, εγκαταστάσεις media, παραστατικές τέχνες και φωτογραφία. Έργα του έχουν φιλοξενηθεί, μεταξύ άλλων, στο Φεστιβάλ Βερολίνου, το Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης, το Ινστιτούτο Αρζενάλ για τον Κινηματογράφο και την Video Art του Βερολίνου, όπου πραγματοποιήθηκε μια μικρή αναδρομή στις ταινίες του, τη γκαλερί μοντέρνας Τέχνης Temporäre Kunsthalle Berlin, το Ινστιτούτο Θεάτρου HAU Berlin, τα Φεστιβάλ Los Angeles Outfest και Queer Lisboa 16 κ.ά.

Born in 1989 in Euboea, Greece. During his childhood and teens he received formal ballroom dance training and won several national titles. At the age of 17 he moved to London to study Communications and Visual Culture at the London Metropolitan University and three years later to Berlin, where he studied Film Theory at the Freie Universität and started working as a filmmaker and artist. His diverse body of work includes narrative feature films, media installations, performance art and photography. Among other places, his work has been hosted by the Berlin IFF, the Thessaloniki IFF, the Arsenal Institute for Film and Video Art in a mini-retrospective of his films, the Temporäre Kunsthalle Berlin, the HAU Berlin, the Los Angeles Outfest, Queer Lisboa 16, et al.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2009 Η λογική της γάτας/The Logic of the Cat (μυ/short)
- 2011 Η Αφροδίτη στην αυλή/Venus in the Garden
- 2011 An Interview with an Artist (μυ/short)
- 2014 Simón de la columna (μυ/short)
- 2014 Βασίλισσα Αντιγόνη/Queen Antigone



A 135

[Άλφα / Alpha]

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Στάθης Αθανασίου/Stathis Athanasiou **Σενάριο/Screenplay:** Στάθης Αθανασίου/Stathis Athanasiou, Pedro Olalla **Φωτογραφία/Cinematography:** Μιχάλης Κλουκίνας/Michalis Kloukinas **Ήχος/Sound:** Νίκος Τσινές/Nikos Tsines, Γιάννης Ζερβάκος/Yannis Zervakos **Μουσική/Music:** Σταύρος Γασπαράτος/Stavros Gasparatos **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Μιχάλης Σαμιώτης/Michalis Samiotis **Μακιγιάζ/Make Up:** Ιωάννα Βαρτζή/Ioanna Vartzi **Παραγωγός/Producer:** Στάθης Αθανασίου/Stathis Athanasiou **Παραγωγή/Production:** Woof T. +30 210 523 2111 stathis.athanasiou@gmail.com www.stathisathanasiou.com **Συμπαράγωγή/Co-production:** Προσέγγιση/Prosengisi **Συμπαράγωγός/Co-producer:** Πάνος Παπαδόπουλος/Panos Papadopoulos papadopoulos@prostv.com **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 75'**

Η χρηματοδότηση της ταινίας ενισχύθηκε από crowd funding /
The film made use of crowd funding

Ηθοποιοί/Cast: Σεραφίτα Γρηγοριάδου (Α)/Serafita Grigoriadou (Alpha), Τάσος Καρακύκλας (ο φυγάς)/Tasos Karakylas (the fugitive), Ευδοκία Χρυσοβέργη (η νύφη)/Evdokia Chrysovergi (the bride), Silvano Olalla (ο μικρός φυγάς/the young fugitive), Κατερίνα Ψυχογιού (η μικρή Α)/Katerina Psychogiou (the young Alpha), Σαββίνα Σαμιώτη (η μικρή Α)/Savina Samioti (the young Alpha)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Στάθης Αθανασίου/Stathis Athanasiou
stathis.athanasiou@gmail.com
www.stathisathanasiou.com

Ο Στάθης Αθανασίου δουλεύει στον κινηματογράφο, σε μια εποχή που ο κινηματογράφος αλλάζει.

Stathis Athanasiou is working in cinema, at a time when cinema is changing.

Φιλμογραφία/Filmography

- 2002 Spiral (μμ/short)
- 2004 The Artist (μμ/short)
- 2005 Ένα χρόνο μετά/One Year Later (μμ/short)
- 2005 Καθίστε μέσα/Stay Inside (μμ/short)
- 2006 T.G. Opera στην Αίγυπτο/T.G. Opera in Egypt (ντοκ/doc)
- 2006 Ut Consecutivum (μμ/short)
- 2007 Liebestod | Τέσσερις πράξεις/Liebestod | Four Acts (μμ/short)
- 2009 Ζωές (βίοι) Αγίων/Lives of Saints (μμ/short)
- 2010 DOS | μια ιστορία αγάπης, απ' την ανάποδη.../
DOS | a love story, in reverse
- 2011 Οι φυλές της Αθήνας: Αιγύπτιοι/Egyptians in Athens (ντοκ/doc)
- 2011 Οι φυλές της Αθήνας: Αιθίοπες/Ethiopians in Athens (ντοκ/doc)
- 2014 Α/Alpha



Ελλάδα / Greece 2014

Μια γυναίκα εξαναγκάζεται να μείνει κάτω από το κρεμασμένο πτώμα του αδελφού της, στη μέση ενός καμένου δάσους, έως ότου οι Αρχές αποφασίσουν ότι τιμωρήθηκε αρκετά.

A woman is forced to sit under her brother's rotting corpse in the middle of a burned forest, until the authorities decide that she has been punished enough.



Στάθης Αθανασίου
Stathis Athanasiou



136

Anemistiras

[Ανεμιστήρας / Anemistiras]

**Ελλάδα / Greece 2014**

Ένα μικρό παιδί με μια χειροβομβίδα στα χέρια σκηνοθετεί τη σχέση των γονιών του από την αρχή. Η διεκδίκηση ενός «ιδανικού» κόσμου, μέσα από τη σκληρή αθωότητα ενός παιδιού.

A young girl – holding a hand grenade – stage directs her parents' relationship from the very beginning. Laying claim to an "ideal" world through the harsh innocence of a child.

Σκηνοθεσία/Direction: Δημήτρης Μπίτος/Dimitris Bitos **Σενάριο/Screenplay:** Παναγιώτης Ευαγγελίδης/Panayotis Evangelidis, Δημήτρης Μπίτος/Dimitris Bitos **Φωτογραφία/Cinematography:** Σταμάτης Γιαννούλης/Stamatis Yannoulis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Πατεράκης/Yorgos Paterakis **Ήχος/Sound:** Στέφανος Ευθυμίου/Stefanos Efthymiou **Μουσική/Music:** Τηλέμαχος Μούσας/Tilemachos Mousas **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Costumes-Art Direction:** Μαρία Παπαδοπούλου/Maria Papadopoulou **Μακιγιάζ/Make Up:** Ιουλία Κανάκη/Iouliia Kanaki **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Λυκιαρδόπουλος/Yorgos Lykiardopoulos **Παραγωγή/Production:** Highway Productions **T.** +30 210 3314 088-9 **F.** +30 213 0183 712 **info@highway.gr** **www. highway.gr**
Συμπααραγωγή/Co-producers: Δημήτρης Μπίτος/Dimitris Bitos, Γιάννης Εξηντάρης/Yannis Exindariis **Συμπααραγωγή/Coproduction:** ΑΣΙΠΚΑ/ASIPKA **anemistiras.film@gmail.com** & N-Orasis **T.** +30 2310 425 880 **F.** +30 2310 425 882 **mail@n-orasis.gr**
DCP Έγχρωμο/Color 97'

Ηθοποιοί/Cast: Ειρήνη Δράκου (Μάχη)/Irini Drakou (Machi), Γιώργος Βαλαΐς (Άλκης)/Yorgos Valais (Alkis), Δανάη Ανδρουλάκη (Λεμονιά)/Danae Androulaki (Lemonia), Άγγελος Δημητριάδης (Μάνος)/Angelos Dimitriadis (Manos), Ελένη Ζαραφίδου (Βίκυ)/Eleni Zarafidou (Vicky), Ρηνιώ Κυριαζή (δασκάλα)/Rinio Kyriazi (teacher), Αντώνης Τσίλλερ (Αλέκος)/Andonis Ziller (Alekos)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ΑΣΙΠΚΑ/ASIPKA

Δημήτρης Μπίτος/Dimitris Bitos
anemistiras.film@gmail.com

Highway Productions

Γιώργος Λυκιαρδόπουλος/Yorgos Lykiardopoulos
info@highway.gr

**Με την ενίσχυση του ΕΚΚ****With the support of the GFC**

Είναι απόφοιτος της Ανώτερης Σχολής του Θεάτρου Τέχνης «Κάρολος Κουν». Έχει εμφανιστεί ως ηθοποιός και έχει σκηνοθετήσει πολλές θεατρικές παραστάσεις, δικής του κυρίως παραγωγής, μέσω της Θεατρικής Ομάδας ΑΣΙΠΚΑ που ίδρυσε το 2007 μαζί με την ηθοποιό Ειρήνη Δράκου. Η πιο πρόσφατη σκηνοθεσία του στο θέατρο ήταν η *Αντιγόνη* του Σοφοκλή που παρουσιάστηκε στο Μικρό Θέατρο Επιδάουρου κατά τη διάρκεια του Ελληνικού Φεστιβάλ 2012.

He graduated from the Drama School of the Theatro Technis "Karolos Koun." He has directed and acted in several plays, produced mainly by his own theater company (ASIPKA), which he founded in 2007 with fellow actress Irini Drakou. Most recently, he directed and produced *Antigone* by Sophocles at the Small Theater of Ancient Epidaurus during the Athens & Epidaurus Festival of 2012.

Φιλμογραφία/Filmography

2009 Μπάλος κακός χορός/Balos Evil Dance (μυ/short)
2010 Μικρό βουνό/Little Mountain (μυ/short)
2011 Κόντρα/Kontra (μυ/short)
2014 Ανεμιστήρας/Anemistiras

Δημήτρης Μπίτος
Dimitris Bitos





A Blast

137

[Η έκρηξη]

Σκηνοθεσία/Direction: Σύλλας Τζουμέρκας/Syllas Tzoumerkas **Σενάριο/Screenplay:** Σύλλας Τζουμέρκας/Syllas Tzoumerkas, Γιούλα Μπούνταλη/Youla Boudali **Φωτογραφία/Cinematography:** Παντελής Μαντζανάς/Pantelis Mantzanas **Μοντάζ/Editing:** Kathrin Dietzel **Ήχος/Sound:** Marco Vermaas, Δημήτρης Κανελόπουλος/Dimitris Kanelopoulos **Μουσική/Music:** Drog A Tek **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Έλλη Παπαγεωργακοπούλου/Elli Papageorgakopoulou **Κοστούμια/Costumes:** Μάρλη Αλειφέρη/Marli Aliferi **Μακιγιάζ/Make Up:** Εύη Ζαφειροπούλου/Evi Zafiropoulou **Παραγωγοί/Producers:** Μαρία Δρανδάκη/Maria Drandaki, Titus Kreyenberg, Ellen Havenith, Jeroen Beker **Παραγωγή/Production:** Homemade Films, T. +30 213 0415 200 info@homemadefilms.gr & unafilm & PRPL & Bastide Films **Συμπααραγωγοί/Co-producers:** Κωνσταντίνα Σταυριανού/Konstantina Stavrianiou, Θεοδώρα Βαλέντη-Πικρού/Theodora Valenti-Pikrou, Mario Mazzarotto, Ειρήνη Βουγιούκαλου/Irini Vougioukalou, Πάνος Παπαδόπουλος/Panos Papadopoulos **Associate producers:** Marc O. Dreher, Martin Ludwig, Meinolf Zurhorst **Συμπααραγωγή/Co-production:** Nederlands FilmFonds (The Netherlands) & Film- und Medienstiftung NRW, Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein (Germany) & Pan Entertainment & Graal SA & Marni Films (Greece) & Mamoko Entertainment (Germany) & Prosenghisi Ltd (Greece) & Movimento Film (Germany) με τη συνεργασία τού/in collaboration with ZDF/ARTE **DCP Έγχρωμο/Color 83'**

Ηθοποιοί/Cast: Αγγελική Παπούλια (Μαρία)/Angeliki Papoulia (Maria), Βασίλης Δογάνης (Γιάννης)/Vassilis Doganis (Yannis), Μαρία Φιλίνη (Γωγώ)/Maria Filini (Gogo), Θέμις Μπαζάκα (μητέρα)/Themis Bazaka (mother), Γιώργος Μπινιάρης (πατέρας)/Yorgos Biniaris (father), Μάκης Παπαδημητρίου (Κώστας)/Makis Papadimitriou (Costas)



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Γεννήθηκε το 1978 στη Θεσσαλονίκη. Σκηνοθέτησε μικρού μήκους ταινίες (*Τα μάτια που τρώνε* – Cinefondation, Φεστιβάλ Καννών 2001), τηλεοπτικά ντοκιμαντέρ και τις μεγάλου μήκους ταινίες *Χώρα προέλευσης* (Εβδομάδα Κριτικής – Φεστιβάλ Βενετίας 2010) και *Η έκρηξη* (Φεστιβάλ Λοκάρνο 2014).

Born in 1978 in Thessaloniki. He directed short films (*The Devouring Eyes* – Cinefondation, Cannes Film Festival 2001), TV-documentaries, and the feature films *Homeland* (International Critics' Week – Venice IFF 2010) and *A Blast* (Locarno IFF 2014).

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 Χώρα προέλευσης/Homeland

2014 Η έκρηξη/A Blast



Ελλάδα-Γερμανία-Ολλανδία / Greece-Germany-The Netherlands 2014

Η Μαρία τρέχει στην Εθνική Οδό. Πίσω της, φωτιά και μια τσάντα γεμάτη λεφτά. Μπροστά της, ο ατέλειωτος δρόμος. Μόλις μια μέρα πριν, ήταν μια στοργική μητέρα, ερωτευμένη σύζυγος, υπεύθυνη κόρη. Σήμερα έχει επαναστατήσει. Και είναι αποφασισμένη να σαρώσει στο πέρασμά της ό,τι αγάπησε ποτέ. Η *Έκρηξη* έκανε την παγκόσμια πρεμιέρα της στο διεθνές διαγωνιστικό του Φεστιβάλ του Λοκάρνο 2014.

Maria is running away along the highway, alone in her roaring SUV. Behind her, fire and a case full of money. In front of her, the hopeless vastness of the motorway. Only a day before, she was a caring mother, a loving wife, a responsible daughter. Today she has gone rogue. *A Blast* premiered in competition at the Locarno IFF 2014.

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Strada Films
Τάκης Βερέμης/Takis Veremis
T. +30 210 9590 120
F. +30 210 9582 216
info@stradaent.gr
www.stradafilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Homemade Films
Μαρία Δρανδάκη/Maria Drandaki
T. +30 213 0415200
info@homemadefilms.gr
www.homemadefilms.gr



Σύλλας Τζουμέρκας
Syllas Tzoumerkas



138

Efta thymi

[7 Θυμοί / 7 Kinds of Wrath]

ID #
309

Ελλάδα / Greece 2014

Ο Πέτρος, ένας αρχαιολόγος γραφείου, επιδιώκει να επικοινωνήσει με το «διαφορετικό»: τον Χουσάμ, νεαρό Άραβα μετανάστη, και το φανατισμό του Ισλάμ· την Αλεξάνδρα, Ελληνογαλλίδα τσελίστρια που έχει επιφορτισθεί την αλκοολική μητέρα της· τον Λαέρτη, Αλβανό πιανίστα που κουβαλά την κατάρτα της ευφυΐας του· τον Στρατή, Έλληνα μετανάστη που επιστρέφει «άπατρις» στη χώρα του· τον Δανιήλ, διευθυντή τράπεζας που πιστεύει πως όλα εξαγοράζονται, ακόμα και τα συναισθήματα· και τον Μιχαήλ, αστυνομικό που κυνηγάει μετανάστες, ενώ πλάθει τη δική του ιστορικοπολιτική πραγματικότητα. Η επαφή του Πέτρου με τους έξι αυτούς ανθρώπους θα είναι μια εμπειρία τραυματική. Για κάθε μία καταβάλλει και ένα αντίτιμο, μερικές φορές υλικό, άλλες ψυχικό, άλλες πάλι και τα δύο. Άραγε το κέρδος της εμπειρίας θα καλύψει την απώλεια; Το τέλος είναι ανοιχτό και διφορούμενο. Η τελευταία χειρονομία του είναι μία λύση προσωρινή, ένας συμβιβασμός με τις ανάγκες της υπαρξιακής ισορροπίας. Ποια θα είναι η επόμενη κίνηση;

Petros, a 45-year-old office archaeologist, has just come out of a long-term relationship, disillusioned by the romantic notion of self-less love. During a visit to the ancient theater of Argos, he will meet Husam, a young Arab immigrant. What originally seems like a fleeting encounter between the two men gradually develops into a fully fledged relationship, with Husam proclaiming love to a wary but acquiescent Petros. Petros is, at the same time, involved in a matrix of relationships: Laertes and Migen, second generation Albanian immigrants, together with Alexandra form a classical music trio that Petros helps; Daniel is a gay banker, who believes only in profit; Michael is a patrol policeman, who lives somewhere between reality and imagination. The end is open and ambivalent. The last gesture will be a temporary solution, a compromise so as to bring about existential balance. What will the next move be?

Χρήστος Βούπουρας
Christos Vourouras



Σκηνοθεσία/Direction: Χρήστος Βούπουρας/Christos Vourouras **Σενάριο/Screenplay:** Αγγελική Ηλιοπούλου/Angeliki Ilioroulou, Χρήστος Βούπουρας/Christos Vourouras, Γιώργος Κόρρας/Yorgos Korras, βασισμένο στη συλλογή διηγημάτων του Χρ. Βούπουρα Στο αδιέξοδο της οδού Ασωμάτων/based on the short story collection *The Blind Alley at Asomaton St.* by Ch. Vourouras **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωστής Γκίκας/Costis Ghikas **Μοντάζ/Editing:** Μανώλης Ζεάκης/Manolis Zeakis **Ήχος/Sound:** Λεάνδρος Ντούνης/Leandros Dounis **Μουσική/Music:** Φοίβος Δεληβοριάς/Fivos Delivorias **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Κατερίνα Ζουράρη/Katerina Zourari **Κοστούμια/Costumes:** Βασιλεία Ροζάνα/Vasilgia Rozana **Μακιγιάζ/Make Up:** Κατερίνα Βαρθαλίτου/Katerina Varthalitou **Παραγωγοί/Producers:** Ηρακλής Μαυροειδής/Iraklis Mavroidis, Άγγελος Βενέτης/Angelos Venetis **Παραγωγή/Production:** Boo Productions **T.** +30 210 6100 730 **info@booproductions.gr** **Associate Producers:** Βίκυ Μίχα/Vicky Micha, Τάκης Νικολακόπουλος/Takis Nikolakopoulos, Άρης Ντάγιος/Aris Ntayos **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 107'**

Ηθοποιοί/Cast: Μάξιμος Μουμουρής (Πέτρος)/Maximos Moutouris (Petros), Νίκος Γκέλια (Χουσάν)/Nikos Ghelia (Hussan), Σοφία Κόκκαλη (Αλεξάνδρα)/Sofia Kokkali (Alexandra), Χάρης Φραγκούλης (Λαέρτης)/Haris Frangoulis (Laertes), Κόρα Καρβούνη (Μιγκέν)/Kora Karvouni (Mighen), Ιερώνυμος Καλετσάνος (Δανιήλ)/Ieronymos Kaletsanos (Daniel), Βασίλης Ξενικάκης (Μιχαήλ)/Vassilis Xenikakis (Michael), Myzafer Zifla (Στρατής/Stratis)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Boo Productions
T. +30 210 6100 730
info@booproductions.gr
www.booproductions.gr



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Είναι σκηνοθέτης και συγγραφέας. Σκηνοθέτησε και έγραψε τη μεγάλου μήκους *Λιποτάκτης*, που παρουσιάστηκε στο Φεστιβάλ του Βερολίνου (Πανόραμα). Η ταινία του *Mirupafshim* κέρδισε το βραβείο καλύτερης ταινίας στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης και στο Φεστιβάλ Βρυξελλών και συμμετείχε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Επίσης σκηνοθέτησε το μεγάλο μήκους ντοκιμαντέρ *Ο χορός των αλόγων*.

He is a director, writer and novelist. He has directed and written the film *Deserter*, which screened at the Berlinale's Panorama section, among others. *Mirupafshim (So Long)* won the Best Film Award at the Thessaloniki IFF and Best Film at the Brussels IFF, screening at many other festivals worldwide. He also directed *The Dance of the Horses*, a feature length documentary, which screened at many festivals in Greece and abroad.

Φιλμογραφία/Filmography

1988 *Λιποτάκτης/Deserter*
1997 *Mirupafshim/So Long*
2001 *Ο χορός των αλόγων/The Dance of the Horses* (ντοκ/doc)
2014 *7 Θυμοί/7 Kinds of Wrath*



Electra

139

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography: Πέτρος Σεβαστίκογλου/Petros Sevastikoglou **Μοντάζ/Editing:** Χρήστος Γιαννακόπουλος/Christos Giannakopoulos **Μουσική/Music:** Χρήστος Γούσιος/Christos Goussios, Θεόδωρος Παπαδημητρίου/Theodoros Papadimitriou **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Αντώνης Δαγκλίδης/Antonis Daglidis **Παραγωγός/Producer:** Στέλλα Θεοδωράκη/Stella Theodoraki stella.theodorakis@gmail.com **Παραγωγή/Production:** Φαντασία Οπτικοακουστική/Fantasia Ltd. **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Σοφία Κόκκαλη (Electra)/Sophia Kokkali (Electra), Καριοφυλλιά Καραμπέτη (μητέρα)/Kariofillia Karampeti (mother), Chris Radanov (εραστής/lover)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Φαντασία Οπτικοακουστική/Fantasia Ltd.
fanfilmpro@gmail.com
Πέτρος Σεβαστίκογλου/Petros Sevastikoglou
petrosev@otenet.gr



Ελλάδα / Greece 2014

Η *Electra* είναι μια νεαρή κοπέλα, ξένη στη χώρα της, όπως και στις άλλες χώρες. Από την Αφρική μέχρι την Ευρώπη, η ταινία είναι ένα παζλ που συνθέτει την ταυτότητά της. Το νήμα της ιστορίας αυτής της σύγχρονης Ηλέκτρας δεν ακολουθεί μια χρονολογική πορεία, αλλά τις συναισθηματικές συνδέσεις της νεαρής κοπέλας. Το παρελθόν ανασυγκροτείται, το παρόν παίρνει μορφή, το μέλλον διαγράφεται. Το ταξίδι της *Electra* αποτελεί την ίδια της τη χώρα.

The story is a contemporary version of the ancient Greek myth of Electra. *Electra* is a young girl, a stranger in her own land, as she is in every other land. From Africa to Europe, the film is a puzzle made up of pieces of her fragmented identity. In the end, *Electra's* journey itself is her own land.

Γεννήθηκε στη Μόσχα. Έχει σκηνοθετήσει τις ταινίες *Άνεμος στην πόλη*, *Τρεις στιγμές*, *Attractive Illusion*. Στο θέατρο έχει σκηνοθετήσει παραστάσεις για το Εθνικό, το Κρατικό και στο ελεύθερο θέατρο. Διδάσκει στις σχολές Καλών Τεχνών και Εθνικού Θεάτρου.

He was born in Moscow. He is a Greek and French national. He has directed numerous theatrical plays for the Greek National Theater and for private productions. He teaches film acting at the Academy of Fine Arts and the drama school of the Greek National Theater.

Φιλμογραφία/Filmography

1997 Ο άνεμος στην πόλη/Wind Over the City
2007 Τρεις στιγμές/Three Moments
2012 Attractive Illusion
2014 Electra



Πέτρος Σεβαστίκογλου
Petros Sevastikoglou



140

Gia panda

[Για πάντα / Forever]

ID #
238

Ελλάδα / Greece 2014

Δύο άνθρωποι μόνοι τους, μέσα σε μία πόλη έρημη. Ο Κώστας και η Άννα, στην Αθήνα. Ο Κώστας είναι οδηγός στον Ηλεκτρικό Σιδηρόδρομο που διασχίζει κάθε μέρα την πόλη από τη μία της άκρη στην άλλη και κυλάει πάνω στα ίχνη των αρχαίων της ποταμιών που σκεπάστηκαν για να γίνουν δρόμοι. Η Άννα είναι πωλήτρια ακτοπολικών εισιτηρίων στον Πειραιά, στο λιμάνι της πόλης, εκεί όπου κάποτε τα ποτάμια της χύνονταν στη θάλασσα. Ο Κώστας ξέρει την Άννα. Τη βλέπει από το τζάμι της καμπίνας του κάθε πρωί που την παίρνει με το τραίνο του από το Θησείο για να την πάει στον Πειραιά, και κάθε απόγευμα που την παίρνει από τον Πειραιά για να την πάει πίσω στο Θησείο. Η Άννα δεν ξέρει τον Κώστα. Από το τζάμι του βαγονιού της βλέπει κάθε μέρα την ίδια διαδρομή στην ερημιά της πόλης, χωρίς να ξέρει ποιος οδηγεί το τραίνο. Ο Κώστας και η Άννα κάνουν κάθε μέρα το ίδιο πράγμα, με τον ίδιο τρόπο και στον ίδιο ρυθμό. Πάνε στη δουλειά τους, τελειώνουν τη δουλειά τους, επιστρέφουν στο σπίτι τους, τρώνε βραδινό μπροστά σε μια ανοιχτή τηλεόραση. Την ημέρα που ένα τυχαίο γεγονός ανατρέπει τη ζωή του, ο Κώστας αποφασίζει να βγει απ' τη μοναξιά του και να προσεγγίσει την Άννα. Αρχικά διστακτικά και μετά επίμονα, ο Κώστας θα διεκδικήσει το δικαίωμά του στη ζωή και στον έρωτα...

Two people, alone in a desolate city. Costas and Anna in Athens. Costas is an engine driver. The trains he drives travel from one end of the city to the other, following the traces of the ancient rivers that were paved over and made into roads. Anna sells ferry boat tickets at Piraeus, the city's main harbor, the place where the rivers once flowed into the sea. Costas knows Anna. He sees her every morning, waiting on the platform for his train to take her from Thisseion to Piraeus; and he sees her every afternoon, when his train takes her from Piraeus back to Thisseion. Anna doesn't know Costas. From the window of the train car she looks out at the same desolate city every day, without knowing who's driving the train. Every day, Costas and Anna do the same thing, in the same way, at the same pace. They go to work, they finish their work, they go home, and they have dinner in front of the TV. When something happens to turn Costas's life upside down, he decides to reach out from inside his solitude and talk to Anna. At first hesitantly but then more tenaciously, Costas will fight for his right to live and love...

Μαργαρίτα Μαντά
Margarita Manda



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Καλλιτεχνική διεύθυνση/Direction-Screenplay-Art Direction: Μαργαρίτα Μαντά/Margarita Manda **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωστής Γκίκας/Costis Ghikas GSC **Μοντάζ/Editing:** Αγγέλα Δεσποτίδου/Angela Despotidou **Ήχος/Sound:** Νίκος Παπαδημητρίου/Nikos Papadimitriou **Κοστούμια/Costumes:** Τριάδα Παπαδάκη/Triada Papadaki **Executive Producer:** Χρήστος Β. Κωνσταντακόπουλος/Christos V. Konstantakopoulos **Παραγωγοί:** Κώστας Κεφάλας/Costas Kefalas, Κωνσταντίνος Κοντοβράκης/Konstantinos Kontovrakis, Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos, Μαργαρίτα Μαντά/Margarita Manda **Παραγωγή/Production:** Faliro House Productions T. +30 210 9404 762 kostas@falirohouse.com www.falirohouse.com & Heretic T. +30 210 6005 260 konstantinos@heretic.gr www.heretic.gr **Συμπαγωγή/Co-production:** CL Productions T. +30 210 6412 700 info@clproductions.gr www.clproductions.gr **DCP Έγχρωμο/Color 87'**

Ηθοποιοί/Cast: Άννα Μάσχα (Άννα)/Anna Mascha (Anna), Κώστας Φιλίππου (Κώστας)/Costas Filippoglou (Costas)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Faliro House Productions

T. +30 210 9404 762

kostas@falirohouse.com www.falirohouse.com



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ

With the support of the GFC



Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα προβολών της Αγοράς «Works in Progress» του Θεσπιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2013

The film was screened at the Agora's "Works in Progress" screening program at the 2013 Thessaloniki International Film Festival

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε πολιτικές επιστήμες και γαλλική φιλολογία στο Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών και σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου. Έχει συνεργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτης με πολλούς Έλληνες σκηνοθέτες και υπήρξε βοηθός του Θόδωρου Αγγελόπουλου σε τέσσερις ταινίες. Έχει γράψει και σκηνοθετήσει ταινίες μυθολογίας μικρού και μεγάλου μήκους, ντοκιμαντέρ μεσαίου και μεγάλου μήκους, βίντεο για θεατρικές παραστάσεις, και εταιρικά βίντεο. Το μυθιστόρημά της με τίτλο *Η νύμφη ακίνητη* κυκλοφόρησε από τις εκδόσεις Μεταίχμιο τον Οκτώβριο του 2002.

Born in Athens, she studied Political Science and French Literature at the National and Kapodistrian University of Athens, as well as Filmmaking at the Stavrakos Film School. She has worked as AD for many Greek filmmakers and she was Assistant Director to Theo Angelopoulos on four films. She has directed several shorts and features, both fiction and non-fiction. She has written and directed feature and short fiction films, medium- and feature-length documentaries, videos for stage productions, and corporate videos. Her novel, *Mnimi akatikiti (Uninhabited Memory)*, was published by Metaichmio Publications in October 2002.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1985 Χειμώνας '84/Winter '84 (μυ/short)

1987 Συνάντηση/Meeting (μυ/short)

1990 Αναδρομές/Recollections (μυ/short)

2002 Φύλακες του Χρόνου/Guardians of Time (ντοκ/doc)

2009 Χρυσόσκονη/Gold Dust

2010 Θόδωρος Αγγελόπουλος – Ταξίδι στην Αναπαράσταση/

Theo Angelopoulos – Journey to Reconstruction (TV ντοκ/doc)

2014 Για πάντα/Forever



Mitriarchia

141

[Μητριαρχία / Matriarchy]

Σκηνοθεσία/Direction: Νίκος Κορνήλιος/Nikos Kornilios **Σενάριο/Screenplay:** Ν. Κορνήλιος/N. Kornilios, Ευγενία Παπαγεωργίου/Evgenia Papageorgiou **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Παπανικολάου/Yorgos Papanikolaou, Αλέξης Ιωσηφίδης/Alexis Iossifidis **Μοντάζ/Editing:** Ευγενία Παπαγεωργίου/Evgenia Papageorgiou **Ήχος/Sound:** Ιάσοντας Θεοφάνου/Iasonas Theofanous, Γιάννης Καραμήτρος/Yannis Karamitros **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Χρήστος Κωνσταντέλλος/Christos Konstantellos **Παραγωγός/Producer:** Ν. Κορνήλιος/N. Kornilios ncornilios@gmail.com www.matriarchythemovie.com **DCP Έγχρωμο/Color 160'**

Ηθοποιοί/Cast: Εβελίνα Αραπίδη/Evelina Arapidi, Ειρήνη Ασημακοπούλου/Irini Assimakopoulou, Cristina Baptista, Γαβριέλα Βασδέκη/Gabriela Vasdeki, Ανδριανή Βασιλοπούλου/Andriani Vasiloroulou, Λαρίσα Βέργου/Larissa Vergou, Εύα Γαζάνου/Eva Gazanou, Νικολέτα Γιαλελάκη/Nikoleta Gialelaki, Μαρία Δερεμπέ/Maria Derembe, Κλεοπάτρα Εμμανουήλ/Cleopatra Emmanouil, Esther Andre Gonzalez, Ειρήνη Ιγγλέση/Irini Igglesi, Esther Oko Ikediago, Άρτεμις Ιωάννου/Artemis Ioannou, Όλγα Ιωάννου/Olga Ioannou, Ελένη Καλαρά/Eleni Kalara, Βάσω Καμαράτου/Vasso Kamaratou, Χριστίνα Κουκουρούζη/Christina Koukourouzi, Δήμητρα Κωνσταντινοπούλου/Dimitra Konstantinopoulou, Μελίσσα Κωτσάκη/Melissa Kotsaki, Μαρία Λαμπράκη/Maria Lambraki, Μαρία Λιάπη/Maria Liapi, Lauretta Macauley, Ευφρόσυνη Μακρίδου/Efrosyni Makridou, Χριστίνα Μανώλη/Christina Manoli, Ειρήνη Μαργαρώνη/Irini Margaroni, Μαρίον Αυρορε, Ελπίδα Μεταξά/Elpida Metaxa, Ιωάννα Μιχαλά/Ioanna Michala, Μάιρα Μηλοϊδάκη/Maira Milolidaki, Δήμητρα Μητροπούλου/Dimitra Mitropoulou, Ελένη Μολέσκη/Eleni Moleski, Αλεξάνδρα Μπαλωμένου/Alexandra Balomenou, Ελένη Νάσιου/Eleni Nassiou, Ρωμάλια Ντρέγκα/Romalea Drega, Ευτυχία Ξανθουδάκη/Efthychia Xanthoudaki, Έλλη Οικονομοπούλου/Elpi Economopoulou, Ντέπυ Πάγκα/Dery Panga, Αιμιλία Παπαδάκου/Emilia Papadaku, Ελένη Παργινού/Eleni Parginou, Κατερίνα Παρίσου/Katerina Parissou, Βάσια Πασπάλη/Vassia Paspali, Ζέτα Πασπαράκη/Zeta Pasparakaki, Χριστίνα Σκάζα/Christina Skaza, Ανδρομάχη Σπανέλλη/Andromachi Spanelli, Έλενα Σταμάτη/Elena Stamati, Eva Stylander, Κωνσταντίνα Τάκαλου/Constantina Takalou, Βασιλική Τρουφάκου/Vassiliki Troufakou, Δέσποινα Τσούμα/Despina Tsouma, Πηνελόπη Φλουρή/Pinelopi Flouri, Katia O' Wallis, Άννα Χανιώτη/Anna Chanioti, Εμμανουέλα Χαρατσή/Emmanouela Haratsi, Ίρις Χατζηαντωνίου/Iris Chatziantoniou, Τζίνα Πολίτη/Gina Politi, Κατερίνα Αγγελιάκη Ρουκ/Katerina Aggelaki, Όλγα Τουρνάκη/Olga Tourmaki

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Νίκος Κορνήλιος/Nikos Kornilios
ncornilios@gmail.com



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Έζησε για μεγάλο διάστημα στο Παρίσι, όπου συνέθεσε σύγχρονη μουσική και σκηνοθέτησε για το Εθνικό Θέατρο της Γαλλίας. Οι δουλειές του έχουν παρουσιαστεί σε πολλά φεστιβάλ. Διδάσκει υποκριτική για το θέατρο και τον κινηματογράφο.

He was born in Athens. He lived in Paris for several years, during which he composed orchestral music and directed for the Chaillot National Theater. His work has been presented at many festivals. He teaches acting for the theater and cinema.



Ελλάδα / Greece 2014

Εξήντα γυναίκες. Επτά ημέρες. Ένας κόσμος.

Ένα καταφύγιο γυναικών απειλείται με κατεδάφιση. Εξήντα γυναίκες διαφορετικών ηλικιών, εθνικοτήτων και κοινωνικών προελεύσεων συγκεντρώνονται για να το προστατεύσουν, επιχειρώντας να επαναπροσδιορίσουν τη θέση τους στον κόσμο σήμερα. Την ημέρα συζητούν και συγκρούονται. Κοινωνία, σεξουαλικότητα, πολιτική, σχέσεις, μητρότητα, εργασία. Τη νύχτα αφήνονται να εκφραστούν, να χορέψουν, να εξομολογηθούν βιώματα κι εμπειρίες. Τι θα προκύψει από ένα τέτοιο εγχείρημα;

Sixty women. Seven days. One World.

A shelter is threatened to be shut down and demolished. Sixty women of different ages, nationalities and social backgrounds gather in order to defend it, attempting to redefine their place in today's world. In the daytime they discuss and argue. Society, sexuality, politics, relations, maternity, work. In the nighttime they express themselves freely, dancing singing, sharing their lives and experiences with one another. What will come out of such an undertaking?

Φιλμογραφία/Filmography

- 1991 Ισημερία/Equinox
- 1997 Το άθωο σώμα/Desert Sky
- 2002 Ο κόσμος ξανά/The World Again
- 2008 Η μουσική των προσώπων/Music of the Faces
- 2010 Τρίτη/Tuesday
- 2012 11 συναντήσεις με τον πατέρα μου/11 Meetings with My Father
- 2014 Μητριαρχία/Matriarchy



Νίκος Κορνήλιος
Nikos Kornilios

142 **To mikro psari**

[Το μικρό ψάρι / Stratos]

**Ελλάδα-Γερμανία-Κύπρος / Greece-Germany-Cyprus 2014**

Στα 19 του, ο Στράτος διέπραξε ένα έγκλημα πάθους. Πέρασε τη μισή του ζωή στη φυλακή, κάτω από την προστασία ενός αρχινοήτου του υποκόσμου, του Λεωνίδα. Μια μέρα, κατά τη διάρκεια μιας συμπλοκής ανάμεσα σε αντίπαλες συμμορίες, ο Λεωνίδας του έσωσε τη ζωή. Ο Στράτος αυτό δεν το ξέχασε ποτέ. Ελεύθερος πια, ο Στράτος δουλεύει τη νύχτα σ' ένα αρτοποιείο, ενώ τη μέρα εκτελεί συμβόλαια θανάτου. Όλα του τα χρήματα τα δίνει στον Γιώργο, τον αδελφό του Λεωνίδα, που οργανώνει ένα παράτολμο σχέδιο απόδρασης για να βγάλουν τον Λεωνίδα από τη φυλακή. Το μόνο πράγμα που απασχολεί τον Στράτο είναι να εξοφλήσει το χρέος του στον Λεωνίδα. Η μέρα της απόδρασης, η πιο σημαντική μέρα της ζωής του, πλησιάζει...

At age 19, Stratos committed a crime of passion. He spent half his life in prison, where underground boss Leonidas took him under his wing. One day during a rival gang attack, Leonidas saved his life. Stratos never forgot this. A free man now, Stratos works the night shift at a bakery workshop, a far cry from the killing contracts he executes by day. He gives away all his money to spring Leonidas out of prison, funding an escape plan managed by Leo's brother, Yorgos. The fulfillment of his debt is the only thing that matters to Stratos, everything else is unimportant, and he lives detached, surrounded by ghosts and fallacies. The day of the escape, the most important day of his life, is near.

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou
T. +30 211 9967 000
info@feelgoodentertainment.gr
www.feelgoodentertainment.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany
T. +49 30 443 190 520
F. +49 30 443 190 530
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Γιάννης Οικονομίδης
Yannis Economidis



Σκηνοθεσία/Direction: Γιάννης Οικονομίδης/Yannis Economides **Σενάριο/Screenplay:** Γιάννης Οικονομίδης/Yannis Economides, Θάνος Ξηρός/Thanos Xiros, Βαγγέλης Μουρικός/Vangelis Mourikis, Χρήστος Β. Κωνσταντακόπουλος/Christos V. Konstantakopoulos, Χάρης Λαγκούσης/Haris Lagousis **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κατσαίτης/Dimitris Katsaitis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιάδακης/Yannis Halkiadakis **Ήχος/Sound:** Ντίνος Κίττου/Dinos Kittou, William Ed. Franck **Μουσική/Music:** Μπάμπης Παπαδόπουλος/Babis Papadopoulos **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Ιουλία Σταυρίδου/Ioulia Stavridou **Μακιγιάζ/Make Up:** Γιάννης Παμούκης / Yannis Pamoukis **Executive Producer:** Μαρίνα Κωνσταντακοπούλου/Marina Konstantakoulou **Παραγωγοί/Producers:** Χρήστος Β. Κωνσταντακόπουλος/Christos V. Konstantakopoulos, Πάνος Παπαχατζής/Panos Papachatzis, Michael Weber, Γιάννης Οικονομίδης/Yannis Economides **Παραγωγή/Production:** Faliro House Productions T. +30 210 9404 762 info@falirohouse.com www.falirohouse.com & Αργοναύτες AE/Argonaftes SA info@argonautsproductions.gr & Match Factory Productions (Germany) & Γιάννης Οικονομίδης Φιλμς ΕΠΕ/Yannis Economides Films Ltd **Συμπααραγωγοί/Co-producers:** Viola Fügen, Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou **Συμπααραγωγή/Co-production:** Feelgood Entertainment, NEPIT AE/NERIT SA (New Hellenic Radio Internet Television), Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού Κύπρου/Ministry of Education and Culture of Cyprus **Με την υποστήριξη/With the support of:** Eurimages, Film UndMedien Stiftung NRW **DCP Έγχρωμο/Color 137'**

Ηθοποιοί/Cast: Βαγγέλης Μουρικός (Στράτος)/Vangelis Mourikis (Stratos), Βίκυ Παπαδοπούλου (Βίκυ)/Vicky Papadopoulou (Vicky), Πέτρος Ζερβός (Μάκης)/Petros Zervos (Makis), Γιάννης Τσορτέκης (Γιώργος)/Yannis Tsortekis (Yorgos), Γιώργος Γιαννόπουλος (Πετρόπουλος)/Yorgos Yannopoulos (Petrooulos), Γιάννης Αναστασάκης (μυοιατρός)/Yannis Anastasakis (painter), Πολίνα Δελλατόλα (Κατερίνα)/Polina Dellatola (Katerina), Μαρία Καλλιμάνη (γυναίκα στο νεκροταφείο)/Maria Kallimani (woman in the cemetery), Όμηρος Ρουλάκης (δικηγόρος)/Omiros Roulakis (lawyer), Αλέκος Πάγκαλος (Λεωνίδας)/Alekos Pangalos (Leonidas), Σόνια Θεοδωρίδου (Τζένυ)/Sonia Theodoridou (Jenny), Πόπη Τσαπανίδου (Μαρία)/Popi Tsapanidou (Maria)

GREEK
FILM
CENTRE**Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC**

Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα προβολών της Αγοράς «Works in Progress» του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2013
The Film was screened at the Agora's «Works in Progress» screening program at the 2013 Thessaloniki International Film Festival

Γεννήθηκε στη Λεμεσό της Κύπρου το 1967. Το 1987 ήρθε στην Αθήνα για να σπουδάσει σκηνοθεσία. Μετά από αρκετές ταινίες μικρού μήκους και ντοκιμαντέρ, το 2003 έγραψε και σκηνοθέτησε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, το *Σπιρτόκουτο*. Η δεύτερη του ταινία, *Η ψυχή στο στόμα*, έκανε πρεμιέρα στην «Εβδομάδα Κριτικής» του Φεστιβάλ Καννών, το 2006, ενώ η τρίτη του ταινία, *Μαχαιροβγάλτης*, απέσπασε επτά βραβεία από την Ελληνική Ακαδημία Κινηματογράφου, μεταξύ αυτών τα Βραβεία Καλύτερης Ταινίας, Καλύτερης Σκηνοθεσίας και Καλύτερου Σεναρίου.

He was born in 1967, in Limassol, Cyprus. In 1987 he moved to Athens to study filmmaking. After several short films and documentaries, in 2003 he wrote and directed his first feature film, *Matchbox*. His second feature, *Soul Kicking*, premiered at the Critics' Week in Cannes 2006 and his third, *Knifer*, won seven awards from the Greek Film Academy, including Best Film, Best Director, and Best Screenplay.

Επιλεκτική Φιλμογραφία / Selected Filmography

1995 Η ζωή που θα 'θελες/The Life You Hoped For (ντοκ/doc)
2003 Σπιρτόκουτο/Matchbox
2006 Η ψυχή στο στόμα/Soul Kicking
2010 Μαχαιροβγάλτης/Knifer
2014 Το μικρό ψάρι/Stratos



Xenia 143

Σκηνοθεσία/Direction: Πάνος Χ. Κούτρας/Panos H. Koutras **Σενάριο/Screenplay:** Πάνος Χ. Κούτρας/Panos H. Koutras, Παναγιώτης Ευαγγελίδης/Panayotis Evangelidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Héléne Louvart, Σίμος Σαρκετζής/Simos Sarketzis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Λαμπρινός/Yorgos Lambrinos **Ήχος/Sound:** Fabrice Osinski **Μουσική/Music:** Delaney Blue **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Πηνελόπη Βαλτή/Pinelopi Valti **Κοστούμια/Costumes:** Βασίλης Μπαρμπάριγος/Vassilis Barbarigos **Μακιγιάζ/Make Up:** Bénédicte Trouné **Παραγωγοί/Producers:** Ελένη Κοσσυφίδου/Eleni Kossyfidou eleni.kossyfidou@gmail.com Αλεξάνδρα Μπουσίου/Alexandra Boussiou alexandra@wrongmen.gr **Παραγωγή/Production:** 100% Synthetic Films Ltd **T.** +30 210 6457 836 **F.** +30 210 6840 975 **Συμπααραγωγή/Co-production:** MPM Film (France), Entre Chien et Loup (Belgium) **Συμπααραγωγοί/Co-producers:** Marie-Pierre Macia, Juliette Lepoutre, Sébastien Delloye **DCP Έγχρωμο/Color 128'**

Ηθοποιοί/Cast: Κώστας Νικολί/Costas Nikouli (Danny), Νίκος Γκέλια/Nikos Gelia (Oddy), Μαρίσσα Τριανταφυλλίδη (Βιβή)/Marissa Triantafyllidi (Vivi), Γιάννης Στάνκογλου (Λευτέρης)/Yannis Stankoglou (Lefteris), Άγγελος Παπαδημητρίου (Τάσος)/Angelos Papadimitriou (Tassos), Ρομάνα Λόμπας (Μαρία-Σόνια)/Romanna Lobach (Maria-Sonia)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou
T. +30 211 9967 000
info@feelgoodentertainment.gr
www.feelgoodentertainment.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Pyramide International, France
T. +33 1 4296 0220
sales@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Γεννήθηκε, ζει και εργάζεται στην Αθήνα. Σπούδασε κινηματογράφο στο Λονδίνο και στο Παρίσι. Το 1995 ίδρυσε στην Αθήνα την εταιρεία παραγωγής 100% Synthetic Films. Έχει γράψει το σενάριο, έχει σκηνοθετήσει και έχει κάνει την παραγωγή σε τέσσερις μεγάλου μήκους ταινίες.

Born in Athens, where he lives and works. He has studied cinema in London and Paris. In 1995 he founded the production company 100% Synthetic Films. He has written, directed and produced four feature films.

Φιλμογραφία/Filmography

1999 Η επίθεση του γιγαντιού μουσακά/
The Attack of the Giant Moussaka
2004 Αληθινή ζωή/Real Life
2009 Στρέλλα/A Woman's Way
2014 Xenia



Ελλάδα-Γαλλία-Βέλγιο / Greece-France-Belgium 2014

Ο Ντάνι και ο αδελφός του, Οδυσσεάς, 16 και 18 ετών, μετά το θάνατο της Αλβανής μητέρας τους ξεκινούν ένα ταξίδι από την Κρήτη έως τη Θεσσαλονίκη, με σκοπό να βρουν τον Έλληνα πατέρα τους, που τους εγκατέλειψε όταν ήταν ακόμη παιδιά. Ξένι στην ίδια τους τη χώρα, είναι αποφασισμένοι να τον πείσουν να τους αναγνωρίσει, προκειμένου να αποκτήσουν την ελληνική ιθαγένεια, αλλά και να συμμετάσχουν σ' ένα τηλεοπτικό talent show που θα τους εξασφαλίσει μια καλύτερη ζωή. Στη διαδρομή θα έρθουν αντιμέτωποι με όλα όσα τους ενώνουν, την αγριότητα της εφηβείας, ένα όνειρο που πρέπει πάση θυσία να γίνει πραγματικότητα και μια Ελλάδα που αρνείται να τους ακολουθήσει.

Strangers in their own birthplace, 16-year-old Danny and his 18-year-old brother Odysseus travel from one end of the country to the other in search of their Greek father, after their Albanian mother passes away. Determined to force him to acknowledge paternity, little do they know that the road to the much-coveted Greek citizenship is paved with ghosts from the past, adult savagery and a dream that needs to come true, no matter what. Reaching the end of this journey of initiation, they eventually come of age, even if Greece refuses to follow them.



Πάνος Χ. Κούτρας
Panos H. Koutras



144

Kinoniki sapila

[Κοινωνική σαπίλα / Social Decay]



Η ταινία θα προβληθεί συνοδεία ζωντανής μουσικής, σε σύνθεση του Χάρη Γκατζόφλια και εκτέλεση του ίδιου (πίانو, κρουστά, ακορντεόν) και του Μιγκέλ Μιχαηλίδη (βιολί).

The film will be screened to the accompaniment of live music, written and performed by Haris Gatzoflias (piano, percussion, accordion), with Miguel Michailidis on the violin.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Στέλιος Τατασόπουλος/Stelios Tatasopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Μιχάλης Γαζιάδης/Michalis Gaziadis **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Κώστας Λογαριαστάκης/Costas Logariastakis **Μακιγιάζ/Make Up:** Κίμων Σπαθόπουλος/Kimon Spathopoulos **Παραγωγή/Production:** Φύζιο Φιλμ/Fyzio Film

DigiBeta Βωβή/Silent Ασπρόμαυρο/B&W 60'

Ηθοποιοί/Cast: Στέλιος Τατασόπουλος/Stelios Tatasopoulos, Δανάη Γρίζου/Danai Grizou, Αναστάσιος Κεφαλάς/Anastassios Kefalas, Τζόλυ Γαρμπή/Joly Garbi, Καίτη Οικονόμου/Keti Economidou, Σπύρος Λαφαζάνος/Spyros Lafazanos, Γιώργος Καβουκίδης/Yorgos Kavoukidis, Γιώργος Μουχτούρης/Yorgos Mouchtouris, Κώστας Λογαριαστάκης/Costas Logariastakis, Ελένη Λάβδα/Eleni Lavda, Νίκος Σπύρου/Nikos Spyrou, Γεράσιμος Αρσένης/Gerasimos Arsenis, Νίκη Παππά/Niki Pappa, Ρίκα Καρουζάκη/Rika Karouzaki, Κίμων Σπαθόπουλος/Kimon Spathopoulos

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ταινιοθήκη της Ελλάδας/Greek Film Archive

T. +30 210 3609 695

contact@tainiothiki.gr

www.tainiothiki.gr

Ελλάδα / Greece 1932

Ένας φτωχός φοιτητής του Πανεπιστημίου Αθηνών, ο Ντίνος Βρισθένης, έχει εγκαταλείψει τις σπουδές του λόγω οικονομικών δυσκολιών και βρίσκεται σε αναζήτηση εργασίας. Καταφέρνει να προσληφθεί ως ηθοποιός σ' ένα θέατρο, όπου γνωρίζει και ερωτεύεται την πρωταγωνίστρια Νίκη. Όταν αυτή ενδίδει σ' έναν βιομήχανο που της υπόσχεται ένα λαμπρό μέλλον, ο Ντίνος, απογοητευμένος, εγκαταλείπει το θέατρο. Η φτώχεια θα τον οδηγήσει στις γραμμές του προλεταριάτου και θα γίνει καπνεργάτης προκειμένου να κερδίσει τα απαραίτητα προς το ζην. Εκεί, έρχεται αντιμέτωπος με την εκμετάλλευση των εργατών, συμβάλλει στην ίδρυση του συνδικάτου και ηγείται του αγώνα για κοινωνική δικαιοσύνη, αδιαφορώντας για τις ανηλεείς διώξεις της αστυνομίας. Φυλακίζεται και, όταν βγαίνει, απαρνείται το παρελθόν του και αποφασίζει να πολεμήσει την κοινωνική σαπίλα.

Dinos Vristhenis, a penniless former student at the University of Athens, has dropped out because of financial difficulties and is job hunting. He manages to find employment as an actor in a theater company, where he meets and falls in love with Nicky, the leading actress. When she is swept off her feet by an industrialist who promises her a bright future, Dinos is disillusioned and abandons the theater. Poverty drives him to join the ranks of the working class and to get a job as a laborer in the tobacco industry to earn his living. Confronted with the exploitation of the workers, he becomes a founding member of a workers' union and takes the lead in the struggle for social justice, with complete disregard for ruthless police persecution. He goes to prison and, when he is released, he denounces his past and resolves to fight against social decay.

Γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη το 1908. Το κινηματογραφικό του ξεκίνημα, το 1928, σχεδόν ταυτίζεται με αυτό του ελληνικού κινηματογράφου. Σπούδασε θέατρο κοντά στους Δημήτρη Ροντήρη, Αιμίλιο Βεάκη και Δημήτρη Γιαννίδη και κινηματογράφο στη Σχολή DAG FILM των αδελφών Γαζιάδη. Είναι ο πρώτος Έλληνας που σπούδασε κινηματογράφο στο εξωτερικό, και συγκεκριμένα στο Παρίσι, στη Σχολή υποκριτικής θεάτρου και κινηματογράφου και τα στούντιο της Cine Essor. Το 1943 ίδρυσε το Σωματείο Καλλιτεχνών Κινηματογράφου. Σκηνοθέτησε συνολικά 27 ταινίες και ήταν παραγωγός (ή συμπαραγωγός) στις 19 από αυτές. Πέθανε το 2000.

He was born in Constantinople in 1908. His cinema debut in 1928 almost coincides with the beginnings of Greek cinema. He studied theater under Dimitris Rondiris, Emiliios Veakis and Dimitris Giannidis, and Film at the DAG FILM School of the Gaziadis Brothers in Athens. He was the first Greek to study cinema abroad, at the Cine Essor Theater and Cinema Acting School and Studios in Paris. In 1943, he founded the Greek Cinema Artists' Guild. He directed 27 films in total and produced (or co-produced) 19 of them. He died in 2000.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1932 Κοινωνική σαπίλα/ Social Decay
- 1952 Μαύρη γη/Black Soil
- 1954 Γυναίκες δίχως άντρες/Women without Men
- 1959 Έρωτας... με δόσεις/Love in Installments
- 1963 Οι κατεργάρηδες/The Rascals
- 1965 Ο μεγάλος όρκος/The Great Oath
- 1966 Αιχμάλωτοι του πεπρωμένου/Prisoners of Destiny
- 1967 Άγρια πάθη/Wild Passions
- 1969 Η θυσία μιας γυναίκας/The Sacrifice of a Woman
- 1969 Στον ίσκιο του Θεού/In the Shadow of God
- 1971 Καυτά... ψυχρά κι ανάποδα/Hot cold and upside down
- 1972 Αν ήμουν πλούσιος!/If Only I Were Rich!



ΤΑΙΝΙΟΘΗΚΗ
ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
> ΜΟΥΣΕΙΟ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

Στέλιος Τατασόπουλος
Stelios Tatasopoulos





Kalpiki lira

145

[Κάλπικη λίρα / Counterfeit Coin]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιώργος Τζαβέλλας/Yorgos Tzavellas **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Θεοδωρίδης/Costas Theodoridis, Γιώργος Τσαούλης/Yorgos Tsaoulis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τσαούλης/Yorgos Tsaoulis **Ήχος/Sound:** Τάκης Κοντός/Takis Kontos, Γιώργος Νιαγάσας/Yorgos Niagasas **Μουσική/Music:** Μάνος Χατζιδάκις/Manos Hadjidakis **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Παύλος Παπαδόπουλος/Pavlos Papadopoulos, Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Μακιγιάζ/Make Up:** Νίκος Βαρβέρης/Nikos Varveris **Παραγωγή/Production:** Ανζερβός/Anzervos **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 121'**

Ηθοποιοί/Cast: Δημήτρης Μυράτ/Dimitris Myrat, Βασίλης Λογοθετίδης/Vassilis Logothetidis, Ίλια Λιβυκού/Ilya Livykou, Μίμης Φωτόπουλος/Mimis Fotopoulos, Σπεράντζα Βρανά/Sperantza Vrana, Ορέστης Μακρής/Orestis Makris, Μαρία Καλαμιώτου/Maria Kalamiotou, Έλλη Λαμπέτη/Elli Lambeti, Δημήτρης Χορν/Dimitris Horn, Λέλα Πατρικίου/Lela Patrikiou, Λαυρέντης Διανέλλος/Lavrentis Dianellos, Βαγγέλης Πρωτοπαπάς/Vangelis Protorappas, Ζώρας Τσάπελης/Zoras Tsapelis, Θάνος Τζενεράλης/Thanos Tzeneralis, Νίκος Φέρμας/Nikos Fermas

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Καραγιάννης-Καρατζόπουλος/Karagiannis-Karatzopoulos

T. +30 210 3828 454

karkarae@otenet.gr www.karagiannis-karatzopoulos.com



Ήταν απόγονος του οπλαρχηγού Λάμπρου Τζαβέλα. Σπούδασε Νομική στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. Συνεργάστηκε με τον Νίκο Τσιφόρο σε σεναρία για το θέατρο και κατόπιν στράφηκε στον κινηματογράφο. Αρκετές ταινίες του έγιναν μεγάλες επιτυχίες (*Ο μεθύστακας*, *Η Αγνή του λιμανιού*, *Το σωφεράκι*, *Η κάλπικη λίρα*) και θεωρούνται από τις σημαντικότερες του ελληνικού κινηματογράφου. Η ταινία του *Μαρίνος Κοντάρας* ήταν η πρώτη ελληνική ταινία που συμμετείχε σε ξένο φεστιβάλ (Κνοκκ-λε-Ζουτ, Βρυξέλλες 1948), ενώ η *Κάλπικη λίρα* αποτελεί την πρώτη ελληνική σπονδυλωτή ταινία. Πέθανε το 1976.

He was a descendant of the hero of the Greek revolution of 1821, Lambros Tzavelas. He studied Law at the University of Athens. He wrote plays with the famous Greek scriptwriter Nikos Tsiforos and then turned to the cinema. Several of his films were very successful (*The Drunkard*, *Lily of the Harbor*, *The Taxi Driver*, *The Counterfeit Coin*) and are considered to be some of the most important films in the history of Greek cinema. His film *Marinos Kontaras* was the first Greek film to screen at a foreign film festival (Knokke-le-Zoute, Brussels 1948). His film *Counterfeit Coin* was the first portmanteau Greek film.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1944 Χειροκροτήματα/Applause
- 1946 Πρόσωπα λησμονημένα/Forgotten Faces
- 1948 Μαρίνος Κοντάρας/Marinos Kontaras
- 1950 Ο μεθύστακας/The Drunkard
- 1952 Ο γρουσουζής/The Grouch
- 1952 Η Αγνή του λιμανιού/Lily of the Harbor
- 1953 Το σωφεράκι/The Taxi Driver
- 1955 Η κάλπικη λίρα/The Counterfeit Coin
- 1956 Ο ζηλιαρόγατος/The Lovers Arrive
- 1958 Μια ζωή την έχουμε/We Have Just One Life
- 1961 Αντιγόνη/Antigone
- 1965 Η δε γυνή να φοβήται τον άνδρα/
And the Wife Shall Revere Her Husband

Ελλάδα / Greece 1955

Μια κάλπικη λίρα περνά από χέρι σε χέρι και αφηγείται την ιστορία της, στα τέσσερα αυτόνομα επεισόδια που συνθέτουν την ταινία. Τη λίρα έχει κατασκευάσει ένας έντιμος χρυσοχόος, ο Ανάργυρος, παρασυρμένος από τη γοητεία της κυρίας Φιφής κι έχοντας ξοδέψει εκατό χρυσές λίρες για να τη φτιάξει. Κανείς όμως δεν αγοράζει το νόμισμα, που φαίνεται ολοκάθαρα πως είναι κίβδηλο. Το νόμισμα περνά στα χέρια ενός ζητιάνου που παριστάνει τον τυφλό και καβγαδίζει συνεχώς με μια πόρνη, η οποία έχει στέκι στο σημείο του ζητιάνου. Ερχεται στην ιδιοκτησία μιας φτωχής ορφανής, της Φανίτσας, η οποία κινδυνεύει να βρεθεί στο δρόμο, αλλά ο σαιγκούνης σπιτονοικοκύρης της, ο κύριος Βασίλης, τελικά δέχεται να εξαργυρώσει το νόμισμα και να βοηθήσει τη μικρή. Ακολούθως, η λίρα τρωπώνει στη βασιλόπιτα ενός φτωχού ζωγράφου, του Παύλου, που πρόσφατα παντρεύτηκε μια πλούσια κληρονόμο, την Αλίκη, και γίνεται σύμβολο του δυνατού αλλά σύντομου έρωτά τους.

A counterfeit coin goes from hand to hand, telling its story in four stand-alone episodes. The coin has been made by an honest goldsmith, Anargyros, who is captivated by the charming Mrs. Fifi. He has, in fact, spent one hundred gold sovereigns in order to make the coin. However, nobody will buy it, since it is clearly counterfeit. The coin falls into the hands of a beggar who pretends to be blind and is constantly arguing with a prostitute who works on the same stretch of street. The coin then falls into the hands of a poor orphaned young woman, Fanitsa, who is in danger of being evicted, but her miserly landlord, Mr. Vassilis, agrees to buy the coin in order to help out the young girl. Following this, the coin ends up becoming the good-luck coin baked in a traditional New Year's Day cake. The coin is found by a poor painter, Pavlos, who has recently married a rich heiress, Aliki. It thus becomes a symbol of their strong but short-lived love.



Γιώργος Τζαβέλλας
Yorgos Tzavellas



146

Stella

[Στέλλα / Stella]



Ελλάδα / Greece 1955

Η Στέλλα είναι τραγουδίστρια στο κέντρο «Παράδεισος», που διευθύνει η Μαρία, και έχει δεσμό με τον Αλέκο, γόνου πλούσιας οικογένειας. Για μια ακόμη φορά, αυτή θα είναι που θα θέσει τέρμα στο δεσμό τους, πριν να έρθει η φθορά. Ο Αλέκος θα σκοτωθεί σ' ένα δυστύχημα. Η Στέλλα αρχικά θα αποφύγει τη στενή πολιorkία του ποδοσφαιριστή του Ολυμπιακού, Μίλτου. Αργότερα θα υποκύψει στη γοητεία του. Αλλά θα θέσει τους δικούς της όρους προκειμένου να συνεχιστεί η σχέση τους.

Stella is a singer at the "Paradise" club, which is run by Maria. Stella is seeing Alekos, the scion of a wealthy family, but, as she always does, she will end the relationship before the novelty wears off. Alekos is killed in an accident. At first, Stella will avoid the persistent advances of Olympiakos football player, Miltos. Eventually, she will give in to his charm, but once again she will set her own terms for the relationship to continue.

Βραβεία/Awards

Μια από τις τρεις καλύτερες ταινίες της ρετροσπεκτιβας της πενταετίας 1955-1960 – 1η Εβδομάδα Ελληνικού Κινηματογράφου, Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης 1960 / One of the three best films of the retrospective for the years 1955-1960 - 1st Week of Greek Cinema, Thessaloniki Film Festival 1960

Χρυσή Σφαίρα Καλύτερης Ξένης Ταινίας – Επιτροπή Ανταποκριτών Ξένου Τύπου του Χόλιγουντ, 1955 / Golden Globe for Best Foreign Film – Hollywood Foreign Press Association 1955

Ελληνική διανομή/ Distribution in Greece

Καραγιάννης-Καρατζόπουλος/
Karagiannis-Karatzopoulos
Τ. +30 210 3828 454
karkarae@otenet.gr
www.karagiannis-karatzopoulos.com

Μιχάλης Κακογιάννης
Michael Cacoyannis



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μιχάλης Κακογιάννης/
Michael Cacoyannis **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Θεοδωρίδης/
Costas Theodoridis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τσαούλης/
Yorgos Tsaoulis **Ήχος/Sound:** Γιώργος Νιαγάσας/
Yorgos Niagasas **Μουσική/Music:** Μάνος Χατζιδάκις/
Manos Hadjidakis **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Γιάννης Τσαρούχης/
Yannis Tsarouchis, Βλάσης Κανιαρής/
Vlasis Kaniaris **Κοστούμια/Costumes:** Ντένη Βαχλιώτη/
Deni Vachlioti **Μακιγιάζ/Make Up:** Νίκος Βαρβέρης/
Nikos Varveris **Παραγωγή/Production:** Μήλλας Φιλμ/
Millas Film **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Μελίνα Μερκούρη/
Melina Mercouri, Γιώργος Φούντας/
Yorgos Fountas, Αλέκος Αλεξανδράκης/
Alekos Alexandrakis, Χριστίνα Καλογερικού/
Christina Kalogerikou, Σοφία Βέμπο/
Sophia Vembo, Βούλα Ζουμπουλάκη/
Voula Zouboulaki, Διονύσης Παπαγιαννόπουλος/
Dionysis Papagiannopoulos, Τασού Καββαδία/
Tasso Kavnadia, Κώστας Κακκαβάς/
Costas Kakkavas

Ο Μιχάλης Κακογιάννης γεννήθηκε στη Λεμεσό της Κύπρου το 1921 και σπούδασε Νομική, Δραματικές Τέχνες και Σκηνοθεσία στο Λονδίνο. Το 1947 ξεκίνησε την καριέρα του στο θέατρο, γρήγορα όμως τον κέρδισε η σκηνοθεσία και το 1953 ήρθε στην Ελλάδα. Το 1954 έκανε την αρχή της διεθνούς σκηνοθετικής του καριέρας με την κινηματογραφική ταινία *Κυριακάτικο Ξύπνημα*. Ταινίες του διαγωνίστηκαν και προβλήθηκαν στα εγκυρότερα φεστιβάλ παγκοσμίως και απέσπασαν πολλά βραβεία. Συνεργάστηκε με γνωστούς και καταξιωμένους ηθοποιούς της Ελλάδας, αλλά και της Αμερικής και της Ευρώπης. Έγραψε και εξέδωσε σενάρια και μεταφράσεις κινηματογραφικών και θεατρικών έργων, ενώ έγραψε και στίχους γνωστών ελληνικών τραγουδιών. Τιμήθηκε με πολλές διακρίσεις στην Ελλάδα, στην Κύπρο και στο εξωτερικό για την προσφορά και το έργο του. Πέθανε το 2011.

Born in Limassol, Cyprus, in 1921, he studied Law, Acting and Directing in London. Not long after his debut as an actor in 1947, he turned to directing. In 1953 he left London to settle in Athens and one year later the success of his first film (*Windfall in Athens*) marked the beginning of his international career. His films screened at the most prestigious international film festivals, receiving numerous awards. He worked with some of the most distinguished actors of his time, in Greece, Europe and Hollywood. He published several screenplays, translated Shakespeare's plays into Greek and Euripides into English, and wrote the lyrics of some of the most well-known Greek songs. For his work and overall contributions to the Arts he received numerous awards in Greece, Cyprus and internationally. He died in 2011.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected filmography

- 1954 Κυριακάτικο ξύπνημα/Windfall in Athens
- 1955 Στέλλα/Stella
- 1956 Το κορίτσι με τα μαύρα/A Girl in Black
- 1958 Το τελευταίο ψέμα/A Matter of Dignity
- 1960 Ερόικα/Our Last Spring
- 1962 Ηλέκτρα/Electra
- 1964 Ζορμπάς/Zorba the Greek
- 1967 Όταν τα ψάρια βγήκαν στη στεριά/The Day Fish Came Out
- 1975 Αττίλας 74/Attila 74
- 1986 Γλυκεία πατρίδα/Sweet Country
- 1992 Πάνω κάτω και πλαγίως/Up, Down and Sideways
- 1999 Ο Βυσσινόκηπος/The Cherry Orchard



Ο drakos

147

[Ο δράκος / The Ogre of Athens]

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Νίκος Κούνδουρος/Nikos Koundouros **Σενάριο/Screenplay:** Ιάκωβος Καμπανέλης/Iakovos Kambanelis **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Θεοδωρίδης/Costas Theodoridis **Ήχος/Sound:** Μικές Δαμαλάς/Mikes Damalas **Μουσική/Music:** Μάνος Χατζιδάκις/Manos Hadjidakis **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Τάσος Ζωγράφος/Tassos Zografos, Παναγιώτης Παπαδόπουλος/Panayotis Papadopoulos **Κοστούμια/Costumes:** Ντένη Βαχλιώτη/Denny Vachlioti **Μακιγιάζ/Make Up:** Νίκος Βαρβέρης/Nikos Varveris **Παραγωγή/Production:** Αθηναϊκή Κινηματογραφική Εταιρεία **BetaSP Ασπρόμαυρο/B&W 99'**

Ηθοποιοί/Cast: Ντίνος Ηλιόπουλος/Dinos Iliopoulos, Μαργαρίτα Παπαγεωργίου/Margarita Papageorgiou, Γιάννης Αργύρης/Yannis Argiris, Θανάσης Βέγγος/Thanassis Vengos, Θεόδωρος Ανδρικόπουλος/Theodoros Andrikopoulos, Μαρίκα Λεκάκη/Marika Lekaki, Φρίξος Νάσου/Frixos Nasso, Κώστας Σταυρινουδάκης/Costas Stavrinouidakis, Μανώλης Βλαχάκης/Manolis Vlachakis, Ανέστης Βλάχος/Anestis Vlachos, Ανδρέας Ντούζος/Andreas Douzos, Ζαννίνο/Zannino, Σάββας Καλατζής/Savvas Kalatzis, Νότης Πιτσιλός/Notis Pitsilos, Νίκος Τσαχιρίδης/Nikos Tsachiridis, Αλέκος Τζανετάκος/Alekos Tzanetakos



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Γεννήθηκε στην Κρήτη το 1926 και σπούδασε ζωγραφική και γλυπτική στη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας. Γύρισε την πρώτη του μεγάλο μήκους ταινία με τίτλο *Μαγική πόλις* το 1953. Το 1956, *Ο Δράκος* τον καθιέρωσε ως γνήσιο εκπρόσωπο της νέας εποχής του κινηματογράφου. Έκτοτε, οι ταινίες του έχουν διακριθεί διεθνώς και του έχουν εξασφαλίσει μια μόνιμη θέση στην πρωτοπορία του ελληνικού κινηματογράφου.

Born in Crete, in 1926, he studied painting and sculpture at the Athens School of Fine Arts. He made his first feature film, *Magic City*, in 1953. In 1956, *The Ogre of Athens* established him as a true representative of the new age of cinema. Since then, his films have received international acclaim and earned him a place in the vanguard of Greek cinema.

Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected filmography

- 1954 *Μαγική πόλη/Magic City*
- 1956 *Ο δράκος/The Ogre of Athens*
- 1960 *Το ποτάμι/The River*
- 1963 *Μικρές Αφροδίτες/Young Aphrodites*
- 1967 *Vortex ή Το πρόσωπο της Μέδουσας/Vortex or The Face of Medusa*
- 1975 *Τραγούδια της φωτιάς/Songs of Fire*
- 1978 *1922*
- 1984 *Μπορντέλο/Bordello*
- 1992 *Μπάυρον, Μπαλάντα για έναν δαίμονα/Byron, Ballad for a Demon*
- 1998 *Οι φωτογράφοι/The Photographers*
- 2012 *Το πλοίο για την Παλαιστίνη/A Ship to Palestine*



Ελλάδα / Greece 1956

Παραμονή Χριστουγέννων. Ένας μοναχικός κι ασήμαντος υπαλληλάκος, ο Θωμάς, ανακαλύπτει ξαφνικά ότι μοιάζει με τον φοβερό «δράκο της Αθήνας», έναν αδίστακτο κακοποιό που καταζητείται από την αστυνομία. Στην αρχή, τα χάνει κάπως, αλλά στη συνέχεια δέχεται να υποδυθεί το ρόλο του «δράκου», και ως τέτοιος γίνεται αποδεκτός από τα μέλη μιας συμμορίας του υποκόσμου. Η συμμορία, με αρχηγό τον Χοντρό, συχνάζει σ' ένα λαϊκό καμπαρέ και ετοιμάζει ένα μεγάλο κόλπο: την κλοπή ενός στύλου από το ναό του Ολυμπίου Διός και τη διάθεσή του σε ξένους αγοραστές. Όταν όμως αποκαλύπτεται πως ο Θωμάς δεν είναι ο πραγματικός δράκος, τα μέλη της συμμορίας που τον πίστεψαν νιώθουν ότι προδόθηκαν και εξεγείρονται.

Christmas Eve. A solitary and unassuming clerk, Thomas, suddenly discovers that he looks a lot like the frightful "ogre of Athens," a ruthless criminal wanted by the police. At first he panics, but then he agrees to take on the role of the "ogre" and, as such, he is accepted by the members of the underworld gang. The gang, with the Fat Guy as their leader, hang out at a lowly cabaret and are preparing a big heist: they plan to steal a column from the Temple of Olympian Zeus and sell it to some foreign buyers. However, when it is revealed that Thomas is not the real ogre, the members of the gang who believed in him feel betrayed and rebel.

Βραβεία/Awards

Μια από τις τρεις καλύτερες ταινίες της ρετροσπεκτίβας της πενταετίας 1955-1960 – 1η Εβδομάδα Ελληνικού Κινηματογράφου 1960, Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης / One of the three best films of the retrospective for the years 1955-1960 – 1st Week of Greek Cinema 1960, Thessaloniki Film Festival



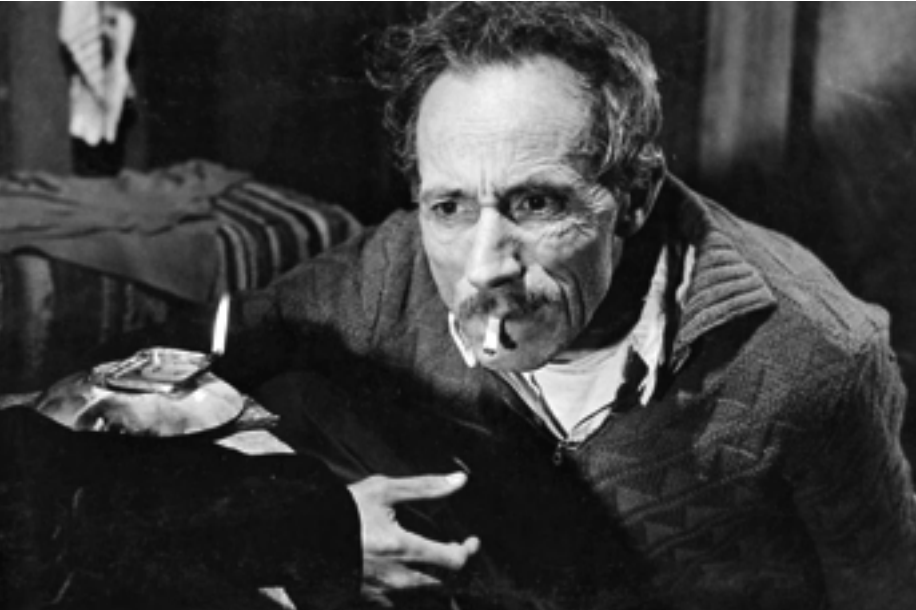
Νίκος Κούνδουρος
Nikos Koundouros



148

Synikia to oniro

[Συνοικία «Το όνειρο» / A Neighborhood Named "The Dream"]



Ελλάδα / Greece 1961

Μια φτωχογειτονιά της Αθήνας, ο Ασύρματος, είναι το κέντρο του κόσμου για τους ανθρώπους που ζουν εκεί και προσπαθούν με κάθε τρόπο να ξεφύγουν απ' τη φτώχεια και την ανέχεια. Ένας άρτι αποφυλακισθείς νέος, ο Ρίκος, προσπαθεί να βγάλει χρήματα, την ίδια στιγμή που η αγαπημένη του βλέπει άλλους άνδρες, και ο αδελφός της προσπαθεί να συνεισφέρει στα οικονομικά της οικογένειας. Ο Ρίκος θα σκαρφιστεί μια δουλειά, αλλά θα ξοδέψει τα συγκεντρωμένα χρήματα. Ένας από τους «συνεταίρους» του θα αυτοκτονήσει. Ο Ρίκος, η αγαπημένη του και ο αδελφός της, ηττημένοι και απογοητευμένοι εξαιτίας των προσδοκιών που δεν ευοδώθηκαν ποτέ, θα αναγκαστούν να συμβιβαστούν με την ωμή πραγματικότητα.

The poor Athenian neighborhood of Asyrmatos is the center of the world for the people who live there and who are trying to escape from poverty and deprivation. Rikos, a young man recently released from prison, is trying to make some money, while his girlfriend is seeing other men, and her brother is trying to contribute to the household's finances. Rikos comes up with an idea for a job, but he will spend the money they make. One of his "partners" commits suicide. Rikos, his girlfriend and her brother, defeated and disappointed that their expectations were never realized, are forced to come to terms with reality.

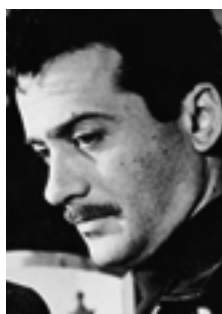
Βραβεία/Awards

Βραβείο Φωτογραφίας, Β' Ανδρικού Ρόλου (Μάνος Κατράκης) – 2η Εβδομάδα Ελληνικού Κινηματογράφου 1961 / Best Cinematography, Actor in a Supporting Part (Manos Katrakis) – 2nd Week of Greek Cinema, Greek Film Week 1961

Βραβείο Α' Ανδρικού Ρόλου (Αλέκος Αλεξανδράκης), Μουσικής – Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου Αθηνών / Best Leading Actor (Alekos Alexandrakis), Best Music – Athens Association of Film Critics

Ειδική Μνεία/Special Mention – Moscow IFF 1960, USSR

Αλέκος Αλεξανδράκης
Alekos Alexandrakis



Σκηνοθεσία/Direction: Αλέκος Αλεξανδράκης/Alekos Alexandrakis **Σενάριο/Screenplay:** Κώστας Κοτζιάς/Costas Kotzias, Τάσος Λειβαδίτης/Tassos Livaditis **Φωτογραφία/Cinematography:** Δήμος Σακελλαρίου/Dimos Sakellariou **Μοντάζ/Editing:** Αντώνης Δημητράς/Antonis Dimitras **Ήχος/Sound:** Αντώνης Μπαϊρακτάρης/Antonis Baraiktaris **Μουσική/Music:** Μίκης Θεοδωράκης/Mikis Theodorakis **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Τάσος Ζωγράφος/Tassos Zografos **Μακιγιάζ/Make Up:** Νίκος Βαρβέρης/Nikos Varveris **Παραγωγή/Production:** Ελληνική Παραγωγή/Greek Production **DigiBeta Ασπρόμαυρο/B&W 94'**

Ηθοποιοί/Cast: Αλέκος Αλεξανδράκης/Alekos Alexandrakis, Αλίκη Γεωργούλη/Aliki Georgouli, Αλέκα Παϊζη/Aleka Paizi, Μάνος Κατράκης/Manos Katrakis, Σαπφώ Νοταρά/Sapfo Notara, Σπύρος Μουσουρής/Spyros Mousouris, Ηλέκτρα Καλαμίδου/Hlektra Kalamidou, Αλέκος Πέτσος/Alekos Petsos, Αθανασία Μουστάκα/Athanasia Moustaka, Γιάννα Ολυμπίου/Yanna Olymbiou, Βάσος Ανδρονίδης/Vassos Andronidis, Θανάσης Μυλωνάς/Thanassis Mylonas, Κώστας Μπαλαδήμας/Costas Baladimas, Γιώργος Βλαχόπουλος/Yorgos Vlachopoulos, Λάμπρος Κοτσιρίρης/Lambros Kotsiris, Τάσος Δαρείος/Tassos Darios, Εύα Ευαγγελίδου/Eva Evangelidou, Κώστας Μανιουδάκης/Costas Manioudakis, Ανδρέας Βούλγαρης/Andreas Voulgaris, Γιώργος Τζώρτζης/Yorgos Tzortzis, Σάββας Καλατζής/Savvas Kalatzis

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Παπανδρέου ΑΕ/Papandreou SA

T. +30 210 3614 216

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1928 και σπούδασε στη Δραματική Σχολή του Εθνικού Θεάτρου. Πρωτοεμφανίστηκε στη σκηνή το 1949. Η καταξίωσή του ως ηθοποιός ήρθε το διάστημα της συνεργασίας του με το Εθνικό Θέατρο, 1954-1959. Στη διάρκεια της καριέρας του, έλαβε μέρος σε 64 κινηματογραφικές ταινίες και πλήθος τηλεοπτικών παραγωγών, ενώ σκηνοθέτησε και δύο ταινίες. Θεωρείται ένας από τους σημαντικότερους Έλληνες ηθοποιούς και υπηρέτησε όλα τα κινηματογραφικά είδη. Πέθανε το 2005.

He was born in Athens in 1928 and graduated from the Drama School of the National Theater of Greece. He first appeared on stage in 1949, but became established as an actor during his collaboration with the National Theater of Greece from 1954 to 1959. He took part in 64 films, two of which he also directed, and numerous TV productions. He is considered one of Greece's most important actors and had a very broad repertoire. He died in 2005.

Φιλμογραφία/Filmography

1960 Ο Θρίαμβος/The Triumph

1961 Συνοικία «Το όνειρο»/A Neighborhood Named "The Dream"



Evdokia

149

[Ευδοκία / Evdokia]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Αλέξης Δαμιανός/Alexis Damianos **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Μάγκος/Christos Mangos **Μοντάζ/Editing:** Matt McCarthy **Ήχος/Sound:** Νίκος Δεσποτίδης/Nikos Despotidis, Tony Anscombe **Μουσική/Music:** Μάνος Λοΐζος/Manos Loizos **Κοστούμια-Μακιγιάζ /Costumes-Make Up:** Τζούλια Ανδρεάδου/Julia Andreadou **Παραγωγοί/Producers:** Αλέξης Δαμιανός/Alexis Damianos, Άρτεμις Καπασακάλη/Artemis Kapasakali **Παραγωγή/Production:** Πορεία/Poria, Katamor **35mm Έγχρωμο/Color 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Μάρω Βασιλείου/Maro Vassiliou, Χρήστος Ζορμπάς/Christos Zormbas, Κούλα Αγαγιώτου/Koula Agagioutou, Γιώργος Κουτούζης/Yorgos Koutouzis, Βασίλης Παναγιωτόπουλος/Vassilis Panayiotopoulos, Παύλος Ρούσσοσ/Pavlos Roussos, Ντίνος Δουλγεράκης/Dinos Doulgerakis

Βραβεία/Awards

Βραβείο Α' Γυναικείου Ρόλου (Μάρω Βασιλείου) –
12ο Φεστιβάλ Ελληνικού Κινηματογράφου, 1971 /
Best Leading Actress Award (Maro Vassiliou) –
12th Greek Film Festival, 1971



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Γεννήθηκε το 1921 στην Αθήνα. Ηθοποιός, σκηνοθέτης, συγγραφέας. Σπούδασε στη Δραματική Σχολή του Εθνικού Θεάτρου και στη Φιλοσοφική Σχολή Αθηνών. Ιδρυτής του «Πειραματικού Θεάτρου» και του Θεάτρου «Πορεία», όπου σκηνοθέτησε πολλά θεατρικά έργα. Έχει σκηνοθετήσει τρεις μεγάλου μήκους ταινίες και έχει πρωταγωνιστήσει σε πολλές ταινίες Ελλήνων σκηνοθετών όπως στον *Κλέφτη* του Π. Βούλγαρη, στο *Σύντομο διάλειμμα* του Ντίνου Κατσουρίδη, στο *Φόβο* του Κ. Μανουσάκη, και στον *Καιρό των Ελλήνων* του Α. Παπαστάθη. Οι ταινίες του απέσπασαν πολλά βραβεία και του χάρισαν διεθνή αναγνώριση. Πέθανε το 2006.

He was born in Athens on 1921. An actor, director, and writer. He studied at the Drama School of the National Theater and at the Faculty of Philosophy of the University of Athens. He founded the "Piramatiko" and the "Poreia" Theaters, where he staged many plays. As an actor, he has given memorable performances in many films, such as *The Thief* by Pantelis Voulgaris, *Brief Interval* by Dinos Katsouridis, *Fear* by Costas Manoussakis, and *When the Greeks* by Lakis Papastathis, as well as in popular television series. He turned to filmmaking in 1966 and made three feature films which garnered many awards and international acclaim. He died in 2006.

Φιλμογραφία/Filmography

1966 Μέχρι το πλοίο/To the Ship
1971 Ευδοκία/Evdokia
1994 Ηνίοχος/The Charioteer



Ελλάδα / Greece 1971

Ένας λοχίας, ο Μπάσκος, γνωρίζει σε μια ταβέρνα μια όμορφη πόρνη, την Ευδοκία, και την ερωτεύεται. Εκείνη τον ξεχωρίζει απ' τους άλλους άντρες κι αρχίζει να κάνει παρέα μαζί του, αλλά ο προστάτης κι αγαπητικός της αντιδρά βίαια. Ο σύντομος ερωτικός δεσμός των δύο νέων οδηγείται σε ποικίλες αμφιταλαντεύσεις. Όταν όμως ο λοχίας απολύεται κι είναι έτοιμος να ριχτεί στη μάχη της ζωής, ο προστάτης της Ευδοκίας και οι φίλοι του επανέρχονται, τον ξυλοκοπούν και του παίρνουν την κοπέλα για να συνεχίσουν να την εκμεταλλεύονται.

At a taverna, Baskos, a young sergeant, meets Evdokia, a beautiful prostitute, and falls in love with her. She can tell that he's different from the other men and starts spending time with him, but her pimp and lover reacts violently. Their brief love affair has many ups and downs. But when the sergeant finishes his military service and is ready to try and make something of his life, Evdokia's pimp and his men come back, beat him up and take the girl away from him, in order to keep exploiting her.



Αλέξης Δαμιανός
Alexis Damianos



150

Ο Thiassos

[Ο θιάσος / The Travelling Players]



Ελλάδα / Greece 1975

Η ταινία ακολουθεί έναν περιοδεύοντα θιάσο στην Ελλάδα, από το 1939 μέχρι το 1952, ο οποίος προσπαθεί να παρουσιάσει μια θεατρική παράσταση του βουκολικού δράματος του Περσειάδη *Γκόλφω, η βοσκοπούλα*. Η πολιτική ιστορία της Ελλάδας και η ιδιωτική των μελών του θιάσου (που είναι ταυτόχρονα και μέλη της ίδιας οικογένειας) πλέκονται αξεδιάλυτα. Οι περιπέτειες της οικογένειας του Ορέστη, της αδελφής του, του πατέρα του, της μητέρας του και του εραστή της, παραπέμπουν στον κεντρικό πυρήνα του μύθου των Ατρείδων. Ο πατέρας εκτελείται από τους Γερμανούς μετά την προδοτική καταγγελία του εραστή της μητέρας, κι ο Ορέστης, ανάρτης της Αριστεράς, με τη συνεργασία της αδελφής του, θα σκοτώσει επί σκηνής τη μητέρα του και τον εραστή της, για να έρθει και η δική του εκτέλεση κατά τη διάρκεια των εκκαθαρίσεων που ακολούθησαν τη γενική καταστροφή του αντάρτικου κατά τον Εμφύλιο. Η χρονολογική κατασκευή της ταινίας, περίπλοκη και πολύπλοκη, κτίζεται με διαρκείς χρονικούς ελιγμούς και συνεχείς εναλλαγές εποχών.

The film follows a group of travelling players in Greece, between 1939-1952, as they wander through provinces, cities and villages, performing, in increasingly threadbare circumstances, a 19th century pastoral melodrama, *Persiadis's Golfo the Shepherdess*. The political history of Greece and the private lives of members of the troupe, who also belong to the same family, become inextricably entwined. The adventures of Orestes, his sister, his father, his mother and her lover are redolent of the myth of the House of Atreus. The father is executed by the German occupiers after being turned in by his wife's lover; Orestes, a communist guerilla, assisted by his sister Electra, will kill his mother and her lover on stage, only to be executed himself during the cleansing operations against the Greek guerillas carried out during the Civil War. The film's sequential structure, complex and complicated, is built around continuous temporal maneuvers and alternating time periods.

Ηθοποιοί/Cast: Εύα Κοταμανίδου/Eva Kotamanidou, Βαγγέλης Καζάν/Vangelis Kazan, Αλίκη Γεωργούλη/Aliki Georgoulia, Κυριάκος Κατριβάνος/Kyriakos Katrivanos, Στράτος Παχής/Stratos Pachis, Νίνα Παπαζαφειροπούλου/Nina Papazafeyropoulou, Γιάννης Φύριος/Yannis Fyrios, Αλέξης Μπούμπης/Alexis Boubis, Μαρία Βασιλείου/Maria Vassileiou, Γρηγόρης Ευαγγελάτος/Grigoris Evangelatos, Πέτρος Ζαρκάδης/Petros Zarkadis



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Θόδωρος Αγγελόπουλος
Theo Angelopoulos



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Θόδωρος Αγγελόπουλος/Theo Angelopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης/Yorgos Arvanitis **Σκηνικά-Κοστούμια/Production Designer-Costumes:** Μικές Καραπιπέρης/Mikes Karapiperis **Μακέτες κοστούμιών/Costumes Illustrations:** Γιώργος Πάτσας/Yorgos Patsas **Μουσική & μουσική επιμέλεια/Music & Music Supervisor:** Λουκιανός Κηλαηδόνης/Loukianos Kilaidonis **Μοντάζ/Editing:** Τάκης Δαυλόπουλος/Takis Davloroulos, Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Θανάσης Αρβανίτης/Thanassis Arvanitis **Βοηθός σκηνοθέτης/Assistant Director:** Τάκης Κατσέλης/Takis Katselis **Παραγωγή/Production:** Γιώργος Παπαλιός/Yorgos Papalios **Γενική Οργάνωση Παραγωγής/Production Manager:** Γιώργος Σαμιώτης/Yorgos Samiotis **Διεύθυνση Παραγωγής/Unit Production Manager:** Στέφανος Βλάχος/Stefanos Vlachos, Χρήστος Παληγιαννόπουλος/Christos Paliyannopoulos, Λευτέρης Χαρωνίτης/Leferis Charonitis **35mm Έγχρωμο/Color 230'**

Βραβεία/Awards

1975: Βραβείο Διεθνούς Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου (FIPRESCI) – Φεστιβάλ Καννών / International Film Critics Award (FIPRESCI) – Cannes IFF

1975: Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Σκηνοθεσίας, Σεναρίου, Α' Ανδρικού Ρόλου (Βαγγέλης Καζάν), Α' Γυναικείου Ρόλου (Εύα Κοταμανίδου), Βραβείο Πανελληνίας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου (ΠΕΚΚ) – Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης / Best Film, Best Director, Best Screenplay, Best Actor (Vangelis Kazan), Best Actress (Eva Kotamanidou), Greek Critics Association Awards – Thessaloniki Film Festival

1975: Βραβείο «Interfilm» – Τμήμα Φόρουμ, Φεστιβάλ Βερολίνου / Interfilm Award – Berlinale Forum

1975: Βραβείο Καλύτερης Ταινίας της Χρονιάς – British Film Institute / Best Film of the Year – British Film Institute

1975: Βραβείο «Åge d'Or» (Καλύτερη Ταινία της χρονιάς) – Βρυξέλλες / "Golden Age" Award (for best film of the year) – Brussels

1979: Καλύτερη Ταινία της Δεκαετίας 1971-1980 – Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου της Ιταλίας / Best Film for 1971-1980 – Italian Film Critics' Association

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1935. Το 1968 παρουσίασε την πρώτη του μικρού μήκους ταινία, *Η εκπομπή*, στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Το 1970, η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Αναπαράσταση*, κέρδισε το πρώτο βραβείο στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, καθώς και άλλες διακρίσεις στο εξωτερικό, σηματοδοτώντας την αυγή του σύγχρονου ελληνικού κινηματογράφου. Οι ταινίες του συμμετείχαν σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και απέσπασαν πολλά βραβεία, με κορυφαία διάκριση τον Χρυσό Φοίνικα στο Φεστιβάλ Καννών το 1998 για την ταινία *Μια αιωνιότητα και μια μέρα*. Πέθανε στις 24 Ιανουαρίου του 2012 ύστερα από τροχαίο δυστύχημα στα γυρίσματα της ταινίας *Η άλλη θάλασσα*.

He was born in Athens in 1935. In 1968, he presented his first short film, *The Broadcast*, at the Thessaloniki Film Festival. Two years later, his first feature film, *Reconstruction*, won First Prize at Thessaloniki, as well as several other prizes at international festivals around the world, signalling the dawn of Modern Greek cinema. His films were screened at various film festivals and garnered numerous nominations and awards, culminating in the Golden Palm at Cannes, in 1998, for *Eternity and a Day*. He died on January 24th, 2012, following an accident during the shooting of his film *The Other Sea*.

Επλεκτική Φιλμογραφία / Selected Filmography

1970 Αναπαράσταση/Reconstruction

1972 Μέρες του '36/Days of '36

1975 Ο θιάσος/The Travelling Players

1980 Ο Μεγαλέξαντρος/Megalexandros (Alexander the Great)

1984 Ταξίδι στα Κύθηρα/Voyage to Cythera

1988 Τοπίο στην ομίχλη/Landscape in the Mist

1991 Το μετέωρο βήμα του πελαγού/The Suspended Step of the Stork

1995 Το βλέμμα του Οδυσσέα/Ulysses' Gaze

1998 Μια αιωνιότητα και μια μέρα/Eternity and a Day

2008 Η σκόνη του χρόνου/The Dust of Time



I tembelides tis eforis kiladas

151

[Οι τεμπέληδες της εύφορης κοιλάδας / The Idlers of the Fertile Valley]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Παναγιωτόπουλος/Nikos Panayotopoulos (από το μυθιστόρημα τού/ based on the novel by Albert Cossery) **Φωτογραφία/Cinematography:** Ανδρέας Μπέλλης/Andreas Bellis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Νίκος Αχλάδης/Nikos Achladis **Μουσική/Music:** Gustav Mahler **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Διονύσης Φωτόπουλος/Dionyssis Fotopoulos **Μακιιάζ/Make Up:** Φανή Αλεξάκη/Fani Alexaki **Παραγωγή/Production:** Alix Film Productions Ltd. **Συμπααραγωγή/Co-production:** Movie Makers **35mm Έγχρωμο/Color 119'**

Ηθοποιοί/Cast: Όλγα Καρλάτου/Olga Karlatou, Γιώργος Διαλεγμένος/Yorgos Dialegmenos, Νικήτας Τσακίρογλου/Nikitas Tsakiroglou, Δημήτρης Πουλικάκος/Dimitris Poulikakos, Βασίλης Διαμαντόπουλος/Vassilis Diamantopoulos, Κώστας Σφήκας/Costas Sfikas, Ήβη Μαυρίδη/Ivi Mavridi, Θανάσης Κονιάρης/Thanassis Koniaris

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou
T. +30 211 9967 000
info@feelgoodentertainment.gr
www.feelgoodentertainment.gr

Γεννήθηκε το 1941 στη Μυτιλήνη. Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στην Αθήνα και ξεκίνησε την καριέρα του ως βοηθός σκηνοθέτης σε ελληνικές και διεθνείς παραγωγές. Από το 1960 έως το 1973 έζησε στο Παρίσι, όπου παρακολούθησε μαθήματα στη Σορβόνη και σύχνασε στη Cinémathèque. Από το 1973 ζει και εργάζεται στην Αθήνα. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και έχουν αποσπάσει βραβεία και διακρίσεις. Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης τον έχει τιμήσει με τον Χρυσό Αλέξανδρο για το σύνολο του έργου του.

He was born in 1941 in Mytilene. He studied film direction in Athens and began his career as an assistant director on Greek and international productions. From 1960 to 1973 he lived in Paris, where he attended classes at the Sorbonne and watched films at the Cinémathèque. Since 1973 he has been living and working in Athens. The Thessaloniki International Film Festival presented him with a Golden Alexander for his entire oeuvre.

Επιλεκτική Φιλμογραφία / Selected Filmography

- 1974 Τα χρώματα της Ίριδος/The Colors of the Iris
- 1978 Οι τεμπέληδες της εύφορης κοιλάδας/
The Idlers of The Fertile Valley
- 1984 Βαριετέ/Variété
- 1988 Η γυναίκα που έβλεπε τα όνειρα/The Woman Who Dreamed
- 1993 Ονειρεύομαι τους φίλους μου/I Dream of My Friends
- 1997 Ο εγγένης/The Bachelor
- 1999 Αυτή η νύχτα μένει/Edge of Night
- 2001 Beautiful People
- 2004 Delivery
- 2006 Πεθαίνοντας στην Αθήνα/ Dying in Athens
- 2008 Αθήνα – Κωνσταντινούπολη/ Athens – Istanbul
- 2010 Τα οπωροφόρα της Αθήνας/The Fruit Trees of Athens
- 2012 Δεσμά αίματος/Blood Ties
- 2013 Η λιμουζίνα/The Limo



Ελλάδα / Greece 1978

Ένας εύπορος μεγαλοαστός και οι τρεις γιοι του αποσύρονται σε μια εξοχική έπαυλη όπου περνούν τις μέρες τους μέσα στην απόλυτη νωθρότητα, με τη νεαρή και όμορφη υπηρέτριά τους να κάνει τα πάντα γι' αυτούς. Παραδίδονται στην ηδονή του ύπνου, και η τεμπελιά εμποτίζει τον κόσμο τους, σε σημείο που μοιάζουν πια ζωντανοί-νεκροί. Αντίθετα, η γυναίκα είναι η μόνη που εκπροσωπεί θετικές αξίες, θέληση και δράση. Τελικά, ο νεότερος γιος θα προσπαθήσει να ξεφύγει...

A wealthy bourgeois and his three sons withdraw to a country villa where they spend their days in complete idleness, having everything done for them by their young and beautiful maid. They surrender to the pleasure of sleep, while idleness permeates the tiny world of these living dead, with the exception of the woman who is the sole representative of positive values, willpower and action. Finally, the youngest son will try to break free...

Βραβεία/Awards

B' Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Βραβείο Φωτογραφίας, Σκηνογραφίας, Μοντάζ, ΠΕΚΚ – 19ο Φεστιβάλ Ελληνικού Κινηματογράφου 1978 / 2nd Prize for Best Film, Best Cinematography, Sets, Editing, Best Film Award by the Panhellenic Union of Film Critics – 19th Greek Film Festival, 1978

Χρυσή Λεοπάρδαλη / Golden Leopard – Locarno IFF 1978, Switzerland

Αργυρός «Χιούγκο» / Silver Hugo – Chicago IFF 1978



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC



Νίκος Παναγιωτόπουλος
Nikos Panayotopoulos



152

Glykia symmoria

[Γλυκιά συμμορία / Sweet Bunch]



Ελλάδα / Greece 1983

Το ημερολόγιο της ζωής και του θανάτου μια ομάδας «ανήθικων» νέων, που έχουν φτάσει στο σημείο της «μη επιστροφής» και αναζητούν κάτι να πιστέψουν και να πεθάνουν γι' αυτό. Η συμπεριφορά τους τραβάει την προσοχή του κράτους. Αρχίζει η διακριτική παρακολούθησή τους. Μια ομάδα μουσικών περικυκλώνει το σπίτι τους με επικεφαλής έναν άγνωστο ξανθό άνδρα... και περιμένει. Η ταινία είναι μια μελέτη πάνω στο νέο πρόσωπο του παγκόσμιου φασισμού. Είναι μια ιστορία χαράς και τρυφερής αγάπης. Μια μουσική θανάτου, μια αποθέωση χρωμάτων, γλυκιάς βίας και ονείρου. Είναι η ιστορία τεσσάρων φίλων που θα μπορούσαν να είναι γείτονές σας, που επέλεξαν συνειδητά να πεθάνουν πίσω από τις κλεμμένες καρμπίνες τους, φτύνοντας ένα σαρκαστικό χαμόγελο πάνω στο πρόσωπό σας.

The film is the diary of the life and death of a group of "amoral" young people, who have reached the point of no return and seek something to believe in and to die for. Their behavior draws the attention of the State; they are placed under discreet surveillance. A vigilante group encircles their house, headed by a nameless blond man... and waits. The film is a study of the new face of world fascism. It is a story of joy and tender love; a music of death, an evocation of colors, sweet violence and laughter. The story of four people who might be your neighbors, who choose to die senselessly behind their stolen shotguns, flinging their harsh, mocking laughter in your face.

Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο Ερμηνείας (Τάκης Σπυριδάκης), Φωτογραφίας, Σκηνογραφίας, Ήχου, Μοντάζ – ΦΟΚ 1983 / Special Award for Male Actor in a Leading Role (Takis Spyridakis), Best Cinematography, Best Sets, Best Sound, Best Editing – Thessaloniki FF 1983

Κρατικό Βραβείο Ποιότητας ΥΠΠΟ / Ministry of Culture State Quality Award

Βραβείο Ένωσης Κριτικών Αθηνών / Union of Athens Film Critics Award

Νίκος Νικολαΐδης
Nikos Nikolaidis



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Άρης Σταύρου/Aris Stavrou **Μοντάζ/Editing:** Ανδρέας Ανδρεαδάκης/Andreas Andreadakis **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Χατζηνάσιος/Yorgos Hatzinassios **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Marie-Louise Bartholomew **Μακιγιάζ/Make up:** Ράνια Δημητριάδου/Rania Dimitriadou **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis, Marie-Louise Bartholomew, Αφοί Βεργέτη/Vergeti Bros **Παραγωγή/Production:** Marni Film, Ελλάδα/Greece **F. +30 210 8081132, marni@otenet.gr 35mm Έγχρωμο/Color 151'**

Ηθοποιοί/Cast: Τάκης Σπυριδάκης/Takis Spyridakis, Δώρα Μασκλαβάνου/Dora Masklavanou, Τάκης Μόσχος/Takis Moschos, Δέσποινα Τομαζάνη/Despina Tomazani, Λένια Πολυκράτη/Lenia Polykrati, Άλκης Παναγιωτίδης/Alkis Panayotidis, Κωνσταντίνος Τζούμας/Konstantinos Tzoumas



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Ο Νίκος Νικολαΐδης, πολυβραβευμένος Έλληνας κινηματογραφιστής, γεννήθηκε στην Αθήνα το 1939. Σκηνοθέτης, σεναριογράφος και συγγραφέας, σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου και σκηνογραφία στη Σχολή Βακαλό. Βοηθός του Βασίλη Γεωργιάδη από το 1960, πρωτοεμφανίζεται ως σκηνοθέτης το 1962 με τη μικρού μήκους ταινία *Lacrimae Rerum*. Επίσημο ντεμπούτο στο χώρο του κινηματογράφου κάνει το 1975 με τη μεγάλη μήκους ταινία *Ευριδίκη ΒΑ 2037*. Εργάστηκε σε διανοητική εταιρεία και ως σκηνοθέτης διαφημιστικών ταινιών επί 20 χρόνια, υπογράφοντας περισσότερα από 200 σποτ. Ήταν ο μόνος Έλληνας σκηνοθέτης που βραβεύτηκε 5 φορές με το Βραβείο Σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης. Πέθανε στην Αθήνα το Σεπτέμβριο του 2007.

Award-winning director Nikos Nikolaidis was born in Athens in 1939. He studied filmmaking and theater set designing. In 1960 he started to work as a first assistant to Vassilis Georgiadis and in 1962 he shot his first short film, *Lacrimae Rerum*. He made his official debut in 1975 with *Euridice BA 2037* at the Thessaloniki Film Festival. He worked in a recording company and shot more than 200 commercials in over 20 years. He published a collection of short stories and three novels, and wrote, directed and produced all of his films. He was the only Greek director who won five times the award for Best Director at the Thessaloniki IFF. He died in Athens in September 2007.

Φιλμογραφία/Filmography

1962 *Lacrimae Rerum* (μμ/short)
1968 *Άνευ Όρων/Unconditionally* (45')
1975 *Ευριδίκη ΒΑ 2037/Euridice BA 2037*
1979 *Τα κουρέλια τραγουδάνε ακόμα.../The Wretches Are Still Singing*
1983 *Γλυκιά συμμορία/Sweet Bunch*
1987 *Πρωινή περίπολος/Morning Patrol*
1990 *Singapore Sling*
1993 *Το κορίτσι με τις βαλίτσες/The Girl with the Suitcases* (TV)
1999 *Θα σε δω στην κόλαση αγάπη μου/See You in Hell, My Darling*
2002 *Ο χαμένος τα παίρνει όλα/Loser Takes All*
2005 *The Zero Years*



I timi tis agapis

153

[Η τιμή της αγάπης / The Price of Love]

Σκηνοθεσία/Direction: Τώνια Μαρκετάκη/Tonia Marketaki **Σενάριο/Screenplay:** Τώνια Μαρκετάκη (βασισμένο στη νουβέλα του Κωνσταντίνου Θεοτόκη *Η τιμή και το χρήμα*/Tonia Marketaki based on a novel by Constantinos Theotokis *For Honor and Money*) **Φωτογραφία/Cinematography:** Σταύρος Χασάπης/Stavros Hassapis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Κόρρας/Yorgos Korras **Ήχος/Sound:** Μανώλης Λογιαδής/Manolis Logiadis **Μουσική/Music:** Ελένη Καραϊνδρού/Eleni Karaindrou **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια /Art Direction-Costumes:** Γιώργος Πάτσας/Yorgos Patsas **Μακιγιάζ/Make Up:** Φανή Ταμπόση (Αλεξάκη)/Fani Tambossi (Alexaki) **Παραγωγή/Production:** Ανδρομέδα Φιλμ/Andromeda Film & EPT/ERT **35mm Έγχρωμο/Color 110'**

Ηθοποιοί/Cast: Τούλα Σταθοπούλου/Toula Stathopoulou, Άννη Λούλου/Anny Loulou, Στρατής Τσοπανέλης/Stratis Tsopanellis, Άλκης Κωνσταντίνης/Alkis Constantis, Αλίκη Νικηφόρου/Aliki Nikiforou, Σπύρος Αντίοχος/Spyros Antiochos, Γιώργης Αγιονβλασσίτης/Yorgis Agionlassitis, Μανώλης Λογιαδής /Manolis Logiadis, Σπύρος Παντέλιος/Spyros Pantelios, Σπύρος Αλεξανδρής/Spyros Alexandris, Αλίκη Αρκουδής/Aliki Arkoudi, Δημήτρης Γραμμένος/Dimitris Grammenos, Αλέκος Μαντήλας/Alekos Mantilas



Γεννήθηκε το 1942. Φοίτησε με υποτροφία στο Ινστιτούτο Ανωτάτων Κινηματογραφικών Σπουδών (IDHEC) στο Παρίσι, παρακολουθώντας ταυτόχρονα μαθήματα στη δραματική σχολή του Théâtre National Populaire (TNP). Εργάστηκε ως κριτικός κινηματογράφου από το 1963 ως το 1967. Έκανε την πρώτη της εμφάνιση το 1967 με τη μικρού μήκους ταινία *Ο Γιάννης και ο δρόμος*. Κατά τη διάρκεια της δικτατορίας φυλακίστηκε, χωρίς δίκη, ενώ μετά την αποφυλάκιση της εξορίστηκε. Με την επιστροφή της στην Ελλάδα το 1973, ολοκλήρωσε την ταινία της *Ιωάννης ο βίαιος*, που έλαβε τα βραβεία σκηνοθεσίας, σεναρίου και Α' ανδρικού ρόλου στο Φεστιβάλ της Θεσσαλονίκης. Εργάστηκε στην κρατική τηλεόραση και στο ραδιόφωνο, ενώ παράλληλα συνέχισε να μεταφράζει και να γράφει ποιήματα και πεζά. Σκηνοθέτησε πολλά θεατρικά έργα, καθώς και την τηλεοπτική σειρά *Λεμονοδάσος*. Η τελευταία της ταινία, *Κρυστάλλινες Νύχτες*, συμμετείχε στο Φεστιβάλ Καννών το 1992 στο τμήμα «Ένα κάποιο βλέμμα». Πέθανε το 1994.

Tonia Marketaki (1942–1994) was a Greek film director and screenwriter. She received her formal training at IDHEC in Paris and the Théâtre National Populaire (TNP) drama school. She worked as a film critic from 1963 to 1967. Her first short film, *John and the Road*, was released in 1967. During the dictatorship she was imprisoned, without a trial, and after her release she was sent into exile. In 1973 she returned to Greece and completed her first feature film, *John the Violent*, which won the Best Direction, Screenplay, and Actor awards at the Thessaloniki Film Festival. She worked for the Hellenic Broadcasting Corp. in television and radio, while continuing to translate and write poetry and prose. She also directed a number of theatrical plays and the television series *Lemonodasos*. Her last film, *Crystal Nights*, screened at the "Un Certain Regard" section of the 1992 Cannes Film Festival.

Φιλμογραφία/Filmography

1967 *Ο Γιάννης και ο δρόμος*/John and the Road(μυ/short)
1973 *Ιωάννης ο βίαιος*/John the Violent
1983 *Η τιμή της αγάπης*/The Price of Love
1992 *Κρυστάλλινες νύχτες*/Crystal Nights

Ελλάδα / Greece 1983

Η γυναίκα ενός αλκοολικού και μητέρα τεσσάρων παιδιών δουλεύει εργάτρια σε εργοστάσιο, στην Κέρκυρα των αρχών του 20ού αιώνα. Ένας άντρας από ξεπεσμένο σπίτι θέλει να παντρευτεί τη μεγάλη κόρη της και να καρπωθεί τις ελάχιστες οικονομίες που υπάρχουν. Απάγει την κοπέλα με τη θέλησή της, και διαφωνεί με τη μητέρα για την προίκα. Η κοπέλα αρνείται να τον παντρευτεί όταν διαπιστώνει πως είναι ένας ποταπός συμφεροντολόγος, κι αποφασίζει να εργαστεί και να μεγαλώσει μόνη το παιδί που περιμένει.

The wife of an alcoholic and mother of four is a factory worker in Corfu in the early 20th century. A nobleman who has fallen on hard times wants to marry her eldest daughter and take advantage of the family's meager savings. He kidnaps the not unwilling young woman, and argues with her mother about the dowry. But the girl refuses to marry him when she wakes up to the fact that he is only looking out for his own interests. She decides to get a job in order to earn money and raise the child she is expecting.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Σκηνοθεσίας, Σεναρίου, Φωτογραφίας, Κουστουμιών, Α' Γυναικείου Ρόλου (Τούλα Σταθοπούλου), Μουσικής, Μακιγιάζ – Κρατικά Βραβεία Υπουργείου Πολιτισμού 1983 / Best Film, Direction, Screenplay, Cinematography, Costumes, Actress (Toula Stathopoulou), Music, Make up – Hellenic Ministry of Culture State Awards, 1983

Χρυσή Ελιά Καλύτερης Ταινίας / Golden Olive Tree Award for Best Film – Bastia Mediterranean FF 1983



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC



Τώνια Μαρκετάκη
Tonia Marketaki



154

Kali patrida, sindrofe (Beloianisz)

[Καλή πατρίδα, σύντροφε (Μπελοϊάνις) /
Happy Homecoming, Comrade (Beloianisz)]



Ελλάδα / Greece 1986

Ο εμφύλιος πόλεμος αποτελεί την πιο τραυματική εμπειρία της ελληνικής κοινωνίας τον 20ό αιώνα. Με τη λήξη του πολέμου, 100.000 μαχητές του δημοκρατικού στρατού περνούν τα βόρεια σύνορα της χώρας και βρίσκουν καταφύγιο στις σοσιαλιστικές δημοκρατίες. Έλληνες πολιτικοί πρόσφυγες στην Ουγγαρία έχτισαν, το 1950, το χωριό Μπελογιάννης, 40 χιλιόμετρα νότια της Βουδαπέστης. Η κάμερα συναντάει στον ουγγρικό κάμπο τους πρώην πολιτικούς πρόσφυγες, που ετοιμάζονταν να επιστρέψουν στην Ελλάδα μετά από 35 χρόνια αναγκαστικού εκπατρισμού. Οι κάτοικοι του χωριού γίνονται οι ίδιοι ηθοποιοί και πρωταγωνιστούν σε μια σειρά από ιστορίες που στηρίζονται σε πραγματικά γεγονότα.

The civil war was the most traumatic experience for 20th century Greek society. When it ended, in 1949, 100,000 fighters of the Democratic Army crossed the northern borders and sought refuge in the socialist republics. In 1950, Greek political refugees in Hungary built the village of Beloianisz, forty kilometers south of Budapest. In the Hungarian countryside, the camera follows the former political refugees as they prepare to return to Greece, after thirty-five years of forced exile. The residents of the village become actors and protagonists in a series of stories that are based on facts.

Βραβεία/Awards

Ειδική Τιμητική Διάκριση / Special Honorary Distinction – Locarno IFF 1986, Switzerland

Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη, Βραβείο Μουσικής – 27ο Φεστιβάλ Ελληνικού Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 1986 / Best Newcomer Director, Best Music – 27th Greek Thessaloniki Film Festival 1986



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Λευτέρης Ξανθόπουλος
Lefteris Xanthopoulos



Σκηνοθεσία-Παραγωγός/Direction-Producer: Λευτέρης Ξανθόπουλος/Lefteris Xanthopoulos **Σενάριο/Screenplay:** Λευτέρης Ξανθόπουλος/Lefteris Xanthopoulos, Θανάσης Σκρουμπέλος/Thanassis Skroubelos, Γιώργος Μπράμος/Yorgos Bramos, Fekete Ibolya **Φωτογραφία/Cinematography:** Ανδρέας Σινάνος/Andreas Sinanos **Μοντάζ/Editing:** Αντώνης Τέμπος/Antonis Tempos **Ήχος/Sound:** Ντίνος Κίττου/Dinos Kittou **Μουσική/Music:** Ελένη Καραϊνδρού/Eleni Karaindrou **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Πάνος Παπαδόπουλος/Panos Papadopoulos **Παραγωγή/Production:** EPT/ERT **DVD Έγχρωμο/Color 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Αθηνά Παπαδημητρίου/Athina Papadimitriou, Peter Trokan, Πολυχρόνης Ζεφετερίδης/Polychronis Zefteridis, Νίκος Παζνακίδης/Nikos Paznakidis, Καλλιόπη Παπαδόπουλου/Kalliope Papadopolou, Δημήτρης Σταμάτης/Dimitris Stamatias, Γιώργος Λάζος/Yorgos Lazos, Ελένη Σταμάτη/Eleni Stamatia, Σπύρος Βλάχος/Spyros Vlachos, Γιώργος Λακάκης/Yorgos Lakakis, Αλεξάνδρα Λάζου/Alexandra Lazou, Γιαννούλα Γούλα/Yannoula Goula, Μαρία Γαλάνη/Maria Galani, Γιαννούλα Βράχα/Yannoula Vrachas, Σταυρούλα Φουλινά/Stavroula Foulina, Atila Benzik, Γιάννης Κουνελάς/Yannis Kounelas, Ferenc Zlatnik

Ποιητής και σκηνοθέτης, γεννήθηκε στην Αθήνα το 1945. Σπούδασε νομικά στο Πανεπιστήμιο της Αθήνας και κινηματογράφο στο London Film School. Δημοσίευσε επτά ποιητικές συλλογές, δύο βιβλία πεζού λόγου, δύο δοκίμια και σκηνοθέτησε περισσότερες από σαράντα ταινίες μικρού και μεγάλου μήκους και ντοκιμαντέρ. Τελευταία του ταινία *Πάρε τα δώρα* για την ΕΡΤ και τελευταίο ποιητικό του βιβλίο *Η έβδομη βροχή* και πεζό *Οι τέσσερις εποχές του Νίκου Κούνδουρου* (Εκδόσεις Γαβριηλίδης). Διακρίθηκε για τα ντοκιμαντέρ του καθώς και για την τριλογία του σχετικά με την μετανάστευση: *Η Ελληνική Κοινότητα της Χαϊδελβέργης*, *Ο Γιώργος απ' τα Σωτηριάνικα* και *Στα Τουρκοβούνια*. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του *Καλή Πατρίδα Σύντροφε* βραβεύτηκε στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο.

A poet and filmmaker, he was born in Athens in 1945. He studied Law at Athens University and Film at the London Film School. He has directed more than forty films of all kinds, features, shorts and documentaries. His latest works include the documentary *Take the Gifts* and the poetry collection *The Seventh Rain* and the book *The Four Seasons of Nikos Koundouros*. He has made documentaries that have been acclaimed both at home and abroad and is best known for his trilogy on emigration: *The Greek Community in Heidelberg*, *Yorgos from Sotirianika* and *In Athens Today...* His first feature film *Happy Homecoming, Comrade* received a distinction at the 1986 Locarno Film Festival.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1976 Η Ελληνική Κοινότητα της Χαϊδελβέργης/
The Greek Community in Heidelberg (ντοκ/doc)
- 1978 Ο Γιώργος από τα Σωτηριάνικα/
Yorgos from Sotirianika (ντοκ/doc)
- 1982 Στα Τουρκοβούνια/In Athens Today (ντοκ/doc)
- 1986 Καλή πατρίδα, σύντροφε (Beloianisz)/
Happy Homecoming, Comrade (Beloianisz)
- 1998 Σκοτεινός συνωμότης (Μιχάλης Κατσαρός)/
Dark Conspirator (Michalis Katsaros) (ντοκ/doc)
- 2006 Ευλογημένα χέρια (Χρήστος Καπράλος)/
Blessed Hands (Christos Kapralos) (ντοκ/doc)
- 2012 Πάρε τα δώρα/Take the Gifts (ντοκ/doc)



Ola ine dromos

155

[Όλα είναι δρόμος / It's a Long Road]

Σκηνοθεσία/Direction: Παντελής Βούλγαρης/Pantelis Voulgaris **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Σκαμπάρδωνης/Yorgos Skabardonis, Παντελής Βούλγαρης/Pantelis Voulgaris **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Φρέντζος/Yorgos Frentzos **Μοντάζ/Editing:** Ντίνος Κασουρίδης/Dinos Katsouridis **Ήχος/Sound:** Αντώνης Σαμαράς/Antonis Samaras **Μουσική/Music:** Σταμάτης Σπανουδάκης/Stamatis Spanoudakis **Κοστούμια/Costumes:** Ιουλία Σταυρίδου/Ioulia Stavridou **Μακιγιάζ/Make Up:** Φανή Αλεξάκη/Fani Alexaki **Παραγωγός/ Producer:** Παντελής Βούλγαρης/Pantelis Voulgaris **Παραγωγή/Production:** Οργανισμός Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης Θεσσαλονίκης 1997/Organization Cultural Capital of Europe Thessaloniki 1997 & Alco Films & EPT AE/ERT SA **35mm Έγχρωμο/Color 118'**

Ηθοποιοί/Cast: Θανάσης Βέγγος/Thanassis Vengos, Γιώργος Αρμένης/Yorgos Armenis, Δημήτρης Καταλειφός/Dimitris Kataleifos, Κώστας Καζανάς/Costas Kazanas, Θανάσης Τεκνεσιχίδης/Thanassis Tekneschidis, Χάρης Κεδίκος/Haris Kedikos, Γιώργος Δήναλης/Yorgos Dinalis, Κατερίνα Σαγιά /Katerina Sagia, Έφη Σταμούλη/Efi Stamouli

Βραβεία/Awards

Βραβείο Α' Ανδρικού Ρόλου (Γιώργος Αρμένης), Μακιγιάζ – Κρατικά Βραβεία Υπουργείου Πολιτισμού 1998 / Best Actor (Yorgos Armenis), Best Make Up – Hellenic Ministry of Culture State Awards 1998



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1940. Μετά τις σπουδές του στον κινηματογράφο στην Σχολή Σταυράκου εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης σε πλήθος παραγωγών. Έχει διακριθεί και βραβευθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ κινηματογράφου. Η τελευταία του ταινία, *Μικρά Αγγλία*, αποτέλεσε την επίσημη πρόταση της Ελλάδας για τα Βραβεία Όσκαρ 2013.

He was born in Athens in 1940. He studied Film Direction at the Stavrakos Film School in Athens and after his graduation he worked as an assistant director on many films. His films have received numerous international awards. His latest film, *Little England*, is the official entry of Greece for the Best Foreign Language Film Academy Award.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1966 Τζιμς ο τίγρης/Jimmy the Tiger (μυμ/short)
- 1972 Το προξενιό της Άννας/The Engagement of Anna
- 1973 Ο μεγάλος ερωτικός/The Great Love Songs (ντοκ/doc)
- 1976 Happy Day
- 1980 Ελευθέριος Βενιζέλος 1910-1927/Eleftherios Venizelos
- 1981 Κάρολος Κουν/Karolos Koun (ντοκ/doc)
- 1985 Τα πέτρινα χρόνια/Stone Years
- 1987 Γιάννης Ρίτσος/Yannis Ritsos (ντοκ/doc)
- 1988 Η Φανέλα με το 9/The Striker with the Number 9
- 1991 Ήσυχες μέρες του Αυγούστου/Quiet Days in August
- 1995 Ακροπόλ/Acropol
- 1998 Όλα είναι δρόμος/It's a Long Road
- 2004 Νύφες/Brides
- 2009 Ψυχή Βαθιά/Soul Deep
- 2013 Μικρά Αγγλία/Little England



Ελλάδα / Greece 1998

Σπονδυλωτή ταινία για τρεις ανθρώπους που πορεύονται προς μία οριακή στιγμή της ζωής τους. *Ασημένιο νόμισμα στα χείλη:* Σε μια ανασκαφή, ένας αρχαιολόγος του οποίου ο γιος αυτοπυροβολήθηκε ενώ υπηρετούσε στο στρατό, ανακαλύπτει έναν ασύλητο τάφο με το λείψανο ενός αξιωματικού των ελληνοστρωμένων χρόνων. *Η τελευταία νανόχηνα:* μια ομάδα ορνιθολόγων πηγαίνει στο Δέλτα του Έβρου για να βρει, καθοδηγούμενη από έναν ηλικιωμένο θηροφύλακα, την τελευταία νανόχηνα που έχει καταφύγει εκεί. Όταν ένας λαθροκυνηγός σκοτώνει τη νανόχηνα, ο θηροφύλακας θα τον πληρώσει με το ίδιο νόμισμα. *Βιετνάμ:* ένας μεσήλικας εργοστασιαρχής, απηυδισμένος γιατί η γυναίκα του πήρε τα παιδιά τους και τον άφησε, ισοπεδώνει κυριολεκτικά ένα αγροτικό σκυλάδικο.

A film made up of three different stories, each one involving a person who is approaching a critical moment in his life. *A Silver Coin on the Lips:* While at a dig in Macedonia, an architect, whose son shot himself one year earlier while doing his military service, discovers an unlooted tomb that contains the remains of an officer of the Hellenistic period. *The Last of the Lesser Whites:* a group of ornithologists go to the Evros River Delta to find, with the help of an elderly game warden, the last lesser white-fronted goose which has sought refuge there. When the goose is shot by a poacher, the game warden will pay him back in his own coin. *Vietnam:* a middle-aged factory-owner, distraught over the fact that his wife has taken the children and left him, ends up at a seamy bouzouki joint in the middle of nowhere, which he proceeds to literally demolish.



Παντελής Βούλγαρης
Pantelis Voulgaris



156

Απο την άκρη της πόλης

[Από την άκρη της πόλης / From the Edge of the City]

**Ελλάδα / Greece 1998**

Οι πλάκες στη γειτονιά, το κλαμπ, οι βόλτες στα μπορντέλα και στους μεγάλους δρόμους προς το κέντρο, μικροκλοπές στο ψωνιστήρι στην Ομόνοια, είναι στοιχεία που φαινομενικά συνδέουν τη μικρή παρέα των Ρωσοπόντιων από το Μενίδι. Έχουν έρθει πριν από λίγα χρόνια από το Καζακστάν και νιώθουν αποκλεισμένοι στη νέα τους πατρίδα, παρά το γεγονός ότι –όπως λέει ο Σάσα, ο αρχηγός τους– το αίμα που κυλάει στις φλέβες τους είναι ελληνικό. Βρίσκονται στην εφηβεία και, μέσα σε μια διάθεση τρελής περιπέτειας, αποτολμούν, χρησιμοποιώντας ό,τι μέσα έχουν, την κατάκτηση της πόλης που απλώνεται προκλητική στα πόδια τους. Όμως, οι ζωές τους, οι αξίες που κουβαλάνε, και οι δεσμοί αίματος και συγγένειας που τους ενώνουν, καταρρέουν όταν έρθουν σε επαφή με τον ανελέητο κόσμο, που με τόση ορμή ξεκίνησαν από την άκρη της πόλης να κατακτήσουν.

Hanging out in the neighborhood; going to night-clubs and brothels; wandering along the avenues that lead to the heart of the city; committing petty thefts and getting picked up by men at Omonia Square – these are all elements that seem to bind together this small group of Russian refugees, living in the town of Menidi outside Athens. They came from Kazakhstan a few years ago, and the truth is that they feel excluded in their new homeland, even though, as their leader Sasha says, the blood that runs through their veins is Greek. Fuelled by their adolescence and feeling adventurous, they venture out to conquer the city that spreads out before them so invitingly. However, their lives, their values, and the blood and family ties that unite them will collapse as soon as they come in contact with the merciless world they set out so eagerly to conquer from the edge of the city.

Κωνσταντίνος Γιάνναρης
Constantine Giannaris



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κωνσταντίνος Γιάνναρης/Constantine Giannaris **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Αργυροηλιόπουλος/Yorgos Argyroiliopoulos **Μοντάζ/Editing:** Ιωάννα Σπηλιοπούλου/Ioanna Spiliopoulou **Ήχος/Sound:** Ντίνος Κίττου/Dinos Kittou **Μουσική/Music:** Άκης Δαούτης/Akis Daoutis **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Μιχάλης Σαμιώτης/Michalis Samiotis **Κοστούμια/Costumes:** Σάνυ Αλμπέρτη/Sanny Alberti **Μακιγιάζ/Make up:** Ελευθερία Ευθυμίου/Eleftheria Efthymiou **Παραγωγοί/Producers:** Διονύσης Σαμιώτης/Dionysis Samiotis, Αναστάσιος Βασιλείου/Anastasios Vasiliou **Παραγωγή/Production:** Μύθος Ενέργειες Πολιτισμού ΕΠΕ/Mythos Cultural Action Ltd. **Συμπαράγωγή/Co-production:** EKK/Greek Film Center, Rosebud/Hot Shot Productions **35mm Έγχρωμο/Color 94'**

Ηθοποιοί/Cast: Στάθης Παπαδόπουλος/Stathis Papadopoulos, Κώστας Κοτσιανίδης/Costas Kotsianidis, Παναγιώτης Χαρτοματζίδης/Panagiotis Hartomatzidis, Ανέστης Πολυχρονίδης/Anestis Polychronidis, Δημήτρης Παπουλίδης/Dimitris Papoulidis, Θεοδώρα Τζήμου/Theodora Tzimu, Αιμίλιος Χειλάκης/Emilios Hilakis

Βραβεία/Awards

Βραβείο Σκηνοθεσίας & Καλύτερης Ταινίας,
Δεύτερο Κρατικό Βραβείο – Φεστιβάλ Κιν/φου Θεσσαλονίκης 1998 /
Best Director & Best Film, Second National Film Award –
Thessaloniki IFF 1998



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Γεννήθηκε στην Αυστραλία. Σπούδασε ιστορία και οικονομικά, αλλά τα εγκατέλειψε για να γίνει αυτοδίδακτος κινηματογραφιστής. Οι ταινίες του, μικρού και μεγάλου μήκους, έχουν διακριθεί σε διεθνή φεστιβάλ, όπως στις Κάννες (Χρυσή Κάμερα στο «Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών») και στο Βερολίνο. Ζει και εργάζεται στην Αθήνα.

He was born in Australia. He studied History and Economics, but abandoned academia to become a self-taught filmmaker. His short and feature films have won acclaim at many international film festivals, including the Directors' Fortnight (Camera D'Or) at Cannes and the Berlinale. He is currently living and working in Athens.

Επιλεκτική Φιλμογραφία / Selected Filmography

1989 Jean Genet Is Dead (μμ/short)
1990 Τρώες/Trojans (μμ/short)
1991 North of Vortex (μμ/short)
1991 Caught Looking (μμ/short)
1995 Μια θέση στον ήλιο/A Place in the Sun (μμ/short)
1995 Κοντά στον παράδεισο/Three Steps to Heaven
1998 Από την άκρη της πόλης/From the Edge of the City
2001 Δεκαπενταύγουστος/One Day in August
2005 Όμηρος/Hostage
2008 Gender Pop (ντοκ/doc)
2011 Man at Sea



Pes sti Morfini akoma tin psahno

157

[Πες στη Μορφίνη ακόμα την ψάχνω / Still Looking for Morphine]

Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Γιάννης Φάγκρας/Yannis Fagras **Σενάριο/Screenplay:** Νικόλ Ρούσου/Nicole Roussou, Γιάννης Φάγκρας/Yannis Fagras, βασισμένο στο ομώνυμο μυθιστόρημα της Νικόλ Ρούσου/based on the novel of the same title by Nicole Roussou **Φωτογραφία/Cinematography:** Παναγιώτης Σαλαπάτας/Panayotis Salapatas **Ήχος/Sound:** Θεόδωρος Μέλης/Theodoris Melis **Μουσική/Music:** BD Foxmoor, Sadahzinia **Κοστούμια/Costumes:** Σίσσυ Σουβατζόγλου/Sissy Souvatzoglu **Παραγωγοί/Producers:** Παναγιώτης Σαλαπάτας/Panayotis Salapatas, Γιάννης Φάγκρας/Yannis Fagras **Συμπαρωγοί/Co-producers:** Βύρων Νικολόπουλος/Vyron Nikolopoulos, Κώστας Αρβανιτάκης/Costas Arvanitakis **Παραγωγή/Production:** Δύο Χάδια/Two Stroke Films **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 119'**

Ηθοποιοί/Cast: Εκάβη Ντούμα/ECANI Douma, Παναγιώτης Καρράς/Panayotis Karras, Κατερίνα Φάγκρα/Katerina Fagra, Νίκος Πομώνης/Nikos Romonis, Ιωσήφ Πολυζωίδης/Iosif Polyzoidis, Χριστίνα Φραγκιαδάκη/Christina Frangiadaki

Βραβεία/Awards

Βραβείο ΠΕΚΚ – 42ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2001 / Award of the Greek Film Critics Association – 42nd Thessaloniki IFF 2001

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Δύο Χάδια/Two Stroke Films
twostrokefilms@yahoo.com



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Σπούδασε σκηνοθεσία και θεωρία του κινηματογράφου στη Νέα Υόρκη. Η ταινία του *Πες στη Μορφίνη ακόμα την ψάχνω* είχε επιτυχημένη εμπορική διανομή και προβλήθηκε σε διεθνή φεστιβάλ κι αφιερώματα. Το 2014 ολοκλήρωσε το *Forget Me Not*, που είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

Yannis Fagras studied film production and theory in New York. His first feature film, *Still Looking for Morphine*, had a successful commercial release and screened at international film festivals and showcases. In 2014 he completed *Forget Me Not*, which is his second feature.

Φιλμογραφία/Filmography

1988 Venus (μμ/short)
1990 Camera Obscura (μμ/short)
1991 Guts/Κότσια (μμ/short)
2001 Πες τη Μορφίνη ακόμη την ψάχνω/Still Looking for Morphine
2014 Forget Me Not



Ελλάδα / Greece 2001

Δεμένα πλοία και βιομηχανικά τοπία πλαισιώνουν την ενηλικίωση της Ρίκυ, που διηγείται μια ιστορία εφηβικής παρανομίας και αναζήτησης της ελευθερίας κατά τη διάρκεια ενός τεμπέλικου καλοκαιριού. Ερασιτέχνες κι επαγγελματίες ηθοποιοί, αδιαφορώντας για φυλετικά και ταξικά στερεότυπα, μας μεταφέρουν με χαρακτηριστική ευκολία προς την αναπόφευκτη σύγκρουση με την εξουσία και την ελπιδοφόρα απόδραση. Αυτή «η ασπρόμαυρη ταινία με μια αβίαστα εναλλακτική αίσθηση και μια ηρωίδα που δεν χωράει στα συνηθισμένα κουτάκια», ονομάστηκε από το περιοδικό *Sight and Sound* ένα από τα «75 κρυμμένα διαμάντια» της ιστορίας του κινηματογράφου. Γυρισμένο με ελάχιστα μέσα, το *Πες στη Μορφίνη ακόμα την ψάχνω* έστρωσε το δρόμο για έναν «οικοτεχνικό», ανεξάρτητο κινηματογράφο στην Ελλάδα.

Shot against the backdrop of industrial wastelands and docked ships in the port city of Piraeus, Ricky's coming-of-age story offers a rare view into a world of petty theft, drug use and lazy summer days. A keenly authentic cast of professional and amateur actors defies gender and class stereotypes and carries us with unsuspected ease towards Ricky's impending clash with authority and her hopeful escape. This "black and white film with an effortlessly underground feel and a heroine who doesn't fit into any of the usual boxes," was hailed by *Sight and Sound* magazine as one of cinema history's "75 hidden gems." Filmed with a minimal budget and crew, *Still Looking for Morphine* paved the way for DIY independent filmmaking in Greece.



Γιάννης Φάγκρας
Yannis Fagras



158

Sosse me

[Σώσε με / Rescue Me]

**Ελλάδα / Greece 2001**

Ένα αισθηματικό δράμα με κεντρική ηρωίδα την Άννα, μια κοπέλα που η λαχτάρα της ν' αγαπήσει και ν' αγαπηθεί την οδηγεί σε μια σειρά από λάθη και, τελικά, σε αδιέξοδο. Με τρόπο σχεδόν ντοκιμαντερίστικο, η ταινία καταγράφει τη βία της καθημερινότητας, τη σκληρότητα των ανθρώπινων συναλλαγών στη σημερινή Αθήνα, καθώς και τον συναισθηματικό κόσμο της ηρωίδας, που αγωνίζεται να ξεφύγει από τον ασφυκτικό κλοιό που την περιβάλλει. Παρ' όλες τις προσπάθειές της να κερδίσει τον χαμένο χρόνο, δεν τα καταφέρνει και απευθύνει έκκληση σωτηρίας στον μοναδικό άντρα που αγάπησε ποτέ. Ένα μήνυμα ζωής και έρωτα, που θα πρέπει να καλύψει μεγάλες αποστάσεις, μεταφορικές και κυριολεκτικές, για να φτάσει στον παραλήπτη του...

An emotional drama revolving around Anna, a young woman whose desire to love and be loved leads her from one mistake to another, until she finds herself at an impasse. In the style of a documentary, the film follows Anna's struggle to disentangle herself from the suffocating reality in which she is trapped, in a harsh and merciless society, in a city where everyday life is fast, impatient, unkind and even violent. Failing to win her case under these conditions, Anna sends out a cry for help to the only man she ever really loved. A message of life and love which will have to cross large distances, both literal and figurative, in order to reach its recipient...

Στράτος Τζιτζις
Stratos Tzitzis



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Στράτος Τζιτζις/Stratos Tzitzis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Γιανέλλης/Yorgos Yanellis **Μοντάζ/Editing:** Βάνα Ευσταθιάδου/Vana Efstathiadou **Ήχος/Sound:** Παναγιώτης Τζελέκης/Panagiotis Tzeleki **Μουσική/Music:** Αλέξης Καλοφωλιάς/Alexis Kalofolias, Θάνος Αμοργινός/Thanos Amorginos **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Μιχάλης Τοπκαράς/Michalis Topkaras **Κοστούμια/Costumes:** Λίλα Μπούρα/Lila Boura **Executive Producer:** Τάκης Βερέμης/Takis Veremis **Παραγωγός/Producer:** Στράτος Τζιτζις/Stratos Tzitzis **Εκτέλεση Παραγωγής/Line Production:** Strada Productions **35mm Έγχρωμο/Color 100'**

Ηθοποιοί/Cast: Μαρία Ζορμπά/Maria Zorba, Βασιλική Δέλλιου/Vassiliki Delliou, Αλέκος Συσσοβίτης/Alekos Syssovitis, Μανώλης Γιούργος/Manolis Giourgos, Μαρίλη Μαστραντώνη/Marili Mastrantoni, Γιάννης Τσορτέκης/Yannis Tsortekis, Ταξίαρχος Χάνος/Taxiarhis Hanos, Κωνσταντίνα Χριστοφορίδου/Constantina Christoforidou, Γιώργος Καραμίχος/Yorgos Karamichos

Βραβεία/Awards

Βραβείο Α' Γυναίκειου Ρόλου (Μαρία Ζορμπά) – Κρατικά Βραβεία Ποιότητας ΥΠΠΟ 2001 / Best Actress (Maria Zorba) – Hellenic Ministry of Culture State Awards 2001

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Στράτος Τζιτζις/Stratos Tzitzis
stratosgg@gmail.com



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Σπούδασε οικονομικά, πολιτικές επιστήμες και κινηματογράφο στην Αθήνα, όπου και γύρισε δύο ταινίες. Το 2004 μετακόμισε στο Βερολίνο, όπου ασχολήθηκε με τον τομέα της φιλοσοφίας και έγραψε δύο δοκίμια. Επέστρεψε στην Αθήνα το 2009 και γύρισε την τρίτη του ταινία.

He studied Economics, Politics and Cinema in Athens, where he shot two feature films. In 2004, he moved to Berlin, where he studied philosophical issues and wrote two essays. He returned to Athens in 2009 to shoot his third feature film.

Φιλμογραφία/Filmography

2000 Η αγάπη είναι ελέφαντας/Love Is an Elephant
2001 Σώσε με/Rescue Me
2010 45 τετραγωνικά/45 m2



I yennai tis Samothrakis

159

[Οι γενναίοι της Σαμοθράκης / The Valiants of Samothrace]

Σκηνοθεσία/Direction: Σταμάτης Τσαρουχάς/Stamatis Tsarouchas **Σενάριο/Screenplay:** Σταμάτης Τσαρουχάς/Stamatis Tsarouchas, Σοφία Σωτηρίου/Sophia Sotiriou **Φωτογραφία/Cinematography:** Σπύρος Παπατριανταφύλλου/Spyros Papatriantafyllou **Μοντάζ/Editing:** Τάκης Κουμουνδούρος/Takis Koumoundouros **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos, Δημήτρης Αθανασόπουλος/Dimitris Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Μάριος Στρόφαλης/Marios Strofalis **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Λαμπρινή Καρδαρά/Lambri Kardaara **Μακιγιάζ/Make Up:** Δήμητρα Γιατράκου/Dimitra Yatrakou **Παραγωγός/Producer:** Σταμάτης Τσαρουχάς/Stamatis Tsarouchas **Παραγωγή/Production:** Midnight Films **T.** +30 210 7624 119, EPT AE/ERT SA, Strada Productions **35mm Έγχρωμο/Color 85'**

Ηθοποιοί/Cast: Ρένος Χαραλαμπίδης/Renos Haralambidis, Δημήτρης Πιατάς/Dimitris Piatas, Κώστας Σαντάς/Costas Santas, Σοφία Σωτηρίου/Sophia Sotiriou, Μαλαματένια Γκόστη/Malamatenia Gotsi, Σταύρος Νικολαΐδης/Stavros Nikolaidis, Θεόδωρος Πετρόπουλος/Thodoris Petropoulos, Ρήγας Αξελός/Rigas Axelos, Ηλίας Κατέβας/Ilias Katevas, Γιώργος Κaugalάκης/Yorgos Kavgalakis, Βασίλης Λεμονάκης/Vassilis Lemonakis, Νίκος Παντελίδης/Nikos Pantelidis, Τάσος Παλατζίδης/Tassos Palatzidis



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Σπούδασε κινηματογράφο στην Αθήνα και παρακολούθησε μαθήματα σκηνοθεσίας στο National Film School του Λονδίνου. Από το 1979 έως το 1983 σκηνοθετεί στο χώρο της διαφήμισης, ενώ από το 1980 έως το 1995 σκηνοθετεί πάνω από 200 ντοκιμαντέρ για την ελληνική τηλεόραση (ΕΡΤ). Από το 1983 έως το 2008 είναι παραγωγός, σεναριογράφος και σκηνοθέτης οκτώ κινηματογραφικών ταινιών, πολλές από τις οποίες έχουν διακριθεί.

He studied film in Athens and attended film direction courses at the National Film School in London. From 1979 to 1983 he directed commercials, and from 1980 to 1995 he directed over 200 documentaries for the Hellenic Broadcasting Corporation (ERT). Between 1983 and 2008 he produced, wrote and directed eight award-winning feature films.

Φιλμογραφία/Filmography

- 1983 Το παζάρι/The Bazaar
- 1993 Τα πουλιά με το χρώμα του φεγγαριού/
The Birds with the Color of the Moon
- 1999 Ο ανθός της λίμνης/The Flower of the Lake
- 2001 Αθανάσιος Χριστόπουλος – ένας λησμονημένος ποιητής/
Athanassios Christopoulos – The Forgotten Poet (ντοκ/doc)
- 2003 Οι γενναίοι της Σαμοθράκης/The Valiants of Samothrace
- 2005 Ηθικών ακμαϊότατον/Morally and Kicking
- 2008 Carousel



Ελλάδα / Greece 2003

Η ταινία πραγματεύεται την πορεία ενός λόχου στρατιωτών στη διάρκεια της επιστράτευσης του 1974 και των κωμικοτραγικών γεγονότων που ακολούθησαν. Την περίοδο εκείνη, αυτοί οι στρατιώτες υπηρετούσαν σε ένα τάγμα «ανεπιθύμητων» κοντά στα σύνορα με τη Βουλγαρία, ώσπου βρέθηκαν ξαφνικά σ' ένα πλοίο που τους μετέφερε στην Κύπρο, για να αντιμετωπίσουν την τουρκική εισβολή. Εν πλω για τη Μεγαλόνησο, τα σχέδια αλλάζουν, και η μονάδα αποβιβάζεται τελικά στη Σαμοθράκη...

The film portrays the adventures of a group of soldiers during the 1974 general mobilization and the tragicomic events that followed. At the time, these soldiers were serving in a battalion of undesirables stationed at the Greek-Bulgarian border. Suddenly, they found themselves aboard a ship taking them to Cyprus to face the Turkish invasion. En route to the island, however, plans change and the unit finally lands in Samothrace.



Σταμάτης Τσαρουχάς
Stamatis Tsarouchas



160

ΠΟΛΙΤΙΚΗ κουζίνα

[ΠΟΛΙΤΙΚΗ κουζίνα / A Touch of Spice]

**Ελλάδα-Τουρκία-Γαλλία / Greece-Turkey-France 2003**

Η υπόθεση της ταινίας περιστρέφεται γύρω από τη ζωή του Φάνη Ιακωβίδη. Από τα παιδικά χρόνια στην εφηβεία και από εκεί στη γοητευτική ηλικία του σαραντάρη καθηγητή αστροφυσικής, του οποίου οι δύο παιδικοί έρωτες δεν έσβησαν ποτέ: Ο πρώτος, η ξεχωριστή προσωπικότητα του παππού του, που με τις μαγικές ιστορίες για μπαχάρια κι αστερία τον έδεσε για πάντα με την τέχνη της μαγειρικής. Ο δεύτερος, η παιδική του φίλη Σαίμέ, που τον σαγήνευε με τους ανατολίτικους σκοπούς που χόρευε, προσπαθώντας να τον ευχαριστήσει για τα μυστικά της πολιτικής κουζίνας που της μάθαινε. Η επικείμενη επίσκεψη του παππού του που έχει να τον δει απ' τα επτά του, πυροδοτεί μια αλυσιδωτή αντίδραση γεγονότων...

A Touch of Spice is the story of Fanis, a young Greek boy growing up in Istanbul, whose grandfather, a culinary philosopher and mentor, teaches him that both food and life require a little something to give them flavor: they both require a touch of spice. Fanis grows up to become an excellent cook and uses his cooking skills to spice up the lives of those around him. Thirty-five years later, he leaves Athens and travels back to his birthplace of Istanbul to reunite with his grandfather and his first love; he travels back only to realize that he forgot to put a little bit of spice in his own life...

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/**Distribution in Greece-World Sales**

Village Roadshow Productions Hellas

T. +30 210 2704 800, F. +30 210 2704 888

sales@village.com.gr

www.villagecinemas.gr

**Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC****Φιλμογραφία/Filmography**

- 1977 Νειλώ/Neilo (μμ/short)
- 1981 Οδοιπορικό στα περίχωρα/
Travelogue in the Environs (μμ/short)
- 1983 Rubaiyat (μμ/short)
- 1983 Τοπία/Landscapes (video art)
- 1989 Βιοτεχνία ονείρων/Dream Factory
- 2003 ΠΟΛΙΤΙΚΗ κουζίνα/A Touch of Spice

**Τάσος Μπουλμέτης
Tassos Boulmetis**

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Τάσος Μπουλμέτης/Tassos Boulmetis **Φωτογραφία/Cinematography:** Τάκης Ζερβουλάκος/Takis Zervoulakos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροφωφίδης/Yorgos Mavrop-saridis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Αθανασόπουλος/Dimitris Athanasopoulos **Μουσική/Music:** Ευανθία Ρεμπούτσικα/Evanthia Remboutsika **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Όλγα Λεοντιάδου/Olga Leontiadou **Κοστούμια/Costumes:** Μπιάνκα Νικολαρέζη/Bianca Nikolareizi **Μακιγιάζ/Make Up:** Εύη Ζαφειροπούλου/Evi Zafeiropoulou **Executive Producer:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos **Παραγωγός/ Producer:** Λίλυ Παπαδοπούλου/Lilly Papadopoulou **Παραγωγή/Production:** Village Roadshow Productions Hellas, Smallridge Επενδύσεις ΜΕΠΕ, Film-Net, Cinegram SA, Π. Παπάζογλου ΑΕ/Ρ. Papazoglou SA, Τάσος Μπουλμέτης/Tassos Boulmetis (Greece) & ANS International (Turkey) & MC2 Productions (France) **35mm Έγχρωμο/Color 108'**

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Χωραφάς /Georges Corraface, Ιεροκλής Μιχαηλίδης /Ieroklis Michailidis, Ρένα Λουιζίδου/Renia Louizidou, Στέλιος Μάινας/Stelios Mainas, Tamer Karadağlı, Basak Köklükaya, Τάσος Μπαντής/Tassos Bantis, Οδυσσεάς Παπασπηλιόπουλος/Odysseas Paspaspioriouliou, Μάρκος Οσσεέ/Marksos Osse, Θόδωρος Έξαρχος/Thodoros Exarchos, Κάκια Παναγιώτου/Kakia Panagiōtou, Κωνσταντίνα Μιχαηλίδου/Constantina Michailidou, Θέμις Πάνου/Themis Panou, Έρση Μαλικένζου/Ersi Malikenzou, Μαρίνα Καλογρήου/Marina Kalogirou, Μιχάλης Γιαννάτος/Michalis Giannatos, Ηλίας Ζερβός/Ilias Zervos, Αθηνόδωρος Προύσαλης /Athinodoros Prousalis

Βραβεία/Awards

Πρώτο Βραβείο μεγάλου μήκους ταινίας, Βραβείο Σκηνοθεσίας, Σεναρίου, Φωτογραφίας, Σκηνογραφίας, Μουσικής, Ήχου, Μοντάζ – Κρατικά Βραβεία Ποιότητας ΥΠΠΟ 2003 / Best Feature Film, Best Direction, Screenplay, Cinematography, Sets, Music, Sound, Editing – Hellenic Ministry of Culture State Awards 2003

Ειδικό Βραβείο Τεχνικής Αριότητας ΕΤΕΚΤ / Special Award for Technical Excellence by the Greek Film & Television Technicians' Association

Βραβείο Κοινού (Καλύτερη Ελληνική Ταινία) – 44ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2003 / Audience Award (Best Greek Film) – 44th Thessaloniki IFF 2003

Συμμετοχή της Ελλάδας για το Βραβείο Όσκαρ Καλύτερης Ξενόγλωσσας Ταινίας 2005 / Official Selection of Greece for the Best Foreign Language Film Academy Award 2005

Γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη το 1957 και ήρθε στην Ελλάδα το 1964. Σπούδασε φυσική στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και σκηνοθεσία και παραγωγή κινηματογράφου και τηλεόρασης στο Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνιας στο Λος Άντζελες (UCLA). Εργάστηκε ακαδημαϊκά σαν βοηθός καθηγητή στο ίδιο Πανεπιστήμιο και μετά την επιστροφή του στην Ελλάδα εργάστηκε ως ελεύθερος σκηνοθέτης-παραγωγός σε τηλεοπτικές εκπομπές στα κρατικά κανάλια. Από το 1988 σκηνοθετεί διαφημιστικά σποτ για την Ελλάδα και το εξωτερικό και έχει ειδικήσει στα ειδικά εφέ. Οι ταινίες του έχουν αποσπάσει πολλά βραβεία διεθνώς. Η *Πολιτική κουζίνα* έχει προβληθεί με επιτυχία σε 45 χώρες. Το 2009, ο Τάσος Μπουλμέτης εκλέχτηκε πρώτος πρόεδρος της Ελληνικής Ακαδημίας Κινηματογράφου.

He was born in Constantinople (Istanbul) in 1957. He came to Greece in 1964. He studied Physics at the University of Athens and Film Production and Direction at UCLA, where he also worked for a while as a teaching assistant. In Greece, he started his career as a director/producer of TV shows for public television. Since 1988 he's been directing commercials, in Greece and abroad, and has specialized in Special Effects. His films have been awarded internationally. *A Touch of Spice* screened with success in 45 countries all over the world. In 2009, Tassos Boulmetis was voted the first president of the Hellenic Film Academy.



Strella

161

[Στρέλλα / A Woman's Way]

Σκηνοθεσία/Direction: Πάνος Χ. Κούτρας/Panos H. Koutras **Σενάριο/Screenplay:** Πάνος Χ. Κούτρας/Panos H. Koutras, Παναγιώτης Ευαγγελίδης/Panayotis Evangelidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ολυμπία Μυτιληναίου/Olympia Mytilinaiou **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Chalkiadakis **Ήχος/Sound:** Πάνος Τζελέκης/Panos Tzeleki **Μουσική/Music:** Μιχάλης Δέλτα/Michalis Delta **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Πηνελόπη Βαλτή/Pinelopi Valti **Κοστούμια/ Costumes:** Βασίλης Μπαρμπαρίγος/Vassilis Barbarigos **Μακιγιάζ/Make Up:** Αρρόλνια Β., Μαίρη Σταυραράκη/Mary Stavrakaki **Παραγωγός/Producer:** Πάνος Χ. Κούτρας / Panos H. Koutras stellamovie@gmail.com **Συμπαγωγός/Co-producer:** Ελένη Κοσσυφίδου/Eleni Kossyfidou **35mm Έγχρωμο/Color 113'**

Ηθοποιοί/Cast: Μίνα Ορφανού/Mina Orfanou, Γιάννης Κοκκιάσμενος/Yannis Kokkiasmenos, Μίνως Θεοχάρης/Minos Theoharis, Μπέτυ Βακαλίδου/Betty Vakalidou, Άκης Ιωάννου/Akis Ioannou, Αργύρης Καβίδας/Argyris Kavidas, Κώστας Σιραδάκης/Costas Siradakis, Γιώργος Μάζης/Yorgos Mazis

Βραβεία/Awards

Βραβείο Α' Γυναικείου Ρόλου (Μίνα Ορφανού), Σκηνογραφίας, Ενδυματολογίας, Μακιγιάζ – Βραβεία Ελληνικής Ακαδημίας Κινηματογράφου 2010 / Best Actress (Mina Orfanou), Best Sets, Costumes, Make-Up – Hellenic Film Academy Awards 2010

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

EKK/Greek Film Center

T. +30 210 3678 525

info@gfc.gr

www.gfc.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Distribution, France

T. +33 1 5310 3399

info@filmsdistribution.com

www.filmsdistribution.com



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Γεννήθηκε, ζει και εργάζεται στην Αθήνα. Σπούδασε κινηματογράφο στο Λονδίνο και στο Παρίσι. Το 1995 ίδρυσε στην Αθήνα την εταιρεία παραγωγής 100% Synthetic Films. Έχει γράψει το σενάριο, έχει σκηνοθετήσει και έχει κάνει την παραγωγή σε τέσσερις μεγάλου μήκους ταινίες.

Born in Athens where he lives and works. He has studied cinema in London and Paris. In 1995 he founded the production company 100% Synthetic Films. He has written, directed and produced four feature films.

Φιλμογραφία/Filmography

1999 Η επίθεση του γιγαντιού μουσακά/
The Attack of the Giant Moussaka
2004 Αληθινή ζωή/Real Life
2009 Στρέλλα/A Woman's Way
2014 Xenia



Ελλάδα / Greece 2009

Ο Γιόργος, 48 ετών, αποφυλακίζεται μετά από δεκαπέντε χρόνια εγκλεισμού για ένα φόνο που διέπραξε στο χωριό που γεννήθηκε. Το βράδυ της αποφυλάκισής του, διανυκτερεύει σ' ένα φτηνό ξενοδοχείο στην Ομόνοια. Εκεί γνωρίζει τη Στρέλλα, μία όμορφη νεαρή τρανσέξουαλ πόρνη. Κάνουν έρωτα και δεν αργούν να ερωτευθούν. Οι λογαριασμοί με το παρελθόν όμως είναι ακόμα ανοιχτοί. Μία άλλη «φυλακή» τον περιμένει. Μαζί με τη Στρέλλα, θα πρέπει να βρουν τον δρόμο προς την έξοδο.

Forty-eight-year-old Yorgos is released from prison, after a 15-year sentence for a murder he committed in his native village. He spends his first night of freedom at a cheap hotel in the center of Athens, where he meets a transsexual prostitute named Strella. They sleep together and soon they fall in love. But Yorgos's past catches up with him, and he ends up in a different "prison." Along with Strella, he will have to find a way out.



Πάνος Χ. Κούτρας
Panos H. Koutras



162

Kynodontas

[Κυνόδοντας / Dogtooth]



Ελλάδα / Greece 2009

Ο πατέρας, η μητέρα και τα τρία τους παιδιά ζουν σε μια μονοκατοικία έξω από την πόλη. Γύρω από το σπίτι υπάρχει ένας ψηλός φράχτης. Τα παιδιά δεν έχουν φύγει ποτέ από το σπίτι. Διαπαιδαγωγούνται, ψυχαγωγούνται, βαριούνται και αθλούνται έτσι όπως οι γονείς τους πιστεύουν ότι θα έπρεπε, χωρίς κανένα εξωτερικό ερέθισμα. Τα παιδιά, επίσης, πιστεύουν ότι τα αεροπλάνα που πετάνε πάνω από το σπίτι είναι παιχνίδια και ότι τα ζόμπι είναι μικρά κίτρινα λουλούδια. Ο μόνος άνθρωπος που μπαίνει μέσα στο σπίτι είναι η Χριστίνα, η οποία δουλεύει σαν φρουρός σεκιούριτι στο εργοστάσιο του πατέρα. Ο πατέρας κανονίζει τις επισκέψεις της στο σπίτι με σκοπό να κατευνάζει τις σεξουαλικές ορμές του γιου. Όλη η οικογένεια, και ιδιαίτερα η μεγάλη κόρη, λατρεύει την Χριστίνα. Μια μέρα η Χριστίνα κάνει δώρο στην μεγάλη κόρη μια στέκα για τα μαλλιά, ζητώντας της κάτι άλλο σε αντάλλαγμα.

The father, the mother and their three kids live on the outskirts of a city. There is a tall fence surrounding the house. The kids have never been outside that fence. They are being educated, entertained, bored and exercised in the manner that their parents deem appropriate, without any influence from the outside world. They believe that the airplanes flying overhead are toys and that zombies are small yellow flowers. The only person allowed to enter the house is Christina. She works as a security guard at the father's business. The father arranges her visits to the house in order to satisfy the sexual urges of the son. The whole family is fond of her, especially the eldest daughter. One day, Christina gives her a gift of a hairband and asks for something in return.

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment
Ειρήνη Σουγανιδου/Irini Souganidou
T. +30 211 9967 000
info@feelgoodentertainment.gr
www.feelgoodentertainment.gr



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

MK2, France
T. +33 1 4467 3011
F. +33 1 4307 2963
mathilde.henrot@mk2.com
www.mk2.com

Γιώργος Λάνθιμος
Yorgos Lanthimos



Σκηνοθεσία/Direction: Γιώργος Λάνθιμος/Yorgos Lanthimos **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Λάνθιμος/Yorgos Lanthimos, Ευθύμιος Φιλίππου/Efthymios Filippou **Φωτογραφία/Cinematography:** Θύμιος Μπακατάκης/Thymios Bakatakis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροφαιίδης/Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Λεάνδρος Ντούνης/Leandros Dounis **Καλλιτεχνική διεύθυνση-Κοστούμια/Art Direction-Costumes:** Έλλη Παπαγεωργακοπούλου/Elli Papageorgakopoulou **Μακιγιάζ/Make Up:** Βανέσσα Νερκανίδου/Vanessa Nerkanidou, Σίσσυ Πετροπούλου/Sissy Petropoulou **Executive Producer:** Ηρακλής Μαυροειδής/Iraklis Mavroidis **Associate Producer:** Αθηνά Ραχήλ Τσαγγάρη/Athina Rachel Tsangari **Παραγωγή/Production:** Boo Productions T. +30 210 6100 730 F. +30 210 6106 790 info@booproductions.gr **Συμπαγωγή/Co-production:** Horsefly Productions **Συμπαράγωγός/Co-producer:** Γιώργος Λάνθιμος/Yorgos Lanthimos **HD Cam Έγχρωμο/Color 96'**

Ηθοποιοί/Cast: Χρήστος Στέργιογλου/Christos Stergioglou, Μισέλ Βάλεϊ/Michele Valley, Αγγελική Παπούλια/Angeliki Papoulia, Χρήστος Πασσαλής/Christos Passalis, Μαίρη Τσώνη/Mary Tsoni, Άννα Καλαϊτζίδου/Anna Kaitzidou

Βραβεία (επιλεκτικά)/Awards (selected)

Βραβείο του τμήματος «Ένα Κάποιο Βλέμμα» και Βραβείο Νεότητας – Φεστιβάλ Καννών 2009/“Un Certain Regard” Prize, Prix de la Jeunesse – Cannes IFF 2009, France
Ειδικό Βραβείο Επιτροπής, Α' Βραβείο Γυναίκειας Ερμηνείας (Αγγελική Παπούλια - Μαίρη Τσώνη)/Special Jury Award, Heart of Sarajevo for Best Actress (Aggeliki Papoulia - Mary Tsoni) – Sarajevo IFF 2009, Bosnia and Herzegovina
Βραβείο Νέων/Young Audience Award – Montpellier Mediterranean FF
Βραβείο «Χάλκινο Άλογο» Καλύτερης Ταινίας/The Bronze Horse Award for Best Film – Stockholm IFF 2009, Sweden
Ειδική Μνεία/Special Mention – Trieste FF 2010, Italy
Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη, Βραβείο Κριτικών/Best Director, The Dublin Film Critics Circle Awards – Jameson Dublin IFF 2010, Ireland
Βραβείο Καλύτερου Σκηνοθέτη/Best Director Award – RiverRun IFF 2010, USA
Ειδική Μνεία/Special Mention – Mosaico d'Europa FF, Italy
Καλύτερη Ταινία, Βραβείο Σκηνοθεσίας, Σεναρίου, Β' Ανδρικού Ρόλου (Χρήστος Πασσαλής), Μοντάζ – Ελληνική Ακαδημία Κινηματογράφου 2010/Best Film, Director, Script, Actor in a Supporting Role (Christos Passalis), Editing – Greek Film Academy Awards 2010
Υποψηφιότητα για το Όσκαρ Καλύτερης Ξενόγλωσσας Ταινίας 2011/
Nominated for the Academy Award for Best Foreign Language Film of the Year 2011



Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα προβολών της *Αγοράς* «Works in Progress» του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2008
The Film was screened at the *Agora's* “Works in Progress” screening program at the 2008 Thessaloniki International Film Festival

Σπούδασε κινηματογραφική και τηλεοπτική σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου στην Αθήνα. Από το 1995 έχει σκηνοθετήσει ταινίες, θεατρικά έργα, videodance και αρκετά διαφημιστικά σποτ. Ήταν επίσης μέλος της δημιουργικής ομάδας που σχεδίασε την έναρξη και τη λήξη των Ολυμπιακών Αγώνων της Αθήνας το 2004.

He studied film and TV direction at the Stavrakos Film School in Athens. Since 1995 he has directed films, theater plays, videodance and several commercials. He was also a member of the team that designed the Opening & Closing Ceremonies of the Olympic Games Athens 2004.

Φιλμογραφία/Filmography

2001 Uranisco Disco (μυ/short)
2005 Κινέττα/Kinetta
2009 Κυνόδοντας/Dogtooth
2011 Άλπεις/Alps



Σκηνοθεσία/Direction: Παντελής Βούλγαρης/Pantelis Voulgaris **Σενάριο/Screenplay:** Ιωάννα Καρυστιάνη/Ioanna Karystiani, βασισμένο στο ομότιτλο μυθιστόρημά της/based on her novel of the same title **Φωτογραφία/Cinematography:** Σίμος Σαρκετζής/Simos Sarketzis **Μοντάζ/Editing:** Τάκης Γιαννόπουλος/Takis Giannopoulos **Ήχος/Sound:** Στέφανος Ευθυμίου/Stefanos Efthymiou **Μουσική/Music:** Κατερίνα Πολέμη/Katerina Polemi **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Αντώνης Δαγκλιδής/Andonis Daglidis **Κοστούμια/Costumes:** Γιούλα Ζωϊοπούλου/Youla Zoiropoulou **Μακιγιάζ/Make Up:** Εύη Ζαφειροπούλου/Εβί Ζαφειροπούλου **Εκτέλεση Παραγωγής/Executive Production:** Black Orange **Εντεταλμένος Παραγωγός/Appointed Producer:** Γιάννης Ιακωβίδης/Yannis Iakovidis **Παραγωγή/Production:** Μικρά Αγγλία ΑΕ/Mikra Anglia SA Black Orange **DCP Έγχρωμο/Color 160'**

Ηθοποιοί/Cast: Πηνελόπη Τσιλικά/Pinelopi Tsilika, Σοφία Κόκκαλη/Sophia Kokkali, Αννέζα Παπαδοπούλου/Anneza Papadopoulou, Ανδρέας Κωνσταντίνου/Andreas Konstantinou, Μάξιμος Μουμούρης/Maximos Mournouris, Βασίλης Βασιλάκης/Vassilis Vassilakis, Χρήστος Καραβρούζος /Christos Kalavrouzos, Ειρήνη Ιγγλέση/Eirini Inglesi, Βαγγελιώ Ανδρεαδάκη/Vangelio Andreadaki, Αγγελική Παπαθεμελή/Angeliki Papathemeli, Χρύσα Παπαϊωάννου/Chrysa Papaioannou, Κατερίνα Αντωνάκη/Katerina Antonakaki, Ζωή Λιανοστάθη/Zoi Lianostathi, Κλέα Σαμαντά/Clea Samanta, Βασίλης Ρομάνης/Vassilis Romonis, Νίκος Παντζόπουλος/Nikos Pantazopoulos, Μιράντα Ζησιμοπούλου/Miranda Zisimopoulou, Ιωάννα Πιάτα/Ioanna Piata, Ρεγγίνα Λεβεδιάνου/Regina Levedianou, Αινείας Τσαμάτης/Aenias Tsamatis

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment

Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou

T. +30 211 9967000

info@feelgoodentertainment.gr www.feelgoodentertainment.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Μικρά Αγγλία ΑΕ/Mikra Anglia SA

Black Orange

T. +30 210 8234 369, 210 8234 389

info@blackorange.gr www.blackorange.gr

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1940. Μετά τις σπουδές του στον κινηματογράφο στην Σχολή Σταυράκου εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης σε πλήθος παραγωγών. Έχει διακριθεί και βραβευθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ κινηματογράφου. Η τελευταία του ταινία, *Μικρά Αγγλία*, αποτέλεσε την επίσημη πρόταση της Ελλάδας για τα βραβεία Όσκαρ 2013.

He was born in Athens in 1940. He studied Film Direction at the Stavrakos Film School in Athens and after his graduation he worked as an assistant director on many films. His films have received numerous international awards. His latest film, *Little England*, is the official entry of Greece for the Best Foreign Language Film Academy Award.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1966 Τζιμς ο τίγρης/Jimmy the Tiger (μυθιστόρημα)
- 1972 Το προξενικό της Άννας/The Engagement of Anna
- 1973 Ο μεγάλος ερωτικός/The Great Love Songs (ντοκ/doc)
- 1976 Happy Day
- 1980 Ελευθέριος Βενιζέλος 1910-1927/Eleftherios Venizelos
- 1981 Κάρολος Κουν/Karolos Koun (ντοκ/doc)
- 1985 Τα πέτρινα χρόνια/Stone Years
- 1987 Γιάννης Ρίτσος/Yannis Ritsos (ντοκ/doc)
- 1988 Η Φανέλα με το 9/The Striker with the Number 9
- 1991 Ήσυχες μέρες του Αυγούστου/Quiet Days in August
- 1995 Ακροπόλ/Acropol
- 1998 Όλα είναι δρόμος/It's a Long Road
- 2004 Νύφες/Brides
- 2009 Ψυχή Βαθιά/Soul Deep
- 2013 Μικρά Αγγλία/Little England

Mikra Anglia

163

[Μικρά Αγγλία / Little England]



Ελλάδα / Greece 2013

Η 20χρονη Όρσα είναι παράφορα ερωτευμένη με τον υποπλοίαρχο Σπύρο Μάλταμπι. Κλειστός χαρακτήρας, δεν αποκαλύπτει το μυστικό της σε κανέναν. Η μικρότερη αδελφή της, Μόσχα, δυναμική και γεμάτη όνειρα, θέλει να φύγει από την Άνδρο, να αποδράσει από τη μοίρα των γυναικών του νησιού να παντρευτούν ναυτικούς που όλο λείπουν ή θαλασσοπνίγονται. Για τη μητέρα τους, Μίνα, σύζυγο καπετάνιου που προτιμά το Ατλαντικό Σουρ από το σπίτι του, ο έρωτας είναι κακός μελάς και πόνος. Παρακάμπτοντας τα αισθήματα των κοριτσιών της, συνωμοτεί, αξιοποιεί γνωριμιές και τις παντρεύει με γνώμονα το συμφέρον. Την Όρσα με τον πλοιοκτήτη και καπετάνιο Νίκο Βατοκούζη και λίγο αργότερα τη Μόσχα με τον καπετάνιο πλέον Σπύρο. Άθελά της, ναρκοθετεί το ίδιο της το σπίτι. Το διώροφο που έχτισε με τα εμβάσματα του άντρα της. Στο κάτω σπίτι η Όρσα. Στο πάνω η Μόσχα.

Twenty-year-old Orsa is passionately in love with second mate Spyros Maltabes. A loner who keeps to herself, she doesn't reveal her secret to anyone. Her younger sister, Moscha, forceful and full of dreams, wants to leave Andros and escape the fate of the island's women to marry sailors who are always away from home or who perish at sea. Mina, their mother, herself the wife of a captain who prefers the Atlántico Sur to his home, believes that love brings only trouble and pain. Without considering her girls' feelings, and driven by greed, she conspires and uses her connections in order to marry off her daughters; Orsa to the ship owner and captain Nikos Vatokouzis, and later Moscha to the very man she rejected as a husband for Orsa, Spyros Maltabes, who returns to the island after some years as an accomplished captain. Unwittingly, she lays the mines that will destroy her home. The two-store house that she built with her husband's paychecks. The ground floor intended for Orsa and the first floor for Moscha.

Βραβεία/Awards

«Χρυσό Κύπελλο» Καλύτερης Ταινίας, Σκηνοθεσίας, Γυναικείας Ερμηνείας (Πηνελόπη Τσιλικά) / Gold Goblet Award for Best Feature Film, Best Director, Best Actress (Pinelopi Tsilika) – 17th Shanghai IFF 2014, China

Καλύτερη Ταινία, Φωτογραφία, Σκηνογραφία, Ενδυματολογία, Καλύτερος Ήχος, Καλύτερο Μακιγιάζ – Βραβεία Ελληνικής Ακαδημίας Κινηματογράφου 2013 / Best Feature Film, Cinematography, Sets, Costumes, Sound, Make Up – Hellenic Film Academy Awards 2013



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Παντελής Βούλγαρης
Pantelis Voulgaris



164

Prosefhi

[Προσευχή / Prosefhi: Greek School Prayer]



Ελλάδα / Greece 2014

Στο γυμνάσιο του Δημήτρη, ο Βασίλης με την παρέα του, μια ομάδα νταήδων, του προκαλούν τρόμο. Όταν μαθαίνει ότι πρέπει να πει την πρωινή προσευχή, ο Βασίλης καταλαμβάνει όλη του τη σκέψη. Τι θα γίνει όμως όταν θα φτάσει η μέρα να σταθεί μπροστά σε όλο το σχολείο και κυρίως μπροστά σ' αυτόν; Αναζητώντας την ταυτότητά τους, μέσα από τη βία, ο ένας θα παίξει με τα όρια του άλλου.

Dimitris, a junior high school student, is terrorized by Vassilis and his gang – a group of bullies. When Dimitris is told that it's his turn to say the morning prayer at the beginning of the school day, Vassilis haunts his thoughts. But what will happen when the day comes and he has to stand before the whole school and Vassilis in particular? In their search of identity, through violence, they will play with each other's limits.

Βραβεία/Awards

Χρυσός Διόνυσος / Golden Dionysus for Best Film

Θανάσης Νεοφώτιστος
Thanassis Neofotistos



Σκηνοθεσία/Direction: Θανάσης Νεοφώτιστος/Thanassis Neofotistos
Σενάριο/Screenplay: Θανάσης Νεοφώτιστος/Thanassis Neofotistos, Γρηγόρης Σκαράκης/Grigoris Skarakis
Φωτογραφία/Cinematography: Ηλίας Αδάμης/Ilias Adamis
Μοντάζ/Editing: Χρόνης Θεοχάρης/Chronis Theocharis
Ήχος-Μουσική/Sound-Music: Alejandro Cabrera
Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction: Θανάσης Νεοφώτιστος/Thanassis Neofotistos
Παραγωγή/Producer: Θανάσης Νεοφώτιστος/Thanassis Neofotistos
Παραγωγή/Production: NF-Films, kartifos@hotmail.com & t-ShOrt info@t-short.gr www.prosefhi.com
DCP Έγχρωμο/Color 20'

Ηθοποιοί/Cast: Χρήστος Καραβέβας/Christos Karavevas, Στέλιος Καραμπίνας/Stelios Karambinas

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στην Αθήνα. Σπούδασε αρχικά Αρχιτεκτονική (Δ.Π.Θ.) και συνέχισε με σπουδές Σκηνοθεσίας όπου πρόσφατα αποφοίτησε από το QMU (AMC) Film Directing. Χαρακτηριστικό του, αποστάλαγμα των σπουδών του, η Σκηνογραφία. Πρώτη του ταινία μικρού μήκους που ξεχώρισε είναι *Ο ήλιος κι ο βοριάς*, που έγινε στο πλαίσιο των σπουδών του. Η *Προσευχή* αποτέλεσε την πτυχιακή του εργασία και σίγουρα την πιο προσωπική του ταινία μέχρι σήμερα.

He was born and raised in Athens. He first studied Architecture (Dimokritio University of Thrace) and went on to film directing, as he recently graduated from QMU (AMC, Film Directing). His first film to stand out was the short *O Ilios ki o Vorias*, shot during his studies. *Prosefhi: Greek School Prayer* was his thesis project and his most personal film to date.



Tris avgoulieres paraligo tesseractis

165

[Τρεις αυγουλιέρες παραλίγο τέσσερις / Three Eggholders, Almost Four]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κωνσταντίνος Σαμαράς/Constantinos Samaras **Φωτογραφία/Cinematography:** Σίμος Σαρκετζής/Simos Sarketzis **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Πάστρας/Nikos Pastras **Ήχος/Sound:** Ορέστης Καμπεριδής/Orestis Kamberidis **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Πηνελόπη Βαλτή/Pinelopi Valti **Παραγωγός/Producer:** Φαίδρα Βόκαλη/Fedra Vokali **Παραγωγή/Production:** Marni Films info@marnifilms.gr www.marnifilms.gr **DCP Έγχρωμο/Color 29'**

Ηθοποιοί/Cast: Νίκος Καραθάνος/Nikos Karathanos, Χάρης Φραγκούλης/Harry Frangoulis, Αλεξία Καλτσίκη/Alexia Kaltsiki



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στη Θεσσαλονίκη. Σπούδασε κινηματογράφο στο Παρίσι, όπου κι έζησε για μερικά χρόνια. Τον τελευταίο καιρό ζει κι εργάζεται στην Αθήνα.

He was born and raised in Thessaloniki. He studied film in Paris, where he lived for several years. For the last couple of years he has been living and working in Athens.

Ελλάδα / Greece 2014

Ο Χαράλαμπος αποφασίζει να γεμίσει τον άδειο χρόνο και χώρο του ξεκινώντας μια συλλογή. Τυχαία θα καταλήξει στις αυγουλιέρες. Μέχρι που μια μέρα θα διασταυρωθεί με τη Δήμητρα, επίσης μοναχικό άτομο, αλλά φανατική συλλέκτρια. Η σχέση τους θα έχει τη χαρά της ανακάλυψης και τα γερά θεμέλια της κοινής συλλογής. Όλα, όμως, θ' αλλάξουν στη διάρκεια ενός ταξιδιού στην επαρχία, όπου το ζευγάρι θα έρθει αντιμέτωπο μ'έναν πρωτόγνωρο πειρασμό.

Haralambos decides to fill his empty time and space by starting a collection. By chance, he ends up collecting eggholders. One day he meets Dimitra, another lonely soul but an avid collector. Through their relationship they will enjoy the pleasure of discovery and the solid foundations of a common collection. But everything will change on a trip to the country, during which the couple will face an unusual temptation.

Βραβεία/Awards

Αργυρός Διόνυσος / Silver Dionysus

Τιμητική Διάκριση Σκηνογράφων (Πηνελόπη Βαλτή) / Honorary Distinction for Best Set Design (Pinelopi Valti)



Κωνσταντίνος Σαμαράς
Konstantinos Samaras



166

Un seul corps

[Έρημο κορμί / A Single Body]



Γαλλία-Ελλάδα / France-Greece 2013

Δύο κολλητοί φίλοι και ειδικευόμενοι εκδοροσφαγείς, ο Νταβίντ και ο Ουανί, κάνουν οικονομίες προκειμένου να ανοίξουν το δικό τους κρεοπωλείο, αλλά προτού πραγματοποιήσουν το όνειρό τους, η άφιξη ενός καινούργιου εργάτη θα δοκιμάσει τους δεσμούς της κοινής τους ζωής.

David and Wani, best friends and abattoir apprentices, are saving up in order to open their own butchery, but before they can realize their dream, the arrival of a new worker will challenge the bonds of their common life.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας «Σωκράτης Δημητριάδης» («Έλληνας του Κόσμου») / "Sokratis Dimitriadis" Special Award ("Greeks of the World")

Τιμητική Διάκριση Καλύτερου Μοντάζ (Άγγελος Αγγελίδης) / Honorary Distinction for Best Editing (Angelos Angelidis)
Καλύτερη Διεθνής Μικρού Μήκους Ταίνια / Best International Short Film – Toronto IFF 2014, Canada

Σωτήρης Δουνούκος
Sotiris Dounoukos



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Σωτήρης Δουνούκος/Sotiris Dounoukos **Φωτογραφία/Cinematography:** Λεωνίδας Αρβανίτης/Leonidas Arvanitis **Μοντάζ/Editing:** Άγγελος Αγγελίδης/Angelos Angelidis **Ήχος/Sound:** Gaël Eléon **Μουσική/Music:** Antonio Gambale **Παραγωγή/Producers:** François-Pierre Clavel, Alexandre Perrier, Magnetic Films, Julien Gittinger, Lucie Duchêne **Παραγωγή/Production:** KIDAM, kidam@kidam.net **DCP Έγχρωμο/Color 19'**

Ηθοποιοί/Cast: Mexianu Medenou, Doudou Masta, Garba Tounkara

Σεναριογράφος και σκηνοθέτης με έδρα το Παρίσι. Έχει αποφοιτήσει από το Victorian College του Arts School of Film & Television της Αυστραλίας. Η πτυχιακή του ταινία, *Mona Lisa*, βραβεύτηκε στο Φεστιβάλ της Μελβούρνης και προβλήθηκε σε πάνω από 130 διεθνή φεστιβάλ. Ήδη γυρίζει την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, με τίτλο *Joe Cinque's Consolation*, σε παραγωγή Fandango.

He is a Paris based writer and director, and a graduate of Australia's Victorian College of the Arts School of Film & Television. His graduating production, *Mona Lisa*, was the winner of the Melbourne IFF and screened at over 130 international festivals. He is currently working on his first feature film, *Joe Cinque's Consolation*, produced by Fandango.



Jennings Lodge

167

[Τζένινγκς Λοτζ]



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Μουσική/Direction- Screenplay-Cinematography-Editing-Sound-Music: Αλίκη Σούμα/Aliki Souma **Παραγωγός/Producer:** Αλίκη Σούμα/Aliki Souma alicesouma@windowslive.com **HDCAM Ασπρόμαυρο/B&W 11'**

Ηθοποιοί/Cast: Νίκος Χρονόπουλος/Nikos Chronopoulos, Σπύρος Ντζουροπάνος/Spyros Ntzourapanos, Θεόδωρος Σούμας/Theodoros Soumas, Κώστας Λαλές/Costas Lales, Πέτρος Λαλές/Petros Lales, Κυριακή Καπεζάνου/Kyriaki Kapezanou, Ηρώ Τσιτσιλία/Iro Tsitsilia, Γεωργία Λαλέ/Georgia Lale, Μαρία Γαβαλά/Maria Gavala

Γεννήθηκε το 1989. Ζει και εργάζεται στην Αθήνα. Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας. Στο έργο της συνυπάρχουν η κινηματογραφική γλώσσα και η εναλλακτική μορφή αφήγησης της βίντεο art και των βίντεο-εγκαταστάσεων.

She was born in 1989. She lives and works in Athens. She studied at the Athens School of Fine Arts. In her work, cinematic language coexists with the alternative narratives found in video art and video installations.

Ελλάδα / Greece 2013

Τρία επεισόδια που εκτυλίσσονται στην κωμόπολη Τζένινγκς Λοτζ.

Three episodes that take place in the small town of Jennings Lodge.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Σπουδαστικής Ταινίας / Best Student Film Award



Αλίκη Σούμα
Aliki Souma



168

Maasai

[Μαασάι]



Ελλάδα / Greece 2014

Ο ήσυχος χώρος αναμονής ενός νοσοκομείου γίνεται πεδίο σύγκρουσης μεταξύ δύο αδελφών, καθώς περιμένουν τη μητέρα τους να βγει από το χειρουργείο.

The quiet waiting room of a hospital becomes an area of conflict for two brothers, as they wait for their mother to come out of surgery.

Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη «Ντίνος Κατσουρίδης» / "Dinos Katsouridis" Special Award for Best First-Time Director

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Χάρης Λαγκούσης/Harry Lagoussis **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κατσαίτης/ Dimitris Katsaitis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροψαρίδης/Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanasopoulos, Άρης Αθανασόπουλος/Aris Athanasopoulos **Παραγωγή/Producer:** Λέλια Ανδρόνικου/Lelia Andronikou lelia@falirohouse.com **Παραγωγή/Production:** Faliro House **DCP Έγχρωμο/Color 16'**

Ηθοποιοί/Cast:

Νίκος Γεωργάκης/Nikos Georgakis, Σύλλας Τζουμέρκας/Syllas Tzoumerkas, Γιούλικα Σκαφιδά/Youlika Skafida, Σύρμω Κεκέ/Syrmo Keke, Κώστας Ταλλ/Costas Tall

Χάρης Λαγκούσης
Harry Lagoussis



Είναι σκηνοθέτης και σκιτσογράφος. Απόφοιτος του London Film School, ζει και εργάζεται στην Αθήνα. Αυτή είναι η πρώτη του ταινία.

He is a director and a cartoonist. A graduate of the London Film School, he currently lives and works in Athens. This is his first film.



The Immortalizer

169

[Ο αθαντοποιητής]



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Μάριος Πιπερίδης/Marios Piperidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Βλαδίμηρος Σούμποτιτς/Vladimir Subotić **Ήχος/Sound:** Μάρκο Λόπες/Marko Lopez **Μουσική/Music:** Μιχάλης Χαριδημού/Michalis Haridimou **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Λίζα Τσουλούπα/Liza Tsouloupa **Παραγωγός/Producer:** Μάριος Πιπερίδης/Marios Piperidis marios@filmworks.com.cy **Παραγωγή/Production:** Amp Filmworks **DCP Έγχρωμο/Color 22'**

Ηθοποιοί/Cast: Γιάννης Κόκκινος/Yannis Kokkinos, Νούμαν Ακάρ/Nouman Akar, Κατερίνα Μισιχρόνη/Katerina Misichroni

Κατέχει MFA στην παραγωγή ταινιών. Το 2005 ίδρυσε την Amp Filmworks, με σκοπό να παρέχει στήριξη και υπηρεσίες στην τοπική παραγωγή. Αυτή τη στιγμή είναι παραγωγός σε τέσσερις ταινίες μεγάλου μήκους.

He holds an MFA in film production. In 2005 he founded Amp Filmworks, in order to provide support and services to local production. He is currently the producer of four feature films.

Κύπρος / Cyprus 2013

Κύπρος 1878. Ένας άνθρωπος, θρηνώντας την τραγική μοίρα της κόρης του, ταξιδεύει μέσα στη νύχτα αναζητώντας τον άνθρωπο που πιστεύει πως μπορεί να την κρατήσει ζωντανή.

Cyprus 1878. A man mourns for the tragic fate of his daughter and travels through the night, searching for the man who he believes can keep her alive.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Τώνια Μαρκετάκη Καλύτερης Ταινίας Κοινωνικού Προβληματισμού/ "Tonia Marketaki" Award for the Best Social Commentary Film

Τιμητική Διάκριση Κουστουμιών (Λίζα Τσουλούπα) / Honorary Distinction for Best Costumes (Liza Tsouloupa)

Βραβείο Πανελλήνιας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου / Panhellenic Union of Film Critics Award



Μάριος Πιπερίδης
Marios Piperidis



170

Sunday

[Κυριακή]

**Ελλάδα / Greece 2014**

Ο Άρης και ο Βασίλης ψάχνουν για «σταφ» για το πάρτι αποφοίτησης που πλησιάζει. Μια αναπάντεχη συνάντηση θα ανατρέψει τις ισορροπίες. Ποιος είναι εχθρός; Ποιος είναι φίλος; Μια ταινία ενηλικίωσης με φόντο την καλοκαιρινή Σαλαμίνα.

Aris and Vassilis are looking for "stuff" for their upcoming graduation party. An unexpected meeting will cause turbulence. Who is an enemy? Who is a friend? A coming-of-age film set in summertime Salamina.

Βραβεία/Awards

Τιμητική Διάκριση Σεναρίου / Honorary Distinction for the Best Screenplay

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βαγγέλης Σέρφας/Vangelis Serfas **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Ταμπάκης/Yorgos Tambakakis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Πατεράκης/Yorgos Paterakis **Ήχος/Sound:** Θοδωρής Σερέτης/Thodoris Seretis, Θοδωρής Μπαμπούρης/Thodoris Babouris **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ρόζα Κάρατς/Rosa Karač **Παραγωγός/Producer:** Μάνος Παπαδάκης/Manosnef Papadakis manosnef@hotmail.com **DCP Έγχρωμο/Color 17'**

Ηθοποιοί/Cast: Παύλος Ιορδανόπουλος/Pavlos Iordanopoulos, Γιώργος Κουτλής/Yorgos Koutlis, Δημήτρης Μπίτος/Dimitris Bitos

Βαγγέλης Σέρφας
Vangelis Serfas



Ζει στη Σαλαμίνα. Σπούδασε κινηματογράφο στο New York College της Αθήνας. Μετά από πολλές εργασίες και πολλή μελέτη αποφάσισε να σκηνοθετήσει την πρώτη μικρού μήκους ταινία του, το *Sunday*.

He lives on the island of Salamina. He studied Cinema at New York College in Athens. After numerous projects and much studying, he decided to direct his first short film, *Sunday*.



Volta

171

[Βόλτα / Walk]



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Στέλλα Κυριακοπούλου/Stella Kyriakopoulou **Φωτογραφία/Cinematography:** Θεωδωρής Μιχόπουλος/Thodoris Michopoulos **Ήχος/Sound:** Ξενοφώντας Κοντόπουλος/Xenofontas Kontopoulos **Παραγωγή/Producer:** Δέσποινα Παυλάκη/Despina Pavlaki **Παραγωγή/Production:** Exile Films, info@exilefilms.gr **DCP Έγχρωμο/Color 11'**

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Βαλαής/Yorgos Valais, Μαρίσσα Τριανταφυλλίδου/Marissa Triantafyllidou, Κατερίνα Δούκα/Katerina Douka, Μισέλ Βάλει/Michele Valley

Γεννήθηκε το 1983 στη Νέα Υόρκη. Σπούδασε γλυπτική στο Swarthmore College των ΗΠΑ και στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών στην Αθήνα. Έχει γράψει και σκηνοθετήσει έξι μικρού μήκους ταινίες. Το σενάριο της ταινίας *Βόλτα* είχε προκριθεί για τον τελικό του NYU Fusion Film Festival Script Competition.

She was born in 1983 in New York. She studied sculpture at Swarthmore College, USA and the Athens School of Fine Arts. She has written and directed six short films. The script of the film *Walk* was nominated for the final round of the NYU Fusion Film Festival Script Competition.

Ελλάδα / Greece 2014

Στη *Βόλτα* γνωρίζουμε τη Μαρίσσα και τη Νίνα καθώς ετοιμάζονται για έναν περίπατο στην πόλη. Παρακολουθούμε τη ρουτίνα τους, ένα πρωινό σαν όλα τα άλλα, μόνο που αυτό θα είναι το τελευταίο που η Νίνα θα περάσει με τη μαμά της.

In the film *Walk* we meet Marissa and Nina as they are getting ready to take a walk in the town. We watch their daily routine on an ordinary morning, except that this will be the last one Nina spends with her mother.

Βραβεία/Awards

Τιμητική Διάκριση Καλύτερης Γυναικείας Ερμηνείας (Μαρίσσα Τριανταφυλλίδου) / Honorary Distinction for Best Actress in a Leading Role (Marissa Triantafyllidou)

Βραβείο Ομοσπονδίας Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδας / Award of Greek Federation of Film Clubs



Στέλλα Κυριακοπούλου
Stella Kyriakopoulou



172

Eniva

[Εβίβα]

**Ελλάδα / Greece 2014**

Ο Βασίλης και ο Άρης συναντιούνται μετά από πολλά χρόνια για να πάνε στην κηδεία ενός φίλου τους στο χωριό του. Το ταξίδι, όμως, θα διαρκέσει περισσότερο από ό,τι αρχικά σχεδίαζαν...

Vassilis and Aris meet again after many years, in order to attend the funeral of a mutual friend in his village. But the journey will last longer than they originally planned...

Βραβεία/Awards

Τιμητική Διάκριση Καλύτερης Ανδρικής Ερμηνείας (Άλκης Παναγιωτίδης) / Honorary Distinction for Best Actor in a Leading Role (Alkis Panagiotidis)

Δημήτρης Νάκος
Dimitris Nakos

Αμέρισα Μπάστα
Amerissa Basta



Σκηνοθεσία/Direction: Δημήτρης Νάκος/Dimitris Nakos, Αμέρισα Μπάστα/Amerissa Basta **Σενάριο/Screenplay:** Δημήτρης Νάκος/Dimitris Nakos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Φώτου/Yannis Fotou **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Μύρτου/Nikos Myrtou **Ήχος/Sound:** Ορέστης Καμπερίδης/Orestis Kamberidis **Μουσική/Music:** Γιώργος Ραμαντάνης/Yorgos Ramandanis **Παραγωγοί/Producers:** Κυριάκος Χατζημιχαηλίδης/Kyriakos Chatzimichailidis, info@t-short.gr, Δημήτρης Νάκος/Dimitris Nakos d.v.nakos@gmail.com, Αμέρισα Μπάστα/Amerissa Basta amerissam@yahoo.com **Παραγωγή/Production:** T-short **DCP Έγχρωμο/Color 16'**

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Κοτανίδης/Yorgos Kotanidis, Άλκης Παναγιωτίδης/Alkis Panagiotidis, Δημήτρης Πιατάς/Dimitris Piatas, Ζωή Νικολοπούλου/Zoe Nikolopoulou

Ο Δημήτρης Νάκος ζει και εργάζεται στην Αθήνα ως σκηνοθέτης και σεναριογράφος. Η Αμέρισα Μπάστα εργάζεται στον χώρο της διαφήμισης και της επικοινωνίας, ενώ παράλληλα σκηνοθετεί μικρού μήκους ταινίες. Το *Εβίβα* είναι η πρώτη τους συν-σκηνοθεσία.

Dimitris Nakos lives and works in Athens as a director and script writer. Amerissa Basta works in the field of advertising and communication, and also directs short films. *Eniva* is their first collaboration in film directing.



Σκηνοθεσία-Σενάριο /Direction-Screenplay: Ευθύμης Κόσεμουτ Σανίδης/Efthimis Kosemund Sanidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Βουδούρης/Christos Voumouris **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροψαρίδης/Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Κανελλόπουλος/Dimitris Kanellopoulos **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Κική Πίττα/Kiki Pitta **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Τσούργιαννης/Yorgos Tsourgiannis yorgos@horsefly.gr **Παραγωγή/Production:** Horsefly Productions, Detail Film, NEPIT AE/NERIT SA, Junger Kuratorium, Nordmedia Fund, Deepgreensea **DCP Έγχρωμο/Color 16'**

Ηθοποιοί/Cast: Κώστας Λάσκος/Costas Laskos, Γιάννης Τσορτέκης/Yannis Tsortekis, Νίκος Φλέσσας/Nikos Flessas, Φανή Αποστολίδου/Fani Apostolidou, Κούλα Σπυροπούλου/Koula Spyropoulou

Γεννήθηκε το 1983 και έχει ελληνική και γερμανική υπηκοότητα. Από το 2010 σκηνοθετεί διαφημιστικά και βιντεοκλίπ. Είναι μεταπτυχιακός φοιτητής της Le Fresnoy στη Γαλλία, όπου εργάζεται για την επόμενη μικρού μήκους ταινία του, *Odette*, και την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in 1983. He has both Greek and German citizenship. Since 2010 he has directed several TV commercials and music videos. He is a post-graduate student at Le Fresnoy in France, where he is working on his next short film, *Odette*, and his first feature film.

Ελλάδα / Greece 2014

Ένας ηλικιωμένος γαμπρός περπατάει στον ανοιχτό ορίζοντα προς μία νύφη που τον περιμένει. Συναντιούνται, μα η απόσταση μεταξύ τους αρχίζει και πάλι να μεγαλώνει.

An elderly groom is walking in the open towards a bride awaiting him. They will meet; but the distance between them begins to grow again.

Βραβεία/Awards

Τιμητική Διάκριση Φωτογραφίας (Χρήστος Βουδούρης) / Honorary Distinction for Best Cinematography (Christos Voumouris)

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους, Βραβείο Σκηνοθεσίας Ταινίας Μικρού Μήκους – 20ό Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Αθήνας «Νύχτες Πρεμιέρας» 2014 / Best Short Film, Best Direction for Short Film – 20th Athens IFF 2014, "Opening Nights"



Ευθύμης Κόσεμουτ Σανίδης
Efthimis Kosemund Sanidis



174

Dipno gia ligous

[Δείπνο για λίγους / Dinner for Few]



Ελλάδα / Greece 2014

Αλληγορική κοινωνικοπολιτική ταινία για την προσπάθεια του ανθρώπου να επιβιώσει μέσα σ' ένα ανακυκλούμενο σύστημα.

An allegoric sociopolitical film showing a man's effort to survive in a recirculating system.

Βραβεία/Awards

Τιμητική Διάκριση Πρωτότυπης Μουσικής (Κώστας Χρηστίδης) /
Honorary Distinction for Original Music (Costas Christidis)

Ειδικό Βραβείο / Special Award

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing: Νάσος Βακάλης/Nassos Vakalis
Ήχος/Sound: Κώστας Φυλακτίδης/Costas Fylaktidis **Μουσική/Music:** Κώστας Χρηστίδης/Costas Christidis **Παραγωγοί/Producers:** Νάσος Βακάλης/Nassos Vakalis, nassosvakalis@yahoo.com, Κατερίνα Στεργιόπουλου/Katerina Stergiopoulou **DCP, Animation, Έγχρωμο/Color 10'**

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στην Αθήνα και σπούδασε κινούμενο σχέδιο στο CALARTS των ΗΠΑ, όπου εργάστηκε στις εταιρείες DreamWorks, Warner Bros, Paramount και Universal. Στην Ελλάδα υπήρξε ιδρυτής και συν-ιδιοκτήτης της εταιρείας Time-Lapse Pictures. Σήμερα ζει στο Λος Άντζελες και εργάζεται στην DreamWorks animation.

He was born and raised in Athens and studied Animation at CALARTS, USA, where he worked at DreamWorks, Warner Bros, Paramount, and Universal. In Greece, he was the founder and joint owner of Time-Lapse Pictures. Today he lives in Los Angeles and works for DreamWorks animation.

Νάσος Βακάλης
Nassos Vakalis

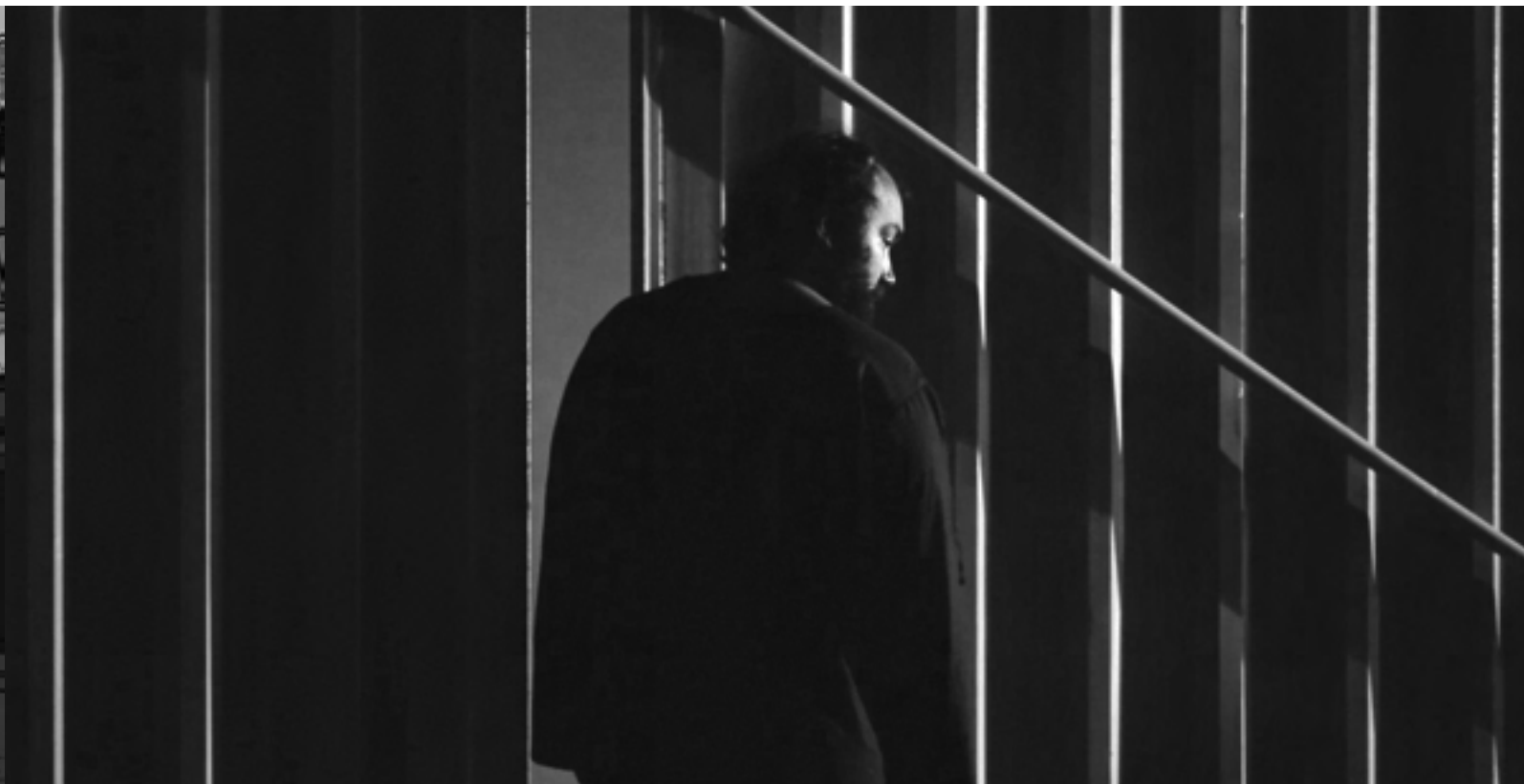




Perasma

175

[Πέρασμα / Pass]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Λάμπρος Γεωργόπουλος/Lambros Georgopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Παπανδρικόπουλος/Yorgos Papandrikopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Κωσταβάρας/Yannis Kostavaras **Ήχος/Sound:** Αλέξανδρος Δημητρακόπουλος/Alexandros Dimitrakopoulos **Παραγωγός-Καλλιτεχνική διεύθυνση/Producer-Art Direction:** Βασίλης Μαζωμένος/Vassilis Mazomenos, menos64@gmail.com **Παραγωγή/Production:** Horme pictures **DCP Έγχρωμο/Color 7'**

Ηθοποιοί/Cast: Ορέστης Δικαίος/Orestis Dikeos, Αναστασία Μπάλιου/Anastasia Baliou

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Συνιδρυτής της Horme Pictures, στην οποία δραστηριοποιείται ως συνεργάτης παραγωγός. Η ταινία *Πέρασμα* είναι η πρώτη του ταινία ως σκηνοθέτης. Συμμετείχε στα διαγωνιστικά τμήματα του Fantasporto IFF 2014 και του Los Angeles Greek IFF 2014.

He was born in Athens. He is a co-founder of Horme Pictures, where he works as a co-producer. The film *Passage* is his first film as a director. It competed in Fantasporto IFF 2014 and Los Angeles Greek IFF 2014.

Ελλάδα / Greece 2014

Ευρώπη. Κοιντό μέλλον. Οι άνθρωποι παραδίδονται οικειοθελώς στις νέες πτέρυγες μελλοθανάτων.

Europe. In the near future. People voluntarily surrender to the new death row.

Βραβεία/Awards

Εύφημος Μνεία / Honorable Mention



Λάμπρος Γεωργόπουλος
Lambros Georgopoulos



176

For Eternity

[Για την αιωνιότητα]



Ελλάδα / Greece 2013

Όταν ο Γιάννης συναντά τη γυναίκα του στον άλλο κόσμο, απαντώντας αποκαλύψεις για τη ζωή, το θάνατο και... την αιωνιότητά τους έρχονται στην επιφάνεια.

When Yannis meets his wife in the other world, successive revelations about their life, death and eternity come to the surface.

Βραβεία/Awards

Εύφημος Μνεία / Honorable Mention

Σκηνοθεσία/Direction: Μαρία Λάφη/Maria Lafi **Σενάριο-Μουσική/Screenplay-Music:** Χριστίνα Γεωργίου/Christina Georgiou **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Αδάμης/Ilias Adamis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Κομνηνός/Yorgos Komninos **Ήχος/Sound:** Νάσος Τσιάλτας/Nassos Tsialtas **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ανδρομάχη Αρβανίτη/Andromachi Arvaniti **Παραγωγός/Producer:** Χριστίνα Γεωργίου/Christina Georgiou, christina.georgiou@gmail.com **Παραγωγή/Production:** BlunaticPicture **Ασπρόμαυρο/B&W 7'**

Ηθοποιοί/Cast: Θανάσης Παπαγεωργίου/Thanassis Papageorgiou, Δήμητρα Χατούπη/Dimitra Chatouri

Μαρία Λάφη
Maria Lafi



Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε φωτογραφία και οπτικοακουστικές τέχνες στη Σχολή Γραφικών Τεχνών και Καλλιτεχνικών Σπουδών του ΤΕΙ Αθήνας, και σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου.

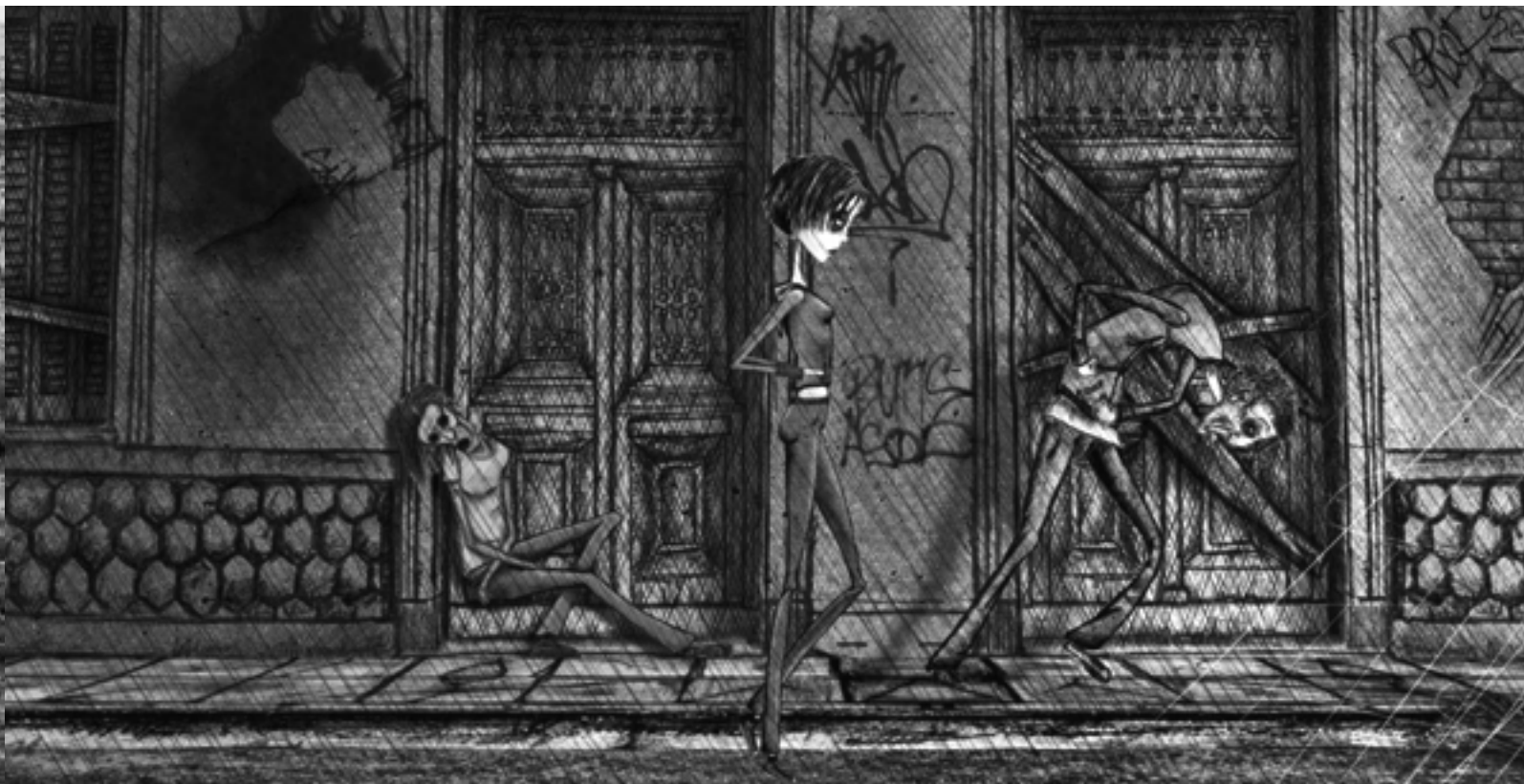
She was born in Athens. She studied photography and audiovisual arts at the Technological Educational Institute of Athens, Faculty of Graphic Arts and Design, and filmmaking at the Stavrakos Film School.



Drag Me: An Urban Music Tale

177

[Drag Me: μια αστική μουσική ιστορία]



Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound: Νίκος Κέλλης/Nikos Kellis **Μουσική/Music:** The You And What Army Faction **Παραγωγή/Producer:** Ιωάννης Τσάλιος/Ioannis Tsalias **Παραγωγή/Production:** Gabproductions, info@gabproductions.com **HDCAM, Animation, Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 6'**

Ελλάδα / Greece 2013

Η ιστορία ενός «μοιραίου» κοριτσιού που ανταποκρίνεται με βιαιότητα και ενόχληση στην παράνοια και την αποξένωση που προκαλεί η «ζούγκλα του μπετόν». Η ταινία γυρίστηκε στους κακόφημους δρόμους της Αθήνας. Το αποτέλεσμα είναι η δημιουργία της ταινίας αυτής.

A story about a "deadly" girl with a "slightly" violent and disturbed response to the paranoia and alienation that the "concrete jungle" can generate. The film is set in the backstreets of Athens. The outcome is *Drag me: An Urban Music Tale*.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Animation / Animation Award

Καλύτερη Ανεξάρτητη Ευρωπαϊκή ταινία Κινουμένων Σχεδίων /

Best European Independent Animation – ÉCU The European Independent Animation 2014, France

Σπούδασε animation στο Glammorgan Center of Art and Design Technology (GCADT), στο Κάρντιφ της Ουαλίας. Από τότε έχει εργαστεί ως ανεξάρτητος δημιουργός κινουμένων σχεδίων και ως CG artist. Το *Drag me* είναι το πρώτο «μη φοιτητικό» του φιλμ.

He studied animation at the Glammorgan Center of Art and Design Technology (GCADT) in Cardiff, Wales. Since then, he has worked as a freelance animator and CG artist. *Drag me* is his first "non student" film.



Νίκος Κέλλης
Nikos Kellis



178

Όταν αρχίζει το τραγούδι

[Όταν αρχίζει το τραγούδι / When a Song Begins]



Ελλάδα / Greece 2014

Το κινηματογραφικό πορτρέτο της Μαρίας, μιας νεαρής τυφλής κοπέλας με αυτισμό, που προσπαθεί να βρει εσωτερική γαλήνη μέσα απ' τον θαυμαστό κόσμο της μουσικής.

The cinematic portrait of Maria, a young blind girl with autism who tries to find inner peace through the wondrous world of music.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Ντοκιμαντέρ / Documentary Award

Γιάννης Πόθος
Yannis Pothos



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιάννης Πόθος/Yannis Pothos **Φωτογραφία/Cinematography:** Αντώνης Κουνέλλας/Andonis Kounellas **Μοντάζ/Editing:** Ιωάννα Σπηλιοπούλου/Ioanna Spiliourouli **Ήχος/Sound:** Μάκης Ασημακόπουλος/Makis Asimakoroulos, Θωμάς Καρδακάρης/Thomas Kardakaris **Μουσική/Music:** Πελίνα Ευαγγέλου/Pelina Evaggelou **Παραγωγός/Producer:** Γιάννης Πόθος/Yannis Pothos yanpoth1980@gmail.com **DCP Έγχρωμο/Color 8'**

Ηθοποιοί/Cast: Γιάννης Ποντίκας/Yannis Pontikis, Μαρία Πόθου/Maria Pothou

Είναι απόφοιτος της Σχολής Σταυράκου με δίπλωμα σκηνοθεσίας. Έχει δουλέψει σε εγχώριες και διεθνείς κινηματογραφικές και τηλεοπτικές παραγωγές.

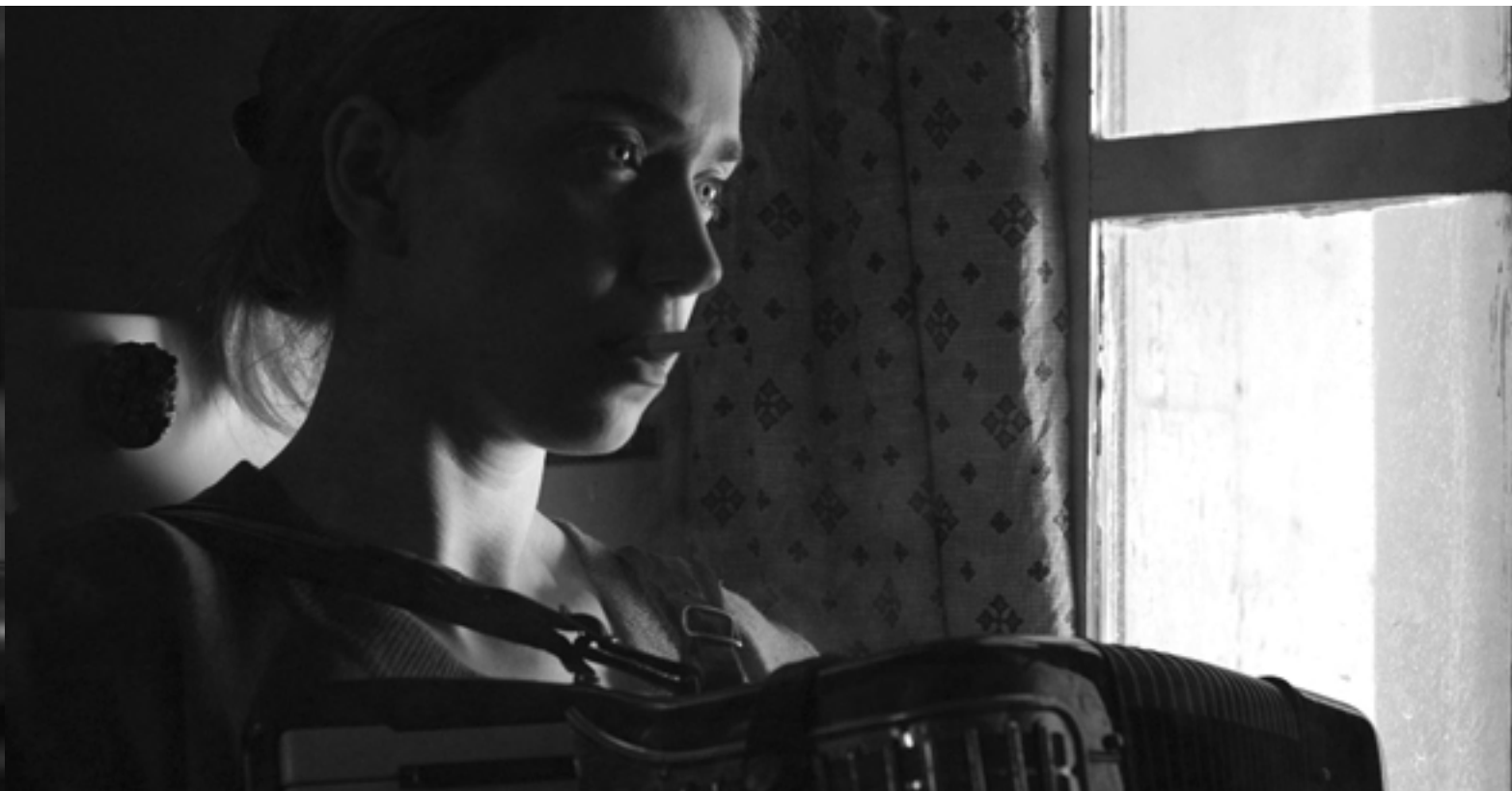
He is a graduate of the Stavrakos Film School with a diploma in Film Directing. He has worked on Greek and international film and television productions.



Ilena

179

[Ιλένα]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Σπύρος Σκάνδαλος/Spyros Skandalos **Φωτογραφία/Cinematography:** Θωμάς Τσιφτελής/Thomas Tsiftelis **Μοντάζ/Editing:** Στάμος Δημητρόπουλος/Stamos Dimitropoulos **Ήχος/Sound:** Άρης Αθανασόπουλος/Aris Athanasopoulos **Μουσική/Music:** Αλέξανδρος Παπαευθυμίου/Alexandros Papaefthimiou **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ευγενία Κοβότσου/Evgenia Konotsou **Παραγωγοί/Producers:** Θωμάς Τσιφτελής/Thomas Tsiftelis tomtsif89@gmail.com, Γιώργος Μπουγιούκος/Yorgos Bougioukos, Σπύρος Σκάνδαλος/Spyros Skandalos s.skandalos@gmail.com
DCP Έγχρωμο/Color 15'

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Μπινιάρης/Yorgos Biniaris, Αλεξάνδρα Χασάνι/Alexandra Hassani

Γεννήθηκε το 1987 στην Αθήνα. Σπούδασε στο Τμήμα Τεχνών Ήχου και Εικόνας του Ιονίου Πανεπιστημίου. Η μικρού μήκους ταινία *Ιλένα* είναι η πρώτη του κινηματογραφική δουλειά.

He was born in 1987 in Athens. He studied at the Department of Audio-visual Arts of the Ionian University. *Ilena* is his first film.

Ελλάδα / Greece 2014

Ένας ηλικιωμένος μουσικός διεκδικεί την αξιοπρέπειά του. Η νεαρή μετανάστρια από την Αλβανία, που τον φροντίζει, θα τον ακολουθήσει σε αυτή τη δύσκολη στιγμή. Θα καταφέρουν να φτάσουν μέχρι το τέλος με κάθε τίμημα;

An elderly musician fights for his dignity. The young immigrant woman from Albania, who takes care of him, will follow him through this difficult time of his life. Will they make it to the end at any cost?

Βραβεία/Awards

Βραβείο της Πανελληνίας Ένωσης Κριτικών Κινηματογράφου (Θωμάς Τσιφτελής) / Greek Film Critics Association Award (Thomas Tsiftelis)



Σπύρος Σκάνδαλος
Spyros Skandalos



31.10
-09.11
2014

55TH THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

WWW.FILMFESTIVAL.GR

Ματιές στα Βαλκάνια Balkan Survey

Κυρίως πρόγραμμα
Main Selection

Ταινίες μικρού μήκους
Short Films

Αφιέρωμα στον Ζέλιμιρ Ζίλνικ
Želimir Žilnik Tribute



Η βία, η διαφθορά, η υποκρισία, η αβεβαιότητα, η ενσωμάτωση, η κοινωνική πραγματικότητα στην επαρχία, τα τραύματα του πολέμου και των κομμουνιστικών δικτατοριών – όλα αυτά συνθέτουν τις βασικές συντεταγμένες της φετινής κινηματογραφικής χαρτογράφησης των Βαλκανίων.

Με φόντο την ανακήρυξη της ανεξαρτησίας του Κοσόβου, ο πρωτοεμφανιζόμενος Ιβάν Ίκιτς καταγράφει στους *Βάρβαρους* ένα μέρος της σερβικής νεολαίας και τη μεταβατική κατάσταση της χώρας, όπου κυριαρχεί η απώλεια αξιών, η διαφθορά, η χειραγώγηση κι η κατάχρηση εξουσίας. Το ταμπού του βιασμού στην άκαμπτη πατριαρχική κοινωνία ενός βαλκανικού χωριού, θίγει ο Κοσοβάρος Ισά Τόσια στην ταινία *Τρία παράθυρα κι ένας απαγχονισμός*. Σ' αυτήν, παρουσιάζει την υποκριτική αντιμετώπιση του βιασμού, όπου η τραγωδία μιας γυναίκας αντιμετωπίζεται ως ντροπή για την ίδια και για την κοινότητα. Ο Κροάτης Όγκιεν Σβίλιτσιτς, στο *Αυτοί είναι οι κανόνες*, εστιάζει στον στωικό τρόπο με τον οποίο αντιμετωπίζουν δύο νομοταγείς γονείς μια τραγική κατάσταση. Χωρίς μελοδραματισμούς και με σκόπιμη απλή σκηνοθεσία, ο Σβίλιτσιτς αναδεικνύει την απάνθρωπη γραφειοκρατία και την υποκρισία της σύγχρονης κοινωνίας σε μια παράδοξα αισιόδοξη ταινία. Με εξίσου ρεαλιστική και ψυχραιμη αφήγηση, οι Βούλγαροι Κριστίνα Γκρότζεβα και Πέταρ Βαλτσάνοφ καταγράφουν στο *Μάθημα* (Διεθνές Διαγωνιστικό τμήμα), το οικονομικό άγχος και την απελπισία, τη διαφθορά και την εκμετάλλευση σε περίοδο οικονομικής κρίσης. Στον *Θεριστή*, ο έτερος Κροάτης, Ζβόνιμιρ Γιούριτς, παίζει με τις συμβάσεις του θρίλερ και εξετάζει –μέσα από τρεις ιστορίες που αποκαλύπτουν διαφορετικές πλευρές του αντήρωά του– τη στασιμότητα και την αδυναμία της τοπικής κοινωνίας να ξεπεράσει τα τραύματα του πολέμου. Οι απώλειες του πολέμου απασχολούν και την Αντρέα Στάκα στην αμφίσημη *Ίαση – Η ζωή μιας άλλης*, ένα δράμα ενηλικίωσης και μια προσωπική ματιά στον τόπο καταγωγής της, το Ντουμπρόβνικ. Το εσωτερικό ταξίδι, η αναζήτηση του εαυτού κι η γυναικεία ταυτότητα διερευνώνται μέσα από τη σχέση αγάπης–μίσους δύο έφηβων κοριτσιών.

Οι Τούρκοι σκηνοθέτες στρέφουν το βλέμμα τους στη ζωή της επαρχίας. Ο Κουτλούγ Αταμάν, στον εικαστικά εξαιρετικό *Αμνό*, προσεγγίζει με ελαφρότητα, χιούμορ και τρυφερότητα, τη συναισθηματική αναστάτωση ενός παιδιού και την αγωνία της μητέρας του να βρει τα χρήματα για τη γιορτή της περιτομής, διασώζοντας έτσι την υπόληψη της οικογένειας. Αντίθετα, χωρίς ίχνος συναισθηματισμού, ο πρωτοεμφανιζόμενος Κάν Μιζντετζί, στο *Σίβας*, περιγράφει την ενηλικίωση του μικρού Ασλάν, μέσα από τη βίαιη πρακτική των κυνομαχιών που ενώνει και καθορίζει τον εκεί ανδρικό πληθυσμό. Η σκληρή πραγματικότητα της καθημερινής ζωής και της κοινωνικής δομής αποδίδονται με ντοκιμαντερίστικη ευαισθησία και ιδιαίτερη αίσθηση του τόπου και των χαρακτήρων. Τέλος, ο Νούρι Μπιλγκέ Τζεϊλάν, στη *Χειμερία νάρκη*, εμπνέεται από τον Τσέχωφ και διερευνά την ανθρώπινη ψυχή και τα κίνητρά της με αφετηρία έναν προβληματικό γάμο. Μια μελέτη χαρακτήρα που σκιαγραφεί τις τουρκικές κοινωνικές τάξεις και θίγει κεφαλαιώδη ηθικά και φιλοσοφικά ζητήματα που υπερβαίνουν τα εθνικά συμφραζόμενα.

Το πρόσφατο ιστορικό παρελθόν απασχολεί φέτος τρεις δημιουργούς. Στη *Βικτόρια*, η πρωτοεμφανιζόμενη Βουλγάρα Μάγια Βίτκοβα ανατρέχει, μέσα από μια δυσλειτουργική οικογένεια, στις δραματικές αλλαγές που συντελέστηκαν στη χώρα την τελευταία τριακονταπενταετία. Με εικαστική δεξιοτεχνία, διαπλέκει τον σουρεαλισμό, τη σάτιρα και το δράμα για να συνδέσει τις έννοιες της μητρότητας και της μητέρας-πατρίδας, και να μιλήσει για την απώλεια και την προσαρμογή. Το κοινωνικό σύστημα κι οι μέθοδοι επιτήρησης του καθεστώτος του Τσαουσέσκου περιγράφονται στο *Όπερ έδει δείξει*. Εδώ, ο Αντρέι Γκρουσνίτσι καταγράφει λεπτομερειακά την εποχή, δείχνοντας συμπάθεια και κατανόηση για τους χαρακτήρες του, αναζητώντας και εκλογικεύοντας τα κίνητρά τους. Με φόντο ένα ποδοσφαιρικό ντέρμπι, ο Κορνέλιου Πορουμπόιου, στο *Δεύτερο παιχνίδι*, συνομιλεί με τον πατέρα του, διαιτητή του εν λόγω αγώνα. Χωρίς σκηνοθεσία ή μοντάζ, η προσωπική αυτή ταινία αναδεικνύει την σχέση μεταξύ των δύο ανδρών, τον διαφορετικό τους τρόπο θέασης, καθώς και την επί Τσαουσέσκου πολιτική διαφθορά στο ποδόσφαιρο.

Στις ανθρώπινες αδυναμίες εστιάζουν πολλές απ' τις μικρού μήκους ταινίες. Στην *Ιπποδύναμη*, ο Ντανιέλ Σάντου θίγει το εύθραστον της φιλίας· στο *Περνάει μέσα απ' τον τοίχο*, ο Ράντου Ζούντε μιλά για το φόβο του θανάτου, ενώ στο *Καλοκαίρι χωρίς φεγγάρι*, ο Στέφαν Ιβάντσιτς προσεγγίζει το φόβο των επερχόμενων αλλαγών· στο *Παγωτό*, ο Σερχάτ Καραάσαν αφηγείται την προσπάθεια ενός παιδιού να εξασφαλίσει ένα παγωτό· στο *Η Έλα, το Πάντα κι η Μαντάμ*, ο Αντρέι Στέφαν Ραούτσου αφηγείται τη σχέση μιας γυναίκας με τη γιαγιά της. Τέλος, η ταινία κινουμένων σχεδίων *Χίλιοι* του Ντανιέλ Ζέζελι, αφορά στον εφιάλτη της περιβαλλοντικής καταστροφής, ενώ τα *12 λεπτά* του Νικολάε Κονσταντίν Τανάσε, υιοθετούν μια αφήγηση αλά *Kill Bill*.

Δημήτρης Κερκινός

Υπεύθυνος προγράμματος «Ματιές στα Βαλκάνια»



Violence, corruption, hypocrisy, uncertainty, acculturation, social reality in the provinces, the wounds of war and communist dictatorships – all these make up the main coordinates of this year's cinematic mapping of the Balkans.

Against the backdrop of the declaration of Kosovo's independence, in his *Barbarians*, newcomer Ivan Ikić portrays a section of Serb youth and the country's transitional status, which is ruled by a loss of values, corruption, and the manipulation and abuse of power. The taboo of rape in the rigid patriarchal society of a Balkan village is explored by Kosovar Isa Qosja in his film *Three Windows and a Hanging*, in which a woman's tragedy is perceived as a shameful occurrence for both her and the community. In *These Are the Rules*, Croatian Ognjen Sviličić focuses on the stoic way in which two law-abiding parents deal with a tragic situation. Without melodrama and with a deliberately uncomplicated direction, Sviličić highlights the inhumane bureaucracy and the hypocrisy of modern-day society in an oddly optimistic film. Employing an equally realistic and cool-headed narrative, in their film *The Lesson* (International Competition), Bulgarian filmmakers Kristina Grozeva and Petar Valchanov register the financial anxiety and desperation, as well as the corruption and exploitation that are the marks of an economic crisis. In *The Reaper*, the program's other Croat, Zvonimir Jurić, plays with the conventions of the thriller and examines – through three stories which reveal different aspects of his antihero – a local community's standstill when it comes to overcoming the traumas of war. The casualties of war are also the topic of Andrea Štaka's *Cure – The Life of Another*, a coming-of-age drama and an intimate glimpse of her native Dubrovnik. The inner journey, the search for oneself and the forging of the female identity are conveyed through the love-hate relationship between two adolescent girls.

The program's Turkish directors cast their gaze on life in the provinces. Kutluğ Ataman, in the visually stunning *The Lamb*, uses a light-hearted, humorous and tender touch, as he conveys the emotional upheaval of a young boy and his mother's desperate efforts to find the money for the celebration of her son's circumcision, so that their family won't lose face. In a very different vein and devoid of any sentimentality, Kaan Müjdeci's directorial debut, *Sivas*, describes the coming-of-age of young Aslan through the violent practice of dog fights, a custom which unites and defines men in that part of the country. The harsh reality of the community's everyday life and social structure is illustrated with documentary-style sensitivity and a sharp sense of characters and places. Finally, Nuri Bilge Ceylan, in *Winter Sleep*, is inspired by Chekhov and uses a troubled marriage as a springboard in order to delve into the human soul and its motives. A character study which outlines Turkey's social classes and touches upon fundamental moral and philosophical issues, which transcend the national context.

The recent historical past provides the subject matter for three filmmakers this year. In *Viktoria*, her first feature film, Bulgarian Maya Vitkova uses a dysfunctional family in order to chronicle the dramatic changes that have taken place in her homeland over the last thirty-five years. With visual mastery, she interweaves surrealism, satire and drama, bringing together the concepts of motherhood and motherland, and addressing loss and adaptation. The social system and the surveillance methods of the Ceaușescu regime are described in *Quod Erat Demonstrandum*. Here, Andrei Gruzniczki presents a detailed account of the era, empathizing with his characters, seeking out and rationalizing their motives. Against the backdrop of a football derby, in *The Second Game*, Corneliu Porumboiu has a conversation with his father, who was actually the referee of the match in question. Without the benefit of direction or editing, this personal film highlights the relationship between the two men, the different ways of seeing, and the political corruption present in football under Ceaușescu.

Human weaknesses seem to be the focal point of many of this year's short films. In *Horsepower*, Daniel Sandu tackles the fragility of friendship; in *It Can Pass through the Wall*, Radu Jude talks about the fear of death, while in *Moonless Summer*, Stefan Ivančić contemplates the fear of coming changes; in *Ice Cream*, Serhat Karaaslan relates the efforts of a little boy to get an ice cream; and in *Ela, Panda & Madame*, Andrei Ștefan Răuțu recounts the relationship between a woman and her grandmother. Finally, the animation film *Thousand*, by Danijel Zezelj, concerns the nightmare of environmental destruction, while Nicolae Constantin Tănase's *12 Minutes* adopts a *Kill Bill*-like narrative.

Dimitris Kerkinos

"Balkan Survey" Programmer



184

Viktoria

[Βικτόρια]



Βουλγαρία-Ρουμανία / Bulgaria-Ρουμανία 2014

Η Μποριάννα, που ονειρεύεται τη Δύση, είναι αποφασισμένη να μην κάνει παιδί στην κομμουνιστική Βουλγαρία. Ωστόσο, η κόρη της Βικτόρια έρχεται στον κόσμο το 1979, παραδόξως χωρίς αφαλό, κι ανακηρύσσεται το μωρό της δεκαετίας. Χαϊδεμένη ως τα εννιά της χρόνια από το κράτος-πατέρα, η δεκαετία της φήμης της κατακρημνίζεται μαζί με τον υπόλοιπο ευρωπαϊκό κομμουνισμό. Αλλά μπορεί άραγε η κατάρρευση του πολιτικού σκηνικού και οι δυσκολίες της νέας εποχής να φέρουν επιτέλους πιο κοντά τη Βικτόρια και την απρόθυμη μητέρα της;

Dreaming of the West, Boryana is determined not to have a child in communist Bulgaria. Nonetheless, her daughter Viktoria enters the world in 1979, curiously missing a belly button, and is declared the country's Baby of the Decade. Pampered by her Mother State until the age of nine, Viktoria's decade of notoriety comes crashing down with the rest of European communism. But can political collapse and the hardship of new times finally bring Viktoria and her reluctant mother closer together?

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Maya Vitkova **Φωτογραφία/Cinematography:** Krum Rodriguez **Μοντάζ/Editing:** Alexander Etimov **Ήχος/Sound:** Kamen Atanasov **Μουσική/Music:** Kaloyan Dimitrov **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Rin Yamamura **Παραγωγός/Producer:** Maya Vitkova **Παραγωγή/Production:** Viktoria Films, Bulgaria **Συμπααραγωγή/Co-production:** Mandragora, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 155'**

Ηθοποιοί/Cast: Irmena Chichikova (Boryana), Daria Vitkova (μικρή Βικτόρια/younger Viktoria), Kalina Vitkova (μεγάλη Βικτόρια/older Viktoria), Mariana Krumova (Dima)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Viktoria World Sales & Distribution, Bulgaria
T.-F. +359 2 481 3712
mayvitkovitz@yahoo.com
www.viktoriafilm.com

Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /
Special Jury Award – Transylvania IFF 2014, Romania



Το σχέδιο σεναρίου της ταινίας βραβεύτηκε στο Balkan Fund στο 46ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2005 /
The project won the Balkan Fund Award at the 46th Thessaloniki International Film Festival 2005.

Σεναριογράφος, σκηνοθέτις και παραγωγός, γεννήθηκε στη Σόφια το 1978. Αποφοίτησε από την Εθνική Ακαδημία Θεατρικών και Κινηματογραφικών Τεχνών, με μεταπτυχιακό στη σκηνοθεσία κινηματογράφου, το 2001. Μέχρι το 2006, εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτις και/ή υπεύθυνη κάστινγκ για περισσότερες από 20 βουλγαρικές και διεθνείς παραγωγές. Η *Βικτόρια* είναι η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία.

A writer, director and producer, she was born in Sofia in 1978. She graduated from the National Academy of Theater and Film Arts with an MA in film directing in 2001. Until 2006, she worked as an assistant director and/or casting director on over 20 Bulgarian and international productions. *Viktoria* is her debut feature.

Φιλμογραφία/Filmography

2006 Mothers and Daughters (μμ ντοκ/short doc)
2010 Stanka Goes Home (μμ/short)
2011 My Tired Father (μμ/short)
2014 Viktoria



Μάγια Βίτκοβα
Maya Vitkova





Tri Dritare dhe një Varje

185

[Τρία παράθυρα και ένας απαγχονισμός / Three Windows and a Hanging]

Σκηνοθεσία/Direction: Isa Qosja **Σενάριο/Screenplay:** Zymber Kelmendi **Φωτογραφία/Cinematography:** Gökhan Tiryaki **Μοντάζ/Editing:** Agron Vula **Ήχος/Sound:** Igor Popovski **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Zeni Ballazhi **Παραγωγοί/Producers:** Shkumbin Istrefi, Mentor Shala **Παραγωγή/Production:** CMB, UNMI Kosovo **T.-F.:** +381 38 225 611 **info@cmbonline.net www.cmbonline.net** **Συμπαγωγή/Co-production:** Nicole Gerhards, NikoFILM/Germany **T. +49 30 2758 2836 F. +49 30 2758 2872** **DCP Έγχρωμο/Color 93'**

Ηθοποιοί/Cast: Irena Cahani (Lushe), Luan Jaha (Uka), Donat Qosja (Sokoli)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Πρότασης για Ταινία / Best Pitch Award – Connecting Cottbus Co-Production Market, Cottbus IFF 2012, Germany

Βραβείο Cineuropa / Cineuropa Award – Sarajevo IFF 2014, Bosnia and Herzegovina

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

CMB, UNMI Kosovo
T.-F. +381 38 225 611
info@cmbonline.net
www.cmbonline.net

Γεννήθηκε στο Βούτγια του Μαυροβουνίου το 1947. Αποφοίτησε από την Ανωτάτη Σχολή Δραματικών Τεχνών και Ηθοποιίας της Πρίστινα και έχει πτυχίο σκηνοθεσίας θεάτρου και κινηματογράφου από την Ακαδημία Κινηματογράφου του Βελιγραδίου. Ξεκίνησε την καριέρα του στη δεκαετία του '80, σκηνοθετώντας θεατρικές παραστάσεις, μικρού μήκους ταινίες και ντοκιμαντέρ. Η μεγάλη μήκους ταινία του *Ο Κουκούμι* (2005) κέρδισε το ειδικό βραβείο της επιτροπής στο 11ο Φεστιβάλ του Σεράγεβο, το βραβείο καλύτερης ταινίας και σκηνοθεσίας στο Αλβανικό Φεστιβάλ Κινηματογράφου στα Τίρανα, και το βραβείο Regione del Veneto στο Φεστιβάλ Βενετίας 2005.

Born in Vutjah, Montenegro, in 1947. He graduated from the Higher School of Dramatic Arts and Acting in Prishtina and holds a degree in theater and film directing from the Film Academy in Belgrade. He began his career as a stage, short and documentary film director in the 1980s. His 2005 feature *Kukumi* received a Special Jury Award at the 11th Sarajevo FF, the Best Film and Best Director awards at the 2006 Albanian FF in Tirana, and the Regione del Veneto Award at the 2005 Venice IFF.

Φιλμογραφία/Filmography

1980 Status Quo (μμ/short)
 1980 Stafeta 80 (ντοκ/doc)
 1983 TV Interview (μμ/short)
 1985 Proka
 1987 Project e Mjeguelles
 1999 Dy Prëfime dhe një Nuse (ντοκ/doc)
 2001 Muzgu I Tokave Tona (ντοκ/doc)
 2005 Kukumi/O Kουκούμι
 2014 Tri Dritare dhe një Varje/Three Windows and a Hanging



UNMI Κόσοβο-Γερμανία / UNMI Kosovo-Germany 2014

Σ' ένα παραδοσιακό χωριό του Κοσόβου, το 2000, ένα χρόνο μετά τον πόλεμο και καθώς οι άνθρωποι ξαναχτίζουν τις ζωές τους, η δασκάλα Λούσε, υπακούοντας στη φωνή της συνείδησής της, δίνει συνέντευξη σε μία ξένη δημοσιογράφο και της λέει πως η ίδια και άλλες τρεις γυναίκες από το χωριό έπεσαν θύματα βιασμού από Σέρβους στρατιώτες. Όταν τα νέα δημοσιοποιούνται και οι άνδρες του χωριού συνειδητοποιούν πως ήταν η Λούσε που μίλησε στη δημοσιογράφο, της γυρνάνε την πλάτη, δεν της μιλάνε, αρνούνται να στείλουν τα παιδιά τους στην τάξη της και απαιτούν να φύγει απ' το χωριό μαζί με τον μικρό της γιο. Παράλληλα, προσπαθούν να μάθουν αν οι γυναίκες τους ήταν ανάμεσα σε εκείνες που βίασαν οι στρατιώτες. Οι άντρες συνεχίζουν ν' ασκούν πίεση, ώσπου επιστρέφει στο σπίτι ο Ιλιρ, ο άνδρας της Λούσε, που ήταν όλον αυτόν τον καιρό αιχμάλωτος πολέμου. Τότε, οι συγχωριανοί του προσπαθούν να πείσουν τον Ιλιρ να χωρίσει τη Λούσε...

In a traditional village in Kosovo in 2000, a year after the war, and as people are rebuilding their lives, female school teacher Lushe is driven by her conscience to give an interview to an international journalist, telling her that she and three other women from the village were raped by Serbian forces. When the news is publicized and the male villagers realize that it was Lushe who spoke to the journalist, they turn their backs on her, stop talking to her, refuse to send their children to her class, and demand that she and her young son leave the village. At the same time, they try to find out if their own wives were among those raped. This pressure continues until Ilir, Lushe's husband, who was being held as a prisoner of war, returns home. The men try to persuade Ilir to divorce Lushe...



Isa Qosja
 Isá Tsóssia





186

Takva su pravila

[Αυτοί είναι οι κανόνες / These Are the Rules]

**Κροατία-Γαλλία-Σερβία-ΠΓΔΜ / Croatia-France-Serbia-FYROM 2014**

Μετά τον ξυλοδαρμό του γιου τους στο δρόμο, οι γονείς βλέπουν τον κόσμο τους –έναν κόσμο πλαστής ασφάλειας– να καταρρέει και αναγκάζονται να επανεξετάσουν τις ζωές τους και να θέσουν υπό αμφισβήτηση ό,τι πίστευαν ως τώρα...

After their son is beaten up in the street, two parents find their world of false security collapsing and have to re-examine their lives and question everything they believed in up until then...



Η ταινία συμμετείχε στο 6ο φόρουμ συμπαραγωγών CROSSROADS του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2010 / The film participated in the 2010 Thessaloniki International Film Festival's 6th CROSSROADS co-production forum



Όγκνιεν Σβίλιτσιτς
Ognjen Sviličić



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ognjen Sviličić **Φωτογραφία/Cinematography:** Crystel Fournier **Μοντάζ/Editing:** Atanas Georgiev **Ήχος/Sound:** Tomislav Gasparic, Jean Guy Véran **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ivan Veljača **Κοστούμια/Costumes:** Katarina Zaninović **Παραγωγοί/Producers:** Damir Terešak, Janja Kralj **Παραγωγή/Production:** MaXima Film, Croatia info@maxima-film.hr www.maxima-film.hr **Συμπαγωγή/Co-production:** KinoElektron, France & Biberche Productions, Serbia & Trice Films, FYROM **DCP Έγχρωμο/Color 78'**

Ηθοποιοί/Cast: Emir Hadžihafizbegović (Ivo), Jasna Žalica (Maja), Hrvoje Vladislavjević (Tomica), Veronika Mach (Tea)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

UDI Urban Distribution Intl., France

T. +33 1 4870 4656

F. +33 1 4972 0421

sales@urbandistrib.com

www.urbandistrib.com

Βραβεία/Awards

Βραβείο Α' Ανδρικού Ρόλου (Emir Hadžihafizbegović),

Τμήμα «Orizzonti», Φεστιβάλ Βενετίας 2014, Ιταλία /

Best Actor Award (Emir Hadžihafizbegović),

“Orizzonti” section, Venice IFF 2014, Italy

Γεννήθηκε το 1971 στο Σπλιτ της Κροατίας. Έχει σκηνοθετήσει πέντε μεγάλου μήκους ταινίες. Η ταινία του *Sorry for Kung Fu* έκανε την παγκόσμια πρεμιέρα της στο τμήμα Φόρουμ της 55ης Μπερλινάλε και στην πορεία κέρδισε αρκετά διεθνή βραβεία. Έχει επίσης εργαστεί ως σεναριογράφος σε αρκετές διεθνώς αναγνωρισμένες παραγωγές, όπως στο *Melon Route* του Μπράνκο Σμιτ και στο *Κορίτσι απ' τη Σλοβενία* του Ντάμιαν Κόζολε. Είναι καθηγητής στην Ακαδημία Δραματικών Τεχνών του Ζάγκρεμπ, όπου διδάσκει σενάριο.

Born in 1971 in Split, Croatia, he has directed five feature-length films. His film *Sorry for Kung Fu* had its world premiere at the 55th edition of the Berlinale Forum, and went on to win several international awards. He has also worked as a scriptwriter on several internationally recognized productions including *Melon Route* by Branco Schmidt and *Slovenian Girl* by Damjan Kozole. He is a professor at the Academy of Dramatic Arts in Zagreb, where he teaches screenwriting.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1999 Da mi je biti morskog pas/Wish I Were a Shark

2004 Sorry for Kung Fu

2007 Armin

2010 Sunny Days

2014 Takva su pravila/These Are the Rules



Kosac

187

[Ο θεριστής / The Reaper]

Σκηνοθεσία/Direction: Zvonimir Juric **Σενάριο/Screenplay:** Zvonimir Juric, Jelena Paljan **Φωτογραφία/Cinematography:** Branko Linta **Μοντάζ/Editing:** Dubravka Turić, Tomislav Pavlić **Ήχος/Sound:** Julij Zornik **Μουσική/Music:** Jura Ferina, Pavao Miholjević **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ivan Veljaca **Κοστούμια/Costumes:** Ivana Zozoli Vargović **Παραγωγός/Producer:** Ankića Juric Tilić **Παραγωγή/Production:** Kinorama, Croatia **Συμπαρογωγή/Co-production:** Eva Rohrman – Forum Ljubljana, Slovenia **T.-F. +386 1 431 4254** eva.rohrman@mail.ljudmila.org **DCP Έγχρωμο/Color 100'**

Ηθοποιοί/Cast: Ivo Gregurević (Ivo), Mirjana Karanović (Mirjana), Igor Kovac (Josip), Nikola Ristanovski (Kreso)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Kinorama, Croatia
T. +385 1 231 6787
F. +385 1 231 6788
Ankica@kinorama.hr
www.kinorama.hr

Ευρωπαϊκή Πρεμιέρα / European Premiere

Γεννήθηκε στο Όσιεκ της Κροατίας το 1971. Το 1999 αποφοίτησε από το τμήμα σκηνοθεσίας κινηματογράφου και τηλεόρασης της Ακαδημίας Δραματικών Τεχνών του Ζάγκρεμπ. Έκτοτε σκηνοθέτησε αρκετά ντοκιμαντέρ και δύο μεγάλου μήκους ταινίες σε δικά του σενάρια. Έχει επίσης σκηνοθετήσει αρκετές μικρού μήκους ταινίες, τηλεοπτικές σειρές κι ένα επεισόδιο από ένα συλλογικό έργο. Η ταινία *Crnci*, που συν-σκηνοθέτησε με τον Γκόραν Ντέβιτς, κέρδισε δώδεκα βραβεία, τα περισσότερα εκ των οποίων ήταν διεθνή. Επίσης, αποτέλεσε την πρόταση της Κροατίας για τα ξενόγλωσσα Όσκαρ.

Born in Osijek in 1971. In 1999, he graduated in film and TV directing from the Academy of Dramatic Art in Zagreb. Since then, he has directed several documentaries and two feature films based on his own screenplays. He has also directed several short films, television series and one part of an omnibus feature. *The Blacks*, co-directed with Goran Dević, was awarded twelve, mostly international awards. It was also the Croatian representative for the Academy Awards.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1999 *Tvrđa/Fortress* (μμ ντοκ/short doc)
- 2003 *Onaj koji će ostati neprimjećen/The One Who Will Stay Unnoticed*
- 2009 *Crnci/The Blacks* (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Goran Dević)
- 2010 *Žuti mjesec/Yellow Moon* (μμ/short)
- 2013 *Bijela/The Blacks*
- 2014 *Kosac/The Reaper*



Κροατία-Σλοβενία / Croatia-Slovenia 2014

Τρεις ιστορίες που εκτυλίσσονται μέσα σε μία και μόνο νύχτα και ασχολούνται με τον Ίβο με διαφορετικούς τρόπους, δίνοντάς μας σταδιακά μια ζοφερή εικόνα της ζωής του Ίβο και όλης της περιοχής που παραμένει κολλημένη και εγκλωβισμένη στον πόλεμο, όπως και ο Ίβο στο έγκλημά του.

Three stories that take place during a single night and deal with Ivo in different ways, gradually give us a gloomy picture of Ivo's life and of the whole area which is stuck and imprisoned by war, as Ivo is by his crime.



Ζβόνιμιρ Γιούριτς
 Zvonimir Juric





188

Al doilea joc

[Το δεύτερο παιχνίδι / The Second Game]



Σκηνοθεσία/Direction: Corneliu Porumboiu **Ήχος/Sound:** Sebastian Zsemlye, Dana Bunescu **Μουσική/Music:** Max Richter **Παραγωγός/Producer:** Marcela Ursu **Παραγωγή/Production:** 42km Film, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 98'**

Ηθοποιοί/Cast: Adrian Porumboiu, Corneliu Porumboiu

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

42km Film, Romania
Marcela Ursu
T. +40 741 047 116
ursuma@gmail.com
www.42kmfilm.ro

Βραβεία/Awards

Καλύτερη Ρουμανική Ταινία, Τμήμα «Romanian Days» /
Best Romanian Film "Romanian Days" – Transylvania IFF 2014, Romania

Ρουμανία / Romania 2013

Η ταινία είναι ένας ποδοσφαιρικός αγώνας ανάμεσα σε δύο ομάδες του Βουκουρεστίου, τη Στεάουα και τη Διναμό, που έγινε στις 3 Δεκεμβρίου του 1988. Ο πατέρας μου ήταν ο διαιτητής. Ξαναείδαμε το παιχνίδι μαζί, γύρω στα 25 χρόνια αργότερα.

Κορνέλιου Πορουμπόιου

The film is a football match between two Bucharest teams, Steaua and Dinamo, which took place on the 3rd of December, 1988. My father was the referee. We watched the match again together, some 25 years later.

Corneliu Porumboiu

Γεννήθηκε το 1975 στη Ρουμανία. Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στην Εθνική Σχολή Θεάτρου και Κιν/φου του Βουκουρεστίου. Το 2006 γύρισε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, το *Ήταν ή δεν ήταν*; που κέρδισε τη Χρυσή Κάμερα και το βραβείο των Ευρωπαίων διανομέων, Label Europe, στις Κάννες. Η ταινία απέσπασε περισσότερα από 20 βραβεία διεθνώς και διανεμήθηκε σε περισσότερες από 30 χώρες. Το *Αστυνομία, ταυτότητα* κέρδισε το βραβείο FIPRESCI και το βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ Κανών.

He was born in 1975, in Vaslui, Romania. He studied Film Directing at the National University of Drama and Film, Bucharest. In 2006 he made his first feature, *12:08 East of Bucharest*, which won the Caméra d'Or and the Label Europe, the film distributors' award, at Cannes. The film took more than 20 awards in festivals all over the world and was distributed in more than 30 countries. *Police, Adjective* won the FIPRESCI Prize and the Jury Prize at Cannes.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2000 Graffiti (μμ/short)
- 2001 Love... Sorry (μμ/short)
- 2002 Gone with the Wine (μμ/short)
- 2003 Visul lui Liviu/Livius' Dream (μμ/short)
- 2003 Călătorie la oraș/A Trip to the City (μμ/short)
- 2006 A fost sau n-a fost?/12:08 East of Bucharest/Ήταν ή δεν ήταν;
- 2009 Politist, Adjectiv/Police, Adjective/Αστυνομία, ταυτότητα
- 2013 Cand se lasa seara peste Bucuresti sau metabolism/ Metabolism or When Evening Falls on Bucharest/ Όταν βραδιάζει στο Βουκουρέστι ή Μεταβολισμός
- 2013 Al doilea joc/The Second Game



Κορνέλιου Πορουμπόιου
Corneliu Porumboiu





Quod Erat Demonstrandum

189

[Όπερ έδει δείξαι]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Andrei Gruzniczki **Φωτογραφία/Cinematography:** Vivi Drăgan Vasile **Μοντάζ/Editing:** Dana Bunescu **Ήχος/Sound:** Florian Ardelean, Titi Fleancu **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Cristian Niculescu **Κοστούμια/Costumes:** Svetlana Mihăilescu **Παραγωγός/Producer:** Velvet Moraru **Παραγωγή/Production:** ICONproduction, Romania **DCP Ασπρόμαυρο/B&W 105'**

Ηθοποιοί/Cast: Sorin Leoveanu (Sorin Pârnu), Ofelia Popii (Elena Buciuman), Florin Piersic Jr. (Alecuc Voican)

Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής / Special Jury Prize – Rome FF 2013, Italy

Μεγάλο Βραβείο «Χρυσή Τάιγκα» / Grand Prize “Golden Taiga” – International Debut FF “Spirit of Fire” 2014, Russia

Ειδική Μνεία της Επιτροπής για τη Διεύθυνση Παραγωγής / Special Mention of the Jury for the Production Design – goEast FF 2014, Germany

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Icon Film, Romania
T. +40 371 343 318
F. +40 723 567 597
office@iconfilm.ro
www.iconfilm.ro

Αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο Θεάτρου και Δράματος της Ρουμανίας το 1994 κι έχει επίσης σκηνοθετήσει το *Sealaltă Irina* (2009). Η ταινία επελέγη από περισσότερα από δέκα φεστιβάλ και κέρδισε το βραβείο καλύτερης μεγάλου μήκους ταινίας στο Φεστιβάλ SEE του Λος Άντζελες, το βραβείο σκηνοθεσίας (Αργυρός Άτλας) στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Αράς και το Μεγάλο Βραβείο στο Φεστιβάλ Anonimul. Το *Όπερ έδει δείξαι* συμπεριλήφθηκε στις δέκα ευρωπαϊκές ταινίες που προβλήθηκαν στο Φεστιβάλ του Κάρλοβι Βάρι του 2014 στο τμήμα Variety Critic's Choice.

A graduate of the Romanian Theater and Drama University, class of 1994, he has also directed *The Other Irene* (2009). The film was selected at more than ten festivals and won the Best Debut Feature award at the SEE Fest in Los Angeles, the Best Directing (Atlas d'Argent) award at the Arras IFF and the Grand Prize at the Anonimul FF. *Quod Erat Demonstrandum* was among the ten feature European films that were screened at the Karlovy Vary IFF 2014 in the Variety Critic's Choice program.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2007 *Cronica unei morti amanate/ Chronicle of a Death Foretold* (μυ/short)
2009 *Sealaltă Irina/The Other Irene*
2013 *Quod Erat Demonstrandum*



Ρουμανία / Romania 2013

1984. Η απόφαση ενός μαθηματικού να κάνει μια δημοσίευση σ'ένα επιστημονικό περιοδικό ενός αμερικανικού πανεπιστημίου χωρίς να λάβει την άδεια από τις κομμουνιστικές αρχές πυροδοτεί μια σειρά από γεγονότα που θ' αλλάξουν τη ζωή των φίλων του. Άλλωστε, δεν υπάρχουν αποφάσεις χωρίς συνέπειες...

1984. A mathematician's decision to publish a paper in a magazine edited by an American University without asking for permission from the communist authorities triggers a chain of events that will change the lives of his friends. After all, there is no such thing as decisions without consequences...



Αντρέι Γκρουσνίτσκι
Andrei Gruzniczki





190

Varvari

[Βάρβαροι / Barbarians]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ivan Ikić **Φωτογραφία/Cinematography:** Miloš Jacimović **Μοντάζ/Editing:** Dragan von Petrović **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Zorana Petrov **Παραγωγός/Producer:** Milan Stojanović **Παραγωγή/Production:** SENSE Production, Serbia **T.** +381 11 3341 759 **office@senseproduction.rs** **www.senseproduction.rs** **Συμπαγωγή/Co-production:** OR, Montenegro & Restart, Slovenia **DCP Έγχρωμο/Color 89'**

Ηθοποιοί/Cast: Željko Marković, Nenad Petrović, Jasna Djuričić, Mirko Vlahović, Marina Vodenićar

Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία (Τμήμα «East of the West») /
Special Mention (East of the West Section) –
Karlovy Vary IFF 2014, Czech Republic

Βραβείο Σείφι Τεομάν για το πιο τολμηρό και θαρραλέο ντεμπούτο /
Seyfi Teoman Award for the Most Daring and Bravest Debut –
European FF Palić, Serbia

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

WIDE Management, France

T. +33 1 5395 0464

F. +33 1 5395 0465

infos@widemanagement.com

www.widemanagement.com



Το σχέδιο σεναρίου της ταινίας βραβεύτηκε στο Balkan Fund στο 51ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2010 /
The project won the Balkan Fund Award at the 51st Thessaloniki International Film Festival 2010.

Σερβία-Μαυροβούνιο-Σλοβενία / Serbia-Montenegro-Slovenia 2014

17 Φεβρουαρίου 2008. Το Κόσοβο κηρύσσει την ανεξαρτησία του και η σερβική κυβέρνηση ανακοινώνει μαζικές διαδηλώσεις για να εκφράσει ο λαός τη δυσαρέσκεία του. Ο Λούκα, ένας ανήσυχος έφηβος στο κατώφλι της ενηλικίωσης, ζει στο Μλανένοβατς, μια κατεστραμμένη πρώην βιομηχανική πόλη στις παρυφές του Βελιγραδίου. Μαζί με τον κολλητό του, τον Φλας, ηγούνται του συλλόγου οπαδών της τοπικής ποδοσφαιρικής ομάδας. Στη διάρκεια απροειδοποίητης επίσκεψης μιας κοινωνικής λειτουργού, ο Λούκα έρχεται αντιμέτωπος μ' ένα οικογενειακό μυστικό: πως ο πατέρας του, που θεωρείτο αγνοούμενος μετά τον πόλεμο με το Κόσοβο, είναι ζωντανός και τον αναζητά. Πιεζόμενος από οικογενειακά προβλήματα κι από το γεγονός ότι είναι αποφυλακισμένος με περιοριστικούς όρους, και τρέφοντας αισθήματα για ένα κορίτσι που δεν μπορεί ν' αποκτήσει, ο Λούκα μαζεύει δυνάμεις για να συναντήσει επιτέλους τον πατέρα του που τον εγκατέλειψε πριν από χρόνια.

February 17th 2008. Kosovo declares independence and the Serbian government announces mass protests so that people can express their discontent. Luka, a troubled teenager on the verge of adulthood, lives in Mladenovac, a ruined ex-industrial town on the outskirts of Belgrade, where, with his best friend Flash, he is a leader of the local football club fans. During an unannounced visit by a social worker, Luka learns that his father, who was believed to have disappeared in the Kosovo conflicts, is in fact alive and asking for him. Torn between family issues, the pressure of his ongoing parole, and affection for a girl he can't have, Luka gathers his strength to finally meet his father who abandoned him years ago.



Η ταινία συμμετείχε στο 7ο φόρουμ συμπαγωγών CROSSROADS του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 2010 / The film participated in the 2010 Thessaloniki International Film Festival's 7th CROSSROADS co-production forum

Γεννήθηκε το 1982 στο Βελιγράδι. Αποφοίτησε από το Τμήμα Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Σχολής Δραματικών Τεχνών του Βελιγραδίου. Το 2008 έλαβε μέρος τόσο στο Talent Campus και στο Dox Clinic της Μπερλινάλε. Έχει γυρίσει αρκετά διαφημιστικά σποτ, μικρού μήκους ταινίες και ντοκιμαντέρ. Οι *Βάρβαροι* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία μυθοπλασίας.

Born in 1982 in Belgrade, he graduated from Film and TV Directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. He attended the Berlinale Talent Campus and the Berlinale Dox Clinic in 2008. He has made several commercials, short films and documentaries. *Barbarians* is his first feature film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2008 Korisnici/The Users (ντοκ/doc)

2010 Tarot Srbija!/Tarot Serbia! (ντοκ/doc)

2014 Varvari/Barbarians



Ιβάν 'Κιτς
Ivan Ikić





Kuzu

191

[Ο αμνός / The Lamb]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Kutluğ Ataman **Φωτογραφία/Cinematography:** Feza Çaldıran **Μοντάζ/Editing:** Ali Aga **Ήχος/Sound:** Sonat Hançer **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Esra Çetinkanat **Παραγωγοί/Producers:** Kutluğ Ataman, Fabian Gasmia, Henning Kamm **Παραγωγή/Production:** The Institute for the Readjustment of Clocks, Turkey **Συμπααραγωγή/Co-production:** DETAILFILM, Germany **DCP Έγχρωμο/Color 85'**

Ηθοποιοί/Cast: Mert Tastan (Mert), Sila Lara Cantürk (Vicdan), Nesrin Cavadzade (Medine), Cahit Gök (Ismail)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

DETAILFILM, Germany
Fabian Gasmia / Henning Kamm
T. +49 151 23 000 204 / +49 163 870 3953
info@detailfim.de
www.detailfim.de

Βραβεία/Awards

Βραβείο CICAΕ, Φεστιβάλ Βερολίνου 2014, Γερμανία / CICAΕ Art Cinema Award, Berlin IFF 2014, Germany

Αποφοίτησε με μάστερ από το UCLA το 1988. Εδραιώθηκε ως σκηνοθέτης το 1994, με την πρώτη του μεγάλο μήκους ταινία, *Η ιστορία του φιδιού*, που κέρδισε, μεταξύ άλλων, τα βραβεία καλύτερης ταινίας, σκηνοθεσίας και σεναρίου από την Ένωση Τούρκων Κριτικών στο Φεστιβάλ της Κωνσταντινούπολης, και το βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ της Αγκυρας. Η δεύτερη μεγάλο μήκους ταινία του, *Λόλα κι ο Μπιλντικίντ* (1998), άνοιξε το «Πανόραμα» της 49ης Μπερλινάλε. Παράλληλα με την καριέρα του ως σκηνοθέτη, είναι και εικαστικός καλλιτέχνης. Ήταν υποψήφιος για το βραβείο Τέρνερ το 2004, ενώ κέρδισε την ίδια χρονιά το βραβείο Κάρνγκεϊ και το 2009 το βραβείο Abraaj Capital Art Prize.

He graduated from UCLA with an MFA in 1988. He established himself as a filmmaker in 1994, with his first feature film, *Serpent's Tale*, which received, among other distinctions, the Best Film, Director and Screenplay Awards from the Turkish Film Critics Association at the Istanbul IFF, and the Jury Prize at the Ankara IFF. Ataman's second feature, *Lola+Billidikid* (1998), was selected to open the Panorama section of the 49th Berlinale. Besides his career as a film director, he is also an accomplished artist. He was nominated for the 2004 Turner Prize, won the Carnegie Prize in the same year and the Abraaj Capital Art Prize in 2009.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1994 Karanlık Sular/Serpent's Tale
1998 Lola+Billidikid
2005 İki Genç Kiz/2 Girls
2014 Kuzu/The Lamb



Τουρκία-Γερμανία / Turkey-Germany 2014

Σύμφωνα με την παράδοση στα χωριά της Ανατολικής Ανατολίας, η 27χρονη Μεντινέ πρέπει να σερβίρει αρνάκι στο φούρνο στην τελετή περιτομής του πεντάχρονου γιου της, Μερτ. Φτωχή αλλά αποφασισμένη, η Μεντινέ βάζει την οικογένειά της να κόβει κλαδιά, προκειμένου να βγάλουν τα χρήματα για ν' αγοράσουν το αρνί. Ο Ισμαήλ, ο άνεργος σύζυγος της Μεντινέ, ανησυχεί για τη δυναμική συμπεριφορά της γυναίκας του. Στο μεταξύ, ζηλεύοντας την προσοχή που τραβάει ο Μερτ, η μεγάλη του αδελφή Βιτζντάν τον πειθεί πως αν δεν βρεθεί αρνί, θα πρέπει να σφάξουν τον ίδιο. Μια ντιζέζ ιερόδουλη φτάνει στην πόλη. Ο αρχηγός του χωριού βρίσκει στον Ισμαήλ δουλειά στα σφαγεία. Εκεί οι φίλοι του οδηγούν τον Ισμαήλ στον κακό δρόμο, και η αδυναμία του θα κάνει ακόμη πιο δύσκολη την αγορά του αρνιού. Η Μεντινέ επιμένει. Ο Μερτ έχει τους δικούς του λόγους να θέλει να βρεθεί ένα ζώο, κι η αποφασιστικότητά του συναγωνίζεται αυτήν της μητέρας του. Αρνούμενη την υποστήριξη της γιαγιάς, η Μεντινέ θα δεχτεί βοήθεια από ένα απρόσμενο πρόσωπο...

As Eastern Anatolian village tradition requires, 27-year-old Medine must serve oven-roasted lamb at her five-year-old son Mert's circumcision feast. Poor but determined, Medine puts the family to work cutting branches to earn something towards the price of the lamb they need. Ismail, Medine's unemployed husband, is worried by his wife's assertive behavior. Envious of the attention Mert gets, his elder sister Vicdan makes Mert believe that if a lamb is not found, he will be slaughtered instead. A singer-prostitute arrives in town. The village leader finds Ismail a job in the slaughterhouse. Friends there lead Ismail astray, and his weakness makes it even harder to buy the lamb. Medine persists. With his own reasons for wanting an animal to be procured, Mert's determination rivals that of his mother. Refusing even the grandmother's support, Medine receives help and solidarity from an unlikely source.



Κουτλούγ Αταμάν
Kutluğ Ataman





Κις Uykusü

[Χειμερία νάρκη / Winter Sleep]

Ταινία έναρξης – Ματιές στα Βαλκάνια / Opening Film – Balkan Survey



Σκηνοθεσία/Direction: Nuri Bilge Ceylan **Σενάριο/Screenplay:** Ebru Ceylan, Nuri Bilge Ceylan **Φωτογραφία/Cinematography:** Gökhan Tiryaki **Μοντάζ/Editing:** Nuri Bilge Ceylan, Bora Göksingöl **Ήχος/Sound:** Thomas Robert **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Gamze Kus **Παραγωγός/Producer:** Zeynep Ozbatur Atakan **Παραγωγή/Production:** Zeyno Film, Turkey **T.** +90 212 252 4556 **sezgi@zeynofilm.com www.zeynofilm.com** **Συμπααραγωγή/Co-production:** Bredok Film Production, Germany & Memento Films, France **DCP Έγχρωμο/Color 196'**

Ηθοποιοί/Cast: Haluk Bilginer (Aydn), Melisa Sözen (Nihal), Demet Akbaş (Necla), Ayberk Pekcan (Hidayet)

Βραβεία/Awards

Χρυσός Φοίνικας & Βραβείο FIPRESCI – Φεστιβάλ Καννών 2014, Γαλλία / Palm d'Or & FIPRESCI Award – Cannes IFF 2014, France

Τουρκία-Γαλλία-Γερμανία / Turkey-France-Germany 2014

Ο Αϊντίν, πρώην ηθοποιός, λειτουργεί ένα μικρό ξενοδοχείο στην κεντρική Ανατολία με τη νεαρή γυναίκα του, Νιχάλ, με την οποία έχει μια θυελλώδη σχέση, και με την αδελφή του, Νετζλά, η οποία υποφέρει λόγω του πρόσφατου διαζυγίου της. Το χειμώνα, καθώς το χιόνι αρχίζει να πέφτει, το ξενοδοχείο γίνεται καταφύγιο, αλλά κι ένα αναπόδραστο μέρος που οξύνει τις μεταξύ τους έριδες.

Aydn, a former actor, runs a small hotel in central Anatolia with his young wife Nihal, with whom he has a stormy relationship, and his sister Necla, who is suffering after her recent divorce. In winter, as the snow begins to fall, the hotel turns into a shelter but also an inescapable place that fuels their animosities...

Γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη το 1959, αλλά μεγάλωσε στην επαρχία. Σπούδασε σκηνοθεσία στο Πανεπιστήμιο Μιμάρ Σινάν της Κωνσταντινούπολης. Το *Χωριό*, προβλήθηκε σε φεστιβάλ σε όλο τον κόσμο και απέσπασε πολλά βραβεία. Το *Μακριά* κέρδισε το Μεγάλο Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής καθώς και το Βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού στο Φεστιβάλ Καννών 2002. Η ταινία *Κλίματα αγάπης* έλαβε το βραβείο FIPRESCI στο Φεστιβάλ Καννών 2006, ενώ οι *Τρεις πίθηκοι* κέρδισαν το Βραβείο Καλύτερης Σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ Καννών 2008 και το *Κάποτε στην Ανατολία* κέρδισε το Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ Καννών 2011.

He was born in Istanbul in 1959, but grew up in the country. He studied Filmmaking at Mimar Sinan University in Istanbul. *Small Town* screened at festivals around the world and won numerous awards. *Distant* won many national and international awards, including the Grand Jury Prize and the Best Actor Award at the Cannes IFF 2002. *Climates*, won the FIPRESCI Prize at the Cannes IFF 2006, while *Three Monkeys* won the award for Best Director at the Cannes IFF 2008 and *Once Upon a Time in Anatolia* won the Special Jury Award at the Cannes IFF 2011.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Memento Films, France
T. +33 1 5334 9039
distribution@memento-films.com
www.memento-films.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

AMA films
Γιώργος Στεργιάκης/George Stergiakis
T. +30 210 3221 925
F. +30 210 3214 998
amafilms@otenet.gr
www.amafilms.gr



Νούρι Μπιλγκέ Τζεϊλάν
Nuri Bilge Ceylan



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1995 *Koza/Cocoon/Κουκούλι* (μμ/short)
- 1997 *Kasaba/Small Town/Το χωριό*
- 1999 *Mayis sikintisi/Clouds of May/Μαγιάντικα σύννεφα*
- 2002 *Uzak/Distant/Μακριά*
- 2006 *Iklimler/Climates/Κλίματα αγάπης*
- 2008 *Üç Maymun/Three Monkeys/Τρεις πίθηκοι*
- 2011 *Bir zamanlar Anadolu'da/Once Upon a Time in Anatolia/Κάποτε στην Ανατολία*



Sivas

193

[Σίβας]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Kaan Müjdeci **Φωτογραφία/Cinematography:** Armin Dierolf, Martin Hogsnes Solvang **Μοντάζ/Editing:** Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Cevdet Ereğ **Μουσική/Music:** Cevdet Ereğ **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Meral Efe Yurtsever, Emre Yurtsever **Κοστούμια/Costumes:** Ayşe Yildiz **Παραγωγοί/Producers:** Yasin Müjdeci, Kaan Müjdeci **Παραγωγή/Production:** Coloured Giraffes, Germany **DCP Έγχρωμο/Color 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Doğan Izci (Aslan), Çakir (Sivas), Hasan Özdemir (Hasan), Ezgi Ergin (Ayşe)

Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής – Φεστιβάλ Βενετίας 2014, Ιταλία / Special Jury Prize – Venice IFF 2014, Italy

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Coloured Giraffes, Germany

T. +49 16 3861 8591

info@sivasfilm.com

www.sivasfilm.com

Γεννήθηκε στην Άγκυρα και μετοίκησε στο Βερολίνο το 2003 για να σπουδάσει σκηνοθεσία. Αντ' αυτού, άνοιξε πρώτα ένα παράνομο υπαίθριο σινεμά, μετά ένα μπαρ και τελικά ένα κατάστημα ρούχων. Παράλληλα, συνέχισε να κάνει ταινίες. Το ντοκιμαντέρ του *Babalar ve oğulları*, με θέμα τις κυνομαχίες στην κεντρική Ανατολία, λειτούργησε ως βάση για την ανάπτυξη του σεναρίου και τη δημιουργία της πρώτης μεγάλου μήκους ταινίας του, *Σίβας*. Ως πολυπράγμων επιχειρηματίας, είναι επίσης διευθυντής του δημοφιλή χώρου Luzia και του concept store Voo στο Κρόιτςμπεργκ.

Born in Ankara, Turkey, he moved to Berlin in 2003 in order to study film directing. Instead, he first opened an illegal open-air cinema, then a bar, and finally, a fashion store. In parallel to all these ventures, Müjdeci has continued filmmaking. His documentary *Fathers and Sons*, about dog fights in central Anatolia, served as a platform to write and direct his first feature, *Sivas*. A versatile entrepreneur, Müjdeci is also at the helm of the popular Kreuzberg venue Luzia and the concept fashion store Voo.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2008 Freier Eintritt/Free Entrance

2010 Tag der Deutschen Einheit/Day of German Unity (μμ/short)

2011 Jerry (μμ/short)

2011 Babalar ve Oğulları/Fathers and Sons (μμ ντοκ/short doc)

2014 Sivas



Τουρκία-Γερμανία / Turkey-Germany 2014

Με φόντο ένα ζοφερό χωριό της Ανατολίας στην Ανατολική Τουρκία, η ταινία *Σίβας* αφηγείται την ιστορία του 11χρονου Ασλάν, κι ενός ταλαιπωρημένου από τις κυνομαχίες σκύλου, που δένονται με μια δυνατή φιλία αφότου ο Ασλάν βρίσκει τον Σίβας εγκαταλειμμένο σ' ένα χαντάκι, γεμάτο πληγές κι έτοιμο να πεθάνει. Εντωμεταξύ, μια σχολική παράσταση της *Χιονάτης και των επτά νάνων* κυριαρχεί στο φόντο της ιστορίας, καθώς ο Ασλάν είναι απογοητευμένος που έχασε το ρόλο του πρίγκιπα από τον Οσμάν, τον αντίπαλό του στον έρωτα και γιο του προέδρου του χωριού. Κι ενώ ο Οσμάν προπορεύεται στον αγώνα των δύο αγοριών να κερδίσουν την καρδιά της Αϊσέ, της «πριγκίπισσας» του χωριού, ο Ασλάν προσπαθεί να την εντυπωσιάσει με τον καινούργιο του φίλο. Ο Σίβας, που έχει ξαναζωντανέψει, κερδίζει τη μία κυνομαχία μετά την άλλη, δίνοντας πόντους στον Ασλάν έναντι του Οσμάν. Ωστόσο, καθώς η επιτυχία του Σίβας στο πεδίο της μάχης τραβά ολοένα και πιο πολύ την προσοχή του προέδρου του χωριού, οι ρόλοι αλλάζουν ανεπίσημα κι ο Ασλάν βρίσκεται ξαφνικά να ενηλικιώνεται πριν την ώρα του, αφήνοντας ξωπίσω του την πριγκίπισσα.

Set in a bleak Anatolian village in Eastern Turkey, *Sivas* features the story of eleven-year-old Aslan and Sivas, a weathered fighting dog, who develop a strong relationship after Aslan finds Sivas wounded in a ditch, left to die. Meanwhile, a school play of *Snow White and the Seven Dwarves* dominates the background as Aslan is disappointed at losing the role of the prince to Osman, his rival-in-love and son of the head of the village. While Osman gets ahead in the boys' race to win the hand of Ayşe, the "princess" of the village, Aslan tries to impress her with his new-found friend. And Sivas, having found a new lease on life, wins one fight after another, strengthening Aslan's hand against Osman. However, as Sivas's success in the arena attracts more attention by the village head, the roles subtly change and Aslan finds himself hurled headlong into adulthood, leaving the princess behind.



Κάαν Μυζντετζί
Kaan Müjdeci





194

Cure – Das Leben einer Anderen

[Ίαση – Η ζωή μιας άλλης / Cure – The Life of Another]

**Ελβετία, Κροατία, Βοσνία-Ερζεγοβίνη / Switzerland, Croatia, Bosnia and Herzegovina 2014**

Ντουμπρόβνικ 1993: ένα χρόνο μετά την πολιορκία της πόλης από τις σερβικές δυνάμεις. Η 14χρονη Λίντα και ο πατέρας της έχουν μετακομίσει ξανά στην Κροατία από την Ελβετία. Η νέα καλύτερή της φίλη, η Έτα, την οδηγεί στο απαγορευμένο δάσος στα ορεινά της πόλης. Τα δύο κορίτσια μπλέκονται σ' ένα εμμονικό, σεξουαλικά φορτισμένο παιχνίδι ρόλων και ανταλλαγής ταυτοτήτων, που οδηγεί σε μια μοιραία πτώση. Το επόμενο πρωινό, η Λίντα θα επιστρέψει μόνη. Σιγά σιγά, αρχίζει να παίρνει τη θέση της Έτα στην οικογένειά της. Ο Ιβό, το αγόρι της Έτα, συμπαρασύρεται κι αυτός απ' αυτή τη νέα πραγματικότητα. Σ' αυτούς τους δύσκολους καιρούς, όπου τον πρώτο λόγο έχουν οι γυναίκες και οι απώλειες που έχουν υποστεί λόγω του πολέμου, η Λίντα κινδυνεύει να μείνει μετέωρη, καθώς παγιδεύεται σ' έναν άλλο, ακραίο κόσμο, έναν κόσμο όπου η Έτα επανέρχεται διαρκώς για να τη φέρει αντιμέτωπη με τον εαυτό της.

Dubrovnik 1993: one year after the siege of the city by Serbian troops. Fourteen-year-old Linda has moved back to Croatia from Switzerland with her father. Her new best friend Eta takes her up to the forbidden forest above the city. The two girls become entangled in an obsessive, sexually charged game of swapping identities that leads to a fatal fall. The following morning, Linda comes back alone; slowly she begins to take Eta's place in her family. Ivo, Eta's boyfriend, is drawn in as well. In troubled times dominated by women and the losses they have suffered in the war, Linda risks losing her footing, as she becomes entrapped in another world on the edge; a world in which Eta keeps coming back to confront her with herself

Σκηνοθεσία/Direction: Andrea Štaka **Σενάριο/Screenplay:** Andrea Štaka, Thomas Imbach, Marie Kreutzer **Φωτογραφία/Cinematography:** Martin Gschlacht **Μοντάζ/Editing:** Tom La Belle **Ήχος/Sound:** Peter Bräker **Μουσική/Music:** Milica Paranosić **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Su Erdt **Κοστούμια/Costumes:** Linda Harper **Παραγωγοί/Producers:** Thomas Imbach, Andrea Štaka **Παραγωγή/Production:** Okofilm Production, Switzerland **Συμπαγωγή/Co-production:** Živa Produkcija (Croatia) & Deblokada (Serbia) **DCP Έγχρωμο/Color 83'**

Ηθοποιοί/Cast: Sylvie Marinković (Linda), Lucia Radulović (Eta), Mirjana Karanović (γιαγιά της Έτα/Eta's grandmother), Marija Škaričić (μητέρα της Έτα/Eta's mother), Leon Lučev (πατέρας της Λίντα/Linda's father)

Βραβεία/Awards

Βραβείο Α' Γυναίκειου Ρόλου (Sylvie Marinković) / Best Actress Award (Sylvie Marinković) – BIAFF Badumi 2014, Georgia

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Okofilm Production, Switzerland

T. +41 44 240 5856

info@okofilm.ch

www.okofilm.ch

www.cure-film.com

Γεννημένη το 1973, ζει στη Ζυρίχη. Έλαβε μάστερ στον κινηματογράφο από τη Σχολή Εικαστικών Τεχνών της Ζυρίχης. Οι προηγούμενες ταινίες της, *Hotel Belgrade* και *Yugodivas*, της έφεραν μεγάλη καταξίωση στο χώρο των κινηματογραφικών φεστιβάλ. Η πρώτη της ταινία, *Φρόιλαϊν*, κέρδισε τη Χρυσή Λεοπάρδαλη στο Φεστιβάλ του Λοκάρνο, την Καρδιά του Σεράγεβο στο Φεστιβάλ του Σεράγεβο, και το Ελβετικό βραβείο Καλύτερου Σεναρίου. Είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου.

Born in 1973, she lives in Zurich. She graduated from the MFA film program at Zurich's School of Visual Arts. Her previous films, *Hotel Belgrad* and *Yugodivas*, have brought her great recognition at film festivals such as Locarno and Sundance. In 2005, she received a NYSCA Individual Artist Grant. Her first feature film, *Das Fräulein*, won the Golden Leopard at the Locarno IFF, the Heart of Sarajevo, and the Swiss Film Award for Best Script. She is a member of the European Film Academy.

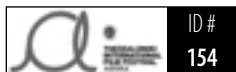
Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1995 Ruzza (μμ/short)
1998 Hotel Belgrad (μμ/short)
1999 Daleko (μμ/short)
2000 Yugodivas (μμ/short)
2006 Das Fräulein/Φρόιλαϊν
2014 Cure – Das Leben einer Anderen



Αντρέα Στάκα
Andrea Štaka



ID #
154

Tisucu

195

[Χίλιοι / Thousand]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Danijel Zezelj **Μοντάζ/Editing:** Dubravka Turic **Μουσική/Music:** Critters Buggin **Παραγωγή/Production:** Zagreb Film, Croatia **Συμπααραγωγή/Co-production:** Distribution Petikat, Croatia **DCP Έγχρωμο/Color 6'**

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Zagreb Film, Croatia

T. +385 1 461 3689**F.** +385 1 455 7068

sanja.borcic@zagrebfilm.hr

www.zagrebfilm.hr

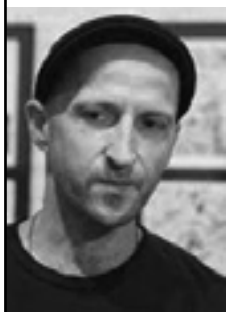
**Κροατία / Croatia 2014**

Μια πόλη κοιμάται κάτω από γκριζα σύννεφα. Κανείς σχεδόν δεν θυμάται πια τον γαλανό ουρανό. Παρόλο που ένα τραγούδι ακούγεται ακόμη απ' τα πανδοχεία στο λιμάνι για «τον άνεμο που θα διώξει τα σύννεφα όταν χίλιοι ήλιοι χαράξουν πάνω απ' τους δρόμους», φαίνεται πως κανείς δεν πιστεύει πραγματικά πως ο ουρανός θα ξαναγίνει γαλανός.

A city is sleeping under grey clouds. Hardly anyone remembers blue skies anymore. Although a song can still be heard coming from the inns by the harbor about "the wind that will chase away the clouds when a thousand suns rise over the streets," it seems nobody really thinks that the blue skies will ever return.

Κομίστας, δημιουργός κινουμένων σχεδίων και γραφίστας. Οι εικονογραφήσεις και τα κόμικ του έχουν δημοσιευθεί στα *DC Comics/Vertigo*, *Marvel Comics*, *Dark Horse*, *The New York Review of Books*, *Harper's Magazine*, *Grifo Edizioni*, *Hazard*, *Dargaud* κ.ά. Έχει δημιουργήσει περισσότερα από 20 εικονογραφημένα μυθιστορήματα και δύο ταινίες κινουμένων σχεδίων, το *A Different Bunny* (2010) και το *Fibonacci Bread* (2012). Το 2001, συνίδρυσε τον εκδοτικό οίκο και το εργαστήριο ντιζάιν και βίντεο Petikat. Ζει και εργάζεται στο Μπρούκλιν και το Ζάγκρεμπ.

Graphic novelist, animator, painter and graphic designer. His illustrations and comics have been published by *DC Comics/Vertigo*, *Marvel Comics*, *Dark Horse*, *The New York Review of Books*, *Harper's Magazine*, *Grifo Edizioni*, *Hazard*, *Dargaud*, etc. He is author of more than 20 graphic novels and two animated movies, *A Different Bunny* (2010) and *Fibonacci Bread* (2012). In 2001, he co-founded Petikat, a publishing company and design and video workshop. He lives and works in Brooklyn and Zagreb.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography2010 *A Different Bunny* (μμ/short)2012 *Fibonacci Bread* / *Fibonacci Kruh* (μμ/short)2014 *Tisucu* / *Thousand* (μμ/short)

Ντανιέλ Ζέζελι
Danijel Zezelj



196

12 Minute

[12 λεπτά / 12 Minutes]

ID #
163

Σκηνοθεσία/Direction: Nicolae Constantin Tănase **Σενάριο/ Screen-play:** Nicolae Constantin Tănase, Raluca Mănescu **Φωτογραφία/Cinematography:** Alexandru Matioș **Μοντάζ/Editing:** Ion Tănase **Ήχος/Sound:** Matei Mircea, Radu Stancu **Μουσική/Music:** Cari Tibor **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Adeline Bădescu **Παραγωγός/Producer:** Radu Stancu **Παραγωγή/Production:** deFilm, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 13'**

Ηθοποιοί/Cast: Radu Iacoban, Chen Liang, Vlad Logigan, Andrei Seușan, Adeline Bădescu

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

deFilm, Romania
T. +40 740 226 054
adu@defilm.ro
www.defilm.ro

Ρουμανία / Romania 2013

«Για την εξάσκηση της ανοχής, ο εχθρός μας είναι ο καλύτερός μας δάσκαλος.»

Δαλάι Λάμα

"In the practice of tolerance, one's enemy is his best teacher."

Dalai Lama

Ξεκίνησε τις σπουδές του στον κινηματογράφο στη σχολή FAMU της Πράγας και αποφοίτησε με πτυχίο σκηνοθεσίας από το Εθνικό Πανεπιστήμιο Θεάτρου και Κινηματογράφου του Βουκουρεστίου το 2009. Η πτυχιακή του ταινία *Outrageously Disco* κέρδισε αρκετά βραβεία και συνέχισε την επιτυχημένη πορεία της ταινίας που γύρισε στο τρίτο έτος των σπουδών του, *Zombie Infectors 3*. Η άλλη του μικρού μήκους ταινία, το *Blu*, επελέγη από πολλά διεθνή φεστιβάλ, ενώ κέρδισε επίσης το βραβείο καλύτερης μικρού μήκους ταινίας στο Φεστιβάλ της Τρανσυλβανίας το 2012. Αυτήν την περίοδο δουλεύει πάνω στην πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Lumea e a mea*.

He started his film studies at Prague's FAMU and graduated in directing from Bucharest's UNATC in 2009. His graduation short, *Outrageously Disco*, won numerous awards and continued the success of his third-year short, *Zombie Infectors 3*. His other short film, *Blu*, was selected at many international festivals and received the Best Short Film award at the Transylvania IFF in 2012. He is currently working on his feature debut, *The World Is Mine*.

Φιλμογραφία/Filmography

2006 Next (μμ/short)
2008 *Zombie Infectors 3* (μμ/short)
2009 *Outrageously Disco* (μμ/short)
2012 *Blu* (μμ/short)
2013 12 Minute/12 Minutes (μμ/short)

Νικολάε Κονσταντίν Τανάσε
Nicolae Constantin Tănase





Ela, Panda și Madam

197

[Η Έλα, το Πάντα κι η Μαντάμ / Ela, Panda & Madame]

Σκηνοθεσία/Direction: Andrei Ștefan Răuțu **Σενάριο/Screenplay:** Ana-Carola Buzatov, Andrei Ștefan Răuțu **Φωτογραφία/Cinematography:** Tudor Mircea **Μοντάζ/Editing:** Eugen Kelemen **Ήχος/Sound:** Alexandru Dumitru **Παραγωγοί/Producers:** Corina Eredenta Moldovan-Florea, Andrei Ștefan Răuțu **Παραγωγή/Production:** Les Herbes Folles Association, Romania **T.** +40 745 236 532 office@pelicam.ro **Συμπααραγωγή/Co-production:** Beta Film, Romania **T.** +40 746 114 423 laura.talpeanu@betafilm.ro www.betafilm.ro **DCP Έγχρωμο/Color 27'**

Ηθοποιοί/Cast: Tatiana Iekel (Madame), Elena Voineag (Ela), Cristian Popa (δικηγόρος/lawyer)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales
Corina Eredenta Moldovan-Florea
T. +40 745 236 532
corina@pelicam.ro



Ρουμανία / Romania 2014

Μια νεαρή υπάλληλος μεγάλης εταιρείας βιάζεται να αφήσει τη γιαγιά της στην παραλία για να γυρίσει στην πόλη. Την άλλη μέρα πρέπει να είναι πρωί-πρωί στο γραφείο, αλλιώς μπορεί να χάσει τη δουλειά της. Μα ο δρόμος είναι μακρύς, η ηλικιωμένη δεν αισθάνεται πολύ καλά, ενώ η φίλη με την οποία υποτίθεται πως θα περνούσε τις διακοπές της αγνοείται. Εκτός αυτού, για να θυμηθούνε λίγο τα παλιά, η γιαγιά λαχταρά να δει το ξημέρωμα, ίσως το τελευταίο τής ζωής της, μαζί με την εγγονή της.

A young woman who works for a big corporation is in a hurry to drop off her grandmother at the seaside and get back in the city. She has to be in the office first thing the next morning or else she may lose her job. But the road is long, the elderly lady isn't feeling well and the friend she was supposed to spend the holiday with is missing. Besides, for old times' sake, granny longs to see the dawn, maybe her last one, with her granddaughter.

Γεννήθηκε το 1986 στη Ρουμανία. Σκηνοθέτης, φοιτά την περίοδο αυτή στο Εθνικό Πανεπιστήμιο Θεάτρου και Κινηματογράφου «Ι. Καρατζάλε» του Βουκουρεστίου. Τα τελευταία χρόνια έχει εργαστεί ως βοηθός παραγωγής για την τηλεόραση και ως ρεπόρτερ-δημοσιογράφος για τον ρουμανικό τύπο. Τον Δεκέμβριο του 2011 και για τρεις μήνες παρακολούθησε ένα εντατικό σεμινάριο στη σκηνοθεσία στη σχολή New York Film Academy, στα στούντιο της Universal στο Λος Άντζελες.

He was born in 1986 in Romania. He is an independent filmmaker and currently a student at the "I.L. Caragiale" National University of Theater and Film Bucharest. Over the last few years, he has worked as a TV production assistant, and a reporter and writer for the Romanian press. In December 2011 he attended a three-month full-time intensive workshop on filmmaking at the New York Film Academy, in Universal City, Los Angeles.

Φιλμογραφία/Filmography

2012 Cowboy Bepop (μμ/short)

2012 Truth Hurts (μμ/short)

2014 Ela, Panda și Madam/Ela, Panda & Madame (μμ/short)



Αντρέι Στέφαν Ραούτσου
Andrei Ștefan Răuțu



198

Cai putere

[Ιπποδύναμη / Horsepower]

ID #
175

Ρουμανία / Romania 2014

Ο Μιχάι το χειμώνα φυλάει τη μοτοσικλέτα του στο διαμέρισμά του, στο δέκατο όροφο μιας πολυκατοικίας. Με τη βοήθεια των φίλων του, την ανεβάζει απ' τις σκάλες το φθινόπωρο και την κατεβάζει την άνοιξη. Το κάνει αυτό κάθε χρόνο, από τότε που ήταν νέος, αλλά αυτή τη χρονιά ο Μιχάι διαπιστώνει πόσο εύθραυστες μπορούν να γίνουν οι φιλίες, ειδικά τη στιγμή που τις χρειάζεσαι περισσότερο.

Over the winter, Mihai keeps his motorcycle in his 10th floor apartment. With the help of his friends, he carries it upstairs in the autumn and downstairs in the spring. He has been doing this every year since he was young, but this year Mihai finds out how fragile friendships can be just when he needs them most.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Daniel Sandu **Φωτογραφία/Cinematography:** Alex Traila **Μοντάζ/Editing:** Cristian Nicolescu **Ήχος/Sound:** Florian Ardelean **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ada Radu **Παραγωγός/Producer:** Velvet Moraru **Παραγωγή/Production:** ICONproduction, Romania **T.** +40 723 567 597 **office@iconfilm.ro www.iconfilm.ro DCP Έγχρωμο/Color 27'**

Ηθοποιοί/Cast: Adrian Titieni (Mihai Marian Popescu), Marcel Ionel Mihailescu (Gelu Costel Cascaval), Dorin Catalin Stelian (Vali)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ICONproduction, Romania
T. +40 723 567 597
office@iconfilm.ro
www.iconfilm.ro

Γεννημένος το 1977, αποφοίτησε από τη Σχολή Κινηματογράφου του Πανεπιστημίου MEDIA του Βουκουρεστίου. Είναι σεναριογράφος και σκηνοθέτης ταινιών μικρού και μεγάλου μήκους, καθώς και τηλεοπτικών σειρών. Το 2011, η ταινία *Numaratoarea Manuala*, της οποίας ήταν σεναριογράφος, σκηνοθέτης και παραγωγός, επελέγη για το επίσημο διαγωνιστικό πρόγραμμα των Φεστιβάλ του Σεράγεβο, του Καίμπριτζ, του Μονπελιέ, και του Λέβεν, και κέρδισε το βραβείο κοινού στο Φεστιβάλ του Λάιντεν. Το 2012, το *Vocea a doua* κέρδισε το ειδικό βραβείο του Φεστιβάλ Anonimul το 2013. Η θητεία του στην τηλεόραση περιλαμβάνει πολλές διακεκριμένες σειρές, στις οποίες υπέγραψε ή συν-υπέγραψε το σενάριο και ανέλαβε τη σκηνοθεσία.

Born in 1977, he graduated from Bucharest's MEDIA University Film School. He is screenwriter and director of short films, feature films and TV series. In 2011 he wrote, directed and produced the short film *The Counting Device*, which was selected at the official competitions of the Sarajevo, Cambridge, Montpellier and Leuven IFFs, and won the Jury award at the Leiden ISF. In 2012 he directed the short film *Second Voice*, which won the Special Prize at the Anonimul IFF 2013. His television experience includes numerous highly rated TV series which he wrote, co-wrote and directed.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2000 Fileuri de amintiri/Memory Slices (μμ/short)
- 2001 Marul/The Apple (μμ ντοκ/short doc)
- 2011 Numaratoarea Manuala/The Counting Device (μμ/short)
- 2012 Vocea a doua/Second Voice (μμ/short)
- 2013 Cai putere/Horsepower (μμ/short)

Ντανιέλ Σάντου
Daniel Sandu





Trece si prin perete

199

[Περνάει μέσα απ' τον τοίχο / It Can Pass through the Wall]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Radu Jude **Φωτογραφία/Cinematography:** Marius Panduru **Μοντάζ/Editing:** Catalin F. Cristutiu **Παραγωγός/Producer:** Ada Solomon **Παραγωγή/Production:** Micro film, Romania **Συμπαγωγή/Co-production:** Mitra Film & Motion Picture Management, Romania **ProRes Έγχρωμο/Color 17'**

Ηθοποιοί/Cast: Sofia Nicolaescu (Sofia), Ion Arcudeanu (κοζ/Mr. Pana), Marcel Horobet (κοζ/Mr. Bondar), Gabriel Spahiu (ο τυφλός γείτονας/the blind neighbor), Alecu Jude (Alecu)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Micro film, Romania

T. +40 21 252 4867

F. +40 21 252 4866

ada.solomon@gmail.com

Γεννήθηκε στο Βουκουρέστι το 1977. Αποφοίτησε το 2003 από το τμήμα Σκηνοθεσίας του Πανεπιστημίου MEDIA του Βουκουρεστίου. Εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης σε μεγάλο μήκος ταινίες κι έχει σκηνοθετήσει πολλά διαφημιστικά σποτ. Η μικρού μήκους ταινία του *Wrestling* προβλήθηκε σε περισσότερα από 20 διεθνή φεστιβάλ, ενώ η μικρού μήκους ταινία του *Σωλήνας με καπέλο* προβλήθηκε σε περισσότερα από 50 φεστιβάλ και κέρδισε πολλά βραβεία. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Το πιο ευτυχισμένο κορίτσι στον κόσμο*, έλαβε το βραβείο NHK/Filmmaker στο Φεστιβάλ του Σάντανς 2008 και το βραβείο CICAΕ στο Φεστιβάλ Βερολίνου 2009.

He was born in Bucharest, Romania in 1977 and graduated in 2003 from the Filmmaking Department of Bucharest's Media University. He worked as assistant director on feature films and directed many commercials. His short fiction film *Wrestling* was selected at over 20 international film festivals, while his short film *The Tube with a Hat* was selected at more than 50 film festivals and won several awards. His first feature film, *The Happiest Girl in the World*, won the NHK/Filmmaker Award at Sundance 2008 and the CICAΕ Award at the Berlinale 2009.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2003 *Wrestling* (μμ/short)
- 2004 *The Black Sea* (μμ/short)
- 2006 *Lampa cu caciulă/The Tube with a Hat/ Σωλήνας με καπέλο* (μμ/short)
- 2007 *Alexandra* (μμ/short)
- 2007 *In the Morning* (μμ/short)
- 2009 *Cea mai fericită fată din lume/The Happiest Girl in the World/ Το πιο ευτυχισμένο κορίτσι στον κόσμο*
- 2011 *Film pentru prieteni/Film for Friends*
- 2012 *Toată lumea din familia noastră/Everybody in Our Family/ Όλοι στην οικογένειά μας*
- 2013 *O umbra de nor/Shadow of a Cloud/ Η σκιά ενός σύννεφου* (μεσαίου μήκους/medium length)
- 2014 *Trece si prin perete/It Can Pass through the Wall*



Roumania / Romania 2014

«Φοβάμαι, παππού! ... Ακούς; [...] Οι άνθρωποι στο σπίτι κλαίνε, είπε. Τους λείπει αυτός που πέθανε, γι' αυτό κλαίνε.»
Από το διήγημα «Στο αμαξοστάσιο» του Άντον Τσέχωφ

"I am frightened, Grandpa! ... Do you hear? [...] The people in the house are crying, he said. They miss the one who died, that's why they are crying."

From the short story "In the Coach-house" by Anton Chekhov



Ράντου Ζούντε
Radu Jude



200

Leto bez meseca

[Καλοκαίρι χωρίς φεγγάρι / Moonless Summer]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Stefan Ivančić **Φωτογραφία/Cinematography:** Igor Djordjević **Μοντάζ/Editing:** Jelena Maksimović **Ήχος/Sound:** Mladjan Matavulj **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Dragana Bačović **Παραγωγοί/Producers:** Aleksandar Nečakov, Nevena Pavlović **Παραγωγή/Production:** Fakultet dramskih umetnosti, Serbia **Συμπαράγωγή/Co-production:** Non-Aligned Films, Serbia **DCP Έγχρωμο/Color 31'**

Ηθοποιοί/Cast: Isidora Marković, Jelisaveta Karadžić, Matija Ristić, Stefan Djordjević

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Stefan Ivančić

T. +381 637 106 633

sivancic@gmail.com

www.stefanivancic.com

Σερβία / Serbia 2014

Λίγο προτού μετακομίσει στο εξωτερικό, η 16χρονη Isidora περνά μερικές ημέρες στο εξοχικό σπίτι όπου πέρασε τα παιδικά της χρόνια. Χαμένη στην καλοκαιρινή ηρεμία, τρέμει για τις αλλαγές που έρχονται...

Before moving abroad, sixteen-year-old Isidora spends a few days in her childhood home, in the countryside. Lost in the summer stillness, she fears the coming changes...

Γεννημένος στη Γιουγκοσλαβία το 1985, από το 1991 έως το 2009 έζησε στη Βαρκελώνη, όπου και έλαβε πτυχίο μηχανολόγου μηχανικού. Είναι κάτοχος μεταπτυχιακού τίτλου σπουδών στη σκηνοθεσία κινηματογράφου από τη Σχολή Δραματικών Τεχνών του Βελιγραδίου. Έχει γράψει κριτικά σημειώματα για αρκετές εκδόσεις, όπως για το ηλεκτρονικό κινηματογραφικό περιοδικό *Lumière*. Η μικρού μήκους ταινία του *Soles de primavera* (2013) έκανε την πρεμιέρα της στο Φεστιβάλ FID της Μασσαλίας, ενώ προβλήθηκε στα φεστιβάλ του Ρότερνταμ, του Σαν Σεμπαστιάν, του Τορίνο κ.α. Το ντοκιμαντέρ του *1973* (2014) έκανε την πρεμιέρα του στο Φεστιβάλ Visions du Réel στη Νυόν της Ελβετίας. Το *Καλοκαίρι χωρίς φεγγάρι* είναι η πτυχιακή του ταινία και επελέγη στο τμήμα Cinéfondation του Φεστιβάλ Καννών.

Born in Yugoslavia in 1985, from 1991 to 2009 he lived in Barcelona, where he got his Bachelor's degree in Mechanical Engineering. He has a Master's degree in film directing from the Faculty of Dramatic Arts, Belgrade. He has written film reviews for several publications, including the Spanish e-zine *Lumière*. His short film *Springtime Suns* (2013) had its international premiere at the FID Marseille and was selected at many festivals, including Rotterdam, San Sebastián and Torino. His documentary *1973* (2014) had its premiere at Visions du Réel (Nyon, Switzerland). *Moonless Summer* is his graduation film and was selected at the Cinéfondation section of the Cannes IFF.

Φιλμογραφία/Filmography

2012 *Sekundarna sirovina/Scrap Material* (μμ ντοκ/short doc)

2014 *Soles de primavera/Springtime Suns* (μμ/short)

2014 *1973* (μμ ντοκ/short doc)

2014 *Leto bez meseca/Moonless Summer* (μμ/short)

Στέφαν Ιβάντσιτς
Stefan Ivančić





Dondurma

201

[Παγωτό / Ice Cream]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Serhat Karaaslan **Φωτογραφία/Cinematography:** Sükrü Özcelik **Μοντάζ/Editing:** Ali Aga **Ήχος/Sound:** Murat Küllü, Meric Ersecgen, Guclu Basak, Arda Demirhan **Παραγωγός/Producer:** Serhat Karaaslan **Παραγωγή/Production:** +90 Film Production, Turkey **Συμπαγωγή/Co-production:** Serkan Çakarer **HD Έγχρωμο/Color 16'**

Ηθοποιοί/Cast: Rojhat Deli, Ebru Ojen Sahin, Ubeydullah Hakan

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

+90 Film Production, Turkey
T. +90 532 685 6864
serhadkaraaslan@gmail.com

Ευρωπαϊκή Πρεμιέρα / European Premiere

Γεννήθηκε το 1984 στο Βάρτο της Τουρκίας. Αποφοίτησε από τη Σχολή Φαρμακευτικής του Πανεπιστημίου της Κωνσταντινούπολης. Μετά την αποφοίτησή του, σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Τμήμα Κινηματογράφου και Θεάτρου του Πανεπιστημίου Καντίρ Χακ. Οι μικρού μήκους ταινίες του, που γύρισε ενώ δούλευε ως φαρμακοποιός, κέρδισαν πολλά βραβεία και προβλήθηκαν σε μεγάλα κινηματογραφικά φεστιβάλ, όπως αυτά του Λοκάρνο, της Θεσσαλονίκης και του Μονπελιέ. Αυτήν την περίοδο δουλεύει πάνω στην πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Passed by Censor*.

He was born in 1984 in Varto, Turkey. He graduated from Istanbul University's Faculty of Pharmacy. After his graduation, he studied film directing in the Film and Drama Program at Kadir Has University. His short films, which he made while working as a pharmacist, won many awards and screened at major film festivals including Locarno, Thessaloniki and Montpellier. He is currently working on his first feature film project, *Passed by Censor*.

Φιλμογραφία/Filmography

2009 5 Liras (μμ/short)
2009 Purgatory (μμ/short)
2010 Blood (μμ/short)
2010 Bicycle (μμ/short)
2011 Musa/Μούσα (μμ/short)
2014 Dondurma/Ice Cream (μμ/short)



Τουρκία / Turkey 2014

Ο ενδεκάχρονος Ροζχάτ ζει σ' ένα μικρό, απομακρυσμένο χωριό. Κάποια ζεστή καλοκαιρινή μέρα, καταφθάνει ένας παγωτατζής πάνω στο τρίκυκλό του, κι αμέσως βρίσκεται περικυκλωμένος από τα πιτσιρίκια του χωριού. Τα παιδιά ξεκινούν να φέρνουν ό,τι μπορούν από τα σπίτια τους, γυρεύοντας για αντάλλαγμα παγωτό. Ο Ροζχάτ πάει κι αυτός σπίτι του και ζητά απ' τη μητέρα του κάτι που μπορεί να πάει στον παγωτατζή, για να μπορέσει κι αυτός να πάρει λίγο παγωτό. Η μητέρα του δεν έχει τίποτε να του δώσει. Όταν ο Ροζχάτ αρχίζει να κλαίει, η μητέρα του γίνεται έξω φρενών. Ωστόσο, ο θυμός της μητέρας του γίνεται για τον Ροζχάτ ένα ακόμη πιο ισχυρό κίνητρο για να πάρει παγωτό.

Eleven-year-old Rojhat lives in a small, remote village. On a hot summer day, an ice cream man shows up on his motorbike and is immediately surrounded by the children of the village. Soon, all the children start bringing what they can find from their homes in return for some ice cream. Rojhat also runs home and asks his mother for something he can bring to the ice cream man, so that he can have some ice cream too. His mother has nothing to give him. When Rojhat starts crying, his mother gets really angry. However, his mother's anger only motivates Rojhat even more to get some ice cream.



Σερχάτ Καραάσλαν
Serhat Karaaslan

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Playground produkcija, Serbia

Sarita Matijević

T. +381 63 540493

playground@sbb.rs

www.playground-produkcija.net

Žέλμιρ ΖΙΛΝΙΚ
Želimir ŽILNIK



Γεννήθηκε στη Νις της Σερβίας το 1942 και ζει και εργάζεται στο Νόβι Σαντ. Έχει γράψει και σκηνοθετήσει πολλές ταινίες μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ, που έχουν αποκομίσει πολλά βραβεία σε εγχώρια και διεθνή φεστιβάλ. Ο Žilnik είναι γνωστός ως ένας από τους εισηγητές του είδους του «δραματοποιημένου ντοκιμαντέρ». Από την αρχή, οι ταινίες του έχουν εστίασει σε σύγχρονα θέματα, ενώ διαπραγματεύονται κοινωνικά, πολιτικά και οικονομικά ζητήματα της καθημερινότητας.

Οι φοιτητικές διαδηλώσεις του 1968 και η αναταραχή που ακολούθησε την κατοχή της Τσεχοσλοβακίας βρίσκονται στο επίκεντρο της πρώτης μεγάλου μήκους ταινίας του, *Πρώιμα έργα*, για την οποία κέρδισε τη Χρυσή Άρκτο στο Βερολίνο και τέσσερα βραβεία στην Πούλα της Κροατίας την ίδια χρονιά.

Αντιμετωπίζοντας προβλήματα με τη λογοκρισία στη Γιουγκοσλαβία και έχοντας ολοκληρώσει την επόμενη μεγάλου μήκους ταινία του, *Ελευθερία ή κόμιξ* (1972), ο Žilnik πέρασε τα μέσα της δεκαετίας του '70 στη Γερμανία, όπου γύρισε επτά ντοκιμαντέρ και μία μεγάλου μήκους ταινία, το *Παράδεισος* (1976), αναλαμβάνοντας ο ίδιος την παραγωγή. Αυτές οι ταινίες ήταν από τις πρώτες που ασχολήθηκαν με το θέμα των ξένων εργατών στη Γερμανία, και συνεχίζονται να προβάλλονται μέχρι σήμερα σε ρετροσπεκτιβες και συμπόσια.

Με την επιστροφή του στη Γιουγκοσλαβία στα τέλη της δεκαετίας του '70, γύρισε έναν σημαντικό αριθμό τηλεταινιών και δραματοποιημένων ντοκιμαντέρ για την τηλεόραση του Βελιγραδίου και του Νόβι Σαντ. Αυτές οι ταινίες έλαβαν πολλά βραβεία σε τηλεοπτικά φεστιβάλ, τόσο εντός όσο και εκτός της χώρας.

Προς το τέλος της δεκαετίας του '80, ο Žilnik έκανε ταινίες μέσα από μια συνεταιριστική δομή τηλεόρασης και κινηματογράφου. Όλες αυτές οι δουλειές προμηθύναν τις κλιμακούμενες εντάσεις και τις επαπειλούμενες πολιτικές και κοινωνικές αλλαγές που επρόκειτο να επηρεάσουν τη χώρα: *Η δεύτερη γενιά* (1984), *Ομορφες γυναίκες βολτάρουν στην πόλη* (1986) και *Πώς δενότανε το ατσάλι* (1988).

Στράφηκε στην ανεξάρτητη παραγωγή ταινιών και άλλων μέσων στη δεκαετία του '90, συνεχίζοντας με μια σειρά μεγάλου μήκους ταινιών και ντοκιμαντέρ για τις κατακλυσμάειες εξελίξεις στα Βαλκάνια: *Ο Τίτο για δεύτερη φορά ανάμεσα στους Σέρβους* (1994), *Πισινός από μάρμαρο* (1995), *Σπάζοντας αυγά* (1997), *Μανία περιπλάνησης* (1998) και άλλα. Αυτές οι ταινίες κέρδισαν κορυφαία βραβεία σε εγχώρια φεστιβάλ (στο Χέρτσενκ Νόβι, στο Πάλιτς, στο Νόβι Σαντ και στο Σόποτ) και προβλήθηκαν σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Το 1995, ο *Πισινός από μάρμαρο* κέρδισε το περίβλεπτο βραβείο Teddy στην Μπερλίνα.

Πιο πρόσφατα, το ενδιαφέρον του Žilnik έχει μετατοπιστεί πέρα από τα διχασμένα Βαλκάνια για να θέσει υπό αμφισβήτηση τις σχέσεις της χερσονήσου με τους ασφυκτικούς ελέγχους των ευρωπαϊκών συνόρων, αναδιφώντας την καρδιά του μεταναστευτικού και προσφυγικού ζητήματος στο *Ευρώπη-Φρούριο* (2000), το οποίο ακολούθησε η τριλογία *Ο Κένεντι γυρίζει σπίτι* (2003), *Ο Κένεντι στα απολεσθέντα* (2005) και *Ο Κένεντι παντρεύεται* (2007).

Οι πιο πρόσφατες ταινίες του περιλαμβάνουν την *Παλιά σχολή του Καπιταλισμού* (2009), το ντοκιμαντέρ *Μια γυναίκα – Ένας αιώνας* (2011), καθώς και την τελευταία του παραγωγή του, *Η Πιρίκα κινηματογραφείται* (2013), που παρουσιάζουν το πεπρωμένο καθημερινών ανθρώπων από την Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, προσθέτοντας στην ιστορία ενός συστήματος αξιών, το οποίο αναπτύχθηκε σε αμφιλεγόμενα κοινωνικά συστήματα, μια αφήγηση που διατρέχει ως τώρα το κινηματογραφικό έργο του Žilnik.

Παράλληλα με την αδιάκοπη δουλειά του στη σκηνοθεσία και στην παραγωγή, ο Žilnik ασχολείται επίσης με εκπαιδευτικά ζητήματα. Από το 1997 έχει υπάρξει μέντορας και executive producer σε πολλά διεθνή εργαστήρια για φοιτητές απ' όλη την Νοτιοανατολική Ευρώπη. Έχει διατελέσει επισκέπτης ομιλητής σε πολλές σχολές κινηματογράφου (στις ΗΠΑ, στη Μεγάλη Βρετανία, στην Ουγγαρία και στη Σλοβενία) και τακτικός συνεργάτης σε διεθνή ακαδημαϊκά συνέδρια.

He was born in Niš, Serbia in 1942 and he's currently living and working in Novi Sad. He has written and directed numerous feature and documentary films which have reaped many awards at domestic and international film festivals. Žilnik is renowned as an initiator of the "docudrama" genre. From the very beginning, his films have focused on contemporary issues, featuring social, political and economic assessments of everyday life.

The student demonstrations of 1968 and the turmoil that followed the occupation of Czechoslovakia are at the center of Žilnik's first feature film, *Early Works* (1969), which was awarded the Golden Bear at the Berlin Film Festival and four prizes in Pula that same year.

After facing problems with censorship in Yugoslavia and after completing his next feature film *Freedom or Cartoons* (1972), Žilnik spent the mid-seventies in Germany, where he independently produced and made seven documentaries and one feature film, *Paradise* (1976). These films were among the first ever to concern themselves with the foreign workforce in Germany, and they continue to be shown to this day at various retrospectives and symposiums.

Following his return to Yugoslavia at the end of the seventies, he directed a substantial number of television films and docudramas for TV Belgrade and TV Novi Sad. These films received many awards at television festivals, both at home and abroad.

By the end of the eighties, Žilnik was making films through a cooperative structure of television and cinema production. All these works foreshadowed the growing tensions and looming political and social changes that were to affect the country: *Second Generation* (1984), *Pretty Women Walking through the City* (1986) and *The Way Steel Was Tempered* (1988).

Turning to independent film and media production in the nineties, he went on to make a series of feature and documentary films centering on the cataclysmic events befalling the Balkans: *Tito among the Serbs for the Second Time* (1994), *Marble Ass* (1995), *Throwing off the Yolks of Bondage* (1997), and *Wanderlust* (1998), among others. These films won top awards at domestic festivals (in Herceg Novi, Palić, Novi Sad and Sopot) and screened at numerous international festivals. In 1995, *Marble Ass* won the prestigious Teddy Award at the Berlinale.

More recently, his focus has shifted beyond the divided Balkans to question its relationship with the tightening controls of European borders, delving into the heart of issues of refugees and migrants in *Fortress Europe* (2000), followed by the film trilogy *Kenedi Goes Back Home* (2003), *Kenedi: Lost and Found* (2005) and *Kenedi Is Getting Married* (2007).

Projects of more recent years include the feature film *The Old School of Capitalism* (2009), the documentary *One Woman – One Century* (2011), and his latest production *Pirika on Film* (2013). They all portray the destinies of common people from Central and Eastern Europe, adding to the story of a system of values, which was generated in disputable social systems, a narrative which has run through Žilnik's film career so far.

Alongside his ceaseless filmmaking and production work, Žilnik has also been active in education. Since 1997 he has been a mentor and executive producer in many international workshops for students from all over Southeastern Europe. He has been a visiting speaker at many film schools (in the USA, the UK, Hungary and Slovenia) and a frequent contributor to international academic conferences.



Ζέλιμιρ Ζιλνικ, ένας ανθρωπιστής ριζοσπάστης

Ο Ζέλιμιρ Ζιλνικ είναι μια μοναδική προσωπικότητα στον ευρωπαϊκό κινηματογράφο. Ανήκει στη γενιά του γιουγκοσλαβικού νέου κύματος, γνωστού κι ως «Μαύρο κύμα», και είναι ο μοναδικός της δημιουργός που παραμένει σήμερα ενεργός. Ανθρωπιστής και ριζοσπάστης, υπερέβη επί Γιουγκοσλαβίας την ιδεολογική διχοτομία «επίσημου λόγου»-«διαφωνούντος», για να ακολουθήσει μια τελείως ανεξάρτητη και μοναχική καριέρα που χαρακτηρίζεται από την κοινωνική και πολιτική στράτευση. Μπροστά από την εποχή του, πάντοτε προέβλεπε και κατέγραφε τις δραματικές αλλαγές στη χώρα του και στην Ευρώπη, εκθέτοντας τα προβλήματα πολύ πριν αρχίσουν να επηρεάζουν τις κοινωνικές σχέσεις.

Το έργο του συνιστά μια σύνθεση διαφορετικών παραδόσεων της αβάν-γκαρντ, εκφράζει την κινηματογραφική πρωτοπορία του '60 και αναζητεί συνεχώς νέες μορφές φιλικής αφήγησης. Με επιρροές από τον Ζαν Ρου, τον Κρις Μαρκέρ, τον Βιτόριο Ντε Σίκα και τον Γκλάουμπερ Ρόσα, ο Ζιλνικ αντιλαμβάνεται το σινεμά ως μέσο στοχασμού, ως εργαλείο για να γνωρίσει τους ανθρώπους. Αδιαφορώντας για την καλλιτεχνική καλλιέργεια, δίνει έμφαση στο περιεχόμενο και συνδυάζει τον πειρατισμό της φόρμας με το ανθρωπιστικό στοιχείο. Με ακατέργαστη και μιμιολογική αισθητική, επικεντρώνεται σε πραγματικά γεγονότα στα οποία ενσωματώνει μυθολογικά στοιχεία με στόχο να μεταφέρει πιο αποτελεσματικά τις καταστάσεις που βιώνουν οι χαρακτήρες του, κτίζοντας έτσι μια ανοικτή αφηγηματική δομή. Απομυθοποιεί τους κανόνες και τις διαδικασίες του σινεμά για να κάνει έναν μυθολογικό κινηματογράφο τεκμηρίωσης, στον οποίο ενσωματώνει στοιχεία πρόκλησης, διαλόγου και χιούμορ. Με χαμηλό προϋπολογισμό που του επιτρέπει μεγαλύτερη ανεξαρτησία, αναπτύσσει τη φόρμα του μέσα από το περιεχόμενο, με απόλυτη οικονομία έκφρασης. Στηρίζεται σε συμμετοχικά σενάρια και χρησιμοποιεί ερασιτέχνες ηθοποιούς, οι οποίοι παίζουν τους εαυτούς τους και παρουσιάζουν τα δράματά τους. Στην προσπάθειά του να τους κατανοήσει, δημιουργεί μαζί τους μια προσωπική σχέση επικοινωνίας, αποφεύγοντας όμως κάθε πάθος και συναισθηματισμό, και διατηρώντας την αποστασιοποιημένη του ματιά.

Στις ταινίες του, αντανακλά με κριτική άποψη τις πολιτικές, πολιτισμικές και οικονομικές συνθήκες που διαμόρφωσαν τις κοινωνίες στις οποίες έζησε: τη σοσιαλιστική Γιουγκοσλαβία, τη Δυτική Γερμανία του '70, τη Σερβία. Διερευνά την κομμουνιστική παθολογία και τον «τρίτο δρόμο» του εγχώριου γιουγκοσλαβικού σοσιαλισμού, τη μετέπειτα κατάρρευση του, τον εμφύλιο, το μεταβατικό χάος στη Σερβία, τις διαδικασίες μετάβασης στην οικονομία της αγοράς. Παράλληλα, καταπίνεται με τις αντιφάσεις της ευρωπαϊκής ενοποίησης, τα νέα σύνορα που σχηματίστηκαν στην Ευρώπη, τη μετανάστευση. Οι ήρωές του είναι οι περιθωριοποιημένοι και οι καταπιεσμένοι, όσοι βρίσκονται στις παρυφές της κοινωνίας παιδιά του δρόμου, άνεργοι, άστεγοι, ντόπιοι και ξένοι εργάτες, τραβεστί, παράνομοι μετανάστες, Ρομά. Μέσα από τις αφηγήσεις τους, ο Ζιλνικ εξετάζει τη σχέση μεταξύ ιδεολογίας και κοινωνίας, αναδεικνύει τις συνέπειές της στις ζωές των ανθρώπων (που λειτουργούν ως καθρέφτης του κοινωνικού συστήματος) και τελικά, αμφισβητεί τη νομιμότητά της.

Οι ταινίες που προβάλλονται στο αφιέρωμα αποτελούν χαρακτηριστικά δείγματα της προβληματικής και της κινηματογραφικής προσέγγισης του δημιουργού. Στα πρώτα του μικρού μήκους ντοκιμαντέρ, *Επίκαιρα για τη νεολαία του χωριού του χειμώνα* (1967) και *Μικροί πονιέροι* (1968), καταγράφει τις συνθήκες ζωής στη Γιουγκοσλαβία και προσεγγίζει με αυτοστοχαστικό τρόπο ζητήματα ταυτότητας, τάξης και ελευθερίας. Στη *Μαύρη ταινία* (1971), διερευνά το θέμα των αστέγων και προβάλλει την κοινωνική ανισότητα, απομυθοποιώντας τόσο τον επίσημο σοσιαλιστικό λόγο όσο και την προσωπική παρέμβαση του καλλιτέχνη.

Στα *Πρώιμα έργα* (1969), την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, ο Ζιλνικ αποτυπώνει τα ερωτήματα και τις αμφιβολίες που δημιουργήθηκαν στον σοσιαλιστικό κόσμο μετά την Άνοιξη της Πράγας και τα διεθνή φοιτητικά κινήματα. Εκθέτει την ουτοπία της σοσιαλιστικής επανάστασης κι αναδεικνύει την αδυναμία αλλαγής, όσο ο κόσμος εξουσιάζεται από το συντηρητισμό και την πατριαρχία. Μια ταινία-ορόσημο, που επηρέασε βαθιά τη γιουγκοσλαβική διάνοηση και που, σύμφωνα με τη θεωρητικό και κριτικό Marina Gržinić, συνιστά τον σοσιαλιστικό *Ξένοιστο καβαλάρη* ως προς την εστίασή του στη γενική δυσφορία, την κοινωνική αναταραχή, την ερωτική βία και εκμετάλλευση — χαρακτηριστικά που μπορούν να αποδοθούν στο Μαύρο κύμα, του οποίου η ταινία συνιστά κύριο παράδειγμα.

Στη γερμανική του περίοδο, τη δεκαετία του '70, ο Ζιλνικ θίγει τις σχέσεις μεταξύ επίσημου λόγου και κοινωνικής πρακτικής στον φιλελεύθερο καπιταλισμό, στην τρομοκρατία, στο ρόλο των ΜΜΕ στη δημιουργία και εκμετάλλευση της αντιτρομοκρατικής υστερίας, και βλέπει την Ευρώπη μέσα από τα μάτια των μεταναστών, όπως στην *Απογραφή* (1975).

Οι δραματικές αλλαγές στη Γιουγκοσλαβία καταγράφονται στο *Πώς δονότανε το ατσάλι* (1988), μια σατιρική, προλεταριακή κωμωδία, που διαδραματίζεται την εποχή της οικονομικής κατάρρευσης και της γκρίζας οικονομίας. Σ' αυτήν, ο Ζιλνικ σχολιάζει το τέλος του σοσιαλισμού, τα ξεθωριασμένα του σύμβολα, και την παρακμή του αξιακού συστήματος: όλοι κλέβουν, περνούν καλά, και ζουν παρασιτικά από το σύστημα. Στο μόνο που διαφέρουν οι εργάτες από τα αφεντικά τους είναι η εξουσία που διακυβεύεται.

Η διάλυση της Γιουγκοσλαβίας βρίσκεται στο επίκεντρο ταινιών όπως, *Ο Τίτο ανάμεσα στους Σέρβους για δεύτερη φορά* (1994) και *Πισινός από μάρμαρο* (1995). Στην πρώτη, ο Ζιλνικ αναδεικνύει την ιδεολογική σύγκυση στην οποία βρίσκονταν οι άνθρωποι, αποτέλεσμα της προπαγάνδας και των ΜΜΕ. Εξετάζει τις αξίες του καθεστώτος του Τίτο (αδελφότητα και ενότητα) και καταγράφει τη διαφορετική συμπεριφορά και διάθεση της κοινωνίας απέναντι στο παρελθόν και στην τωρινή πολιτική κατάσταση. Ο *Πισινός από μάρμαρο* συνιστά μια μεταφορά για την αποσύνθεση της χώρας. Σε μια εποχή που η κρατική προπαγάνδα τροφοδοτούσε τον πόλεμο προβάλλοντας ως ήρωες-πρότυπα πολεμιστές και πατριώτες, ο Ζιλνικ αμφισβητεί κάθε στερεότυπο, επιλέγοντας για πρωταγωνιστές του δύο τραβεστί. Έτσι, ασκεί κριτική στο милитарισμό και στον πατριαρχικό χαρακτήρα του καθεστώτος του Μιλόσεβιτς, και υπερασπίζεται τη διαφορετικότητα: οι κοινωνικά περιθωριοποιημένοι του τραβεστί είναι οι μόνοι φυσιολογικοί σ' αυτό το εκφυλισμένο περιβάλλον, ενώ ο «μάτσο» φίλος τους δεν είναι παρά ένας άτυχος νέος που εξωθήθηκε στον πόλεμο.

Στη δεκαετία του '00, ο Ζιλνικ επανέρχεται στο ζήτημα της μετανάστευσης. Στην *Ευρώπη-Φρούριο* (2000), προβάλλει τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι παράνομοι μετανάστες των πρώην κομμουνιστικών χωρών μέσα από την οπτική των ίδιων αλλά και των αστυνομικών. Εκθέτει την εξιδανικευμένη εικόνα που προβάλλουν οι δυτικές κοινωνίες της αυτάρκειας, αναδεικνύοντας την αστυνομική τους κτηνωδία και τη ρατσιστική τους συμπεριφορά απέναντι σε ανθρώπους φτωχών χωρών. Στην τριλογία του Κένεντι (*Ο Κένεντι επιστρέφει* [2003], *Ο Κένεντι στα απολεσθέντα* [2005], και *Ο Κένεντι παντρεύεται* [2007]), χρονολογεί τέσσερα χρόνια από τη ζωή ενός εξριζωμένου Ρομά, του Κένεντι Χασάνι, θύμα της γερμανικής μεταναστευτικής πολιτικής. Μέσα από την περιπλάνησή του, ο σκηνοθέτης καταγράφει τη δυσχερή πραγματικότητα των Ρομά, το ρατσισμό που βιώνουν, την αβεβαιότητα του μέλλοντός τους, τον αγώνα τους για επιβίωση. Τους δίνει φωνή και παρουσιάζει τα θετικά τους χαρακτηριστικά (τις αξίες τους, το οικογενειακό τους δέσιμο, τις κοινότητες τους, τις παραδόσεις τους, το πνεύμα αλληλεγγύης, την εφευρετικότητά τους), αναίρωντας την εναντίον τους προκατάληψη και καταγγέλλοντας τα νέα σύνορα της Ενωμένης Ευρώπης, που είναι σύνορα μεταξύ πλουσίων και φτωχών.

Η τελευταία του ταινία, *Η Πίρικα κινηματογραφείται* (2013), συνιστά το πορτρέτο της Πιρόσκα Τσάπκο —που πρωτογωνίασε στους *Μικρούς πονιέρους* και στα *Πρώιμα έργα*— και συνάμα μια ματιά στη μετασοσιαλιστική πραγματικότητα και στον αντίκτυπο που είχε στη ζωή των ανθρώπων.

Οι παραπάνω ταινίες, που προβάλλονται για πρώτη φορά στην Ελλάδα, συστήνουν στο ελληνικό κοινό έναν σπουδαίο —αν και άγνωστο— δημιουργό, του οποίου οι προβληματισμοί εξακολουθούν να μας αφορούν, όχι μόνο ως Βαλκάνιους αλλά, πολύ περισσότερο, ως ανθρώπους.



Želimir Žilnik, a humanitarian radical

Želimir Žilnik is a unique figure in European cinema. He belongs to the generation of the Yugoslav new wave, also known as the “Black Wave,” and is its sole representative who remains active today. A humanitarian and a radical, while Yugoslavia was still one country, he transcended the ideological dichotomy of “official discourse”–“dissident,” and chose to follow an independent and solitary career, marked by social and political engagement. Ahead of his time, he always predicted and captured the dramatic changes in his country and the rest of Europe, pointing to problems long before they began to impact social relations.

His oeuvre, an amalgam of different avant-garde traditions, expresses the vanguard of 60s cinema and is always searching for new forms of film narrative. Influenced by Jean Rouch, Chris Marker, Vittorio de Sica and Glauber Rocha, Žilnik perceives cinema as a means of contemplation, as a tool by which to know people. Unconcerned with artistic eloquence, he emphasizes content and combines formal experimentation with a humanitarian component. Using unwrought and minimalist aesthetics, he focuses on actual events into which he incorporates fictional elements with an aim to convey more effectively the situations experienced by his characters and thus build an open narrative structure. He demystifies the rules and processes of cinema in order to create a fictional documentary genre, into which he inserts provocations, dialogue and humor. Working on a low budget, which allows him greater independence, he develops his form from within his content, with a strict economy of expression. Žilnik relies on collective scripts and uses amateur actors, who play themselves and present their own dramas. In his effort to understand them, he forges personal relationships, communicating with them but avoiding any passion or sentimentality, and thus preserving his detached gaze.

In his films, Žilnik portrays, in a critical vein, the political, cultural and economic conditions that shaped the societies in which he lived: socialist Yugoslavia, West Germany of the 70s, and Serbia. He explores the communist pathology and the “third way” of home-grown Yugoslav socialism, its subsequent collapse, the civil war, the transitional chaos in Serbia, and the process of shifting to a market economy. At the same time, he addresses the contradictions of European unification, the new borders that were created in Europe, and immigration. His heroes are the marginalized and the oppressed; those finding themselves on the fringes of society: street kids, the unemployed, the homeless, local and foreign workers, transvestites, undocumented immigrants, Roma. Through their stories, Žilnik examines the relationship between ideology and society, underscores the consequences of ideology on the lives of people (who act as a mirror of their social system), and, ultimately, questions its legitimacy.

The films screened as part of the Festival’s tribute to Žilnik are typical examples of his concerns and his cinematic approach. In his first short documentaries, *Newsreel on Village Youth, in Winter* (1967) and *Little Pioneers* (1968), he documents the living conditions in Yugoslavia and tackles, in a self-contemplative way, questions of identity, class and freedom. In *Black Film* (1971), he explores the subject of the homeless and brings social inequality to the fore, demystifying both official socialist discourse and the artist’s personal intervention.

In *Early Works* (1969), his first feature-length film, Žilnik focuses on the questions and doubts that arose in the socialist world after the Prague Spring and the international student movements. He exposes the utopia of the socialist revolution and demonstrates the inability for change, as long the world is ruled by conservatism and patriarchy. A landmark-film, which deeply influenced the Yugoslav intelligentsia and which, according to theoretician and critic Marina Gržinić, is socialism’s answer to *Easy Rider*, in terms of its focus on the general discontent, social turbulence, sexual violence and exploitation – traits which can be attributed to the Black Wave, of which this film is a typical proponent.

During the seventies, his German period, Žilnik touches upon the relation between official discourse and social practice in liberal capitalism; terrorism; and the role of the media in the generation and exploitation of antiterrorism hysteria; and sees Europe through the eyes of immigrants, as, for example, in *Inventory* (1975).

The dramatic changes in Yugoslavia are chronicled in *The Way Steel Was Tempered* (1988), a satirical proletarian comedy which takes place against a backdrop of the financial collapse and the grey economy. Here, Žilnik comments on the end of socialism, its faded symbols, and the decline of its value system: everyone’s stealing, having a good time and leeching off the system. The only thing that sets the workers apart from their bosses is the power which is at stake.

The break up of Yugoslavia lies at the center of films such as *Tito Among the Serbs for the Second Time* (1994) and *Marble Ass* (1995). In the former, Žilnik addresses the ideological confusion produced by socialist propaganda and the media. It examines the values of Tito’s regime (fraternity and unity) and captures the difference in behavior and disposition of society towards the past and the current political situation. *Marble Ass* is a metaphor for the country’s disintegration. At a time when state propaganda was fueling the war by presenting fighters and patriots as heroes and models to be emulated, Žilnik calls into question every single stereotype, by choosing as his protagonists two transvestites. He thus criticizes the militarism and patriarchal character of the Milošević regime, and defends otherness: his socially marginalized transvestites are the only normal people in this degenerate environment, while their macho friend is no more than an unfortunate young man who was forced to go to war.

In the 00s, Žilnik returned to the subject of immigration. In *Fortress Europe* (2000), he presents the difficulties faced by undocumented immigrants from former communist countries as seen through the eyes of the immigrants themselves, but also of the police. He exposes the idealized image that self-sufficient Western societies put forward by highlighting the brutality of their police and their racist behavior towards citizens of poorer countries. In his Kenedi trilogy, (*Kenedi Goes Back Home* [2003], *Kenedi, Lost and Found* [2005], and *Kenedi Is Getting Married* [2007]), Žilnik chronicles four years of the life of an uprooted Roma, Kenedi Hasani, who is a victim of Germany’s immigration policy. Through Kenedi’s wanderings, the director records the harsh reality of the Roma, the racism they experience, the uncertainty of their future, and their struggle for survival. Žilnik gives them a voice and presents their positive traits (their values, their family ties, their communities, their traditions, their spirit of solidarity, and their inventiveness), thus negating the prejudice that exists against them and denouncing the new borders of Europe, which are borders between the rich and poor.

His last film, *Pirika on Film* (2013), is the portrait of Piroška Čapko – whom we first met in *Little Pioneers* and *Early Works* – and at the same time a look at post-socialist reality and its impact on people’s lives.

All the films mentioned above, which are being shown in Greece for the first time, will acquaint the Greek public with a great, albeit unknown, auteur, whose concerns continue to be relevant to us, not only as citizens of the Balkans but, even more so, as human beings.

**Φιλμογραφία / Filmography**

- 1967 Žurnal o omladini na selu, zimi/Newsreel on Village Youth, in Winter/Επίκαιρα για τη νεολαία του χωριού το χειμώνα (μμ/short)
- 1968 Pioniri maleni mi smo vojska prava, svakog dana ničemo ko zelena trava/Little Pioneers/Μικροί πονιέροι (μμ/short)
- 1968 Nezaposleni ljudi/The Unemployed/Οι άνεργοι (μμ/short)
- 1969 Lipanjska gibanja/June Turmoil/Το κίνημα του Ιούνη (μμ/short)
- 1969 Rani radovi/Early Works/Πρώιμα έργα
- 1971 Crni film/Black Film/Μαύρη ταινία (μμ/short)
- 1972 Žene dolaze/The Women are Coming/Ερχονται οι γυναίκες (μμ/short)
- 1972 Sloboda ili strip/Freedom or Cartoons/Ελευθερία ή κόμικς (μμ/short)
- 1973 Ustanak u Jasku/Uprising in Jazak/Ξεσηκωμός στο Γιατσάκ (μμ/short)
- 1974 Antrag/Request/Αίτημα (μμ/short)
- 1974 Öffentliche Hinrichtung/Public Execution/Δημόσια εκτέλεση (μμ/short)
- 1975 Ich weiss nicht was soll es bedeuten/I Do Not Know What That Should Mean/Δεν ξέρω τι πρέπει να σημαίνει αυτό (μμ/short)
- 1975 Abschied/Farewell/Αντίο (μμ/short)
- 1975 Inventur - Metzstrasse 11/Inventory/Απογραφή (μμ/short)
- 1975 Unter Denkmalschutz/Under the Protection of the State/Διατηρητέο (μμ/short)
- 1975 Hausordnung/House Orders/Κανόνες του σπιτιού
- 1976 Paradies. Eine imperialistische Tragikomödie/Paradise. An Imperialist Tragicomedy/Παράδεισος. Μια ιμπεριαλιστική τραγικωμωδία
- 1977 Placmajstori/Market People/Ανθρωποι της αγοράς (μμ/short)
- 1977 Komedija i tragedija Bora Joksimovića/The Comedy and Tragedy of Bora Joksimović/Η κωμωδία και η τραγωδία του Μπόρα Γιοκσίμοβιτς (μμ/short)
- 1978 Naše zvezde sa ekrana duševna su naša hrana/Stars of 45 Turning in Your Mind/Υugoslavia/45 αστέρες της οθόνης γυρνούν στο μυαλό σου (μμ/short)
- 1978 Sedam mađarskih balada/Seven Hungarian Ballads/Επτά ουγγρικές μπαλάντες (μμ/short)
- 1979 Dobrovoljci/Volunteers/Εθελοντές (μμ/short)
- 1980 Bolest i ozdravljenje Bude Brakusa/llness and Recovery of Buda Brakus/Η ασθένεια και η ανάρρωση του Μπούντα Μπράκουκς
- 1981 Vera i Eržika/Vera and Eržika/Βέρα και Ερτσικα
- 1982 Dragoljub i Bogdan: struja/Dragoljub and Bogdan: Electricity/Ντραγκολιούμπ και Μπόγκνταν: Ηλεκτρισμός
- 1983 Prvo tromesečje Pavla Hromiša/The First Trimester of Pavle Hromiš/Το πρώτο τρίμηνο του Πάβλε Χρόμις
- 1984 Druga generacija/The Second Generation/Η δεύτερη γενιά
- 1984 Stanimir silazi u grad/Stanimir Descending/Ο Στανιμίρ παίρνει την κατιούσα
- 1985 Beograd, dobro jutro/Good Morning Belgrade/Καλημέρα Βελιγράδι
- 1986 Lijepa žena prolazi kroz grad/Pretty Women Walking Through the City/Όμορφες γυναίκες βολτάρουν στην πόλη
- 1986 Posrnule ovčice/Stumbling Sheep/Πρόβατα που σκοντάφτουν
- 1987 Vruće plate/Hot Paychecks/Καυτή πλάκα (TV)
- 1988 Bruklin-Gusinja/Brooklyn-Gusinja/Μπρούκλιν-Γκουσίνιε
- 1988 Tako se kalio čelik/The Way Steel Was Tempered/Πώς δενότανε το ατσάλι
- 1989 Stara mašina/Oldtimer/Παλιομοδίτης
- 1990 Crno i belo/Black and White/Μαύρο κι άσπρο
- 1993 Silos Dunav, Vukovar/Silo Danube, Vukovar/Σιλό στο Δούναβη, Βούκοβαρ (μμ/short)
- 1994 Tito po drugi put među Srbima/Tito Among the Serbs for the Second Time/Ο Τίτο για δεύτερη φορά ανάμεσα στους Σέρβους (μεσαίου μήκους/medium length)
- 1995 Marble Ass/Πισινόσ από μάρμαρο
- 1996 Do jaja/Throwing off the Yolks of Bondage/Σπάζοντας αυγά (μμ/short)
- 1997 Za Ellu/For Ella/Για την Έλα (μμ/short)
- 1998 Kud plovi ovaj brod/Wanderlust/Επιθυμία για περιπλάνηση
- 2000 Tvrđava Evropa/Fortress Europe/Ευρώπη – Φρούριο
- 2000 Cosmo Girls (μμ/short)
- 2002 EXIT ujutru/EXIT in the Morning/Το EXIT το πρωί (μμ/short)
- 2003 Kenedi se vraća kući/Kenedi Goes Back Home/Ο Κένεντι γυρίζει σπίτι
- 2005 Evropa preko plotu/Europe Next Door/Η Ευρώπη της διπλανής πόρτας
- 2005 Gde je dve godine bio Kenedi/Kenedi, Lost and Found/Ο Κένεντι στα απολεσθέντα (μμ/short)
- 2006 Dunavska sapunska opera/Soap in Danube Opera/Το σαπουνί στην Όπερα του Δούναβη
- 2007 Kenedi se ženi/Kenedi is Getting Married/Ο Κένεντι παντρεύεται
- 2009 Stara škola kapitalizma/The Old School of Capitalism/Η παλιά σχολή του καπιταλισμού
- 2013 Pirika na filmu/Pirika on Film/Η Πιρίκα κινηματογραφείται (μεσαίου μήκους/medium length)



Žurnal o omladini na selu, zimi

[Επίκαιρα για τη νεολαία του χωριού το χειμώνα / Newsreel on Village Youth, in Winter]

Αυτό το ντοκιμαντέρ γυρίστηκε σε χωριά στα περίχωρα του Νόβι Σαντ – στο Μπούκοβατς, το Κρτσέντιν και το Φούτογκ. Η κάμερα εστιάζει στους νέους ανθρώπους, στον ελεύθερο χρόνο που περνούν στα κελάρια κρασιού, σε χορούς, στους δρόμους του χωριού και στις παμπ. Οι συμμετέχοντες είναι πνευματώδεις και ζωηροί νέοι άνδρες και γυναίκες· το διασκεδάζουν, αλλά θα προτιμούσαν να είναι κάπου αλλού. Το ντεμπούτο του Ζιλνίκ φανερώνει ήδη τα ίχνη του χαρακτηριστικού του ύφους ντοκιμαντέρ μυθοπλασίας ή «ενορχηστρωμένου» ντοκιμαντέρ.

This documentary was shot in villages at the outskirts of Novi Sad – Bukovac, Krčedin and Futog. The camera is focused on young people, their leisure time in wine cellars, at dances, in village streets, in pubs. The participants are witty, energetic young men and women; they are having fun but would rather be somewhere else. Žilnik's debut film already shows signs of his characteristic documentary fiction or arranged documentary style.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Želimir Žilnik **Φωτογραφία/Cinematography:** Mihajlo Jovanović – Ciga **Μοντάζ/Editing:** Dragan Mitrović, Slobodan Mladenović **Ήχος/Sound:** Dragan Stanojević **Παραγωγή/Production:** Neoplanta Films, Yugoslavia **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 15', Γιουγκοσλαβία / Yugoslavia 1967**

Βραβεία/Awards

Βραβείο της Κεντρικής Επιτροπής τού Γιουγκοσλαβικού Συνδέσμου Νεολαίας / Central Committee of the Yugoslav Youth League Award

Βραβείο Ζαρομέτ του περιοδικού *Ecran* / Žaromet Award – *Ecran* magazine



Pioniri maleni, mi smo vojska prava, svakog dana nićemo, ko zelena trava

[Μικροί πιονιέροι / Little Pioneers]

Κοινωνικά αποκλεισμένα παιδιά που μεγαλώνουν κατ' ουσίαν μόνα τους, κλέβουν και παραβαίνουν το νόμο. Μαλώνουν με τους γονείς τους που δεν τα καταλαβαίνουν και δεν τρέφουν αισθήματα γι' αυτά. Τα παιδιά μιλούν ανοιχτά μπροστά στην κάμερα για τις εμπειρίες τους κι αφηγούνται ιστορίες από τη ζωή στο δρόμο, για κλοπές, κακοποίηση και βία. Ένα από αυτά τα παιδιά είναι η μικρή Πιρίκα, που ξανασυναντούμε 45 χρόνια αργότερα στην ταινία *Η Πιρίκα κινηματογραφείται*. Σε αντίθεση, παρακολουθούμε ένα τηλεοπτικό σόου όπου ένας δημοφιλής ηθοποιός-παρουσιαστής, ο Γκούλα (Ντραγκολιούμπ Μιλοσάβλιεβιτς) απευθύνεται σε χαρούμενα και ανέμελα παιδιά. Ο τίτλος είναι από ένα τραγούδι της κομμουνιστικής νεολαίας που λέγονταν Πιονιέροι.

Socially neglected children, taking care of themselves, go stealing and breaking the law. They argue with their parents who neither understand them nor have feelings for them. The children speak freely of their experiences before the camera, relating tales of life on the street, of theft, abuse and violence. One of them is little Pirika, whom we meet again 45 years later in *Pirika on Film*. As a counterpoint to this story, we see a TV show where a popular actor-entertainer Gula (Dragoljub Milosavljevic) addresses happy and carefree children. The title is taken from a pioneer song of the time.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Želimir Žilnik **Φωτογραφία/Cinematography:** Miodrag Jakšić Fandō **Μοντάζ/Editing:** Dragan Mitrović **Ήχος/Sound:** Dragan Stanojević **Παραγωγή/Production:** Neoplanta film, Yugoslavia **Beta SP Ασπρόμαυρο/B&W 18', Γιουγκοσλαβία / Yugoslavia 1968**





Crni film

[Μαύρη ταινία / Black Film]



Μια νύχτα ο Ζίλνικ μαζεύει απ' το δρόμο του Νόβι Σαντ δέκα αστέγους (που δεν υπάρχουν, σύμφωνα με τα επίσημα στοιχεία) και τους παίρνει σπίτι του. Κι ενώ μένουν στο δωάρι όπου ο Ζίλνικ ζει με τη γυναίκα και τη μικρή του κόρη, εκείνος ρωτά τους περαστικούς πώς μπορεί να λυθεί το πρόβλημα. Μιλά σε κοινωνικούς λειτουργούς και σε απλούς ανθρώπους. Απευθύνει το λόγο ακόμη και σε αστυνομικούς. Όλοι κλείνουν τα μάτια στο πρόβλημα. Όπως λέει ο σκηνοθέτης, «πρόκειται για μια ταινία για τη διαστρωμάτωση των τάξεων στη Γιουγκοσλαβική κοινωνία, αλλά επίσης και για την εκμετάλλευση των έκπτωτων για τις ανάγκες της ταινίας· δείχνει πώς ο σκηνοθέτης εκμεταλλεύεται την κοινωνική κακουχία». Ο μεσότιτλος του τέλους συνοψίζει καίρια το δίλημμα: «Σινεμά – Όπλο ή σκατά».

Žilnik picks up ten homeless people (who do not exist, according to official data) from the streets of Novi Sad one night and takes them home with him. While they stay in the two-room flat where he lives with his wife and little daughter, Žilnik asks passersby on the street how the problem can be solved. He speaks to social workers, ordinary people. He even addresses policemen. They all close their eyes to the problem. "It is a film about the class structure of Yugoslavian society, but also about the abuse of the déclassé for film purposes; it shows how the filmmaker exploits social hardship." (Ž.Ž.) The final intertitle pithily expresses the dilemma: "Film – Weapon or Shit"

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Željimir Žilnik **Φωτογραφία/Cinematography:** Karpo Aćimović **Godina Μοντάζ/Editing:** Kaća Stefanović **Ήχος/Sound:** Dušan Ninkov **Παραγωγή/Production:** Neoplanta film, Yugoslavia
Beta SP Ασπρόμαυρο/B&W 14', Γιουγκοσλαβία / Yugoslavia 1971

Inventur - Metzstrasse 11

[Απογραφή / Inventory]



Οι ένοικοι μιας παλιάς οικοδομής στο κέντρο του Μονάχου πρωταγωνιστούν σ' αυτήν την ταινία: οι περισσότεροι απ' αυτούς είναι εργάτες που δουλεύουν στη Γερμανία ως «γκάσαρμπάιτερ» (Γιουγκοσλάβοι, Ιταλοί, Τούρκοι, Έλληνες κ.ά.). Μιλώντας στη μητρική τους γλώσσα, ο καθένας τους λέει ποιος ή ποια είναι και περιγράφει εν συντομία τις μεγαλύτερες έγνοιες τους, τις ελπίδες τους και τα σχέδιά τους για το μέλλον. Καθώς υποδύονται τους εαυτούς τους σ' αυτό το αυστηρά στρουκτουραλιστικό σκηνικό, αποφασίζουν οι ίδιοι ποια στοιχεία του εαυτού τους θα αποκαλύψουν, και σε ποιο βαθμό.

The tenants of an old building in the center of Munich are featured in this film: most of them are foreigners who work in Germany as "guest workers" (Yugoslavs, Italians, Turks, Greeks, etc.). In their mother tongue, each of them tells who he or she is, and briefly talks about their major worries, hopes and plans for the future. Playing themselves in a rigorous structuralist setting, it is they themselves who determine what and how much of themselves they reveal.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Željimir Žilnik **Φωτογραφία/Cinematography:** Andrej Popović **Παραγωγός/Producer:** Frank Thomas Aeckerle **Παραγωγή/Production:** Alligator Film, Germany **Beta SP Έγχρωμο/Color 9'**, Δυτική Γερμανία / West Germany 1975



Rani radovi

209

[Πρώιμα έργα / Early Works]



Σκηνοθεσία/Direction: Želimir Žilnik **Σενάριο/Screenplay:** Želimir Žilnik, Branko Vučićević (πρόσθετοι διάλογοι/additional dialogue: Karl Marx & Friedrich Engels) **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** Karpo Aćimović **Godina Παραγωγή/Production:** Avala Film & Neoplanta film, Yugoslavia **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 87'**

Ηθοποιοί/Cast: Milja Vujanović, Bogdan Tirnanić, Čedomir Radović, Marko Nikolić, Slobodan Aligrudić

Βραβεία/Awards

Χρυσή Άρκτος – Φεστιβάλ Βερολίνου 1969, Γερμανία / Golden Bear – Berlin IFF 1969, Germany

Γιουγκοσλαβία / Yugoslavia 1969

Με αλληγορικό ύφος, η ταινία *Πρώιμα έργα* αφηγείται την ιστορία κάποιων νέων ανθρώπων που έλαβαν μέρος στις φοιτητικές διαδηλώσεις τον Ιούνιο του 1968 στο Βελιγράδι. Τρεις νεαροί άνδρες και μια γυναίκα, η Γιουγκοσλάβα, αφηφούν τη μικροαστική, καθημερινή ρουτίνα. Επιθυμώντας να «αλλάξουν τον κόσμο» και εμπνεόμενοι από τα γραπτά του νεαρού Καρλ Μαρξ, πηγαίνουν στην επαρχία και στα εργοστάσια για να «αφυπνίσουν τις συνειδήσεις του κόσμου», να τους ενθαρρύνουν στον αγώνα τους για χειραφέτηση και για μια ζωή που ν' αξίζει κανείς να ζει. Επί το έργον, έρχονται αντιμέτωποι με τον πρωτογονισμό και την εξαθλίωση, αλλά ανακαλύπτουν και τα δικά τους όρια, τις αδυναμίες και τα ελαττώματά τους. Συλλαμβάνονται. Απογοητευμένοι που η επανάσταση δεν πραγματώθηκε, οι τρεις νέοι αποφασίζουν να εξολοθρεύσουν τη Γιουγκοσλάβα, που υπήρξε μάρτυρας της ανικανότητάς τους. Την πυροβολούν, τη σκεπάζουν με τη σημαία του κόμματος, καίνε το πτώμα της, κι έτσι μια σκοτεινή στήλη καπνού που ανεβαίνει στον ουρανό είναι το μόνο που απομένει από την πολυπόθητη επανάσταση. Η ταινία ξεκινά με τη λέξη «κωμωδία» και τελειώνει με μια φράση του Γάλλου επαναστάτη Σεν Ζυστ: «Όποιος κάνει μόνο τη μισή επανάσταση, σκάβει το λάκκο του!» Η πρώτη ταινία στην ιστορία του γιουγκοσλαβικού κινηματογράφου που κέρδισε το μεγαλύτερο βραβείο σε μεγάλο διεθνές φεστιβάλ.

In an allegoric manner, *Early Works* recounts the story of a group of young people who took part in the student demonstrations in June 1968 in Belgrade. Three young men and a girl, Yugoslava, defy the petit-bourgeois routine of everyday life. Wishing to “change the world” and inspired by the writings of a young Karl Marx, they go to the country and to factories to “awaken people’s consciousness,” and to encourage them in their fight for emancipation and a life worth living. In the field, they come up against primitivism and squalor, but they also discover their own limits, faults and weaknesses. They are arrested. Frustrated that the revolution has not come about, the three young men decide to eliminate Yugoslava, who is the witness of their impotence. They shoot her, cover her with the party flag, burn her body, and thus a dark pillar of smoke going up into the sky is the only thing that remains of the intended revolution. The film starts with the word “Comedy” and ends with a quote by French revolutionary Saint Just: “Whoever only carries out half a revolution is digging his own grave!” This was the first Yugoslavian film to receive the highest award at a big international festival.



210

Tako se kalio čelik

[Πώς δενότανε το ατσάλι / The Way Steel Was Tempered]



Γιουγκοσλαβία / Yugoslavia 1988

Ο Λέο, εργάτης σε χυτήριο, ονειρεύεται μια ανέμελη ζωή, αλλά οι κοινωνικές συνθήκες είναι κάθε άλλο παρά σταθερές: η δουλειά είναι σκληρή και επικίνδυνη, το εργοστάσιο πάει για φούντο, και τα αφεντικά προσπαθούν να βουτήξουν ό,τι μπορέσουν προτού βουλιάξει το πλοίο. Αλλά και στην προσωπική ζωή του Λέο επικρατεί το ίδιο χάος. Μια έφηβη είναι κολλημένη μαζί του γιατί της αρέσει το σκληρό, ροκ εν ρολ στιλ του. Η γυναίκα του, μπουχτισμένη απ' όλα αυτά, τον παρατάει και ξαναγυρίζει στους γονείς της. Τότε όμως γνωρίζει τον Μισέλ, τον αρχι-σεκιουριτά στο χυτήριο. Από ένα ξέσπασμα ζηλοτυπίας, ο Λέο χάνει τη δουλειά του. Σε εξάλλη κατάσταση, επιχειρεί να ρίξει ένα μνημείο στην κεντρική πλατεία της πόλης και καταλήγει στη φυλακή. Ωστόσο, η διοίκηση του εργοστασίου παίρνει κάθε μέρα ανειδίκετους από τη φυλακή, κι έτσι ο Λέο ξαναβρίσκεται με τα φιλαράκια του. Όταν κάποιοι ξένοι συντάξιοι της επιχείρησης επισκέπτονται τη μονάδα, εντυπωσιάζονται τόσο από την αρχαϊκή όψη των εργατών κι από την απίστευτη ατμόσφαιρα του μέρους, που προτείνουν να μπουν όλα σ' ένα πλαίσιο συντήρησης. Ειδικά ο Λέο τους έχει γοητεύσει τόσο, που τον παίρνουν μαζί τους ως το τέλειο αντιπροσωπευτικό δείγμα. Δύο χρόνια αργότερα, επιστρέφει θριαμβευτικά στη γενέτειρά του, φρεσκοξυρισμένος κι οδηγώντας Κάντιλακ. Μια σατιρική κωμωδία σ' ένα προλεταριακό περιβάλλον γύρω από το τέλος του σοσιαλισμού στη Γιουγκοσλαβία.

The smelter Leo dreams of a trouble-free life, but the social conditions are far from stable: his job is hard and dangerous, the factory is bankrupt, and the bosses are trying to steal as much as they can before the ship goes down. But Leo's personal life is just as chaotic. A teenage girl is infatuated with him because she loves his rugged old rock 'n' roll look. Leo's wife, fed up by all of this, leaves him and goes back to her parents. But then she meets Michel, the head of security at Leo's factory. A jealous outburst leads to Leo losing his job. Filled with anger, he tries to overturn a monument in the town square and winds up in prison. However, the factory management takes on general hands from prison every day, and so Leo is reunited with his pals. When foreign business partners visit the foundry, they are so impressed by the archaic appearance of the workers and the place's incredible atmosphere, they suggest that everything be put under a preservation order. They are particularly enchanted by Leo and take him with them as a perfect specimen. Two years later, he triumphantly returns to his native country, clean-shaven and driving a Cadillac. A satirical comedy, set in proletarian surroundings, on the end of socialism in Yugoslavia.

Σκηνοθεσία/Direction: Želimir Žilnik **Σενάριο/Screenplay:** Želimir Žilnik, Branko Andrić
Φωτογραφία/Cinematography: Miodrag Milošević **Μοντάζ/Editing:** Slobodan Jandrić
Ήχος/Sound: Vladimir Stanojević, Karoly Morvai
Παραγωγή/Production: Terra film, Yugoslavia
35mm Έγχρωμο/Color 101'

Ηθοποιοί/Cast: Lazar Ristovski, Tatjana Pujin, Ljiljana Blagojević, Relja Bašić, Lidija Stevanović, Milenko Pavić, Dragan Dimitrov, Dobrila Šokica, Jovica Milošević, Gyorgy Feyes, Nedeljko Vopevka, Snežana Višnjić



Tito po drugi put medju srbima

211

[Ο Τίτο για δεύτερη φορά ανάμεσα στους Σέρβους /
Tito's Second Time Among the Serbs]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Želimir Žilnik **Φωτογραφία/Cinematography:** Miodrag Milošević **Μοντάζ/Editing:** Dara Arsenov **Ήχος/Sound:** Zoran Prodanović **Παραγωγή/Production:** B92, FR Yugoslavia **T.** +381 1 3012 000 neda.rulic@b92.net **Beta SP Έγχρωμο/Color 43'**

Ηθοποιοί/Cast: Dragoljub Ljubičić, Milan Pavlović

Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας / Federal Republic of Yugoslavia 1994

Το 1994, στο Βελιγράδι, ένας άνδρας με την αυθεντική στολή του στρατάρχη Τίτο εμφανίζεται σε διαφορετικά μέρη της πόλης. Αίφνης, πλήθη ανθρώπων μαζεύονται γύρω του και συμμετέχουν σε παθιασμένες συζητήσεις. Όλοι, σχεδόν, δέχονται να παίξουν το παιχνίδι, παραπονιούνται για τα παλιά χρόνια στη Γιουγκοσλαβία και κατηγορούν για όλα τον Τίτο.

Belgrade 1994. A man in Marshal Tito's original uniform appears in different parts of the city. Instantly, groups of people flock around him and get caught up in passionate discussions. Almost all of them agree to play the game, complain about the old times in Yugoslavia and blame Tito for everything.



212 Dupe od mramora

[Πισινός από μάρμαρο / Marble Ass]



Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας / Federal Republic of Yugoslavia 1995

Η Μέρλιν έχει φέρει την ειρήνη στα Βαλκάνια, κάνοντας σεξ επί πληρωμή με αναρίθμητους Σέρβους. Η Μέρλιν είναι ένα αλεξικέραυνο που προστατεύει το Βελιγράδι, που ηρεμεί τα βίαια νυχτοπούλια, τους τρέντι ανοιχτοχέρηδες, τους δυστυχημένους μοναχικούς τύπους και τα νεαρά «κοκόρια», αναλαμβάνοντας τον κλήρο που θα έπεφτε υπό άλλες συνθήκες στα μικρά κορίτσια, στις ανυπεράσπιστες μητέρες και στις αβοήθητες γριές. Σε συνδυασμό με τα όπλα, η αχαλίνωτη αυτή ενέργεια των αρσενικών θα οδηγούσε τελικά σε λουτρό αίματος. Η Μέρλιν δροσίζει το αίμα που βράζει στις φλέβες της Διναρικής φυλής και το εμπλουτίζει με έρωτα. Ο Τζόνι επιστρέφει στο Βελιγράδι μετά τον πόλεμο. Οι προθέσεις του είναι μάλλον παρόμοιες: θέλει κι αυτός να δροσίσει το αίμα που βράζει, αλλά το κάνει αφήνοντάς το να τρέξει από τρύπες στο ανθρώπινο σώμα- τρύπες που κάνει με σφαίρες ή μαχαίρια. Η ταινία είναι μια πραγματεία για τους διαφορετικούς τρόπους με τους οποίους λύνονται οι συγκρούσεις, σύμφωνα με τη Μέρλιν και τον Τζόνι.

Merlyn has been pacifying the Balkans, turning tricks with countless Serbian guys. Merlyn is a lighting rod sheltering Belgrade, calming violent nighthawks, swanky big spenders, miserable loners and horny young studs, taking on the charge that would otherwise befall little girls, unprotected mothers and helpless old women. Combined with guns, this unbridled energy would eventually lead to bloodshed. Merlyn cools the boiling blood of violent Dinarides and enriches it with love. Johnny comes home to Belgrade from the war. His motives are apparently similar: he also wants to cool the boiling blood, but he does it by letting it through the holes in the human body, which he makes with bullets or knives. This film is a treatise on the different methods of resolving conflicts, resorted to by Merlyn and Johnny.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Želimir Žilnik **Φωτογραφία/Cinematography:** Miodrag Milošević **Μοντάζ/Editing:** Vladimir Milenković **Μουσική/Music:** Love Hunters, Zbogom Brus Li, Dejan Kijevčanin **Παραγωγή/Production:** B92, FR Yugoslavia **35mm Έγχρωμο/Color 87'**

Ηθοποιοί/Cast: Vjeran Miladinović, Nenad Milenković, Nenad Racković, Lidija Stevanović, Miljan Vojnović, Suzana Zlatanović (Luna Lu), Miodrag Suša, Gordan Žabaljac

Βραβεία/Awards

Βραβείο Teddy – Φεστιβάλ Βερολίνου 1995, Γερμανία /
Teddy Award – Berlin IFF 1995, Germany



Tvrđjava Evropa

[Ευρώπη-Φρούριο / Fortress Europe]

213



Σκηνοθεσία/Direction: Želimir Žilnik **Σενάριο/Screenplay:** Toni Tršar, Želimir Žilnik **Φωτογραφία/ Cinematography:** Radovan Ćok **Μοντάζ/Editing:** Matjaž Jankovič, Vojko Polič **Παραγωγός/Producer:** Toni Tršar **Παραγωγή/Production:** Low Budget Production, Slovenia **Συμπαγωγή/Co-production:** RTV Slovenia **Beta SP Έγχρωμο/Color 80'**

Ηθοποιοί/Cast: Svetlana Zajceva, Emil Tchouk, Hannah Nortman

Βραβεία/Awards

Βραβείο Viktor – Καλύτερη Σλοβένικη Τηλεοπτική
Ταινία Μεγάλου Μήκους, 2001 /
Viktor Award – Best Slovenian TV Feature Film, 2001

Σλοβενία / Slovenia 2000

Δραματοποιημένο ντοκιμαντέρ που γυρίστηκε στις παραμεθόριες περιοχές της Ουγγαρίας, της Σλοβενίας, της Ιταλίας και της Κροατίας. Το νοτιανατολικό σύνορο της Ευρωπαϊκής Ένωσης βρίσκεται υπό στενή εποπτεία μετά τη σύναψη της συνθήκης του Σένγκεν κι ενισχύει τις εθνικιστικές τάσεις και τις αστυνομικές δυνάμεις των ανατολικών ευρωπαϊκών κρατών. Έχοντας ως αφετηρία του αληθινά γεγονός, ο Ζιλνίκ ανασυνθέτει τις ιστορίες κάμποσων ανθρώπων που προσπάθησαν να περάσουν αυτά τα σύνορα. Η βασική πλοκή περιστρέφεται γύρω από μια οικογένεια Ρώσων: η Σβετλάνα ζει στην Τεργέστη με τις φίλες της και περιμένει την άφιξη της κόρης της, Κάτια. Η Κάτια συνοδεύεται από τον πρώην σύζυγο της Σβετλάνα (και πατέρα της Κάτια), τον Άρτιομ. Κατά τη διάρκεια του ταξιδιού, οι δυο τους συναντούν προβλήματα, καθώς θα βρεθούν σε μια ξένη χώρα χωρίς τα χαρτιά που θα νομιμοποιούσαν το υπόλοιπο της διαδρομής τους προς τη Δύση.

This docudrama was shot in bordering regions between Hungary, Slovenia, Croatia and Italy. The southeastern border of the EU is under heavy observation in the aftermath of the Schengen Treaty and is serving to strengthen the nationalist tendencies and police forces of the Eastern European states. Based on true events, Žilnik reconstructs the stories of several people trying to cross these borders. The central plot revolves around a Russian family: Svetlana lives in Trieste with her friends and is waiting for her daughter Katja's arrival. Katja is escorted by Svetlana's former husband (Katja's father) Artjom. During the journey, the two of them encounter problems and find themselves in a foreign country without the documents that would make the rest of their journey to the West legal



Kenedi se vraća kući

[Ο Κένεντι γυρίζει σπίτι /
Kenedi Goes Back Home]



Αυτή η ταινία μιλά για τους ανθρώπους που μετανάστευσαν σε ευρωπαϊκές χώρες τα χρόνια του πολέμου τη δεκαετία του '90. Εζήσαν εκεί κάμποσα χρόνια, βρήκαν δουλειά κι έκαναν οικογένειες. Αλλά το 2002, συμπεριλήφθηκαν στη «φάση της επανένταξης», κατά την οποία η αστυνομία, με βίαιες και απάνθρωπες επιχειρήσεις, τους έβγαλε από τα σχολεία, τις δουλειές και τα σπίτια τους και τους έστειλε πίσω στη Σερβία. Αυτή είναι η ιστορία δύο φίλων (του Κένεντι και του Ντένις) και της οικογένειας Ίμπνιτσι από το Κόστολατς, τις πρώτες μέρες αφού τους έφεραν πίσω στο Βελιγράδι. Τους παρακολουθούμε καθώς προσπαθούν να βρουν στέγη και αναζητούν τους φίλους και συγγενείς τους. Ο Κένεντι πηγαίνει στην Κοσόφσκα Μιτρόβιτσα, όπου η οικογένειά του είχε σπίτι, στο οποίο όμως δεν έχει πλέον πρόσβαση. Η ταινία εστιάζει στη θέση των Ρομά ως του πιο επισηφalous μέρους του πληθυσμού που έχει επιστρέψει.

This film is about people who emigrated to European countries during the war years of the 90s. They lived there for several years, holding jobs and raising families. But in 2002 they underwent the "process of readmission" – in a series of brutal police actions, they were dragged from their work, their schools and their homes, rounded up and returned to Serbia. This is the story of two friends (Kenedi and Denis) and the Ibinci family from Kostolac during the first days after they were returned to Belgrade. We see them trying to find accommodation, searching for friends and other family members. Kenedi goes to Kosovska Mitrovica where his family used to have a house, to which he now does not have access. The focus of the film is on the position of the Roma people as the most vulnerable part of the returned population.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Želimir Žilnik **Φωτογραφία/Cinematography:** Miodrag Milošević **Μοντάζ/Editing:** Marko Cvejić **Παραγωγή/Production:** Terra film terrafilmm@na.sbb.co.yu & Multiradio, Serbia-Montenegro
35mm Έγχρωμο/Color 75', Σερβία-Μαυροβούνιο / Serbia-Montenegro 2003

Ηθοποιοί/Cast: Kenedi Hasani, Denis Ajeti, Dzemsit Buzoli, Sabaheta Alijević, Mevlan Alijević

Gde je dve godine bio Kenedi

[Ο Κένεντι στα απολεσθέντα /
Kenedi, Lost and Found]



Μετά τη συμμετοχή του στα γυρίσματα της ταινίας *Ο Κένεντι γυρίζει σπίτι*, ο Κένεντι Χασάνι αποφασίζει να επισκεφτεί παράνομα τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης όπου βρίσκονται ακόμη ο πατέρας, η μητέρα, οι αδελφοί κι οι αδελφές του. Σε μία από τις παράνομες αποπειρές του να περάσει τα σύνορα Αυστρίας-Ουγγαρίας το 2003, συλλαμβάνεται από τη συνοριοφυλακή και περνά μερικούς μήνες σε στρατόπεδο συγκέντρωσης προσφύγων. Στη συνέχεια κατορθώνει ν' αποδράσει στην Αυστρία, κι έπειτα στη Γερμανία και στην Ολλανδία. Το συνεργείο τον συναντά στη Βιέννη, τον Ιανουάριο του 2005, σε μια προβολή του *Ο Κένεντι γυρίζει σπίτι* στο Πανεπιστήμιο. Το ντοκιμαντέρ αφηγείται την εμπειρία του Κένεντι ως πρόσφυγα για δύο χρόνια. Το συνεργείο είναι παρόν και κατά την επιστροφή του στη Σερβία. Ο πρωταγωνιστής αποφασίζει να χτίσει ένα σπίτι στο Νόβι Σαντ, γιατί τα υπόλοιπα μέλη είναι επίσης στη «φάση της επανένταξης» και θα επιστρέψουν οσονούπω.

After taking part in the filming of *Kenedi Goes Back Home*, Kenedi Hasani decided to travel illegally to the EU countries where his father, mother, brothers and sisters are still living. During one of his illegal crossings of the Hungarian-Austrian border in 2003, he is captured by the border police and spends a couple of months in a refugee camp. Then he manages to escape to Austria and then to Germany and Holland. The film crew meets him in Vienna, in January 2005, at a screening of *Kenedi Returns Home* at the University. The documentary recounts Kenedi's experience as a refugee. The crew witnesses his return to Serbia. The protagonist decides to build a house in Novi Sad, because the other members of the family are also undergoing the "process of readmission" and will be arriving soon.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Želimir Žilnik
Φωτογραφία/Cinematography: Želimir Žilnik **Μοντάζ/Editing:** Marko Cvejić
Παραγωγή/Production: Terra film, Serbia-Montenegro terrafilmm@na.sbb.co.yu
Beta SP Έγχρωμο/Color 26', Σερβία-Μαυροβούνιο / Serbia-Montenegro 2005

Ηθοποιοί/Cast: Kenedi Hasani, Denis Ajeti



Kenedi se ženi

215

[Ο Κένεντι παντρεύεται / Kenedi Is Getting Married]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Želimir Žilnik **Φωτογραφία/Cinematography:** Miodrag Milošević **Μοντάζ/Editing:** Vuk Vukmirović, Branislav Klačnja **Παραγωγή/Production:** Terra film, Serbia terrafilm@na.sbb.co.yu **Συμπαράγωγή/Co-production:** Jet Company – VK TV, Kikinda, Serbia **35mm Έγχρωμο/Color 80'**

Ηθοποιοί/Cast: Kenedi Hasani, Salji Hasani, Beni Haliti, Max Steiner, Philipp Eisenmann, Slađana Pavlica, Maksut Huma, Ethem Saygieder

Σερβία / Serbia 2007

Ο Κένεντι βρίσκεται καταχρεωμένος αφότου έχτισε ένα σπίτι για την οικογένειά του. Ψάχνει οποιαδήποτε δουλειά, ακόμα κι ένα μεροκάματο 10 ευρώ, για να επιβιώσει και να ελαφρύνει το χρέος. Τελικά, αποφασίζει να ψάξει για δουλειά στη βιομηχανία του σεξ. Ενώ αρχικά προσφέρει τις υπηρεσίες του σε μεγαλύτερες γυναίκες και χήρες, επεκτείνει την «επιχείρησή» του και σε ευκατάστατους άνδρες. Όταν μαθαίνει για τους νέους, φιλελεύθερους ευρωπαϊκούς νόμους για τους γάμους μεταξύ ομοφυλοφίλων, ο Κένεντι βλέπει πως υπάρχει «ψωμί» στην αναζήτηση ενός υποψήφιου γαμπρού, προκειμένου να γίνει νόμιμος στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η ευκαιρία παρουσιάζεται στο μουσικό φεστιβάλ EXIT, όπου γνωρίζει τον Μαξ, έναν τύπο απ' το Μόναχο. Θα μπορέσει όμως η πολλά υποσχόμενη σχέση τους να λύσει τα προβλήματα του Κένεντι; Όπως και στις άλλες δύο ταινίες της τριλογίας, ο Κένεντι δεν είναι απλώς αντικείμενο παρατήρησης του φακού, αλλά συμμετέχει ενεργά στη διαμόρφωση των σκηνών από τη ζωή του που η ταινία αναπαριστά.

Kenedi is in huge debt after building a house for his family. He finds himself searching for any kind of work, even for as little as 10 euros per day, to support himself and help relieve his debt. Ultimately, Kenedi decides to look for a job as a sex worker. Initially offering his services to older ladies and widows, he soon expands his "business", offering sex to wealthy men. When he finds out about the new liberal European laws on gay marriage, Kenedi sees prospects in looking for "marriage material", in order to acquire legal status in the EU. The opportunity arises during the EXIT Music Festival, when he meets Max, a guy from Munich. But will their promising relationship provide the solution to Kenedi's problems? Just like in the other two films of the trilogy, Kenedi is not merely the object of the camera, but is actively occupied in shaping the scenes of his life being reconstructed by it.



216

Pirika na filmu

[Η Πιρίκα κινηματογραφείται / Pirika on Film]



Σερβία / Serbia 2013

Ένα βιογραφικό κινηματογραφικό δοκίμιο για την Πιρίκα, μια θεληματική Σέρβα, το οποίο γυρίζεται 44 χρόνια μετά την εμφάνισή της στο ντοκιμαντέρ του Ζίλνικ *Μικροί πιονέροι* και τη βραβευμένη με Χρυσή Άρκτο ταινία *Πρώιμα έργα*. Η Πιρίκα μεγάλωσε στους δρόμους του Νόβι Σαντ, φλέρταρε με μια απροσχεδίαστη καριέρα ηθοποιού, και πάλεψε με διάφορες αποτυχημένες σχέσεις, χάνοντας ακόμη και την επαφή της με τη μοναδική της κόρη – αυτή είναι η ιστορία της Πιρίκα, συντεθειμένη ξανά μέσα από την αναζωογονητική δύναμη του σινεμά. Ο Ζίλνικ χτίζει το κινηματογραφικό του δοκίμιο συνδυάζοντας το δραματοποιημένο ντοκιμαντέρ με συνεντεύξεις με διάφορους χαρακτήρες. Στη διάρκεια μιας σκηνής κλιμάκωσης στο σινεμά Kino Arsenal του Βερολίνου, όπου λαμβάνει χώρα μια επετειακή προβολή του *Πρώιμα έργα*, η Πιρίκα ξαναβρίσκεται επί σκηνής με τον αλλοτινό της σκηνοθέτη, Ζίλνικ, αλλά και με τη χαμένη της κόρη.

A biographical video essay on Pirika, a strong-willed woman from Serbia, made 44 years after her appearance in Zelimir Zilnik's documentary *Little Pioneers* and the Golden Bear-winning feature film *Early Works*. Growing up on the streets of Novi Sad, flirting with an accidental acting career, struggling through numerous failed relationships, even losing contact with her only daughter, this is the story of Pirika being reconstructed through the regenerative power of cinema. Zilnik assembles his video essay by combining docudrama with interviews with various characters. During a climactic scene in Kino Arsenal in Berlin where a retrospective screening of *Early Works* is taking place, Pirika reunites on stage with her one-time director Zilnik and also her estranged daughter.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Želimir Žilnik **Φωτογραφία/Cinematography:** Miodrag Milošević **Μοντάζ/Editing:** Vuk Vukmirović **Ήχος/Sound:** Filip Vlatković **Μουσική/Music:** Gabriella Benak **Παραγωγός/Producer:** Sarita Matijević **Παραγωγή/Production:** Playground Produkcija, Serbia **T.** +381 21 427 703 **F.** +381 21 427 703 www.playground-produkcija.com playground@sbb.rs
Beta SP Έγχρωμο/Color 49'

Με τους/With: Piroška Čapko, Teodora Tabački, Gabriella Benak, Biljana Stanković

31.10
-09.11
2014



WWW.FILMFESTIVAL.GR





Αφιερώματα Tributes

Αφιέρωμα στον Κόρνελ Μούντρουτσο
Kornél Mundruczó Tribute

Αφιέρωμα στον Ρόι Άντερσον
Roy Andersson Tribute

Αφιέρωμα στον Ραμίν Μπαχράνι
Ramin Bahrani Tribute

Χάνα Συγκούλα Spotlight
Hanna Schygulla Spotlight



Αναγνωρισμένος σκηνοθέτης του ουγγρικού κινηματογράφου, ο Κόρνελ Μούντροτσο έχει κερδίσει πολλές διακρίσεις σε διεθνή φεστιβάλ, με πιο σημαντικό έως σήμερα το μεγάλο βραβείο του τμήματος «Ένα Κάποιο Βλέμμα» στο φετινό Φεστιβάλ Κανών για την ταινία του *Λευκός Θεός*. Η ταινία ανοίγει φέτος την αυλαία της διοργάνωσης, ενώ ταυτόχρονα το Φεστιβάλ διοργανώνει αφιέρωμα στον Ούγγρο σκηνοθέτη, προβάλλοντας και τις πέντε μεγάλου μήκους ταινίες του. Με επιρροές από το έργο του Μπέλα Ταρ, ο Μούντροτσο βαδίζει στα χνάρια των μεγάλων Ούγγρων δημιουργών και τολμά μια κινηματογραφική γλώσσα ελεύθερη, που δεν ακολουθεί συγκεκριμένες αφηγηματικές γραμμές. Οι ταινίες του είναι τολμηρές και το βλέμμα του κριτικό πάνω στην κοινωνία, την οικογένεια και τις ανθρώπινες σχέσεις. Συχνά οι χαρακτήρες του είναι νέοι που ενηλικιώνονται απότομα και έρχονται αντιμέτωποι με πρωτόγονα ένστικτα. Ο Ούγγρος δημιουργός δεν διστάζει να εμβαθύνει στην ανθρώπινη φύση και να προβάλει τις απόκρυφές της πλευρές. Αλληγορικό και άκρως αποκαλυπτικό, το σινεμά του Μούντροτσο διεγείρει συναισθήματα και προκαλεί.

A highly acclaimed director of Hungarian cinema, Kornél Mundruczó has won numerous distinctions at international festivals, the highest one so far being the Grand Prix of the “Un Certain Regard” section at this year’s Cannes Film Festival, for his film *White God*. The film will mark the opening of the 55th Thessaloniki International Film Festival, but the Festival is also presenting a tribute to the Hungarian filmmaker which will include all five of his feature films. Influenced by the work of Béla Tarr, Mundruczó follows in the footsteps of the great Hungarian auteurs and dares to use an unconstrained cinematic language, free of conventional narrative structures. His films are bold and his gaze critical, as he examines society, the family and human relationships. His characters are often young people who enter adulthood abruptly and come face to face with primitive instincts. The Hungarian auteur doesn’t hesitate to delve into human nature and shed light on its hidden facets. Allegorical and revealing, Mundruczó’s films arouse emotions and provoke their viewers.



Κόρνελ Μούντρουτσο

Kornél Mundruczó

Γεννήθηκε στην Ουγγαρία το 1975. Σπούδασε στο Ουγγρικό Κινηματογραφικό Ινστιτούτο και λίγο αφού αποφοίτησε έκανε την πρώτη μικρού μήκους ταινία του *Afta*, η οποία κέρδισε πολλά διεθνή βραβεία. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του, *Ευχάριστες ημέρες*, κέρδισε την Αργυρή Λεοπαρδαλή στο Λοκάρνο το 2002. Η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του *Γιοχάνα* – μια κινηματογραφική όπερα-δισσκευή της ιστορίας της Ιωάννας της Λωρραίνης – παρουσιάστηκε στο «Ένα Κάποιο Βλέμμα» του Φεστιβάλ των Καννών 2005. Το *Στο Δέλτα* προβλήθηκε στο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ των Καννών του 2008 και κέρδισε το βραβείο FIPRESCI. Το 2010 το *Στοργικός γιος – Σχέδιο Φράνκενσταϊν* προβλήθηκε επίσης στο διαγωνιστικό του Φεστιβάλ των Καννών.

He was born in Hungary in 1975. He studied at the Hungarian Film Institute and directed his short film *Day After Day* shortly after leaving school. It went on to win numerous international awards. *Pleasant Days*, his first feature film, was awarded the Silver Leopard at Locarno in 2002. His second feature film, *Johanna* – a filmic opera adaptation of the story of Joan of Arc – was presented in «Un Certain Regard» of the Cannes IFF 2005. *Delta* was In Competition at Cannes in 2008 and was awarded the FIPRESCI prize. In 2010, *Tender Son – the Frankenstein Project* was also presented in Cannes Competition.

Φιλμογραφία/Filmography

2000	Nincsen nekem vágyam semmi/ This I Wish and Nothing More/Αυτό μόνο εύχομαι και τίποτ' άλλο
2001	Afta/Day After Day/Μέρα με τη μέρα (μμ/short)
2002	Kis apokrif no. 1/Little Apocrypha No. 1/ Μικρά απόκρυφα No. 1 (μμ/short)
2002	Szép napok/Pleasant Days/Ευχάριστες ημέρες
2003	A 78-as szent Johannája/Joan of Arc on the Night Bus/ Η Ιωάννα της Λωρραίνης σε νυχτερινό λεωφορείο (μμ/short)
2004	Kis apokrif no. 2/Little Apocrypha No. 2/ Μικρά απόκρυφα No. 2 (μμ/short)
2005	Johanna/Γιοχάνα
2005	Lost And Found – Short Lasting Silence/ Απολεσθέντα – Μικρή σιωπή (μμ/short)
2008	Delta/Στο δέλτα
2010	Szelíd teremtés – a Frankenstein-terv/ Tender Son – The Frankenstein Project Feature/ Ο στοργικός γιος – Υπόθεση Φράνκενσταϊν
2014	Fehér isten/White God/Λευκός Θεός



222

Szép Napok

[Ευχάριστες ημέρες / Pleasant Days]



Ουγγαρία / Hungary 2002

Ο Πέτερ, που μόλις αποφυλακίστηκε, μαθαίνει πως η αδελφή του έχει γίνει η περήφανη (αν και παρένθητη) μητέρα ενός βρέφους. Αλλά η ατίθαση Μάγια, που είναι η πραγματική μητέρα του μωρού, θέλει πίσω τον γιο της. Ο Πέτερ σύντομα ερωτεύεται τη Μάγια, αλλά βρίσκεται διχασμένος ανάμεσα σ' αυτήν και στη χειριστική αδελφή του.

Peter, who is just released from prison, finds that his sister has become the proud (but surrogate) mother of a baby boy. But the wild Maya is the real mother of the child and wants him back. Peter soon falls in love with Maya, but is torn between her and his manipulative sister.

Βραβεία/Awards

Βραβεία Καλύτερων Ερμηνειών / Best Acting Awards (Tamás Polgár & Orsi Tóth) – Premiers Plans 2004, France

Καλύτερης Γυναίκειας Ερμηνείας / Best Actress Award (Orsi Tóth & Kata Wéber) – Cinésonne 2004, France

Ευρωπαϊκή Ανακάλυψη της Χρονιάς / European Discovery of the Year – European Film Awards 2002

«Χρυσή Ίρις», Βραβείο RTBF TV Καλύτερης ταινίας /

Golden Iris, RTBF TV prize for Best Picture – Brussels European FF 2003, Belgium

Βραβείο «Λάσλο Νάγκι» / Laszlo B. Nagy Award – Hungarian Film Critics' Awards 2004

Βραβείο Κριτικών «Τζην Μόσκοβιτς» (εξ ημισείας) /

“Gene Moskowitz” Critics' Award (ex aequo) – Hungarian Film week 2002

Μεγάλο Βραβείο / Grand Prix – Sofia IFF 2003, Bulgaria

Βραβείο Undine για τον καλύτερο νέο ηθοποιό στα νέα κράτη της ΕΕ (Tamás Polgár) /

Undine Award for Best Young Actor in New EU Countries (Tamás Polgár) – Undine Awards, Austria 2004

Σκηνοθεσία/Direction: Kornél Mundruczó **Σενάριο/Screenplay:** Kornél Mundruczó, Viktória Petrányi, Sándor Zsótér **Φωτογραφία/Cinematography:** András Nagy **Μοντάζ/Editing:** Vanda Arányi, Delphine Boudon **Ήχος/Sound:** Gábor Balázs **Παραγωγοί/Producers:** Zsófia Kende, Viktória Petrányi, Kornél Sopos, Philippe Bober **Παραγωγή/Production:** Laurinfil, Hungary **35mm Έγχρωμο/Color 81'**

Ηθοποιοί/Cast: Tamás Polgár (Péter), Orsi Tóth (Maya), Kata Wéber (Mária), Lajos Ottó Horváth (János)

Κόπια/Print Source:

AMA films

Γιώργος Στεργιάκης/George Stergiakis

T. +30 210 3221 925

F. +30 210 3214 998

amafilms@otenet.gr

www.amafilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Coproduction Office, France

T. +33 1 5602 6000

F. +33 1 5602 6001

info@thecopro.de

www.thecopro.de



Johanna

223

[Γιοχάνα]



Σκηνοθεσία/Direction: Kornél Mundruczó **Σενάριο/Screenplay:** Kornél Mundruczó, Viktória Petrányi, Yvette Bíró **Φωτογραφία/Cinematography:** András Nagy, Mátyás Erdély **Μουσική/Music:** Zsófia Tallér **Παραγωγοί/Producers:** Béla Tarr, Viktória Petrányi **Παραγωγή/ Production:** T.T. Filmühely (Hungary) & Proton Cinema (Germany) & Mokép RT (Hungary) & Thermidor Filmproduktion (Germany) **DigiBeta Έγχρωμο/Color 83'**

Ηθοποιοί/Cast: Orsi Tóth, Zsolt Trill

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

AMA films
Γιώργος Στεργιάκης/George Stergiakis
T. +30 210 3221 925
F. +30 210 3214 998
amafilms@otenet.gr
www.amafilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Coproduction Office, France
T. +33 1 5602 6000
F. +33 1 5602 6001
info@thecopro.de
www.thecopro.de

Ουγγαρία-Γερμανία / Hungary-Germany 2005

Η Γιοχάνα, μια νεαρή ναρκομανής, πέφτει σε κώμα μετά από ατύχημα. Οι γιατροί καταφέρνουν ως εκ θαύματος να τη σώσουν από του Χάρου τα δόντια. Η Γιοχάνα, ως αποδέκτης πλέον της θείας Χάριτος, γίνεται νοσοκόμα και αρχίζει να θεραπεύει ασθενείς προσφέροντας το κορμί της. Ο επικεφαλής γιατρός, απογοητευμένος που η Γιοχάνα διαρκώς τον απορρίπτει, τάσσεται με το μέρος της σκανδαλισμένης διοίκησης του νοσοκομείου, που έχει εξοργιστεί με τη συμπεριφορά της. Κηρύσσουν πόλεμο εναντίον της, αλλά οι ευγνώμονες ασθενείς της ενώνονται για να την προστατεύσουν. Μια κινηματογραφική και μουσική μεταφορά του Πάθους της Ιωάννας της Λωρραίνης.

Johanna, a young drug addict, falls into a deep coma after an accident. Doctors miraculously manage to save her from death's door. Touched by grace, Johanna becomes a nurse in the hospital and starts curing patients by offering her body. The head doctor is frustrated by her continued rejection of him and allies himself with the outraged hospital authorities, infuriated by her behavior. They wage war against her, but grateful patients join forces to protect her. A filmic and musical interpretation of the Passion of Joan of Arc.

Βραβεία/Awards

Βραβείο «Η Εποχή του Χρυσού»/Age d'Or Prize 2005 – Brussels FF, Belgium
Βραβείο Α' Γυναικείου Ρόλου/Best Actress – Puchon Fantastic IFF 2005, South Korea
Ειδική Μνεία της Επιτροπής/Special Mention of the Jury – Sarajevo IFF 2005, Bosnia & Herzegovina
Ειδική Μνεία/Special Mention – Cottbus IFF 2005, Germany
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής/Special Prize of the Jury – Sevilla IFF, Spain
Βραβείο Α' Γυναικείου Ρόλου, Βραβείο Πρωτότυπης Μουσικής/
Best Actress, Best Original Music – Hungarian Film Week 2005
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο Α' Γυναικείου Ρόλου/Special Jury Prize & Best Actress – Fantasporto FF, Portugal



224

Delta

[Στο δέλτα]



Ουγγαρία-Γερμανία / Hungary-Germany 2008

Ένας συνεσταλμένος νέος επιστρέφει στο άγριο, απομονωμένο τοπίο του Δέλτα – ένα λαβύρινθο καναλιών, μικρών νησιών και άγριας βλάστησης, του οποίου οι κάτοικοι ζουν αποκομμένοι από τον υπόλοιπο κόσμο. Στον νέο, ο οποίος είχε φύγει από κει ως μικρό παιδί, συστήνουν την αδελφή του, που εκείνος ούτε ήξερε πως υπήρχε. Εκείνη είναι νελικάτη και ντροπαλή, αλλά και αμετάπειστη όταν παίρνει την απόφαση να μείνει μαζί του στη διαλυμένη καλύβα του πλάι στην όχθη. Μαζί χτίζουν ένα σπίτι πάνω σε ξύλινους πασσάλους στη μέση του ποταμού, μακριά απ' όλους τους άλλους. Μια μέρα, προσκαλούν τους κατοίκους του χωριού να φάνε μαζί, αλλά γίνεται σαφές πως οι άξεστοι ντόπιοι δεν αποδέχονται την «αφύσικη» σχέση τους.

A quiet young man returns to the wild, isolated landscape of the Delta. It is a labyrinth of waterways, small islands and over-grown vegetation, where the villagers are cut off from the outside world. The young man, who has been away since early childhood, is introduced to a sister he never knew he had. She is frail and timid, but resolute when she decides to join him in his rundown hut on the shore. Together they build a house on stilts in the middle of the river, far away from everyone else. One day, they invite the villagers over to share a meal together, but it becomes apparent that the coarse locals do not accept their "unnatural" relationship.

Βραβεία/Awards

Βραβείο FIPRESCI – Φεστιβάλ Καννών 2008, Γαλλία / FIPRESCI Award – Cannes IFF 2008, France

Βραβείο Don Κιχώτης / Don Quixote Award – Cottbus FF of Young East European Cinema 2008, Germany

Μεγάλο Βραβείο / Grand Prix – Ghent IFF 2008, Belgium

Βραβείο Κριτικών «Τζην Μόσκοβιτς», Βραβείο Καλύτερης Μουσικής, Μεγάλο Βραβείο / "Gene Moskowitz" Critics Award, Best Music, Grand Prize – Hungarian Film Week 2008

Σκηνοθεσία/Direction: Kornél Mundruczó **Σενάριο/Screenplay:** Yvette Biró, Kornél Mundruczó **Φωτογραφία/Cinematography:** Mátyás Erdély **Μοντάζ/Editing:** Dávid Jancsó **Ήχος/Sound:** Gábor Balázs **Μουσική/Music:** Félix Lajkó **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Márton Ágh **Παραγωγοί/Producers:** Viktória Petrányi, Susanne Marian, Philippe Bober **Παραγωγή/Production:** Proton Cinema Llc, Hungary **T.** +36 13 218 178 **F.** +36 1 236 0935 viktoria@protoncinema.hu **Συμπααραγωγή/Co-production:** Essential Filmproduktion & Filmpartners, Germany **35mm Έγχρωμο/Color 92'**

Ηθοποιοί/Cast: Félix Lajkó (Mihail), Orsi Tóth (Fauna), Lili Monori (μητέρα/mother), Sándor Gáspár (εραστής της μητέρας/mother's lover)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films

Ιωάννης Δρέπας/Ioannis Drepas

T.-F. +30 210 3818 777

drepas@sevenfilms.gr

www.sevenfilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Coproduction Office, France

T. +33 1 5602 6000

F. +33 1 5602 6001

info@thecopro.de

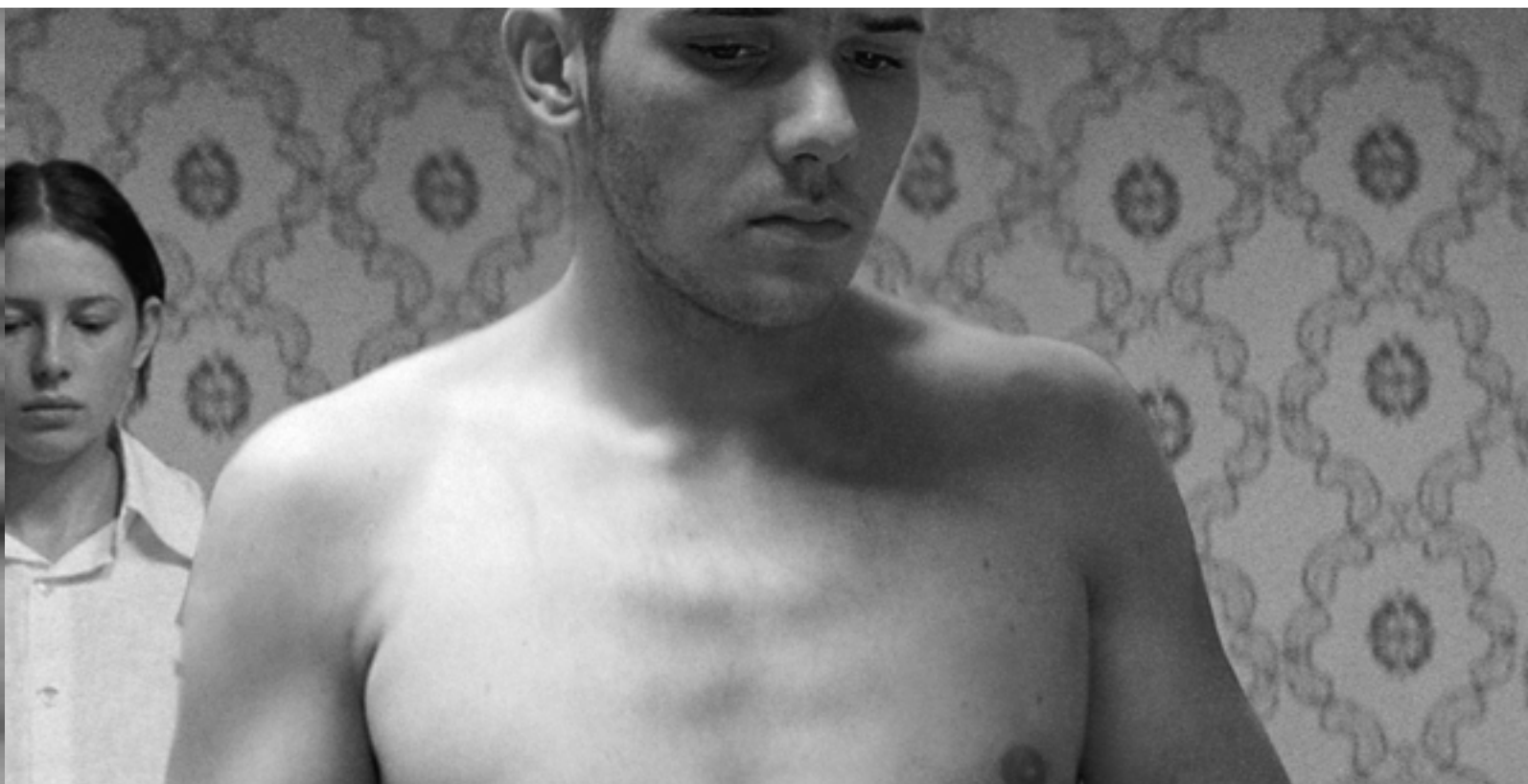
www.thecopro.de



Szelíd teremtés - a Frankenstein-terv

225

[Ο στοργικός γιος – Υπόθεση Φράνκενσταϊν / Tender Son – The Frankenstein Project]



Σκηνοθεσία/Direction: Kornél Mundruczó **Σενάριο/Screenplay:** Yvette Biró, Kornél Mundruczó **Φωτογραφία/Cinematography:** Mátyás Erdély **Μοντάζ/Editing:** Dávid Jancsó **Ήχος/Sound:** Gábor Balázs **Μουσική/Music:** Philipp E. Kümpel, Andreas Moisa, György Kurtág, Péter Zombola **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Márton Ágh **Κοστούμια/Costumes:** János Breckl **Παραγωγοί/Producers:** Viktória Petrányi, Susanne Marian, Philippe Bober, Gabriele Kranzelbinder, Gábor Kovács **Παραγωγή/Production:** Proton Cinema LLC, Hungary **T.** +36 13 218 178 **F.** +36 1 236 0935 viktoria@protoncinema.hu www.protoncinema.hu **Συμπαγωγή/Co-production:** Essential Filmproduktion (Germany) & Filmpartners (Germany) & KGP Kranzelbinder Gabriele Production (Austria) **35mm Έγχρωμο/Color 105'**

Ηθοποιοί/Cast: Rudolf Frecska (Rudi), Kornél Mundruczó (ο σκηνοθέτης/the director), Lili Monori (η μητέρα/the mother), Kitty Csikos (Magda)

Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία / Special Mention – Munich FF 2010, Germany

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Coproduction Office, France

T. +33 1 5602 6000

F. +33 1 5602 6001

info@thecopro.de

www.thecopro.de

Ουγγαρία-Γερμανία-Austria / Hungary-Germany-Austria 2010

Πριν πολλά χρόνια, ένας νέος άνδρας έγινε πατέρας ενός παιδιού, του οποίου τα ίχνη έχασε στην πορεία. Τώρα στα 17 του, ο γιος του, Ρούντι, επιστρέφει σπίτι ελπίζοντας στην επανένωση με την οικογένειά του, μετά από τα τόσα χρόνια που πέρασε σ' ένα ίδρυμα. Επιστρέφοντας στη μητέρα του, ελπίζει να βρει αποδοχή και τρυφερότητα, και, κυρίως, να μάθει ποιος είναι ο πατέρας του, αλλά συνειδητοποιεί πως είναι ανεπιθύμητος. Σχεδόν τυχαία, ο Ρούντι συμμετέχει την τελευταία στιγμή σε μια οντισιόν. Ο σκηνοθέτης της ταινίας μαγεύεται από την αθωότητα του και νομίζει πως βρήκε τον πρωταγωνιστή που έψαχνε. Ωστόσο, ένα τρομερό συμβάν σύντομα θα θέσει υπό αμφισβήτηση τις καλές προθέσεις του Ρούντι. Γίνεται καταζητούμενος δολοφόνος, κι έτσι ο σκηνοθέτης αντιλαμβάνεται πως ο Ρούντι, αυτό το παράξενο, σιωπηλό αγόρι είναι ο γιος του και δικό του, τερατώδες δημιούργημα. Ο σκηνοθέτης τώρα δεν έχει άλλη επιλογή απ' το να συνοδεύσει το γιο του σ' ένα αναπότρεπτο, βίαιο μονοπάτι και στην κοινή τους αναζήτηση για εξιλέωση.

Η ταινία είναι εμπνευσμένη από το κλασικό γοτθικό μυθιστόρημα Φράνκενσταϊν της Μαίρη Σέλλει.

Long ago, a young man fathered a child without ever knowing what became of him. Now 17, his son Rudi returns home hoping to reunite with his family after years spent in an institution. Returning to his mother, he hopes to find acceptance, affection, and, most importantly, to learn who his father is; instead, he discovers that he is not welcome there. Almost by accident, Rudi slips into a casting session. The director of the film is transfixed by his innocence and thinks he has found his lead. But a terrible event soon compromises Rudi's good intentions. He becomes a hunted murderer, and the director realizes that Rudi, this peculiar and silent boy, is his son and his own monstrous creation. The director now has no other choice but to accompany his son on his inevitable, brutal path and their common search for redemption.

Inspired by Mary Shelley's classic gothic novel Frankenstein.



226

Fehér Isten

[Λευκός θεός / White God]

Ταινία έναρξης / Opening Film

**Ουγγαρία-Γερμανία-Σουηδία / Hungary-Germany-Sweden 2014**

Ένα φαινομενικά άκακο μέτρο που στοχεύει στο να ελέγξει καλύτερα την εκτροφή σκύλων, πυροδοτεί μια σειρά από απίθανα γεγονότα. Μεροληπώντας υπέρ των σκύλων ράτσας, η νέα νομοθεσία φορολογεί σκληρά τους ημίαιμους. Οι ιδιοκτήτες παρατούν τους κοπιότες τους στους δρόμους, κι έτσι τα καταφύγια ζώων σύντομα πλημμυρίζουν από αδέσποτα. Η 13χρονη Λίλι προσπαθεί απεγνωσμένα να σώσει τον σκυλάκο της, Χάγκεν. Συντετριμμένη, μισεί τον πατέρα της που την έκανε να προδώσει τον τετράποδο φίλο της. Η Λίλι ξεκινάει να βρει τον σκύλο της και να τον σώσει. Ο Χάγκεν επίσης προσπαθεί απεγνωσμένα να επιστρέψει στη Λίλι. Παλεύοντας να επιβιώσει, ο Χάγκεν σύντομα συνειδητοποιεί πως λίγοι είναι οι καλύτεροι φίλοι ενός σκύλου. Περιπλανώμενος στους δρόμους, το πρώην κατοικίδιο πέφτει σε κακοτοπιές. Όταν ο Χάγκεν πιάνεται στα δίχτυα του μπόγια, το μέλλον του μοιάζει πιο ζοφερό από ποτέ. Όμως, αυτός και οι υπόλοιποι σκύλοι θ' αδράξουν την ευκαιρία να δραπέτεύσουν και να ξεγεληθούν εναντίον της ανθρωπότητας. Η εκδικησή τους θα είναι αμείλικτη. Η θαρραλέα Λίλι ίσως είναι η μόνη στον κόσμο που μπορεί να σταματήσει αυτόν τον απρόσμενο πόλεμο ανάμεσα στον άνθρωπο και τον σκύλο.

A seemingly harmless measure that aims to make dog-breeding more disciplined, gives impetus to a series of extraordinary events. Favoring pedigree dogs, the new regulation puts a severe tax on mixed breeds. Owners begin to dump their mongrels and shelters quickly become overcrowded. 13-year-old Lili fights desperately to protect her pet Hagen. Heartbroken, she hates her father for making her betray her furry friend. Lili sets out to find her dog and save him. Hagen, too, searches desperately to return home to Lili. Struggling to survive, Hagen soon realizes that not everyone is a dog's best friend. Wandering the streets, the former home pet falls into a series of dangerous situations. When Hagen is captured and sent to the pound, his future seems more dismal than ever. But he and the other dogs will seize the opportunity to escape and revolt against mankind. Their revenge will be merciless. Courageous Lili may be the only person who can halt this unexpected war between man and dog.

Βραβεία/Awards

Βραβείο του τμήματος «Ένα Κάποιο Βλέμμα» – Φεστιβάλ Καννών 2014, Γαλλία /
“Un Certain Regard” Prize – Cannes IFF 2014, France

Σκηνοθεσία/Direction: Kornél Mundruczó **Σενάριο/Screenplay:** Kata Wéber, Kornél Mundruczó, Viktória Petrányi **Φωτογραφία/Cinematography:** Marcell Rév **Μοντάζ/Editing:** Dávid Jancsó **Ήχος/Sound:** Thomas Huhn, Gábor Balázs **Μουσική/Music:** Asher Goldschmidt **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Márton Ágh **Κοστούμια/Costumes:** Sabine Greunig **Παραγωγή/Producers:** Viktória Petrányi, Eszter Gyárfás **Παραγωγή/Production:** Proton Cinema Llc, Hungary **T.** +36 1 321 8178 **F.** +36 1 236 0935 viktoria@protoncinema.hu www.protoncinema.hu **Συμπαγωγή/Co-production:** Michael Weber, Fredrik Zander **DCP Έγχρωμο/Color 119'**

Ηθοποιοί/Cast: Zsófia Psotta (Lili), Sándor Zsótér (πατέρας/father), Szabolcs Thuróczy (γέρος/old man), Lili Monori (bev), László Gálffi (δάσκαλος μουσικής/music teacher), Lili Horváth (μητέρα/mother)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

AMA films

Γιώργος Στεργιάκης/George Stergiakis

T. +30 210 3221 925, **F.** +30 210 3214 998amafilms@otenet.grwww.amafilms.gr**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

The Match Factory, Germany

Sergi Steegmann

T. +49 30 443 190 520, **F.** +49 30 443 190 530sergi.steegmann@matchfactory.dewww.the-match-factory.com

Φιλμογραφία/Filmography

- 1967 *Besöka sin son/Visiting One's Son/Επίσκεψη στον γιο* (μυμ/short)
1968 *Hämta en cykel/To Fetch a Bike/Κατεβάζοντας ένα ποδήλατο* (μυμ/short)
1969 *Lördagen den 5:10/Σάββατο 5:10* (μεσαίου μήκους/medium length)
1970 *En kärlekshistoria/Swedish Love Story/Μια ερωτική ιστορία*
1975 *Giliap/Γκίλιαπ*
1979 *Så fruktansvärt onödigt/Αυτό δεν χρειαζότανε* (ντοκ/doc)
1987 *Någonting har hänt/Something Happened/Κάτι συνέβη* (μυμ/short)
1989 *Trygare kan ingen vara/Πιο ασφαλείς δεν γίνεται* (μυμ/short)
1991 *Härlig är jorden/World of Glory/Ο κόσμος της δόξας* (μυμ/short)
2000 *Un Matin partout dans le monde/Ένα πρωινό σ' ολόκληρο τον κόσμο* (μυμ/short, TV)
2000 *Sånger från andra våningen/Songs from the Second Floor/Τραγούδια από τον δεύτερο όροφο*
2007 *Du Levande/You, the Living/Εσείς, οι ζωντανοί*
2014 *En duva satt på en gren och funderade på tillvaron/A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence/Ένα περιστέρι έκατσε σ' ένα κλαδί συλλογίζόμενο την ύπαρξή του*

Ρόι Άντερσον Roy Andersson

Ο Ρόι Άντερσον γεννήθηκε το 1943 στο Γκέτεμποργκ της Σουηδίας. Το 1969 αποφοίτησε από τη Σουηδική Σχολή Κινηματογράφου και η πρώτη του ταινία, με τίτλο *Σουηδική ερωτική ιστορία*, κέρδισε τέσσερα βραβεία στο Φεστιβάλ Βερολίνου το 1970. Το *Γκίλιαπ*, η δεύτερη ταινία του, παρουσιάστηκε στο Φεστιβάλ Καννών, στο τμήμα «Δεκαπενθήμερο των Σκηνοθετών», το 1976. Το 1975, ξεκίνησε μια πρωτοποριακή καριέρα ως σκηνοθέτης στη διαφήμιση, κερδίζοντας συνολικά οκτώ Λεοντόρια των Καννών (Cannes Lions). Το 1981, ίδρυσε το Studio 24 στη Στοκχόλμη, προκειμένου να κάνει την παραγωγή και να γυρίζει ανεξάρτητος τις ταινίες του. Τότε ήταν που ανέπτυξε το μοναδικό του κινηματογραφικό ύφος. Μετά το *Κάτι συνέβη* και το *Ο κόσμος της δόξας*, δύο μικρού μήκους ταινίες που κέρδισαν περιβλεπτα βραβεία (σε φεστιβάλ όπως αυτό του Κλερμόν-Φεράν), γύρισε το *Τραγούδια απ' το δεύτερο όροφο*, που κέρδισε το Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής στο Φεστιβάλ Καννών το 2000. Τα *Τραγούδια*, που ήταν το πρώτο μέρος της *Τριλογίας των ζωντανών*, ακολουθήθηκε από το *Εσείς, οι ζωντανοί*, που επίσης προβλήθηκε στις Κάννες. Οι ταινίες αυτές εδραίωναν το προσωπικό του στυλ, που διακρίνεται από στατικά πλάνα και επιμελώς κατασκευασμένα ταμπλώ βιβάν, στοιχεία κωμωδίας του παραλόγου, όπως κι από έναν ουσιώδη ουμανισμό. Το 2009, το Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης της Νέας Υόρκης τίμησε τον Άντερσον με μία έκθεση όπου παρουσιάστηκε όχι μόνο σύσσωμο το κινηματογραφικό του έργο, αλλά και ορισμένα από τα διαφημιστικά του σποτ. Το *Ένα περιστέρι έκατσε σ' ένα κλαδί συλλογίζόμενο την ύπαρξή του*, η πέμπτη μεγάλου μήκους ταινία του, είναι το τρίτο κομμάτι της τριλογίας, που ολοκληρώνεται μετά από 15 χρόνια.

Roy Andersson was born in 1943 in Göteborg, Sweden. In 1969, he graduated from the Swedish Film School, and his first feature, *A Swedish Love Story*, won four prizes at the Berlin Film Festival in 1970. *Giliap*, his second film, was presented at the Directors' Fortnight at Cannes in 1976. In 1975, he started a pioneering career as a commercials director, earning a total of eight Golden Lions at Cannes. In 1981, he founded Studio 24 in Stockholm in order to freely produce and make his films. This is also where he developed his unique filmmaking style. After *Something Happened* (1987) and *World of Glory* (1991), two shorts that earned the most prestigious awards (Clermont-Ferrand, among others), he shot *Songs from the Second Floor* and won the Special Jury Prize at the 2000 Cannes Film Festival. As the first chapter in *The Living Trilogy*, *Songs from the Second Floor* was followed in 2007 by *You, the Living*, which also screened at Cannes. The films cemented his personal style characterized by stationary shots and meticulously conceived tableaux, absurdist comedy as well and an essential humanity. In 2009, Roy Andersson was distinguished by an exhibition at The Museum of Modern Art, New York, presenting not only his film oeuvre, but also several of his commercials. *A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence*, his fifth feature film, is the final chapter in the *The Living Trilogy*, which has been 15 years in the making.



«Πως περνάμε τον καιρό μας στη γη; Στις ταινίες μου δείχνω μερικά παραδείγματα από τις ανθρώπινες ζωές μας κι ελπίζω ότι το αποτέλεσμα είναι αστείο. Αλλά οι ιστορίες μου είναι επίσης λυπητερές, γιατί η ζωή είναι τραγική κι όλοι πεθαίνουμε μια μέρα.»

Ο Ρόι Άντερσον έχει τον τρόπο να λέει τα πιο βαθιά και σημαντικά πράγματα με τον πιο απλό και απροσποίητο τρόπο. Και το ίδιο κάνει και μέσα από τις ταινίες του. Το μεγαλείο και η έκσταση, οι πιο βαρετές και κοινότοπες στιγμές στην ζωή μας ή την Ιστορία, βρίσκουν την θέση τους στην αφήγηση των ταινιών του, στην απεικόνιση της ανθρώπινης κατάστασης που το έργο του πετυχαίνει να κάνει με ελαφρότητα και ταυτόχρονα με απόλυτη καθαρότητα και σαφήνεια. «Μου αρέσει να ασχολούμαι με υπαρξιακά ζητήματα μέσα από συνηθισμένες και φαινομενικά μπανάλα καταστάσεις» λέει. «Στο σινεμά έχουμε δει ρεύματα όπως ο νεορεαλισμός ή το σινεμά του παραλόγου, εγώ προσπαθώ να εισάγω τον 'ασημαντισμό'»

Φυσικά, οποιοδήποτε παράγωγο της λέξης «ασήμαντος», δεν έχει καμία θέση στο έργο του, που από την πρώτη ταινία του και μέχρι σήμερα εξακολουθεί να προκαλεί την σκέψη και το συναίσθημα και να προσδίδει στην αισθητική απόλαυση ένα βαθύ πνευματικό και ηθικό υπόβαθρο. «Προσπαθώ να αλλάξω την σχέση που έχει το κοινό με το σινεμά» λέει ο ίδιος. Στην πορεία, κάνει κάτι πολύ πιο σημαντικό: μέσα από το σινεμά του, κατορθώνει να αλλάξει τον τρόπο που βλέπουμε την ζωή και τον κόσμο.

Δημήτρης Ειπίδης

"How do we spend our time on earth? I show examples from people's lives and hope that the result is humorous. Yet, my stories are also sad, because life is tragic as we all die one day."

Roy Andersson has a way of saying the most profound and important things in the most uncomplicated and unpretentious way. And that's exactly what he does in his films. The splendor and the ecstasy, the most tedious and trite moments of our life or of history, all find their place in the narratives of his films, in his depiction of the human condition, which his oeuvre succeeds in conveying with light-heartedness and yet with absolute lucidity and clarity. "I like to deal with existential questions through common and seemingly banal situations," he says. "We have seen neo-realism and absurdist cinema – today, I am trying to introduce 'trivialism'."

Of course, anything to do with the word "trivial" has no place in his body of work, which, from his very first film to the present day continues to challenge our minds and hearts, lending aesthetic pleasure a profound intellectual and moral foundation. "I'm trying to change the relationship audiences have with cinema," he says. Along the way, he does something that's even more important: through his cinema, he manages to change the way in which we see life and the world.

Dimitri Eipides



En kärlekshistoria

229

[Μια ερωτική ιστορία / Swedish Love Story]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Roy Andersson **Φωτογραφία/Cinematography:** Jörgen Persson **Μοντάζ/Editing:** Kalle Boman **Ήχος/Sound:** Owe Svensson, Sven Fahlén **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Lars Wallén **Κοστούμια/Costumes:** Per Lekang, Maj Eriksson **Παραγωγή/Production:** Europa Film, Sweden **35mm Έγχρωμο/Color 114'**

Ηθοποιοί/Cast: Ann-Sofie Kylin (Annika), Rolf Sohlman (Pär)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Coproduction Office, France

T. +33 1 5602 6000

F. +33 1 5602 6001

info@thecopro.de

www.thecopro.de

Σουηδία / Sweden 1970

Δύο έφηβοι γνωρίζονται και ερωτεύονται διστακτικά, με φόντο ένα πανέμορφο φυσικό τοπίο, στην καρδιά ενός ειδυλλιακού σουηδικού καλοκαιριού. Αγνοώντας τους κοινωνικούς περιορισμούς, δημιουργούν με αθωότητα τον δικό τους μικρόκοσμο, σε αντίθεση με τις διαστρεβλωμένες σχέσεις, την απομάγευση και την ανία της ενήλικης ζωής γύρω τους. Το ντεμπούτο του Άντερσον είναι μια φωτεινή, αισιόδοξη δουλειά που έχει συγκριθεί με το πρώιμο έργο του Ίνγκμαρ Μπέργμαν.

Two adolescents meet and cautiously fall in love in beautiful surroundings during the peak of an idyllic Swedish summer. Oblivious to social boundaries, they innocently create their own milieu in contrast to the distorted relationships, disillusionment, and world-weariness of adult life around them. Andersson's feature debut is a sunny, optimistic work that has drawn comparison to early films by Ingmar Bergman.

Βραβεία/Awards

Χρυσή Πλάκατα IWG, Βραβείο Interfilm (σύσταση), Ειδικό Βραβείο των Δημοσιογράφων, Βραβείο UNICRIT / IWG Golden Plaque, Interfilm Award (recommendation), Journalists' Special Award, UNICRIT Award – Berlin IFF 1970, Germany

Βραβείο Guldbagge – Guldbagge Award 1970, Sweden



230

Giliap

[Γκίλιαπ]

**Σουηδία / Sweden 1975**

Ένας νέος που δεν έχει βρει ακόμη το δρόμο του στη ζωή, βρίσκει προσωρινή δουλειά ως σερβιτόρος σ' ένα παλιό ξενοδοχείο. Η ταινία αποτυπώνει τις σχέσεις ανάμεσα στους υπαλλήλους, αλλά κυρίως ανάμεσα στον νέο, που ονομάζεται Γκίλιαπ, και στην όμορφη Άννα. Μια σχέση που ο Γκίλιαπ αδυνατεί να χτίσει λόγω της αμηχανίας του.

A young man, who has not yet found his place in life, takes temporary employment as a waiter at a dilapidated hotel. The film relates the relationship between the hotel's employees, but chiefly the relationship between the young man named Giliap and the beautiful Anna. A relationship that Giliap, in his awkwardness, is unable to develop.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Roy Andersson **Φωτογραφία/Cinematography:** John Olsson **Μοντάζ/Editing:** Roy Andersson, Kalle Boman **Ήχος/Sound:** Jan-Olof Andersson, Göran Carmback, Lars Lundberg, Björn Öberg **Μουσική/Music:** Björn Isfält **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Anna Asp, Lotta Melanton, Sören Brunes **Κοστούμια/Costumes:** Bo Moberg, Kjell Sundquist **Παραγωγοί/Producers:** Göran Lindgren, Kalle Boman **Παραγωγή/Production:** Sandrew Film & Teater AB, Sweden
35mm Έγχρωμο/Color 137'

Ηθοποιοί/Cast: Thommy Berggren, Mona Seilitz, Willie Andréason

Βραβεία/Awards

Επίδομα Ποιότητας του Σουηδικού Κινηματογραφικού Ινστιτούτου /
The Swedish Film Institute's Quality Grant

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Swedish Film Institute, Sweden

T. +46 8 665 1100

F. +46 8 661 1820

registrator@sfi.se

www.sfi.se



Sånger från andra våningen

231

[Τραγούδια από τον δεύτερο όροφο / Songs from the Second Floor]



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Roy Andersson **Φωτογραφία/Cinematography:** István Borbás, Jesper Klevenas, Robert Komarek **Μουσική/Music:** Benny Andersson **Παραγωγοί/Producers:** Roy Andersson, Philippe Bober, Lisa Alwert, Sanne Glaesel, Johann Mardel **Παραγωγή/Production:** Roy Andersson Filmproduktion AB, Sweden T. +46 8662 5700 F. +46 8662 9240 www.royandersson.com **Συμπααραγωγή/Coproduction:** Danmarks Radio & Easy Film (Denmark) & Nordisk Film Fond (Norway) & Swedish Film Institute (Sweden) **35mm Έγχρωμο/Color 98'**

Ηθοποιοί/Cast: Lasse Nordh (Kalle), Stefan Larsson (Stefan), Bengt C.W. Carlsson (Lennart), Torbjörn Fahlström (Pelle Wiger)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:

AMA films

Γιώργος Στεργιάκης/George Stergiakis

T. +30 210 3221 925, F. +30 210 3214 998

amafilms@otenet.gr www.amafilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Coproduction Office, France

T. +33 1 5602 6000, F. +33 1 5602 6001

info@thecopro.de www.thecopro.de

Σουηδία-Γαλλία-Γερμανία-Δανία / Sweden-France-Germany-Denmark 2000

Ένα βραδάκι, εκτυλίσσεται μια σειρά από παράξενα γεγονότα που καμιά προφανής λογική δεν τα συνδέει. Ένας ταμίας απολύεται ως υπεράριθμος· ένας μετανάστης πέφτει θύμα βίαιης επίθεσης· ένας επαγγελματίας μάγος βγαίνει στη σκηνή και τα κάνει εντελώς μαντάρα. Ένας άνθρωπος ξεχωρίζει σ' αυτήν την πινακοθήκη χαρακτήρων – είναι ο Καρλ και το πρόσωπό του είναι μουτζουρωμένο με στάχτη. Μόλις έβαλε φωτιά στο μαγαζί επίπλων του για να εισπράξει την αποζημίωση από την ασφάλεια. Κανείς δεν θα κλείσει μάτι αυτή τη νύχτα.

One evening, a series of strange events with no apparent logic take their course. A clerk is made redundant; an immigrant is violently attacked; a magician makes a disastrous mess of his routine. One person stands out in this collection of characters – it's Karl and his face is covered in ash. He has just put a match to his furniture store in order to cash in on the insurance. No one gets a wink of sleep that night.

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής – Φεστιβάλ Κανών 2000 / Jury Prize – Cannes IFF 2000, France

Βραβείο Κοινού / Audience Award – Brothers Manaki IFF 2001, FYROM

Βραβείο Κριτικών / Film Critics Award – Norwegian IFF 2000, Norway

Βραβείο Μη Αμερικανικής Ταβίας – Non-American Film Award 2002, Denmark



232

Du levande

[Εσείς, οι ζωντανοί / You, the Living]



Σουηδία-Γερμανία-Γαλλία-Δανία-Νορβηγία / Sweden-Germany-France-Denmark-Norway 2007

«Το *Εσείς, οι ζωντανοί* μιλά για το ανθρώπινο ον, για το μεγαλείο και την ποταπότητά του, για τη χαρά και τη λύπη του, την αυτοπεποίθηση και το άγχος του. Ένα ον με το οποίο θέλουμε να γελάσουμε και για το οποίο θέλουμε επίσης να κλάψουμε. Είναι απλώς μια τραγική κωμωδία ή μια κωμική τραγωδία για μας τους ίδιους.»

Ρόι Άντερσον

"*You, the Living* is about the human being, about its greatness and its lowliness; its joy and its sorrow; its self-confidence and its anxiety. A being we want to laugh at and also cry for. It is simply a tragic comedy or a comic tragedy about us."

Roy Andersson

Βραβεία/Awards

Αργυρός «Χιούγκο» / Silver Hugo – Chicago IFF 2007, USA

Βραβείο Εβδομάδας Σκηνοθετών / Directors' Week Award – Fantasporto IFF 2007, Portugal

Βραβείο Ζωρζ Ντελερύ / Georges Delerue Prize – Ghent IFF 2007, Belgium

Βραβείο «Νάρκισσος», Βραβείο Titra Film / Narcisse Award, Titra Film Award – Neuchâtel International Fantasy FF 2007, Switzerland

Καλύτερη Ταινία, Καλύτερη Σκηνοθεσία, Καλύτερο Σενάριο / Best Film, Best Direction, Best Screenplay – Guldbagge Awards 2008, Sweden

Βραβείο των Κριτικών του Σαν Φρανσίσκο για την καλύτερη ξενόγλωσση ταινία / SFFCC Award for Best Foreign Language Film – San Francisco Film Critics' Circle 2009

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Roy Andersson **Φωτογραφία/Cinematography:** Gustav Danielsson **Μοντάζ/Editing:** Anna Märta Waern **Ήχος/Sound:** Jan Alvermark, Robert Sörling **Παραγωγοί/Producers:** Pernilla Sandström, Roy Andersson **Παραγωγή/Production:** Roy Andersson Filmproduktion AB, Sweden **T.** +46 8662 5700 **F.** +46 8662 9240 www.royandersson.com **Συμπαράγωγή/Co-production:** Parisienne de Production (France) & Thermidor Filmproduktion (Germany) & Posthus Teatret (Denmark) & 4 ½ (Norway) & Sveriges Television (Sweden) & Arte France Cinéma (France) & WDR/Arte (Germany), Style Jam **35mm Έγχρωμο/Color 94'**

Ηθοποιοί/Cast: Jessica Lundberg, Elisabet Helander, Björn Englund, Leif Larsson, Ollie Olson, Kemal Sener, Håkan Angser, Birgitta Persson, Gunnar Ivarsson

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:

AMA films

Γιώργος Στεργιάκης/George Stergiakis

T. +30 210 3221 925, **F.** +30 210 3214 998

amafilms@otenet.gr www.amafilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Coproduction Office, France

T. +33 1 5602 6000, **F.** +33 1 5602 6001

info@thecopro.de www.thecopro.de



En duva satt på en gren och funderade på tillvaron

[Ένα περιστέρι έκατσε σ' ένα κλαδί συλλογιζόμενο την ύπαρξή του /
A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence]

233

Ταινία λήξης / Closing Film



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Roy Andersson **Φωτογραφία/Cinematography:** István Borbás, Gergely Pálos **Μοντάζ/Editing:** Alexandra Strauss **Ήχος/Sound:** Robert Hefter **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Ulf Jonsson, Julia Tegström, Nicklas Nilsson, Sandra Parment, Isabel Sjöstrand **Κοστούμια/Costumes:** Julia Tegström **Παραγωγός/Producer:** Pernilla Sandström **Παραγωγή/Production:** Roy Andersson Filmproduktion AB, Sweden **T.** +46 8662 5700 **F.** +46 8662 9240 www.royandersson.com **Συμπαγωγή/Co-production:** 4 ½ (Norway) & Essential Filmproduktion (Germany) & Parisienne de Production (France) & Sveriges Television (Sweden) & Arte France Cinéma (France) & ZDF/Arte (Germany) **DCP Έγχρωμο/Color 100'**

Ηθοποιοί/Cast: Holger Andersson (Jonathan), Nils Westblom (Sam), Charlotta Larsson (η Κουστή Λότα/Limping Lotta), Viktor Gyllenberg (Βασιλιάς Καρόλος ΙΒ' /King Carl XII), Lotti Törnros (δασκάλα φλαμένκο/flamenco teacher), Jonas Gerholm (ο μοναχικός συνταγματάρχης/the lonely colonel), Ola Stenness (ο καπετάνιος/κουρέας / the captain/barber), Oscar Salomonsson (χορευτής/dancer), Roger Olsen Likvern (επιστάτης/caretaker)

Βραβεία/Awards

Χρυσό Λιοντάρι – Φεστιβάλ Βενετίας 2014, Ιταλία / Golden Lion – Venice IFF 2014, Italy

Σουηδία-Νορβηγία-Γαλλία-Γερμανία / Sweden-Norway-France-Germany 2014

Σαν να 'ταν οι σύγχρονοι Δον Κιχώτης και Σάντσο Πάντσα, οι Σαμ και Τζόνθαν, δύο πλανόδιοι πωλητές που εμπορεύονται «γκατζετάκια», μας παίρνουν σε μια καλειδοσκοπική περιπλάνηση στο ανθρώπινο πεπρωμένο. Πρόκειται για ένα ταξίδι που αποκαλύπτει την ομορφιά των απλών στιγμών, την ευτέλεια των άλλων, το χιούμορ και την τραγωδία που κρύβονται μέσα μας, το μεγαλείο της ζωής, καθώς και την απόλυτη αδυναμία της ανθρωπότητας.

Like a modern day Don Quixote and Sancho Panza, Sam and Jonathan, two traveling salesmen peddling novelty items, take us on a kaleidoscopic wandering through human destiny. It is a journey that unveils the beauty of single moments, the pettiness of others, the humor and tragedy hidden within us, life's grandeur as well as the ultimate frailty of humanity.

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

AMA films
Γιώργος Στεργιάκης/George Stergiakis
T. +30 210 3221 925
F. +30 210 3214 998
amafilms@otenet.gr
www.amafilms.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Coproduction Office, France
T. +33 1 5602 6000
F. +33 1 5602 6001
info@thecopro.de
www.thecopro.de



Ο Ραμίν Μπαχράνι είναι πλέον ένας καταξιωμένος και σημαντικός σκηνοθέτης του ανεξάρτητου αμερικανικού κινηματογράφου. Με αρκετά βραβεία και υποψηφιότητες να ακολουθούν, ο Μπαχράνι έχει διαγράψει μια πορεία που μαρτυρά ότι πρόκειται για έναν αφοσιωμένο εργάτη του σινεμά.

Με πέντε ταινίες μεγάλου μήκους και άλλες τόσες μικρού μήκους στο ενεργητικό του, είναι από τους πιο παραγωγικούς δημιουργούς της εποχής μας, παραμένοντας κοντά σε μια παραδοσιακή αφηγηματική φόρμα. Οι υπερβολές στην έκφραση δεν ταιριάζουν στον Μπαχράνι. Είναι προσγειωμένος στη σύγχρονη πραγματικότητα. Στη σκληρή πλευρά της. Οι ταινίες του αντικατοπτρίζουν την εικόνα της ζωής, όπως συμβαίνει, και τα θέματα που πραγματεύεται δεν είναι έξω από το ανθρώπινο μέτρο.

Σκηνοθετεί με δυναμισμό και νεύρο, δημιουργώντας μια ατμόσφαιρα που συμπαρασύρει τον θεατή. Η ματιά του είναι βαθιά κοινωνική και επικρίνει θαρραλέα τις ανισότητες, τη διαφθορά και την ηθική έκπτωση ενός συστήματος που συνθλίβει τον άνθρωπο και τον υποβιβάζει σε αναλώσιμο είδος. Ο Ραμίν Μπαχράνι όμως έχει έναν ιδιαίτερο τρόπο να κάνει διακριτή την αισιοδοξία του. Μπορεί και δείχνει με τρόπο ευθύ και ειλικρινή το πώς η ανθρώπινη φύση είναι ικανή να βρίσκει τις λύσεις, να μετανιώνει, να επανορθώνει και να βρίσκει τη δύναμη να προχωρά.

Ramin Bahrani is an established and influential director of American Independent cinema. With several awards and nominations under his belt, Bahrani has forged a path which proves that he is a dedicated worker of cinema.

With five feature films and another five short films to his credit, he is one of the most prolific filmmakers of our time, adhering to a more classical narrative structure. Exaggerated expression has no place in Bahrani's work. He's grounded in modern-day reality – in its harsher side. His films reflect the image of life, as it happens out there, while the themes he addresses are always on a human scale.

His directing style is spirited and energetic, creating an atmosphere that sweeps up the filmgoer. His gaze displays a deep social awareness, fearlessly criticizing the inequality, corruption and moral decline of a system that crushes the individual and relegates him to the status of a disposable commodity. Yet on the other hand, Ramin Bahrani has a unique way of demonstrating his optimism. He manages to point out in a direct and honest way how human nature is capable of finding solutions, of having second thoughts, of compensating and finding the strength to move on.



Ραμίν Μπαχράνι

Ramin Bahrani

Ο Ραμίν Μπαχράνι γεννήθηκε στο Ουίνστον-Σέιλεμ της Βόρειας Καρολίνας το 1975. Οι ταινίες του –για τις οποίες γράφει το σενάριο, κάνει τη σκηνοθεσία και την παραγωγή, και πολλές φορές και το μοντάζ–, έχουν προβληθεί στα φεστιβάλ της Βενετίας, των Καννών, του Σάνταν, του Βερολίνου και του Τορόντο, μεταξύ άλλων. Έχει κερδίσει πολυάριθμα βραβεία, όπως το βραβείο FIPRESCI καλύτερης ταινίας στη Βενετία (για το *Αντίο Σόλο* το 2009), καθώς και υποτροφία Γκούγκενχάιμ. Ρετροσπεκτίβες στο έργο του έχουν γίνει από φορείς όπως το Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης της Νέας Υόρκης. Η τελευταία του ταινία, *99 σπιτικά*, προβλήθηκε στα φεστιβάλ της Βενετίας, του Τέλιουραϊντ και του Τορόντο και είχε ενθουσιώδη υποδοχή. Το 2010, ο θρυλικός κριτικός κινηματογράφου Ρότζερ Ήμπερτ τόν ανακήρυξε «σκηνοθέτη της δεκαετίας».

Ramin Bahrani was born in Winston-Salem, North Carolina in 1975. His films, which he writes or co-writes, directs, produces and sometimes edits himself, have screened at the Venice, Cannes, Sundance, Berlin and Toronto Film Festivals, among others. Bahrani has won numerous awards including the FIPRESCI critics' prize for best film in Venice (*Goodbye Solo*, 2009) and a Guggenheim Fellowship. He has been the subject of retrospectives in venues such as the MoMA in NYC. His latest film, *99 Homes*, screened in 2014 to rave reviews at the Venice, Telluride and Toronto film festivals. In 2010, legendary film critic Roger Ebert proclaimed Bahrani "the director of the decade."

Φιλμογραφία/Filmography

- 2005 Man Push Cart/Άντρας σπρώχνει καρότσι
- 2005 Dogs (μμ/short)/Σκυλιά (μμ/short)
- 2007 Chop Shop
- 2008 Goodbye Solo/Αντίο Σόλο
- 2009 Plastic Bag/Πλαστική σακούλα (μμ/short)
- 2012 Sigur Rós: Eg Anda (μμ/short)
- 2013 At Any Price/Με κάθε κόστος
- 2014 Lift You Up/Ανεβασμένος (μμ/short)
- 2014 Lemonade War/Ο πόλεμος της λεμονάδας (μμ/short)
- 2014 99 Homes/99 σπιτικά



236

Man Push Cart

[Άντρας σπρώχνει καρότσι]



ΗΠΑ / USA 2005

Η ιστορία του Άχμαντ, ενός πρώην τραγουδιστή της ροκ από το Πακιστάν, που βγάζει τα προς το ζην πουλώντας με το καρότσι του καφέ και ντόνατς σε όσους πλένουν στη δουλειά τους το πρωί στο κεντρικό Μανχάταν, έτσι ώστε να εξασφαλιστεί ένα καλύτερο μέλλον στον γιο του, ο οποίος όμως δεν ζει μαζί του. Δύο εξελίξεις φωτίζουν τη σκληρή καθημερινή του ρουτίνα: η άφιξη μιας νεαρής Ισπανίδας που δουλεύει στο κιόσκι με τις εφημερίδες, και η βοήθεια που προσφέρεται να δώσει ένας συμπατριώτης του από το Πακιστάν, που θυμάται την προηγούμενη ζωή του Άχμαντ ως ροκ σταρ.

The story of Ahmad, a former Pakistani rock singer, who ekes out a living selling coffee and donuts to morning commuters from his push cart in Midtown Manhattan, in order to provide a better life for his estranged young son. The routine of his hard life is brightened by two developments: the arrival of a young Spanish woman working in a newspaper kiosk; and an offer of assistance from a wealthy fellow Pakistani, who remembers Ahmad's former life as a rock star.

Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού, Α' Ανδρικού Ρόλου / Audience Award, Best Actor Award – Thessaloniki IFF 2005

Βραβείο FIPRESCI / FIPRESCI Prize – London FF 2005, UK

Ειδική Μνεία / Special Mention – Mannheim-Heidelberg IFF 2005, Germany

Βραβείο Καλύτερης Αφηγηματικής Ταινίας / Best Narrative Feature – Ojai FF 2006, USA

Βραβείο της Επιτροπής InterFilm / InterFilm Jury Award – Riga IF Forum "Arsenals" 2006, Latvia

Εύφημος Μνεία / Honorable Mention – New American Cinema Award 2006, USA

Εύφημος Μνεία / Honorable Mention – Viennale IFF 2006, Austria

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ramin Bahrani **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Simmonds **Μοντάζ/Editing:** Ramin Bahrani **Ήχος/Sound:** Christof Gebert **Μουσική/Music:** Peyman Yazdanian **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Charles Daffler **Κοστούμια/Costumes:** Elena Kouvaros **Παραγωγοί/Producers:** Ramin Bahrani, Pradip Ghosh, Bedford T. Bentley III **Παραγωγή/Production:** Noruz Films Inc., USA noruzfilms@gmail.com www.raminbahrani.com **35mm Έγχρωμο/Color 87'**

Ηθοποιοί/Cast: Ahmad Razvi (Ahmad), Leticia Dolera (Noemi), Charles Daniel Sandoval (Mohammad), Ali Reza (Manish), Panicker Upendran (Noori)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wide Management, France

T. +33 1 5395 0464

F. +33 1 5395 0465

wide@widemanagement.com

www.widemanagement.com



Chop Shop

237



Σκηνοθεσία/Direction: Ramin Bahrani **Σενάριο/Screenplay:** Bahareh Azimi, Ramin Bahrani **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Simmonds **Μοντάζ/Editing:** Ramin Bahrani **Μουσική/Music:** M.Lo **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Elliott Glick **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Richard Wright **Κοστούμια/Costumes:** Daphne Javitch **Παραγωγοί/Producers:** Lisa Muskat, Marc Turtletaub, Jeb Brody **Παραγωγή/Production:** Big Beach, USA **Συμπαγωγή/Co-production:** Pradip Ghosh, Bedford Tate Bentley III **35mm Έγχρωμο/Color 84'**

Ηθοποιοί/Cast: Alejandro Polanco (Alejandro), Isamar Gonzales (Isamar), Rob Sowulski (Rob), Carlos Zapata (Carlos), Ahmad Razvi (Ahmad)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Memento Films, Inc., France
T. +33 1 53 34 90 20
F. +33 1 42 47 11 24
 sales@memento-films.com
 www.memento-films.com

ΗΠΑ / USA 2007

Ο Αλεχάνδρο, ένα σκληρό και φιλόδοξο ορφανό χαμίμι από τη Λατινική Αμερική που βρίσκεται στο κατώφλι της εφηβείας, ζει και εργάζεται σ' ένα συνεργείο αυτοκινήτων σε μια μάντρα που εξαπλώνεται στα περίχωρα του Κουίνς, στη Νέα Υόρκη. Στον χαοτικό κόσμο των ενηλίκων, ο νεαρός Αλεχάνδρο παλεύει για μια καλύτερη ζωή για τον ίδιο και τη 16χρονη αδελφή του, Ισαμάρ. «*Chop Shop*» είναι μια έκφραση της αργκό για το μέρος όπου κλεμμένα αυτοκίνητα αποσυναρμολογούνται για να πωληθούν τα μέρη τους ως ανταλλακτικά.

Alejandro, a tough and ambitious Latino street orphan on the verge of adolescence, lives and works in an auto-body repair shop in a sprawling junkyard on the outskirts of Queens, New York. In this chaotic world of adults, young Alejandro struggles to make a better life for himself and his 16-year-old sister, Isamar.

"Chop Shop" is a slang phrase for a location where people disassemble stolen cars for the purpose of selling them as parts.

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο, Βραβείο της Επιτροπής InterFilm / Grand Prize, InterFilm Jury Award – Riga IF Forum "Arsenals" 2008, Latvia

Βραβείο Κοινού / Audience Award – Philadelphia FF 2008, USA

Βραβείο «Someone to Watch» / Someone to Watch Award – Independent Spirits Award 2009, USA



238

Goodbye Solo

[Αντίο Σόλο]



ΗΠΑ / USA 2008

Στους μοναχικούς δρόμους του Ουϊνστον-Σέιλεμ της Βόρειας Καρολίνας, αναπτύσσεται ανάμεσα σε δύο άνδρες μια απρόβλεπτη φιλία που θ' αλλάξει τη ζωή και των δύο για πάντα. Ο Σόλο είναι ένας Σενεγαλέζος ταξιτζής που δουλεύει για να εξασφαλίσει μια καλύτερη ζωή για τη νέα του οικογένεια. Ο Ουίλιαμ είναι ένας σκληρός, ηλικιωμένος τύπος απ' το Νότο που μετανιώνει για ό,τι έχει κάνει και δεν έχει κάνει στη ζωή του. Ενώ το αμερικανικό όνειρο του ενός μόλις ξεκινά, του άλλου σύντομα θα σβήσει. Ωστόσο, παρά τις διαφορές τους, και οι δύο άνδρες συνειδητοποιούν πως χρειάζονται ο ένας τον άλλον περισσότερο απ' όσο παραδέχονται. Μέσα απ' αυτή την απίθανη, αλλά αλησμόνητη φιλία, το *Αντίο, Σόλο* εξερευνεί με μαεστρία το τέλος μιας γενιάς, όπως και το ραγδαία μεταβαλλόμενο πρόσωπο της Αμερικής.

On the lonely roads of Winston-Salem, North Carolina, two men forge an improbable friendship that will change both of their lives forever. Solo is a Senegalese cab driver working to provide a better life for his young family. William is a tough Southern good ol' boy with a lifetime of regrets. One man's American dream is just beginning, while the other's is quickly winding down. But despite their differences, both men soon realize they need each other more than either is willing to admit. Through this unlikely but unforgettable friendship, *Goodbye Solo* deftly explores the passing of a generation, as well as the rapidly changing face of America.

Σκηνοθεσία/Direction: Ramin Bahrani **Σενάριο/Screenplay:** Bahareh Azimi, Ramin Bahrani **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Simmonds **Μοντάζ/Editing:** Ramin Bahrani **Ήχος/Sound:** Tom Efinger **Μουσική/Music:** M. Lo **Παραγωγοί/Producers:** Jason Orans, Ramin Bahrani **Παραγωγή/Production:** Gigantic Pictures & Noruz Films & Lucky Hat Entertainment & ITVS (USA) **DigiBeta Έγχρωμο/Color 91'**

Ηθοποιοί/Cast: Souleymane Sy Savané (Solo), Red West (William), Diana Franco Galindo (Alex)

Βραβεία/Awards

Βραβείο FIPRESCI – Φεστιβάλ Βενετίας 2008 / FIPRESCI award for Best Film in Venice IFF 2008

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Memento Films, Inc., France

T. +33 1 53 34 90 20

F. +33 1 42 47 11 24

sales@memento-films.com

www.memento-films.com



At Any Price

239

[Με κάθε κόστος]



Σκηνοθεσία/Direction: Ramin Bahrani **Σενάριο/Screenplay:** Hallie Elizabeth Newton, Ramin Bahrani **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Simmonds **Μοντάζ/Editing:** Affonso Gonçalves **Μουσική/Music:** Dickon Hinchliffe **Παραγωγοί/Producers:** Ramin Bahrani, Pamela Koffler, Christine Vachon, Teddy Swartzman, Kevin Turen, Justin Nappi **Παραγωγή/Production:** Noruz Productions & Killer Films & Black Bear Pictures & TreeHouse Pictures (USA) **Συμπαράγωγή/Co-production:** Summer Shelton, Declan Baldwin, Ben Stillman **DCP Έγχρωμο/Color 105'**

Ηθοποιοί/Cast: Dennis Quaid, Zac Efron, Kim Dickens, Heather Graham, Maika Monroe, Clancy Brown, Chelcie Ross, Red West

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Exclusive Media, USA
info@exclusivemedia.com
www.exclusivemedia.com

ΗΠΑ / USA 2012

Με φόντο τον ανταγωνιστικό κόσμο της σύγχρονης γεωργίας, η ταινία εστιάζει στον φιλόδοξο Χένρι Ουίπλ που περιμένει από τον ατίθασο γιο του, Ντιν, να τον βοηθήσει να επεκτείνει την αυτοκρατορία των καλλιεργειών της οικογένειας. Ωστόσο, ο Ντιν ονειρεύεται να γίνει επαγγελματίας ραλίστας. Όταν εξελίσσεται μια έρευνα με μεγάλο διακύβευμα στην επιχείρησή τους, πατέρας και γιος εξωθούνται σε μια απρόβλεπτη κατάσταση που απειλεί την επιβίωση ολόκληρης της οικογένειας.

Set in the competitive world of modern agriculture, the film centers on ambitious Henry Whipple, who wants his rebellious son Dean to help expand his family's farming empire. However, Dean has his sights set on becoming a professional race car driver. When a high-stakes investigation into their business unfolds, father and son are pushed into an unexpected situation that threatens the family's entire livelihood.

240 **99 Homes**

[99 σπιτικά]

**ΗΠΑ / USA 2014**

Το 99 σπιτικά, που χαιρέτιστηκε ως το πρώτο «ουμανιστικό θρίλερ», αφηγείται την ιστορία του οικοδόμου Ντένις Νας, στον οποίο γίνεται έξωση από το σπίτι του μαζί με τη μητέρα του και τον εννιάχρονο γιο του. Ο Ντένις προσπαθεί να ξανακερδίσει το σπίτι τους κάνοντας συμφωνία με το διάβολο και δουλεύοντας για τον Ρικ Κάρβερ, τον διεφθαρμένο μεσίτη που τους έκανε έξωση.

Hailed as the first "humanist thriller," 99 Homes tells the story of construction worker Dennis Nash who is evicted from his home alongside his mother and 9 year old son. He then strikes a deal with the devil and in order to win his home back begins working for Rick Carver, the corrupt real estate broker who evicted him.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Hyde Park International, USA

T. +1 818 783 6060

F. +1 818 783 6319

sales@hydeparkentertainment.com

www.hydeparkentertainment.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Tanweer Group, Dubai

Άννα Κούτσου/Anna Koutsou

T. +971 4391 3550

F. +971 4391 8038

reception@tanweer.dxb.com

tanweer.dxb.com

Σκηνοθεσία/Direction: Ramin Bahrani **Σενάριο/Screenplay:** Ramin Bahrani, Amir Naderi, Bahareh Azimi **Φωτογραφία/Cinematography:** Bobby Bukowski **Μοντάζ/Editing:** Ramin Bahrani **Ήχος/Sound:** Odin Benitez, Micah Bloomberg, Mark Mangini **Μουσική/Music:** Anthony Partos, Matteo Zingales **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Alex DiGerlando **Κοστούμια/Costumes:** Meghan Kasperlik **Παραγωγοί/Producers:** Ashok Amritraj, Ramin Bahrani, Kevin Turen, Justin Nappi **Παραγωγή/Production:** Hyde Park – Image Nation LTD, USA **DCP Έγχρωμο/Color 112'**

Ηθοποιοί/Cast: Andrew Garfield (Dennis Nash), Michael Shannon (Rick Carver), Laura Dern (Lynn Nash), Noah Lomax (Connor Nash)

Βραβεία/Awards

Εύφημος Μνεία του Βραβείου SIGNIS,

Βραβείο Επιτροπής Νέων – Φεστιβάλ Βενετίας 2014 /

SIGNIS Award Honorable Mention,

Young Jury Members Award for Best Film – Venice IFF 2014



Dogs [Σκυλιά]

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Editing-Producer: Ramin Bahrani **ProRes Έγχρωμο/Color 5'** ΗΠΑ / USA 2005

Τα αδέσποτα σκυλιά στη Θεσσαλονίκη του 2005 φυλάνε τα σινομά, κοιμούνται και γυρεύουν φαγητό. Πολεμάνε και γίνονται φίλοι με τα περιστέρια. Ονειρεύονται.

Stray dogs in Thessaloniki 2005 guard cinemas, sleep and look for food; they make war and friends with pigeons; they dream.

Plastic Bag [Πλαστική Σακούλα]

Σκηνοθεσία/Direction: Ramin Bahrani **Σενάριο/Screenplay:** Jenni Jenkins, Ramin Bahrani **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Simmonds **Μοντάζ/Editing:** Ramin Bahrani **Ήχος/Sound:** Tom Efinger **Μουσική/Music:** Kjartan Sveinsson (μέλος του συγκροτήματος/band member of Sigur Rós) **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Adam Willis **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Chad Keith **Παραγωγοί/Producers:** Adam Spielberg, Ramin Bahrani **Παραγωγή/Production:** Gigantic Pictures & Noruz Films, USA **Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:** Jason Orans, jason.orans@gmail.com **DCP Έγχρωμο/Color 18'** ΗΠΑ / USA 2009

Σ' ένα όχι και τόσο μακρινό μέλλον, μια Πλαστική Σακούλα (με τη φωνή του θρυλικού σκηνοθέτη Βέρνερ Χέρτσογκ), ξεκινά ένα επικό ταξίδι προς αναζήτηση του χαμένου της Δημιουργού. Η Σακούλα συναντά παράξενα πλάσματα, έναν φευγαλέο έρωτα κάπου στον ουρανό, μια αποικία από προφητικές σακούλες που σκίστηκαν σ' έναν φράχτη. Η Σακούλα ταξιδεύει κάτω απ' τον ωκεανό, μέσα στα 500 ναυτικά μίλια ενός στροβίλου σκουπιδιών που είναι γνωστός ως η «Δίνη Σκουπιδιών του Βορείου Ειρηνικού». Θα μπορέσει άραγε η Σακούλα μας να ξεχάσει τον δημιουργό της εκεί;

In a not too distant future, a Plastic Bag (voiced by legendary film director Werner Herzog) goes on an epic journey in search of its lost Maker, wondering if there is any point to life without her. The Bag encounters strange creatures, brief love in the sky, a colony of prophetic torn bags on a fence and the unknown. To be with its own kind, the Bag goes deep under the oceans into 500 nautical miles of spinning garbage known as the North Pacific Trash Vortex. Will our Plastic Bag be able to forget its Maker there?

Sigur Rós – Έγ Anda

Σκηνοθεσία/Direction: Ramin Bahrani **Φωτογραφία/Cinematography:** Hunter Baker **Μοντάζ/Editing:** Sigur Rós **Μουσική/Music:** Sigur Rós **Παραγωγοί/Producers:** Ramin Bahrani, Summer Shelton **Παραγωγή/Production:** Noruz Films, USA **ProRes Έγχρωμο/Color 7'** ΗΠΑ / USA 2012

Το *Έγ Anda* είναι μέρος του κινηματογραφικού πειράματος που συνόδεψε τη κυκλοφορία του δίσκου των Sigur Rós, *Valtari*, που ήταν κι ο τελευταίος που κυκλοφόρησαν ως τετραμελές συγκρότημα. Πρόκειται μια ελεγειακή δουλειά. Δεν ήθελαν να μιλήσουν και πολύ γι' αυτό, αλλά αντ' αυτού ζήτησαν από 16 ταλαντούχους σκηνοθέτες να κάνουν ό,τι ήθελαν με τη μουσική. Ο Ραμίν Μπαχράνι ήταν ένας από αυτούς.

Έγ Anda is part of *Valtari's* film experiment. *Valtari* was Sigur Rós's last album as a four-piece. An elegiac work, they didn't feel much like talking about it, and so, instead, asked a bunch of talented directors to make whatever they felt like making to go with the music. Ramin Bahrani was one of these 16 directors.

Lift You Up [Ανεβασμένος]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ramin Bahrani **Φωτογραφία/Cinematography:** Adam Stone **Μοντάζ/Editing:** Alex Camilleri **Ήχος/Sound:** Odin Benitez **Μουσική/Music:** M. Lo **Παραγωγοί/Producers:** Gary Giudice, Ramin Bahrani, Glenn Garner **Παραγωγή/Production:** Noruz Film, USA **DCP Έγχρωμο/Color 9'** ΗΠΑ / USA 2014

Ηθοποιοί/Cast: Glyn Stewart **Ανάθεση/Commissioned by:** The Mandela Foundation & Tribeca Film Institute

Ο Γκλιν Στιούαρτ επιθεωρεί αυγά σε μια τράπεζα φαγητού στο Ουίνστον Σέιλεμ της Βόρειας Καρολίνας. Κάνει εθελοντισμό και βοηθά τον κόσμο. Διαρωτάται για τη ζωή του, τον έρωτά του, το θάνατό του. Ο Γκλιν Στιούαρτ απαντά στο προαιώνιο ερώτημα: η κότα έκανε τ' αυγό ή το αυγό την κότα;

Glyn Stewart inspects eggs at a food bank in Winston-Salem, North Carolina. He volunteers and helps people. He wonders about his life, his love, his death. Glyn Stewart answers the age-old question: which came first, the chicken or the egg?

Lemonade War [Ο πόλεμος της λεμονάδας]


Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ramin Bahrani **Φωτογραφία/Cinematography:** James Laxton **Μοντάζ/Editing:** Alex Camilleri **Ήχος/Sound:** Abigail Savage **Μουσική/Music:** BC Smith **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Almitra Corey **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Adam Willis **Κοστούμια/Costumes:** Becca Battoe **Παραγωγοί/Producers:** Manu Gargi, Ramin Bahrani **Παραγωγή/Production:** Naruz Films, USA **HDCam Έγχρωμο/Color 7'** ΗΠΑ / USA 2014

Ηθοποιοί/Cast: Patton Oswalt (Jerry), Taylor Buck (Addie), Mo Collins (κρατικός ρυθμιστής/government regulator), Werner Herzog (πελάτης/customer) **Ανάθεση/Commissioned by:** Paul Allen's Vulcan Media (as a series of shorts about the economy)

Σε μια ειδυλλιακή γειτονιά των προαστίων, ο Τζέρι διευθύνει τη μεγάλη του οικογενειακή επιχείρηση —έναν πάγκο που πουλάει λεμονάδα—, και είναι κυρίαρχος της αγοράς, ώσπου η δεκάχρονη Άντι στήνει τον δικό της πάγκο στο απέναντι πεζοδρόμιο. Ο ανταγωνισμός ισούται με πόλεμο, κι έτσι και οι δύο πλευρές χρησιμοποιούν (και εκμεταλλεύονται) έναν εκπρόσωπο του κράτους προσπαθώντας να βγουν από πάνω. Στο τέλος, ένας ιδιαίτερος πελάτης θ' αποφασίσει για τη μοίρα τους.

In an idyllic suburban neighborhood, Jerry runs his big business lemonade stand and has the market cornered - until ten-year-old Addie opens her own stand across the street. Competition equals war, and both sides use — and abuse — a government regulator to try and win. In the end, one special customer will decide their fate.



A black and white close-up portrait of Hanna Schygulla. She is smiling warmly, looking slightly to her left. Her hair is light-colored and styled. The background is dark and out of focus.

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης τιμά τη Χάνα Συγκούλα με μια ειδική τιμητική εκδήλωση την Παρασκευή 7 Νοεμβρίου στις 20:30 στο Ολύμπιον. Κατά τη διάρκεια της εκδήλωσης, θα της αποδοθεί το βραβείο για τη συνολική προσφορά της στον κινηματογράφο και η ίδια θα δώσει μια μοναδική συναυλία, στην οποία θα τραγουδήσει ζωντανά, συνοδεία πιάνου. Η βραδιά θα κλείσει με την προβολή του βιογραφικού ντοκιμαντέρ *Όποιο κι αν είναι τ' όνειρο*.

The Thessaloniki International Film Festival will honor Hanna Schygulla with a special ceremony, on Friday 7 November, at 20:30 at the Olympion Theater, during which she will be presented with a Lifetime Achievement Award. This will be followed by a unique performance, in which she will sing live to the accompaniment of a piano. The evening will be rounded off with a screening of the biographical documentary *Whatever the Dream Is*.



Χάνα Συγκούλα

Hanna Schygulla

Η Χάνα Συγκούλα υπήρξε η μούσα του Ράινερ Βέρνερ Φασμπίντερ. Υπερπαραγωγικός και αεικίνητος, ο Φασμπίντερ έπλασε για τη Συγκούλα τις ιστορίες όπου θα πρωταγωνιστούσε η ίδια, ενσαρκώνοντας τις ιδανικές ηρωίδες του. Η ερμηνεία της στο *Ο Γάμος της Μαρίας Μπράουν* του Φασμπίντερ τής χάρισε το βραβείο της Καλύτερης Γυναικείας Ερμηνείας το 1979 στο Διεθνές Φεστιβάλ Βερολίνου.

Το ταλέντο της και ο δυναμισμός της την καθιέρωσαν ως είδωλο του κινηματογράφου της εποχής. Η διαδρομή της αποτέλεσε ίσως το μεγαλύτερο κεφάλαιο στην ιστορία του Νέου Γερμανικού Κινηματογράφου και δημιούργησε ένα πλήθος θαυμαστών που θα την ακολουθούσαν πιστά και στα επόμενα βήματά της στη διεθνή κινηματογραφία, δίπλα στον Ζαν Λυκ Γκοντάρ, τον Αντρέι Βάιντα και τον Φόλκερ Σλέντορφ.

Με έναυσμα την τελευταία της ταινία με τον Φασμπίντερ, το *Λίλι Μαρλέν*, η Χάνα Συγκούλα έκανε μια στροφή στο τραγούδι και ξεκίνησε μια νέα καριέρα στο Παρίσι όπου και εγκαταστάθηκε μόνιμα. Παράλληλα, έμεινε πιστή στην αγάπη της για το σινεμά και συνεχίζει μέχρι σήμερα να κάνει εμφανίσεις σε ταινίες μεγάλων δημιουργών, όπως ο Αλεξάντερ Σοκούροφ.

Πολυπράγμων, δυναμική και δραστήρια πάντα, το όνομά της είναι συνυφασμένο με κάθε λογής επίθετα που προσδιορίζουν το μεγαλείο, τη γοητεία και την εκθαμβωτική ομορφιά που αγγίζει πια το μύθο.

Το Φεστιβάλ φέτος αποδίδει το φόρο τιμής που αρμόζει στη Χάνα Συγκούλα και η ίδια τιμά το θεσμό και την πόλη της Θεσσαλονίκης με την παρουσία της.

Την ευχαριστούμε από καρδιάς.

Δημήτρης Ειπίδης

Hanna Schygulla was Reiner Werner Fassbinder's muse. Highly prolific and restless, Fassbinder created for Schygulla the stories in which she would play the leading role, embodying his ideal heroines. Her performance in Fassbinder's *The Marriage of Maria Braun* won her the Best Actress Award at the 1979 Berlinale. Her talent and intensity established her as an icon of the cinema of that era. Her career constitutes possibly the greatest chapter in the history of New German Cinema, and created a fan base which would faithfully follow her in the international projects she undertook next, working with Jean Luc Godard, Andrei Vajda and Volker Schlöndorff.

Lili Marleen, the last film she shot with Fassbinder, inspired Hanna Schygulla to turn to singing. She embarked on a new career in Paris, where she has lived ever since. At the same time, she remained faithful to her love for cinema and continues to appear in films by great auteurs, such as Alexander Sokurov, to this day.

A dynamo in every sense, her name brings to mind several adjectives used to define splendor, allure and a beauty so stunning that it is almost mythical.

This year, the Festival honors Hanna Schygulla with the spotlight she so richly deserves, while she in turn honors the Festival and the city of Thessaloniki with her presence.

We offer her our heartfelt thanks.

Dimitri Eipides



244

Die bitteren Tränen der Petra von Kant

[Τα πικρά δάκρυα της Πέτρα φον Καντ / The Bitter Tears of Petra von Kant]



Η επιτυχημένη σχεδιάστρια μόδας Πέτρα φον Καντ ζει σε ένα πολυτελώς επιπλωμένο λοφτ με τη βοηθό και υπηρέτριά της, Μαρλένε, που εκτελεί όλες της τις εντολές χωρίς να διαμαρτύρεται και που την υπομένει ό,τι διάθεση και να έχει. Η Πέτρα, που έχει μια κόρη από τον πρώτο της γάμο και έχει πάρει διαζύγιο από τον δεύτερο σύζυγό της, ερωτεύεται την Καρίν, νεότερή της κατά δέκα χρόνια, που τα θέλει όλα δικά της. Ενώ η Καρίν εκμεταλλεύεται την Πέτρα και τα πλούτη της, παραμένει πεισματικά ανεξάρτητη. Όταν ο σύζυγός της επιστρέφει από την Αυστραλία, η Καρίν γυρνά στην αγκαλιά του. Η Πέτρα είναι τότε απαρνηγόρητη...

The successful fashion designer Petra von Kant lives in an opulently furnished loft with her assistant and servant Marlene who executes all her orders without a word and who endures all her moods. Petra – with a daughter from her first marriage and divorced from her second husband – falls in love with Karin, ten years her junior, whom she wants all to herself. While Karin exploits the affluent Petra, she also insists on her own independence. When Karin's husband arrives unexpectedly from Australia, she returns to him. Petra is desperate...

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Rainer Werner Fassbinder **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Ballhaus **Μοντάζ/Editing:** Thea Eymész **Μουσική/Music:** Rainer Werner Fassbinder, Giuseppe Verdi **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Kurt Raab **Κοστούμια/Costumes:** Maja Lemcke **Παραγωγός/Producer:** Rainer Werner Fassbinder **Παραγωγή/Production:** Tango-Film, FR Germany **35mm Έγχρωμο/Color 124'** ΛΔ Γερμανίας / FR Germany 1972

Ηθοποιοί/Cast: Margit Carstensen (Petra von Kant), Hanna Schygulla (Karin Timm), Katrin Schaake (Sidonie von Grasenabb), Irm Hermann (Marlene)

Κόπια/Print Source:

STUDIO – παράλληλο κύκλωμα/Film Files, Greece
studio@filmfiles.gr
www.filmfiles.gr



Die Ehe der Maria Braun

245

[Ο γάμος της Μαρία Μπράουν / The Marriage of Maria Braun]



Σκηνοθεσία/Direction: Rainer Werner Fassbinder **Σενάριο/Screenplay:** Peter Märthesheimer **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Ballhaus **Μοντάζ/Editing:** Juliane Maria Lorenz, Rainer Werner Fassbinder **Μουσική/Music:** Peer Raben **Παραγωγός/Producer:** Michael Fengler **Παραγωγή/Production:** Albatros Produktion & Trio-Film GmbH & Westdeutscher Rundfunk (FR Germany)
35mm Έγχρωμο/Color 120' ΛΔ Γερμανίας / FR Fermany 1978

Ηθοποιοί/Cast: Hanna Schygulla (Maria Braun), Klaus Löwitsch (Hermann Braun), Hark Bohm (Senkenberg)

Βραβεία/Awards

Αργυρή Άρκτος Α' Γυναίκειου Ρόλου (Hanna Schygulla) / Silver Bear for Best Actress (Hanna Schygulla)

Κόπια/Print Source:

Rainer Werner Fassbinder Foundation, Germany
info@fassbinderfoundation.de
www.fassbinderfoundation.de

Βρισκόμαστε εν μέσω του Β' Παγκοσμίου Πολέμου και βόμβες πέφτουν παντού. Τότε γίνεται κι ο γάμος του Χέρμαν Μπράουν με τη Μαρία. Περνούν μία και μόνο νύχτα μαζί προτού ο σύζυγος ξαναγυρίσει στο μέτωπο. Μετά τον πόλεμο —και αφού, όπως λένε, ο σύζυγός της έχει πεθάνει— η Μαρία έχει σχέση με τον μαύρο στρατιώτη Μπιλ. Ωστόσο, ο Χέρμαν επιστρέφει σπίτι απροσδόκητα μετά από την αιχμαλωσία του. Όταν ο σύζυγος έρχεται αντιμέτωπος με τον εραστή, η Μαρία χτυπά τον Μπιλ μ' ένα μπουκάλι. Εκείνος πεθαίνει. Ο Χέρμαν δηλώνει ένοχος και στέλνεται στη φυλακή. Η Μαρία γνωρίζει τον εργοστασιάρχη Όσβαλντ και γίνεται αναπόσπαστο κομμάτι της ζωής του και της εταιρείας του. Όλο αυτό το διάστημα, περιμένει τον Χέρμαν να βγει από τη φυλακή. Όταν έρχεται ο καιρός, ο Χέρμαν εξαφανίζεται.

It is World War II, and bombs are dropping all around. This is when Hermann Braun and Maria get married. They have one single night together before the husband must return to the front. After the war, and since her husband is thought to have died, Maria has an affair with black G.I. Bill. But Hermann returns home unexpectedly, after being held as a prisoner of war. During her confrontation with husband and lover, Maria hits Bill with a bottle. He dies. Hermann pleads guilty and is sentenced to jail. Maria meets the industrialist Oswald and becomes an indispensable part of his life and his firm. All the time, she awaits Hermann's release. When the time comes, Hermann disappears without a trace.



246

Lili Marleen

[Λιλί Μαρλέν]



Βρισκόμαστε στο 1938. Η Βίλυ κι ο Ρόμπερτ είναι ερωτευμένοι: αυτή είναι μια άσημη Γερμανίδα τραγουδίστρια που εμφανίζεται σ' ένα νυχτερινό κέντρο στη Ζυρίχη και περιμένει να γίνει όνομα. Αυτός είναι γιος μιας πλούσιας εβραϊκής οικογένειας. Ο πατέρας του Ρόμπερτ, ισχυρός δικηγόρος και διευθυντής μιας οργάνωσης για τους Εβραίους πρόσφυγες, προσπαθεί όσο μπορεί ν' αποτρέψει την επιστροφή της Βίλυ στην Ελβετία. Τα διεθνή γεγονότα απομακρύνουν ολόένα και περισσότερα τους δυο τους. Όταν ξεσπά ο πόλεμος, φαίνεται πως η μεταξύ τους σχέση θα διαλυθεί ολοσχερώς. Αλλά η Βίλυ είναι τυχερή. Ένα σχεδόν ξεχασμένο τραγούδι που είχε ηχογραφήσει πριν από χρόνια μεταδίδεται από τον στρατιωτικό σταθμό του Βελιγραδίου, αμβλύνοντας τη μοναξιά των στρατιωτών. Το τραγούδι θ' αντέξει καθ' όλη τη διάρκεια του πολέμου, όχι όμως και η αγάπη τους.

1938. Willie and Robert are in love: She is a minor German singer who appears in a Zurich nightclub and waits for her big break. He is son of a rich Jewish family. Robert's father is an influential lawyer and director of a Jewish refugee organization who tries hard to prevent Willie's return to Switzerland. World events drive the two further and further apart. When war breaks out, their connection seems completely severed. But Willie is fortunate. A song she recorded some time before, and which seemed forgotten, is aired by the military broadcasting station in Belgrade, pervading the solitude of the soldiers. The song will outlast the war, but love will not.

Σκηνοθεσία/Direction: Rainer Werner Fassbinder **Σενάριο/Screenplay:** Manfred Purzer **Φωτογραφία/Cinematography:** Xaver Schwarzenberger **Μοντάζ/Editing:** Rainer Werner Fassbinder, Juliane Maria Lorenz **Μουσική/Music:** Norbert Schultze, Peer Raben **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Rolf Zehetbauer **Κοστούμια/Costumes:** Barbara Baum **Παραγωγός/Producer:** Luggi Waldleitner **Παραγωγή/ Production:** Rialto Film Preben Philipsen GmbH & KG & Roxy Film GmbH & Bayerischer Rundfunk & CIP Filmproduktionsgesellschaft (Germany) **35mm Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 120'**
ΛΔ Γερμανίας / FR Germany 1980

Ηθοποιοί/Cast: Hanna Schygulla (Willie Bunterberg), Giancarlo Gianini (Robert Mendelssohn), Udo Kier (Werner Drewitz)



Fresque biographique

[Νωπή βιογραφία]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Hanna Schygulla
Video Έγχρωμο/Color 10'

Moi et mon double

[Εγώ κι ο σωσίας μου / Me and My Double]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Hanna Schygulla **Φωτογραφία/Cinematography:** Alberto Marquard **Μοντάζ/Editing:** Variety Moszynski **Παραγωγός/Producer:** Hanna Schygulla
Video Έγχρωμο/Color 12'
Γαλλία-Ιταλία/France-Italy 2009

Am Ende

[Στο τέλος / At the End]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Hanna Schygulla
Video Έγχρωμο/Color 5'

Το τρίπτυχο *Fresque Biographique - Ich und Double - Am Ende* είναι ένα βίντεο-κολάζ της Χάνα Συγκούλα. Αποτελείται από εναλλασσόμενες εικόνες, που συνθέτουν ένα ταμπλώ βιβάν το οποίο απεικονίζει λεπτομέρειες της ζωής της, τα όνειρα, τις εμπειρίες και τους φόβους της. Η Συγκούλα ανοίγεται μπροστά στο φακό της και δημιουργεί την αυτοπροσωπογραφία της πάνω σ' ένα φόντο ιστορικό, με μέσα την αφήγηση, την απαγγελία και την περφόρμανς. Απαγγέλλει ένα απόσπασμα από το βιβλίο του Πολωνού συγγραφέα Βίτολντ Γκομπρόβιτς *Moi et mon double*: "Amours des premiers jours, je suis à toi de nouveau". Οι περιγραφές των αναμνήσεων και των ονείρων συνυφαίνονται με την Ιστορία με φιλοσοφική διάθεση και υποδηλώνουν την αναζήτηση. Η δημιουργός κατασκευάζει ένα περιβάλλον μέσα από το οποίο διατηρεί ζωντανά τη μνήμη της και τα όνειρά της και δηλώνει σχεδόν απόλυτα: «Ο θάνατος δίνει νόημα στη ζωή». Το ταξίδι αποκτά νόημα και το ένα δίνει νόημα στο άλλο.

The triptych *Fresque Biographique - Ich und Double - Am Ende* is a video-collage by Hanna Schygulla. The work consists of a series of images that alternate in a tableau vivant that represents details from her life, her dreams, her experiences and her fears. Schygulla opens up before her lens and creates her self-portrait against a historical setting, using narrative, recitation and performance as her basic means. In *Me and My Double*, she tries to memorize a passage from the novel of the same title by the Polish author Witold Gombrowicz: "Amours des premiers jours, je suis à toi de nouveau." The descriptions of her memories and dreams are interwoven with history in a philosophical mood, and denote her quest. The artist creates an environment through which she keeps her memory and dreams alive, and she states, flat out: "Death gives life meaning." The journey acquires meaning and they give meaning to each other.





248



Hanna-Hannah

[Χάνα-Χάνα]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Hanna Schygulla **Φωτογραφία/Cinematography:** Klaus Bernhardt **Μοντάζ/Editing:** Julia C. Weber **Ήχος/Sound:** Markus Hausmann, Andreas Gläser **Παραγωγός/Producer:** Hanna Schygulla **Συμπααραγωγή/Co-production:** Das Apartment, Germany **Video Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 7'** Γερμανία/Germany 2007

Η Χάνα Συγκούλα δηλώνει την καταγωγή της και την ιστορική πραγματικότητα αλλοτινών χρόνων. Στέκεται κα-
ταμεσής του μνημείου του Ολοκαυτώματος στο κέντρο του Βερολίνου που κατασκεύασε ο Πέτερ Άιζενμαν και συλ-
λογίζεται γιατί η μητέρα της τής έδωσε ένα όνομα που ακούγεται εβραϊκό. «Η σβάστικα πάνω στο πιστοποιητικό
γεννήσεως μου!» Ένα σημείο που θα της υπενθυμίζει δια βίου την τραγωδία της εποχής της αποτελεί αντίστιξη
στο σύγχρονο μνημείο. Η ζώσα εμπειρία της αντιπαράκειται με τα σχόλια των επισκεπτών του μνημείου σήμερα.

Hanna Schygulla declares her origins and the zeitgeist of former years. She stands in the midst of Peter Eisen-
man's Memorial to the Murdered Jews of Europe and reflects on why her mother gave her a Jewish-sound-
ing name. "A swastika on my birth certificate!" A spot which will always remind her of the tragedy of her era
is a counterpoint to the modern monument. Her lived experience is juxtaposed to the comments of the mon-
ument's visitors today.



Informe a una Academia (Kafka)

[Αναφορά σε μια Ακαδημία (Κάφκα) /
Report to an Academy (Kafka)]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Hanna Schygulla **Video Έγχρωμο/Color 15'**

Η Κουβανή ηθοποιός Αλίσια Μπουσταμάντε απαγγέλλει και αναπαριστά μέρη του διηγήματος του Φράντς
Κάφκα «Αναφορά σε μια Ακαδημία».

The Cuban actress Alicia Bustamante recites and reenacts parts of the short story "A Report to an Academy,"
by Franz Kafka.



Me alquilo para soñar

[Πουλάω τα όνειρά μου / I Sell My Dreams]

Σκηνοθεσία-Direction: Ruy Guerra **Σενάριο/Screenplay:** Ruy Guerra, Gabriel García Márquez
Μοντάζ/Editing: Julia Salvador **Παραγωγός/Producer:** Max Marambio **Video Έγχρωμο/Color 15'**

Το πρώτο από την τηλεοπτική μίνι σειρά 6 αυτοτελών επεισοδίων του Ρουί Γκέρα. Κάθε επεισόδιο είναι εμπνευ-
σμένο από ομότιτλο διήγημα του Γκαμπριέλ Γκαρσία Μάρκες. Πρωταγωνιστεί η Χάνα Συγκούλα.

The first part of the six-part TV mini-series, directed by Ruy Guerra. Each episode is inspired by a short story
of the same title, written by Gabriel García Márquez. Starring Hanna Schygulla.



Quelque soit le songe

249

[Όποιο κι αν είναι τ' όνειρο / Whatever the Dream Is]



Σκηνοθεσία/Direction: Anne Imbert **Παραγωγός/Producer:** Παραγωγή/Production: Fas production & ciné+ & CinapsTV, France
Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 62' Γαλλία/France 2012

Ένα πορτραίτο της μεγάλης Γερμανίδας ηθοποιού που συσχετίζει την ιστορία της ζωής της με το ποίημα *Όποιο κι αν είναι τ' όνειρο*, που έγραψε για τη Χάνα Συγκούλα ο σεναριογράφος και ηθοποιός Ζαν-Κλωντ Καριέρ. Το πρώτο μέρος της ταινίας χτίζεται γύρω από το θέμα της καταγωγής της ηθοποιού και των φόβων που έπρεπε να καταπολεμήσει. Το δεύτερο μέρος, μια «προσέγγιση της σκιάς και του φωτός», ακολουθεί τη διεθνή πορεία της ηθοποιού. Το τρίτο μέρος αναφέρεται ποιητικά στη δουλειά της με τον σκηνοθέτη Ράινερ Βέρνερ Φασμίντερ και περιλαμβάνει αξιομνημόνευτα αποσπάσματα από ταινίες τους.

A portrait of the great German actress, relating her life story to the poem "Whatever the Dream Is," written by screenwriter and actor Jean-Claude Carrière for Hanna Schygulla. The first part of the film is built around the theme of the actress's roots and the fears she had to overcome. The second part, an "approach of the shadow and light," traces the international career of the actress. The third part refers poetically to her work with director Rainer Werner Fassbinder, and includes memorable excerpts from their films.



Βραβείο LUX του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Το βραβείο LUX, που ιδρύθηκε το 2007, είναι το κινηματογραφικό βραβείο που απονέμεται κάθε χρόνο από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Το βραβείο LUX επιδιώκει δύο κύριους στόχους: στρέφει τα φώτα στη δημόσια συζήτηση για την Ευρώπη, και υποστηρίζει την κυκλοφορία των ευρωπαϊκών συμπαραγωγών στο εσωτερικό της Ένωσης. Πράγματι, η διανομή είναι «η αχίλλειος πτέρνα» του ευρωπαϊκού κινηματογράφου, κωλυόμενη από τις διαφορετικές γλώσσες που μιλούνται. Το βραβείο LUX στοχεύει να υπερκεράσει το γλωσσικό εμπόδιο. **Το βραβείο LUX** βοήθησε τις ευρωπαϊκές ταινίες να φτάσουν σ' ένα ευρύτερο κοινό με την υποστήριξη του υποτιτλισμού και της διανομής τους. Μέσα από το βραβείο LUX, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στηρίζει την πολιτιστική πολυμορφία και βοηθά στην οικοδόμηση γεφυρών μεταξύ των Ευρωπαίων.

Τι είναι οι «Ημέρες Κινηματογράφου LUX»;

Προβολές των 3 ταινιών του επίσημου Διαγωνισμού Βραβείου LUX στις 28 χώρες της Ευρώπης κατά την ίδια χρονική περίοδο, το φθινόπωρο του 2014. Για τις ημέρες αυτές, στο πλαίσιο του βραβείου LUX, οι 3 ταινίες του διαγωνισμού υποτιτλίζονται στις 24 επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στόχος είναι να κοινοποιηθεί η ποικιλομορφία και ο πλούτος του ευρωπαϊκού κινηματογράφου σε όσο το δυνατόν μεγαλύτερο αριθμό Ευρωπαίων πολιτών και να γίνει συζήτηση για τα θέματα που πραγματεύονται οι ταινίες του βραβείου LUX 2014. Τα θέματα των ταινιών αυτών είναι κοινά για όλους μας, λένε τις ιστορίες μας, αγγίζουν τα συναισθήματά μας, και θέτουν κρίσιμα ζητήματα της εποχής μας.

Πώς επιλέγονται οι ταινίες;

Οι ταινίες επιλέγονται από μια ομάδα επαγγελματιών της κινηματογραφικής βιομηχανίας που αποτελούν την επιτροπή επιλογής. Οι 3 ταινίες του επίσημου διαγωνισμού είναι το αποτέλεσμα της επιτροπής επιλογής. Ο νικητής επιλέγεται και βραβεύεται από τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Φέτος η βράβευση γίνεται στις 17 Δεκεμβρίου.

Τι είναι η Γνώμη του Κοινού;

Η γνώμη του κοινού είναι η ψήφος του! **Έχετε τη δυνατότητα να ψηφίσετε την ταινία της προτίμησής σας στην ιστοσελίδα μας luxprize.eu ή στη σελίδα μας στο facebook.** Το αποτέλεσμα της γνώμης του κοινού θα ανακοινωθεί στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Κάρλοβι Βάρι, τον Ιούλιο του 2015. Με τον τρόπο αυτό, κλείνει συμβολικά η τρέχουσα χρονιά του Βραβείου LUX και δίνει τη σκυτάλη στο επόμενο, με την παρουσίαση των 10 νέων ταινιών της Επίσημης Επιλογής για το 2015.

Δείτε, συζητήστε και ψηφίστε!



The European Parliament's LUX Prize

What is the LUX Prize?

Established in 2007, the LUX Prize is a film prize awarded each year by the European Parliament. The LUX Prize pursues two main objectives: spotlighting the public debate on Europe, and supporting circulation of European co-productions within the Union. Indeed, distribution is "the Achilles' heel" of European cinema, weakened by language barriers. The LUX Prize aims at overcoming them. The LUX Prize has helped European films to reach a wider audience by supporting their subtitling and distribution. Through the LUX Prize, the European Parliament supports cultural diversity and helps building bridges among Europeans.

What are the LUX Film Days?

Screenings of the 3 films of the LUX Prize Official Competition across all 28 European countries during the same period of time: autumn 2014. For the LUX Film Days, as part of the LUX Prize, the 3 films of the Competition are subtitled in the 24 official languages of the European Union. The aim is to share the diversity and richness of European cinema with the largest number of Europeans possible and to debate the topics depicted by the films of the LUX Prize 2014. The subjects raised by these films are common to all of us, they tell our stories, touch our emotions, and address issues we all face.

How are the films selected?

The films are selected by a group of film industry professionals who form the Selection Panel. The 3 films of the Official Competition are the outcome of the Selection Panel's choice. The laureate is decided and awarded by the Members of the European Parliament. This year, the award will take place on 17 December.

What is the Public Mention?

The Public Mention is the people's choice. It is your opportunity to elect your favourite LUX film or theme. Simply visit our website luxprize.eu or Facebook page and express your point of view. The result of the Public Mention is announced at Karlovy Vary International Film Festival in July 2015. It symbolically closes the current LUX Prize edition and gives way to the new one – with the unveiling of the new 10 films of the Official Selection 2015.

Watch, debate and vote!



Bande de filles

251

[Τα κορίτσια / Girlhood]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Céline Sciamma **Φωτογραφία/Cinematography:** Crystel Fournier **Μοντάζ/Editing:** Julien Lacheray **Ήχος/Sound:** Pierre André, Daniel Sobrino **Μουσική/Music:** Para One **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Thomas Grézaud **Παραγωγός/Producer:** Bénédicte Couvreur **Παραγωγή/Production:** Hold up Films & Lilies Films, France **DCP Έγχρωμο/Color 112'**

Ηθοποιοί/Cast: Karidja Touré (Marieme/Vic), Assa Sylla (Lady), Lindsay Karamoh (Adiatou), Marietou Touré (Fily), Idrissa Diabate (Ismaël), Simina Soumare (Bébé), Cyril Mendy (Djibril), Djibril Gueye (Abou)

Βραβεία/Awards

Βραβείο TVE «Μια άλλη ματιά» / TVE Another Look Award - San Sebastián IFF 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films distribution, France
T. +33 1 5310 3399
info@filmsdistribution.com
www.filmsdistribution.com

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Weird Wave
T. +30 210 9410 225
F. +30 210 9410 858
info@weirdwave.gr
info@weirdwave.gr

ΗΜΕΡΑ ΓΑΛΛΟΦΩΝΙΑΣ / JOUR DE LA FRANCOPHONIE



Institut Français de Thessalonique
www.ifg.gr

TV5MONDE uniFrance

Γεννήθηκε το 1980 στο Ποντουάζ. Σπούδασε στη Γαλλική Ακαδημία Κινηματογράφου La Fémis, με μέντορα τον Ξαβιέ Μπωβουά. Είναι σεναριογράφος και σκηνοθέτις, και έγινε γνωστή από το *Water Lilies* (2007) και το *Tomboy* (2011), που έλαβε το βραβείο Teddy στο Φεστιβάλ Βερολίνου.

She was born in 1980 in Pontoise. She studied at the French film school, La Fémis, with Xavier Beauvois as a mentor. She is a writer and director, known for *Water Lilies* (2007) and *Tomboy* (2011), which won the Teddy Award at Berlin.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2007 *Water Lilies/Naissance des pieuvres*
- 2011 *Tomboy*
- 2014 *Bande de filles/Girlhood*



Γαλλία / France 2014

Καταπιεσμένη από την κατάσταση στην οικογένειά της, τις αδιέξοδες προοπτικές του σχολείου και τον άγραφο νόμο των αγοριών στη γειτονιά, η Μαριέμ ξεκινά μια καινούργια ζωή όταν θα γνωρίσει τρία κορίτσια με ελεύθερο πνεύμα. Αλλάζει τ' όνομά της και τον τρόπο που ντύνεται, και παρατάει το σχολείο για να γίνει αποδεκτή στη συμμορία, ελπίζοντας πως αυτός θα είναι ο δρόμος για την ελευθερία.

Oppressed by her family setting, dead-end school prospects and the boys' law in the neighborhood, Marieme starts a new life after meeting a group of three free-spirited girls. She changes her name and dress code, and quits school to be accepted in the gang, hoping that this will be a way to freedom.



Σελίν Σιαμά
Céline Sciamma





Ida



Πολωνία / Poland 2013

Πολωνία, 1962. Η Άννα είναι μια όμορφη 18χρονη γυναίκα. Ετοιμάζεται να γίνει καλόγρια στο μοναστήρι όπου έζησε από τότε που, ως παιδί, έμεινε ορφανή, όταν μαθαίνει πως έχει ακόμα μία συγγενή εν ζωή – την αδελφή της μητέρας της, Βάντα. Οι δύο γυναίκες ξεκινούν μαζί για ένα ταξίδι στο οποίο ανακαλύπτουν η μία την άλλη και το παρελθόν τους. Η Άννα μαθαίνει πως η θεία της όχι μόνο ήταν σκληροπυρηνική κομμουνίστρια εισαγγελέας, διαβόητη για τις θανατικές καταδίκες που επέβαλλε σε ιερείς και πολλούς άλλους, αλλά είναι και Εβραία. Η Άννα μαθαίνει έτσι πως είναι κι η ίδια Εβραία, και πως το πραγματικό της όνομα είναι Ίντα. Η αποκάλυψη αυτή ωθεί την Άννα – τώρα πια Ίντα–, να ανατρέξει στο παρελθόν για να βρει τις ρίζες της και να αντιμετωπίσει την αλήθεια για την οικογένειά της. Η Ίντα θα πρέπει να διαλέξει ανάμεσα στην ταυτότητα με την οποία μεγάλωσε και τη θρησκεία που την έσωσε από τις θηριωδίες των ναζί κατά τη γερμανική κατοχή στην Πολωνία, ενώ η Βάντα θα πρέπει να βρεθεί ενώπιος ενώπιω με τις επιλογές που έκανε κατά τη διάρκεια του πολέμου, όταν επέλεξε την πίστη στην Ιδέα αντί για την οικογένειά της.

Poland 1962. Anna is a beautiful eighteen-year-old woman. She is preparing to become a nun at the convent where she has lived since orphaned as a child, when she learns she has a living relative: her mother's sister Wanda. Together, the two women embark on a voyage of discovery of each other and their past. Her aunt, she learns, is not only a former hard-line Communist state prosecutor notorious for sentencing priests and others to death, but also a Jew. Anna learns that she too is Jewish – and that her real name is Ida. This revelation sets Anna, now Ida, on a journey to discover her roots and confront the truth about her family. Ida has to choose between her birth identity and the religion that saved her from the massacres of the Nazi occupation of Poland, while Wanda must confront decisions she made during the War when she chose loyalty to the cause before family.



Πάβελ Παβλικόφσκι
Paweł Pawlikowski



Σκηνοθεσία/Direction: Paweł Pawlikowski **Σενάριο/Screenplay:** Paweł Pawlikowski, Rebecca Lenkiewicz **Φωτογραφία/Cinematography:** Łukasz Żal, Ryszard Lenczewski **Μοντάζ/Editing:** Jarosław Kamiński **Μουσική/Music:** Kristian Selin, Eidnes Andersen **Καλλιτεχνική Διεύθυνση/Art Direction:** Jagna Dobesz **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Katarzyna Sobańska, Marcel Stawiński **Κοστούμια/Costumes:** Aleksandra Staszko **Παραγωγοί/Producers:** Eric Abraham, Piotr Dziecioł, Ewa Puszczyńska **Παραγωγή/Production:** Opus Film Sp., Poland **T.** +48 42 634 5500 **F.** + 48 42 634 5549 opus@opusfilm.com www.opusfilm.com **Συμπαράγωγή/Co-production:** Canal+ & Phoenix Film [Poland] **DCP Ασπρόμαυρο/B&W 80'**

Ηθοποιοί/Cast: Agata Kulesza (Wanda), Agata Trzebuchowska (Anna), Dawid Ogrodnik (Lis), Joanna Kulig (τραγουδίστρια/singer)

Βραβεία/Awards

Χρυσό Λιοντάρι, Βραβεία Καλύτερης Φωτογραφίας, Δεύτερου Γυναίκειου Ρόλου, Σκηνηκών / Golden Lion, Best Cinematography, Best Supporting Actress, Best Set Design – Gdynia IFF 2013, Poland

Βραβείο FIPRESCI Ειδικής Παρουσίαισης / FIPRESCI Special Presentations Award – Toronto IFF 2013, Canada

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Fandango Portobello, Denmark

T. +45 3514 3000

sales@fandangoportobello.dk www.fandangoportobello.dk

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Strada Films (Τάκης Βερέμης)

T. +30 210 959 0120 **F.** +30 210 958 2216

info@stradaent.gr

www.stradafilms.gr

Γεννήθηκε στη Βαρσοβία. Σπούδασε λογοτεχνία και φιλοσοφία στο Λονδίνο και στην Οξφόρδη και ξεκίνησε να κάνει ταινίες στα μέσα της δεκαετίας του '80. Στην πρώτη δουλειά του συγκαταλέγονται ντοκιμαντέρ για το BBC. Το 1998 πέρασε στη μυθοπλασία, με την ταινία *Tockers* που γύρισε για την τηλεόραση μαζί με τον Ίαν Ντάνκαν. Ακολούθησαν δύο μεγάλου μήκους ταινίες, το *Τελευταίο καταφύγιο* και το *Ερωτικό καλοκαίρι*, σε δική του σκηνοθεσία και σενάριο, που κέρδισαν βραβεία BAFTA και πολλά άλλα βραβεία σε διεθνή φεστιβάλ. Το *Τελευταίο καταφύγιο* κέρδισε τον Χρυσό Αλέξανδρο στο 41ο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης το 2000.

He was born in Warsaw. He studied Literature and Philosophy at London and Oxford and started making films in the mid 1980s. His early work was in documentaries for the BBC. In 1998, he moved into fiction with the small budget made-for-TV film *Tockers*, which he co-wrote and directed with Ian Duncan. This was followed by two full length features, *Last Resort* and *My Summer of Love*, both of which he wrote and directed and which both won BAFTAs, as well as other awards at festivals around the world. *Last Resort* won the Golden Alexander at the 41st Thessaloniki IFF in 2000.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1991 From Moscow to Pietushki (ντοκ/doc)

1995 Tripping with Zhirinovsky (ντοκ/doc)

2000 Last Resort/Το τελευταίο καταφύγιο

2004 My Summer of Love/Ερωτικό καλοκαίρι

2011 La femme du Vème/The Woman in the Fifth/Η γυναίκα του πέμπτου

2013 Ida



Razredni sovražnik

253

[Ταξικός εχθρός / Class Enemy]

Σκηνοθεσία/Direction: Rok Biček **Σενάριο/Screenplay:** Nejc Gazvoda, Rok Biček, Janez Lapajne **Φωτογραφία/Cinematography:** Fabio Stoll **Μοντάζ/Editing:** Janez Lapajne, Rok Biček **Ήχος/Sound:** Julij Zornik **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Danijel Modrej **Κοστούμια/Costumes:** Bistra Borak **Παραγωγοί/Producers:** Aiken Veronika Prosenč, Janez Lapajne **Παραγωγή/Production:** Triglav film, Slovenia **T.** +386 41 799 800 triglavfilm@siol.com www.triglavfilm.si **DCP Έγχρωμο/Color 112'**

Ηθοποιοί/Cast: Igor Samobor (Robert), Nataša Barbara Gračner (Zdenka), Tjaša Železnik (Saša) Maša Derganc (Nuša), Robert Prebil (Matja), Voranc Boh (Luka), Jan Zupančič (Tadej), Daša Cupevski (Sabina)

Βραβεία/Awards

Βραβείο «Fedeora» – Φεστιβάλ Βενετίας 2013, Ιταλία / Fedeora Award – Venice IFF 2013, Italy

Βραβείο Κοινού / Audience Award – Angers European First FF 2014, France

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Film Award – Bradford IFF 2013, UK

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Triglav film, Slovenia
T. +386 41 799 800
triglavfilm@siol.com
www.triglavfilm.si

Το έργο του, από τον καιρό που ήταν ακόμη φοιτητής, αποκάλυπτε μια σπάνια αυτοπεποίθηση και μια ξεκάθαρη αισθητική που καθορίζεται από τα μεγάλα πλάνα, τις συγκεκριμένες χρωματικές παλέτες και από τα δραματικά θέματα που αφηγείται μ' ένα χαμηλότονο, σχεδόν αυτοσχεδιαστικό, αλλά πάντα ελεγχόμενο ύφος. Όπως και οι σκηνοθέτες που τον ενέπνευσαν –ο Μίκαελ Χάνεκε, Κρίστιαν Μουντζίου και Αντρέι Ζβιάγκιντσεφ– ο Μπίτσεκ παίζει με τον ενδεχόμενο κίνδυνο που ελλοχεύει στις μικρές, καθημερινές λεπτομέρειες. Η πτυχιακή του ταινία από την Ακαδημία Θεάτρου, Ραδιοφώνου και Τηλεόρασης της Λιουμπλιάνα, *Duck Hunting* (2010), αγοράστηκε κατευθείαν από την ARTE.

Already as a student, his work revealed a rare confidence, backed up by a clear esthetic favoring long shots, specific color schemes and dramatic subjects narrated in a low-key, almost offhand, but always controlled style. Like the filmmakers who inspired him, such as Michael Haneke, Christian Mungiu and Andrey Zvyagintsev, Biček plays with the potential danger lurking in small, everyday details. His graduation short *Duck Hunting* (2010) from the Ljubljana Academy of Theater, Radio, Film and Television was instantly acquired by ARTE.

Φιλμογραφία/Filmography

2007 Druzina/Family (μμ/short)
 2008 Dan v Benetkah/A Day in Venice (μμ/short)
 2010 Lov na race/Duck Hunting (μμ/short)
 2013 Razredni sovražnik/Class Enemy



Σλοβενία / Slovenia 2013

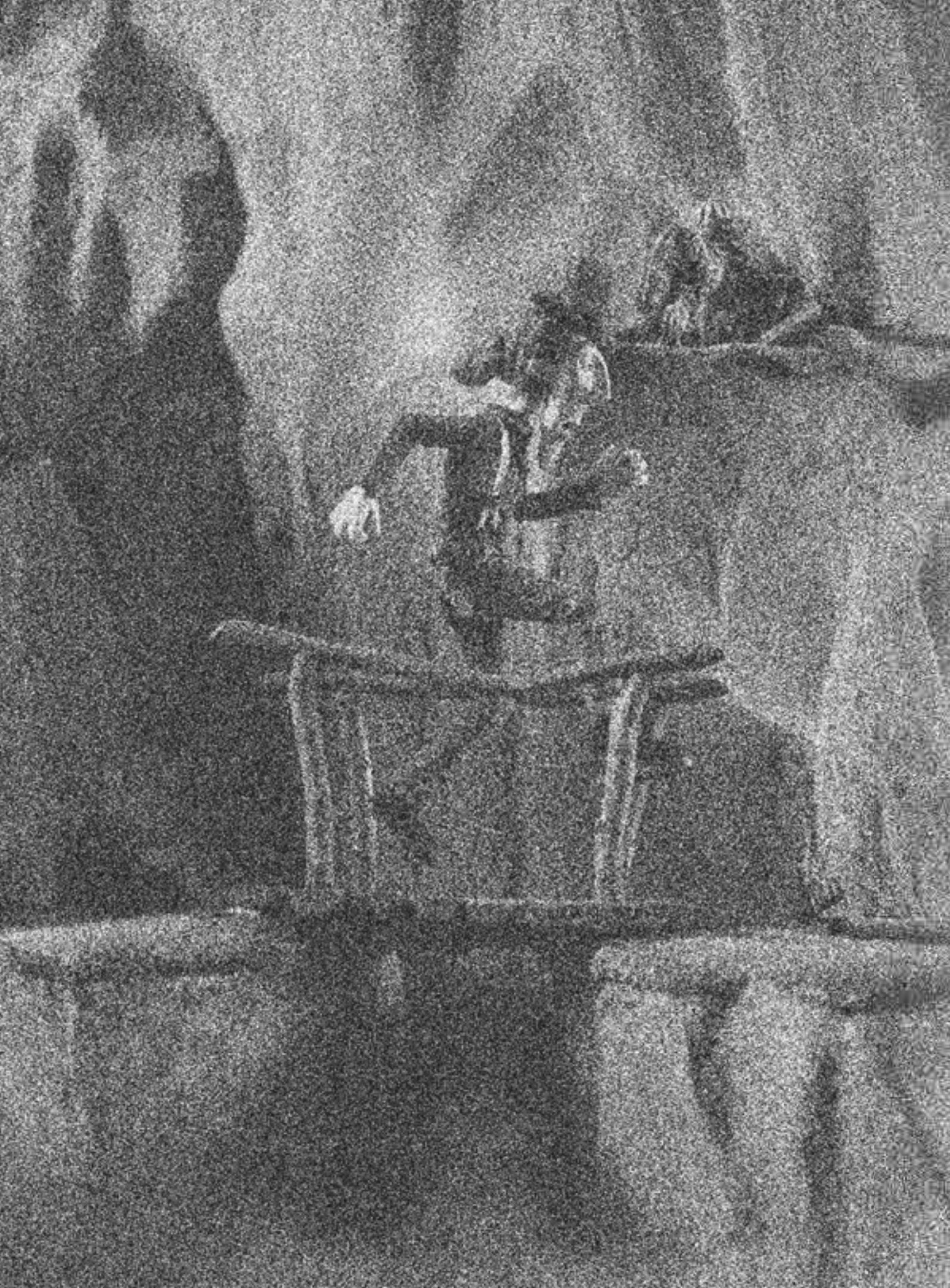
Λόγω της τεράστιας διαφοράς στον τρόπο με τον οποίο αντιλαμβάνονται τη ζωή, η σχέση ανάμεσα στους μαθητές και στον καινούργιο δάσκαλο των γερμανικών τους εντέίνεται σε κρίσιμο βαθμό. Όταν μία μαθήτρια αυτοκτονεί, οι συμμαθητές της κατηγορούν τον καθηγητή ως υπαίτιο για το θάνατό της. Το κλίμα γίνεται ιδιαίτερα φορτισμένο, στην υπόθεση μπλέκεται ολόκληρο το σχολείο αλλά και οι γονείς των παιδιών, αλλά ο καθένας έχει τους δικούς του λόγους για να βλέπει τα πράγματα σε άσπρο-μαύρο.

Due to a huge difference in the way they perceive life, the relationship between students and their new German language teacher becomes critically tense. When one of the students commits suicide, her classmates accuse the teacher of being responsible for her death. Emotions run high, the entire school and the parents become involved, but everyone has their own reason for seeing the situation in black and white.



Ροκ Μπίτσεκ
 Rok Biček





31.10
-09.11
2014

55TH THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

WWW.FILMFESTIVAL.GR

Νεανική Οθόνη Youth Screen

Το 55ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης παρουσιάζει στο φετινό εκπαιδευτικό του πρόγραμμα ταινίες μυθολογίας και κινουμένων σχεδίων για μαθητές πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Ταινίες από όλον τον κόσμο που ξεχωρίζουν για την καλλιτεχνική τους αρτιότητα και έχουν ως απώτερο στόχο την ένταξη της τέχνης του κινηματογράφου στη μαθησιακή διαδικασία και την ανάπτυξη μιας αμφίδρομης ανοιχτής και σταθερής σχέσης των μαθητών με το χώρο του κινηματογράφου.

The 55th Thessaloniki IFF, as part of its annual educational program, presents a selection of fiction and animation films intended for elementary and high school students. Films from around the world that stand out for their artistic integrity will be screened with an aim to incorporate the art of cinema into the learning process, and to develop an interactive, open and enduring relationship between schoolchildren and the world of film.



256

Helium

[Ήλιον]



Δανία / Denmark 2013

Ο Άλφρεντ είναι ένα 10χρονο αγόρι που αγαπάει πολύ τον ουρανό. Τον τελευταίο καιρό βρίσκεται στο νοσοκομείο όπου και γνωρίζει τον Ένζο, έναν ευρηματικό και ευαίσθητο νοσοκόμο που κάνει τον μικρό να ξαναβρεί το χαμόγελό του. Ο Ένζο πλάθει μια μοναδική ιστορία για έναν φανταστικό πλανήτη που έχει το όνομα Ήλιον. Είναι μαγικός, πολύχρωμος και κατάλληλος για όσους χρειάζονται έναν «βαθύ ύπνο». Ο Άλφρεντ κι ο Ένζο παρέα με τη φαντασία τους εξερευνούν τους δρόμους που τους ανοίγει το Ήλιον.

Alfred is a ten-year-old boy who simply loves the sky. Recently, he's been in the hospital and has made friends with Enzo, an inventive and kind male nurse who has brought back Alfred's smile. Enzo makes up an amazing story about an imaginary planet called Helium. It's a magical, colorful fantasy world where people go when they need "a deep sleep." Helped along by their imagination, Alfred and Enzo explore the pathways opened by Helium.

Σκηνοθεσία/Direction: Anders Walter **Σενάριο/Screenplay:** Anders Walter, Christian Gamst **Μiller-Harris** **Φωτογραφία/Cinematography:** Rasmus Heise **Μοντάζ/Editing:** Lars Wissing **Ήχος/Sound:** Henrik Gugge Garnov **Μουσική/Music:** Rasmus Walter **Παραγωγοί/Producers:** Kim Magnusson & Tivi Magnusson **Παραγωγή/Production:** M&M Productions **T.** +45 7020 3080 **F.** +45 7020 3081 **mail:** mmproductions.dk **www.mmproductions.dk**

BluRay Έγχρωμο/Color 23'

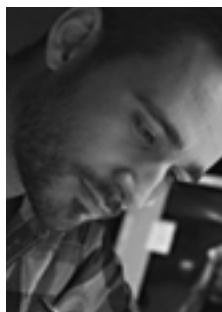
Βραβεία/Awards

Όσκαρ Καλύτερου Animation Live Action, 2013 /
Oscar for Best Live Animation, 2013

Γεννήθηκε το 1978. Αποφοίτησε από το Τμήμα Κινηματογράφου και Εικονογράφησης της Σχολής Οπτικών Τεχνών της Νέας Υόρκης. Εικονογράφος, εικονογράφος μυθιστορημάτων-κόμικ και σκηνοθέτης, ίδρυσε το εργαστήριο σχεδίου DansePaladset. Μεταξύ άλλων, έχει σκηνοθετήσει 15 βιντεοκλίπ Δανών καλλιτεχνών.

Born in 1978. He graduated in Film and Illustration from New York's School of Visual Arts. He is a freelance illustrator, graphic novel illustrator and author, filmmaker, and is also the founder of the DansePaladset drawing lab. Among other works, he has directed 15 music videos for Danish artists.

Άντερς Βάλτερ
Anders Walter



Φιλμογραφία/Filmography

- 2011 Den Talende Kuffert (μμ/short)
- 2012 9 Meter (μμ/short)
- 2013 Helium (μμ/short)



Kišni

257

[Βροχή / Rainy]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ivana Guljašević **Animation:** Ivana Guljašević, Bruno Kuman **Μοντάζ/Editing:** Ivana Guljašević, Bruno Kuman **Μουσική/Music:** Konrad Guljašević **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ivana Guljašević **Παραγωγός/Producer:** Bruno Kuman **Παραγωγή/Production:** Igubuka, Croatia www.igubuka.hr igubuka@gmail.com

DCP Έγχρωμο/Color 5'24"



Κροατία / Croatia 2014

Πώς και γιατί ξεκινά η βροχή να πέφτει; Επιβιβαστείτε στο αερόστατό μας. Έτοιμοι για απογείωση; Τα σύννεφα μας περιμένουν. Φύγαμε!

How and why does rain start to fall? Come aboard our hot air balloon. Are you ready for take off? The clouds await us. Off we go!

Αποφοίτησε από την Ακαδημία Τεχνών του Ζάγκρεμπ. Από το 2000 εργάζεται στο χώρο του κινηματογράφου. Έχει γυρίσει 23 μικρού μήκους ταινίες κινουμένων σχεδίων για παιδιά και μία για εφήβους. Εικονογραφεί βιβλία, λευκώματα, σχολικά εγχειρίδια και περιοδικά, έχει κάνει αρκετά κόμικ στριπ για παιδικά περιοδικά, κι έχει γράψει και εικονογραφήσει έξι εικονογραφημένα βιβλία και δύο μυθιστορήματα.

She graduated from the Arts Academy in Zagreb. From 2000 she has been working in film. She is the author of 23 short animated films for children and one for young adults. Besides working on films, she illustrates books, picture books, course books and magazines. She is the author of several comic strips published in children's magazines and has written and illustrated six picture books and two novels.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2008 Zaljubljeni mačak/Cat in Love (μμ/short)
- 2009 Bubonogomet/Beetlefootball (μμ/short)
- 2010 Kako je snijeg pao/How the Snow Fell (μμ/short)
- 2011 Ježeva škola/School for Hedgehogs (μμ/short)
- 2012 Bo-tuon bubanji/Bo-tu's Drum (μμ/short)
- 2014 Kišni/Rainy (μμ/short)



Ιβάνα Γκουλιάσεβιτς
Ivana Guljašević



258

Albert Åberg og soldatpappaen

[Ο Άλφι κι ο μπαμπάς του ο φαντάρος / Alfie and the Soldier Daddy]



Σκηνοθεσία/Direction: Liller Møller **Σενάριο/Screenplay:** Hans Åke Gabriëlsson, Tora Berg, βασισμένο σ' ένα βιβλίο της/based on a book by Gunilla Bergström **Ήχος/Sound:** Gisle Tveito **Παραγωγός/Producer:** Kristin Ulseth **Παραγωγή/Production:** Maipo Film AS, Norway **T.** +47 400 21 310 **maipo@maipo.no www.maipo.no** **Συμπααραγωγή/Co-production:** A.film Productions, Denmark **BluRay Έγχρωμο/Color 13'**

Νορβηγία-Δανία / Norway-Denmark 2013

Υπάρχει καλύτερη ασχολία από το παιχνίδι; Ο Άλφι κι ο Χάμντι έχουν πολλά αγαπημένα παιχνίδια. Όταν δεν παίζουν ποδόσφαιρο με τα υπόλοιπα παιδιά της γειτονιάς, τους αρέσει να ασχολούνται με τις «μαχητικές» τους ικανότητες. Ο πατέρας, όμως, του Χάμντι, που πολέμησε σε αληθινό πόλεμο, τους υπενθυμίζει ότι μόνο παιχνίδι δεν μπορεί να είναι. Με αφορμή μια αλληγορική ιστορία μούνται στην ειρηνική συνύπαρξη και στη δυναμική διεκδίκηση της ζωής τους.

Is there a better way to spend one's time than playing? Alfie and Hamdi have many favourite toys. When they're not playing football with the rest of the neighbourhood kids, they like to practice their "fighting" abilities. But Hamdi's daddy, who's been in a real war, reminds them that war is anything but a game. Through an allegory, the two boys are taught to co-exist peacefully and two go after what they want in life.

Δανή σκηνοθέτις, σεναριογράφος και δημιουργός κινουμένων σχεδίων. Γεννήθηκε το 1952. Έχει δουλέψει στο χώρο του animation από το 1970, κυρίως σε ταινίες για παιδιά και νέους. Έκανε το σκηνοθετικό της ντεμπούτο το 1986 με την εκπαιδευτική ταινία *Sex – en bruksanvisning for unge mennesker*. Έχει γράψει, εικονογραφήσει και σκηνοθετήσει μια σειρά ταινιών μικρού μήκους. Η τελευταία της ταινία, *Land of Christmas*, είναι βασισμένη σ' ένα βιβλίο που εικονογράφησε η ίδια. Έχει γράψει και εικονογραφήσει πολυάριθμα παιδικά βιβλία.

Born in 1952, she is a Danish film director, screenwriter and animator. She has worked in animation since 1970, primarily on films for a young audience. She had her directorial debut in 1986 with the information film *Sex – A User's Guide for Young People*. She has written, illustrated and directed a number of short films. Her latest, *Land of Christmas*, is based on a book she illustrated herself. She has also written and illustrated a number of children's books.

Λίλερ Μέλερ
Liller Møller



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1993 *Mortens badebold* (μμ/short)

2012-2014 *Albert Åberg* (TV)



Koyaa-Roža

259

[Κόια-Λουλούδι / Koyaa-Flower]

Σκηνοθεσία/Direction: Kolja Saksida **Σενάριο/Screenplay:** Kolja Saksida, Marko Bratuš, Jure Karas **Animation:** Piotr Ficner **Φωτογραφία/Cinematography:** Miloš Srdić **Μοντάζ/Editing:** Tomaž Gorkič **Μουσική/Music:** Miha Šajina, Borja Močnik **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Gregor Nartnik **Παραγωγός/Producer:** Kolja Saksida **Παραγωγή/Production:** ZVVIKS Institut, Institute for Film and Audiovisual Production, Slovenia **ProRes Έγχρωμο/Color 4'**

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ZVVIKS Institut, Institute for Film and Audiovisual Production, Slovenia
T. +386 31632162
 matija@zvviks.net
 matija@zvviks.net



Σλοβενία / Slovenia 2013

Άλλη μια υπέροχη και παράξενη μέρα ξημερώνει στο βράχο όπου ζουν ο Κόια κι ο φίλος του, το Κοράκι. Το φυτό που φυτεύει ο Κόια θα έχει απρόβλεπτη «συμπεριφορά». Ευτυχώς, η μουσική εξημερώνει τα πάντα! Ένα ευρηματικό stop-motion animation κινούμενο σχέδιο.

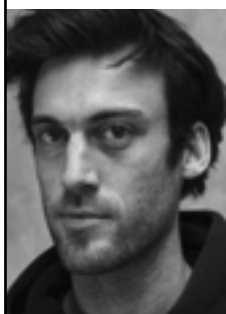
Another wonderful and strange day begins on the rocky ledge where Koyaa and his friend the Raven live. The plant that is growing will behave in a most unexpected way. Luckily, music calms all beasts! An inventive stop-motion animation cartoon.

Γεννήθηκε το 1981 στη Σλοβενία. Είναι ενεργός στον τομέα του κινηματογράφου ως σκηνοθέτης, ηθοποιός και παραγωγός. Στα 15 του χρόνια, έκανε το ντεμπούτο του στη μικρού μήκους ταινία *Forward* του Μπόρις Πέτκοβιτς. Ως βοηθός σκηνοθέτης συμμετείχε στη δημιουργία της βραβευμένης με Όσκαρ ταινίας *No Man's Land*. Μαζί με τον Μάρκο Α. Κόβατσιτς, σκηνοθέτησε τρεις μικρού μήκους ταινίες κινουμένων σχεδίων.

He was born in 1981 in Slovenia. He is active in the field of film as a director, actor and producer. At the age of fifteen, he made his debut in the short film *Forward* by Boris Petkovic. As an assistant director, he participated in the making of the Academy Award winning film *No Man's Land*. Together with Marko A. Kovačič, he directed three animated short films.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2006-2013 Koyaa (TV)
 2009 Kiddo/Slingshot



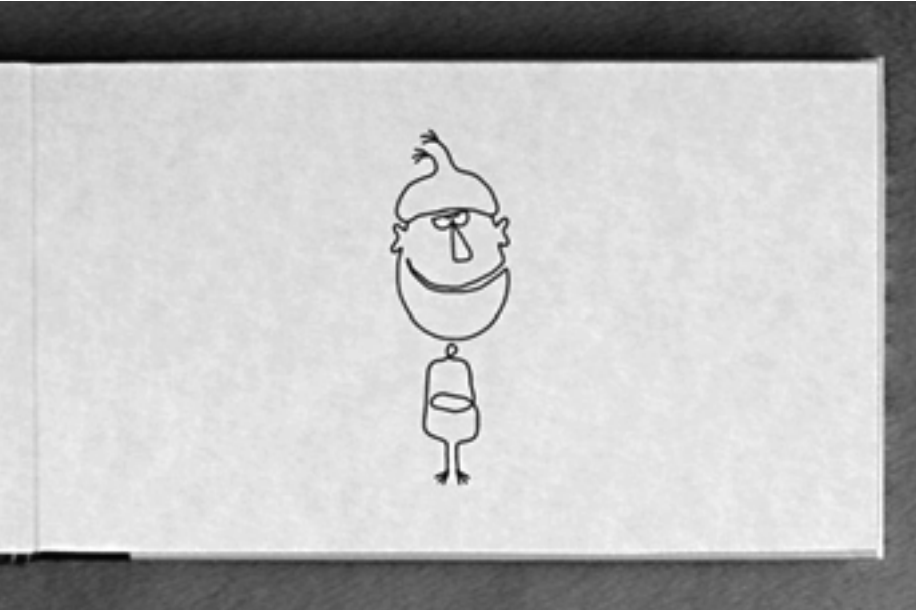
Κόλια Σακσίτα
 Kolja Saksida



260

Historien om en snor

[Ιστορία σ' ένα σύρμα / Tale of a String]



Σκηνοθεσία/Direction: Karsten Kiilerich **Σενάριο/Screenplay:** Luca Fattore, βασισμένο σε ιστορία του/based on a story by Ole Lund Kirkegaard **Animation:** Luca Fattore **Μοντάζ/Editing:** Hans Perk **Ήχος/Sound:** Henrik Gugge Garnov **Μουσική/Music:** Øyvind Ougaard **Παραγωγός/Producer:** Tivi Magnusson **Παραγωγή/Production:** M&M Productions T. +45 7020 3080 F. +45 7020 3081 mail@mmproductions.dk www.mmproductions.dk & Det Danske Filminstitut **Συμπααραγωγή/Co-production:** Ved Filmkonsulent & Dorte Høeg Brask & A.Film (Denmark) **BluRay Έγχρωμο/Color 6'**

Δανία / Denmark 2013

Τι ιστορία τελικά μπορεί να κρύβεται πίσω από ένα σύρμα; Πόσες σκέψεις ή επιθυμίες να κουβαλά; Μια αλληγορική ιστορία κινουμένων σχεδίων για την ελευθερία που θα ειπωθεί με λόγια που αγγίζουν μικρούς και μεγάλους. Η τεχνική εντυπωσιάζει, καθώς μοιάζει να έχει βγει από τετράδιο παιδικής ζωγραφικής.

What kind of story could be hiding under a piece of string? How many thoughts or desires might it carry with it? An allegory of freedom, told in animation and using words that will touch kids as well as grownups. The technique is remarkable, since it appears to have come straight out of a child's sketch pad.

Γενήθηκε το 1955 στη Δανία. Είναι ένας από τους ιδρυτές του A.Film, του μεγαλύτερου στούντιο animation στη Δανία. Έχει σκηνοθετήσει πολλές σειρές κινουμένων σχεδίων για την τηλεόραση, κι έχει εργαστεί ως sequence director για τον κινηματογράφο, τόσο στη Δανία όσο και στο εξωτερικό.

Born in 1955, in Denmark, he is one of the founders of A.Film, the largest animation studio in Denmark. Director of a number of animation series for television, and a sequence director for films, at home and abroad.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1996 Når livet går sin vej (μυ/short)
- 2006 Den grimme ælling og mig/The Ugly Duckling and Me/
Το ασχημόπαπο κι εγώ
- 2013 Historien om en snor/Tale of a String

Κάρστεν Κίλεριχ
Karsten Kiilerich





Skriveni talent

261

[Κρυφό ταλέντο / Hidden Talent]

Σκηνοθεσία/Direction: Miran Miošić **Σενάριο/Screenplay:** Miran Miošić, βασισμένο σ' ένα βιβλίο της/based on a book by Rozalije Ončar
Animation: David Lovrić, Marko Dješka **Μοντάζ/Editing:** Miran Miošić
Ήχος/Sound: Hrvoje Štefotić **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Simon Bogojević Narath **Παραγωγός/Producer:** Vinko Brešan
Παραγωγή/Production: Zagreb film, Croatia T. +385 1 4613 689
 F. +385 1 4557 068 zagrebfilm@zagrebfilm.hr www.zagrebfilm.hr
DVD Έγχρωμο/Color 6'



Κροατία / Croatia 2013

Βρισκόμαστε στη Γατούπολη! Μια πόλη, οι κάτοικοι της οποίας αγαπούν να τραγουδούν. Η φωνούλα του μικρού μας, όμως, ήρωα Μπιέλομπρκ δεν είναι και τόσο μελωδική. Οι τραγουδιστικές απόπειρες δεν είναι πάντα πολύ πετυχημένες. Όταν η καλύτερή του φίλη, η Λίνα, του δείχνει την αφίσα για ένα μουσικό σχολείο, ο Μπιέλομπρκ αποφασίζει να πάει εκεί να σπουδάσει. Τι θα συμβεί όμως όταν φθάσει στον προορισμό του; Μια ευχάριστη και αναπάντεχη ανακάλυψη τον περιμένει!

So here we are in Feline City! A city whose inhabitants love to sing. But the voice of our young hero Bjelobrk isn't so melodious. His attempts at song aren't always very successful. When his best friend Lina shows him the poster for music school, Bjelobrk decides to enroll there. But what will happen when he gets there? A pleasant and unexpected discovery awaits him!

Αποφοίτησε από τη Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Ζάγκρεμπ, με ειδικευση στο μοντάζ. Την περίοδο 1992-1993 ακολούθησε πρόγραμμα ανταλλαγής με το Πανεπιστήμιο UCLA της Καλιφόρνιας, κατά τη διάρκεια του οποίου ανέλαβε το μοντάζ έξι μεγάλου μήκους ταινιών, 40 επεισοδίων των τηλεοπτικών σειρών *Sessions* και *Vital Signs*, καθώς και πολλών ντοκιμαντέρ και μικρού μήκους ταινιών. Το 1997 έγινε μέλος της Αμερικανικής Ένωσης Μοντέρ. Από το 2000 διδάσκει στην Ακαδημία Δραματικών Τεχνών και έχει ιδρύσει το πρώτο διεθνές πανεπιστημιακό εργαστήριο μοντάζ, το European Film Currents.

He graduated in film and TV editing in Zagreb. In 1992-1993 he was an exchange student of film production at UCLA, where he edited six feature fiction films and 40 episodes of the TV series *Sessions* and *Vital Signs*, as well as many documentary and short films. In 1997 he became a member of the American Film Editors Association. Since 2000 he has been teaching at the Academy of Dramatic Arts and launched the first international university editing workshop – European Film Currents.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2013 *Skriveni talent/Hidden Talent* (μμ/short)



Μίραν Μιόσιτς
Miran Miošić



262

Kukuljica

[Κουκούλι / Pupa]



Κροατία / Croatia 2014

Θέλει θάρρος να ζεις καθημερινά στο δικό σου μονοπάτι, θέλει θάρρος να είσαι ο εαυτός σου. Η ταινία Κουκούλι είναι μια ταινία γι' αυτό ακριβώς το θάρρος: για τη μεταμόρφωση που απαιτείται για να βρει ο καθένας το δρόμο του και τον εαυτό του, και για την επιστροφή του ανανεωμένου εαυτού στον κόσμο. Για το ταξίδι που κάνουμε μόνοι, αποκλειστικά με τις δικές μας δυνάμεις, για το ταξίδι που κάνουμε κάθε μέρα.

It takes courage to follow your own path every day; it takes courage to be yourself. Pupa is a story about that courage; about the transformation necessary to find one's own way and one's own self, and the return of the renewed self into the world; the journey we undertake alone, relying only on our own strength; the journey we make every day.

Ιβάνα Γιούριτς
Ivana Jurić



Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ivana Jurić **Animation:** Ivana Jurić **Φωτογραφία/Cinematography:** Miro Simeg **Μοντάζ/Editing:** Ivana Jurić **Ήχος-Μουσική/Sound-Music:** Adam Semi-jalac **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Ivana Jurić, Fedor Fischer **Κοστούμια/Costumes:** Ivana Jurić **Παραγωγοί/Producers:** Ankica Juric Tilić, Hrvoje Pervan **ProRes Έγχρωμο/Color 8'**

Ηθοποιοί/Cast: Ivana Ognjanovać

Γεννήθηκε στο Όσιτζεκ το 1982. Αποφοίτησε από το τμήμα Animation και Νέων Μέσων της Ακαδημίας Καλών Τεχνών του Ζάγκρεμπ. Κατά τη διάρκεια των σπουδών της βραβεύτηκε για το σύνολο του έργου της ως φοιτήτριας. Η ταινία της *Soba*, μικρού μήκους κινουμένων σχεδίων, απέσπασε το μεγάλο βραβείο στο Φεστιβάλ Κινουμένων Σχεδίων της Κροατίας, και προβλήθηκε στο Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης της Νέας Υόρκης και στο ARTE της Γαλλίας. Πέρα από τα φεστιβάλ κινηματογράφου, παρουσιάζει τη δουλειά της σε ομαδικές και ατομικές εκθέσεις στην Κροατία και στο εξωτερικό. Είναι μέλος της Κροατικής Ένωσης Εικαστικών Καλλιτεχνών.

She was born in Osijek in 1982. She graduated in animation and new media from Zabreb's Academy of Fine Arts. During her studies, she was awarded for her student work as a whole. Her short animated film *The Room* received the Grand Prix at the Croatian Festival of Animated Films, and was screened at MOMA's New Directors/New Films Festival and broadcast on ARTE France. Besides film festivals, she shows her work at group and solo exhibitions in Croatia and abroad. She is a member of the Croatian Association of Visual Artists.

Φιλμογραφία/Filmography

2008 *Ja/I* (μυμ/short)
2011 *Soba/The Room* (μυμ/short)
2014 *Kukuljica/Pupa* (μυμ/short)

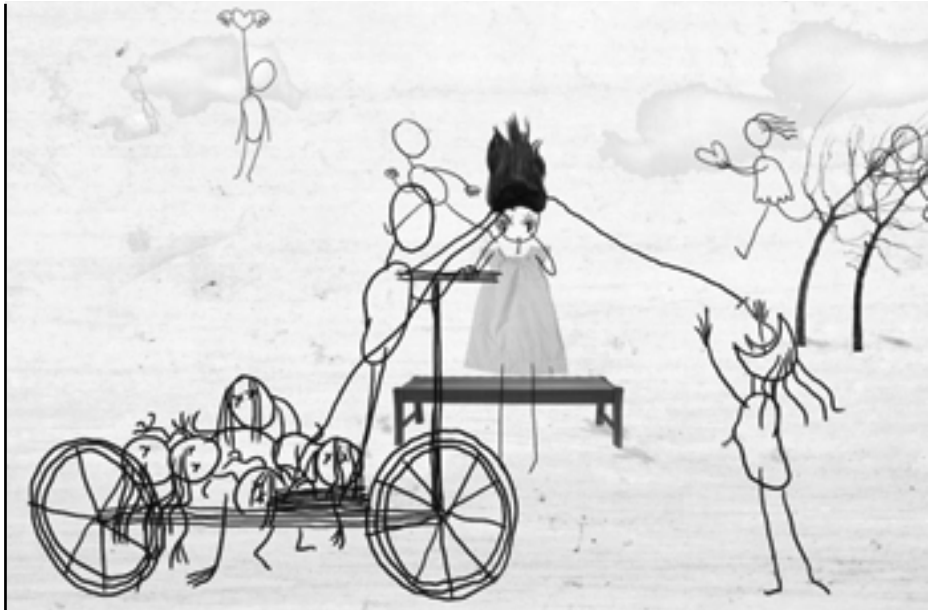


The Girl Who Loved Fairy Tales

263

[Το κορίτσι που αγαπούσε τα παραμύθια]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Cejen Cernic **Animation:** Ivana Juri, Kristijan Dulic **Μοντάζ/Editing:** Visnja Skorin **Ήχος-Μουσική/Sound-Music:** Jura Ferina & Pavao Miholjevic **Παραγωγός/Producer:** Ankica Juric Tilic **DCP Έγχρωμο/Color 4'**



Κροατία / Croatia 2013

Μια φορά και ένα καιρό ήταν ένας πρίγκιπας...

Υπάρχουν τελικά έρωτες όπως στα παραμύθια; Αναρωπιέται το κορίτσι της ιστορίας μας. Πρώτες αγάπες, πρώτα σκιρτήματα, γλυκόπικρα σημάδια.

Μια ευανάγνωστη αλληγορία κινουμένων σχεδίων για ένα κορίτσι που αγαπούσε τα παραμύθια.

Once upon a time there was a prince...

"Does love exist in real life the way it does in fairytales?" wonders the girl protagonist of our story. First love; one's heart skipping a beat; bittersweet signs.

A lucid allegory, told in animation, about a girl who loved fairy tales.

Αποφοίτησε από το τμήμα Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Ακαδημίας Δραματικών Τεχνών του Ζάγκρεμπ. Έχει σκηνοθετήσει αρκετές μικρού μήκους ταινίες, εκ των οποίων τα *Followers*, *The Circle*, *To Me Without Me* και *Il Postino* σημείωσαν τη μεγαλύτερη επιτυχία. Από το 2007, δουλεύει ως βοηθός σκηνοθέτης σε ταινίες μεγάλου μήκους, σειρές, ντοκιμαντέρ και ταινίες κινουμένων σχεδίων, και ως συνεργάτης σε παραστάσεις χορού. Το *Κορίτσι που αγαπούσε τα παραμύθια* είναι η πρώτη της ταινία κινουμένων σχεδίων. Την περίοδο αυτή ετοιμάζει την πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία, *The Mystery of Green Hill*.

She graduated in film and TV directing from Zagreb's Academy of Dramatic Art. She has directed a number of short films, the most distinguished ones being *Followers*, *The Circle*, *To Me Without Me* and *Il Postino*. Since 2007, she has been working as an assistant director on feature films, series, documentaries and animated films, and as a collaborator on dance performances. The *Girl Who Loved Fairy Tales* is her first short animated film. She is currently preparing her first feature film, *The Mystery of Green Hill*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2000 *Il Postino* (ντοκ/doc)
- 2005 *Meni bez mene/To Me Without Me* (μμ ντοκ/short doc)
- 2007 *Krug/The Circle* (μμ ντοκ/short doc)
- 2008 *Pratioci/Followers* (μμ/short)
- 2014 *The Girl Who Loved Fairy Tales*



Τσεγιέν Τσέρνιτς
Cejen Cernic



264

Søn

[Γιος / Son]



Σκηνοθεσία/Direction: Kristoffer Kiørboe **Σενάριο/Screenplay:** Kristoffer Kiørboe, Anton Carey, Bidstrup **Φωτογραφία/Cinematography:** Martin Munch **Μοντάζ/Editing:** Estephan Wagner **Ήχος/Sound:** Elisabeth Nejsum **Μουσική/Music:** Karsten Fundal **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Oscar Pontén **Κοστούμια/Costumes:** Camilla Nordbjerg **Παραγωγός/Producer:** Nina Helveg **Παραγωγή/Production:** Frame By Frame, Denmark **T.+45 27 127148** ninahelveg@gmail.com
BluRay Έγχρωμο/Color 20'

Δανία / Denmark 2013

Ο 13χρονος Όγκουστ ζει με τη μητέρα μετά τον πρόσφατο χωρισμό των γονιών. Όταν ο πατέρας του του χαρίζει ένα χαριτωμένο κουτάβι για τα γενέθλιά του θα έρθει αντιμέτωπος με ένα ηθικό δίλημμα. Να υπακούσει στις οδηγίες της μητέρας του και να διώξει το μικρό του φίλο; Ή να πάρει το κουτάβι και να πάει να ζήσει με τον πατέρα του και τη νέα του οικογένεια; Ξαφνικά, το κουτάβι γίνεται η αντανάκλαση των σκέψεων, των προβληματισμών και της διαλυμένης του οικογένειας. Ο Όγκουστ χάνει την παιδική του αθωότητα και ο κόσμος που ήξερε αλλάζει ριζικά, όπως άλλωστε κι ο ίδιος.

Ο Γιος είναι μια δραματική ταινία ενηλικίωσης.

August is 13 years old and has been living with his mother, following his parents' recent divorce. When his father gives him an adorable puppy for his birthday, August will be faced with an ethical dilemma: Should he obey his mother and get rid of his little friend? Or should he take the puppy and move in with his father and his new family? Suddenly, all the thoughts and concerns of this broken family are reflected on the puppy. August loses his childhood innocence and the world he once knew changes radically, just as he does himself.

Søn is a dramatic coming-of-age film.

Γεννήθηκε στην Κοπεγχάγη το 1979. Προτού γίνει σκηνοθέτης, υπήρξε μουσικός αλλά και ηθοποιός. Έπαιξε σε διαφημιστικά σποτ, μικρού μήκους ταινίες και τηλεοπτικές σειρές. Έκανε το ντεμπούτο του στη σκηνοθεσία το 2003, ενώ ξεκίνησε την επίσημη εκπαίδευσή του το 2005, στο τμήμα Ντοκιμαντέρ της Εθνικής Κινηματογραφικής Σχολής της Δανίας, από την οποία αποφοίτησε το 2009. Από τότε έκανε τη μετάβαση από το ντοκιμαντέρ στη μυθοπλασία, σκηνοθετώντας μικρότερα πρότζεκτ όπου διασταυρώνονται διαφορετικά καλλιτεχνικά είδη, καθώς και αρκετά διαφημιστικά σποτ. Ο Γιος είναι η πρώτη του αμιγώς μυθοπλαστική ταινία.

He was born in Copenhagen in 1979. Before becoming a filmmaker, he was a musician and an actor in commercials, short films and TV-series. He made his debut as a director in 2003, and began his formal education in 2005 in the documentary department at the National Film School of Denmark, from which he graduated in 2009. Since then, he has made a transition from documentary to fiction, directing smaller crossover projects and several commercials. *Søn* is his first purely fictional film.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2003 The Meaning of Music (μμ/short)
- 2005 Torero (μμ/short)
- 2007 Louise & Monique (μμ/short)
- 2008 As Time Went By (μμ/short)
- 2008 Landscapes (μμ/short)
- 2009 Northern Lights (μμ/short)
- 2013 Søn/Son (μμ/short)

Κρίστοφερ Κιέρμπο
Kristoffer Kiørboe





Skyggedyret

265

[Το ζώο της σκιάς / The Shadow Animal]

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Dorte Bengtson **Animation:** Asta Sigurdardóttir, Rune Ryberg, Luca Fattore, Benjamin Agersted, Henrik Sønniksen, Marie Jørgensen **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** Dorte Bengtson **Ήχος/Sound:** Sille Just Boel **Μουσική/Music:** Rasmus Dalsgaard **Παραγωγοί/Producers:** Thomas Borch Nielsen, Marie Bro, Nynne Selin **Παραγωγή/Production:** Nice Ninja, Denmark **DVD Έγχρωμο/Color 19'**

Ηθοποιοί/Cast: Toke Lars Bjarke, Rene Wormark Larsen, Wahid Sui, Zaki Youssef, Sara Line Møller Olsen



Δαβία / Denmark 2013

Ο 10χρονος Ντένις μεγαλώνει υπό τη φροντίδα του μεγαλύτερου αδελφού του Τζόνι σε μια κακόφημη γειτονιά ενώ λαχταρά να ξαναταμώσει τον πατέρα του. Ο πιο πιστός φίλος του Ντένις είναι ένα φανταστικό ανθρωπάκι που το αποκαλεί «ζώο της σκιάς», καθώς είναι πάντα στο πλάι του. Οι δυο φίλοι έχουν έναν και μοναδικό σκοπό, να εντοπίσουν τον πατέρα του Ντένις. Όταν, όμως, ο Ντένις μαθαίνει ότι η αντίπαλη συμμορία σχεδιάζει να δολοφονήσει τον αδελφό του, ο ίδιος και ο «φίλος» του βρίσκονται μπλεγμένοι σε μια μάχη συμμοριών. Ένα επιβλητικό κινούμενο σχέδιο ενάντια στην παραβατικότητα.

Ten-year-old Dennis is growing up in the care of his older brother Johnny in a tough neighbourhood and longs to be reunited with his father. Dennis's closest friend is an imaginary little creature which he calls the "Shadow Animal," since he's always at Dennis's side. The two friends have one single objective, which is to locate Dennis's father. But when Dennis learns that a rival gang is planning to kill his brother, he and his "friend" find themselves embroiled in a gang war.

An evocative animation film against delinquency.

Γεννήθηκε το 1971. Αποφοίτησε από την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Δανίας το 2008. Εργάστηκε ως σκηνοθέτις στην εταιρεία παραγωγής Dansk Tegnefilm στο Φρέντερικσμπεργκ, ως υπεύθυνη επικοινωνίας στην εταιρεία Youth Arthouse και υπήρξε η διοργανώτρια του Φεστιβάλ Νέων Langeland.

Born in 1971, she graduated from the National Film School of Denmark in 2008. She worked as a director at Dansk Tegnefilm, Frederiksberg, a concept and PR developer at Youth Arthouse, and she was the organizer of the Langelands Youth Film Festival.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2008 Sylfiddin/The Sylpphid

2013 Skyggedyret/The Shadow Animal



Ντόρτε Μπένγκτσον
Dorte Bengtson



266 B L A

[ΜΠΛΑ]



Κροατία / Croatia 2013

Έχουν τελικά οι μαθητές τη δυνατότητα να εκφράζονται στο σχολικό περιβάλλον; Να νιώθουν ελεύθεροι, να παίρνουν πρωτοβουλίες, να μοιράζονται τις ανησυχίες τους; Η δομή της εκπαίδευσης που μας συνθλίβει είναι ένα από τα πιο ισχυρά όπλα κάθε συστήματος. Δίνουμε οικειοθελώς τη συγκατάθεσή μας ή είμαστε απλώς τα γρανάζια μιας μηχανής; Ένα πρωτοποριακό κινούμενο σχέδιο που εμπνέεται από τη σουρεαλιστική ζωγραφική και τα κόμικς επιστημονικής φαντασίας.

Can school kids actually express themselves in a school environment? Can they feel free, take initiatives, share their concerns? The educational structure through which we are crushed is one of the main weapons of every system. Do we give our consent voluntarily or are we simply cogs in a machine?
An avant-garde animation film inspired by surrealist painting and science fiction comics.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Martina Meštrović **Animation:** Martina Meštrović, Siniša Mataić, Marko Meštrović **Μοντάζ/Editing:** Martina Meštrović **Ήχος/Sound:** Hrvoje Štefotić **Μουσική/Music:** Kimiko **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Martina Meštrović **Παραγωγή/Production:** Company Kreativni, Croatia grubic.igor@gmail.com martina.mestr@gmail.com & Zagreb Film, Croatia **DVD Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 8'**

Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Grand Prix for Best Film – Days of Croatian Film 2013, Croatia
Βραβείο Κοινού / Audience Award – Tabor International Short FF 2013, Croatia
Εύφημος Μνεμία / Honorary Mention – Black and White FF 2014, Portugal

Γεννήθηκε το 1974 στο Ζάγκρεμπ. Το 1998 αποφοίτησε από την Ακαδημία Καλών Τεχνών του Ζάγκρεμπ, με ειδίκευση στη γλυπτική. Το έργο της έχει προβληθεί σε ατομικές και ομαδικές εκθέσεις. Από το 2004 έχει εργαστεί σε κάποιες ταινίες κινουμένων σχεδίων ως σχεδιάστρια 3D animation.

Born in 1974 in Zagreb, in 1998 she graduated in sculpture from Zagreb's Academy of Fine Arts. Her work has been shown at solo and group exhibitions. Since 2004 she has worked on some animated films as a 3D designer.

Μαρτίνα Μέστροβιτς
Martina Meštrović



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2013 B L A (μυ/short)



Kule kidz gråter ikke

267

[Τα κουλ παιδιά δεν κλαίνε / Kick it!]

Σκηνοθεσία/Direction: Katarina Launing **Σενάριο/Screenplay:** Linda May Kallestein, βασισμένο στο μυθιστόρημα/based on the novel *Achtste groepers huilen niet* του/by Jacques Vriens **Φωτογραφία/Cinematography:** Linus Eklund **Μοντάζ/Editing:** Vidar Flataukan **Μουσική/Music:** Magnus Beite **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Mónica Esztán **Κοστούμια/Costumes:** Eszter Salamon **Παραγωγοί/Producers:** Tanya Nanette Badendyck, Silje Hopland Eik **Παραγωγή/Production:** Cinenord Kidstory AS, Norway **Συμπααραγωγή/Co-production:** Breidablick Film, Sweden **BluRay Έγχρωμο/Color 102'**

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Norwegian Film Institute, Norway

T. +47 22 4745 00

F. +47 22 4745 99

post@nfi.no

www.nfi.no



Νορβηγία-Σουηδία / Norway-Sweden2014

Η Άνια είναι ένα χαρισματικό κορίτσι που λατρεύει το ποδόσφαιρο. Άσπονδος εχθρός της ο Γιόνας, ένας συμμαθητής που θεωρεί ότι το ποδόσφαιρο είναι άθλημα ακατάλληλο για κορίτσια. Η ζωή της Άνιαν θα ανατραπεί λόγω μιας σοβαρής ασθένειας. Παρά την απροσδόκητη τροπή, η Άνια θα συνεχίσει να σκοράρει στο σχολικό τουρνουά, παραμένοντας δυνατή και αισιόδοξη. Όταν δεν είναι πια σε θέση να συμμετάσχει στο πρωτάθλημα, ο Γιόνας σκαρφίζεται το τέλειο σχέδιο.

Anja is a charismatic young girl who loves soccer. Anja is bitter enemies with Jonas, a classmate who considers soccer a game unfit for girls. Anja's world will be turned upside-down because of a serious illness. Yet despite this unexpected development, Anja will continue to score goals in the school tournament, remaining optimistic and full of energy. When Anja is no longer able to participate in the tournament, Jonas comes up with the perfect plan.

Γεννήθηκε το 1971. Κατάγεται από τη Σουηδία και σπούδασε σκηνοθεσία στη Νορβηγική Σχολή Κινηματογράφου, απ' όπου αποφοίτησε το 2000. Έκτοτε έχει σκηνοθετήσει αρκετές μικρού μήκους ταινίες. Η πρώτη της μεγάλου μήκους ταινία ήταν η οικογενειακή περιπέτεια *Magic Silver* (2009), που συν-σκηνοθέτησε με τον Ρόαρ Ούτχαουγκ.

She was born in 1971. She hails from Sweden and studied directing at the Norwegian Film School, graduating in 2000. She has since directed several short films, and made her debut as a feature film director with the family adventure film *Magic Silver* (2009), co-directing with Roar Uthaug.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 Julenatt i Blåfjell/Magic Silver

(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Roar Uthaug)

2014 Kule kidz gråter ikke/Kick it!



Καταρίνα Λάουνινγκ
Katarina Launing



268

Le Tableau

[Ο πίνακας / The Painting]



Γαλλία / France 2011

Ένα κάστρο, ανθισμένοι κήποι, ένα απειλητικό δάσος: αυτός είναι ο πίνακας που ένας ζωγράφος άφησε ημιτελή για μυστηριώδεις λόγους. Στον πίνακα διακρίνονται τρία είδη προσώπων: οι Τουπέν, που είναι εξ ολοκλήρου χρωματισμένοι· οι Παφέν, απ' τους οποίους λείπουν κάποια χρώματα· κι οι Ρεφ, που δεν είναι παρά σκίτσα. Οι Τουπέν, που θεωρούνται ανώτεροι, αναλαμβάνουν την εξουσία, διώχνουν τους Παφέν από το κάστρο και υποδουλώνουν τους Ρεφ. Πεισιμύητοι πως μόνο ο ζωγράφος μπορεί να επαναφέρει την αρμονία ολοκληρώνοντας τον πίνακα, ο Ραμό, η Λολά και ο Πλυμ αποφασίζουν να φύγουν προς αναζήτησή του. Κατά τη διάρκεια της περιπέτειάς τους, θα προκύπτουν συνεχώς κι άλλα ερωτήματα: Τι συνέβη στον ζωγράφο; Γιατί εγκατέλειψε τον πίνακα; Γιατί ξεκίνησε να καταστρέφει κάποιους από τους καμβάδες του; Άραγε τα παιδιά θα μάθουν μια μέρα το μυστικό του πίνακα;

A castle, blooming gardens, a menacing forest — that is the picture that a painter left unfinished for mysterious reasons. The painting is inhabited by three kinds of persons: the Toupins, who are entirely painted; the Pafins, from which certain colors are absent; and the Reufs, who are nothing but drawings. The Toupins, who are considered superior, take over, chase the Pafins away from the castle and enslave the Reufs. Believing that only the painter can bring back harmony by finishing the painting, Ramo, Lola and Plume decide to set out and look for him. During this adventure, questions arise one after the other: What happened to the painter? Why did he abandon the painting? Why did he begin to destroy some of his canvases? Will they learn the secret of the painter one day?

Ζαν-Φρανσουά Λαγκιονί
Jean-François Laguionie



Σκηνοθεσία/Direction: Jean-François Laguionie **Σενάριο/Screen-play:** Anik Le Ray, Jean-François Laguionie **Μουσική/Music:** Pascal Le Pennec **Παραγωγοί/Producers:** Eric Jacquot, Armelle Glorennec **DCP Έγχρωμο/Color 76'**

Ηθοποιοί/Cast: Jessica Monceau, Adrien Larmande, Thierry Jahn, Julien Bouanich, Céline Ronte, Thomas Sagols

ΗΜΕΡΑ ΓΑΛΛΟΦΩΝΙΑΣ / JOUR DE LA FRANCOPHONIE



TV5MONDE

uniFrance

Γάλλος σκηνοθέτης, δημιουργός και παραγωγός ταινιών κινουμένων σχεδίων, γεννήθηκε το 1939 στη Μπεζανσόν. Στην αρχή της καριέρας του ενδιαφερόταν για το θέατρο, αλλά η γνωριμία του με τον Πωλ Γκριμώ του έδωσε την ευκαιρία να μάθει τις τεχνικές του animation. Η ταινία του *La Traversée de l'Atlantique à la rame* κέρδισε το βραβείο Σεζάρ καλύτερης μικρού μήκους ταινίας κινουμένων σχεδίων το 1979.

A French animator, film director and producer of animation, he was born in 1939 in Besançon. He was originally interested in theater but his encounter with Paul Grimault gave him the opportunity to learn the techniques of animated film. His short film *Rowing Across the Atlantic* (1978) won the César Award for best short animated film in 1979.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1978 *La Traversée de l'Atlantique à la rame/ Rowing Across the Atlantic* (μμ/short)
- 1985 *Gwen, le livre de sable/Gwen, or the Book of Sand*
- 1999 *Le Château des singes/A Monkey's Tale*
- 2011 *Le Tableau/The Painting*



De tøffeste gutta

269

[Τα σκληρά καρύδια / The Tough Guys]

Σκηνοθεσία/Direction: Christian Lo **Σενάριο/Screenplay:** Nick Hegreberg, Christian Lo, Arild Tryggestad, βασισμένο στο μυθιστόρημα/based on the novel *De tøffeste gutta* του/by Arne Svingen **Φωτογραφία/Cinematography:** Bjørn Ståle Bratberg **Μοντάζ/Editing:** Maja Holand **Μουσική/Music:** Eirik Myhr **Σχεδιασμός παραγωγής/Production Design:** Merete Bostrøm **Παραγωγός/Producer:** Trine Aadalen Lo **Παραγωγή/Production:** Filmbin AS, Norway **Συμπαγωγή/Co-production:** SF Norge AS, Norway **DCP Έγχρωμο/Color 74'**

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

AB Svensk Filmindustri, Sweden

T. +46 8 680 3500

F. +46 8 680 3783

international@sf.se

www.sf.se



Νορβηγία / Norway 2013

Ο 11χρονος Μόντουλφ προσπαθεί να αντιμετωπίσει τον εκφοβισμό που υφίσταται καθημερινά στο σχολείο με έναν ξεχωριστό, αλλά όχι τόσο αποτελεσματικό τρόπο δικής του επινόησης. Αν τα «σκληρά» αγόρια ασχολούνται μαζί του, τα υπόλοιπα παιδιά δεν κινδυνεύουν! Οι θεωρίες του, όμως, ανατρέπονται όταν στη ζωή του μπαίνει η Λισέ. Το κορίτσι που μετακομίζει στο διπλανό διαμέρισμα γίνεται η αφορμή για να αναθεωρήσει τις απόψεις του, να εκτιμήσει τις ικανότητές του και να προβεί σε δραστικότερα μέτρα. Μια τρυφερή ταινία για τη φιλία, την αυτοεκτίμηση και τον αλληλοσεβασμό.

Eleven-year-old Modulf has devised a way to deal with being bullied at school every day. His method is most original, but not very effective. If the tough boys are bullying Modulf, then the other children are safe! But his theories are turned on their head when Lise comes into his life. The girl who moves in next door becomes the reason for him to re-examine his views, to evaluate his abilities and to take more drastic measures. A heart-warming film about friendship, self-appreciation and mutual respect.

Γεννήθηκε το 1977. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Bestevenner*, επελέγη για το πρόγραμμα της Μπερλινάλε το 2010. Είχε ήδη σκηνοθετήσει τέσσερις βραβευμένες μικρού μήκους ταινίες για παιδιά. Σπούδασε κινηματογράφο στην Αγγλία και τώρα εργάζεται για την εταιρεία παραγωγής Filmbin, που έχει έδρα το Λίλεχαμερ και είναι η μοναδική νορβηγική εταιρεία παραγωγής που ειδικεύεται στις ταινίες για παιδιά και νέους.

He was born in 1977. His feature film debut *Rafiki* was selected for the Berlinale in 2010. Previously, he had directed four award-winning short films for children. He studied film in England and now works for the Lillehammer-based production company Filmbin – the only Norwegian film production company dedicated entirely to children's and youth films.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2001 Punctured (μμ/short)

2004 Iver (μμ/short)

2005 Ramp (μμ/short)

2007 Baluba Runa (μμ/short)

2010 Bestevenner/Rafiki

2013 De tøffeste gutta/The Tough Guys



Κρίστιαν Λο
Christian Lo



270

Nono, het Zigzag Kind

[Το παιδί «ζιγκ-ζαγκ» / The Zigzag Kid]



Ολλανδία-Βέλγιο / The Netherlands-Belgium, 2012

Ο Νόνο θέλει να μοιάσει στον μπαμπά του, τον καλύτερο αστυνομικό επιθεωρητή του κόσμου, αλλά το μόνο που καταφέρνει είναι να μπαίνει σε μπελάδες. Παραμονές του Μπαρ Μιτσαβά του (της εβραϊκής τελετής ενηλικίωσης των αγοριών), οι γονείς του τον στέλνουν να μείνει στον θείο του προκειμένου να τον συμμορφώσει. Όμως, συνηθιστή στη φήμη του ο Νόνο και με αφορμή το ταξίδι, γνωρίζει τον Φέλιξ Γκλικ, έναν «τζέντλεμαν» απατεώνα και παλιό γνώριμο του πατέρα του. Κοντά του θα γνωρίσει έναν κόσμο γεμάτο μεταμφιέσεις, κυνηγητά, γαλλικά τραγούδια αλλά και τη Ζοχάρα, μια μυστηριώδη γυναίκα, της οποίας τα μυστικά θα αλλάξουν τη ζωή του Νόνο για πάντα.

Nono wants to be like his father, the best police inspector of the world, but all he does is get himself into trouble. A few days before his Bar Mitzvah, he's sent away to his uncle Sjmoeel, in order to keep him to the straight and narrow. However, on the train Nono gets a last chance to prove himself... Along with master burglar Felix Glick, an old acquaintance of his father, he enters a world of disguises, chases, French chansons and Zohara, a mysterious lady whose secrets will change Nono's life forever.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Attraction Distribution, Canada
T. +1 514 846 1222
F. +1 514 846 1227
 info@attractiondistribution.ca
 www.attractiondistribution.ca

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Νεανικό Πλάνο/Youth Plan
 Δημήτρης Σπύρου/Dimitris Spirou
T. +30 210 8664 470
F. +30 210 8662 344
 neanikoplano@gmail.com
 www.neanikoplano.gr

Βίνσεντ Μπαλ
 Vincent Bal



Σκηνοθεσία/Direction: Vincent Bal **Σενάριο/Screenplay:** Vincent Bal, Jon Gilbert, βασισμένο στο μυθιστόρημα τού/based on the novel by David Grossman **Φωτογραφία/Cinematography:** Walther Vanden Ende **Μοντάζ/Editing:** Peter Alderliesten **Ήχος/Sound:** Herman Pieëte **Μουσική/Music:** Thomas de Prins **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Vincent de Pater **Κοστούμια/Costumes:** Bernadette Corstens **Παραγωγός/Producer:** Burny Bos **Παραγωγή/Production:** BosBros, the Netherlands **T.** +31 20 524 4030 **F.** +31 20 524 4040 info@bosbros.com www.bosbros.com & N279 Entertainment, Belgium **HD Έγχρωμο/Color 95'**

Ηθοποιοί/Cast: Isabella Rossellini, Burghart Klausner, Fedja Van Huet, Jessica Zeymaker, Camille De Pazzis, Thomas Simon

Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού Καλύτερης Μεγάλου Μήκους Ταινίας / Audience Award for Best Feature – ANDkids World FF 2013, USA

Βραβείο Κοινού Καλύτερης Μεγάλου Μήκους Ταινίας / Audience Award for Best Feature – Hong Kong Jewish FF 2013, Hong Kong

Χρυσός Ελέφαντας Καλύτερου Σεναρίου / Golden Elephant Award for Best Screenplay – International Children's FF, India

Μεγάλο Βραβείο / Grand Prix – Kyoto International Children's FF, Japan

Βραβείο Νεανικού Κοινού της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου / Young Audience Award, European Film Academy

Βραβείο της Επιτροπής Παίδων για την Καλύτερη Μεγάλου Μήκους Ταίνια / Children's Jury Prize – Best Feature Film, Children's FF Seattle, USA

Φλαμανδός σκηνοθέτης, γεννήθηκε στη Γάνδη το 1972. Ξεκίνησε την καριέρα του ως ηθοποιός στα έξι του χρόνια, παίζοντας σε μιούζικαλ, ταινίες και τηλεοπτικές σειρές. Σπούδασε κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο Σιντ Λούκας των Βρυξελλών και σκηνοθέτησε διαφημιστικά σποτ και αρκετές μικρού μήκους ταινίες. Το 1999, σκηνοθετεί την πρώτη του μεγάλου μήκους ταίνια, *Man of Steel*, και δυο χρόνια αργότερα την ταίνια *Minoes*, βασισμένη στο βραβευμένο μυθιστόρημα της Ολλανδής συγγραφέως Άννι Μ.Τζ. Σμιτ. Ο Μπαλ έγραψε τα σενάρια και των δυο ταινιών. Το *Minoes* γνώρισε μεγάλη επιτυχία στο Βέλγιο, αλλά και διεθνώς.

Born in Ghent in 1971, Flemish director Vincent Bal began his career as a child actor, appearing in musicals, films and television from the age of six. After studying film at Sint Lukas University in Brussels, he made commercials and several shorts. He made his feature directing debut with *Man of Steel* in 1999, and followed that two years later with *Minoes*, based on the award winning novel by legendary Dutch writer Annie M.G. Schmidt. He wrote the screenplays for both films. *Minoes* became a domestic hit and enjoyed wide success on the international circuit.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1996 The Bloody Olive (μμ/short)
- 1999 Man of Steel
- 2001 Minoes
- 2013 Nono, het Zigzag Kind/The Zigzag Kid

31.10
-09.11
2014



WWW.FILMFESTIVAL.GR

Παράλληλες εκδηλώσεις
Sidebar Events



1-8. 11. 2014

ΑΓΟΡΑ - AGORA INDUSTRY

Η Αγορά ξεκίνησε την πορεία της το 2005. Οι δράσεις της Αγοράς δημιουργήθηκαν και προσαρμόστηκαν στις ανάγκες των δημιουργών ταινιών από την Κεντρική και Νοτιοανατολική Ευρώπη και τη Μεσόγειο.

Η Αγορά είναι το αναπτυξιακό κομμάτι του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης που συγκεντρώνει ένα διεθνές δίκτυο επαγγελματιών και προσφέρει το χώρο αλλά και τις συνθήκες για συναντήσεις, συζητήσεις και επαγγελματικές συμφωνίες σε μια ανεπίσημη, φιλόξενη και επαγγελματική ατμόσφαιρα.

Στο πλαίσιο της Αγοράς εκδίδονται το **Thessaloniki Agora Industry Manual** – με όλα τα projects του *Crossroads*, τα *Agora Works in Progress* και τις ταινίες που συμμετέχουν στο *Film Market*, και το **Thessaloniki Agora Industry Guide** – με τα προφίλ των εταιρειών και των επαγγελματιών που συμμετέχουν στην Αγορά. Η Αγορά παρέχει υποστήριξη γραμματειακή και marketing, υπηρεσία για την πραγματοποίηση προσωπικών συναντήσεων και follow up εμπορικών επαφών σε όλους τους συμμετέχοντες, με σκοπό την αποτελεσματική ολοκλήρωση των επαγγελματικών διαπραγματεύσεων.

Φέτος η Αγορά πραγματοποιείται στο ξενοδοχείο Electra, από την 1η έως τις 8 Νοεμβρίου 2014.

Οι αναπτυξιακές δράσεις της Αγοράς του ΦΚΘ είναι:

➤ **Agora Film Market**, 1-8 Νοεμβρίου 2014

Η ψηφιακή βιβλιοθήκη προωθεί την πλειοψηφία των ταινιών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα του 55ου ΦΚΘ. Επίσης θα παρουσιαστούν ταινίες από τις χώρες στις οποίες επικεντρώνεται η Αγορά και δεν θα συμμετέχουν στο επίσημο πρόγραμμα του Φεστιβάλ. Με αυτόν τον τρόπο, δίνεται η δυνατότητα σε μεγαλύτερο αριθμό ταινιών να βρουν το δρόμο προς άλλα φεστιβάλ και εταιρίες διανομής. Επίσης, παρουσιάζονται οι προηγούμενες ταινίες των συμμετεχόντων στο *Crossroads*, καθώς και μια επιλογή από ελληνικές ταινίες παραγωγής της τελευταίας χρονιάς.

➤ **Crossroads** – Φόρουμ συμπαραγωγών, 4-8 Νοεμβρίου 2014

Το *Crossroads* επιλέγει κινηματογραφικά σχέδια με βάση την ποιότητα του σεναρίου, τη δημιουργική ομάδα και την πιθανότητα παραγωγής τους. Ο στόχος του *Crossroads* είναι να υποστηρίξει παραγωγούς ταινιών μεγάλου μήκους που σχετίζονται με την Κεντρική Ευρώπη, τα Βαλκάνια και τη Μεσόγειο.

➤ **Agora Works in Progress**, 6 Νοεμβρίου 2014

Αυτή η δραστηριότητα δίνει τη δυνατότητα σε επιλεγμένους sales agents, διανομείς και προγραμματιστές φεστιβάλ από όλο τον κόσμο να είναι οι πρώτοι που θα ανακαλύψουν ταινίες μεγάλου μήκους από τη Μεσόγειο και τα Βαλκάνια, σ' ένα στάδιο αμέσως πριν την ολοκλήρωσή τους.

In 2005, the *Agora Industry* was created, thus establishing a productive and unique form of helping and introducing professionals present in Thessaloniki from Central and Southeast Europe, the Mediterranean region, and the rest of the world, to the industry professionals, consultants, tutors and potential collaborators invited to the Festival.

All necessary information for the *Agora Industry* can be found in the **Thessaloniki Agora Industry Manual**, including all participating *Crossroads* and *Agora Works in Progress* projects, as well as the Film Market titles, and the **Thessaloniki Agora Industry Guide**, with the company profiles of all the professionals.

The *Agora Industry* provides marketing, promotion, networking, deal making and secretarial support to all attendees for the effective completion of business negotiations.

This year, the *Agora Industry* will take place at the Electra Palace Hotel between 1-8 November 2014.

The *Agora Industry* includes:

➤ **Agora Film Market**, November 1-8, 2014

The Digital Video Library promotes the majority of the feature films participating in the official sections of the 55th TIFF. Additionally this year, more titles from the countries that the *Agora Industry* focuses on will be presented also, even though they are not part of the festival's main program. Thus, they will have the opportunity to find their way to other international film festivals, sales agents and distributors. Moreover, the *Agora Film Market* includes the previews films of the *Crossroads* participants and a selection of Greek films produced within the last year.

➤ **Crossroads** – the TIFF's Co-Production Forum, November 4-8, 2014

Crossroads chooses projects based on the quality of the script, the creative team and the likelihood of it being produced. *Crossroads'* goal is to support the producers of feature-length film projects that are linked to Central Europe, the Mediterranean or the Balkan regions.

➤ **Agora Works in Progress** – November 6, 2014

This industry activity gives the opportunity to selected sales agents, distributors and festival programmers from all over the world to be the first to discover feature films from the Mediterranean or the Balkan regions, in the stage just before completion.



ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ
10ου ΦΟΡΟΥΜ ΣΥΜΠΑΡΑΓΩΓΩΝ CROSSROADS 2014
10th CROSSROADS CO-PRODUCTION FORUM PROJECTS 2014

273

40%

Σκηνοθεσία/Director: Andrea Segre, Παραγωγή/Production: Andrea Stucovitz, JOLEFILM **Ιταλία/Italy**
MFI SCRIPT 2 FILM project

ARK

Σκηνοθεσία/Director: Αριστοτέλης Μαραγκός/Aristotelis Marangos,
 Παραγωγή/Production: Βασίλης Χρυσανθόπουλος/Vassilis Chrysanthopoulos, plays2place productions **Ελλάδα/Greece**

GREENHOUSE

Σκηνοθεσία/Director: Νίκος Κρητικός/Nikos Kritikos, Παραγωγή/Production: Φωτεινή Οικονομοπούλου/Fotini Economidou, Oh My Dog
Ελλάδα/Greece

KIDS FROM THE EAST

Σκηνοθεσία/Director: Aramisova, Παραγωγή/Production: Michal Kračmer, Cinedix
Τσεχία-Σλοβακία/Czech Republic-Slovak Republic

KILA

Σκηνοθεσία/Director: Δημήτρης Κουτσιμπασάκος/Dimitris Koutsibassakos,
 Παραγωγή/Production: Γιώργος Κυριάκος/Yorgos Kyriakos, View Master **Ελλάδα/Greece**

NEVER LET IT GO

Σκηνοθεσία-Παραγωγή/Director-Producer: Paul Negoescu, Papillon Film **Ρουμανία/Romania**
SOFIA MEETINGS project

A PACK OF SHEEP

Σκηνοθεσία/Director: Δημήτρης Κανελλόπουλος/Dimitris Kanellopoulos,
 Παραγωγή/Production: Κωνσταντίνα Σταυριανού/Konstantina Stavrianou, Ελίνα Ψύκου/Elina Psykou, Graal Films **Ελλάδα/Greece**

THE SECRET INGREDIENT

Σκηνοθεσία/Director: Gjorce Stavreski, Παραγωγή/Production: Emilija Chochkova, Fragment Films **ΠΓΔΜ/FYROM**

SONS OF SUNDAY

Σκηνοθεσία/Director: Rami Kodeih, Παραγωγή/Production: Rita Dhager, Seniorita Films **Γαλλία/France**

TAILOR

Σκηνοθεσία/Director: Σόνια Λίζα Κέντερμαν/Sonia Liza Kenterman,
 Παραγωγή/Production: Φένια Κοσσοβίτσα/Fenia Cossovitsa, Blonde Audiovisual SA **Ελλάδα/Greece**

TEA

Σκηνοθεσία/Director: Ahmad Abdalla, Παραγωγή/Production: Mohamed Hefzy, Film Clinic **Αίγυπτος/Egypt**

TRAMONTANE

Σκηνοθεσία/Director: Vatche Boulghourjian, Παραγωγή/Production: Georges Schoucair, About Production **Λίβανος/Lebanon**

WHERE NO ONE KNEW HOW TO CRY

Σκηνοθεσία/Director: Γιώργος Πανουσόπουλος/George Panousopoulos,
 Παραγωγή/Production: Ελένη Κοσσοβίτου/Eleni Kossyfidou, Black Bird Productions **Ελλάδα/Greece**

**arte**



AGORA WORKS IN PROGRESS 2014



DO YOU LOVE ME

Σκηνοθεσία/Director: Lina Luzyte, Παραγωγή/Production: Dagne Vildziunaite, Just a Moment, Συμπαγωγή/Co-producer: Alien Film Production, Arizona Productions **Λιθουανία-Ρουμανία-Γαλλία/Lithuania-Romania-France**

HEATWAVE

Σκηνοθεσία/Director: Joyce A. Nashawati, Παραγωγή/Production: Φένια Κοσοβίτσα/Fenia Cossovitsa, Blonde Audiovisual SA, Συμπαγωγοί/Co-producers: GOOD Lap Production, To Be Continued **Ελλάδα-Γαλλία/Greece-France**

*Η ταινία Heatwave συμμετείχε ως κιν/φικό σχέδιο στο Φόρουμ Συμπαγωγών Crossroads to 2010.
Heatwave participated in the Crossroads Co-production Forum in 2010.*

LOVE, THEFT AND OTHER ENTANGLEMENTS

Σκηνοθεσία/Director: Muayad Alayan, Παραγωγή/Production: Rami Alayan, Palcine Productions **Παλαιστίνη/Palestine**

MEMORIES OF WIND

Σκηνοθεσία/Director: Özcan Alper, Παραγωγή/Production: Soner Alper, Nar Film, Συμπαγωγή/Co-producers: ABK Studios, Riva Film, Arizona Films

Τουρκία-Γεωργία-Γερμανία-Γαλλία/Turkey-Georgia-Germany-France

NAUSEA

Σκηνοθεσία/Director: Zeki Demirkubuz, Παραγωγή/Production: Basak Emre, Mavi Film **Τουρκία/Turkey**

NIMA (working title)

Σκηνοθεσία/Director: The Boy, Παραγωγή/Production: Eleni Bertes, Logline Film Essentials **Ελλάδα/Greece**

SUNTAN

Σκηνοθεσία/Director: Αργύρης Παπαδημητρόπουλος/Argyris Papadimitropoulos, Παραγωγή/Production: Φαίδρα Βόκαλη/Phaedra Vokali, Marni Films **Ελλάδα/Greece**

SYMPTOM

Σκηνοθεσία-Παραγωγή/ Director-Producer: Άγγελος Φραντζής/Angelos Frantzis, The Gardens/Filmiki Productions **Ελλάδα/Greece**

TERRITORIAL PISSINGS

Σκηνοθεσία/Director: Sibis Shongwe-La Mer, Παραγωγή/Production: Elias Ribeiro, Urucu Media

Νότια Αφρική/South Africa

OUT OF COMPETITION

URSA MINOR

Σκηνοθεσία-Παραγωγή/ Director-Producer: Ελισάβετ Χρονοπούλου/Elissavet Chronopoulou **Ελλάδα/Greece**



POST PRODUCTION HOUSE
ΧΟΡΗΓΟΣ ΒΡΑΒΕΙΟΥ / AWARD SPONSOR
AGORA WORKS IN PROGRESS



Πραγματικότητα και Θαύμα Reality and Miracle

Masterclass με τον Ζέλμιρ Ζίλνικ / A masterclass by Željimir Žilnik

Αίθουσα Παύλος Ζάννας – Δευτέρα 3 Νοεμβρίου, 11:00 / Ciné Pavlos Zannas – Monday 3 November, 11:00

Σ' αυτήν του την ομιλία, ο Σέρβος σκηνοθέτης θα παρουσιάσει τη μεθοδολογία που εφαρμόζει στη δημιουργία σχεδόν όλων των έργων του, που καταπιάνονται με τη δέσμευση με τα κοινά, το χιούμορ, το γκροτέσκο, την κωμωδία και τη ρητή κοινωνική κριτική. Κατά τη διάρκεια της καριέρας του, ο Ζίλνικ υπήρξε παρατηρητής των παράδοξων και παράλογων πλευρών, τόσο του ανθρώπινου πεπρωμένου όσο και των δομών του κράτους – από τις απαρχές του πρώιμου σοσιαλισμού ως την κατάρρευση του υπαρκτού σοσιαλισμού· από την οργάνωση και εκτέλεση του Πολέμου της Γιουγκοσλαβίας (τον οποίο ακολούθησε η διάλυση του κράτους, η εδραίωση της λεγόμενης «δημοκρατίας» και η ήττα της) ως την πιο πρόσφατη τάση του «κόρκου πίστης και υποταγής» στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Συντονίζει ο Δημήτρης Κερκινός.

In this lecture, Serb filmmaker Željimir Žilnik will present the filmmaking methodology he applies to almost all of his works, which deal with social commitment, humor, the grotesque, comedy, and explicit political criticism. Throughout his career, Žilnik has been an observer of the paradoxical and irrational aspects of human destiny, as well as of the structures of the state: from the beginnings of early socialism to the collapse of the socialist project; from the orchestration and execution of the War of Yugoslavia (which was followed by the disintegration of the state, the establishment of so called "democracy" and its consequent defeat) to the most recent trends of the "pledge of allegiance" to the EU. Moderator: Dimitris Kerkinos



Το σινεμά του Ραμίν Μπαχράνι The Cinema of Ramin Bahrani

Masterclass και Ανοιχτή Συζήτηση με τον σκηνοθέτη

A Masterclass and Open discussion with the director

Αίθουσα Παύλος Ζάννας – Τρίτη 4 Νοεμβρίου, 11:00 / Ciné Pavlos Zannas – Tuesday 4 November, 11:00

Ένας από τους πιο παραγωγικούς και αναγνωρισμένους σκηνοθέτες του αμερικανικού ανεξάρτητου κινηματογράφου θα παραδώσει masterclass στο πλαίσιο των δράσεων του 55ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης. Ο Ραμίν Μπαχράνι θα μιλήσει για το έργο του και τι είναι αυτό που τον υποκινεί ως δημιουργό, καθώς και για θέματα όπως η χρηματοδότηση, η διανομή και άλλες προκλήσεις στην εκτέλεση παραγωγής μιας ταινίας. Την παρουσίαση θα ακολουθήσει συζήτηση με το κοινό. Συντονίζει ο Γιώργος Κρασσακόπουλος.

One of the most prolific and acclaimed directors of American independent cinema will give a masterclass as part of the events held during the 55th Thessaloniki International Film Festival. Ramin Bahrani will talk about his work and what motivates him as a director, and will address issues such as funding, distribution and other challenges faced during the production of a film. The presentation will be rounded off with a discussion with the artist.

Moderator: Yorgos Krassakopoulos



Ευρετήρια / Indexes

Ευρετήριο Σκηνοθετών

- Αγγελόπουλος, Θόδωρος 150
 Αθανασίου, Στάθης 135
 Ακίν, Φατίχ 116
 Αλαγιόν, Χοσέ Α. 113
 Αλεξανδράκης, Αλέκος 148
 Αλεξίου, Τηλέμαχος 134
 Αντερσον, Ρόι 227-233
 Αριάγα, Γκιγιέρμο 114
 Αταμάν, Κουτλούγ 191
 Βακάλης, Νάσος 174
 Βάλτερ, Άντερς 256
 Βαλτσάνοφ, Πέταρ 59
 Βάτολαβ, Πέτρ 71
 Βελάσκειθ, Γκάμπρι 68
 Βερμούτ, Κάρλος 53
 Βεσλεμές, Γιάννης 55, 131
 Βίτκοβα, Μάγια 184
 Βόρχις, Κέρτε 94
 Βόρχις, Τζον 94
 Βούλγαρης, Παντελής 155, 163
 Βούπουρας, Χρήστος 138
 Γεωργόπουλος, Λάμπρος 175
 Γιάνναρης, Κωνσταντίνος 156
 Γιούριτς, Ζβόνιμιρ 187
 Γιούριτς, Ιβάνα 262
 Γιράσκι, Ζντενέκ 100
 Γκιτάι, Άμος 114
 Γκομπαντί, Μπαχμάν 114
 Γκουλιάσεβιτς, Ιβάνα 257
 Γκρότσεβα, Κριστίνα 59
 Γκρουονίτσκι, Αντρέι 189
 Δαμιανός, Αλέξης 149
 Δε λα Ιγκλέσια, Άλεξ 114
 Δουνούκος, Σωτήρης 166
 Έστλουντ, Ρουμπεν 98
 Ζβιάγκνιντσεφ, Αντρέι 121
 Ζέζεζι, Ντανιέλ 195
 Ζέλνερ, Νέιθαν 86
 Ζέλνερ, Ντέβιντ 86
 Ζιλνικ, Ζέλμιρ 202-216
 Ζούντε, Ράντο 199
 Θόρντον, Ουόρικ 114
 Ιβάντσιτς, Στέφαν 200
 Ίκιτς, Ιβάν 190
 Ισαμπάγιεβα, Ζάνα 92
 Κακογιάννης, Μιχάλης 146
 Κασούσε, Ναόμι 119
 Καραάσαν, Σερχάτ 201
 Καρυστινός, Μάνος 128
 Κέλλης, Νίκος 177
 Κίερμπο, Κρίστοφερ 264
 Κίλεριχ, Κάρστεν 260
 Κολλάτος, Δημήτρης 130
 Κορμάν, Άσαφ 47
 Κορνήλιος, Νίκος 141
 Κοτ, Αλεξάντερ 109
 Κούνδουρος, Νίκος 147
 Κουρσιέτις, Γιούρις 54
 Κουσουρίτσα, Εμίρ 114
 Κούτρας, Πάνος Χ. 143, 161
 Κουτσαύτης, Θοδωρής 133
 Κυριακοπούλου, Στέλλα 171
 Λαγκούσης, Χάρης 168
 Λαγκουνί, Ζαν-Φρανσουά 268
 Λαμπέρ, Νταβίντ 84
 Λάνθιμος, Γιώργος 162
 Λάουνινγκ, Καταρίνα 267
 Λάφη, Μαρία 176
 Λέρμαν, Διέγο 95
 Λο, Κρίστιαν 269
 Λώσον, Τζος 90
 Μάιχιλ, Γκάι 108
 Μαντά, Μαργαρίτα 140
 Μάντσεν, Όλε Κρίστιαν 120
 Μάρκαρτ, Άνια 58
 Μαρκετάκη, Τώνια 153
 Μασκάρου, Γκαμπριέλ 101
 Μέλερ, Λίλερ 258
 Μεντόσα, Ρουμπέν 97
 Μέστροβιτς, Μαρίνα 266
 Μεχάρι, Ζερέσνεϊ Μπερχάνε 73
 Μίλερ, Κιθ 79
 Μιόσιτς, Μίραν 261
 Μίρεν, Χάνε 76
 Μιρκαριμί, Ρεζά 77
 Μογκιγιάνσκι, Αλέγο 75
 Μούντρουτσο, Κόρνελ 220-226
 Μούντσι, Φραντσέσκο 67
 Μούργκα, Σελίνα 88
 Μπαλ, Βίνσεντ 270
 Μπαμπένκο, Έκτορ 114
 Μπανιετεμάντ, Ραχσάν 81
 Μπάστα, Αμέρισσα 172
 Μπαχράνι, Ραμίμ 234-241
 Μπένγκτσον, Ντόρτε 265
 Μπέργκσμαρκ, Έστερ Μάρτιν 93
 Μπίερ, Σουσάνε 118
 Μπίτος, Δημήτρης 136
 Μπίτσεκ, Ροκ 253
 Μπορλετά, Λουί 78
 Μπουλμέτης, Τάσος 160
 Μυζντετζί, Κάναν 193
 Ναϊρ, Μίρα 114
 Νακάτα, Χιντέο 114
 Νάκος, Δημήτρης 172
 Νεοφώτιστος, Θανάσης 164
 Νικολαΐδης, Νίκος 152
 Νικολού, Γκιγιώμ 87
 Νικολόπουλος, Νίκος 132
 Νικολούζος, Βλαδίμηρος 132
 Ντάντε, Έμα 102
 Νταρντέν, Ζαν-Πιέρ 117
 Νταρντέν, Λυκ 117
 Ντε Χέερ, Ρολφ 72
 Ξανθόπουλος, Λευτέρης 154
 Όγκνιεν Σβίλιτσιτς 186
 Όγκουστ, Μπίλε 96
 Οικονομίδης, Γιάννης 142
 Ονορέ, Κριστόφ 112
 Όπλεφ, Νιλς Άρντεν 85
 Όστιμεργκ, Γιένς 48
 Ουίνσπιρ, Εντοάρντο 83
 Ούουνπου, Βέικο 80
 Παβλικόφσκι, Πάβελ 252
 Παναγιωτόπουλος, Νίκος 151
 Πέρι, Άλεξ Ρος 89
 Πέτσολντ, Κρίστιαν 122
 Πινιέρο, Ματίας 110
 Πιπερίδης, Μάριος 169
 Πόθος, Γιάννης 178
 Πορουμπόου, Κορνέλιου 188
 Ποτράικους, Τζόελ 70
 Ράαγκ, Ίλμαρ 104
 Ραούτσου, Αντρέι Στέφαν 197
 Ρόμπσαμ, Νίνι Μπουλ 46
 Σακς, Άιρα 91
 Σακσίντα, Κόλια 259
 Σαμαράς, Κωνσταντίνος 165
 Σανίδης, Ευθύμιος Κόσεμουτ 173
 Σάντλουντ, Φία-Στίνα 75
 Σάντου, Ντανιέλ 198
 Σάτον, Τιμ 111
 Σεβαστίκογλου, Πέτρος 139
 Σέρφας, Βαγγέλης 170
 Σιαμά, Σελίν 251
 Σιν, Άλμπερτ 82
 Σισακό, Αμπντεραμάν 123
 Σκάνδαλος, Σπύρος 179
 Σλαμποσπίτσκι, Μίροσλαβ 56
 Σολάνο, Χόρχε Πέρες 52
 Σούμα, Αλίκη 167
 Στάκα, Αντρέα 194
 Στρίκλαντ, Πίτερ 74
 Συγκούλα, Χάνα 242-249
 Τανάσε, Νικολάε Κονσταντίν 196
 Τατασόπουλος, Στέλιος 144
 Τβερντόφσκι, Ιβάν Ι. 51
 Τζαβέλλας, Γιώργος 145
 Τζεϊλάν, Νούρι Μπιλγκέ 192
 Τζίτζις, Στράτος 158
 Τζουμέρκας, Σύλλας 137
 Τσαρουχάς, Σταμάτης 159
 Τσάσι, Άνταμ 103
 Τσέρνιτς, Τσεγιέν 263
 Τσόσια, Ισά 185
 Φάγκρας, Γιάννης 49, 129, 157
 Φεντορτσένκο, Αλεξέι 66
 Φιαλά, Σεβερέν 50
 Φιλιέρ, Σοφί 69
 Φραντς, Βερόνικα 50
 Χάμερ, Μπεντ 64
 Χάνσεν-Λαβ, Μία 107
 Χάουσερ, Τζέσικα 65
 Χέλντε, Μάρτι 57
 Χόπκινς, Ντουένι 106
 Χόχεντορν, Πέτερ 99



Director Index

- Akin, Fatih 116
 Alayón, Jose A. 113
 Alexandrakis, Alekos 148
 Alexiou, Telémachos 134
 Andersson, Roy 227-233
 Angelopoulos, Theo 150
 Arriaga, Guillermo 114
 Ataman, Kutluğ 191
 Athanasiou, Stathis 135
 August, Bille 96
 Babenco, Héctor 114
 Bahrani, Ramin 234-241
 Bal, Vincent 270
 Banietemad, Rakhshan 81
 Basta, Amerissa 172
 Bengtson, Dorte 265
 Bergsmark, Ester Martin 93
 Biček, Rok 253
 Bier, Susanne 118
 Bitos, Dimitris 136
 Borleteau, Lucie 78
 Boulmetis, Tassos 160
 Cacoyannis, Michael 146
 Cernic, Cejen 263
 Ceylan, Nuri Bilge 192
 Császai, Ádám 103
 Damianos, Alexis 149
 Dante, Emma 102
 Dardenne, Jean-Pierre 117
 Dardenne, Luc 117
 De Heer, Rolf 72
 De la Iglesia, Álex 114
 Dounoukos, Sotiris 166
 Fagras, Yannis 49, 129, 157
 Fassbinder, Rainer Werner 244, 245, 246
 Fedorchenko, Alexey 66
 Fiala, Severin 50
 Fillières, Sophie 69
 Franz, Veronika 50
 Georgopoulos, Lambros 175
 Ghobadi, Bahman 114
 Giannaris, Constantine 156
 Gitai, Amos 114
 Grozeva, Kristina 59
 Gruzniczki, Andrei 189
 Guerra, Ruy 248
 Guljašević, Ivana 257
 Hamer, Bent 64
 Hansen-Løve, Mia 107
 Hausner, Jessica 65
 Helde, Martti 57
 Honoré, Christophe 112
 Hoogendoorn, Peter 99
 Hopkins, Duane 106
 Ikić, Ivan 190
 Imbert, Anne 249
 Issabayeva, Zhanna 92
 Ivančić, Stefan 200
 Jiráský, Zdeněk 100
 Jude, Radu 199
 Jurić, Ivana 262
 Jurić, Zvonimir 187
 Karaaslan, Serhat 201
 Karystinos, Manos 128
 Kawase, Naomi 119
 Kellis, Nikos 177
 Kiilerich, Karsten 260
 Kiørboe, Kristoffer 264
 Kollatos, Dimitris 130
 Korman, Asaf 47
 Kornilios, Nikos 141
 Kott, Alexander 109
 Koundouros, Nikos 147
 Koutras, Panos H. 143, 161
 Koutsaftis, Théo 133
 Kursietis, Juris 54
 Kusturica, Emir 114
 Kyriakopoulou, Stella 171
 Lafi, Maria 176
 Lagoussis, Harry 168
 Laguionie, Jean-François 268
 Lambert, David 84
 Lanthimos, Yorgos 162
 Launing, Katarina 267
 Lawson, Josh 90
 Lerman, Diego 95
 Lo, Christian 269
 Madsen, Ole Christian 120
 Manda, Margarita 140
 Marketaki, Tonia 153
 Marquardt, Anja 58
 Mascaro, Gabriel 101
 Mehari, Zeresenay Berhane 73
 Mendoza, Rubén 97
 Meštrović, Martina 266
 Miller, Keith 79
 Miošić, Miran 261
 Mirkarimi, Reza 77
 Moguillansky, Alejo 75
 Møller, Liller 258
 Muijdec, Kaan 193
 Mundruczó, Kornél 220-226
 Munzi, Francesco 67
 Murga, Celina 88
 Myhill, Guy 108
 Myren, Hanne 76
 Nair, Mira 114
 Nakata, Hideo 114
 Neofotistos, Thanassis 164
 Nicloux, Guillaume 87
 Nikolaidis, Nikos 152
 Nikolopoulos, Nikos 132
 Nikolouzos, Vladimiro 132
 Oikonomidis, Yannis 142
 Oplev, Niels Arden 85
 Östberg, Jens 48
 Östlund, Ruben 98
 Ōunpuu, Veiko 80
 Panayotopoulos, Nikos 151
 Pawlikowski, Paweł 252
 Perry, Alex Ross 89
 Petzold, Christian 122
 Piñeiro, Matías 110
 Piperidis, Marios 169
 Porumboiu, Corneliu 188
 Pothos, Yannis 178
 Potrykus, Joel 70
 Qosja, Isa 185
 Raag, Ilmar 104
 Răuțu, Andrei Ștefan 79
 Robsahm, Nini Bull 46
 Sachs, Ira 91
 Saksida, Kolja 259
 Samaras, Konstantinos 165
 Sandlund, Fia-Stina 75
 Sandu, Daniel 198
 Sanidis, Efthimis Kosemund 173
 Schygulla, Hanna 242-249
 Sciamma, Céline 251
 Serfas, Vangelis 170
 Sevastikoglou, Petros 139
 Shin, Albert 82
 Sissako, Abderrahmane 123
 Skandalos, Spyros 179
 Slaboshpytskiy, Myroslav 56
 Solano, Jorge Pérez 52
 Souma, Alike 167
 Štaka, Andrea 194
 Strickland, Peter 74
 Sutton, Tim 111
 Sviličić, Ognjen 186
 Tănase, Nicolae Constantin 196
 Tatasopoulos, Stelios 144
 Thornton, Warwick 114
 Tsarouchas, Stamatis 159
 Tverdovsky, Ivan I. 51
 Tzavellas, Yorgos 145
 Tzitzis, Stratos 158
 Tzoumerkas, Syllas 137
 Václav, Petr 71
 Vakalis, Nassos 174
 Valchanov, Petar 59
 Velázquez, Gabrí 68
 Vermut, Carlos 53
 Veslemes, Yiannis 55, 131
 Vitkova, Maya 184
 Voorhees, Coerte 94
 Voorhees, John 94
 Voulgaris, Pantelis 155, 163
 Voupouras, Christos 138
 Walter, Anders 256
 Winspeare, Edoardo 83
 Xanthopoulos, Lefteris 154
 Zellner, David & Nathan 86
 Zezelj, Danijel 195
 Žilnik, Želimir 202-216
 Zvyagintsev, Andrey 121



- 1001 γραμμάρια 64
12 λεπτά 196
7 θυμίοι 138
99 σπιτικά 240
II 173
A 135
Αγάπη είναι παράξενη, Η 91
Αγάπησέ με 76
Άγγελοι της επανάστασης 66
Αθανοποιητής, Ο 169
Άλφα 135
Άλφι κι ο μπαμπάς του ο φαντάρος, Ο 258
Αμνησία 46
Αμνός, Ο 191
Αναφορά σε μια Ακαδημία (Κάφκα) 248
Ανεβασμένοι 241
Ανεμιστήρας 136
Άνεμοι του Αυγούστου 101
Αντίο Σόλο 238
Άντρας σπρώχνει καρότι 236
Απαγωγή του Μισέλ Ουελμπέκ, Η 87
Από την άκρη της πόλης 156
Απογραφή 208
Αρκτική 68
Ατέρμονη θλίψη 52
Αυτοί είναι οι κανόνες 186
Βάρβαροι 190
Βασίλισσα Αντιγόνη 134
Βικτόρια 184
Βόλτα 171
Βροχή 257
Γάμος της Μαρία Μπράουν, Ο 245
Γενναίοι της Σαμοθράκης, Οι 159
Γη της θύελλας 103
Για πάντα 140
Για την αιωνιότητα 176
Γιος 264
Γιοχάνα 223
Γκίλιαπ 230
Γκουμπ 108
Γλυκιά συμμορία 152
Γύπας, Ο 70
Δείπνο για λίγους 174
Δεν θα ξαναγυρίσω 104
Δεύτερο παιχνίδι, Το 188
Διέξοδος, Η 71
Δίπλα της 47
Δούκας της Βουργουνδίας, Ο 74
Δράκος, Ο 147
Δύο μέρες, μία νύχτα 117
Εβίβα 172
Εγώ κι ο σωσίας μου 247
Εδέμ 107
Εκδίκηση του Διονύσου, Η 130
Έκρηξη, Η 137
Εκτός ελέγχου 58
Έλα, το Πάντα κι η Μαντάμ, Η 197
Ελευθέρας βοσκής – Μπαλάντα για το πώς να αποδεχτεί κανείς τον κόσμο 80
Ένα περιστέρι έκατσε σ' ένα κλαδί συλλογιζόμενο την ύπαρξή του 233
Επίκαιρα για τη νεολαία του χωριού το χειμώνα 207
Έρημο κορμί 166
Εσείς, οι ζωντανοί 232
Ευδοκία 149
Ευρώπη-Φρούριο 213
Ευχάριστες ημέρες 222
Ζωή που κυλά, Η 119
Ζώο της σκιάς, Το 265
Ήλιον 256
Θεία χάρη 83
Θερμιστής, Ο 187
Θίασος, Ο 150
Ίαση – Η ζωή μιας άλλης 194
Ιλένα] 179
Ιπποδύναμη 198
Ιστορία σ' ένα σύμμα 260
Ιστορίες 81
Καλή πατρίδα, σύντροφε (Μπελοϊάνις) 154
Καληνύχτα μαμά 50
Καλοκαίρι χωρίς φεγγάρι 200
Κάλπικη λίρα 145
Κάτι πρέπει να σπάσει 93
Κένεντι γυρίζει σπίτι, Ο 214
Κένεντι παντρεύεται, Ο 215
Κένεντι στα απολεσθέντα, Ο 214
Κόια-Λουλούδι 259
Κοινωνική σαπίλα 144
Κορίτσι που αγαπούσε τα παραμύθια, Το 263
Κορίτσια, Τα 251
Κουβέντες με τους θεούς 114
Κουκούλι 262
Κουλ παιδιά δεν κλαίνε, Τα 267
Κουμικό, η κυνηγός του θησαυρού 86
Κρυφό ταλέντο 261
Κυνόδοντας 162
Κυριακή 170
Λεβιάθαν 121
Λευκός θεός 226
Λιλι Μαρλέν 246



- Μασσάι 168
 Μάθημα 59
 Μάθημα αποκατάστασης 51
 Μαύρες ψυχές 67
 Μαύρη ταινία 208
 Με βήμα γοργό 85
 Με κάθε κόστος 239
 Μέμφις 111
 Μεταμορφώσεις 112
 Μεταξύ 10 και 12 99
 Μητριαρχία 141
 Μια ερωτική ιστορία 229
 Μικρά Αγγλία 163
 Μικρό ψάρι, Το 142
 Μικροί πιονιέροι 207
 Μόντρις 54
 ΜΠΛΑ 266
 Νατζίμα 92
 Νορβηγία 55, 131
 Νωπή βιογραφία 247
 Όλα είναι δρόμος 155
 Ολόδικός σου 84
 Όπερ έδει δείξει 189
 Όποιο κι αν είναι τ' όνειρο 249
 Όταν αρχίζει το τραγούδι 178
 Παγωτό 201
 Παιδί «ζιγκ-ζαγκ», Το 270
 Παράκαμψη 106
 Πάρκο με τις μύγες, Το 48
 Πέντε αστέρων 79
 Πέρασμα 175
 Περνάει μέσα απ' τον τοίχο 199
 Πες στη Μορφίνη ακόμα την ψάχνω 157
 πικρά δάκρυα της Πέτρα φον Καντ, Τα 244
 Πίνακας, Ο 268
 Πιρίκα κινηματογραφείται, Η 216
 Πισινός από μάρμαρο 212
 Πλαστική Σακούλα 241
 Πλευρικοί άνεμοι 57
 Πόλεμος της λεμονάδας, Ο 241
 ΠΟΛΙΤΙΚΗ κουζίνα 160
 Πολκ 132
 Πουλάω τα όνειρά μου 248
 Πριγκίπισσα της Γαλλίας, Η 110
 Πρόμαχος 94
 Προσευχή 164
 Πρόσφυγας 95
 Πρώιμα έργα 209
 Πώς δενότανε το ατσάλι 210
 Σ' ένα δρόμο του Παλέρμο 102
 Σήμερα 77
 Σίβας 193
 Σιωπηλή καρδί 96
 Σκληρά καρύδια, Τα 269
 Σκυλιά 241
 Σλιμάνε 113
 Σταμάτα ή συνεχίζω 69
 Στέλλα 146
 Στη θέση της 82
 Στη σιωπή 100
 Στη χώρα του Τσάρλι 72
 Στο δέλτα 224
 Στο τέλος 247
 Στοργικός γιος – Υπόθεση Φράνκενσταϊν, Ο 225
 Στρέλλα 161
 Συνοικία «Το όνειρο» 148
 Σώσε με 158
 Ταξικός εχθρός 253
 Τεμπέληδες της εύφορης κοιλάδας, Οι 151
 Τεστ 109
 Τζένινγκς Λοτζ 167
 Τιμή της αγάπης, Η 153
 Τιμπουκτού 123
 Τίτο για δεύτερη φορά ανάμεσα στους Σέρβους, Ο 211
 Τραγούδια από τον δεύτερο όροφο 231
 Τρεις αυγουλιέρες παραλίγο τέσσερις 165
 Τρελλή αγάπη 65
 Τρία παράθυρα και ένας απαχονισμός 185
 Τρίτη όχθη του ποταμού, Η 88
 Φιντέλιο – Η Οδύσσεια της Αλικής 78
 Φυλή, Η 56
 Χάνα-Χάνα 248
 Χειμερία νάρκη 192
 Χίλιοι 195
 Χρυσός σκαρβαβίος, Ο 75
 Χώμα στη γλώσσα 97
 Ώς το κόκκαλο 133
 Drag Me: μια αστική μουσική ιστορία 177



Film Index Original & English titles

- 1001 gram 64
1001 Grams 64
12 Minutes 196
7 Kinds of Wrath 138
99 Homes 240
Il 173
A 135
Al doilea joc 188
Albert Åberg og soldatpappaen 258
Alfie and the Soldier Daddy 258
All Yours 84
Am Ende 247
Amnesia 46
Amour fou 65
Anemistiras 136
Angels of Revolution 66
Angely revolucii 66
Anime nere 67
Apo tin akri tis polis 156
Arctic 68
Arrête ou je continue 69
Ártico 68
At Any Price 239
At li layla 47
At the End 247
August Winds 101
B L A 266
Bande de filles 251
Barbarians 190
Between 10 and 12 99
Bitter Tears of Petra von Kant, The 244
Black Film 208
Black Souls 67
Blast, A 137
Blowfly Park 48
Buzzard 70
Bypass 106
Cesta Ven 71
Charlie's Country 72
Chop Shop 237
Class Enemy 253
Corrections Class 51
Counterfeit Coin 145
Crni film 208
Cure –The Life of Another 194
Cut, The 116
Dark Illusion 128
De tøffeste gutta 269
Delta 224
Deux jours, une nuit 117
Die bitteren Tränen der Petra von Kant 244
Die Ehe der Maria Braun 245
Difret 73
Dinner for Few 174
Dipno gia ligous 174
Dogs 241
Dogtooth 162
Dondurma 201
Drag Me: An Urban Music Tale 177
Du levande 232
Duke of Burgundy, The 74
Dupe od mramora 212
Dust on the Tongue 97
Early Works 209
Eden 107
Efta thymi 138
El escarabajo de oro 75
Ela, Panda & Madame 197
Ela, Panda și Madam 197
Electra 139
Elsk meg 76
Emrouz 77
En chance til 118
En duva satt på en gren och funderade på tillvaron 233
En kärlekshistoria 229
Evdokia 149
Eviva 172
Fehér Isten 226
Fidelio – Alice's Odyssey 78
Fidelio– l'odyssée d'Alice 78
Five Star 79
Flugparken 48
For Eternity 176
Force Majeure 98
Forever 140
Forget Me Not 49, 129
Fortress Europe 213
Free Range – Ballaad maailma heakskitmisest 80
Free Range – Ballad on the Approving of the World 80
Fresque biographique 247
From the Edge of the City 156
Futatsume No Mado 119
Gde je dve godine bio Kenedi 214
Ghesseha 81
Gia panda 140
Giliap 230
Girl Who Loved Fairy Tales, The 263
Girlhood 251
Glykia symmoria 152
Gold Bug, The 75
Goob, The 108
Goodbye Solo 238
Goodnight Mommy 50
Hanna-Hannah 248
Happy Homecoming, Comrade (Beloianisz) 154
Helium 256
Hidden Talent 261
Historien om en snor 260
Hook, Line & Sinker 133
Horsepower 198
I ekdikisi tou Dionyssou 130
I Sell My Dreams 248
I tembelides tis eforis kiladas 151
I timi tis agapis 153
I Won't Come Back 104
I yennei tis Samothrakis 159
Ice Cream 201
Ich seh, Ich seh 50
Ida 252
Idlers of the Fertile Valley, The 151
If You Don't, I Will 69
Ilena 179
Immortalizer, The 169
In grazia di Dio 83
In Her Place 82
In Silence 100
In the Crosswind 57
Informe a una Academia (Kafka) 248
Inventory 208
Inventur - Metzstrasse 11 208
Ispytanie 109
It Can Pass through the Wall 199
It's a Long Road 155
Itsi Bitsi 120
Je suis à toi 84
Jennings Lodge 167
Johanna 223
Kali patrida, sindrofe (Beloianisz) 154
Kalpiki lira 145
Kappang 85
Kenedi Goes Back Home] 214
Kenedi Is Getting Married 215
Kenedi se vraća kući 214
Kenedi se ženi 215
Kenedi, Lost and Found 214
Kick it! 267
Kidnapping of Michel Houellebecq, The 87
Kininiki sapila 144
Kišni 257
Klass korrekzii 51
Kosac 187
Koyaa-Flower 259
Koyaa-Roža 259
Kukuljica 262
Kule kidz gräter ikke 267
Kumiko the Treasure Hunter 86
Kuzu 191
Kynodondas 162
L'Enlèvement de Michel Houellebecq 87
La princesa de Francia 110
La tercera orilla 88
La tirisia 52
Lamb, The 191



- Land of Storms 103
 Le Tableau 268
 Lemonade War 241
 Lesson, The 59
 Leviathan 121
 Lift You Up 241
 Lili Marleen 246
 Listen Up Philip 89
 Little Death, The 90
 Little England 163
 Little Pioneers 207
 Love Is Strange 91
 Love Me 76
 Maasai 168
 Magical Girl 53
 Man Push Cart 236
 Marble Ass 212
 Marriage of Maria Braun, The 245
 Matriarchy 141
 Me alquilo para soñar 248
 Me and My Double 247
 Memphis 111
 Metamorphoses 112
 Métamorphoses 112
 Mikra Anglia 163
 Mitriarchia 141
 Modris 54
 Moi et mon double 247
 Moonless Summer 200
 Nagima 92
 Nänting Måste Gå Sönder 93
 Neighborhood Named "The Dream", A 148
 Newsreel on Village Youth, in Winter 207
 Next to Her 47
 Nono, het Zigzag Kind 270
 Norviya 55, 131
 Norway 55, 131
 O drakos 147
 O Thiassos 150
 Ogre of Athens, The 147
 Ola ine dromos 155
 Otan arhizi to tragoudi 178
 Painting, The 268
 Pass 175
 Perasma 175
 Perpetual Sadness 52
 Pes sti Morfini akoma tin psahno 157
 Phoenix 122
 Pigeon Sat on a Branch Reflecting on
 Existence, A 233
 Pioniri maleni, mi smo vojska prava, svakog dana
 ničemo, ko zelena trava 207
 Pirika na filmu 216
 Pirika on Film 216
 Plastic Bag 241
 Pleasant Days 222
 Plemý 56
 POLITIKI kouzina 160
 Polk 132
 Price of Love, The 153
 Princess of France, The 110
 Promakhos 94
 Prosefhi 164
 Prosefhi: Greek School Prayer 164
 Pupa 262
 Queen Antigone 134
 Quelque soit le songe 249
 Quiet Bliss 83
 Quod Erat Demonstrandum 189
 Rainy 257
 Rani radovi 209
 Razredni sovražnik 253
 Reaper, The 187
 Refugiado 95
 Report to an Academy (Kafka) 248
 Rescue Me 158
 Revenge of Dionysos, The 130
 Risttuules 57
 Sångers från andra våningen 231
 Second Chance, A 118
 Second Game, The 188
 Shadow Animal, The 265
 She's Lost Control 58
 Sigur Rós – Ég Anda 241
 Silent Heart 96
 Single Body, A 166
 Sivas 193
 Skriveni talent 261
 Skyggedyret 265
 Slimane 113
 Social Decay 144
 Something Must Break 93
 Son 264
 Søn 264
 Songs from the Second Floor 231
 Sosse me 158
 Speed Walking 85
 Stella 146
 Still Looking for Morphine 157
 Still the Water 119
 Stille hjerte 96
 Stratos 142
 Street in Palermo, A 102
 Stella 161
 Sunday 170
 Sur toute la ligne 133
 Swedish Love Story 229
 Sweet Bunch 152
 Synikia to oniro 148
 Szelíd teremtés - a Frankenstein-terv 225
 Szép Napok 222
 Tako se kalio čelik 210
 Takva su pravila 186
 Tale of a String 260
 Tales 81
 Tender Son – The Frankenstein Project 225
 Test 109
 These Are the Rules 186
 Third Side of the River, The 88
 Thousand 195
 Three Eggholders, Almost Four 165
 Three Windows and a Hanging 185
 Tierra en la lengua 97
 Timbuktu 123
 Tisucu 195
 Tito po drugi put medju srbima 211
 Tito's Second Time Among the Serbs 211
 To mikro psari 142
 Today 77
 Touch of Spice, A 160
 Tough Guys, The 269
 Travelling Players, The 150
 Trece si prin perete 199
 Tri Dritare dhe një Varje 185
 Tribe, The 56
 Tris avgoulieres paraligo tesseris 165
 Turist 98
 Tussen 10 en 12 99
 Tvrđjava Evropa 213
 Two Days, One Night 117
 Un seul corps 166
 Urok 59
 V tichu 100
 Varvari 190
 Valiants of Samothrace, The 159
 Vassilissa Antigoni 134
 Ventos de Agosto 101
 Via Castellana Bandiera 102
 Viharsarok 103
 Viktoria 184
 Volta 171
 Walk 171
 Way Out, The 71
 Way Steel Was Tempered, The 210
 Whatever the Dream Is 249
 When a Song Begins 178
 White God 226
 Winter Sleep 192
 Woman's Way, A 161
 Words with Gods 114
 Xenia 143
 Ya ne vernus 104
 You, the Living 232
 Zigzag Kid, The 270
 Žurnal o omladini na selu, zimi 207



Ευρετήριο ταινιών ανά χώρα / Film Index by Country

Argentina

El escarabajo de oro [Gold Bug, The] 75
La princesa de Francia [Princess of France, The] 110
La tercera orilla [Third Side of the River, The] 88
Refugiado 95

Australia

Charlie's Country 72
Little Death, The 90

Austria

Ich seh, Ich seh [Goodnight Mommy] 50
Amour fou 65

Belarus

Ya ne vernus [I Won't Come Back]

Belgium

Deux jours, une nuit [Two Days, One Night] 117
Je suis à toi [All Yours] 84
Nono, het Zigzag Kind [Zigzag Kid, The] 270
Xenia 143

Bosnia and Herzegovina

Cure – Das Leben einer Anderen
[Cure – The Life of Another] 194

Brazil

Ventos de Agosto [August Winds] 101

Bulgaria

Urok [Lesson, The] 59
Viktoria 184

Canada

Cut, The 116
In Her Place 82
Je suis à toi [All Yours] 84

Colombia

Refugiado 95
Tierra en la lengua [Dust on the Tongue] 97

Croatia

B L A 266
Cure – Das Leben einer Anderen
[Cure – The Life of Another] 194
Girl Who Loved Fairy Tales, The 263
Itsi Bitsi 120
Kišni [Rainy] 257
Kosac [Reaper, The] 187
Kukuljica [Pupa] 262
Skriveni talent [Hidden Talent] 261
Takva su pravila [These Are the Rules] 186
Tisucu [Thousand] 195

Cyprus

Immortalizer, The [Αθαντοποιητής, Ο] 169

Czech Republic

Cesta Ven [Way Out, The] 71
V tichu [In Silence] 100

Denmark

Albert Åberg og soldatpappaen
[Alfie and the Soldier Daddy] 258
Du levande [You, the Living] 232
El escarabajo de oro [Gold Bug, The] 75
Helium 256
Historien om en snor [Tale of a String] 260
Itsi Bitsi 120
Kapgang [Speed Walking] 85
Sånger från andra våningen
[Songs from the Second Floor] 231
Skyggedyret [Shadow Animal, The] 265
Søn [Son] 264
Stille hjerte [Silent Heart] 96
Turist [Force Majeure] 98

Estonia

Free Range – Ballaad maailma heaskiitmisest
[Free Range – Ballad on the Approving
of the World] 80
Risttuules [In the Crosswind] 57
Ya ne vernus [I Won't Come Back] 104

Ethiopia

Difret 73

Finland

Ya ne vernus [I Won't Come Back] 104



France

1001 gram [1001 Grams] 64
 Arrête ou je continue [If You Don't, I Will] 69
 Bande de filles [Girlhood] 251
 Cesta Ven [Way Out, The] 71
 Cut, The 116
 Deux jours, une nuit [Two Days, One Night] 117
 Du levande [You, the Living] 232
 Eden 107
 En duva satt på en gren och funderade på tillvaron
 [Pigeon Sat on a Branch Reflecting
 on Existence, A] 233
 Fidelio – l'odyssée d'Alice
 [Fidelio – Alice's Odyssey] 78
 Futatsume No Mado [Still the Water] 119
 Kış Uykusu [Winter Sleep] 192
 L'Enlèvement de Michel Houellebecq
 [Kidnapping of Michel Houellebecq, The] 87
 Le Tableau [Painting, The] 268
 Magical Girl 53
 Métamorphoses [Metamorphoses] 112
 Moi et mon double [Me and My Double] 247
 Quelque soit le songe [Whatever the Dream Is] 249
 Refugiado 95
 Sångers från andra våningen
 [Songs from the Second Floor] 231
 Single Body, A [Ερημο κορμί] 166
 Slimane 113
 Sur toute la ligne [Hook, Line & Sinker] 133
 Takva su pravila [These Are the Rules] 186
 Tierra en la lengua [Dust on the Tongue] 97
 Timbuktu 123
 Touch of Spice, A [ΠΟΛΙΤΙΚΗ κουζίνα] 160
 Turist [Force Majeure] 98
 Via Castellana Bandiera
 [Street in Palermo, A] 102
 Xenia 143

FYROM

Takva su pravila [These Are the Rules] 186

Germany

1001 gram [1001 Grams] 64
 Am Ende [At the End] 247
 Amour fou 65
 Blast, A 137
 Cut, The 116
 Delta 224
 Die bitteren Tränen der Petra von Kant
 [Bitter Tears of Petra von Kant, The] 244
 Du levande [You, the Living] 232
 En duva satt på en gren och funderade på tillvaron
 [Pigeon Sat on a Branch Reflecting on
 Existence, A] 233
 Fehér Isten [White God]
 Hanna-Hannah 248
 Johanna 223
 Kış Uykusu [Winter Sleep] 192
 Klass korrezi [Correction Class] 51
 Kuzu [Lamb, The] 191
 La tercera orilla
 [Third Side of the River, The] 88
 Modris 54
 Phoenix 122
 Queen Antigone [Βασίλισσα Αντιγόνη] 134
 Refugiado 95
 Sångers från andra våningen
 [Songs from the Second Floor] 231
 Sivas 193
 Szelíd teremtés – a Frankenstein-terv
 [Tender Son – The Frankenstein Project] 225
 Tri Dritare dhe një Varje
 [Three Windows and a Hanging] 185
 Viharsarok [Land of Storms] 103

Greece

7 Kinds of Wrath [7 Θυμοί] 138
 A [Άλφα] 135
 Anemistiras [Ανεμιστήρας] 136
 Blast, A [Έκρηξη, Η] 137
 Counterfeit Coin [Κάλπηκη λίρα] 145
 Dark Illusion 128
 Dinner for Few [Δείπνο για λίγους] 174
 Dogtooth [Κυνόδοντας] 162
 Drag Me: An Urban Music Tale
 [Drag Me: μια αστική μουσική ιστορία] 177
 Electra 139
 Evdokia [Ευδοκία] 149
 Eviva [Εβίβα] 172
 For Eternity [Για την αιωνιότητα] 176
 Forever [Για πάντα] 140
 Forget Me Not 49, 129
 From the Edge of the City
 [Από την άκρη της πόλης] 156
 Happy Homecoming, Comrade (Beloianisz)
 [Καλή πατρίδα, σύντροφε (Μπελοϊάνις)] 154
 Hook, Line & Sinker [Ως το κόκκαλο] 133
 Idlers of the Fertile Valley, The
 [Τεμπέληδες της εύφορης κοιλάδας, Οι] 151
 Ilena [Ιλένα] 179
 It's a Long Road [Όλα είναι δρόμος] 155
 Jennings Lodge [Τζένινγκς Λοτζ] 167
 Lesson, The 59
 Little England [Μικρά Αγγλία] 163
 Maasai [Μασαί] 168
 Matriarchy [Μητριαρχία] 141
 Modris 54
 Neighborhood Named "The Dream", A
 [Συνοικία «Το όνειρο»] 148
 Norway [Νορβηγία] 55, 131
 Ogre of Athens, The [Δράκος, Ο] 147
 Pass [Πέρασμα] 175
 Polk [Πολκ] 132
 Price of Love, The [Τιμή της αγάπης, Η] 153
 Prosephi: Greek School Prayer [Προσευχή] 164
 Queen Antigone [Βασίλισσα Αντιγόνη] 134
 Rescue Me [Σώσε με] 158
 Revenge of Dionysos, The
 [Εκδίκηση του Διονύσου, Η] 130
 Single Body, A [Ερημο κορμί] 166
 Social Decay [Κοινωνική σαπίλα] 144
 Stella [Στέλλα] 146



Still Looking for Morphine

[Πες στη Μορφίνη ακόμα την ψάχνω] 157

Stratos [Μικρό ψάρι, Το] 142

Sunday 170

Sweet Bunch [Γλυκιά συμμορία] 152

Three Eggholders, Almost Four

[Τρεις αυγουλιέρες παραλίγο τέσσερις] 165

Touch of Spice, A [ΠΟΛΙΤΙΚΗ κουζίνα] 160

Travelling Players, The [Θίασος, Ο] 150

Valiants of Samothrace, The

[Γενναίοι της Σαμοθράκης, Οι] 159

Walk [Βόλτα] 171

When a Song Begins

[Όταν αρχίζει το τραγούδι] 178

Woman's Way, A [Στρέλλα] 161

Xenia 143

Il 173

Hungary

Delta 224

Fehér Isten [White God] 226

Johanna 223

Szelíd teremtés - a Frankenstein-terv

[Tender Son – The Frankenstein Project] 225

Szép Napok [Pleasant Days] 222

Viharsarok [Land of Storms] 103

Iran

Emrouz [Today] 77

Ghesseha [Tales] 81

Israel

At li layla [Next to Her] 47

Italy

Anime nere [Black Souls] 67

Cut, The 116

Deux jours, une nuit [Two Days, One Night] 117

In grazia di Dio [Quiet Bliss] 83

Moi et mon double [Me and My Double] 247

Via Castellana Bandiera [Street in Palermo, A] 102

Japan

Kumiko the Treasure Hunter 86

Futatsume No Mado [Still the Water] 119

Kazakhstan

Nagima 92

Ya ne vernus [I Won't Come Back] 104

UNMI Kosovo

Tri Dritare dhe një Varje

[Three Windows and a Hanging] 185

Latvia

Modris 54

Luxemburg

Amour fou 65

Mauritania

Timbuktu 123

Morocco

Slimane 113

Mexico

La tirisia [Perpetual Sadness] 52

Words with Gods 114

Montenegro

Barbarians 190

The Netherlands

Blast, A 137

Cut, The 116

Deux jours, une nuit [Two Days, One Night] 117

La tercera orilla [Third Side of the River, The] 88

Nono, het Zigzag Kind [Zigzag Kid, The] 270

Tussen 10 en 12 [Between 10 and 12] 99

Norway

1001 gram [1001Grams] 64

Albert Åberg og soldatpappaen

[Alfie and the Soldier Daddy] 258

Amnesia 46

De tøffeste gutta [Tough Guys, The] 269

Du levande [You, the Living] 232

Elsk meg [Love Me] 76

En chance til [Second Chance, A] 118

En duva satt på en gren och funderade på tillvaron

[Pigeon Sat on a Branch Reflecting on

Existence, A] 233

Kule kidz gråter ikke [Kick it!] 267

Turist [Force Majeure] 98

Poland

Cut, The 116

Ida 252

Refugiado 95

Romania

12 Minute [12 Minutes] 196

Al doilea joc [Second Game, The] 188

Cai Putere [Horsepower] 198

Ela, Panda și Madam [Ela, Panda & Madame] 197

Quod Erat Demonstrandum 189

Trece si prin perete

[It Can Pass through the Wall] 199

Russia

Angely revolucii [Angels of Revolution] 66

Ispytanie [Test] 109

Klass korrezii [Correction Class] 51

Leviathan 121

Ya ne vernus [I Won't Come Back] 104



Serbia

Takva su pravila [These Are the Rules] 186
Barbarians 190
Moonless Summer 200

Serbia-Montenegro

Kenedi se vraća kući
[Kenedi Goes Back Home] 214
Gde je dve godine bio Kenedi
[Kenedi, Lost and Found] 214

Serbia

Kenedi se ženi [Kenedi Is Getting Married] 215
Pirika na filmu [Pirika on Film] 216

Slovak Republic

In Silence 100

Slovenia

Kosac [Reaper, The] 187
Koyaa-Roža [Koyaa-Flower] 259
Razredni sovražnik [Class Enemy] 253
Tvrđjava Evropa [Fortress Europe] 213

Spain

Ártico [Arctic] 68
Futatsume No Mado [Still the Water] 119
Magical Girl 53
Slimane 113

South Korea

In Her Place 82

Sweden

Du levande [You, the Living] 232
El escarabajo de oro [Gold Bug, The] 75
En chance til [Second Chance, A] 118
En duva satt på en gren och funderade på tillvaron
[Pigeon Sat on a Branch Reflecting on
Existence, A] 233
En kärlekshistoria [Swedish Love Story] 229
Fehér Isten [White God] 226
Flugparken [Blowfly Park] 48
Gillap 230
Itsi Bitsi 120
Kule kidz gråter ikke [Kick it!] 267
Nånting Måste Gå Sönder
[Something Must Break] 93
Sånger från andra våningen
[Songs from the Second Floor] 231
Turist [Force Majeure] 98

Switzerland

Cure – Das Leben einer Anderen
[Cure – The Life of Another] 194
Via Castellana Bandiera
[Street in Palermo, A] 102

Turkey

Cut, The 116
Dondurma [Ice Cream] 201
Kış Uykusu [Winter Sleep] 192
Kuzu [Lamb, The] 191
Sivas 193
Touch of Spice, A [ΠΟΛΙΤΙΚΗ kouçiva] 160

UK

Bypass 106
Duke of Burgundy, The 74
Goob, The 108

Ukraine

Plemya [Tribe, The] 56

USA

Buzzard 70
Five Star 79
Kumiko the Treasure Hunter 86
Listen Up Philip 89
Love Is Strange 91
Memphis 111
She's Lost Control 58
Words with Gods 114
99 Homes 240
At Any Price 239
Chop Shop 237
Goodbye Solo 238
Dogs 241
Sigur Rós – Ég Anda 241
Lemonade War 241
Lift You Up 241
Plastic Bag 241
Man Push Cart 236

Yugoslavia (& FR Yugoslavia)

Crni film [Black Film] 208
Dupe od mramora [Marble Ass] 212
Inventur - Metzstrasse 11 [Inventory] 208
Pioniri maleni, mi smo vojska prava, svakog dana
nićemo, ko zelena trava [Little Pioneers] 207
Rani radovi [Early Works] 209
Tako se kalio čelik
[Way Steel Was Tempered The] 210
Tito po drugi put medju srbima
[Tito's Second Time Among the Serbs] 211
Žurnal o omladini na selu, zimi
[Newsreel on Village Youth, in Winter] 207



Τον Πρόεδρο της Βουλής των Ελλήνων κ. Βαγγέλη Μείμαράκη / Mr. Vangelis Meimarakis, President of the Hellenic Parliament, τον Υπουργό Πολιτισμού και Αθλητισμού κ. Κωνσταντίνο Τασούλα / Mr. Konstantinos Tassoulas, Minister of Culture and Sports, την Υφυπουργό Πολιτισμού κ. Αντζελα Γκερέκου / Mrs. Angela Gereku, Deputy Minister of Culture, τον Υφυπουργό Αθλητισμού κ. Γιάννη Ανδριανό / Mr. Yannis Andrianos, Deputy Minister of Sports, τη Γενική Γραμματέα Πολιτισμού κ. Λίνα Μενδώνη, Ms. Lina Mendoni, General Secretary of Culture, τον Δήμαρχο Θεσσαλονίκης κ. Γιάννη Μπουτάρη / Mr. Yiannis Boutaris, Mayor of Thessaloniki, το Δημοτικό Συμβούλιο Θεσσαλονίκης / the City Council of Thessaloniki

Την Πρεσβεία της Γαλλίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Πρόσβη κ. Jean Loup Kuhn-Delforge και την Ακόλουθο Οπτικοακουστικών και Elise Jalladeau / the Embassy of France in Athens and especially the Ambassador Mr. Jean Loup Kuhn-Delforge and the Audiovisual Attaché Ms. Elise Jalladeau, την Πρεσβεία του Μεξικού στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Πρόσβη κ. Tarcisio Navarrete Montes de Oca / the Embassy of Mexico in Athens and especially the Ambassador Mr. Tarcisio Navarrete Montes de Oca, την Πρεσβεία της Δανίας στην Ελλάδα και ιδιαίτερα την Πρόσβη και Mette Knudsen και την κα Marianne Kristensen / the Embassy of Denmark in Greece and especially the Ambassador Ms. Mette Knudsen and Ms. Marianne Kristensen, την Πρεσβεία της Σουηδίας στην Ελλάδα και ιδιαίτερα την Πρόσβη και Charlotte Wrangberg και την Ακόλουθο Επικοινωνίας και Πολιτισμού και Σοφία Κεραμίδα / the Embassy of Sweden in Greece and especially the Ambassador Ms. Charlotte Wrangberg and the Communications and Cultural Officer Ms. Sofia Keramida, την Πρεσβεία της Δημοκρατίας της Λετονίας και ιδιαίτερα τον Πρόσβη κ. Ivars Pundurs / the Embassy of Latvia in Greece and especially the Ambassador Mr. Ivars Pundurs, την Πρεσβεία της Πολωνικής Δημοκρατίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα την επιτετραμμένη Πρόσβη και Sandra Harmoza / the Embassy of the Republic of Poland in Athens and especially the Delegate Ambassador Ms. Sandra Harmoza, την Πρεσβεία της Εσθονίας και ιδιαίτερα τον Πρόσβη κ. Margus Rava / the Embassy of Estonia in Athens and especially the Ambassador Mr. Margus Rava, την Πρεσβεία του Ισραήλ στην Αθήνα και ιδιαίτερα την Πρόσβη και Irit Ben Abba / the Embassy of Israel in Athens and especially the Ambassador Ms. Irit Ben Abba, την Πρεσβεία της Νορβηγίας και ιδιαίτερα τον Πρόσβη κ. Sjur Larsen / the Embassy of Norway in Greece and especially the Ambassador Ms. Sjur Larsen, την Πρεσβεία της Ρουμανίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Πρόσβη κ. Lucian Fatu και την κα. Anca Chisalita / the Embassy of Romania in Greece and especially the Ambassador Mr. Lucian Fatu and the First Secretary Ms. Anca Chisalita, το Γενικό Προξενείο της Σερβίας στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα την Πρόξενη Saša Todorović-Kolundžija και τον κ. Siniša Pavić / the General Consulate of Serbia in Thessaloniki and especially the Consul Ms. Saša Todorović-Kolundžija and Mr. Siniša Pavić, το Γερμανικό Προξενείο στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα τον Γενικό Πρόξενη της Γερμανίας στην Ελλάδα Δρ. Ingo von Voss / the General Consul of Germany in Thessaloniki and especially the General Consul Dr. Ingo von Voss, το Ινστιτούτο Goethe στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα τον Διευθυντή του κ. Peter Panes και τον κ. Άρη Κολόγγρο / the Goethe-Institut Thessaloniki and especially its Director Mr. Peter Panes and Mr. Aris Kalogiros, το Γαλλικό Ινστιτούτο στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα τον Γενικό Πρόξενη της Γαλλίας στην Ελλάδα και Διευθυντή κ. Christophe Le Rigoleur και την Υπεύθυνη Πολιτιστικών και Μαριάνθη Πάσχου / the French Institute of Thessaloniki and especially the General Consul of France in Thessaloniki and Director Mr. Christophe Le Rigoleur and the Cultural Attachée Ms. Marianthi Paschou

Τον Πρόεδρο του ΔΣ της NEPIT κ. Πέτρο Μάη / the Chairman of the Board of NEPIT, Mr. Pertos Mais, την κα Ιωάννα Καβαλλιέρου από τις Δημόσιες Σχέσεις της NEPIT / Ms. Ioanna Kavallierou, NEPIT Public Relations, τον Συντονιστή του Τηλεοπτικού Σταθμού της Βουλής κ. Κωνσταντίνο Αλαβάνο / Mr. Constantinos Alavanos, Managing Director of the Hellenic Parliament TV Channel, τον Πρόεδρο του Δ.Σ. του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Πέτρο Μάρκαρη / Mr. Petros Markaris, President of the Board of Directors of the Greek Film Centre, τον Γενικό Διευθυντή του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Γρηγόρη Καραντινάκη / the General Manager of the Greek Film Centre Mr. Grigoris Karantinakis, τον Πρόεδρο του Οργανισμού Λιμένος Θεσσαλονίκης κ. Στέλιο Αγγελούδη / Stelios Aggeloudis, Thessaloniki Port Authority Chairman of the Board, τον Γενικό Διευθυντή Επιχειρησιακών Μονάδων ΟΛΘ κ. Εμμανουήλ Μιχαηλίδη / the Thessaloniki Port Authority Director of Development and Civil Engineering Mr. Emmanuel Michailidis, τον Διευθυντή Ανάπτυξης ΟΛΘ κ. Παναγιώτη Θεοδοσίου / the Thessaloniki Port Authority Development Director Mr. Panayotis Theodosiou, την υπεύθυνη του Τμήματος Αξιοποίησης Χώρων του ΟΛΘ, κα Μαρία Παπαδοπούλου / Ms. Maria Papadopoulou, Dept. of Space Utilization of the Thessaloniki Port Authority, το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου και ιδιαίτερα τους Ηλιάνη Ζακοπούλου, Λίζα Λινάρδου και Μαρίνο Κρητικό / The Greek Film Centre and especially Iliana Zakopoulou, Liza Linardou and Marinou Kritikos, την Ταινιοθήκη της Ελλάδας και ιδιαίτερα την κα Μαρία Κομνηνού, τον κ. Τάσο Αδοπόπουλο και την κα Φαίδρα Παπαδοπούλου / the Greek Cinematheque and especially Ms. Maria Kominiou, Mr. Tassos Adamopoulos and Ms. Fedra Papadopoulou, το Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας και ιδιαίτερα τον Καλλιτεχνικό Διευθυντή κ. Αντώνη Παπαδοπούλου και τις κυρίες Ρίτσα Καβάκα και Σοφία Γεωργιάδου / the Short Film Festival at the City of Drama and especially the Artistic Director Mr. Antonis Papadopoulos and Ritsa Kavaka, Sophia Georgiadou

Το Δήμο Θεσσαλονίκης / Municipality of Thessaloniki, τη Διεύθυνση Αστυνομίας Θεσσαλονίκης / the Thessaloniki Police Division, την Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας / the Civil Aviation Authority, το Αεροδρόμιο Μακεδονία και ιδιαίτερα τον αερολιμενάρχη κ. Αχιλλείο Τοπούζα / the Thessaloniki International Airport-Macedonia and especially the airport manager Mr. Achilleios Topouzaz, τη Διεύθυνση Τροχαίας Θεσσαλονίκης / the Thessaloniki Road Traffic Police Division, το Κεντρικό Λιμεναρχείο Θεσσαλονίκης / the Central Port Authority of Thessaloniki, την Πυροσβεστική Υπηρεσία / the Fire Department, τη ΔΕΗ / the Public Power Corporation, το Εθνικό Κέντρο Έρευνας και Τεχνολογικής Ανάπτυξης, Ινστιτούτο Τεχνολογικών Πληροφορικής και Επικοινωνιών και ειδικά τους ερευνητές Γιάννη Κομπασιάρη και Σωτήρη Διπλάρη / the Centre for Research and Technology Hellas and especially the researchers Yannis Kobatsiaris and Sotiris Diplaris

Και τους:

Χρήστο Κωνσταντακόπουλο / Christos V. Konstantakopoulos, Αλέξη Γρίβα / Alexis Grivas, Ηλία Κανέλλη / Elias Kanellis, Γρηγόρη Σταυρόπουλο / Gregory Stavropoulos, Λέλια Ανδρονίκου / Lelia Andronikou, Χρήστο Μπεχτισί / Christos Behtsis, Γιάννη Δρέπα / Yannis Drepas, Γιώργο Στεργιάκη / Yorgos Stergiakis, Δημήτρη Στεργιάκη / Dimitris Stergiakis, Ζήνο Παναγιωτίδη / Zinos Panagi-otidis, Ειρήνη Σουγανίδου / Irene Souganidou, Μπάμπη Κονταράκη / Babis Kontarakis, Κωνσταντίνα Σταυριανού / Konstantina Stavrianiou, Νίκο Μούτσελο / Nikos Moutselos, Βασιλική Μίχα / Vasiliki Michá, Βελισάριο Κοσσουβιάκη / Velissarios Kossivakis, Άννα Κούτσου / Anna Koutsou, το γραφείο του Θόδωρου Αγγελόπουλου και ιδιαίτερα τη κα Φοίβη Αγγελόπουλου, τη κα Κατερίνα Αγγελόπουλου, τη κα Άννα Αγγελόπουλου και την κα Ελένη Αγγελόπουλου / the office of Theo Angelopoulos and especially Ms. Fivi Angelopoulou, Ms. Katerina Angelopoulou, Ms. Anna Angelopoulou and Ms. Eleni Angelopoulou, τον Κινηματογραφικό Οργανισμό Καραγιάννη-Καρατζόπουλος Α.Ε. και ιδιαίτερα τον κύριο Αντώνη Καρατζόπουλο / Film Organization Karagiannis-Karatzopoulos S.A. and especially Mr. Antonis Karatzopoulos, τη Strada Films και ιδιαίτερα τον κ. Τάκη Βερέμη / Strada Films and especially Mr. Takis Veremis, το Ίδρυμα Μιχάλη Κακογιάννη / Michael Cacoyannis Foundation, τη Black Orange Productions και ιδιαίτερα το κ. Γιάννη Ιακωβίδη / Black Orange Productions and especially Mr. Yannis Iakovidis, τους κ. Γιώργο Καλφαμανώλη / Mr. Yorgos Kalfamanolis, κα Μάρω Καθαθάκη / Ms. Maro Kacathaki, κ. Πανίνο Δαμιανό / Mr. Paninos Damianos, κα Αναστασία Τελειώνη / Ms. Anastasia Teleioni, κα Δήμητρα Βαϊσιπούλου / Ms. Dimitra Vaioropoulou, κ. Μιχάλη Τατσοπούλου / Mr. Mihalis Tatassopoulos, κ. Τάσο Παπανδρέου / Mr. Tassos Papandreou, κ. Σταμάτη Τσαρουγά / Mr. Stamatis Tsarouhas, κ. Λευτέρη Ξανθοπούλου / Mr. Lefteris Xanthopoulos, κ. Τάσο Μπουλιμέτη / Mr. Tassos Boulmetis, κ. Παντελή Βούλγαρη / Mr. Panelis Voulgaris, κ. Γιάννη Φάγκρα / Mr. Yannis Fagras, κ. Στράτο Τζιτζιζ / Mr. Stratos Tzitzis, κ. Νίκο Κούνδουρο / Mr. Nikos Koundourou, κ. Πάνο Χ. Κούτρα / Mr. Panos H. Koutras, κ. Κωνσταντίνo Γιάνναρη / Mr. Constantine Giannaris, κ. Γιώργο Λάνθιμο / Mr. Yorgos Lanthimos, κ. Νίκο Παναγιωτόπουλο / Mr. Nikos Panayotopoulos, κα Βασιλική-Άλκηστι Αθανασοπούλου / Ms. Vassiliki-Alkistis Athanassopoulou, κ. Συμεών Νικολαΐδη / Mr. Symeon Nikolaidis, κα Μαρτί-Λουίζ Βαρθολομαΐου / Ms. Marie-Louise Bartholomew, κα Ελένη Κοσουφίδου / Ms. Eleni Kossyfidou, κα Αλεξάνδρα Μπουσιού / Ms. Alexandra Boussiou, κ. Πέτρο Σεβαστικόγλου και την κα Στέλλα Θεοδωράκη από τη Φαντασία Οπτικοακουστική / Mr. Petros Sevastikoglou and Ms. Stella Theodoraki from Fantasia Ltd., κα Μαργαρίτα Μαντά / Ms. Margarita Manda, κ. Κώστα Κεφάλα / Mr. Costas Kefalas, κ. Κωνσταντίνo Κοντοβράκη / Mr. Konstantinos Kontovrakis, κ. Κώστα Λαμπρόπουλος / Mr. Costas Lambropoulos, κ. Σύλλα Τζουμέρκα / Mr. Syllas Tzoumerkas, κα Μαρία Δρανδάκη / Ms. Maria Drandaki, κ./Mr. Titus Kreyenberg, την κα/Ms. Ellen Havenith, κ./Mr. Jeroen Beker, κ. Δημήτρη Μπίτο / Mr. Dimitris Bitos, τη Highway Productions και ιδιαίτερα τον κ. Γιώργο Λυκιαρδόπουλο / Highway Productions and especially Mr. Yorgos Lykiardopoulos, κ. Νίκο Κορνιλιό / Mr. Nikos Kornilios, κ. Στάθη Αθανασίου / Mr. Stathis Athanassiou και τη/and Woof, κ. Χρήστο Βούπουρα / Mr. Christos Vouporas, κ. Ηρακλή Μαυροειδή / Mr. Iraklis Manroidis, κ. Άγγελo Βενέτη / Mr. Angelos Venetis, κ. Γιάννη Οικονομίδη / Mr. Yannis Economidis, την Αργοναύτες Α.Ε. και ιδιαίτερα τον κ. Πάνο Παπαχατζή / Argonafetes S.A. and especially Mr. Panos Papachatzis, τους κ. κ. Άγγελο Ρούβα και Χρήστο Σταθακόπουλο για το Δίτομο *Ελληνικός Κινηματογράφος*, εκδόσεις *Ελληνικά Γράμματα* / Mr. Angelos Rouvas and Mr. Christos Stathakopoulos for the publication *Greek Cinema*, published by *Ellinika Grammata*

FALIRO HOUSE, FEELGOOD ENTERTAINMENT, SEVEN FILMS, AMA FILMS, WEIRD WAVE, ROSEBUD, D-CINEX, GRAAL, 2|35, BOO PRODUCTIONS, VILLAGE ROADSHOW PRODUCTIONS HELLAS, MPM FILM, ENTRE CHIEN ET LOUP, TANWEER ALLIANCES



ΑΜΣΤΕΡΝΤΑΜ/AMSTERDAM: Keren Cogan

ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ/ARGENTINA: Laura Citarella

ΒΕΛΙΓΡΑΔΙ/BELGRADE: Stefan Ivancić, Mirosljub Vucković

ΒΕΡΟΛΙΝΟ/BERLIN: Thania Dimitrakopoulou, Michael Weber, Katja Lenarcic, Valeska Neu, Philip Bober, Olimpia Pont Chafer, Nazli Kilerci

ΒΙΕΝΝΗ/VIENNA: Anne Laurent, Martin Schweighofer

ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙ/BUCHAREST: Marcela Ursu, Marta Marinescu, Ada Solomon Corina Moldovan-Florea, Raluca Manescu

ΗΠΑ/USA: Sandro Fiorin, Alex Garcia

ΖΑΓΚΡΕΜΠ/ZAGREB: Anka Tilić, Sanja Borčić, Vanja Sremac, Katarina Prpić

ΚΑΚΕΡΕΣ/CACERES: Luis Millan

ΚΑΝΝΕΣ/CANNES: Nasrine Medard de Chardon

ΚΕΜΠΕΚ/QUEBEC: Alexandra Wermester

ΚΟΛΩΝΙΑ/COLOGNE: Ida Martins

ΚΟΠΕΓΧΑΓΗ/COPENHAGEN: Christian Juhl Lemche, Anne Marie Kurstein, Tine Klint

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗ/ISTANBUL: Tugce Tamer, Zeynep Ozbatur Atakan Serhat Karaaslan, Nesra Gurbuz, Costin Zamfir

ΛΕΙΨΙΑ/LEIPZIG: Ina Rossow

ΛΟΝΔΙΝΟ/LONDON: David Bartholomew, Paula Vaccaro

ΛΟΣ ΑΝΤΖΕΛΕΣ/LOS ANGELES: Stephen Gary, Joe D' Angelo

ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ/LJUBLJANA: Darko Strukelj

ΜΟΝΑΧΟ/MUNICH: Klaus Eder

ΜΟΣΧΑ/MOSCOW: Elena Podolskaya, Liza Podolskaya, Mila Rozanova

ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ/NEW YORK: Ramin Bahrani, Derek Anderson, Aida Lipera, Alex Camilleri, Pamela Ryan

ΝΟΒΙΣΑΝΤ/NOVI SAD: Sarita Matijević

ΟΣΛΟ/OSLO: Stine Oppegaard, Knut Skinnarmo

ΠΑΡΙΣΙ/PARIS: Maria Manthoulis, Sanam Madjedi, Virginie Devesa, Marine Goulois, Arnaud Aubelle, Sata Cissokho, Marine Arrighi, Kasia Karwan, Thierry Lenouvel, Eva Diederix, Aurore Auguste, Gregoire Graesslin, Anne Laure Barbarit, Lucero Garzon, Loic Magneron, Arnaud Belangeon-Bouaziz, Mousstafa Metwally Pascale Ramonda

ΠΡΑΓΑ/ PRAGUE: Jitka Prochazkova

ΠΡΙΣΤΙΝΑ/PRISHTINA: Shkumbin Istrefi

ΡΩΜΗ/ROME: Manuela Mazzone Lopez, Catia Rossi

ΣΟΦΙΑ/SOFIA: Maya Vitkova

ΣΤΟΚΧΟΛΜΗ/STOCKHOLM: Gunnar Almer

ΤΕΧΕΡΑΝΗ/TEHRAN: Katayoon Shahabi

ΑΜΒΟΥΡΓΟ/HAMBURG: DETAIL FILM

ΑΜΣΤΕΡΝΤΑΜ/AMSTERDAM: KEREN COGAN FILMS

ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ/ARGENTINA: EL PAMPERO CINE

ΒΕΡΟΛΙΝΟ/BERLIN: RAINER WERNER FASSBINDER FOUNDATION, THE MATCH FACTORY, COLOURED GIRAFFES

ΒΙΕΝΝΗ/VIENNA: AUSTRIAN FILM COMMISSION

ΒΕΛΙΓΡΑΔΙ/BELGRADE: FILM CENTER SERBIA

ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙ/BUCHAREST: 42 KM FILM, ICON PRODUCTION, MICRO FILM, LES HERBES FOLLES ASSOCIATION, DEFILM

ΖΑΓΚΡΕΜΠ/ZAGREB: KINORAMA, ZAGREB FILM, CROATIAN AUDIOVISUAL CENTRE

ΗΠΑ/USA: FIGA FILMS

ΚΑΚΕΡΕΣ/CACERES: AGENCIA FREAK

ΚΑΝΝΕΣ/CANNES: DREAMLAB FILMS

ΚΕΜΠΕΚ/QUEBEC: FILMOPTION INTERNATIONAL

ΚΟΛΩΝΙΑ/COLOGNE: MEDIA LUNA NEW FILMS

ΚΟΠΕΓΧΑΓΗ/COPENHAGEN: DANISH FILM INSTITUTE, Levelk APS

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗ/ISTANBUL: INSTITUTE FOR THE READJUSTMENT OF CLOCKS, ZEYNO FILM, 90 FILM PRODUCTION, ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE

ΛΕΙΨΙΑ/LEIPZIG: DECKERT DISTRIBUTION

ΛΟΝΔΙΝΟ/LONDON: PROTAGONIST PICTURES, PINBALL FILMS

ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ/LJUBLJANA: SLOVENSKA KINOTEKA

ΛΟΣ ΑΝΤΖΕΛΕΣ/LOS ANGELES: HYDE PARK ENTERTAINMENT

ΜΟΣΧΑ/MOSCOW: ANTIPODE SALES

ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ/NEW YORK: VISIT FILMS, GIGANTIC PICTURES, NORUZ FILMS

ΝΟΒΙΣΑΝΤ/NOVI SAD: PLAYGROUND PRODUCTION

ΟΣΛΟ/OSLO: NORWEGIAN FILM INSTITUTE

ΠΡΙΣΤΙΝΑ/PRISHTINA: CBM

ΠΑΡΙΣΙ/PARIS: UNIFRANCE, THE CO-PRODUCTION OFFICE, FILMS DISTRIBUTION, ALPHA VIOLET, LES FILMS DU LOSAGNE, LE PACTE, MEMENTO FILMS INTERNATIONAL, APSARA FILMS, PREMIUM FILMS, CINE-SUD PROMOTION, ELLE DRIVER, LE BUREAU FILMS / LE PETIT BUREAU, KINOLOGY, MK2, PYRAMIDE INTERNATIONAL / PYRAMIDE DISTRIBUTION, WIDE MANAGEMENT, URBAN DISTRIBUTION INTERNATIONAL, PASCALE RAMONDA CO

ΠΡΑΓΑ/ PRAGUE: CZECH TELEVISION

ΡΩΜΗ/ROME: INTRAMOVIES SLR, RAI COM S.P.A.

ΣΟΦΙΑ/SOFIA: VIKTORIA FILMS

ΣΤΟΚΧΟΛΜΗ/STOCKHOLM: SWEDISH FILM INSTITUTE

ΤΕΧΕΡΑΝΗ/TEHRAN: SHEHERAZAD MEDIA INTERNATIONAL / NOORI PICTURES



Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης / Thessaloniki International Film Festival
Πλατεία Αριστοτέλους 10, 54623 Θεσσαλονίκη / 10 Aristotelous Square, 54623 Thessaloniki, Greece
T. +30 2310 378 400 **F.** +30 2310 285 759
Διον. Αρεοπαγίτου 7, 11742 Αθήνα / 7, Dion. Areopagitou st., 11742 Athens, Greece
T. +30 210 8706000 **F.** +30 210 6448143
www.filmfestival.gr
info@filmfestival.gr
© 2014

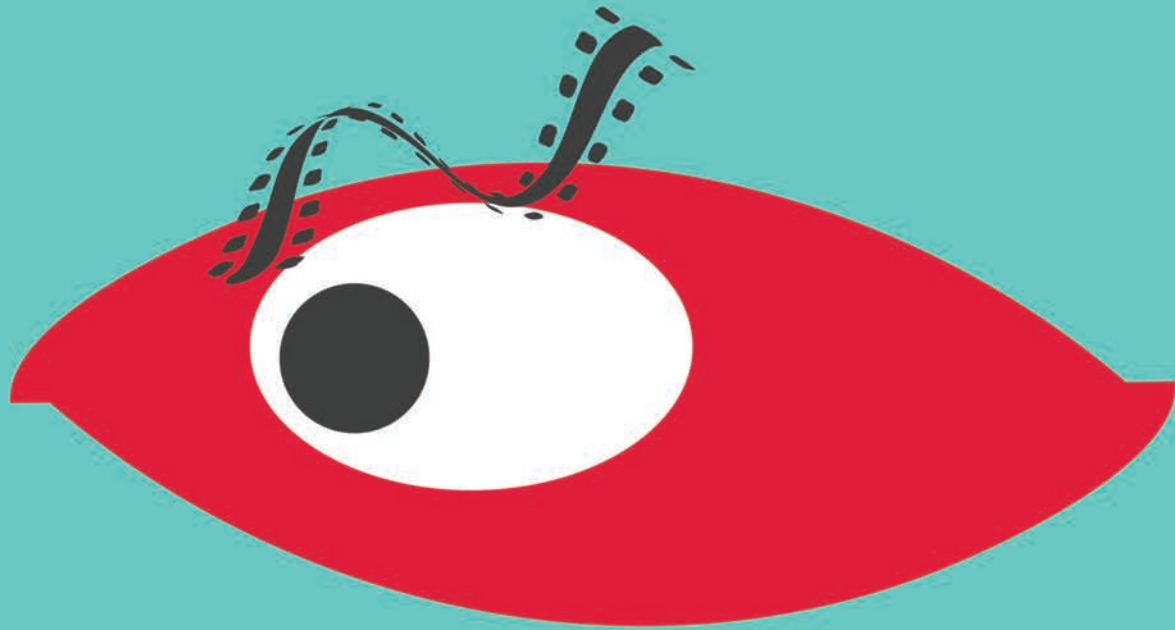
Επιτελείο Καταλόγου Φεστιβάλ Catalogue Editorial Staff

Επιμέλεια: Μαίρη Κιτροέφ
Συντονισμός: Γκέλυ Μαδεμλή
Σύνταξη: Μαίρη Κιτροέφ, Γκέλυ Μαδεμλή, Έλενα Χρηστοπούλου,
Ελένη Ανδρουτσπούλου, Βασίλης Τερζόπουλος, Δήμητρα Νικολοπούλου, Αλεξάνδρα Κόλια
Τίτλοι ταινιών στα ελληνικά/αγγλικά & Γλωσσική επιμέλεια & Διορθώσεις: Μαίρη Κιτροέφ
Μεταφράσεις: Μαίρη Κιτροέφ, Γκέλυ Μαδεμλή
Καταχωρίσεις: Άννα Μηλώση, Μαρία Πολυβίου
Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική επιμέλεια -Προσαρμογές εξωφύλλων: Ανδρέας Ρεμούντης
Εκτύπωση: ΛΙΘΟΠΡΙΝΤ

Editor-in-Chief: Mary Kitroeff
Coordination: Geli Mademli
Editors: Mary Kitroeff, Geli Mademli, Elena Christopoulou, Eleni Androutsopoulou,
Vassilis Terzopoulos, Dimitra Nikolopoulou, Alexandra Kolia
Film titles into Greek/English & Copy Editing: Mary Kitroeff
Translations: Mary Kitroeff, Geli Mademli
Advertisements: Anna Milossi, Maria Poliviou
Design-Art Direction-Catalogue Covers Adaptation: Andreas Remountis
Printing: LITHOPRINT

ΣΤΟ ΣΙΝΕ ΤΗΣ ΝΕΡΙΤ
ΒΛΕΠΟΥΜΕ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ ΜΕ
...ΑΛΛΑ ΜΑΤΙΑ

55ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



55.

φεστιβάλ
κινηματογράφου
Θεσσαλονίκης



ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ &
ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ